叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(corporal 'lige's Recruit A Story Of Crown) 000001

2. 下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(corporal 'lige's Recruit A Story Of Crown) 000002

3. 下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(corporal 'lige's Recruit A Story Of Crown) 000003

4. 下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(corporal 'lige's Recruit A Story Of Crown) 000004

5. 下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(corporal 'lige's Recruit A Story Of Crown) 000005

6. 下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(corporal 'lige's Recruit A Story Of Crown) 000006

7. 下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(corporal 'lige's Recruit A Story Of Crown) 000007

8. 下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(corporal 'lige's Recruit A Story Of Crown) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(Corporal 'Lige's Recruit A Story of Crown)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːrdʒɪn][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The numbers in the right margin refer to the page numbers of the original
这 数字 在 这 正确的 利润 参考 到 这 页 数字 的 这 原来的
['prɪntɪd] [bʊk] ,
printed book ,
打印 书 ,

右侧页边空白处的数字指的是原版印刷书籍的页码。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [peɪdʒ] [bɪ'gɪnz] , [iː] . [dʒiː] . ,
they appear just where the corresponding page begins , e . g . ,
他们 出现 只是 在哪里 这 相应的 页 开始 , e . 克 . ,

它们会出现在相应页面的起始位置，例如：

[peɪdʒ] - [kən'teɪnz] [ðə; ði][tekst] [bɪ'twiːn] “ [piː] . - ” [ænd; ənd] “ [piː] . - ” .
page 113 contains the text between “ p . 113 ” and “ p . 114 ” .
页 - 包含 这 文本 之间 “ p . - ” 和 “ p . - ” .

第 113 页包含“p. 113”和“p. 114”之间的文本。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˌʌn'nʌmbərd] ['peɪdʒɪz] [ɪn'səːtɪd]
The illustrations in the printed book were placed in unnumbered pages inserted
这 插图 在 这 打印 书 是 放置 在 未编号 页面 插入
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbərd] [tekst]['peɪdʒɪz] ([ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs]) .
between the numbered text pages (the first illustration was in the frontispiece) .
之间 这 编号 文本 页面 (这 第一的 插图 曾是 在 这 卷首插图) .

印刷书籍中的插图被放置在未编号的页面上，插入到编号的文本页之间（第一幅插图位于卷首插图中）。

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr]
In this version the illustrations have been inserted right after the passage they refer
在 这 版本 这 插图 有 到过 插入 正确的 后 这 通道 他们 参考
[tuː; tə] .
to .
到 .

在这个版本中，插图被直接插入到它们所指代的段落之后。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
At the end of the book there are several pages of advertisement for other
在 这 结尾 的 这 书 那里 是 一些 页面 的 广告 为了 其他
[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,
books of the publisher ,
图书 的 这 出版商 ,

书的结尾有好几页是该出版社其他书籍的广告。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
these pages have an independent numbering in the printed book , here they are
这些 页面 有 一个 独立的 编号 在 这 打印 书 , 这里 他们 是
['nʌmbərd] [wʌn] ′ – - ′ .
numbered 1 ′ – 22 ′ .
编号 1 ′ – - ′ .

这些页面在印刷版书籍中有独立的编号，这里它们的编号为 1′–22′。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [sʌm; səm] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [ɔ:r] [ˌɪnkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]

In	the	present	edition	some	typographic	errors	or	inconsistencies	have	been	corrected
在	这	展示	版	一些	排版	错误	或者	不一致之处	有	到过	已更正

.

:

.

本版本已更正了一些印刷错误或不一致之处。

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ði:z] [kə'rekʃnz] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:tɪd] [ˌʌndər'laɪn] ,

In	the	HTML	version	these	corrections	are	marked	with	a	dotted	underline	,
在	这	HTML	版本	这些	更正	是	标记	和	一个	虚线	强调	,

在HTML版本中，这些更正用虚线下划线标记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] “ [pɑ:p] - [ʌp] [hɪnt] ” [wen] ['hʌvər]

and	the	printed	text	usually	appears	in	a	“	pop	-	up	hint	”	when	hovering
和	这	打印	文本	通常	出现	在	一个	“	流行音乐	-	向上	暗示	”	什么时候	悬停

[ðə; ði]['kɜ:rsər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

the	cursor	on	it	.
这	光标	在	它	.

当鼠标悬停在打印文本上时，通常会以“弹出提示”的形式显示打印文本。

[aɪ]

i
我

我

['kɔ:rpərəl] - - [rɪ'kru:t]

CORPORAL	'	LIGE'S	RECRUIT
下士	-	-	招募

下士“莱格的新兵”

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]

BY	JAMES	OTIS
经过	詹姆斯	奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[jʌŋ] ['peɪtriət] ['sɪri:z]

YOUNG	PATRIOT	SERIES
年轻的	爱国者	系列

青年爱国者系列

[i:]

ii
二、

二、

['kɔ:rpərəl] - - [rɪ'kru:t] .

CORPORAL	'	LIGE'S	RECRUIT	.
下士	-	-	招募	.

下士“LIGE新兵”。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][taɪˌkɑ:ndəˈoʊgə] .

A	Story	of	Crown	Point	and	Ticonderoga	.
一个	故事	的	王冠	观点	和	蒂康德罗加	.

克朗波因特和蒂康德罗加的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	JAMES	OTIS	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[wɪð; wɪθ][sɪks][peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɑːtsn] ['deivis] .

With	Six	Page	Illustrations	by	J	.	Watson	Davis	.
和	六	页	插图	经过	J	.	沃森	戴维斯	.

附 J. Watson Davis 绘制的六页插图。

[nuː] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

[ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] , ['pʌblɪʃər] .

A	.	L	.	BURT	,	PUBLISHER	.
一个	.	L	.	伯特	,	出版商	.

AL BURT，出版商。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

iii
三、

三、

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . [el] . ['bɝːt] .

Copyright	,	1898	,	by	A	.	L	.	Burt	.
版权	,	-	,	经过	一个	.	L	.	伯特	.

版权所有，1898 年，AL Burt。

['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] .

CORPORAL	'	LIGE'S	RECRUIT	.
下士	-	-	招募	.

下士“LIGE的新兵”。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[rɪ'kruːtɪŋ] [wʌn]

Recruiting	1
招聘	1

招聘 1

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [kæmp] -
A **Secluded** **Camp** **29**
一个 僻 营 -

偏僻营地 29

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] -
An **Unpleasant** **Surprise** **45**
一个 令人不快的 惊喜 -

令人不快的意外 45

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['letər] -
The **Letter** **64**
这 信 -

第64封信

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['neɪθn] ['biːmən] -
Nathan **Beman** **88**
内森 贝曼 -

内森·贝曼 88

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [fɔːr] -
A **Squad** **of** **Four** **112**
一个 队 的 四 -

四人小队 112

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[taɪˌkɑːndəˈoʊgə] -
Ticonderoga **141**
蒂康德罗加 -

蒂康德罗加 141

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] -
An **Interruption** **169**
一个 中断 -

中断 169

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] -
A Bold Stroke 204
一个 大胆的 中风 -

大胆一击 204

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[kraʊn] [pɔɪnt] -
Crown Point 229
王冠 观点 -

皇冠角 229

[viː]
v
v

v

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

• [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swægər] [æz; əz][hiː; hi] ['evɪdəntli]
• The old man marched down the street with such a swagger as he evidently
• 这 老的 男人 行军 向下 这 街道 和 这样的 一个 昂首阔步 作为 他 显然
[bi'liːvd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . -
believed befitting a soldier . 27
相信 合适 一个 士兵 . -

• 老人昂首阔步地走在街上，显然他认为这种姿态才配得上一个军人。27

• “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['kɔːrpərəl] ?
• “ Is it all right , Corporal ?
• “ 是 它 全部 正确的 , 下士 ?

• “下士，一切都好吗？”

” ['aɪzək] [æskt] ['tɪmɪdli] . -
” Isaac asked timidly . 57
” 艾萨克 问 胆怯地 . -

“艾萨克怯生生地问道。”57

• “ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] !
• “ Silence in the ranks !
• “ 沉默 在 这 排名 !

• “队伍保持沉默！”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ['stɜːrnli] . -
" the Colonel said sternly . 104
" 这 上校 说 严厉地 . -

"上校严厉地说。"104

• " [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['wʊdnt] [laɪ] , " ['aɪzək] [sed] ['sɑːləmli] . -
• " But the Corporal wouldn't lie , " Isaac said solemnly . 114
• " 但 这 下士 不会 说谎 , " 艾萨克 说 庄严地 . -

"但是下士不会撒谎，"艾萨克严肃地说。114

• [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [kraɪd] : " [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sə'rendər] ,
• Before he could speak , Colonel Allen cried : " I order you instantly to surrender ,
• 前 他 可以 说话 , 上校 艾伦 哭 : " 我 命令 你 即刻 到 投降 ,

·还没等他开口，艾伦上校就喊道："我命令你立即投降！"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] . " -
in the name of the Great Jehovah and the Continental Congress . " 168
在 这 姓名 的 这 伟大的 耶和华 和 这 大陆 国会 . " -

以伟大的耶和华和大陆会议的名义。"168

• " [soʊ][ðə; ði] [fɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , " ['kæptɪn] ['beɪkər] [kraɪd] ,
• " So the Fort has been taken by our People , " Captain Baker cried ,
• " 所以 这 堡 有 到过 已采取 经过 我们的 人们 , " 队长 贝克 哭 ,

"我们的人已经攻占了这座堡垒！"贝克上尉喊道。

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [baɪ][ðə; ði][hænd] . -
clasping the messenger by the hand . 232
紧握 这 信使 经过 这 手 . -

紧紧抓住信使的手。232

vii1
vii1
vii1

七1

['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] .
CORPORAL ' LIGE'S RECRUIT .
下士 - - 招募 .

下士"LIGE新兵"。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[rɪ'kruːtɪŋ] .
RECRUITING .
招聘 .

招聘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['pitsfiːld] [ɪn][ðə; ði]
There was great excitement among the citizens of the town of Pittsfield in the
那里 曾是 伟大的 激动 之中 这 公民 的 这 镇 的 皮茨菲尔德 在 这
['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
province of Massachusetts on the first day of May in the year 1775 .
省 的 马萨诸塞州 在 这 第一的 天 的 可能 在 这 年 - .

1775 年 5 月 1 日，马萨诸塞州皮茨菲尔德镇的居民们都非常兴奋。

['mæstər] ['edwərd] [mɑ:t] [ænd; ənd] ['noʊvə] [felps] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

Master	Edward	Mott	and	Noah	Phelps	,	forming	a	committee	appointed	by	the
掌握	爱德华	莫特	和	诺亚	菲尔普斯	,	成型	一个	委员会	任命	经过	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembli] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,

Provincial	Assembly	of	Connecticut	,
省级	集会	的	康涅狄格州	,

爱德华·莫特大师和诺亚·菲尔普斯组成了一个由康涅狄格省议会任命的委员会，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

had	arrived	on	the	previous	evening	charged	with	an	important	commission	,
有	到达的	在	这	以前的	晚上	带电	和	一个	重要的	委员会	,

他前一天晚上抵达，肩负着一项重要使命。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]

the	making	known	of	which	had	so	aroused	the	inhabitants	of	the	peaceful
这	制作	已知	的	哪个	有	所以	被唤醒	这	居民	的	这	和平

['set(ə)lmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ['faɪərd][æt; ət] ['leksɪŋtən]

settlement	that	it	was	as	if	the	reports	of	the	muskets	fired	at	Lexington
沉降	那	它	曾是	作为	如果	这	报告	的	这	滑膛枪	被解雇	在	列克星敦

[ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	Concord	were	actually	ringing	in	their	ears	.
和	和睦	是	实际上	铃声	在	他们的	耳朵	.

此事传开后，和平定居点的居民们感到非常震惊，仿佛莱克星顿和康科德的枪声还在他们耳边回响。

[ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] a2

These	two	gentlemen	had	with	them	a2
这些	二	先生们	有	和	他们	a2

这两位先生带着a2

['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [men] , [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] ,

following	of	sixteen	men	,	equipped	as	if	for	battle	,
下列的	的	十六	男人	,	配备	作为	如果	为了	战斗	,

十六名男子跟随其后，全副武装，仿佛随时准备战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][æn; ən] [ɑ:rmd] ['bɑ:di][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv]

and	the	arrival	of	so	large	an	armed	body	had	aroused	the	curiosity	of
和	这	到达	的	所以	大的	一个	武装	身体	有	被唤醒	这	好奇心	的

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt]

the	good	people	until	all	were	painfully	eager	to	learn	the	reason	for	what
这	好的	人们	直到	全部	是	痛苦地	渴望的	到	学习	这	原因	为了	什么

[si:md] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

seemed	little	less	than	an	invasion	.
似乎	小的	较少的	比	一个	入侵	.

如此庞大的武装力量的到来，引起了善良民众的好奇心，大家都迫切地想要知道这看似一场入侵的原因。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['mæstər] [mɑ:t] [ænd; ənd] [felps] [hæd; həd] ,

When	it	was	whispered	around	that	Master	Mott	and	Phelps	had	,
什么时候	它	曾是	低声说道	大约	那	掌握	莫特	和	菲尔普斯	有	,

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

immediately	upon	their	arrival	,
立即地	之上	他们的	到达	,

当莫特大师和菲尔普斯一到就立刻……的消息开始流传开来。

[in'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒeɪmz] ['i:stən] [ænd; ənd]['mæstər][dʒɑ:n] [braʊn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]

inquired	for	Colonel	James	Easton	and	Master	John	Brown	,	and	were	even
询问	为了	上校	詹姆斯	伊斯顿	和	掌握	约翰	棕色的	,	和	是	甚至

[ðen] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtəznz] ,

then	closeted	with	those	citizens	,
然后	隐秘的	和	那些	公民	,

他们打听詹姆斯·伊斯顿上校和约翰·布朗少爷的下落，当时就与这两位市民私下交谈过。

[ðə; ði] [mɔːr] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	more	knowing	ones	predicted	that	this	coming	had	much	to	do	with	the
这	更多的	会心	一个	预测	那	这	未来	有	很多	到	做	和	这

['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

warlike	preparations	that	were	making	in	Boston	and	New	York	,
好战	准备工作	那	是	制作	在	波士顿	和	新的	约克	,

一些比较了解内情的人预言，这次灾难的到来与波士顿和纽约正在进行的战争准备有很大关系。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] .

designed	to	put	a	check	upon	the	unlawful	doings	of	his	majesty	the	king	.
设计	到	放	一个	查看	之上	这	非法的	行为	的	他的	威严	这	国王	.

旨在遏制国王陛下的非法行为。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

When	morning	came	,	that	is	to	say	,	on	this	first	day	of	May	,
什么时候	早晨	来了	,	那	是	到	说	,	在	这	第一的	天	的	可能	,

清晨来临，也就是五月一日这一天，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'sembli]

it	was	generally	understood	throughout	the	settlement	that	the	Provincial	Assembly
它	曾是	一般来说	理解	自始至终	这	沉降	那	这	省级	集会

[ʌv; əv] [kə'netɪkət] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɑːn] a3

of	Connecticut	had	agreed	upon	a3
的	康涅狄格州	有	同意	之上	a3

整个定居点普遍认为，康涅狄格省议会已同意a3

[plæn][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi]

plan	to	seize	the	munitions	of	war	at	Ticonderoga	for	the	use	of	that	body
计划	到	抢占	这	弹药	的	战争	在	蒂康德罗加	为了	这	使用	的	那	身体

[ʌv; əv] [men] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

of	men	known	as	the	American	army	,
的	男人	已知	作为	这	美国人	军队	,

计划在提康德罗加缴获军需品，供美国军队使用。

[ðen] ['gæðərd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['rɑːksˌbɛri][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

then	gathered	at	Cambridge	and	Roxbury	in	the	province	of	Massachusetts	.
然后	聚集	在	剑桥	和	罗克斯伯里	在	这	省	的	马萨诸塞州	.

然后聚集在马萨诸塞州的剑桥和罗克斯伯里。

[ðə; ði] ['gɔsɪps] [ʌv; əv] ['pɪtsfiːld] ['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst]

The	gossips	of	Pittsfield	stated	that	one	thousand	dollars	had	been	advanced
这	八卦	的	皮茨菲尔德	声明	那	一	千	美元	有	到过	先进的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['treʒəri] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	Provincial	Treasury	of	Connecticut	to	pay	the	expenses	of	the
从	这	省级	财政部	的	康涅狄格州	到	支付	这	开支	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

expedition	;
远征	;

皮茨菲尔德的传言说，康涅狄格州财政厅已预支了一千美元，用于支付这次探险的费用；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [men] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [rɪ'kruːts] [huː]

that	the	sixteen	men	making	up	the	following	of	the	committee	were	recruits	who
那	这	十六	男人	制作	向上	这	下列的	的	这	委员会	是	新兵	WHO

[hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kiː]

had	pledged	themselves	to	capture	this	important	fortress	which	formed	the	key
有	承诺	他们自己	到	捕获	这	重要的	堡垒	哪个	形成	这	钥匙

[ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'nədəz] ,

of	communication	between	New	York	and	the	Canadas	,
的	沟通	之间	新的	约克	和	这	加拿大	,

委员会的十六名成员都是新兵，他们发誓要攻占这座重要的堡垒，因为它是纽约和加拿大之间交通要道的关键所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] , ['ɑːpəzɪt]

and	that	they	proposed	to	march	through	the	country	to	Shoreham	,	opposite
和	那	他们	建议的	到	行进	通过	这	国家	到	肖勒姆	,	对面的

[taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] , [rɪ'kruːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Ticonderoga	,	recruiting	as	they	went	,
蒂康德罗加	,	招聘	作为	他们	去	,

他们计划行军穿越全国到达与蒂康德罗加隔河相望的肖勒姆，沿途招募士兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi'liːf] [ðæt] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðer; ðər] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə]

with	the	belief	that	on	arriving	there	their	force	would	be	sufficiently	large	to
和	这	信仰	那	在	抵达	那里	他们的	力量	会	是	足够	大的	到

['kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt] .

capture	the	fort	.
捕获	这	堡	.

他们相信，到达那里后，他们的兵力将足够强大，可以攻占这座堡垒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] highly4

The	boys	as	well	as	the	men	were	highly4
这	男孩们	作为	出色地	作为	这	男人	是	highly4

男孩们和男人们都非常.....

[ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [baɪ] [sʌtʃ] ['ruːməz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪzək] [raɪs] ,

excited	,	as	was	but	natural	,	by	such	rumors	,	and	a	certain	Isaac	Rice	,
兴奋的	,	作为	曾是	但	自然的	,	经过	这样的	谣言	,	和	一个	肯定	艾萨克	米	,

听到这些传闻，人们自然会感到兴奋，而一位名叫艾萨克·赖斯的人也同样如此。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	prided	himself	upon	being	fourteen	years	old	,	instead	of	gathering	with	his
WHO	自豪	他自己	之上	存在	十四	年	老的	,	反而	的	采集	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他以自己十四岁为傲，却没有和同伴们聚会，

['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

listening	eagerly	to	every	word	which	dropped	from	the	lips	of	the	older
聆听	急切地	到	每一个	单词	哪个	掉落	从	这	嘴唇	的	这	老

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

members	of	the	community	,
成员	的	这	社区	,

他认真聆听着社区里长者们说的每一句话。

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] -

conceived	the	idea	of	applying	to	what	he	believed	to	be	the	fountain	-
构思	这	主意	的	申请	到	什么	他	相信	到	是	这	喷泉	-

[hed] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪləteri] ['mætərz] .

head	of	all	information	regarding	military	matters	.
头	的	全部	信息	关于	军队	事情	.

他萌生了将这一想法，并将其应用于他认为的有关军事事务的所有信息的源泉。

[ðɪs] [sə'poʊzɪdli] [waɪz] [mæn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kɔːrpərəl] [ɪ'laɪdʒə] ['wɔtkinz] , ['dʒen(ə)rəli]

This	supposedly	wise	man	was	none	other	than	Corporal	Elijah	Watkins	,	generally
这	据说	明智的	男人	曾是	没有任何	其他	比	下士	以利亚	沃特金斯	,	一般来说

[noʊn] [æz; əz] “ ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

known	as	“	Corporal	'	Lige	,
已知	作为	“	下士	-	lige	,

这位所谓的智者不是别人，正是下士伊莱贾·沃特金斯，通常被称为“下士莱格”。

" ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " ['mæstər] ['wɔtkinz] ; " [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][tuː; tə]['aɪzək] [raɪs] , " [ðə; ði]

"	sometimes	spoken	of	as	"	Master	Watkins	;	"	but	always	to	Isaac	Rice	,	"	the
"	有时	说	的	作为	"	掌握	沃特金斯	;	"	但	总是	到	艾萨克	米	,	"	这

['kɔːrpərəl] .

corporal	.
下士	.

有时被称为"沃特金斯少校"；但对艾萨克·赖斯来说，总是"下士"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['ʌndər] ['æbəˌkrɑːmbi]

"	He	was	looked	upon	as	an	old	man	when	he	served	under	Abercrombie
"	他	曾是	看起来	之上	作为	一个	老的	男人	什么时候	他	服务	在下面	阿伯克龙比

[æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][ɪn] - - ,

at	Ticonderoga	in	'	58	,
在	蒂康德罗加	在	-	-	,

"1958年他在蒂康德罗加战役中为阿伯克龙比效力时，被视为一位老人。"

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] ['mɪləteri] [ə'ferz] [æz; əz]

and	believed	of	a	surety	he	was	as	well	informed	in	military	affairs	as
和	相信	的	一个	保证	他	曾是	作为	出色地	知情的	在	军队	事务	作为

['aɪzək] [raɪs] ,

Isaac	Rice	,
艾萨克	米	,

人们确信他在军事方面的知识与艾萨克·赖斯一样渊博。

[hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'saɪp(ə)l] , ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] . [faɪv]

his	ardent	disciple	,	fancied	him	to	be	.	5
他的	热心	弟子	,	幻想	他	到	是	.	5

他的忠实信徒，认为他就是。5

['evər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ;

Ever	ready	to	give	advice	on	important	matters	;
曾经	准备好	到	给	建议	在	重要的	事情	;

总是乐于就重要事项提供建议；

[nɑːt] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,

not	backward	about	criticising	the	alleged	mistakes	of	his	superiors	,
不是	落后	关于	批评	这	据称	错误	的	他的	上级	,

毫不避讳地批评上级所谓的错误，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	holding	himself	as	with	the	idea	that	during	the	late	troubles	with	the
和	保持	他自己	作为	和	这	主意	那	期间	这	晚的	麻烦	和	这

[frentʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] ;

French	he	had	learned	all	the	art	of	warfare	;
法语	他	有	学习	全部	这	艺术	的	战争	;

他自认为在最近与法国的冲突中已经学会了所有的战争艺术；

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɑːsəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [hæd; həd] [ʃoʊn]

but	yet	with	such	possibly	disagreeable	qualities	,	Corporal	'	Lige	had	shown
但	然而	和	这样的	可能	令人不快的	品质	,	下士	-	lige	有	所示

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ,

himself	to	be	a	brave	soldier	,
他自己	到	是	一个	勇敢的	士兵	,

然而，尽管有这些可能令人不快的品质，下士"莱格"却展现出了勇敢的战士本色。

['wɪlɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] .

willing	at	any	time	to	do	more	even	than	was	his	duty	.
愿意的	在	任何	时间	到	做	更多的	甚至	比	曾是	他的	责任	.

他随时都愿意做超出职责范围的事情。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][lɔːg] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	old	man	was	sitting	outside	the	door	of	a	tiny	log	building	which	he
这	老的	男人	曾是	坐着	外部	这	门	的	一个	微小的	日志	建筑	哪个	他

[kɔːld] [hoʊm] ,

called	home	,
称为	家	,

老人坐在他称之为家的那间小木屋门外。

['smoʊkɪŋ] ['piːsfəli] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɪti] [frʌm; frəm]

smoking	peacefully	,	much	as	he	might	have	done	had	the	committee	from
吸烟	和平地	,	很多	作为	他	可能	有	完毕	有	这	委员会	从

[kə'netɪkət] ['nevər] [pæst] [ðæt] [weɪ] ,

Connecticut	never	passed	that	way	,
康涅狄格州	绝不	通过了	那	方式	,

他平静地抽着烟，就像如果康涅狄格州的委员会没有通过那项提案的话，他可能会做的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	this	apparent	indifference	surprised	the	boy	.
和	这	明显	漠不关心	惊讶	这	男生	.

这种明显的冷漠让男孩感到惊讶。

“ [waɪ] , ['kɔːrpərəl] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

“	Why	,	corporal	,	don't	you	know	what's	going	on	in	the	town	?
“	为什么	,	下士	,	不	你	知道	是什么	去	在	在	这	镇	?

“下士，你难道不知道镇上发生了什么事吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] ,

Haven't	you	heard	that	they	are	talking	of	taking	the	fort	at	Ticonderoga	,
还没有	你	听到	那	他们	是	说	的	采取	这	堡	在	蒂康德罗加	,

你没听说他们正在商量攻占提康德罗加要塞吗?

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? ” [sɪks]

and	running	the	king	out	of	the	country	?	”	6
和	跑步	这	国王	出去	的	这	国家	?	”	6

把国王赶出这个国家？“6

“ [fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , ['aɪzək] [læd] ,

“	First	and	foremost	,	Isaac	lad	,
“	第一的	和	首先	,	艾萨克	小伙子	,

“首先，艾萨克小伙子，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] - [er] ['prɑːvɪns] [tuː; tə][biː; bi]

are	you	so	ignorant	as	to	think	the	king	is	here	in	this	'	ere	province	to	be
是	你	所以	无知	作为	到	思考	这	国王	是	这里	在	这	-	埃雷	省	到	是

[rʌn] [aʊt] ?

run	out	?
跑步	出去	?

你难道愚昧到认为国王来到这个省份是为了被赶出去吗?

[æn; ən] - [ðen] [ə'^in] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] - [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [dɔɪnz] [ə'nʌðər] ? ”

An	'	then	agin	,	can't	you	realize	that	talkin's	one	thing	an	'	doin's	another	?	”
一个	-	然后	再次	,	不能	你	意识到	那	-	一	事物	一个	-	行动	其他	?	”

然后，你难道还不明白，说是一回事，做又是另一回事吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət] , ['kɔːrpərəl] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? ”

“	Yes	;	but	,	corporal	,	haven't	you	heard	the	news	?	”
“	是的	;	但	,	下士	,	还没有	你	听到	这	消息	?	”

“是的；但是，下士，你没听说吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , ['aɪzək] , [aɪ]

“	If	you	mean	so	far	as	concerns	the	committee	from	Connecticut	,	Isaac	,	I
〃	如果	你	意思是	所以	远的	作为	担忧	这	委员会	从	康涅狄格州	,	艾萨克	,	我

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	heard	it	,
有	听到	它	,

“如果你指的是康涅狄格州委员会的情况，艾萨克，我已经听说了。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ['mæstər] ['noʊə] [felps] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['evər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	what's	more	,	Master	Noah	Phelps	talked	with	me	before	ever	he	went	to
和	是什么	更多的	,	掌握	诺亚	菲尔普斯	谈话	和	我	前	曾经	他	去	到

[siː] ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] .

see	Colonel	Easton	.
看	上校	伊斯顿	.

而且，诺亚·菲尔普斯少校在去见伊斯顿上校之前就跟我谈过。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] , [fɔːr; fər] [bles] [jʊr; jər] [soʊl] ,

He	knew	where	he	could	get	information	about	Ticonderoga	,	for	bless	your	soul	,
他	知道	在哪里	他	可以	得到	信息	关于	蒂康德罗加	,	为了	保佑	你的	灵魂	,

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

他知道从哪里可以打听到有关提康德罗加的消息，愿上帝保佑你，孩子。

['wɔznt] [aɪ][ðer; ðər][ɪn] - - ?

wasn't	I	there	in	'	58	?
不是	我	那里	在	-	-	?

1958年我不是也在那里吗?

[æn; ən] - [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [stoʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]

An	'	would	you	find	a	stick	or	stone	around	the	place	that	I	can't	call	to	mind
一个	-	会	你	寻找	一个	戳	或者	石头	大约	这	地方	那	我	不能	称呼	到	头脑

? 〃

?	〃
?	〃

你能在附近找到我一时想不起来的树枝或石头吗?

“ [dɪd] ['mæstər] [felps] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] ? 〃

“	Did	Master	Phelps	come	to	see	you	first	?	〃
〃	做过	掌握	菲尔普斯	来	到	看	你	第一的	?	〃

“菲尔普斯大师是先来看你的吗？〃

“ [wel] , [jes] , [læd] , [ˌaɪ 'tiː] - ['maʊntɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	Well	,	yes	,	lad	,	it	'	mounted	to	much	the	same	thing	.
〃	出色地	,	是的	,	小伙子	,	它	-	安装	到	很多	这	相同的	事物	.

“嗯，是的，孩子，结果也差不多。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wen] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] , [æn; ən] - ['siːɪn] - [ˌem 'iː][hiː; hi]['æktɪd]

I	was	down	the	road	when	he	come	into	town	,	an	'	seein	'	me	he	acted
我	曾是	向下	这	路	什么时候	他	来	进入	镇	,	一个	-	看到	-	我	他	行动

like7

like7
like7

他进城的时候我就在路边，看到我，他表现得好像.....

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

as	if	a	great	load	had	been	lifted	off	his	shoulders	,
作为	如果	一个	伟大的	加载	有	到过	抬起	离开	他的	肩膀	,

仿佛肩上的重担突然卸了下来。

- [kɔːz] [hiː; hi] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd] .

'	cause	he	knowed	I	could	tell	him	a	thing	or	two	if	I	was	minded	.
-	原因	他	已知	我	可以	告诉	他	一个	事物	或者	二	如果	我	曾是	有思想	.

因为他知道，如果我愿意，我可以告诉他一些事情。

- [gʊd] - ['iːvənɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] , - [hiː; hi] [sed] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði]

'	Good	-	evenin	'	to	you	,	Corporal	'	Lige	,	'	he	said	sweet	as	honey	in	the
-	好的	-	晚上	-	到	你	,	下士	-	lige	,	-	他	说	甜的	作为	蜂蜜	在	这

['hʌnikoʊm] ,

honeycomb	,
蜂窝	,

“晚上好，列奇下士，”他甜美地说，声音像蜂巢里的蜂蜜一样。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	I	passed	the	time	of	day	with	him	,
和	我	通过了	这	时间	的	天	和	他	,

我和他闲聊了几句。

[kaɪnd][ʌv; əv] - - ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] .

kind	of	suspicionin	'	something	of	this	same	business	was	goin	'	on	.
种类	的	-	-	某物	的	这	相同的	商业	曾是	去	-	在	.

我当时就有点怀疑这事儿有蹊跷。

- [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

'	Want	to	take	a	little	trip	up	through	the	country	?
-	想	到	拿	一个	小的	旅行	向上	通过	这	国家	?

想不想去乡下短途旅行一下?

- [hiː; hi] [æskt] ['frendli] - [laɪk] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [læd] , [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] [kʌm] [tuː; tə]

'	he	asked	friendly	-	like	,	and	do	you	know	,	lad	,	the	whole	plan	come	to
-	他	问	友好的	-	喜欢	,	和	做	你	知道	,	小伙子	,	这	所有的	计划	来	到

[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

me	in	a	minute	,
我	在	一个	分钟	,

他友好地问道：“你知道吗，小伙子，整个计划马上就告诉我。”

[æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sez] [aɪ] , - ['mæstər] [felps] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] ,

an	'	I	says	to	him	,	says	I	,	'	Master	Phelps	,	you	can	count	me	in	,
一个	-	我	说道	到	他	,	说道	我	,	-	掌握	菲尔普斯	,	你	能	数数	我	在	,

然后我对他说，我说，“菲尔普斯先生，算我一个。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi] [jɔːr] ['gɔɪn] - [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪks] . -

if	it	so	be	yo're	goin	'	toward	the	lakes	.	'
如果	它	所以	是	昔时	去	-	朝向	这	湖泊	.	-

如果真是这样，你就是要去湖边。

- [ðæts] [wer] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [jʊr; jər]

'	That's	where	we're	bound	for	,	Corporal	'	Lige	,	'	says	he	,	'	and	I'll	put	your
-	那就是	在哪里	是	边界	为了	,	下士	-	lige	,	-	说道	他	,	-	和	患病的	放	你的

[neɪm] [daʊn] .

name	down	.
姓名	向下	.

“那就是我们的目的地，列奇下士，”他说，“我会把你的名字记下来。”

- [aɪ] [sed] , [sez] [aɪ] , - [ɪts] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [peɪ] , [aɪ] ['rekən] ?

'	I	said	,	says	I	,	'	It's	rations	,	an	'	somethin	'	in	the	way	of	pay	,	I	reckon	?
-	我	说	,	说道	我	,	-	它是	口粮	,	一个	-	某物	-	在	这	方式	的	支付	,	我	估计	?

我说，我说，“这是口粮，还有点报酬，我想？”

- [æn; ən] - [hiː; hi] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [fɪkst] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]
' an ' he allowed as that part of it would be all fixed , especially with
- 一个 - 他 允许 作为 那 部分 的 它 会 是 全部 固定的 , 尤其 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“而且，”他允许道，“因为那部分事情都会得到解决，尤其是对我而言。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] , [læd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [ˈnevər]
' cause you see , lad , it wouldn't be much good for these people what never
- 原因 你 看 , 小伙子 , 它 不会 是 很多 好的 为了 这些 人们 什么 绝不
[nuː] anything8
knew anything8
知道 anything8

因为你看，孩子，这对那些什么都不懂的人来说没什么好处。

- [baʊt] [wɔːr] , [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ˈliːvɪn] - [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd] .
' bout war , to start out leavin ' me behind .
- 回合 战争 , 到 开始 出去 离开 - 我 在后面 .

战争爆发，一开始就把我抛在身后。

[waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [əˈlaʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ˈpitsfiːld] ,
Why , bless your heart , I allow that's why they come through Pittsfield ,
为什么 , 保佑 你的 心 , 我 允许 那就是 为什么 他们 来 通过 皮茨菲尔德 ,

哎呀，真是好心，我猜这就是他们途经皮茨菲尔德的原因吧。

[dʒest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪn] - [ˈkɔːrpərəl] - [laɪʒ] .
jest for the purpose of seein ' Corporal ' Lige .
笑话 为了 这 目的 的 看到 - 下士 - lige .

开玩笑，目的是为了见见下士“Lige”。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [pʌf] [dens] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,
” The old man ceased speaking to puff dense volumes of smoke from his pipe ,
” 这 老的 男人 停止 请讲 到 噗 稠密 卷 的 抽烟 从 他的 管道 ,

老人停止说话，从烟斗里吐出一大口浓烟。

[ænd; ənd] [ˈaɪzək] [raɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈmeɪz] .
and Isaac Rice gazed at him in wonder and amaze .
和 艾萨克 米 凝视 在 他 在 想知道 和 惊奇 .

艾萨克·赖斯惊奇地、赞叹地凝视着他。

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [frʌm; frəm] [kəˈnetɪkət] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]
That the committee from Connecticut had visited the town for the sole
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːrs] ,
and only reason of inducing the corporal to join the force ,
和 仅有的 原因 的 诱导 这 下士 到 加入 这 力量 ,

来自康涅狄格州的委员会访问该镇的唯一目的就是劝说这名下士加入部队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [mɔːr] [ɪmˈplɪsɪtli] [ðæn; ðən][ˈevər]
there was no question in his mind , and now , more implicitly than ever
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

他心中没有任何疑问，而且现在，这种疑问比以往任何时候都更加明确。

[dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [noʊ]

did	he	believe	that	throughout	all	the	provinces	there	could	be	found	no
做过	他	相信	那	自始至终	全部	这	省份	那里	可以	是	成立	不

['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ]['soʊldʒər][ðæn; ðən] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] .

abler	soldier	than	Corporal	'	Lige	.
赋能者	士兵	比	下士	-	lige	.

他是否相信，在所有省份中，都找不到比下士“列格”更能干的士兵?

“ [jes] , [læd] , [aɪm]['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] , [mɔːr] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

“	Yes	,	lad	,	I'm	goin	'	with	the	committee	,	more	to	tell	'	em	what	they	ought	to
“	是的	,	小伙子	,	我是	去	-	和	这	委员会	,	更多的	到	告诉	-	呃	什么	他们	应该	到

[duː] ,

do	,
做	,

“是的，小伙子，我要跟委员会一起去，主要是去告诉他们应该怎么做。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ,

as	you	might	say	,	than	to	serve	as	a	private	soldier	,
作为	你	可能	说	,	比	到	服务	作为	一个	私人的	士兵	,

正如你可能说的那样，与其当一名普通士兵，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] .

for	you	see	I	know	Ticonderoga	root	and	branch	.
为了	你	看	我	知道	蒂康德罗加	根	和	分支	.

你看，我对蒂康德罗加了如指掌。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] story9

I	could	tell	you	the	whole	story9
我	可以	告诉	你	这	所有的	story9

我可以把整个故事都告诉你9

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [daʊn] [tuː; tə] [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri]

from	the	meanin	'	of	the	name	down	to	who	is	in	command	of	it	this	very
从	这	含义	-	的	这	姓名	向下	到	WHO	是	在	命令	的	它	这	非常

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

从名称的含义到此刻掌控它的人，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] . ”

if	there	was	time	.	”
如果	那里	曾是	时间	.	”

如果时间允许的话。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , ['kɔːrpərəl] .

“	But	there	is	,	corporal	.
“	但	那里	是	,	下士	.

“但是确实有，下士。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər]['tɑːkən] - [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] [ænd; ənd]['mæstər] [braʊn] [naʊ] ,

The	committee	are	talkin	'	to	Colonel	Easton	and	Master	Brown	now	,
这	委员会	是	谈话	-	到	上校	伊斯顿	和	掌握	棕色的	现在	,

委员会现在正在和伊斯顿上校和布朗先生谈话。

[ænd; ənd][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

and	don't	count	on	leaving	here	before	to	-	morrow	.	”
和	不	数数	在	离开	这里	前	到	-	明天	.	”

别指望明天之前能离开这里。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ? ”

“	What	do	they	want	of	the	colonel	?	”
“	什么	做	他们	想	的	这	上校	?	”

“他们想从上校那里得到什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”

“	I	don't	know	;	but	they	are	stopping	at	his	house	.	”
”	我	不	知道	;	但	他们	是	停止	在	他的	房子	.	”

“我不知道；但他们会在他家门口停一下。”

“ [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] [juːl] [faɪnd] [ə'raʊnd] [hɪr] ;

“	I	ain't	sayin	'	-	but	that	the	colonel	is	as	good	a	soldier	as	you'll	find	around	here	;
”	我	不是	说	-	-	但	那	这	上校	是	作为	好的	一个	士兵	作为	你会	寻找	大约	这里	;

“我不是说这位上校是这里你能找到的最优秀的士兵之一；

[bʌt; bət] [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [læd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	bless	your	soul	,	lad	,	though	it	ain't	for	me	to	say	it	,
但	保佑	你的	灵魂	,	小伙子	,	尽管	它	不是	为了	我	到	说	它	,

但愿你一切安好，孩子，虽然这话不该由我说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [kən'sɪdərəb(ə)l][frʌm; frəm] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsənɪn] - . ”

he	could	learn	considerable	from	Corporal	'	Lige	if	he	was	to	spend	a	few	hours	every	now	and	then	listenin	'	.	”
他	可以	学习	大量	从	下士	-	lige	如果	他	曾是	到	花费	一个	很少	小时	每一个	现在	和	然后	听着	-	.	”

如果他能时不时花几个小时听听下士“莱格”的讲话，就能学到很多东西。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] , ['kɔːrpərəl] .

“	But	tell	me	all	you	can	about	Ticonderoga	,	corporal	.
”	但	告诉	我	全部	你	能	关于	蒂康德罗加	,	下士	.

“但是，下士，请尽可能多地告诉我有关提康德罗加的事情。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fɜːrtɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , -

”	The	old	man	looked	around	furtively	as	if	half	-	expecting	the	committee	from	Connecticut	,	10	-
”	这	老的	男人	看起来	大约	偷偷摸摸	作为	如果	一半	-	期待	这	委员会	从	康涅狄格州	,	-	

老人鬼鬼祟祟地环顾四周，似乎在期待康涅狄格州的委员会到来。

[ɔːr]

or
或者

或者

['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] , [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɑːn][sʌm; səm][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Colonel	Easton	,	might	be	coming	to	ask	his	advice	on	some	disputed	point	,	and	then	,
上校	伊斯顿	,	可能	是	未来	到	问	他的	建议	在	一些	争议	观点	,	和	然后	,

伊斯顿上校或许会来就某些争议点征求他的意见，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :

shaking	his	forefinger	now	and	again	at	the	lad	much	as	though	to	prevent	contradiction	,	he	began	:
摇晃	他的	食指	现在	和	再次	在	这	小伙子	很多	作为	尽管	到	防止	矛盾	,	他	开始	:

他时不时地朝那男孩摇晃食指，仿佛要阻止他反驳，然后开始说道：

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][foʊks] - [raʊnd] [hɪr] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [taɪˌkɑːndɚˈoʊgə] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eint]
“ In the first place the folks ' round here call it ' Ticonderoga ' when it ain't
“ 在 这 第一的 地方 这 各位 - 圆形的 这里 称呼 它 - 蒂康德罗加 - 什么时候 它 不是
['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
anything of the kind .
任何事物 的 这 种类 .

“首先，这附近的人把它叫做‘蒂康德罗加’，但它根本不是蒂康德罗加。”

[ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɪz] - - , - [wɪtʃ] [ɪz]['irəkwɔiz]['lɪŋgoʊ][fɔːr; fər] - ['saʊndɪŋ] ['wɔːtər] , -
The real name is ' Cheonderoga , ' which is Iroquois lingo for ' Sounding Water , '
这 真实的 姓名 是 - - , - 哪个 是 易洛魁人 行话 为了 - 听起来 水 , -
['biːɪŋ] [kɔːld] [soʊ] ,
being called so ,
存在 称为 所以 ,

它的真名是“Cheonderoga”，这是易洛魁语，意思是“回响的水”，因此得名。

[aɪ] [ə'laʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɔːlz] [æt; ət] [leɪk] [dʒɔːrdʒ] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
I allow , because the falls at Lake George make a deal of noise .
我 允许 , 因为 这 瀑布 在 湖 乔治 制作 一个 交易 的 噪音 .

我同意了，因为乔治湖的瀑布会发出很大的噪音。

[ðə; ði] [frentʃ] [bɪlt] ['brɛstˌwɜːrks] [ðer; ðər][ɪn] - - , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['krɪsənd] [fɔːrt]['kærəlɑːn] .
The French built breastworks there in ' 55 , which they christened Fort Carillon .
这 法语 建造 胸工 那里 在 - - , 哪个 他们 受洗 堡 钟琴 .

法国人于 1855 年在那里修建了胸墙，并将其命名为卡里隆堡。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [strɔːŋ] [pleɪs] ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Now you see it's a mighty strong place owin ' to the situation ,
现在 你 看 它是 一个 强大的 强的 地方 欧文 - 到 这 情况 ,

现在你看，由于目前的形势，这里是一个非常强大的地方。

[ænd; ənd][ɪts] ['biːn] - ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [sed] ,
and its bein ' located on a point which , so I've heard said ,
和 它是 是 - 位于 在 一个 观点 哪个 , 所以 我已经 听到 说 ,

而且它位于一个点上，据我所知，

['raɪzɪz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
rises more'n a hundred feet above the level of the water .
上升 更多 一个 百 脚 多于 这 等级 的 这 水 .

高出水面一百多英尺。

[ðə; ði]['sɑːlɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][lænd] — [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]
The solid part of it — that is to say , the land — is only about five hundred
这 坚硬的 部分 的 它 — 那 是 到 说 , 这 土地 — 是 仅有的 关于 五 百
['eikəs] .
acres .
英亩 .

其中坚实的部分——也就是土地——只有大约五百英亩。

[θriː] [saɪdz] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] , [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪz][ə; eɪ][swɑːmp] .
Three sides are surrounded by water , an ' in the rear is a swamp .
三 侧面 是 包围 经过 水 , 一个 - 在 这 后部 是 一个 沼泽 .

三面环水，背面是沼泽。

That11
That11
That11

那个11

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
much for the advantages of the spot , so to speak .
很多 为了 这 优势 的 这 点 , 所以 到 说话 .

可以说，这很大程度上得益于该地点的优势。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - - [wen] [ˌmɑːnt'kɑːm][held][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ] [fɔːr]

Now	I	was	there	in	July	of	'	58	when	Montcalm	held	the	fort	with	four
现在	我	曾是	那里	在	七月	的	-	-	什么时候	蒙卡尔姆	握住	这	堡	和	四

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

1958 年 7 月，我亲眼目睹了蒙卡尔姆率领四千人坚守堡垒的情景。

[lɔːrd] [haʊ] [wʌz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['æbərˌkrɑːmbiːz] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['meɪdʒər]

Lord	Howe	was	second	in	command	of	General	Abercrombie's	forces	,	and	Major
主	豪	曾是	第二	在	命令	的	一般的	阿伯克龙比的	力量	,	和	主要的

['pʌtnəm] , [daʊn] [hɪr] ,

Putnam	,	down	here	,
普特南	,	向下	这里	,

豪勋爵是阿伯克龙比将军部队的副指挥官，而普特南少校则在这里。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

was	with	the	crowd	.
曾是	和	这	人群	.

当时他正和人群在一起。

[ðæts] [wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['wʊdnt] [let][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɜːrst] ;

That's	when	the	major	wouldn't	let	his	lordship	go	into	the	battle	first	;
那就是	什么时候	这	主要的	不会	让	他的	领主	去	进入	这	战斗	第一的	;

这时，少校不让他的上尉先上前战斗；

[bʌt; bət] ['bæŋd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['brɛstˌwɜːrks] ,

but	banged	right	along	ahead	until	we	come	to	the	first	breastworks	,
但	砰的一声	正确的	沿着	前方	直到	我们	来	到	这	第一的	胸工	,

但我们一路向前，直到遇到第一道胸墙。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lændɪn] - [pleɪs]

finding	it	so	strong	that	the	troops	were	marched	back	to	the	landin	'	place
寻找	它	所以	强的	那	这	军队	是	行军	后退	到	这	着陆	-	地方

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	went	into	bivouac	for	the	night	.
和	去	进入	露营	为了	这	夜晚	.

由于火势非常猛烈，部队被迫撤回登陆点，并在营地过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

It	was	the	sixth	day	of	July	;	on	the	eighth	we	tried	it	again	;
它	曾是	这	第六	天	的	七月	;	在	这	第八	我们	尝试	它	再次	;

那是七月六日；八日我们又试了一次；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrt] ['kudnt] [biː; bi] ['kærid] , [æn; ən] - [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed] [ðer; ðər] , [læd] ,

but	the	fort	couldn't	be	carried	,	an	'	the	blood	that	was	shed	there	,	lad	,
但	这	堡	不能	是	携带	,	一个	-	这	血	那	曾是	棚	那里	,	小伙子	,

但是堡垒攻不倒，孩子，那里流的血.....

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] , [wʊd] [kʌm] ['prɪti] [naɪ] ['draʊnɪn] - ['evri] [mæn] ,

all	under	the	British	flag	,	would	come	pretty	nigh	drownin	'	every	man	,
全部	在下面	这	英国	旗帜	,	会	来	漂亮的	夜	溺水	-	每一个	男人	,

所有这一切都发生在英国国旗下，几乎会淹死所有人。

['wʊmən] [æn; ən] - [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] - [er] ['set(ə)lmənt] .

woman	an	'	child	in	this	'	ere	settlement	.
女士	一个	-	孩子	在	这	-	埃雷	沉降	.

在这个定居点里，有一位妇女和一个孩子。

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

On	the	twenty	-	sixth	of	July	in	the	year	1759	,
在	这	二十	-	第六	的	七月	在	这	年	-	,

1759年7月26日，

['dʒen(ə)rəl] ['æmərst] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] [skerd] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] ; -

General	Amherst	with	eleven	thousand	men	scared	the	French	out	;	12
一般的	阿默斯特	和	十一	千	男人	害怕的	这	法语	出去	;	-

阿默斯特将军率领一万一千人吓跑了法国人；12

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] .

they	didn't	fire	a	gun	,	but	abandoned	the	fortification	and	fled	to	Crown	Point	.
他们	没有	火	一个	枪	,	但	弃	这	筑城	和	逃亡	到	王冠	观点	.

他们没有开枪，而是放弃了防御工事，逃往皇冠角。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Since	that	time	the	king's	forces	have	held	it	.	”
自从	那	时间	这	国王的	力量	有	握住	它	.	”

自那时起，国王的军队就一直占领着那里。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] ?

“	How	many	are	there	now	?
“	如何	许多	是	那里	现在	?

现在有多少?

” ['aɪzək] [æskt] ,

”	Isaac	asked	,
”	艾萨克	问	,

艾萨克问道：“

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði][oʊld] [mæn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

not	so	much	for	the	purpose	of	gaining	information	as	to	tempt	the	old	man	to	continue	his	story	.
不是	所以	很多	为了	这	目的	的	获得	信息	作为	到	诱惑	这	老的	男人	到	继续	他的	故事	.

与其说是为了获取信息，不如说是为了引诱老人继续讲述他的故事。

“ [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] , [læd] , [ðoʊ] [ɪts] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

“	I	can't	rightly	say	,	lad	,	though	it's	somewhere	in	the	neighborhood	of	fifty	.
“	我	不能	没错	说	,	小伙子	,	尽管	它是	某处	在	这	邻里	的	五十	.

“我不能确切地说，孩子，但大概在五十左右。”

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][læst] [hɜːrd] , [wʌn] ['kæptɪn] - ,

The	commandant	is	,	or	was	when	I	last	heard	,	one	Captain	Delaplace	,
这	指挥官	是	,	或者	曾是	什么时候	我	最后的	听到	,	一	队长	-	,

指挥官是，或者至少据我所知是，德拉普拉斯上尉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['soʊldʒər] ,

and	it	is	said	that	he's	a	thorough	soldier	,
和	它	是	说	那	他是	一个	彻底	士兵	,

据说他是一名忠诚的士兵。

[ðoʊ] [aɪm] [æləwɪn] - [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

though	I'm	allowin	'	he	hasn't	got	any	too	much	of	a	force	with	him	.	”
尽管	我是	允许	-	他	还没有	得到	任何	也	很多	的	一个	力量	和	他	.	”

虽然我承认他确实没什么太大的实力。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [reɪz] [men] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [hɪr]

“	Do	you	think	the	Connecticut	gentlemen	can	raise	men	enough	between	here
”	做	你	思考	这	康涅狄格州	先生们	能	增加	男人	足够的	之间	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɔːrt] [wɪtʃ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['dʒen(ə)rəl] ['æbərˌkrɑːmbiːz] [ɪn'taɪər]

and	there	to	take	a	fort	which	resisted	General	Abercrombie's	entire
和	那里	到	拿	一个	堡	哪个	抵抗	一般的	阿伯克龙比的	全部的

['ɑːrmi] ? ”

army	?	”
军队	?	”

“你认为康涅狄格州的绅士们能否从这里到那里招募到足够的人手，攻克一座曾让阿伯克龙比将军的整个军队都难以攻克的堡垒？”

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [læd] .

“	That	remains	to	be	seen	,	lad	.
”	那	遗迹	到	是	已见	,	小伙子	.

“这还有待观察，小伙子。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][ækt][ɑːn] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] got13

If	they	are	willin	'	to	act	on	such	advice	as	can	be	got13
如果	他们	是	威林	-	到	行为	在	这样的	建议	作为	能	是	got13

如果他们愿意采纳所能得到的建议13

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

from	some	people	hereabouts	,	I	allow	there's	a	good	chance	for	it	,
从	一些	人们	附近	,	我	允许	有	一个	好的	机会	为了	它	,

据附近一些人说，我觉得很有可能发生这种情况。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

more	especially	if	the	Green	Mountain	boys	take	a	hand	in	the	matter	,
更多的	尤其	如果	这	绿色的	山	男孩们	拿	一个	手	在	这	事情	,

尤其是如果绿山帮的人插手此事的话。

[æz; əz]['mæstər] [felps] [θɪŋks] ['prɑːbəb(ə)l] .

as	Master	Phelps	thinks	probable	.
作为	掌握	菲尔普斯	思考	可能	.

正如菲尔普斯大师所认为的那样。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][ɪn] [kə'mænd] . ”

In	that	case	Colonel	Ethan	Allen	would	most	likely	be	in	command	.	”
在	那	案件	上校	伊桑	艾伦	会	最多	可能	是	在	命令	.	”

那样的话，伊桑·艾伦上校很可能就会担任指挥官。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] , ['kɔːrpərəl] ? ” [æskt] ['aɪzək] .

“	And	you	are	really	going	,	corporal	?	”	asked	Isaac	.
”	和	你	是	真的	去	,	下士	?	”	问	艾萨克	.

“你真的要走吗，下士？”艾萨克问道。

“ [jes] , [læd] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [bæk] [wen] [aɪm] ['niːdɪd]

“	Yes	,	lad	,	it	don't	seem	as	though	I	ought	to	hang	back	back	when	I'm	needed
”	是的	,	小伙子	,	它	不	似乎	作为	尽管	我	应该	到	悬挂	后退	后退	什么时候	我是	需要

.

:
.

“是的，小伙子，我觉得我不应该在需要我的时候袖手旁观。”

[ɪf] [ɔːl][wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz][ɪz] [truː] ,

If	all	we	hear	from	the	other	provinces	is	true	,
如果	全部	我们	听到	从	这	其他	省份	是	真的	,

如果其他省份传来的消息属实，

[juːl] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['oʊvər] ,

you'll	be	old	enough	to	take	a	hand	in	the	scrimmage	before	the	fightin's	over	,
你会	是	老的	足够的	到	拿	一个	手	在	这	对抗赛	前	这	-	超过	,

在战斗结束之前，你就会长大到可以参与对抗赛的年纪了。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] .

so	here's	a	chance	to	serve	an	apprenticeship	.
所以	这里是	一个	机会	到	服务	一个	学徒制	.

所以这里有一个学徒机会。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi] [jʊə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] ,

If	it	so	be	you're	of	the	mind	I'll	take	you	under	my	wing	,
如果	它	所以	是	你是	的	这	头脑	患病的	拿	你	在下面	我的	翼	,

如果你心甘情愿，我愿收你为徒。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsntli] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

an	'	by	the	time	we	get	back	you'll	have	a	pretty	decently	good	idea	of	a
一个	-	经过	这	时间	我们	得到	后退	你会	有	一个	漂亮的	体面地	好的	主意	的	一个

['soʊldʒɝz] [treɪd] . ”

soldier's	trade	.	”
士兵的	贸易	.	”

等我们回去的时候，你就会对军人的工作有个相当不错的了解了。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːrpərəl] ? ” [ænd; ənd] ['aɪzək] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]

“	Do	you	really	mean	it	,	corporal	?	”	and	Isaac	sprang	to	his	feet	in
“	做	你	真的	意思是	它	,	下士	?	”	和	艾萨克	弹簧	到	他的	脚	在

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“下士，您是认真的吗？”艾萨克兴奋地跳了起来。

“ Do14

“	Do14
“	Do14

“Do14

[juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] ['kæri]

you	really	mean	that	I	may	go	with	you	just	as	if	I	was	of	age	to	carry
你	真的	意思是	那	我	可能	去	和	你	只是	作为	如果	我	曾是	的	年龄	到	携带

[ə; eɪ] [gʌn] ? ”

a	gun	?	”
一个	枪	?	”

你的意思是，我可以像成年持枪者一样跟你走吗?

“ [eɪ] , [læd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] [æn; ən] - ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - ,

“	Ay	,	lad	,	if	it	so	be	your	mother	an	'	father	are	willin	'	,
“	哎	,	小伙子	,	如果	它	所以	是	你的	母亲	一个	-	父亲	是	威林	-	,

“哎，孩子，如果你的父母也愿意的话，

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [ə'griː] , [siːɪnz] [haʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [juːl]

an	'	I	can't	see	why	they	shouldn't	agree	,	seein's	how	they	know	the	company	you'll
一个	-	我	不能	看	为什么	他们	不应该	同意	,	看到	如何	他们	知道	这	公司	你会

[biː; bi][ɪn] .

be	in	.
是	在	.

我不明白他们为什么不同意，毕竟他们知道你将要加入的公司是什么样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['dɪfrənt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv]

It	would	seem	different	if	you	talked	of	goin	'	with	the	general	run	of
它	会	似乎	不同的	如果	你	谈话	的	去	-	和	这	一般的	跑步	的

[rɪ'kruːts] ,

recruits	,
新兵	,

如果你说的是跟随普通新兵的步伐前进，那情况似乎就不同了。

[huː] [ɑːr; ər] [griːn] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] . ”

who	are	green	hands	at	this	kind	of	work	.	”
WHO	是	绿色的	双手	在	这	种类	的	工作	.	”

他们是这类工作的新手。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ? ”

“	But	will	the	committee	allow	a	lad	of	my	age	to	go	as	a	soldier	?	”
“	但	将要	这	委员会	允许	一个	小伙子	的	我的	年龄	到	去	作为	一个	士兵	?	”

“但是委员会会允许我这个年纪的年轻人去当兵吗？”

“ ['aɪzək] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [sez] [tuː; tə] ['mæstər] [felps] , [sez] [hiː; hi] ,

“	Isaac	,	my	boy	,	when	Corporal	'	Lige	says	to	Master	Phelps	,	says	he	,
“	艾萨克	,	我的	男生	,	什么时候	下士	-	lige	说道	到	掌握	菲尔普斯	,	说道	他	,

“我的孩子艾萨克，当列奇下士对菲尔普斯少校说，他说，

- [ðɪs] - [er] [læd] [ɪz] ['gɔɪn] - ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , - [waɪ] [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

-	This	'	ere	lad	is	goin	'	under	my	wing	,	so	to	speak	,	'	why	bless	your	heart	,
-	这	-	埃雷	小伙子	是	去	-	在下面	我的	翼	,	所以	到	说话	,	-	为什么	保佑	你的	心	,

“这小子算是归我管教了，”真是太好了。

[ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

that's	the	end	of	the	whole	business	.
那就是	这	结尾	的	这	所有的	商业	.

事情到此就结束了。

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ,

They've	got	to	have	me	,
他们有	得到	到	有	我	,

他们必须得到我，

[æn; ən] - [wəʊnt] [stænd] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dʒɔin in] - [wen] [its] [noʊn] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [set] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

an	'	won't	stand	out	about	your	joinin	'	when	it's	known	my	heart	is	set	on	it	.	”
一个	-	惯于	站立	出去	关于	你的	加入	-	什么时候	它是	已知	我的	心	是	放	在	它	.	”

“而且，当大家都知道我一心想加入时，你的加入也不会显得格格不入。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [æsk] [maɪ] ['mʌðər] ? ” -

“	Will	you	come	now	while	I	ask	my	mother	?	”	15
“	将要	你	来	现在	尽管	我	问	我的	母亲	?	”	-

“你现在过来，我去问问我妈妈。”15

“ [wel] , [læd] , [aɪ] [eint] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪm] - -

“	Well	,	lad	,	I	ain't	prepared	to	say	as	how	I	will	;	but	this	much	I'm	promisin	'
“	出色地	,	小伙子	,	我	不是	准备	到	说	作为	如何	我	将要	;	但	这	很多	我是	-	-

:

:

:

“嗯，小伙子，我不敢说我会怎么做；但我可以保证：

[goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiːz] ['fiːlɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

Go	to	her	an	'	find	out	how	she's	feelin	'	about	the	matter	.
去	到	她	一个	-	寻找	出去	如何	她是	感觉	-	关于	这	事情	.

去问问她对这件事的感受。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] - - [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [aɪl] [step] [ɪn] — [juː; jʊ] [siː] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz]

If	there's	any	waverin	'	in	her	mind	I'll	step	in	—	you	see	I'll	be	the	reserves
如果	有	任何	-	-	在	她	头脑	患病的	步	在	—	你	看	患病的	是	这	储备

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [æn; ən] - [wen] [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'rendər] .

in	this	case	—	an	'	when	I	charge	she's	bound	to	surrender	.
在	这	案件	—	一个	-	什么时候	我	收费	她是	边界	到	投降	.

如果她心中有任何动摇，我就会出手——你知道，在这种情况下我将是后备力量——当我发起冲锋时，她一定会投降。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ʃiːz] [ded] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [waɪ] ,

But	if	it	so	happens	that	she's	dead	set	against	it	at	the	start	,	why	,
但	如果	它	所以	发生	那	她是	死的	放	反对	它	在	这	开始	,	为什么	,

但如果她一开始就坚决反对，为什么呢?

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt][veks][hɜːr; hər][baɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['mætər] .

you	had	best	not	vex	her	by	tryin	'	to	push	the	matter	.
你	有	最好的	不是	烦恼	她	经过	尝试	-	到	推	这	事情	.

你最好不要试图追问此事，以免惹恼她。

" ['hævɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['wɪzdəm] ['aɪzək] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

"	Having	perfect	faith	in	the	corporal's	wisdom	Isaac	was	thoroughly	satisfied	with
"	拥有	完美的	信仰	在	这	下士的	智慧	艾萨克	曾是	彻底	使满意	和

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

this	decision	,
这	决定	,

"艾萨克完全信任下士的智慧，对这个决定非常满意。"

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	after	the	old	man	had	promised	to	await	his	return	at	that	point	,
和	后	这	老的	男人	有	承诺	到	等待	他的	返回	在	那	观点	,

老人答应在那里等他回来之后，

[ðə; ði] [læd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

the	lad	set	out	for	home	at	full	speed	.
这	小伙子	放	出去	为了	家	在	满的	速度	.

这小伙子全速向家走去。

[pər'hæps] [ɪf] ['aɪzək] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

Perhaps	if	Isaac	had	been	the	only	son	of	his	mother	he	would	have	found
也许	如果	艾萨克	有	到过	这	仅有的	儿子	的	他的	母亲	他	会	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ]

it	difficult	to	gain	her	permission	for	such	an	adventure	as	Corporal	'	Lige
它	难的	到	获得	她	允许	为了	这样的	一个	冒险	作为	下士	-	lige

[hæd; həd] [prə'poʊzd] .

had	proposed	.
有	建议的	.

如果艾萨克是他母亲唯一的儿子，他或许很难获得母亲的许可，去进行像下士"莱格"提议的那样的冒险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , -

There	were	five	other	boys	in	the	family	,	16
那里	是	五	其他	男孩们	在	这	家庭	,	-

家中还有其他五个男孩，16

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði]['oʊldɪst][nɔːr][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

and	Isaac	was	neither	the	oldest	nor	the	youngest	.
和	艾萨克	曾是	两者都不	这	最老	也不	这	最小的	.

艾萨克既不是年纪最大的，也不是年纪最小的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [raɪs] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'maɪndfl]

The	fact	that	Mrs	.	Rice	had	so	many	did	not	cause	her	to	be	unmindful
这	事实	那	太太	.	米	有	所以	许多	做过	不是	原因	她	到	是	漫不经心

[ʌv; əv] ['eni] ,

of	any	,
的	任何	,

尽管赖斯太太有很多孩子，但这并没有让她对任何一个孩子疏忽大意。

[bʌt; bət] [les] ['tɪmərəs] [pər'hæps] , [ə'baʊt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

but	less	timorous	perhaps	,	about	parting	with	one	.
但	较少的	胆怯的	也许	,	关于	离别	和	一	.

但或许对于与他人分离，他们就没那么胆怯了。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [læd] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

However	it	may	be	,	the	lad	gained	the	desired	permission	providing	his	father
然而	它	可能	是	,	这	小伙子	获得	这	想要的	允许	提供	他的	父亲

[wʊd] [ə'sent] ,

would	assent	,
会	同意	,

无论如何，只要他父亲同意，这名少年就获得了想要的许可。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔːr'mæləti] .

and	this	last	was	little	more	than	a	formality	.
和	这	最后的	曾是	小的	更多的	比	一个	正式	.

而这最后一步只不过是一种形式而已。

['mæstər] [raɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer]

Master	Rice	was	found	among	the	throng	of	citizens	in	front	of	the	inn	where
掌握	米	曾是	成立	之中	这	人群	的	公民	在	正面	的	这	客栈	在哪里

[rɪ'kruːtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['brɪskli] .

recruiting	was	going	on	briskly	.
招聘	曾是	去	在	轻快地	.

在客栈前熙熙攘攘的人群中，人们发现了赖斯大师，当时客栈正在如火如荼地招募新兵。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sembləns] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm]

The	opportunity	served	to	give	the	good	man	a	certain	semblance	of	patriotism
这	机会	服务	到	给	这	好的	男人	一个	肯定	外表	的	爱国主义

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

when	he	showed	himself	willing	that	one	of	his	sons	should	go	for	a	soldier	,
什么时候	他	显示	他自己	愿意的	那	一	的	他的	儿子们	应该	去	为了	一个	士兵	,

这次机会让这位好男人在表面上显得爱国，因为他表示愿意让自己的一个儿子去当兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [saɪn][ðə; ði][roʊlz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət]

and	he	would	have	had	the	boy	sign	the	rolls	then	and	there	,	but
和	他	会	有	有	这	男生	符号	这	卷	然后	和	那里	,	但

[ðæt] ['aɪzək] [dɪ'mɜːd] .

that	Isaac	demurred	.
那	艾萨克	拒绝	.

他本想让男孩当场在名册上签字，但艾萨克却拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [seɪv] [ɪn] the17

It	was	not	in	his	mind	to	enlist	save	in	the17
它	曾是	不是	在	他的	头脑	到	入伍	节省	在	the17

除了17世纪，他从未想过要参军。

['kʌmpəni] [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [prə'tekʃn] ,

company	and	after	being	again	assured	of	the	corporal's	protection	,
公司	和	后	存在	再次	保证	的	这	下士的	保护	,

公司在再次确认下士会保护他们之后，

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [rɪ'kruːt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

therefore	**he**	**insisted**	**on**	**presenting**	**himself**	**as**	**the**	**old**	**man's**	**recruit**	**rather**	**than**
所以	他	坚持	在	呈现	他自己	作为	这	老的	男人的	招募	相当	比

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɔːfərɪŋ] .

his	**father's**	**offering**	**.**
他的	父亲的	提供	.

因此，他坚持要以老人招募的人的身份出现，而不是以父亲的名义出现。

['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wen] ['aɪzək] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt]

Corporal	**'**	**Lige**	**was**	**well**	**pleased**	**when**	**Isaac**	**returned**	**with**	**a**	**detailed**	**account**
下士	-	lige	曾是	出色地	高兴	什么时候	艾萨克	返回	和	一个	详细的	帐户

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

of	**all**	**that**	**had**	**taken**	**place**	**,**
的	全部	那	有	已采取	地方	,

下士莱格对艾萨克带回的关于所有事件的详细报告非常满意。

[ænd; ənd] [sed] [ə'pruːvɪŋli] :

and	**said**	**approvingly**	**:**
和	说	赞许地	:

他赞许地说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [rer] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['aɪzək] [raɪs] ,

“	**You**	**have**	**shown**	**yourself**	**to**	**be**	**a**	**lad**	**of**	**rare**	**discretion**	**,**	**Isaac**	**Rice**	**,**
“	你	有	所示	你自己	到	是	一个	小伙子	的	稀有的	审慎	,	艾萨克	米	,

“艾萨克·赖斯，你表现得非常谨慎，真是个难得的好孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɔːrθɔːt] [brɪŋz] [duː] [rɪ'wɔːrd] .

and	**I**	**will**	**take**	**it**	**upon**	**myself**	**to**	**see**	**that**	**such**	**forethought**	**brings**	**due**	**reward**	**.**
和	我	将要	拿	它	之上	我	到	看	那	这样的	深思熟虑	带来	到期的	报酬	.

我将亲自确保这种远见卓识带来应有的回报。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði][roʊlz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ?

Suppose	**you**	**had**	**signed**	**the**	**rolls**	**at**	**the**	**inn**	**?**
认为	你	有	签名	这	卷	在	这	客栈	?

假设你在客栈的登记簿上签了名?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ðen] ?

What	**would**	**you**	**be**	**then**	**?**
什么	会	你	是	然后	?

那你那时会做什么呢?

['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət] . ”

Nothin	**'**	**more**	**than**	**a**	**private**	**.**	**”**
什么也没有	-	更多的	比	一个	私人的	.	”

只不过是个普通士兵而已。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [aɪ] [saɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɔːrpərəl] . ”

“	**But**	**that**	**is**	**all**	**I**	**shall**	**be**	**when**	**I**	**sign**	**them**	**with**	**you**	**,**	**corporal**	**.**	**”**
“	但	那	是	全部	我	将	是	什么时候	我	符号	他们	和	你	,	下士	.	”

“但是，当我与你签署这些文件时，我也就只能是下士了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ðæt] [wei] , [aɪm] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] [læd] ;

“	**It**	**may**	**appear**	**that**	**way**	**,**	**I'm**	**free**	**to**	**admit**	**lad**	**;**
“	它	可能	出现	那	方式	,	我是	自由的	到	承认	小伙子	;

“孩子，我承认，看起来可能确实如此；

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ,

but	**still**	**you**	**will**	**be**	**a**	**deal**	**higher**	**than**	**any**	**non**	**-**	**commissioned**	**officer**	**,**
但	仍然	你	将要	是	一个	交易	更高	比	任何	非	-	委托	官	,

但你的薪级仍然会比任何士官高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:l] [bi:; bi] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][taɪˌkɑ:ndʒ'oʊgə] ,

because	you'll	be	under	my	wing	,	and	when	we	have	taken	Ticonderoga	,
因为	你会	是	在下面	我的	翼	,	和	什么时候	我们	有	已采取	蒂康德罗加	,

[ðoʊ] [aɪ] [eint] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] -

though	I	ain't	admitting	that's18
尽管	我	不是	承认	-

因为你会得到我的庇护，当我们拿下提康德罗加之后，虽然我不会承认那是18岁。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] — [wen] [wi:v] ['teɪkən] [ðæt] , [aɪ] [seɪ] ,

the	proper	name	of	the	fort	—	when	we've	taken	that	,	I	say	,
这	恰当的	姓名	的	这	堡	—	什么时候	我们已经	已采取	那	,	我	说	,

堡垒的正式名称——当我们确定了这一点之后，我说，

[ju:l] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][hoʊld] . ”

you'll	be	fit	for	any	kind	of	a	commission	that	you're	qualified	to	hold	.	”
你会	是	合身	为了	任何	种类	的	一个	委员会	那	你是	合格的	到	抓住	.	”

你将胜任任何你有资格担任的职务。

“ [jes] , ” ['aɪzək] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] ,

“	Yes	,	”	Isaac	replied	doubtfully	,
“	是的	,	”	艾萨克	回复	怀疑地	,

“是的，”艾萨克犹豫地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ]

and	then	he	fell	to	speculating	as	to	whether	even	though	Corporal	'	Lige
和	然后	他	跌倒	到	推测	作为	到	无论	甚至	尽管	下士	-	lige

[dɪd][nɑ:t] “ [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

did	not	“	take	him	under	his	wing	,
做过	不是	“	拿	他	在下面	他的	翼	,

然后他开始猜测，即使下士“莱格”没有“提携他”，

” [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə] [fɪl] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] “ [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwɑ:lɪfaɪd] .

”	he	might	not	be	fit	to	fill	any	position	for	which	“	he	was	qualified	.
”	他	可能	不是	是	合身	到	充满	任何	位置	为了	哪个	“	他	曾是	合格的	.

他可能不适合担任任何他“有资格担任”的职位。

” [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm]['mæstər] [felps] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

”	While	he	was	thus	musing	a	messenger	came	from	Master	Phelps	saying	the
”	尽管	他	曾是	因此	沉思	一个	信使	来了	从	掌握	菲尔普斯	说	这

[rɪ'kru:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

recruiting	was	coming	to	an	end	in	this	town	,
招聘	曾是	未来	到	一个	结尾	在	这	镇	,

“正当他沉思之际，菲尔普斯先生派人来报信，说本镇的招募工作即将结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [wʊd] [set] [aʊt] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['benɪŋtən] ,

and	the	party	would	set	out	that	same	afternoon	on	their	way	to	Bennington	,
和	这	派对	会	放	出去	那	相同的	下午	在	他们的	方式	到	本宁顿	,

当天下午，一行人便启程前往本宁顿。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['i:stənz] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [æz; əz] [ðeɪ]

expecting	to	enlist	volunteers	from	Colonel	Easton's	regiment	of	militia	as	they
期待	到	入伍	志愿者	从	上校	伊斯顿的	团	的	民兵	作为	他们

[pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

passed	through	the	country	.
通过了	通过	这	国家	.

预计在伊斯顿上校的民兵团途经该国时，会招募志愿者。

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət][maɪ][poʊst][ʌv; əv]['duːti] [wen] [ðə; ði]

"	Never	you	fear	but	that	I'll	be	right	at	my	post	of	duty	when	the
"	绝不	你	害怕	但	那	患病的	是	正确的	在	我的	邮政	的	责任	什么时候	这

[kə'mænd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɔːrm] [ræŋks] ,

command	is	given	to	form	ranks	,
命令	是	给定	到	形式	排名	,

"你们不必担心，一旦下达列队命令，我必会坚守岗位，随时待命。"

" ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] departed19

"	Corporal	'	Lige	said	to	the	messenger	,	and	after	the	latter	had	departed19
"	下士	-	lige	说	到	这	信使	,	和	后	这	后者	有	departed19

"列格下士对信使说道，信使离开后，列格又说道。"

[hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [naʊ] , ['aɪzək] , [læd] ,

he	added	as	he	turned	to	the	boy	,	"	Now	,	Isaac	,	lad	,
他	额外	作为	他	转向	到	这	男生	,	"	现在	,	艾萨克	,	小伙子	,

他转过身对男孩说："现在，艾萨克，孩子，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] .

you	can	see	what	they	think	of	Corporal	'	Lige	.
你	能	看	什么	他们	思考	的	下士	-	lige	.

你可以看到他们对下士"Lige"的看法。

['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] [ænd; ənd]['mæstər] [braʊn] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] -

Colonel	Easton	and	Master	Brown	are	hangin	'
上校	伊斯顿	和	掌握	棕色的	是	悬挂	-

伊斯顿上校和布朗少爷在闲逛

- [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

'	round	the	inn	instead	of	waitin	'	for	the	committee	to	visit	them	.
-	圆形的	这	客栈	反而	的	等待	-	为了	这	委员会	到	访问	他们	.

他们宁愿在客栈里转悠，也不愿等待委员会来拜访。

[æn; ən] - [wʌt] [duː][aɪ][duː] ?

An	'	what	do	I	do	?
一个	-	什么	做	我	做	?

那我该怎么办?

[waɪ] , [aɪ] [steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] , ['noʊɪn] - [ðeɪ] [kɑːnt] [wel] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

Why	,	I	stay	quietly	here	,	knowin	'	they	can't	well	get	along	without	me	,
为什么	,	我	停留	悄悄	这里	,	知道	-	他们	不能	出色地	得到	沿着	没有	我	,

我静静地待在这里，因为我知道没有我他们寸步难行。

[æn; ən] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kuːlɪn] - [maɪ] [hiːlz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɔː] [rɪ'kruːts] ,

an	'	instead	of	coolin	'	my	heels	among	a	lot	of	raw	recruits	,
一个	-	反而	的	库林	-	我的	高跟鞋	之中	一个	很多	的	生的	新兵	,

与其和其他新兵一起闲坐着，

[aɪm] [sent] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .

I'm	sent	for	when	the	time	is	come	,	as	if	I	was	a	staff	officer	.
我是	发送	为了	什么时候	这	时间	是	来	,	作为	如果	我	曾是	一个	职员	官	.

时机一到，我就会像一名参谋军官一样被召集起来。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] .

That's	one	thing	you	want	to	bear	in	mind	.
那就是	一	事物	你	想	到	熊	在	头脑	.

这是你需要记住的一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kaʊnt] [jɔːr'self] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

If	you	don't	count	yourself	of	any	importance	,
如果	你	不	数数	你自己	的	任何	重要性	,

如果你不认为自己很重要，

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ][baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] . ”

other	people	are	mighty	apt	to	pass	you	by	as	a	ne'er	-	do	-	well	.	”
其他	人们	是	强大的	易于	到	经过	你	经过	作为	一个	从未	-	做	-	出色地	.	”

其他人很可能会把你当成游手好闲之徒而忽略你。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ɪn'lɪstɪd] [jet] , ['kɔːrpərəl] . ”

“	But	I	haven't	enlisted	yet	,	corporal	.	”
”	但	我	还没有	入伍	然而	,	下士	.	”

“但我还没入伍呢，下士。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Of	course	you	have	.
”	的	课程	你	有	.

“当然有。”

[wen] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][jʊr; jər] [ə'prentɪs] [ɪn] [ðɪs] - [er]

When	you	said	to	me	'	I'm	ready	to	go	as	your	apprentice	in	this	'	ere
什么时候	你	说	到	我	-	我是	准备好	到	去	作为	你的	学徒	在	这	-	埃雷

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

当你对我说“我准备好做你这行的学徒了”，

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [saɪnd] [ðə; ði][roʊlz] .

'	it	was	jest	the	same	as	if	you'd	signed	the	rolls	.
-	它	曾是	笑话	这	相同的	作为	如果	你会	签名	这	卷	.

这和你在卷宗上签名没什么区别。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mæstər] [felps] , [maɪ] [læd] .

I'll	arrange	all	that	matter	with	Master	Phelps	,	my	lad	.
患病的	安排	全部	那	事情	和	掌握	菲尔普斯	,	我的	小伙子	.

我会和菲尔普斯少爷商量好一切，孩子。

[naʊ] [duː] you20

Now	do	you20
现在	做	you20

现在你20

['heɪs(ə)n] [hoʊm] ; [get] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] ;

hasten	home	;	get	what	you	can	pick	up	in	the	way	of	an	outfit	;
趋	家	;	得到	什么	你	能	挑选	向上	在	这	方式	的	一个	全套服装	;

赶紧回家；随便买套衣服；

['bɔːroʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gʌn] ,

borrow	your	father's	gun	,
借	你的	父亲的	枪	,

借用你父亲的枪，

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ɪn][ðə; ði]

and	kind	of	mention	the	fact	to	your	mother	that	the	more	she	gives	in	the
和	种类	的	提到	这	事实	到	你的	母亲	那	这	更多的	她	给予	在	这

[weɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ðə; ði] ['betər] [juːl] [biː; bi] [fed] ,

way	of	provisions	the	better	you'll	be	fed	,
方式	的	条款	这	更好的	你会	是	美联储	,

并且委婉地跟妈妈说，她给的食物越多，你就能吃得越好。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [mes] [tə'geðər] . ”

for	you	an	'	me	are	likely	to	mess	together	.	”
为了	你	一个	-	我	是	可能	到	混乱	一起	.	”

因为你我很有可能会一起惹麻烦。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , ['kɔːrpərəl] ? ”

“	How	much	are	you	going	to	take	,	corporal	?	”
”	如何	很多	是	你	去	到	拿	,	下士	?	”

“下士，你打算拿多少？”

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['fəːniʃiz] .

“	That	will	depend	a	good	deal	on	what	kind	of	a	supply	your	mother	furnishes	.
”	那	将要	依赖	一个	好的	交易	在	什么	种类	的	一个	供应	你的	母亲	提供	.

“这很大程度上取决于你母亲提供的物资种类。”

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][æd'mɪt] [ʃiːz] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd]

I'm	willin	'	to	admit	she's	nigh	on	to	as	good	a	cook	as	can	be	found
我是	威林	-	到	承认	她是	夜	在	到	作为	好的	一个	厨师	作为	能	是	成立

[ɪn] ['pitsfiːld] ,

in	Pittsfield	,
在	皮茨菲尔德	,

我承认，她在皮茨菲尔德的厨艺几乎是数一数二的。

[æn; ən] - [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [prə'vaɪdɪn] - [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf]

an	'	will	take	my	chances	on	what	she	puts	up	for	you	,	providin	'	there's	enough
一个	-	将要	拿	我的	机会	在	什么	她	放置	向上	为了	你	,	普罗维丁	-	有	足够的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

of	it	.	”
的	它	.	”

“我会赌一把，看看她能给你提供什么，前提是数量足够。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌskɪt] ? ”

“	Of	course	you	are	to	take	your	musket	?	”
”	的	课程	你	是	到	拿	你的	滑膛枪	?	”

“你当然要带上你的火枪吧？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,

“	I	should	be	a	pretty	poor	kind	of	a	soldier	if	I	didn't	,
”	我	应该	是	一个	漂亮的	贫穷的	种类	的	一个	士兵	如果	我	没有	,

“如果我不这样做，那我应该算不上一个合格的士兵。”

[læd] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ] [juːst] ['ʌndər] ['æbəˌkrɑːmbi] ,

lad	—	the	same	one	I	used	under	Abercrombie	,
小伙子	—	这	相同的	一	我	用过的	在下面	阿伯克龙比	,

小伙子——就是我在Abercrombie下用的那款，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wer] ,

”	and	he	pointed	with	his	thumb	toward	the	interior	of	the	dwelling	where	,
”	和	他	尖	和	他的	拇指	朝向	这	内部的	的	这	住宅	在哪里	,

[æz; əz]['aɪzək] [nuː] ,

as	Isaac	knew	,
作为	艾萨克	知道	,

“然后他用拇指指向屋子内部，正如艾萨克所知，那里……”

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] weapon21

a	well	-	worn	weapon21
一个	出色地	-	磨损	weapon21

一件磨损严重的武器21

[hʌŋ] [ɑːn] [hʊks] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

hung	on	hooks	just	over	the	fireplace	.
悬挂	在	钩子	只是	超过	这	壁炉	.

挂在壁炉上方挂钩上。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] ,

“	It's	one	of	the	king's	arms	,
”	它是	一	的	这	国王的	武器	,

这是国王的武器之一，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [wɪl] [duː][æz; əz] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

an	'	I	reckon	will	do	as	good	service	against	him	as	it	did	for	him	,
一个	-	我	估计	将要	做	作为	好的	服务	反对	他	作为	它	做过	为了	他	,

而且我认为，它对他的打击作用会和对他的帮助一样大。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [læd] , [æz; əz]['meɪdʒər] ['pʌtnəm] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] .

which	is	saying	considerable	,	lad	,	as	Major	Putnam	can	vouch	for	.
哪个	是	说	大量	,	小伙子	,	作为	主要的	普特南	能	担保	为了	.

这话可不是随便说说，小伙子，普特南少校可以作证。

[naʊ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] ,

Now	set	about	making	ready	,
现在	放	关于	制作	准备好	,

现在开始准备，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][bɪ'haɪnd] - [hænd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːləm]

for	we	two	above	all	others	must	not	be	behind	-	hand	when	the	column
为了	我们	二	多于	全部	其他的	必须	不是	是	在后面	-	手	什么时候	这	柱子

[muːvz] .

moves	.
移动	.

因为我们两个尤其不能在队伍移动时落后。

〞 [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

〞	A	fine	thing	it	was	to	be	a	soldier	,
〞	一个	美好的	事物	它	曾是	到	是	一个	士兵	,

当兵真是一件好事，

[soʊ] ['aɪzək] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['liːʒərli] [frʌm; frəm] ['kɔːrpərəl] - - [lɔːg] [hʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	Isaac	thought	as	he	went	leisurely	from	Corporal	'	Lige's	log	hut	to	his
所以	艾萨克	想法	作为	他	去	悠闲	从	下士	-	-	日志	小屋	到	他的

[hoʊm] ;

home	;
家	;

艾萨克一边想着，一边悠闲地从列格下士的小木屋走回家；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

he	was	forced	to	pass	through	the	entire	length	of	the	village	,
他	曾是	强制	到	经过	通过	这	全部的	长度	的	这	村庄	,

他被迫穿过整个村庄，

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə]

stopping	here	and	there	to	acquaint	a	friend	with	what	he	believed	to
停止	这里	和	那里	到	熟人	一个	朋友	和	什么	他	相信	到

[biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] .

be	a	most	important	fact	.
是	一个	最多	重要的	事实	.

他时不时停下来，向朋友介绍他认为最重要的事实。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ɪn] ['pitsfiːld] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

Among	all	the	lads	in	Pittsfield	of	about	his	own	age	he	was	the	only	one
之中	全部	这	小伙子们	在	皮茨菲尔德	的	关于	他的	自己的	年龄	他	曾是	这	仅有的	一

[huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

who	proposed	to	enlist	,
WHO	建议的	到	入伍	,

在皮茨菲尔德所有和他年龄相仿的男孩中，只有他一个人主动提出参军。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt]

and	from	all	he	heard	and	saw	there	could	be	no	question	but	that
和	从	全部	他	听到	和	锯	那里	可以	是	不	问题	但	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['envid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . -

he	was	envied	by	his	companions	.	22
他	曾是	令人羡慕	经过	他的	同伴	.	-

他所听到的和看到的一切都表明，毫无疑问，他的同伴们都嫉妒他。22

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst][mæn] ,

From	the	youngest	boy	to	the	oldest	man	,
从	这	最小的	男生	到	这	最老	男人	,

从最小的男孩到最年长的男人，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [geɪv] [rɪ'kruːts] [ðə; ði][aɪ'diːə]

the	citizens	were	in	such	a	ferment	of	excitement	as	gave	recruits	the	idea
这	公民	是	在	这样的	一个	发酵	的	激动	作为	给予	新兵	这	主意

[ðæt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

that	to	enlist	was	simply	providing	amusement	for	themselves	during	a	certain
那	到	入伍	曾是	简单地	提供	娱乐	为了	他们自己	期间	一个	肯定

['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

number	of	days	,
数字	的	天	,

市民们情绪高涨，兴奋不已，以至于新兵们误以为参军只是为了在几天内给自己找点乐子。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

and	,	with	the	exception	of	those	experienced	in	such	matters	,
和	,	和	这	例外	的	那些	经验丰富的	在	这样的	事情	,

除了那些在这方面经验丰富的人之外，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [biˈliːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['ræliɪŋ] [æt; ət]

no	person	believed	for	a	moment	that	the	brave	ones	who	were	rallying	at
不	人	相信	为了	一个	片刻	那	这	勇敢的	一个	WHO	是	集结	在

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] [kɔːl] [wʊd] ['sʌfər] ['hɑːdʃɪps] [ɔːr][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

their	country's	call	would	suffer	hardships	or	privations	.
他们的	该国的	称呼	会	遭受	艰辛	或者	匮乏	.

没有人会想到，那些响应国家号召而奋勇作战的勇士们会遭受苦难或匮乏。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðɪs] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər]

this	going	forth	to	capture	the	fort	at	Ticonderoga	was	to	be	a	pleasure
这	去	前进	到	捕获	这	堡	在	蒂康德罗加	曾是	到	是	一个	乐趣

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

excursion	rather	than	anything	else	,
短途旅行	相当	比	任何事物	别的	,

这次攻占提康德罗加要塞的行动原本只是一次娱乐之旅，而非其他任何目的。

[ænd; ənd]['aɪzək] [raɪs] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

and	Isaac	Rice	believed	he	was	the	most	fortunate	lad	in	the	province	of
和	艾萨克	米	相信	他	曾是	这	最多	幸运	小伙子	在	这	省	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

艾萨克·赖斯认为自己是马萨诸塞州最幸运的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

His	outfit	did	not	require	that	his	mother	should	spend	very	much	time	upon	it	.
他的	全套服装	做过	不是	要求	那	他的	母亲	应该	花费	非常	很多	时间	之上	它	.

他的穿着打扮不需要他母亲花太多时间。

[ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]['oʊnli][suːt][hiː; hi] [oʊnd] ,

The	clothes	he	wore	comprised	the	only	suit	he	owned	,
这	衣服	他	穿着	包括	这	仅有的	套装	他	拥有	,

他身上穿的衣服是他唯一一套西装。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	when	two	shirts	and	three	pairs	of	stockings	had	been	made	into	a
和	什么时候	二	衬衫	和	三	对	的	长筒袜	有	到过	制成	进入	一个

parcel23

parcel23

parcel23

当两件衬衫和三双长袜被打包成一个包裹时23

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l][saɪz] ,

of	the	smallest	possible	size	,
的	这	最小	可能的	尺寸	,

尽可能小的尺寸，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʌn] , ['paʊdər] [hɔːrn][ænd; ənd] [ʃɑːt] [paʊtʃ] , [ðə; ði]

and	he	had	borrowed	his	father's	gun	,	powder	horn	and	shot	pouch	,	the
和	他	有	借来的	他的	父亲的	枪	,	粉末	喇叭	和	射击	小袋	,	这

[ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

equipment	was	complete	.
设备	曾是	完全的	.

他借用了父亲的枪、火药罐和弹丸袋，装备齐全。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , [tuː; tə] ['aɪzɪks] [maɪnd] ,

Then	came	the	most	important	of	the	preparations	,	to	Isaac's	mind	,
然后	来了	这	最多	重要的	的	这	准备工作	,	到	艾萨克的	头脑	,

接下来是艾萨克认为最重要的准备工作：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [wʊd] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] — [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

for	he	knew	the	corporal	would	criticize	it	closely	—	the	store	of	provisions	.
为了	他	知道	这	下士	会	批评	它	密切	—	这	店铺	的	条款	.

因为他知道下士会仔细批评这批物资储备。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] ['fæməli] [maɪt]

Had	he	been	allowed	his	own	bent	the	remainder	of	the	Rice	family	might
有	他	到过	允许	他的	自己的	弯曲	这	余	的	这	米	家庭	可能

[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] ,

have	been	put	on	short	allowance	,
有	到过	放	在	短的	津贴	,

如果任由他为所欲为，赖斯家的其他成员可能就会被少付生活费了。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [hiː; hi]['ɜːdʒd] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

for	,	with	a	view	to	pleasing	the	corporal	,	he	urged	that	this	article	of
为了	,	和	一个	看法	到	令人愉悦	这	下士	,	他	敦促	那	这	文章	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

为了讨好这位下士，他力荐这种食物，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	then	that	,	should	be	put	into	the	bag	which	served	him	as	a
和	然后	那	,	应该	是	放	进入	这	包	哪个	服务	他	作为	一个

['hævərsæk] ,

haversack	,
手提袋	,

然后，应该把那些东西放进他用作背包的袋子里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:tli] ['emptid] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

until	the	larder	must	have	been	completely	emptied	but	for	his	mother's
直到	这	食品储藏室	必须	有	到过	完全地	清空	但	为了	他的	母亲的

[ɪm'fætɪk] [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] .

emphatic	refusal	to	follow	such	suggestions	.
强调	拒绝	到	跟随	这样的	建议	.

直到食品储藏室里的食物都被吃光了，幸亏他母亲坚决拒绝这样的建议。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [raɪs] [dɪd][nɑ:t] [ʃed] ['bɪtər] [terz] ['oʊvər] ['aɪzək] [wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

If	Mrs	.	Rice	did	not	shed	bitter	tears	over	Isaac	when	he	left	her	to	join	the
如果	太太	.	米	做过	不是	棚	苦的	眼泪	超过	艾萨克	什么时候	他	左边	她	到	加入	这

[rɪ'kru:ts] ,

recruits	,
新兵	,

如果赖斯太太在艾萨克离开她去参军时没有流下痛苦的眼泪，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ʃerd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] ['pitsfi:ld] , [ænd; ənd]

it	was	because	she	shared	the	opinion	of	many	others	in	Pittsfield	,	and
它	曾是	因为	她	共享	这	观点	的	许多	其他的	在	皮茨菲尔德	,	和

[felt] ['pɑ:zətɪv] [ðə; ði] lad24

felt	positive	the	lad24
毛毡	积极的	这	lad24

这是因为她与皮茨菲尔德的许多其他人持有相同的观点，并且对lad24抱有积极态度。

[wʊd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] .

would	soon	return	,	none	the	worse	for	his	short	time	of	soldiering	.
会	很快	返回	,	没有任何	这	更糟	为了	他的	短的	时间	的	参军	.

他很快就会回来，短暂的军旅生涯并没有给他带来任何伤害。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	was	but	natural	she	should	take	a	most	affectionate	farewell	of	him	,
它	曾是	但	自然的	她	应该	拿	一个	最多	亲热	告别	的	他	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

她向他深情告别，也是人之常情。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][noʊ] [ɪ'speʃl] ['deɪndʒər] ,

even	though	believing	he	would	be	in	no	especial	danger	,
甚至	尽管	相信	他	会	是	在	不	特别的	危险	,

即使他认为自己不会有特别的危险，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [kɔ:zd] [æn; ən]

and	a	glimpse	of	the	tears	which	his	mother	could	not	restrain	caused	an
和	一个	一瞥	的	这	眼泪	哪个	他的	母亲	可以	不是	抑制	导致	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi]['soʊldʒɚ] [θroʊt] .

uncomfortable	swelling	in	the	would	-	be	soldier's	throat	.
不舒服	肿胀	在	这	会	-	是	士兵的	喉	.

看到母亲无法抑制的泪水，这位准士兵的喉咙感到一阵难受的肿胀。

[ðɪs] ['li:vɪŋ] [hoʊm] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] ,

This	leaving	home	,	even	to	march	away	by	the	side	of	Corporal	'	Lige	,
这	离开	家	,	甚至	到	行进	离开	经过	这	边	的	下士	-	lige	,

即使是为了跟随下士“莱格”远征，也要离开家乡。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

was	not	as	pleasant	as	he	had	supposed	,
曾是	不是	作为	令人愉快的	作为	他	有	据称	,

并不像他想象的那样愉快。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] -

and	for	the	moment	he	ceased	to	so	much	as	think	of	the	provision	-
和	为了	这	片刻	他	停止	到	所以	很多	作为	思考	的	这	条款	-

[bæg] .

bag	.
包	.

那一刻，他甚至不再想起那个食物袋。

“ [naʊ] , [siː] [hɪr] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Now	,	see	here	,	mother	,	”	he	said	,	with	a	brave	attempt	at	indifference	.
“	现在	,	看	这里	,	母亲	,	”	他	说	,	和	一个	勇敢的	试图	在	漠不关心	.

“你看，母亲，”他装出一副漠不关心的样子说道。

“ [aɪm][nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [help] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] ,

“	I'm	not	counting	on	doing	anything	more	than	help	take	the	fort	,
“	我是	不是	计数	在	正在做	任何事物	更多的	比	帮助	拿	这	堡	,

“我没指望能做任何超出帮助攻占堡垒的事情。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk] . ”

and	since	the	corporal	is	to	be	with	us	,	that	can't	be	a	long	task	.	”
和	自从	这	下士	是	到	是	和	我们	,	那	不能	是	一个	长的	任务	.	”

既然下士要和我们在一起，那应该不会花太长时间。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['aɪzək] ? ” -

“	You	will	ever	be	a	good	boy	,	Isaac	?	”	25
“	你	将要	曾经	是	一个	好的	男生	,	艾萨克	?	”	-

“你以后会做个好孩子吗，艾萨克？”25

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mʌðər] . ”

“	Of	course	,	mother	.	”
“	的	课程	,	母亲	.	”

“当然，母亲。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

“	And	you	will	write	me	a	letter	,	if	it	so	be	you	find	the	opportunity	?
“	和	你	将要	写	我	一个	信	,	如果	它	所以	是	你	寻找	这	机会	?

“如果你有机会，你会给我写封信吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['prɑːspekt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

”	This	was	not	a	pleasing	prospect	to	the	boy	,
”	这	曾是	不是	一个	令人愉悦	前景	到	这	男生	,

“这对男孩来说并非一个令人愉快的前景。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	had	never	found	it	an	easy	task	to	make	a	fair	copy	of	the
为了	他	有	绝不	成立	它	一个	简单的	任务	到	制作	一个	公平的	复制	的	这

['sɪŋg(ə)l][laɪn] [set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] ;

single	line	set	down	at	the	top	of	his	writing	-	book	;
单身的	线	放	向下	在	这	顶部	的	他的	写作	-	书	;

因为他一直觉得，要准确地抄写他笔记本顶部的一行字并非易事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

but	his	heart	was	sore	for	the	moment	,
但	他的	心	曾是	疮	为了	这	片刻	,

但他此刻心中充满伤痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [terz] .

and	he	would	have	promised	even	more	in	order	to	check	his	mother's	tears	.
和	他	会	有	承诺	甚至	更多的	在	命令	到	查看	他的	母亲的	眼泪	.

为了看到母亲流泪，他甚至愿意做出更多承诺。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Therefore	it	was	he	agreed	to	make	her	acquainted	with	all	his
所以	它	曾是	他	同意	到	制作	她	熟人	和	全部	他的

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

因此，他同意让她了解他的一切行踪。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðæt] [dʌn] ,

so	far	as	should	be	possible	,	and	,	that	done	,
所以	远的	作为	应该	是	可能的	,	和	,	那	完毕	,

尽可能做到，并且，做到了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ]

it	seemed	as	if	the	sting	was	taken	in	a	great	measure	from	the	parting
它	似乎	作为	如果	这	蜇	曾是	已采取	在	一个	伟大的	措施	从	这	离别

.

:
.

离别似乎大大减轻了痛苦。

['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Feeling	more	like	a	man	than	ever	before	in	his	life	,
感觉	更多的	喜欢	一个	男人	比	曾经	前	在	他的	生活	,

他感觉自己比以往任何时候都更像一个真正的男人。

['aɪzək] [set] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌskɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Isaac	set	forth	from	his	home	with	a	heavy	musket	over	his	shoulder	,
艾萨克	放	前进	从	他的	家	和	一个	重的	滑膛枪	超过	他的	肩膀	,

艾萨克肩扛一支沉重的火枪，离开了家。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	the	bag	of	provisions	hanging	at	his	back	,
和	这	包	的	条款	绞刑	在	他的	后退	,

他背上还挂着一袋补给品。

['glænsɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] left26

glancing	neither	to	the	right	nor	to	the	left26
瞥了一眼	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	left26

既不向右看，也不向左看26

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] ['dwelɪŋ] .

until	he	arrived	at	the	corporal's	dwelling	.
直到	他	到达的	在	这	下士的	住宅	.

直到他到达下士的住所。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

An	exclamation	of	surprise	and	delight	burst	from	his	lips	when	he	saw
一个	感叹	的	惊喜	和	喜	爆裂	从	他的	嘴唇	什么时候	他	锯

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

当他看到老人时，不禁发出了一声惊喜和赞叹。

[ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - - , ['werɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]

armed	and	equipped	as	he	had	been	in	'	58	,	wearing	the	uniform	of	a
武装	和	配备	作为	他	有	到过	在	-	-	,	穿着	这	制服	的	一个

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] ,

British	soldier	,
英国	士兵	,

他像1958年那样全副武装，身穿英国士兵制服。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [baɪ] [ðʌs] ['setɪŋ] [aʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pru:viŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

even	though	by	thus	setting	out	he	was	proving	his	disloyalty	to	the	king	.
甚至	尽管	经过	因此	环境	出去	他	曾是	证明	他的	不忠	到	这	国王	.

尽管他这样做恰恰证明了他对国王的不忠。

“ [wel] [ju:; jʊ] [du:] [lʊk] [faɪn] , ['kɔ:rpərəl] .

“	Well	you	do	look	fine	,	corporal	.
”	出色地	你	做	看	美好的	,	下士	.

“嗯，你看上去气色不错，下士。”

[aɪ] [der] ['weɪdʒər] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nʌn] [hu:] [wɪl] [set] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

I	dare	wager	there	are	none	who	will	set	forth	from	this	town	as	much	a
我	敢	赌注	那里	是	没有任何	WHO	将要	放	前进	从	这	镇	作为	很多	一个

['soʊldʒər] [æz; əz] [ju:; jʊ] ! ”

soldier	as	you	!	”
士兵	作为	你	!	”

我敢打赌，这座小镇上没有人能像你一样成为一名真正的战士！

“ [aɪ] ['rekən] ['kɜ:rn(ə)l] ['i:stən] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] ['ju:nɪfɔ:rm] ;

“	I	reckon	Colonel	Easton	will	come	out	great	with	his	militia	uniform	;
”	我	估计	上校	伊斯顿	将要	来	出去	伟大的	和	他的	民兵	制服	;

“我认为伊斯顿上校穿上民兵制服会非常帅气；

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [leɪs] [ðæts] [ɑ:n]

but	what	does	it	amount	to	except	for	the	value	of	the	gold	lace	that's	on
但	什么	做	它	数量	到	除了	为了	这	价值	的	这	金子	蕾丝	那就是	在

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

除了上面金边的价值之外，它还有什么价值呢?

[ɔ:l] [aɪm] ['wɛrɪn] - [hæz; həz] [si:n] ['sɜ:rvɪs] , [æn; ən] - [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	I'm	wearin	'	has	seen	service	,	an	'	though	it	ain't	for	me	to	say	it	,
全部	我是	穿着	-	有	已见	服务	,	一个	-	尽管	它	不是	为了	我	到	说	它	,

我身上穿的这些衣服都经历过服役，虽然我不该说出来，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] - [er] [red] [koʊt] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]

I	shouldn't	be	surprised	if	him	as	is	inside	this	'	ere	red	coat	could	tell	the
我	不应该	是	惊讶	如果	他	作为	是	里面	这	-	埃雷	红色的	外套	可以	告诉	这

[mə'lɪʃə] ['kɜ:rn(ə)l] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] . ”

militia	colonel	much	regarding	his	duty	.	”
民兵	上校	很多	关于	他的	责任	.	”

如果他穿着这件红色外套，就能跟民兵上校讲很多关于他职责的事情，我一点也不觉得奇怪。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , ['kɔ:rpərəl] , ['evri] one27

“	Of	course	you	can	,	corporal	,	every	one27
”	的	课程	你	能	,	下士	,	每一个	one27

“当然可以，下士，每个人都可以。”27

[noʊz] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [pʊt] [nekst] [ɪn] [kə'mænd] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['ælən]

knows	that	,	an	'	I'm	expecting	to	see	you	put	next	in	command	to	Colonel	Allen
知道	那	,	一个	-	我是	期待	到	看	你	放	下一个	在	命令	到	上校	艾伦

,

,
,

我知道这一点，而且我希望看到你接替艾伦上校的指挥权。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [bi:; bi] [hi:; hi] [goʊz] . ”

if	it	so	be	he	goes	.	”
如果	它	所以	是	他	去	.	”

如果真是这样，他就走了。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , [læd] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] ,
“ Not quite that , lad , not quite that ,
“ 不是 相当 那 , 小伙子 , 不是 相当 那 ,

“不完全是这样，孩子，不完全是这样。”

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] ['dʒeləsi] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
for there's jealousy in the ranks the same as outside of them ,
为了 有 妒忌 在 这 排名 这 相同的 作为 外部 的 他们 ,

因为内部和外部一样，都存在嫉妒。

[ðoʊ] [aɪ] ['wɔːrənt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [æsk] ['kɔːrpərəl] - - [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr]
though I warrant many of ' em will be glad to ask Corporal ' Lige's advice before
尽管 我 保证 许多 的 - 呃 将要 是 高兴的 到 问 下士 - - 建议 前
[ðɪs] - [er] ['bɪznəs] [ɪz] ['oʊvər] .
this ' ere business is over .
这 - 埃雷 商业 是 超过 .

但我敢肯定，在这件事结束之前，他们中的许多人都会很乐意向列奇下士请教。

[naʊ] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] .
Now let's have a look to your stores , and we'll be off .
现在 我们来吧 有 一个 看 到 你的 商店 , 和 出色地 是 离开 .

现在我们来看看你们的店铺，然后我们就出发了。

” [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɑːmptuː] ['hævərsæk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]
” The examination of the impromptu haversack appeared to be satisfactory to
” 这 考试 的 这 即兴 手提袋 出现 到 是 令人满意的 到
[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

“老人对临时背包的检查结果似乎很满意。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'truːdəz]
and without doing more in the way of securing his dwelling from intruders
和 没有 正在做 更多的 在 这 方式 的 确保 他的 住宅 从 入侵者
[ðæn; ðən] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ,
than shutting the outer door ,
比 关闭 这 外 门 ,

除了关上外门之外，他没有采取任何其他措施来保护自己的住所免受入侵者的侵害。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swægər] [æz; əz] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [bi'liːvd]
he marched down the street with such a swagger as he evidently believed
他 行军 向下 这 街道 和 这样的 一个 昂首阔步 作为 他 显然 相信
[bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
befitting a soldier .
合适 一个 士兵 .

他昂首阔步地走在街上，显然他认为这种姿态才配得上一个军人的身份。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swægər] [æz; əz] [hiː; hi]
THE OLD MAN MARCHED DOWN THE STREET WITH SUCH A SWAGGER AS HE
这 老的 男人 行军 向下 这 街道 和 这样的 一个 昂首阔步 作为 他
['evɪdəntli] [bi'liːvd] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
EVIDENTLY BELIEVED BEFITTING A SOLDIER .
显然 相信 合适 一个 士兵 .

老人昂首阔步地走在街上，显然他认为这种姿态很符合一名士兵的形象。

['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] , [piː] . - .
Corporal ' Lige's Recruit , p . 27 .
下士 - - 招募 , p . - .

下士“列格的新兵”，第 27 页。

['aɪzək] ['fɑːloʊd] ['miːkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Isaac	followed	meekly	at	his	heels	,	troubling	his	head	not	one	whit	because	he
艾萨克	随后	温顺地	在	他的	高跟鞋	,	令人不安的	他的	头	不是	一	白色	因为	他

[lækt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

lacked	a	uniform	,
缺乏	一个	制服	,

艾萨克温顺地跟在他身后，丝毫没有因为没有制服而感到不安。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [ʃerd] [tuː; tə][ə; eɪ] certain28

but	believing	he	shared	to	a	certain28
但	相信	他	共享	到	一个	certain28

但他相信他与某个人分享了28

[dɪ'griː] [ɪn] ['kɔːrpərəl] - - ['gɔːrdʒəsnəs] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] ['berɪŋ] .

degree	in	Corporal	'	Lige's	gorgeousness	and	martial	bearing	.
程度	在	下士	-	-	美极了	和	武术	轴承	.

以下士“Lige”的俊美外貌和英勇风度为学位。

[ðə; ðiː] [tuː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [ɪn] , ['stændɪŋ] ['stɪfli] [æt; ət] “ [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	two	came	to	a	halt	outside	the	inn	,	standing	stiffly	at	“	attention	,
这	二	来了	到	一个	停止	外部	这	客栈	,	常设	僵硬地	在	“	注意力	,

两人在客栈外停下，笔直地立正站好。

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['mæstər] [felps] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][bɪd]

”	and	there	they	remained	until	Master	Phelps	was	forced	to	go	out	and	bid
”	和	那里	他们	剩余	直到	掌握	菲尔普斯	曾是	强制	到	去	出去	和	出价

[ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['entər] ,

the	old	man	enter	,
这	老的	男人	进入	,

他们就那样待着，直到菲尔普斯先生不得不出去请老人进来。

[ðæt] [ðə; ðiː][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðə; ðiː][roʊlz] [maɪt] [biː; biː] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

that	the	formality	of	signing	the	rolls	might	be	gone	through	with	,
那	这	正式	的	签名	这	卷	可能	是	已消失	通过	和	,

签署名册的正式程序或许可以完成。

['æftər] [wɪtʃ] ['aɪzək] [raɪs] [wʌz; wəz]['duːli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəmən] . -

after	which	Isaac	Rice	was	duly	entitled	to	call	himself	a	militiaman	.	29
后	哪个	艾萨克	米	曾是	正式地	标题	到	称呼	他自己	一个	民兵	.	-

此后，艾萨克·赖斯便有资格称自己为民兵了。29

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [kæmp] .

A	SECLUDED	CAMP	.
一个	僻	营	.

一个偏僻的营地。

[wen] [ðiːz] [rɔː] [rɪ'kruːts] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taʊn] — ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ]

When	these	raw	recruits	departed	from	the	town	—	Corporal	'	Lige	insisted	that	they
什么时候	这些	生的	新兵	已离开	从	这	镇	—	下士	-	lige	坚持	那	他们

[dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðiː][men] [ænd; ənd]

did	not	march	—	they	were	followed	for	several	miles	by	nearly	all	the	men	and
做过	不是	行进	—	他们	是	随后	为了	一些	英里	经过	几乎	全部	这	男人	和

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ðiː][və'sɪnəti] .

boys	in	the	vicinity	.
男孩们	在	这	附近	.

当这些新兵离开城镇时——下士“莱格”坚持他们不要行军——附近几乎所有的男人和男孩都跟随了他们好几英里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eksəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] , [huː] [naʊ] [ə'suːmd]

The	old	man	was	greatly	exercised	because	Colonel	Easton	,	who	now	assumed
这	老的	男人	曾是	非常	锻炼	因为	上校	伊斯顿	,	WHO	现在	假定

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

老人非常焦虑，因为接任指挥官的伊斯顿上校

[ə'laʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'səjldʒəli] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]

allowed	such	an	unsoldierly	proceeding	as	that	his	troops	should	walk	arm	in	arm
允许	这样的	一个	不合时宜的	进行中	作为	那	他的	军队	应该	走	手臂	在	手臂

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] ,

with	their	friends	,
和	他们的	朋友们	,

他竟然允许士兵们与朋友手挽手同行，这种有违军风范的做法，真是令人匪夷所思。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'viːniəns] .

each	in	his	own	manner	and	at	his	own	convenience	.
每个	在	他的	自己的	方式	和	在	他的	自己的	方便	.

每个人都按照自己的方式和方便的方式去做。

[hæd; həd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	the	corporal	been	invested	with	the	proper	authority	he	would	have
有	这	下士	到过	投资	和	这	恰当的	权威	他	会	有

[hæd; həd] [ðiːz] [rɔː] [rɪ'kruːts] ['mɑːrʃəld] ['ɪntuː][ræŋks][ænd; ənd] forced30

had	these	raw	recruits	marshaled	into	ranks	and	forced30
有	这些	生的	新兵	集结	进入	排名	和	forced30

如果这名下士被赋予了适当的权力，他就会将这些新兵整编成队并强制30人作战。

[tuː; tə] [step] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,

to	step	in	unison	,	carrying	their	muskets	at	the	same	angle	,
到	步	在	齐声	,	携带	他们的	滑膛枪	在	这	相同的	角度	,

他们步伐一致，枪身角度相同。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [kən'fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs]

and	otherwise	conforming	themselves	to	his	idea	of	soldierly	bearing	—	all	this
和	否则	符合	他们自己	到	他的	主意	的	军人	轴承	—	全部	这

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][duː] ;

he	would	have	had	them	do	;
他	会	有	有	他们	做	;

并且要符合他心目中军人应有的风范——他希望他们做到这一切；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz]

but	whether	he	could	have	brought	about	such	a	condition	of	affairs	is
但	无论	他	可以	有	带来	关于	这样的	一个	状况	的	事务	是

[ɪk'striːmli] [ˌprɔblə'mætikl] .

extremely	problematical	.
极其	有问题的	.

但他是否能够造成这种情况，却是一个极其棘手的问题。

“ [aɪ] [ə'laʊd] ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] ['iːstən] [keɪm] ['sʌmwer] [nɪr] ['biːn] - [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

“	I	allowed	Colonel	James	Easton	came	somewhere	near	bein	'	a	soldier	,
“	我	允许	上校	詹姆斯	伊斯顿	来了	某处	靠近	是	-	一个	士兵	,

“我承认詹姆斯·伊斯顿上校勉强算得上是一名合格的士兵。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'lɪʃəmən] ,

even	though	he	is	only	a	militiaman	,
甚至	尽管	他	是	仅有的	一个	民兵	,

即使他只是个民兵，

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tu:; tə]['aɪzək][æz; əz][ðə; ði] [tu:]
" **the corporal said in a tone of intense dissatisfaction to Isaac as the two**
" 这 下士 说 在 一个 语气 的 激烈的 不满 到 艾萨克 作为 这 二
['mɑ:ʧt] ['sɑ:ləmli] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'ɔ:rdərli] [kəm'pænjənz] ,
marched solemnly side by side in the midst of their disorderly companions ,
行军 庄严地 边 经过 边 在 这 中间 的 他们的 乱 同伴 ,

"下士用极其不满的语气对艾萨克说道，两人并肩庄严地走在乌合之众的队伍中。"

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][set] [aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] ['kæptʃər][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə] ,
" **and I did think we could set out from here and capture Ticonderoga ,**
" 和 我 做过 思考 我们 可以 放 出去 从 这里 和 捕获 蒂康德罗加 ,

"我当时确实认为我们可以从这里出发，攻占提康德罗加。"

[ɪf] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] ['wɪlɪn] - [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] ;
if all hands were willin ' to put their shoulders to the wheel ;
如果全部 双手 是 威林 - 到 放 他们的 肩膀 到 这 车轮 ;

如果所有人都愿意齐心协力;

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [bæk] [ðæt] ['steɪtmənt] , [læd] ,
but I take back that statement , lad ,
但 我 拿 后退 那 陈述 , 小伙子 ,

但我收回刚才的话，小伙子。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'lɪst] .
and am sorry I ever was so foolish as to enlist .
和 是 对不起 我 曾经 曾是 所以 愚蠢 作为 到 入伍 .

我真后悔当初那么愚蠢地参军。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]['saɪnˌɪn] - [ðə; ði][roʊlz]
I ought to have known better when I saw the crowd that was signin ' the rolls
我 应该 到 有 已知 更好的 什么时候 我 锯 这 人群 那 曾是 登入 - 这 卷
. " -
. " 31
. " -

当我看到那些在点名册上签名的人群时，我就应该更警觉一些。"31

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kɔ:rpərəl] ? " [ænd; ənd]['aɪzək] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] ,
" **Why , what's the matter , corporal ? " and Isaac looked around in surprise ,**
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 下士 ? " 和 艾萨克 看起来 大约 在 惊喜 ,

"怎么了，下士？"艾萨克惊讶地环顾四周。

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ɪn]['prɑ:pər]
for until this moment he had believed everything was progressing in proper
为了 直到 这 片刻 他 有 相信 一切 曾是 进展 在 恰当的
['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] .
military fashion .
军队 时尚 .

因为直到此刻，他一直认为一切都在按正规的军事程序进行。

" ['mætər] ?
" **Matter ?**
" 事情 ?

"事情?

" ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
" **Corporal ' Lige cried angrily .**
" 下士 - lige 哭 愤怒地 .

"列奇下士愤怒地喊道。"

“ [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] - - [ðəm'selvz] , [æn; ən] - [ðen]
“ Look around and see how these men are comportin ' themselves , an ' then
“ 看 大约 和 看 如何 这些 男人 是 - - 他们自己 , 一个 - 然后
[juːl] [noʊ] .
you'll know .
你会 知道 .

“看看周围这些人是如何行事的，你就会明白了。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['soʊldʒərz] , [siːɪnz] [ðeɪv] [saɪnd] [ðə; ði] [roʊlz] ,
Here are them as should be soldiers , seein's they've signed the rolls ,
这里 是 他们 作为 应该 是 士兵 , 看到 他们有 签名 这 卷 ,

他们看起来就像真正的士兵，因为他们都签了名。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] [tɪl] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ən'les] ['pɜːrsənəli]
mixed up with citizens till you couldn't tell one from the other unless personally
混合 向上 和 公民 直到 你 不能 告诉 一 从 这 其他 除非 亲自
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] .
acquainted with all hands .
熟人 和 全部 双手 .

与市民混杂在一起，除非亲自认识所有人，否则根本无法分辨彼此。

[ðen] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['mɑːrtʃɪn] - ?
Then how are they marchin ' ?
然后 如何 是 他们 马尔金 - ?

那他们是怎么行进的?

[waɪ] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] ['kudnt] ['stræg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [ʌn'geɪnli] ['fæʃ(ə)n] . ”
Why , a flock of geese couldn't straggle along in any more ungainly fashion . ”
为什么 , 一个 群 的 鹅 不能 零散 沿着 在 任何 更多的 笨拙的 时尚 . ”

“瞧，一群大雁也不可能比这更笨拙地蹒跚而行了。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt]
“ I shouldn't suppose it would make any difference how they marched so that they got
“ 我 不应该 认为 它 会 制作 任何 不同之处 如何 他们 行军 所以 那 他们 得到
[ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] ,
there in time ,
那里 在 时间 ,

“我想，他们行军的方式应该不会有什么区别，只要他们能及时到达目的地就行。”

” ['aɪzək] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['tɪmɪdli] .
” Isaac ventured to suggest timidly .
” 艾萨克 冒险 到 建议 胆怯地 .

“艾萨克怯生生地提议道。”

“ ['ʃʊdənt] , [eɪ] ?
“ Shouldn't , eh ?
“ 不应该 , 嗯 ?

“不应该吧？ ”

[ðen] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['soʊldʒərz] ?
Then what's the good of calling themselves soldiers ?
然后 是什么 这 好的 的 呼叫 他们自己 士兵 ?

那他们自称士兵还有什么用?

[waɪ] -
Why don't32
为什么 -

为什么32

[ðeɪ] [stɑːrt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [æn; ən] - [traɪ][ðer; ðər][hænd][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ?

they	start	out	like	a	crowd	of	farmers	an	'	try	their	hand	at	taking	the	fort	?
他们	开始	出去	喜欢	一个	人群	的	农民	一个	-	尝试	他们的	手	在	采取	这	堡	?

〃

〃

〃

他们一开始就像一群农民，然后试图攻占这座堡垒?

“ [wel] ? 〃 ['aɪzək] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

“	Well	?	〃	Isaac	replied	calmly	.
〃	出色地	?	〃	艾萨克	回复	平静地	.

“嗯？〃艾萨克平静地回答道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?

“	Why	shouldn't	they	?
〃	为什么	不应该	他们	?

他们为什么不应该这样做呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['soʊldʒərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['kɔːrpərəl] ,

They	are	not	soldiers	,	you	know	,	corporal	,
他们	是	不是	士兵	,	你	知道	,	下士	,

他们不是士兵，你知道，不是下士那种。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɔŋz] [ðə; ði][fɔːrt][ɪz]['teɪkən] [waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ]

and	so	long's	the	fort	is	taken	why	wouldn't	it	be	as	well	if	they	didn't	try
和	所以	朗的	这	堡	是	已采取	为什么	不会	它	是	作为	出色地	如果	他们	没有	尝试

[tuː; tə] [eɪp] ['mɪlətəri] ['mænərz] ?

to	ape	military	manners	?
到	猿	军队	礼仪	?

既然要塞已被攻占，为什么不干脆不去模仿军人的礼仪呢?

〃 [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzd] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] ,

〃	The	old	man	gazed	sternly	at	the	boy	while	one	might	have	counted	ten	,
〃	这	老的	男人	凝视	严厉地	在	这	男生	尽管	一	可能	有	计数	十	,

“老人严厉地盯着男孩，仿佛数了十遍似的。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sædnəs] :

and	then	said	in	a	tone	of	sadness	:
和	然后	说	在	一个	语气	的	悲伤	:

然后他用悲伤的语气说道:

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['aɪzək] [raɪs] , [ðæt] ['æftər] ['biːn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

“	It's	a	shame	,	Isaac	Rice	,	that	after	bein	'	with	me	all	these	years	,
〃	它是	一个	耻辱	,	艾萨克	米	,	那	后	是	-	和	我	全部	这些	年	,

“艾萨克·赖斯，真可惜，你和我在一起这么多年，

[æn; ən] - ['hɪrɪn] - [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːˌgɑːrdɪn] - ['mɪlətəri] ['mætərz] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [mɔːr]

an	'	hearin	'	more	or	less	regardin	'	military	matters	,	you	shouldn't	have	more
一个	-	听觉	-	更多的	或者	较少的	关于	-	军队	事情	,	你	不应该	有	更多的

[sens] . 〃

sense	.	〃
感觉	.	〃

听了这么多关于军事的事情，你应该不会有什么更深的理解吧。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] [naʊ] , ['kɔːrpərəl] ?

“	Why	,	what	have	I	said	now	,	corporal	?
〃	为什么	,	什么	有	我	说	现在	,	下士	?

“我刚才说了什么，下士？〃

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fɑːrmɝz] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][fɔːrt] ? 〃

Is	it	any	harm	to	think	that	farmers	might	take	a	fort	?	〃
是	它	任何	伤害	到	思考	那	农民	可能	拿	一个	堡	?	〃

认为农民可能会攻占堡垒，这有什么害处吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [læd] .
“	Of	course	it	is	,	lad	.
”	的	课程	它	是	,	小伙子	.

“当然是这样，小伙子。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd] [ˈhæpən] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] ? ” -
If	anything	of	that	kind	could	happen	,	what's	the	use	of	having	soldiers	?	”	33
如果	任何事物	的	那	种类	可以	发生	,	是什么	这	使用	的	拥有	士兵	?	”	-

如果这种事真的会发生，那军队还有什么用呢？”33

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːrmi] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
“	But	I	suppose	it	is	necessary	to	have	an	army	if	there's	going	to	be
”	但	我	认为	它	是	必要的	到	有	一个	军队	如果	有	去	到	是

[wɔːr] ,
war	,
战争	,

“但我认为，如果要发生战争，就必须拥有一支军队。”

” [ˈaɪzək] [rɪˈplaɪd] [ˈɪnəsntli] ,
”	Isaac	replied	innocently	,
”	艾萨克	回复	天真地	,

艾萨克天真地回答道：

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [fɪl] [ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
and	this	last	was	sufficient	to	completely	fill	the	vials	of	the	old	man's
和	这	最后的	曾是	充足的	到	完全地	充满	这	小瓶	的	这	老的	男人的

[ræθ] .
wrath	.
愤怒	.

而这最后一点，足以彻底填满老人的怒火。

[ðæt] [ðɪs] [ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd] [feɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
That	this	pupil	of	his	should	fail	at	the	very	first	opportunity	to	show	a
那	这	瞳孔	的	他的	应该	失败	在	这	非常	第一的	机会	到	展示	一个

[ˈprɑːpər][ˈspɪrɪt] ,
proper	spirit	,
恰当的	精神	,

他的这位学生竟然在第一次展现出应有风范的机会上就失败了。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd]
was	to	him	most	disappointing	,	and	during	the	half	-	hour	which	followed
曾是	到	他	最多	令人失望	,	和	期间	这	一半	-	小时	哪个	随后

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] ,
he	refused	to	speak	,
他	拒绝	到	说话	,

这让他非常失望，在接下来的半个小时里，他拒绝说话。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈaɪzək] [ˈɔːltərnətli] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈɪgnərənt]
even	though	Isaac	alternately	begged	his	pardon	for	having	been	so	ignorant
甚至	尽管	艾萨克	交替	乞求	他的	赦免	为了	拥有	到过	所以	无知

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [əˈfens] .
and	expressed	regret	that	he	had	said	anything	which	might	give	offense	.
和	表达	后悔	那	他	有	说	任何事物	哪个	可能	给	罪行	.

尽管艾萨克一会儿为自己无知而道歉，一会儿又后悔自己说了任何可能冒犯他人的话。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈpitsfiːld] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
During	all	this	while	the	citizens	of	Pittsfield	were	following	the	recruits	in	a	most
期间	全部	这	尽管	这	公民	的	皮茨菲尔德	是	下列的	这	新兵	在	一个	最多

[ˈfrendli] [ˈmænər] ,
friendly	manner	,
友好的	方式	,

在此期间，皮茨菲尔德的市民们以非常友好的方式跟随新兵们。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [ðʌs] [tʃɪr] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [suːn] [biː; bi][ə'mɪd][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ]

believing	it	their	duty	to	thus	cheer	those	who	might	soon	be	amid	the	carnage
相信	它	他们的	责任	到	因此	欢呼	那些	WHO	可能	很快	是	之中	这	屠杀

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

他们认为，为那些可能很快身处战场屠戮之中的人们加油鼓劲是他们的职责。

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt][wʌn] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['sɪriəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] ['meθəd] [ə'fendɪŋ]

and	perhaps	not	one	realized	how	seriously	he	was	by	such	method	offending
和	也许	不是	一	已实现	如何	严重地	他	曾是	经过	这样的	方法	犯罪

['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] . -

Corporal	'	Lige	.	34
下士	-	lige	.	-

或许没有人意识到他这样做冒犯了下士“列日”。34

['aɪzɪks] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Isaac's	father	was	among	this	well	-	intentioned	following	,	as	were	two	of	the
艾萨克的	父亲	曾是	之中	这	出色地	-	有意的	下列的	,	作为	是	二	的	这

[lædz] ['brʌðərz] ,

lad's	brothers	,
小伙子的	兄弟	,

艾萨克的父亲是这些好心追随者中的一员，艾萨克的两个兄弟也是其中之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪs] ['fæməli] ,

and	when	these	representatives	of	the	Rice	family	,
和	什么时候	这些	代表	的	这	米	家庭	,

而当这些赖斯家族的代表们……

['hævɪŋ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [diːmd] ['nesəseri] , [wɜːr; wər]

having	walked	as	far	as	the	head	of	the	household	deemed	necessary	,	were
拥有	步行	作为	远的	作为	这	头	的	这	家庭	被认为	必要的	,	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

about	to	turn	back	,
关于	到	转动	后退	,

他们走到一家之主认为必要的距离后，正准备返回。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

they	ranged	themselves	either	side	of	the	corporal	and	his	pupil	,
他们	范围	他们自己	任何一个	边	的	这	下士	和	他的	瞳孔	,

他们分列下士和他的学生两侧，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] ['lætər] [ˌfer'wel] .

in	order	to	bid	the	latter	farewell	.
在	命令	到	出价	这	后者	告别	.

为了向后者告别。

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['aɪzək] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

“	I	expect	you	will	give	a	good	account	of	yourself	,	Isaac	,	when	it	comes	to
“	我	预计	你	将要	给	一个	好的	帐户	的	你自己	,	艾萨克	,	什么时候	它	来	到

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

“我希望你在战斗中能表现出色，艾萨克。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər]

and	I	feel	all	the	more	confident	in	regard	to	it	because	you	are	under
和	我	感觉	全部	这	更多的	自信的	在	看待	到	它	因为	你	是	在下面

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

the	wing	of	a	man	who	knows	what	it	is	to	be	a	soldier	.
这	翼	的	一个	男人	WHO	知道	什么	它	是	到	是	一个	士兵	.

正因为你身处一位深知军人身份的人的庇护之下，我才对此更有信心。

" [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" **This compliment was intended for Corporal ' Lige as a matter of course ;**
" 这 赞扬 曾是 故意的 为了 下士 - lige 作为 一个 事情 的 课程 ;

"这句赞扬是理所当然地献给下士'Lige'的;

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] :
but he paid no other attention to it than to say :
但 他 有薪酬的 不 其他 注意力 到 它 比 到 说 :

但他对此只字未提，只是说道:

" [ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['ti:tʃɪŋz] ,
" **If the lad had profited by my teachings ,**
" 如果 这 小伙子 有 获利 经过 我的 教义 ,

"如果这孩子从我的教导中受益，

['hi:d] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] [waɪl] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
he'd know that he has no right to talk with outsiders while he's in the ranks .
他会 知道 那 他 有 不 正确的 到 讲话 和 局外人 尽管 他是 在 这 排名 .
"
"
"

他应该明白，身在军营期间，他无权与外人交谈。

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'ti:] , " ['mɪstər] . [raɪs] [rɪ'plaɪd] , -
" **That's exactly it , " Mr . Rice replied , 35**
" 那就是 确切地 它 , " 先生 . 米 回复 , -

"正是如此，"赖斯先生回答道，35

['hoʊlli] [ə'blɪviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
wholly oblivious that the corporal was administering what he believed to be a
完全 浑然不觉 那 这 下士 曾是 管理 什么 他 相信 到 是 一个
[moʊst] [sɪ'vɪr] [rɪ'bju:k] .
most severe rebuke .
最多 严重 训斥 .

他完全没有意识到，下士正在对他进行他认为最严厉的训斥。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [sʌn] ,
" **That is exactly it , my son ,**
" 那 是 确切地 它 , 我的 儿子 ,

"正是如此，我的儿子。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [feɪl] [ɪn][jʊr; jər]['du:ti][soʊ] [lɔ:ŋ]
and you will do well to remember that you cannot fail in your duty so long
和 你 将要 做 出色地 到 记住 那 你 不能 失败 在 你的 责任 所以 长的
[æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .
as you take pattern from the corporal .
作为 你 拿 图案 从 这 下士 .

你最好记住，只要你以下士为榜样，你就不会失职。

" [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [geɪv] [vent] [tu:; tə] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] " [snɔ:rt] "
" **The old soldier gave vent to what can be described only as a " snort "**
" 这 老的 士兵 给予 发泄 到 什么 能 是 描述 仅有的 作为 一个 " 哼哼 "
[ʌv; əv] [kən'tempt] ;
of contempt ;
的 鄙视 ;

"这位老兵发出了一声只能用轻蔑的'哼声'来形容的声音;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	the	boy's	sorrow	was	as	nothing	compared	with	what	it	had	been
和	这	男孩们	悲哀	曾是	作为	没有什么	比较的	和	什么	它	有	到过

[wen] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

when	bidding	good	-	by	to	his	mother	.
什么时候	投标	好的	-	经过	到	他的	母亲	.

与向母亲告别时的悲伤相比，男孩此刻的悲伤简直微不足道。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [raɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

After	the	young	Rices	had	turned	their	faces	homeward	in	obedience	to	the
后	这	年轻的	大米	有	转向	他们的	面孔	回家	在	服从	到	这

['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [raɪs] ,

orders	of	the	elder	Rice	,
订单	的	这	长老	米	,

年轻的赖斯兄弟听从年长赖斯的命令，转身回家后，

['aɪzək] [geɪv] [mɔːr] [hiːd] [tuː; tə] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

Isaac	gave	more	heed	to	copying	the	movements	of	the	corporal	,
艾萨克	给予	更多的	注意	到	复制	这	移动	的	这	下士	,

艾萨克更加注重模仿下士的动作。

[ˌðer'baɪ] [ə'təʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ri'maːks] .

thereby	atoning	in	a	certain	measure	for	his	previous	injudicious	remarks	.
从而	赎罪	在	一个	肯定	措施	为了	他的	以前的	不明智的	评论	.

从而在某种程度上弥补了他之前不恰当的言论。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l]['soʊldʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz]

The	boy	firmly	believed	that	no	more	able	soldier	could	be	found	in	all	the	colonies
这	男生	牢牢	相信	那	不	更多的	有能力的	士兵	可以	是	成立	在	全部	这	殖民地

[ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

than	this	same	Corporal	'	Lige	,
比	这	相同的	下士	-	lige	,

男孩坚信，在所有殖民地中，再也找不到比这位下士“莱吉”更能干的士兵了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eni] person36

and	had	any	person36
和	有	任何	person36

并且有任何人36

['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

ventured	to	remark	that	the	expedition	might	be	as	well	off	without	him	,
冒险	到	评论	那	这	远征	可能	是	作为	出色地	离开	没有	他	,

他大胆地评论说，没有他，探险队或许也能顺利进行。

['aɪzək] [wʊd] [hæv; həv][set][ðə; ði] ['spiːkər] [daʊn] [æz; əz][wʌn] ['lækɪŋ] ['kɑːmən] [sens] .

Isaac	would	have	set	the	speaker	down	as	one	lacking	common	sense	.
艾萨克	会	有	放	这	扬声器	向下	作为	一	缺乏	常见的	感觉	.

艾萨克会认为这位发言者缺乏常识。

[teɪk] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,

Take	the	corporal	out	of	the	ranks	,
拿	这	下士	出去	的	这	排名	,

把下士从队伍中除名，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [raɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['iːðər] [kraʊn] [pɔɪnt] [ɔːr]

and	young	Rice	would	have	said	there	was	no	possibility	either	Crown	Point	or
和	年轻的	米	会	有	说	那里	曾是	不	可能性	任何一个	王冠	观点	或者

[taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptʃərd] .

Ticonderoga	could	be	captured	.
蒂康德罗加	可以	是	捕获	.

年轻的赖斯会说，克朗波因特或蒂康德罗加都不可能被攻占。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] , ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] ,

Thus	it	was	that	an	order	from	Colonel	Allen	,	Colonel	Easton	,
因此	它	曾是	那	一个	命令	从	上校	艾伦	,	上校	伊斯顿	,

于是，艾伦上校和伊斯顿上校下达了命令。

[ɔːr] [seɪt] [wɔːrnər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][wʌn][frʌm; frəm]['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

or	Seth	Warner	was	as	nothing	compared	with	one	from	Corporal	'	Lige	,
或者	塞思	华纳	曾是	作为	没有什么	比较的	和	一	从	下士	-	lige	,

或者说，塞思·华纳与下士“莱格”相比简直微不足道。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aɪzək] [raɪs] ;

in	the	mind	of	Isaac	Rice	;
在	这	头脑	的	艾萨克	米	;

在艾萨克·赖斯的脑海中；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən]

but	there	were	many	in	the	ranks	who	did	not	have	such	an	exalted	opinion
但	那里	是	许多	在	这	排名	WHO	做过	不是	有	这样的	一个	崇高	观点

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

of	the	old	soldier	,
的	这	老的	士兵	,

但队伍中也有许多人对这位老兵并没有如此崇高的评价。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [friː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [ri'maːks] ,

and	these	were	free	with	their	criticisms	and	unfavorable	remarks	,
和	这些	是	自由的	和	他们的	批评	和	不利	评论	,

这些人毫不掩饰地提出了批评和负面评价。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔː] [riː'kruːts] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz]

much	against	the	raw	recruit's	peace	of	mind	,	as	well	as	the	corporal's
很多	反对	这	生的	新兵	和平	的	头脑	,	作为	出色地	作为	这	下士的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

这让新兵非常不安，也让下士很恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪt] - ['hedɪd] [ˌvɔlən'tiəz] , [huː] [sɔː] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs]

It	was	because	of	these	light	-	headed	volunteers	,	who	saw	only	in	this
它	曾是	因为	的	这些	光	-	标题	志愿者	,	WHO	锯	仅有的	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] a37

expedition	a37
远征	a37

正是因为这些头脑简单的志愿者，他们只在这次探险中看到了a37

['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dʒʌŋkitiŋ] ,

novel	and	agreeable	form	of	junketing	,
小说	和	同意	形式	的	公款旅游	,

一种新颖且令人愉悦的旅行方式

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːl][ðə; ði][spɔːrt]['pɑːsəb(ə)l]

out	of	which	it	was	their	duty	to	extract	all	the	sport	possible
出去	的	哪个	它	曾是	他们的	责任	到	提炼	全部	这	运动	可能的

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

regardless	of	the	feelings	of	others	,
不管	的	这	情怀	的	其他的	,

他们的职责就是不顾他人感受，从中榨取一切可能的体育价值。

[ðæt] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [wɪð'druː] [hɪm'self] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

that	Corporal	'	Lige	withdrew	himself	,	so	to	speak	,	from	his	comrades	,
那	下士	-	lige	退出	他自己	,	所以	到	说话	,	从	他的	同志们	,

下士“莱格”可以说已经脱离了他的战友们。

[ænd; ənd] ['berli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːts] [ʌv; əv] ['eni] [seɪv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] .

and	barely	acknowledged	the	salutes	of	any	save	his	superior	officers	.
和	仅仅	已确认	这	敬礼	的	任何	节省	他的	优越的	警官	.

除了上级军官之外，他几乎不理会任何人的敬礼。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp]

At	the	end	of	the	second	day's	journey	he	refused	to	go	into	camp
在	这	结尾	的	这	第二	天	旅行	他	拒绝	到	去	进入	营

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

第二天行程结束时，他拒绝和他们一起进营；

[bʌt; bət] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æd'væns] [jet]

but	applied	to	the	captain	of	his	company	for	permission	to	advance	yet
但	应用	到	这	队长	的	他的	公司	为了	允许	到	进步	然而

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] ,

a	short	distance	further	,
一个	短的	距离	更远	,

但他向连长申请允许再向前推进一小段距离。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [truːps] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

at	which	point	he	could	join	the	troops	when	they	came	forward	next	morning	.
在	哪个	观点	他	可以	加入	这	军队	什么时候	他们	来了	向前	下一个	早晨	.

届时他就可以和第二天早上赶来的部队一起行动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

It	was	known	by	all	the	expedition	,
它	曾是	已知	经过	全部	这	远征	,

探险队所有成员都知道这件事。

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɜːrθ] ,

even	including	those	who	were	making	the	old	soldier	the	butt	of	their	mirth	,
甚至	包括	那些	WHO	是	制作	这	老的	士兵	这	屁股	的	他们的	欢笑	,

甚至包括那些拿这位老兵取笑的人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

that	he	was	held	in	high	esteem	by	Colonel	Ethan	Allen	,	and	the	request	,
那	他	曾是	握住	在	高的	尊重	经过	上校	伊桑	艾伦	,	和	这	要求	,

[ɔːl'ðoʊ] [ɪ'regjələr] ,

although	irregular	,
虽然	不规律的	,

他深受伊桑·艾伦上校的器重，尽管这个请求有些不合常规，

[wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['perilz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

was	readily	granted	,	after	a	warning	against	the	perils	attendant	upon	such	a
曾是	容易	的确	,	后	一个	警告	反对	这	危险	服务员	之上	这样的	一个

[kɔːrs] . -

course	.	38
课程	.	-

在警告了这种做法可能带来的风险之后，该请求很快就被批准了。38

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] , ['kɔːrpərəl] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['kaɪndli] ,

“	It	is	better	you	stay	with	the	troops	,	corporal	,	”	the	captain	said	kindly	,
“	它	是	更好的	你	停留	和	这	军队	,	下士	,	”	这	队长	说	亲切地	,

“你最好留在部队里，下士，”上尉和蔼地说。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

“	**although**	**I**	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**saying**	**you**	**are**	**free**	**to**	**do**	**as**	**you**	**choose**	**.**
”	虽然	我	有	不	犹豫	在	说	你	是	自由的	到	做	作为	你	选择	.

”

”

”

“虽然我可以毫不犹豫地说，你可以自由选择做什么。”

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [giːs]

“	**And**	**I**	**do**	**not**	**choose**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**encampment**	**for**	**all**	**the**	**young**	**geese**
”	和	我	做	不是	选择	到	保持	在	这	营地	为了	全部	这	年轻的	鹅

— [huː] [ˈfænsi] [ðæt] [baɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈsoʊldʒərz] — [tuː; tə] [ˈʃɑːrpən]

—	**who**	**fancy**	**that**	**by**	**signing**	**the**	**rolls**	**they**	**have**	**become**	**soldiers**	**—**	**to**	**sharpen**	
—	WHO	想要	那	经过	签名	这	卷	他们	有	变得	士兵	—	到	锐化	

[ðer; ðər][wɪts][əˈpɑːn] ,

their	**wits**	**upon**	**,**
他们的	智慧	之上	,

“我不愿留在营地里，让那些自以为签了名就成了士兵的年轻鹅们磨练他们的智慧，

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [hɔːlt][baɪ][maɪˈself] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈkruːt] [aɪ] [kleɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , [fɔːr; fər]

therefore	**I**	**would**	**halt**	**by**	**myself**	**,**	**taking**	**only**	**the**	**recruit**	**I**	**claim**	**as**	**my**	**own**	**,**	**for**
所以	我	会	停止	经过	我	,	采取	仅有的	这	招募	我	宣称	作为	我的	自己的	,	为了

[ˈkʌmpəni] . ”

company	**.**	**”**
公司	.	”

因此，我将独自一人停留，只带上我认作自己的新兵作伴。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈnɔɪd] [əˈgen] ,

“	**I**	**will**	**have**	**a**	**care**	**that**	**you**	**are**	**not**	**annoyed**	**again**	**,**
”	我	将要	有	一个	关心	那	你	是	不是	恼怒	再次	,

我会注意别再惹你生气了。

” [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [toʊn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] - -

”	**the**	**officer**	**replied**	**in**	**a**	**kindly**	**tone**	**;**	**but**	**this**	**was**	**not**	**to**	**Corporal**	**'**	**Lige's**	
”	这	官	回复	在	一个	亲切地	语气	;	但	这	曾是	不是	到	下士	-	-	

[ˈlaɪkɪŋ] .

liking	**.**
喜欢	.

军官语气温和地回答道；但这却不是下士“莱格”想要的。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən][ˈoʊnli] [kiːp] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər]

“	**If**	**a**	**soldier**	**can**	**only**	**keep**	**his**	**self**	**-**	**respect**	**by**	**running**	**to**	**his**	**superior**
”	如果	一个	士兵	能	仅有的	保持	他的	自己	-	尊重	经过	跑步	到	他的	优越的

[ˈɑːfəsərz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [wen] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [left]

officers	**like**	**a**	**schoolboy**	**when**	**matters**	**are**	**not**	**to**	**his**	**fancy**	**it**	**is**	**time**	**he**	**left**
警官	喜欢	一个	男生	什么时候	事情	是	不是	到	他的	想要	它	是	时间	他	左边

[ðə; ði][ræŋks] .

the	**ranks**	**.**
这	排名	.

“如果一名士兵只有在事情不如意时像个小学生一样跑去向上级军官求助才能保住自尊，那么他该离开军队了。”

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [smelt] ['bɜːrnɪŋ] ['paʊdər] [aɪ]['fænsi] [ðiːz] youngsters39

After	**we**	**have**	**smelt**	**burning**	**powder**	**I**	**fancy**	**these**	**youngsters39**
后	我们	有	冶炼	燃烧	粉末	我	想要	这些	youngsters39

闻到火药燃烧的味道后，我对这些年轻人产生了兴趣39

[wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [best] [ker] [fɔːr; fər]
will keep a civil tongue in their heads , and until then I had best care for
将要 保持 一个 民用 舌头 在 他们的 头部 , 和 直到 然后 我 有 最好的 关心 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

他们会谨言慎行，在此之前，我最好还是照顾好自己。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [ə'poʊz] [noʊ]['sɑːlɪd]['ɑːrgjumənt] [ə'genst]
" This was such good logic that the captain could oppose no solid argument against
" 这 曾是 这样的 好的 逻辑 那 这 队长 可以 反对 不 坚硬的 争论 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“这个逻辑如此严密，以至于船长根本无法反驳任何有力的论点。”

['ðerfɔːr] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] [rɪ'kruːt] " [tuː; tə]
therefore the old soldier received permission for himself and " his recruit " to
所以 这 老的 士兵 已收到 允许 为了 他自己 和 " 他的 招募 " 到
[fɔːrm][kæmp] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
form camp wherever it should please him ,
形式 营 无论 它 应该 请 他 ,

因此，这位老兵获准带着“他的新兵”在任何他喜欢的地方扎营。

[prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]
provided , however , that they remained in the ranks while the command was
假如 , 然而 , 那 他们 剩余 在 这 排名 尽管 这 命令 曾是
[əd'vænsɪŋ] .
advancing .
前进 .

但前提是，在部队前进的过程中，他们必须留在队伍中。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['setld] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
Not until after the matter had been thus settled did the captain take it upon
不是 直到 后 这 事情 有 到过 因此 定居 做过 这 队长 拿 它 之上
[hɪm'self] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [seɪf] [tuː; tə] [ðʌs] ['seprət]
himself to warn the corporal that it was not wholly safe to thus separate
他自己 到 警告 这 下士 那 它 曾是 不是 完全 安全的 到 因此 分离
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
from his companions .
从 他的 同伴 .

直到事情这样解决之后，上尉才主动警告下士，这样与同伴分开并不完全安全。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][bəuθ] ['tɔːris] [ænd; ənd]
“ It is well known that our movements are being watched by both Tories and
" 它 是 出色地 已知 那 我们的 移动 是 存在 观看 经过 两个都 保守党 和
['indiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

“众所周知，我们的行动正受到保守党人和印度人的密切关注。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [oʊld]
" he said in a friendly manner , such as would not offend the obstinate old
" 他 说 在 一个 友好的 方式 , 这样的 作为 会 不是 得罪 这 顽固 老的
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

他语气友好地说，以免冒犯那位固执的老兵。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf]

“	and	you	can	well	fancy	that	they	would	not	hesitate	to	do	some	mischief
〃	和	你	能	出色地	想要	那	他们	会	不是	犹豫	到	做	一些	恶作剧

[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɑːn][ə'loʊn] . ” -

to	any	of	the	expedition	whom	they	might	come	upon	alone	.	”	40
到	任何	的	这	远征	谁	他们	可能	来	之上	独自的	.	”	-

“你可以想象，如果他们碰巧遇到探险队中落单的成员，他们会毫不犹豫地对他们进行一些伤害。”40

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , ” ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli]

“	I	can	take	care	of	myself	,	and	also	the	boy	,	”	Corporal	'	Lige	replied	stiffly
〃	我	能	拿	关心	的	我	,	和	还	这	男生	,	〃	下士	-	lige	回复	僵硬地

,

,

,

“我能照顾好自己，也能照顾好这孩子，”下士莱格生硬地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['grævəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]

as	he	saluted	his	superior	officer	with	unusual	gravity	,	and	with	this	the
作为	他	敬礼	他的	优越的	官	和	异常	重力	,	和	和	这	这

['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .

subject	was	dropped	.
主题	曾是	掉落	.

他以异乎寻常的庄重向他的上级军官敬礼，话题就此结束。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kruːt] ,

Then	the	old	man	said	to	his	recruit	,
然后	这	老的	男人	说	到	他的	招募	,

然后老人对他的新兵说：

[æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	he	motioned	him	aside	that	others	might	not	get	information	concerning	his
作为	他	示意	他	旁边	那	其他的	可能	不是	得到	信息	有关	他的

['pɜːrpəs] :

purpose	:
目的	:

他示意他走到一边，以免其他人得知他的目的：

“ [wiːl] [drɔː] [sʌtʃ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] , [læd] ,

“	We'll	draw	such	rations	as	may	be	served	out	,	lad	,
〃	出色地	画	这样的	口粮	作为	可能	是	服务	出去	,	小伙子	,

“我们会领取配给的口粮，小伙子。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ə'hed] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l]

and	then	push	ahead	to	where	we	can	be	in	the	company	of	sensible
和	然后	推	前方	到	在哪里	我们	能	是	在	这	公司	的	明智的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

然后继续前进，争取与明智的人为伍。

['miːnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] .

meaning	our	two	selves	.
意义	我们的	二	自我	.

意思是说我们两个自我。

〃 ['aɪzək] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] [seɪf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn]

〃	Isaac	would	have	felt	decidedly	more	safe	if	he	could	remain	with	the	main
〃	艾萨克	会	有	毛毡	绝对地	更多的	安全的	如果	他	可以	保持	和	这	主要的

['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] ,

body	of	troops	,
身体	的	军队	,

“如果艾萨克能留在主力部队中，他会感到安全得多。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɔːʃ(ə)n] ;

for	**he**	**had**	**heard**	**the**	**captain's**	**caution**	**;**
为了	他	有	听到	这	船长的	警告	;

因为他听到了船长的警告;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][waɪz][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][wɜːrdz] ,

but	**he**	**did**	**not**	**think**	**it**	**wise**	**to**	**give**	**such**	**a**	**desire**	**words**	**,**
但	他	做过	不是	思考	它	明智的	到	给	这样的	一个	欲望	字	,

但他认为用言语表达这样的愿望并不明智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(Corporal 'Lige's Recruit A Story of Crown)

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪləns]['sɪgnɪfaɪd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['redi][tuː; tə][duː][ˌwʌtsoʊ'evər][hɪz; ɪz]

and	by	his	silence	signified	that	he	was	ready	to	do	whatsoever	his
和	经过	他的	沉默	表示	那	他	曾是	准备好	到	做	任何	他的

[ɪn'strʌktər][ʃʊd; ʃəd][diːm][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best].

instructor	should	deem	to	be	for	the	best	.
讲师	应该	认为	到	是	为了	这	最好的	.

他的沉默表明他愿意做任何他的导师认为对他最有利的事情。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][sɜːrvd][ðiːz][ˌvɔlən'tiəz]who41

The	rations	served	these	volunteers	who41
这	口粮	服务	这些	志愿者	who41

这些口粮提供给了这些志愿者，他们41

[prə'poʊzd][tuː; tə][rɪ'duːs][ðə; ði]['fɔrts][æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][ænd; ənd][kraʊn][pɔɪnt]

proposed	to	reduce	the	forts	at	Ticonderoga	and	Crown	Point
建议的	到	减少	这	堡垒	在	蒂康德罗加	和	王冠	观点

提议缩减蒂康德罗加和克朗角要塞的规模

[er][ðeɪ][jet][nuː][ə; eɪ]['soʊldʒɚz]['duːtiz][wɜːr; wər][nɑːt]['dʒenərəs],[ænd; ənd][hiː; hi][huː],

ere	they	yet	knew	a	soldier's	duties	were	not	generous	,	and	he	who	,
埃雷	他们	然而	知道	一个	士兵的	职责	是	不是	慷慨的	,	和	他	WHO	,

在他们还不知道士兵的职责并不轻松之前，以及那个.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'vɔɪd]['siːmɪŋ]['griːdi],[dɪ'leɪd][ɪn][ə'plaɪɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm],

from	a	desire	to	avoid	seeming	greedy	,	delayed	in	applying	for	them	,
从	一个	欲望	到	避免	似乎	贪婪的	,	延迟	在	申请	为了	他们	,

['dʒen(ə)rəli][faʊnd][hɪm'self][wɪ'ðaʊt][fuːd],

generally	found	himself	without	food	,
一般来说	成立	他自己	没有	食物	,

由于不想显得贪婪，他迟迟不去申请救济，结果常常挨饿。

[seɪv][hiː; hi][maɪt][biː; bi][soʊ]['fɔːrtʃənət][æz; əz][tuː; tə][beg][sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mɔːr]['prɑːvɪdənt]

save	he	might	be	so	fortunate	as	to	beg	some	from	his	more	provident
节省	他	可能	是	所以	幸运	作为	到	求	一些	从	他的	更多的	普罗维登特

[kəm'pænjənz].

companions	.
同伴	.

但他或许足够幸运，能够从他那些比较有钱的同伴那里乞讨一些。

['kɔːrpərəl]-[laɪʒ][wʌz; wəz][ɪk'siːdɪŋli]['frendli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stʌmək];

Corporal	'	Lige	was	exceedingly	friendly	to	his	stomach	;
下士	-	lige	曾是	非常	友好的	到	他的	胃	;

下士“利格”对他的胃非常友好；

[hiː; hi][meɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ruːl]['nevər][tuː; tə][ə'laʊ]['mɑːdəsti][tuː; tə][dɪ'praɪv][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][fʊl][ʃer]

he	made	it	a	rule	never	to	allow	modesty	to	deprive	him	of	a	full	share
他	制成	它	一个	规则	绝不	到	允许	谦逊	到	剥夺	他	的	一个	满的	分享

[ʌv; əv][wət'evər][maɪt][biː; bi][sɜːrvd][aʊt],

of	whatever	might	be	served	out	,
的	任何	可能	是	服务	出去	,

他给自己定了一条规矩：绝不让谦虚剥夺自己应得的一切。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['aɪzək] ['ɔːlmoʊst]

therefore	it	was	he	had	drawn	rations	for	himself	and	Isaac	almost
所以	它	曾是	他	有	绘制	口粮	为了	他自己	和	艾萨克	几乎

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

before	the	troops	came	to	a	halt	,
前	这	军队	来了	到	一个	停止	,

因此，几乎在部队停止前进之前，他就为自己和艾萨克领取了口粮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['haɪndərˌmoʊst][wɜːr; wər] [jet] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] , ['wɪri] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd]

and	the	hindermost	were	yet	marching	into	camp	,	weary	and	travel	-	stained
和	这	最靠后的	是	然而	行军	进入	营	,	厌倦	和	旅行	-	染色

,

,

,

而最后面的士兵仍在向营地进发，他们疲惫不堪，浑身沾满了旅途的尘土。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kɑːmræd] :

when	he	said	to	his	small	comrade	:
什么时候	他	说	到	他的	小的	同志	:

他对他的矮个子同伴说：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] [lɔːŋgər] ,

“	There	is	nothing	to	keep	us	here	longer	,
“	那里	是	没有什么	到	保持	我们	这里	更长	,

“没有什么能让我们继续留在这里了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɪli] ['jʌŋstəz]

and	the	sooner	we	are	at	a	goodly	distance	from	these	silly	youngsters
和	这	很快	我们	是	在	一个	很好	距离	从	这些	愚蠢的	年轻人

[huː] ['fænsi] that42

who	fancy	that42
WHO	想要	that42

我们越早远离这些愚蠢的年轻人越好，他们竟然幻想42

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [meɪks] [ðem; ðəm]['soʊldʒərz] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ]

the	taking	of	a	musket	in	their	hands	makes	them	soldiers	,	the	better	I
这	采取	的	一个	滑膛枪	在	他们的	双手	制作	他们	士兵	,	这	更好的	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .

shall	be	pleased	.
将	是	高兴	.

他们拿起火枪就成了士兵，我越高兴越好。

” ['aɪzək] [geɪv] ['toʊkən][ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən]

”	Isaac	gave	token	of	willingness	to	continue	the	march	by	shouldering	his	weapon
”	艾萨克	给予	令牌	的	意愿	到	继续	这	行进	经过	肩部	他的	武器

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

“艾萨克再次扛起武器，表示他愿意继续前进。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] , [ə'træktɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,

and	the	two	set	off	,	attracting	no	attention	from	their	companions	-	in	-	arms	,
和	这	二	放	离开	,	吸引	不	注意力	从	他们的	同伴	-	在	-	武器	,

于是两人出发了，没有引起同伴们的注意。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [seɪv] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] ,

each	of	whom	had	little	thought	save	to	minister	to	his	own	comfort	,
每个	的	谁	有	小的	想法	节省	到	部长	到	他的	自己的	舒适	,

他们每个人心中只有自己的舒适，几乎没有其他想法。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['soʊldʒərɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	this	soldiering	was	rapidly	becoming	more	of	a	task	and	less	of	a
为了	这	参军	曾是	快速	成为	更多的	的	一个	任务	和	较少的	的	一个

['pleʒər] - [tʊr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

pleasure	-	tour	than	had	been	at	first	supposed	.
乐趣	-	旅游	比	有	到过	在	第一的	据称	.

因为对于军人来说，服役很快就变成了一项任务，而不是像最初设想的那样是一次愉快的旅行。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][dɪd][ðə; ði]

Not	until	he	was	fully	a	mile	from	the	foremost	of	the	main	body	did	the
不是	直到	他	曾是	完全	一个	英里	从	这	首先	的	这	主要的	身体	做过	这

['kɔːrpərəl] [gɪv] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɔːlt] ,

corporal	give	any	evidence	of	an	intention	to	halt	,
下士	给	任何	证据	的	一个	意图	到	停止	,

直到他距离主力部队最前方足足有一英里时，这名下士才表现出想要停下来的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] -

and	then	he	showed	remarkably	good	judgment	in	his	selection	of	a	camping	-
和	然后	他	显示	非常	好的	判断	在	他的	选择	的	一个	野营	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后，他在选择露营地方面表现出了非常出色的判断力。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ]

At	the	edge	of	a	small	brook	about	fifty	yards	from	the	main	road	over	which
在	这	边缘	的	一个	小的	溪	关于	五十	码	从	这	主要的	路	超过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] ,

they	had	been	traveling	,
他们	有	到过	旅行	,

在距离他们一直行进的主路大约五十码的一条小溪边，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , -

he	threw	down	his	knapsack	,	43
他	扔	向下	他的	背包	,	-

他扔下背包，43

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

and	announced	in	a	tone	of	satisfaction	that	they	would	spend	the	night	there	.
和	宣布	在	一个	语气	的	满意	那	他们	会	花费	这	夜晚	那里	.

他们满意地宣布，他们将在那里过夜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

“	It	is	not	too	far	away	,
“	它	是	不是	也	远的	离开	,

“离这里不远，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	yet	at	such	a	distance	that	we	shall	not	be	forced	to	listen	to	the
和	然而	在	这样的	一个	距离	那	我们	将	不是	是	强制	到	听	到	这

['gæbəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [giːs] ,

gabbling	of	those	geese	,
喋喋不休	的	那些	鹅	,

然而，我们与它们保持着如此远的距离，以至于我们不必被迫聆听那些大雁的鸣叫声。

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæmpfaɪər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

”	he	said	as	he	set	about	building	a	small	campfire	in	order	to	prepare	the
”	他	说	作为	他	放	关于	建筑	一个	小的	营火	在	命令	到	准备	这

[fuːd] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] .

food	he	had	procured	.
食物	他	有	采购	.

“他一边说着，一边开始生起一堆小篝火，准备烹饪他买到的食物。”

“ [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['aɪzək] [raɪs] ,
“ Make yourself comfortable , Isaac Rice ,
“ 制作 你自己 舒服的 , 艾萨克 米 ,

“别拘束，艾萨克·赖斯。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['sɑːləm] ['duːti][tuː; tə][geɪn][ɔːl][ðə; ði][rest][hiː; hi][kæn; kən] . ”
for it is a soldier's solemn duty to gain all the rest he can . ”
为了 它 是 一个 士兵的 庄严 责任 到 获得 全部 这 休息 他 能 . ”

因为争取尽可能多的休息是军人的神圣职责。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [hɪr] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] ['ɔːlmoʊst] ['tɪmɪdli] ,
“ Do you think we shall be safe here ? ” the boy asked almost timidly ,
“ 做 你 思考 我们 将 是 安全的 这里 ? ” 这 男生 问 几乎 胆怯地 ,

“你觉得我们在这里安全吗？”男孩几乎是怯生生地问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
for it seemed little short of a crime to question any proposition made by the
为了 它 似乎 小的 短的 的 一个 犯罪 到 问题 任何 主张 制成 经过 这
['kɔːrpərəl] .
corporal .
下士 .

因为质疑下士提出的任何建议，似乎都无异于犯罪。

“ [seɪf] , [læd] ?
“ Safe , lad ?
“ 安全的 , 小伙子 ?

“安全吗，小伙子？”

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ?
What's to prevent ?
是什么 到 防止 ?

需要预防什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If you keep your ears open for stories of danger while you are with the
如果 你 保持 你的 耳朵 打开 为了 故事 的 危险 尽管 你 是 和 这
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

如果你在军队服役期间时刻留意各种危险的故事，

[juːl] ['nevər] [noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
you'll never know peace of mind ,
你会 绝不 知道 和平 的 头脑 ,

你永远不会体会到内心的平静。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [wʌnz] ['redi] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]
for there are always those faint - hearted ones ready to exaggerate the falling
为了 那里 是 总是 那些 头晕的 - 心地 一个 准备好 到 夸大 这 坠落
[ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] the44
of a leaf into the coming of the44
的 一个 叶子 进入 这 未来 的 the44

因为总有一些胆小鬼，喜欢把一片树叶的飘落夸大成44号的到来。

['enəmi] .
enemy .
敌人 .

敌人。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːrz] ,
I have as much regard for my own safety as for yours ,
我 有 作为 很多 看待 为了 我的 自己的 安全 作为 为了 你的 ,

我同样重视自己的安全，就像重视你的安全一样。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][kæmp][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

and	I	say	that	here	we	can	camp	in	peace	and	safety	.
和	我	说	那	这里	我们	能	营	在	和平	和	安全	.

我说，在这里我们可以安心安全地露营。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [rɪ'kruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

"	This	was	sufficient	for	the	corporal's	recruit	,	and	he	set	about	making
"	这	曾是	充足的	为了	这	下士的	招募	,	和	他	放	关于	制作

[hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

himself	comfortable	,
他自己	舒服的	,

"这对下士的新兵来说已经足够了，他开始让自己舒服些。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

with	the	conviction	that	none	knew	better	than	his	comrade	the	general
和	这	定罪	那	没有任何	知道	更好的	比	他的	同志	这	一般的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] . -

condition	of	affairs	.	45
状况	的	事务	.	-

他坚信，没有人比他的同伴更了解整体局势。45

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

AN	UNPLEASANT	SURPRISE	.
一个	令人不快的	惊喜	.

令人不快的意外。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] , ['aɪzək] [θɔːt] ,

Surely	this	camping	by	themselves	was	exceedingly	pleasant	,	Isaac	thought	,
一定	这	野营	经过	他们自己	曾是	非常	令人愉快的	,	艾萨克	想法	,

艾萨克心想，他们俩单独露营一定非常愉快。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [kʊk] ,

as	the	old	soldier	took	upon	himself	the	duties	of	cook	,
作为	这	老的	士兵	采取	之上	他自己	这	职责	的	厨师	,

老兵承担起了厨师的职责，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kruːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [seɪv] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

leaving	his	recruit	with	nothing	to	do	save	watch	him	as	he	worked	.
离开	他的	招募	和	没有什么	到	做	节省	手表	他	作为	他	工作	.

他离开时，新兵只能眼巴巴地看着他干活，无事可做。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] [huː]

On	the	previous	night	they	had	slept	in	the	midst	of	a	noisy	throng	who
在	这	以前的	夜晚	他们	有	睡着了	在	这	中间	的	一个	嘈杂	人群	WHO

['tʃætəd] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [leɪt] ['aʊər] ,

chattered	and	made	merry	until	an	exceedingly	late	hour	,
喋喋不休	和	制成	欢乐	直到	一个	非常	晚的	小时	,

前一天晚上，他们睡在一群喧闹的人群中，这些人一直聊天说笑，直到深夜。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪri] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

thus	preventing	the	more	weary	from	sleeping	,	and	everywhere	in	the	air	,
因此	预防	这	更多的	厌倦	从	睡眠	,	和	到处	在	这	空气	,

['hæŋɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] ,

hanging	like	clouds	,
绞刑	喜欢	云	,

因此，疲惫的人难以入睡，空气中到处都是云朵，悬浮在空中。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] .

was	the	dust	raised	by	the	feet	of	so	many	men	.
曾是	这	灰尘	提高	经过	这	脚	的	所以	许多	男人	.

那是许多人走过扬起的尘土。

[naʊ] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Now	these	two	were	in	the	seclusion	of	the	woods	,
现在	这些	二	是	在	这	隔离	的	这	树林	,

现在，这两个人身处幽静的树林中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ; the46

with	a	carpet	of	grass	for	a	bed	;	the46
和	一个	地毯	的	草	为了	一个	床	;	the46

以草坪为床；46

['rɪplɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['slʌmbər] ,

rippling	brook	to	lull	them	to	slumber	,
涟漪	溪	到	麻痹	他们	到	睡眠	,

潺潺溪水伴他们入眠，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnsekt] [laɪf] ['evriwer] [ə'raʊnd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]

and	nothing	more	noisy	than	the	insect	life	everywhere	around	to	disturb	their
和	没有什么	更多的	嘈杂	比	这	昆虫	生活	到处	大约	到	打扰	他们的

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

周围到处都是昆虫的鸣叫声，没有什么比这更吵闹的了，它们根本无法入睡。

['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rer] [gʊd] ['hjuːmər] .

Corporal	'	Lige	was	in	a	rare	good	humor	.
下士	-	lige	曾是	在	一个	稀有的	好的	幽默	.

下士"莱格"心情难得地好。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	prepared	an	appetizing	meal	,	although	his	materials	were	none	of	the
他	准备	一个	令人垂涎的	一顿饭	,	虽然	他的	材料	是	没有任何	的	这

[best] ,

best	,
最好的	,

虽然食材并非上乘，但他还是准备了一顿美味佳肴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['aɪzɪks] [saɪd][wɪð; wɪθ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	it	had	been	eaten	,	seated	himself	by	Isaac's	side	with	pipe	in	his
和	什么时候	它	有	到过	吃	,	坐着	他自己	经过	艾萨克的	边	和	管道	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

吃完饭后，他嘴里叼着烟斗，坐在以撒身边。

['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spɪn] [jɑːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

ready	and	willing	to	spin	yarns	of	his	previous	experience	as	a	soldier	.
准备好	和	愿意的	到	旋转	纱线	的	他的	以前的	经验	作为	一个	士兵	.

随时准备讲述他以前当兵的经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] ['lɪsənər] ;

The	boy	was	an	eager	listener	;
这	男生	曾是	一个	渴望的	听众	;

男孩是个很爱听的人；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz] [vɔɪs] [wɜːr; wər][nɑːt]

but	after	a	certain	time	even	the	tones	of	the	old	soldier's	voice	were	not
但	后	一个	肯定	时间	甚至	这	音调	的	这	老的	士兵的	嗓音	是	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [sliːp] [elvz] ,

sufficient	to	banish	the	sleep	elves	,
充足的	到	放逐	这	睡觉	精灵	,

但过了一段时间后，即使是老兵的声音也无法驱散沉睡的精灵了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	his	eyes	closed	in	unconsciousness	just	when	his	comrade	had	arrived	at
和	他的	眼睛	关闭	在	无意识	只是	什么时候	他的	同志	有	到达的	在

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

the	most	exciting	portion	of	his	narrative	.
这	最多	激动人心	部分	的	他的	叙述	.

就在他的同伴讲述到最激动人心的部分时，他的眼睛闭上了，失去了意识。

“ [pər'hæps][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][soʊ] ['wɪlɪn] - [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ɪn]

“	Perhaps	I	shan't	be	so	willin	'	the	next	time	you	want	to	hear	what	I've	seen	in
“	也许	我	不会	是	所以	威林	-	这	下一个	时间	你	想	到	听到	什么	我已经	已见	在

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

“下次你想听我讲述我在这世上所见所闻时，或许我不会那么乐意了。”

” ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [sed] ['testɪli] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , and47

”	Corporal	'	Lige	said	testily	when	he	observed	that	his	audience	was	asleep	,	and47
”	下士	-	lige	说	暴躁地	什么时候	他	观察到	那	他的	观众	曾是	睡着了	,	and47

“列格下士发现听众都睡着了，不耐烦地说，47

[ðen] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['kerfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,

then	,	knocking	the	ashes	carefully	from	his	pipe	,
然后	,	敲门	这	灰烬	小心	从	他的	管道	,

然后，他小心翼翼地将烟斗里的烟灰抖落出来。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] .

he	lay	down	by	the	side	of	his	small	companion	.
他	躺	向下	经过	这	边	的	他的	小的	伴侣	.

他躺在小伙伴身边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['aɪzək] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

It	seemed	to	Isaac	that	he	had	hardly	more	than	closed	his	eyes	in
它	似乎	到	艾萨克	那	他	有	几乎	更多的	比	关闭	他的	眼睛	在

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['sʌbstəns]

unconsciousness	when	he	was	aroused	by	the	pressure	of	some	heavy	substance
无意识	什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	这	压力	的	一些	重的	物质

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

upon	his	hand	,
之上	他的	手	,

艾萨克觉得他刚闭上眼睛昏睡过去，就被手上某种重物的压力惊醒了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [θriː] [men] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	looking	up	quickly	he	saw	,	in	the	dim	light	,	three	men	standing	over	the
和	寻找	向上	迅速地	他	锯	,	在	这	暗淡	光	,	三	男人	常设	超过	这

['kɔːrpərəl] .

corporal	.
下士	.

他猛地抬头，在昏暗的光线下，看到三个男人正站在下士旁边。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ,

The	foot	of	one	of	these	strangers	was	upon	the	boy's	hand	,
这	脚	的	一	的	这些	陌生人	曾是	之上	这	男孩们	手	,

其中一个陌生人的脚踩在男孩的手上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['aɪzək][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['iːðər] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz]

as	if	he	did	not	think	Isaac	of	sufficient	importance	either	to	warrant	his
作为	如果	他	做过	不是	思考	艾萨克	的	充足的	重要性	任何一个	到	保证	他的

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ,

taking	him	prisoner	,
采取	他	囚犯	,

仿佛他认为以撒不够重要，不值得他逮捕。

[ɔːr][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][step] [ə'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [peɪn] .

or	to	so	much	as	step	aside	that	he	might	be	spared	pain	.
或者	到	所以	很多	作为	步	旁边	那	他	可能	是	幸存	疼痛	.

或者哪怕只是退到一边，让他免受痛苦。

[bɪ'fɔːr] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , ['aɪzək] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðiːz] [leɪt] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][noʊ]

Before	hearing	a	single	word	,	Isaac	understood	that	these	late	-	comers	were	no
前	听力	一个	单身的	单词	,	艾萨克	理解	那	这些	晚的	-	来者	是	不

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəlz] ,

friends	of	the	corporal's	,
朋友们	的	这	下士的	,

还没听到一个字，艾萨克就知道这些迟到的人不是下士的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ðɪ][peɪn][ɪn]['saɪləns] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp]

and	he	endured	the	pain	in	silence	,	hoping	that	by	so	doing	he	might	escape
和	他	忍受	这	疼痛	在	沉默	,	希望	那	经过	所以	正在做	他	可能	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

他默默忍受着痛苦，希望这样能让他不被人发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l][ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] failed48

It	was	hardly	probable	the	strangers	failed48
它	曾是	几乎	可能	这	陌生人	failed48

陌生人失败的可能性微乎其微。48

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

to	see	him	,	for	he	had	been	lying	within	a	few	feet	of	his	companion
到	看	他	,	为了	他	有	到过	说谎	之内	一个	很少	脚	的	他的	伴侣

;

;
;

去看看他，因为他曾躺在他同伴几英尺远的地方；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'gɑːrd][kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli]

but	that	he	was	not	the	object	of	their	regard	could	be	readily
但	那	他	曾是	不是	这	目的	的	他们的	看待	可以	是	容易

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

但他并非他们关注的对象，这一点很容易理解。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [pɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːl] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz]

The	man	who	had	thus	pinned	the	boy	to	the	earth	by	his	heel	wore	moccasins
这	男人	WHO	有	因此	已置顶	这	男生	到	这	地球	经过	他的	脚跟	穿着	鹿皮鞋

['ræðər] [ðæn; ðən] [buːts] ,

rather	than	boots	,
相当	比	靴子	,

那个用脚后跟将男孩压在地上的男人穿的是鹿皮鞋而不是靴子。

['ʌðərwaɪz] ['aɪzək] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

otherwise	Isaac	would	have	received	severe	injury	,	and	as	it	was	,
否则	艾萨克	会	有	已收到	严重	受伤	,	和	作为	它	曾是	,

否则艾萨克就会受重伤，而事实上，

[ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [rɪ'kruːt] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'muːvd] ;

the	corporal's	recruit	suffered	considerable	pain	before	the	foot	was	finally	removed	;
这	下士的	招募	遭受	大量	疼痛	前	这	脚	曾是	最后	已移除	;

[bʌt; bət] [jet] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

but	yet	made	no	sound	.
但	然而	制成	不	声音	.

下士的新兵在脚被最终切除之前承受了相当大的痛苦；但他却一声不吭。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

So	far	as	he	could	judge	by	the	conversation	,
所以	远的	作为	他	可以	法官	经过	这	对话	,

就他从谈话中判断的情况来看，

[ðiːz] [st'reɪndʒəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kæmp][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]

these	strangers	must	have	been	in	camp	some	time	before	he	was	awakened
这些	陌生人	必须	有	到过	在	营	一些	时间	前	他	曾是	觉醒

,

,

,

这些陌生人肯定在他醒来之前就已经在营地里待了一段时间了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

for	when	he	first	opened	his	eyes	they	were	in	the	midst	of	an	unpleasant
为了	什么时候	他	第一的	打开	他的	眼睛	他们	是	在	这	中间	的	一个	令人不快的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

conversation	with	the	old	soldier	,
对话	和	这	老的	士兵	,

因为他睁开眼的那一刻，就发现自己正和那位老兵进行着一场不愉快的谈话。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

such	as	had	evidently	been	carried	on	for	some	moments	.
这样的	作为	有	显然	到过	携带	在	为了	一些	时刻	.

显然，这种情况已经持续了一段时间。

“ [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] , [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

“ If	he	don't	choose	to	tell	,	string	him	up	to	a	tree	,
“ 如果	他	不	选择	到	告诉	,	细绳	他	向上	到	一个	树	,

“如果他选择不说，就把他吊死在树上。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [kraɪd] impatiently49

” one	of	the	party	cried	impatiently49
” 一	的	这	派对	哭	impatiently49

“其中一人不耐烦地喊道49

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['aɪzək] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli]

at	the	moment	Isaac	first	became	conscious	that	matters	were	not	running	smoothly
在	这	片刻	艾萨克	第一的	成为	有意识的	那	事情	是	不是	跑步	顺利

[ɪn] [ðɪs] ['praɪvət] [ɪn'kæmpmənt] .

in	this	private	encampment	.
在	这	私人的	营地	.

就在艾萨克第一次意识到这个私人营地里的事情进展得不太顺利的时候。

“ [ə; eɪ] [ded] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,

“ A	dead	rebel	is	of	more	good	than	a	live	one	,
“ 一个	死的	反叛	是	的	更多的	好的	比	一个	居住	一	,

“死去的叛军比活着的叛军更有用。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

and	we	have	no	time	to	lose	.	”
和	我们	有	不	时间	到	失去	.	”

我们一刻也不能耽搁了。

“ [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈhæŋkərɪn] - [fɔːr; fər] !

“	**Hang**	**me**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you're**	**hankerin**	**'**	**for**	**!**
”	悬挂	我	, 如果		那就是	什么	你是	汉克林	-	为了	!

“如果你非要这么做，那就把我吊死吧！”

” [ˈkɔːrpərəl] - [laɪʒ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [θɪk] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhevi]

”	**Corporal**	**'**	**Lige**	**cried**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**sounded**	**thick**	**and**	**choked**	**as**	**if**	**a**	**heavy**
”	下士	-	lige	哭	在	一个	嗓音	那	听起来	厚的	和	窒息	作为	如果	一个	重的

[ˈpreʃər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

pressure	**was**	**upon**	**his**	**throat**	**.**
压力	曾是	之上	他的	喉	.

“下士莱格哭喊着，声音嘶哑而哽咽，仿佛喉咙里压着千斤重担。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [kənsɝːnɪn] - [ðɪs] - [er] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

“	**Even**	**though**	**I**	**knew**	**more**	**concernin**	**'**	**this**	**'**	**ere**	**expedition**	**than**	**I**	**do**	**,**
”	甚至	尽管	我	知道	更多的	关注	-	这	-	埃雷	远征	比	我	做	,

“尽管我对这次探险了解得比现在多得多，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] . ”

not	**a**	**word**	**should**	**I**	**speak**	**. ”**
不是	一个	单词	应该	我	说话	. ”

我一个字也不能说。

“ [wiːl] [suːn] [siː] [ˈweðər] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər]

“	**We'll**	**soon**	**see**	**whether**	**you're**	**so**	**willing**	**to**	**dance**	**on**	**nothing**	**, ”**	**the**	**first**	**speaker**	
”	出色地	很快	看	无论	你是	所以	愿意的	到	舞蹈	在	没有什么	, ”	这	第一的	扬声器	

[kraɪd] [vɪnˈdɪktɪvli] ,

cried	**vindictively**	**,**
哭	怀有报复心理	,

“我们很快就会看到你是否真的愿意在虚无中起舞，”第一个发言者恶狠狠地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈnɔɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [θret]

and	**then**	**came**	**noises**	**as**	**if**	**the**	**man**	**was**	**making**	**ready**	**to**	**carry**	**his**	**threat**		
和	然后	来了	噪音	作为	如果	这	男人	曾是	制作	准备好	到	携带	他的	威胁		

[ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

into	**execution**	**.**
进入	执行	.

然后传来一阵声响，仿佛那人正准备将他的威胁付诸行动。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [tʃæns] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːris] [səˈdʒestɪd] .

“	**Give**	**him**	**another**	**chance**	**, ”**	**one**	**of**	**the**	**Tories**	**suggested**	**.**
”	给	他	其他	机会	, ”	一	的	这	保守党	建议	.

“再给他一次机会吧，”一位保守党人士建议道。

“ [let] [ðə; ði][oʊld] [fuːl] [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ˈælənz] [plænz] ,

“	**Let**	**the**	**old**	**fool**	**tell**	**us**	**all**	**he**	**knows**	**of**	**Allen's**	**plans**	**,**
”	让	这	老的	傻子	告诉	我们	全部	他	知道	的	艾伦的	计划	,

“让那个老傻瓜把他所知道的艾伦的计划都告诉我们吧。”

[æn; ən] - [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] . ” -

an	**'**	**we'll**	**leave**	**him**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**our**	**coming**	**. ”**	**50**	
一个	-	出色地	离开	他	没有任何	这	更糟	为了	我们的	未来	. ”	-	

我们不会因为他的到来而让他受到任何伤害。”50

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] !

“ I	**know**	**nothing**	**!**
” 我	知道	没有什么	!

我什么都不知道！

” [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

” the	**corporal**	**cried**	**in**	**a**	**rage**	**.**
” 这	下士	哭	在	一个	愤怒	.

“下士怒吼道。”

“ [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? ”

“	Do	you	reckon	the	colonel	would	lay	out	his	campaign	before	me	?	”
”	做	你	估计	这	上校	会	躺	出去	他的	活动	前	我	？	”

“你觉得上校会向我阐述他的作战计划吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] ['pitsfiːld] . ”

“	It	is	said	he	did	so	before	you	left	Pittsfield	.	”
”	它	是	说	他	做过	所以	前	你	左边	皮茨菲尔德	.	”

“据说他是在你离开皮茨菲尔德之前做的。”

“ [huːˈevər] [sez] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

“	Whoever	says	that	is	a	liar	;	but	even	though	he	had	made	the	fullest
”	谁	说道	那	是	一个	说谎者	;	但	甚至	尽管	他	有	制成	这	最

[ˌeksplə'neɪʃənz] ,

explanations	,
解释	,

“凡这么说的人都是说谎的；但即便他已经做出了最详尽的解释，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði][plænz][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	would	not	reveal	the	plans	to	you	.
我	会	不是	揭示	这	计划	到	你	.

我不会把计划透露给你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]

You	must	think	I'm	a	mighty	poor	kind	of	a	soldier	if	I	don't	know	how
你	必须	思考	我是	一个	强大的	贫穷的	种类	的	一个	士兵	如果	我	不	知道	如何

[tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] . ”

to	die	rather	than	play	the	traitor	.	”
到	死	相当	比	玩	这	叛徒	.	”

你一定认为我是一个多么糟糕的士兵，才会觉得我宁愿死也不愿背叛别人。

“ [juːl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] !

“	You'll	soon	have	a	chance	of	proving	what	you	can	do	!
”	你会	很快	有	一个	机会	的	证明	什么	你	能	做	!

“你很快就会有机会证明自己的能力！”

” [ðə; ði][θɜːrd][mæn][kraɪd]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ,

”	the	third	man	cried	angrily	,	and	then	it	was	he	stepped	forward	,
”	这	第三	男人	哭	愤怒地	,	和	然后	它	曾是	他	步	向前	,

“第三个人愤怒地喊了一声，然后他走上前去，

['liːvɪŋ] ['aɪzək] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] .

leaving	Isaac	free	to	do	as	he	thought	best	.
离开	艾萨克	自由的	到	做	作为	他	想法	最好的	.

让艾萨克自由地去做他认为最好的事。

[ðæt] [ðiːz] [θriː] ['tɔːris][wɜːr; wər][bent][ɑːn] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

That	these	three	Tories	were	bent	on	hanging	the	old	soldier	,
那	这些	三	保守党	是	弯曲	在	绞刑	这	老的	士兵	,

这三名保守党人一心想绞死这位老兵。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ] ['nɪrli] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɪs'kləuzɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː]

or	at	least	so	nearly	doing	so	as	to	frighten	him	into	disclosing	all	he	knew
或者	在	至少	所以	几乎	正在做	所以	作为	到	吓唬	他	进入	披露	全部	他	知道

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] [plænz] ,

regarding	Colonel	Allen's	plans	,
关于	上校	艾伦的	计划	,

或者至少几乎做到了这一点，以至于吓得他吐露了所有关于艾伦上校计划的信息。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [raɪs] , -

there	could	be	no	question	,	and	young	Rice	,	51
那里	可以	是	不	问题	,	和	年轻的	米	,	-

毫无疑问，年轻的赖斯，51岁

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

trembling	with	fear	though	he	was	,
发抖	和	害怕	尽管	他	曾是	,

尽管他吓得浑身颤抖，

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ðæn; ðən][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

had	no	other	thought	than	as	to	how	it	might	be	possible	for	him
有	不	其他	想法	比	作为	到	如何	它	可能	是	可能的	为了	他

[tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

to	aid	his	comrade	.
到	援助	他的	同志	.

他当时满脑子想的都是如何才能帮助他的战友。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] ,

It	did	not	seem	probable	the	men	were	ignorant	regarding	the	boy's	presence	,
它	做过	不是	似乎	可能	这	男人	是	无知	关于	这	男孩们	在场	,

这些男人不太可能对男孩的存在毫不知情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]

and	the	only	explanation	which	can	be	made	as	to	why	they	failed	to
和	这	仅有的	解释	哪个	能	是	制成	作为	到	为什么	他们	失败的	到

[sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ][tʃaɪld] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

secure	him	is	that	he	was	so	nearly	a	child	as	to	appear	of	but	little
安全的	他	是	那	他	曾是	所以	几乎	一个	孩子	作为	到	出现	的	但	小的

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

而他们未能抓获他的唯一解释是，他当时几乎还是个孩子，看起来无关紧要。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [θwɔːrt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

They	evidently	had	no	thought	that	he	could	in	any	way	thwart	their	purpose	,
他们	显然	有	不	想法	那	他	可以	在	任何	方式	阻挠	他们的	目的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们显然没有想到他会以任何方式阻挠他们的计划，而且，

['ðerfɔːr] , [noʊ] [hiːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

therefore	,	no	heed	was	given	to	him	.
所以	,	不	注意	曾是	给定	到	他	.

因此，没有人理会他。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['aɪzək][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

It	can	readily	be	imagined	that	Isaac	did	not	waste	much	time	in	speculations
它	能	容易	是	想象	那	艾萨克	做过	不是	浪费	很多	时间	在	猜测

[æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] .

as	to	why	he	was	allowed	to	remain	at	liberty	.
作为	到	为什么	他	曾是	允许	到	保持	在	自由	.

不难想象，艾萨克并没有花太多时间去猜测为什么他能被允许保持自由。

[naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'peɪ] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [det]

Now	was	come	the	moment	when	he	might	repay	some	portion	of	the	debt
现在	曾是	来	这	片刻	什么时候	他	可能	偿还	一些	部分	的	这	债务

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [oʊd] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

he	believed	he	owed	Corporal	'	Lige	,
他	相信	他	欠款	下士	-	lige	,

现在到了他或许可以偿还一部分他认为自己欠下士“莱格”的债的时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɑːpər]

and	the	only	anxiety	in	his	mind	was	lest	he	should	not	do	it	in	proper
和	这	仅有的	焦虑	在	他的	头脑	曾是	免得	他	应该	不是	做	它	在	恰当的

['mɪlətəri] ['fæʃ(ə)n] . -

military	fashion	.	52
军队	时尚	.	-

他心中唯一的担忧就是自己做事的方式不够正式。52

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['soʊldʒər] [wʊd] [duː]['ʌndər]

He	could	not	even	so	much	as	guess	what	a	genuine	soldier	would	do	under
他	可以	不是	甚至	所以	很多	作为	猜测	什么	一个	真的	士兵	会	做	在下面

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

the	same	circumstances	;
这	相同的	情况	;

他甚至无法猜测一个真正的士兵在同样的情况下会怎么做;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self]

but	he	had	a	very	good	idea	as	to	how	a	boy	might	extricate	himself
但	他	有	一个	非常	好的	主意	作为	到	如何	一个	男生	可能	解脱	他自己

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

from	such	a	difficulty	,
从	这样的	一个	困难	,

但他对男孩如何摆脱这种困境却有一个非常好的想法。

[ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	lost	no	time	in	beginning	the	work	.
和	丢失的	不	时间	在	开始	这	工作	.

他们立即开始工作。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['kɔːrpərəl]['ɪntuː] ['telɪŋ]

The	three	men	were	so	busily	engaged	trying	to	frighten	the	corporal	into	telling
这	三	男人	是	所以	忙碌地	已订婚的	尝试	到	吓唬	这	下士	进入	讲述

[ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] ['fɔːrsɪz][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [nɔɪz]

them	what	he	might	know	of	Colonel	Allen's	forces	as	not	to	heed	the	noise
他们	什么	他	可能	知道	的	上校	艾伦的	力量	作为	不是	到	注意	这	噪音

['aɪzək] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði]

Isaac	made	when	he	rolled	himself	toward	the	bushes	in	that	direction	where	the
艾萨克	制成	什么时候	他	滚动	他自己	朝向	这	灌木丛	在	那	方向	在哪里	这

[tuː] ['mʌskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['ʌndər] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt]

two	muskets	had	been	set	up	against	a	tree	under	the	foliage	in	such	manner	that
二	滑膛枪	有	到过	放	向上	反对	一个	树	在下面	这	叶子	在	这样的	方式	那

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [duː] .

they	might	not	be	affected	by	the	dew	.
他们	可能	不是	是	做作的	经过	这	露	.

这三个人忙着吓唬下士，让他说出他可能知道的艾伦上校部队的情况，以至于没有注意到艾萨克滚向灌木丛时发出的声音。那两支滑膛枪靠在树上，藏在树叶下，这样就不会受到露水的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

It	was	impossible	for	him	to	say	exactly	what	these	intruders	were	doing
它	曾是	不可能的	为了	他	到	说	确切地	什么	这些	入侵者	是	正在做

[tuː; tə] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

to	Corporal	'	Lige	,
到	下士	-	lige	,

他无法确切地说出这些入侵者对下士"莱格"做了什么。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ,

but	,	from	the	noises	,
但	,	从	这	噪音	,

但是，从这些声音来看，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm]

he	judged	they	had	first	made	a	prisoner	of	the	old	man	by	seizing	him
他	评判	他们	有	第一的	制成	一个	囚犯	的	这	老的	男人	经过	抓住	他

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] ,

around	the	throat	,
大约	这	喉	,

他认为他们先是掐住老人的脖子，把他变成了俘虏。

[pər'hæps] while53

perhaps	while53
也许	while53

或许当53

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'sliːp] ,

he	was	yet	asleep	,
他	曾是	然而	睡着了	,

他当时还在睡梦中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

and	now	there	was	every	indication	that	they	were	making	ready	to	carry	out
和	现在	那里	曾是	每一个	指示	那	他们	是	制作	准备好	到	携带	出去

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] .

the	threat	of	hanging	.
这	威胁	的	绞刑	.

现在种种迹象表明，他们正准备执行绞刑的威胁。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kraɪd] ,

“	Give	him	another	chance	to	tell	what	he	knows	,	”	one	of	the	men	cried	,
“	给	他	其他	机会	到	告诉	什么	他	知道	,	”	一	的	这	男人	哭	,

“再给他一次机会，让他说出他知道的一切，”其中一人喊道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] :

and	immediately	afterward	the	old	soldier	replied	:
和	立即地	之后	这	老的	士兵	回复	:

随后，老兵立即回答道：

“ [strɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

“	String	me	up	if	you	will	,
“	细绳	我	向上	如果	你	将要	,

“如果你愿意，就把我吊起来吧。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə]

for	there's	no	need	of	waiting	any	longer	with	the	idea	that	I'm	goin	'	to
为了	有	不	需要	的	等待	任何	更长	和	这	主意	那	我是	去	-	到

[gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

give	you	any	information	,
给	你	任何	信息	,

你无需再指望我会提供任何信息了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

even	if	I	have	it	.	”
甚至	如果	我	有	它	.	”

即使我有它。”

“ [ðen] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	Then	up	with	him	!
“	然后	向上	和	他	!

“那就和他一起起来！”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd]['aɪzək] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt]

"	the	man	who	had	first	spoken	shouted	,	and	Isaac	,	without	looking	in	that
"	这	男人	WHO	有	第一的	说	喊叫	,	和	艾萨克	,	没有	寻找	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“第一个说话的人喊了一声，而艾萨克却没有朝那个方向看去，

[hɜːrd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

heard	the	confused	noises	which	told	him	the	enemy	were	trying	to	raise	the
听到	这	使困惑	噪音	哪个	讲述	他	这	敌人	是	尝试	到	增加	这

[oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

old	man	to	his	feet	.
老的	男人	到	他的	脚	.

他听到一阵嘈杂的声音，知道敌人正试图把老人扶起来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

By	this	time	the	boy	had	his	hand	on	one	of	the	muskets	,
经过	这	时间	这	男生	有	他的	手	在	一	的	这	滑膛枪	,

这时，男孩的手已经放在了其中一支火枪上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ; [bʌt; bət]

and	his	first	impulse	was	to	discharge	it	full	at	the	intruders	;	but
和	他的	第一的	冲动	曾是	到	释放	它	满的	在	这	入侵者	;	但

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] ,

before	he	could	act	,
前	他	可以	行为	,

他的第一反应是向入侵者全力开火；但还没等他行动，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːts] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

the	thought	came	that	there	were	two	shots	at	his	disposal	,	and	he
这	想法	来了	那	那里	是	二	镜头	在	他的	处理	,	和	他

ought54

ought54
ought54

他突然想到自己还有两发子弹可以用，他应该54

[tuː; tə][soʊ][plæn][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kaʊnt] .

to	so	plan	as	to	make	both	of	them	count	.
到	所以	计划	作为	到	制作	两个都	的	他们	数数	.

制定计划，使这两件事都发挥作用。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [spiːd] ,

He	believed	it	was	necessary	to	work	with	the	utmost	speed	,
他	相信	它	曾是	必要的	到	工作	和	这	极致	速度	,

他认为必须以最快的速度工作。

[lest] [ðiːz] [θriː] ['tɔːris] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

lest	these	three	Tories	should	have	hung	the	corporal	before	he	was	ready	to
免得	这些	三	保守党	应该	有	悬挂	这	下士	前	他	曾是	准备好	到

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

以免这三名保守党人还没等那名下士准备介入就把他绞死。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr]

and	yet	a	certain	number	of	seconds	were	absolutely	necessary	before
和	然而	一个	肯定	数字	的	秒	是	绝对地	必要的	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	could	carry	out	that	plan	which	had	suddenly	come	into	his	mind	.
他	可以	携带	出去	那	计划	哪个	有	突然	来	进入	他的	头脑	.

然而，在他能够执行脑海中突然冒出的那个计划之前，绝对需要几秒钟的时间。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['mʌskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl]

With	both	muskets	under	his	arm	he	crept	cautiously	a	few	paces	onward	until
和	两个都	滑膛枪	在下面	他的	手臂	他	悄悄地爬	谨慎地	一个	很少	步幅	向前	直到

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

screened	by	the	foliage	,
筛选	经过	这	叶子	,

他腋下夹着两支火枪，小心翼翼地向前匍匐了几步，直到被树叶遮蔽。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] , [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['enəmi]

and	then	raising	one	of	the	weapons	,	took	deliberate	aim	at	the	nearest	enemy
和	然后	提高	一	的	这	武器	,	采取	商榷	目的	在	这	最近的	敌人

.

:

.

然后举起其中一件武器，瞄准最近的敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

There	was	no	thought	in	his	mind	that	he	was	thus	compassing	the	death
那里	曾是	不	想法	在	他的	头脑	那	他	曾是	因此	罗盘	这	死亡

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

of	a	human	being	.
的	一个	人类	存在	.

他当时丝毫没有想到，自己这样做会导致一个人的死亡。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd]

He	only	knew	his	comrade's	life	was	in	danger	,	and	that	a	well	-	directed
他	仅有的	知道	他的	同志的	生活	曾是	在	危险	,	和	那	一个	出色地	-	指导

[ʃɑːt] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

shot	might	save	him	.
射击	可能	节省	他	.

他只知道他的战友生命垂危，一枪定能救他。

[ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] ['kɔːrpərəl] - - [nek] ,

The	three	men	had	by	this	time	gotten	a	rope	around	Corporal	'	Lige's	neck	,
这	三	男人	有	经过	这	时间	获得	一个	绳索	大约	下士	-	-	脖子	,

[ænd; ənd] , finding55

and	,	finding55
和	,	finding55

此时，三人已将绳子套在下士“莱格”的脖子上，并发现55

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

that	it	was	difficult	to	raise	the	old	man	to	his	feet	,
那	它	曾是	难的	到	增加	这	老的	男人	到	他的	脚	,

把老人扶起来很困难。

[wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltər]['oʊvər][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

were	throwing	the	halter	over	the	limb	of	the	nearest	tree	as	a	method	of
是	投掷	这	缰绳	超过	这	肢	的	这	最近的	树	作为	一个	方法	的

['seɪvɪŋ] ['leɪbər] .

saving	labor	.
保存	劳动	.

为了节省劳力，他们把缰绳搭在最近的树枝上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] , [hiː; hi] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eldər] ,

One	of	the	Tories	,	he	who	appeared	to	be	the	elder	,
一	的	这	保守党	,	他	WHO	出现	到	是	这	长老	,

其中一位保守党人，看起来年纪比较大，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː]

and	who	was	directing	the	movements	of	the	others	,	stood	a	few
和	WHO	曾是	导演	这	移动	的	这	其他的	,	站立	一个	很少

['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

paces	from	his	comrades	,
步幅	从	他的	同志们	,

而指挥其他人行动的那位，则站在离同伴们几步远的地方。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['aɪzək] ['ʃaʊtɪd] :

and	,	taking	deliberate	aim	at	him	,	Isaac	shouted	:
和	,	采取	商榷	目的	在	他	,	艾萨克	喊叫	:

艾萨克故意瞄准他，喊道：

“ [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [sə'rendər] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] !

“	Throw	down	your	weapons	,	and	surrender	,	or	you	are	dead	men	!
“	扔	向下	你的	武器	,	和	投降	,	或者	你	是	死的	男人	!

“放下你们的武器，投降吧，否则你们都是死人！”

” [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] ['spoʊkən] [wen] [hiː; hi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

”	The	words	had	but	just	been	spoken	when	he	discharged	the	musket	,
”	这	字	有	但	只是	到过	说	什么时候	他	出院	这	滑膛枪	,

“话音刚落，他就开枪了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɑːrgɪt][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

and	a	scream	of	pain	from	the	living	target	told	that	the	bullet	had
和	一个	尖叫	的	疼痛	从	这	活的	目标	讲述	那	这	子弹	有

[sped] [truː] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] .

sped	true	to	its	mark	.
加速	真的	到	它是	标记	.

活靶子发出的一声痛苦的尖叫表明，子弹精准地击中了目标。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˌʌn'ɑːrmd] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

The	two	men	who	were	as	yet	unarmed	dropped	the	rope	they	were	holding
这	二	男人	WHO	是	作为	然而	徒手	掉落	这	绳索	他们	是	保持

[ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

and	sprang	toward	their	weapons	,
和	弹簧	朝向	他们的	武器	,

两名尚未携带武器的男子扔掉手中的绳子，迅速冲向他们的武器。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

which	had	been	left	on	the	ground	near	by	;	but	before	they	could	reach
哪个	有	到过	左边	在	这	地面	靠近	经过	;	但	前	他们	可以	抵达

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些东西被遗弃在附近的地上；但还没等他们拿到，

['aɪzək][hæd; həd] ['emptid] a56

Isaac	had	emptied	a56
艾萨克	有	清空	a56

艾萨克清空了a56

['sekənd] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ræŋ] [aʊt] .

second	musket	,	and	another	cry	of	pain	rang	out	.
第二	滑膛枪	,	和	其他	哭	的	疼痛	响铃	出去	.

第二支火枪响起，又是一声痛苦的呻吟。

“ [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [sə'rendər] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [men] !

“	Throw	down	your	weapons	and	surrender	,	or	you	are	dead	men	!
“	扔	向下	你的	武器	和	投降	,	或者	你	是	死的	男人	!

“放下武器投降，否则你们都是死人！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][θɜːrd] ['tɔːri] ,

"	he	shouted	again	,	and	at	this	the	third	Tory	,
"	他	喊叫	再次	,	和	在	这	这	第三	保守党	,

他再次喊道，这时第三个保守党人也加入了进来。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

who	must	have	believed	there	was	more	than	one	man	in	the	thicket	,
WHO	必须	有	相信	那里	曾是	更多的	比	一	男人	在	这	灌木丛	,

他一定认为灌木丛里不止一个人。

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə'lɑːrm] , [waɪl] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

took	to	his	heels	in	alarm	,	while	Corporal	'	Lige	,
采取	到	他的	高跟鞋	在	警报	,	尽管	下士	-	lige	,

他惊慌失措地拔腿就跑，而下士"莱格"

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [wɜːrs] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['tʃoʊkɪŋ] ,

who	had	received	no	worse	injury	than	a	severe	choking	,
WHO	有	已收到	不	更糟	受伤	比	一个	严重	窒息	,

他所受的伤势最轻，只是严重窒息。

[siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

seized	upon	the	three	muskets	which	were	lying	close	beside	him	.
查获	之上	这	三	滑膛枪	哪个	是	说谎	关闭	旁	他	.

他抓起放在身旁的三个火枪。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['rʌnɪŋ]

Even	now	,	when	two	of	the	intruders	were	wounded	and	the	third	running
甚至	现在	,	什么时候	二	的	这	入侵者	是	受伤	和	这	第三	跑步

[fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

for	dear	life	,
为了	亲爱的	生活	,

即使现在，两名入侵者已经受伤，第三名正在拼命逃命，

['aɪzək] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

Isaac	was	doubtful	as	to	whether	he	should	show	himself	.
艾萨克	曾是	疑	作为	到	无论	他	应该	展示	他自己	.

艾萨克犹豫着是否应该露面。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kən'siːlmənt] ,

He	remained	in	concealment	,
他	剩余	在	隐蔽	,

他一直躲藏着。

[waɪl] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr]

while	the	corporal	gazed	around	him	in	surprise	for	a	dozen	seconds	or
尽管	这	下士	凝视	大约	他	在	惊喜	为了	一个	打	秒	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

下士惊讶地环顾四周，足足过了十几秒。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] :

and	gave	no	token	of	his	whereabouts	until	the	old	man	shouted	:
和	给予	不	令牌	的	他的	下落	直到	这	老的	男人	喊叫	:

直到老人喊道：他才透露了自己的行踪。

" [hə'loʊ] , [frendz] !

"	Hello	,	friends	!
"	你好	,	朋友们	!

"大家好！

[ʃoʊ] [jɔːrˈselvz] ! ” -
Show yourselves ! ” 57
展示 你们自己 ! ” -

出来吧！“57

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?
“ Is it all right ?
” 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

” [ˈaɪzək] [æskt] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwiːk] .
” Isaac asked timidly , and in a tone which was little better than a squeak .
” 艾萨克 问 胆怯地 , 和 在 一个 语气 哪个 曾是 小的 更好的 比 一个 吱 .

“艾萨克怯生生地问道，声音几乎像吱吱叫一样。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [ˈkɔːrpərəl] ? ”
“ Is it all right , corporal ? ”
” 是 它 全部 正确的 , 下士 ? ”

“下士，一切都好吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɔːrpərəl] ?
“ IS IT ALL RIGHT , CORPORAL ?
” 是 它 全部 正确的 , 下士 ?

“下士，一切都好吗？”

” [ˈaɪzək] [æskt] [ˈtɪmɪdli] .
” ISAAC ASKED TIMIDLY .
” 艾萨克 问 胆怯地 .

“艾萨克怯生生地问道。”

[ˈkɔːrpərəl] - - [rɪˈkruːt] , [piː] . - .
Corporal ' Lige's Recruit , p . 57 .
下士 - - 招募 , p . - .

下士“列格的新兵”，第 57 页。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ˈaɪzək] [raɪs] .
“ Come in here , Isaac Rice .
” 来 在 这里 , 艾萨克 米 .

“进来吧，艾萨克·赖斯。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˈfaɪərd] [ðoʊz] [ʃɑːts] ?
Can it be it was you who fired those shots ?
能 它 是 它 曾是 你 WHO 被解雇 那些 镜头 ?

难道是你开的枪?

” [ðə; ði] [rɔː] [rɪˈkruːt] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,
” The raw recruit came forward almost timidly , and Corporal ' Lige ,
” 这 生的 招募 来了 向前 几乎 胆怯地 , 和 下士 - lige ,

“新兵几乎是怯生生地走上前去，下士‘莱格’

[ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈmʌskɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]
shifting the three muskets he had taken possession of over on to his left
转变 这 三 滑膛枪 他 有 已采取 拥有 的 超过 在 到 他的 左边
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

他将缴获的三支火枪转移到左臂上，

[siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
seized the boy by the hand .
查获 这 男生 经过 这 手 .

抓住男孩的手。

“ [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] - - [ɪn][maɪ][deɪ] , [læd] ; [siːn] [sə'praiziz] , [æn; ən] -
“ I've done a good bit of soldierin ' in my day , lad ; seen surprises , an '
“ 我已经 完毕 一个 好的 少量 的 - - 在 我的 天 , 小伙子 ; 已见 惊喜 , 一个 -
['æmbʊʃiz] ,
ambushes ,
伏击 ,

“小伙子，我当过不少兵，见过不少意外和伏击。”

[æn; ən] - [ə'tæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ;
an ' attacks of a similar kind without number ;
一个 - 攻击 的 一个 相似的 种类 没有 数字 ;

以及无数类似的袭击；

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['niːtnəs] [æn; ən] -
but never did I know of anything that was done with more neatness an '
但 绝不 做过 我 知道 的 任何事物 那 曾是 完毕 和 更多的 整洁 一个 -
[dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] [dʒɑːb][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
dispatch than this same job of yours ,
派遣 比 这 相同的 工作 的 你的 ,

但我从未见过比你做这项工作更干净利落、更迅速的了。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [nek] [frʌm; frəm] ['biːn] - [stretʃt] .
which has saved my neck from bein ' stretched .
哪个 有 已保存 我的 脖子 从 是 - 拉伸 .

这使我的脖子免于拉伤。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [læd] !
I'm proud of you , lad !
我是 自豪的 的 你 , 小伙子 !

孩子，我为你感到骄傲！

” ['aɪzək] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [preɪz] , [jet] [nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [bʌt; bət] [ðæt]
” Isaac was overwhelmed by this praise , yet not to such an extent but that
” 艾萨克 曾是 不堪重负 经过 这 称赞 , 然而 不是 到 这样的 一个 程度 但 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] a58
there was a58
那里 曾是 a58

“艾萨克对这些赞扬感到受宠若惊，但还不至于欣喜若狂，以至于……”

[greɪt] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [lest] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hjuːmən] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]
great fear in his mind lest he had taken a human life , and he asked
伟大的 害怕 在 他的 头脑 免得 他 有 已采取 一个 人类 生活 , 和 他 问
['æŋkʃəsli] :
anxiously :
焦虑地 :

他心中充满恐惧，生怕自己夺走了一条人命，于是焦急地问道：

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hɜːrt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ?
“ Do you suppose I hurt either of them seriously , Corporal ' Lige ?
“ 做 你 认为 我 伤害 任何一个 的 他们 严重地 , 下士 - lige ?

“你认为我是否严重伤害了他们中的任何一个，列奇下士？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [leɪ] .
” and he pointed to where the wounded men lay .
” 和 他 尖 到 在哪里 这 受伤 男人 躺 .

他指着伤员躺着的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [kɪld] - [ɪm] [bəuθ] ,
“ It is to be hoped you killed ' em both ,
“ 它 是 到 是 希望 你 被杀 - 呃 两个都 ,

“但愿你把他们两个都杀了。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sperd] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrmɪn] ,

so	that	we	may	be	spared	any	further	trouble	with	the	vermin	,
所以	那	我们	可能	是	幸存	任何	更远	麻烦	和	这	害虫	,

这样我们就可以免受害虫的困扰了。

" [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz]

"	and	not	until	then	did	the	corporal	condescend	to	give	any	attention	to	those
"	和	不是	直到	然后	做过	这	下士	屈尊	到	给	任何	注意力	到	那些

['enəmi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sædli] ['wʊstɪd¦'wɜːrstɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

enemies	who	had	been	so	sadly	worsted	by	a	boy	.
敌人	WHO	有	到过	所以	令人遗憾的是	最差	经过	一个	男生	.

直到那时，这位下士才纡尊降贵地去关注那些被一个男孩打败的敌人。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['tɔːris] ['sʌfərd] [mɔːr] [ɪn][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn]['bɑːdi] ,

Just	at	this	moment	the	wounded	Tories	suffered	more	in	mind	than	in	body	,
只是	在	这	片刻	这	受伤	保守党	遭受	更多的	在	头脑	比	在	身体	,

就在此时，受伤的保守党人遭受的更多是精神上的痛苦而非肉体上的痛苦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

for	they	now	understood	who	had	made	the	attack	upon	them	,
为了	他们	现在	理解	WHO	有	制成	这	攻击	之上	他们	,

因为他们现在明白是谁袭击了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] ['fænsɪd] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn]

and	it	can	readily	be	fancied	that	both	were	ashamed	at	having	been
和	它	能	容易	是	幻想	那	两个都	是	羞愧	在	拥有	到过

[ðʌs] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [baɪ][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]

thus	defeated	in	their	purpose	by	one	whom	they	had	considered	of	so	little
因此	战败	在	他们的	目的	经过	一	谁	他们	有	经过考虑的	的	所以	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [wen] [ðeɪ]

importance	that	no	effort	was	made	to	deprive	him	of	his	liberty	when	they
重要性	那	不	努力	曾是	制成	到	剥夺	他	的	他的	自由	什么时候	他们

[sər'praɪzd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] . -

surprised	the	encampment	.	59
惊讶	这	营地	.	-

不难想象，两人都为自己被一个他们原本认为无关紧要的人击败而感到羞愧，以至于在突袭营地时，他们甚至没有试图剥夺他的自由。59

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] [ðæt] [jʌŋ] [raɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [rɪ'pɔːrt] ,

It	was	with	the	most	intense	relief	that	young	Rice	heard	the	corporal's	report	,
它	曾是	和	这	最多	激烈的	宽慰	那	年轻的	米	听到	这	下士的	报告	,

年轻的赖斯听到下士的报告后，如释重负。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

which	was	to	the	effect	that	he	who	had	acted	as	leader	of	the	party
哪个	曾是	到	这	影响	那	他	WHO	有	行动	作为	领导者	的	这	派对

[hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

had	a	severe	but	apparently	not	exceedingly	dangerous	wound	in	the	shoulder	,
有	一个	严重	但	显然	不是	非常	危险的	伤口	在	这	肩膀	,

内容大致是，担任党魁的那位人士肩部受了重伤，但显然伤势并不十分危及生命。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][leg] .

while	his	comrade	was	suffering	from	a	bullet	-	hole	in	the	leg	.
尽管	他的	同志	曾是	痛苦	从	一个	子弹	-	洞	在	这	腿	.

而他的战友腿部中弹受伤。

“ [ðeə(r)] [dɪs'eɪbld] , [læd] , [bʌt; bət][nɑːt] [kɪld] ,

“	They're	disabled	,	lad	,	but	not	killed	,
"	它们是	已禁用	,	小伙子	,	但	不是	被杀	,

“他们虽然残疾了，但没死。”

[æn; ən] - [ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] - - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][duː][ɪz][laɪk]

an	'	the	first	bit	of	soldierin	'	that	you	have	been	called	on	to	do	is	like
一个	-	这	第一的	少量	的	-	-	那	你	有	到过	称为	在	到	做	是	喜欢

[tuː; tə] [gɪv] [greɪt] ['kredɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['ælən][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] .

to	give	great	credit	with	such	as	Colonel	Allen	and	Colonel	Easton	.
到	给	伟大的	信用	和	这样的	作为	上校	艾伦	和	上校	伊斯顿	.

而你被要求做的第一件军人事迹，就是要向艾伦上校和伊斯顿上校这样的人致以崇高的敬意。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] ? ”

Tell	me	how	you	happened	to	think	of	overcoming	them	in	this	shape	?	”
告诉	我	如何	你	发生	到	思考	的	克服	他们	在	这	形状	?	”

告诉我，你是怎么想到用这种方式战胜他们的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	didn't	think	of	it	,	”	the	boy	replied	.
”	我	没有	思考	的	它	,	”	这	男生	回复	.

“我没想到，”男孩回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][dɪd] [wʌt]

“	It	seemed	to	me	you	were	like	to	be	hanged	and	I	only	did	what
”	它	似乎	到	我	你	是	喜欢	到	是	绞刑	和	我	仅有的	做过	什么

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] . ”

was	in	my	power	.	”
曾是	在	我的	力量	.	”

“我觉得你当时就像要被绞死一样，我只是做了我力所能及的事。”

“ [aɪ] [keɪm] ['naɪər] [tuː; tə]['hævɪn] - [maɪ] [nek] [stretʃt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [æn; ən] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

“	I	came	nigher	to	havin	'	my	neck	stretched	than	ever	before	,	an	'	as	it
”	我	来了	更近	到	拥有	-	我的	脖子	拉伸	比	曾经	前	,	一个	-	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我的脖子差点被拉断，比以往任何时候都更接近死亡，而且，

[ðə; ði] ['vɪlənəs] ['tɔːris] [pʊld] ['maɪti] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [roʊp] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

the	villainous	Tories	pulled	mighty	hard	on	that	rope	,	before	you
这	邪恶的	保守党	拉	强大的	难的	在	那	绳索	,	前	你

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði]['reskjuː] ; [bʌt; bət] , [læd] , you60

effected	the	rescue	;	but	,	lad	,	you60
受影响	这	救援	;	但	,	小伙子	,	you60

在你营救之前，那些邪恶的保守党人使劲拉扯着那根绳子；但是，孩子，你.....

[mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] !

must	have	thought	!
必须	有	想法	!

肯定想过!

[ðɪs] [ə'tæk] [juː; jʊ] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒərli] ['fæʃ(ə)n] ['wɔznt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

This	attack	you	made	in	such	a	soldierly	fashion	wasn't	the	result	of	chance	,
这	攻击	你	制成	在	这样的	一个	军人	时尚	不是	这	结果	的	机会	,

你以如此英勇的军事姿态发起的这次攻击绝非偶然。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪl] [goʊ][beɪl] .

an	'	that	I'll	go	bail	.
一个	-	那	患病的	去	保释	.

我会保释。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'vɪnsɪŋ] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ʌv; əv] [wʌt]

"	It	was	useless	to	make	any	attempt	at	convincing	Corporal	'	Lige	of	what
"	它	曾是	无用	到	制作	任何	试图	在	令人信服的	下士	-	lige	的	什么

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [truːθ] .

was	only	the	truth	.
曾是	仅有的	这	真相	.

“试图说服下士莱吉相信真相是徒劳的。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reskjuː][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒərli][ækt]

The	old	man	was	so	determined	to	look	upon	the	rescue	as	a	soldierly	act
这	老的	男人	曾是	所以	决定	到	看	之上	这	救援	作为	一个	军人	行为

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] ['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

that	he	would	not	accept	any	other	explanation	,
那	他	会	不是	接受	任何	其他	解释	,

老人执意将这次营救行动视为军人的行为，不接受任何其他解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['efərts] [baɪ] ['æskɪŋ] :

and	the	boy	ceased	his	fruitless	efforts	by	asking	:
和	这	男生	停止	他的	徒劳无功	努力	经过	问	:

男孩停止了徒劳的尝试，问道：

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['tɔːris] ? ”

“	What	is	to	be	done	with	these	two	Tories	?	”
"	什么	是	到	是	完毕	和	这些	二	保守党	?	"

“该如何处置这两位保守党议员？”

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

“	I	reckon	they	must	be	got	back	to	camp	,
"	我	估计	他们	必须	是	得到	后退	到	营	,

“我认为他们必须返回营地。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɜːvɪn] -

although	it	would	be	no	more	than	servin	'
虽然	它	会	是	不	更多的	比	服务	-

虽然这只不过是服务而已

- [ɪm]

'	em
-	呃

他们

[raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] . ”

right	if	we	put	an	end	to	their	miserable	lives	without	further	parley	.	”
正确的	如果	我们	放	一个	结尾	到	他们的	悲惨的	生活	没有	更远	谈判	.	"

如果我们不再进行任何谈判，就结束他们悲惨的生活，那当然是对的。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][koʊld] [blʌd] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ?

“	Oh	,	you	wouldn't	kill	them	in	cold	blood	,	Corporal	'	Lige	?
"	哦	,	你	不会	杀	他们	在	寒冷的	血	,	下士	-	lige	?

“哦，你不会冷血地杀了他们吧，莱格下士？”

” ['aɪzək] [kraɪd] [ɪn][ə'lɑːrm] .

”	Isaac	cried	in	alarm	.
"	艾萨克	哭	在	警报	.

艾萨克惊恐地喊道。

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ] [wʊd] , [ðoʊ] [ðæts] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	No	;	I	don't	reckon	I	would	,	though	that's	what	ought	to	be	done	with	'	em	.
"	不	;	我	不	估计	我	会	,	尽管	那就是	什么	应该	到	是	完毕	和	-	呃	.

“不，我不认为我会那样做，尽管应该那样对待他们。”

[its] plain61
It's plain61
它是 plain61

很简单61

[juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][kɑːnt] [lʌg][ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ,
you an ' I can't lug the two a matter of a mile or more ,
你 一个 - 我 不能 凸耳 这 二 一个 事情 的 一个 英里 或者 更多的 ,

你我根本扛不动这两样东西走一英里甚至更远的路。

[soʊ][wʌn][mʌst; məst][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər] - [ɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
so one must stand guard over ' em while the other goes back to the camp .
所以 一 必须 站立 警卫 超过 - 呃 尽管 这 其他 去 后退 到 这 营 .

所以一个人必须守卫他们，而另一个人则返回营地。

[aɪm] ['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [juːl] [pər'fɔːrm] ,
I'm leavin ' it to you to say which service you'll perform ,
我是 离开 - 它 到 你 到 说 哪个 服务 你会 履行 ,

至于您将提供哪项服务，就由您来决定了。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kruːt] [hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]
for after this night's work I'm willin ' to admit that my recruit has in him the
为了 后 这 夜晚 工作 我是 威林 - 到 承认 那 我的 招募 有 在 他 这
[mækɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] .
makin's of a better soldier than I can ever hope to be .
迈金的 的 一个 更好的 士兵 比 我 能 曾经 希望 到 是 .

经过今晚的工作，我愿意承认，我的新兵具备成为比我更优秀的士兵的潜质。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [preɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" The boy gave no heed to this praise at the time ,
" 这 男生 给予 不 注意 到 这 称赞 在 这 时间 ,

“当时，男孩对这些赞扬置之不理。”

[ɔːl'ðoʊ] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
although later he remembered the words with pleasure .
虽然 之后 他 记得 这 字 和 乐趣 .

虽然后来他很高兴地回忆起这些话。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [fɪr] [lest][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Now there was in his mind a fear lest the corporal should desire him to
现在 那里 曾是 在 他的 头脑 一个 害怕 免得 这 下士 应该 欲望 他 到
[gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
guard the prisoners ,
警卫 这 囚犯 ,

他心中暗暗担忧，怕下士会让他看守囚犯。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['tɪmərəs] .
and , the more imminent danger over , he was growing exceedingly timorous .
和 , 这 更多的 迫在眉睫 危险 超过 , 他 曾是 生长 非常 胆怯的 .

而且，随着迫在眉睫的危险过去，他反而变得越来越胆怯。

“ [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,
“ I'll go back to the encampment if it so please you , Corporal ' Lige ,
“ 患病的 去 后退 到 这 营地 如果 它 所以 请 你 , 下士 - lige ,

“如果您愿意，我愿意返回营地，列奇下士。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
because I can run faster than you . ”
因为 我 能 跑步 快点 比 你 . ”

因为我跑得比你快。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ， [læd] ，[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

“	**As**	**you**	**will**	**，**	**lad**	**，**	**as**	**you**	**will**	**.**
”	作为	你	将要	，小伙子		，	作为	你	将要	.

“随你便吧，小伙子，随你便吧。”

[ɪk'spleɪn][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] here62

Explain	**to**	**Colonel**	**Ethan**	**Allen**	**what**	**has**	**happened**	**here62**
解释	到	上校	伊桑	艾伦	什么	有	发生	here62

请向伊桑·艾伦上校解释这里发生了什么事。62

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][seɪ] [haʊ] [ðiːz] ['venəməs] [sneɪks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] .

and	**let**	**him**	**say**	**how**	**these**	**venomous**	**snakes**	**are**	**to**	**be**	**treated**	**.**
和	让	他	说	如何	这些	有毒	蛇	是	到	是	治疗	.

让他说说该如何对待这些毒蛇。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men][hæd; həd]['spoʊkən] ; [bʌt; bət] [naʊ] ，

”	**During**	**this**	**conversation**	**neither**	**of**	**the**	**wounded**	**men**	**had**	**spoken**	**;**	**but**	**now**	**，**
”	期间	这	对话	两者都不	的	这	受伤	男人	有	说	;	但	现在	，

“在这次谈话中，两名伤员都没有说话；但现在，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ，

as	**the**	**boy**	**was**	**about**	**to**	**set**	**out**	**for**	**the**	**encampment**	**，**
作为	这	男生	曾是	关于	到	放	出去	为了	这	营地	，

男孩正要动身前往营地时，

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] :

he	**who**	**had**	**evidently**	**acted**	**as**	**the**	**leader**	**cried**	**sharply**	**:**
他	WHO	有	显然	行动	作为	这	领导者	哭	尖锐地	:

显然扮演领导者角色的那个人尖声喊道：

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] !

“	**Hold**	**on**	**a**	**bit**	**!**
”	抓住	在	一个	少量	!

“稍等一下！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][jʊr; jər][kæmp] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][daɪ] ?

What	**is**	**the**	**sense**	**of**	**sending**	**us**	**into**	**your**	**camp**	**when**	**we**	**are**	**like**	**to**	**die**	**?**
什么	是	这	感觉	的	发送	我们	进入	你的	营	什么时候	我们	是	喜欢	到	死	?

把我们送到你们的营地有什么意义？我们注定要死在那里。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? ”

Why	**not**	**give**	**us**	**a**	**show**	**for**	**our**	**lives**	**?**	**”**
为什么	不是	给	我们	一个	展示	为了	我们的	生活	?	”

为什么不给我们奉献一场毕生难忘的演出呢?

“ [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? ” ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [æskt] ['stɜːrnli] .

“	**In**	**what**	**way**	**?**	**”**	**Corporal**	**'**	**Lige**	**asked**	**sternly**	**.**
”	在	什么	方式	?	”	下士	-	lige	问	严厉地	.

“以何种方式？”下士莱格严厉地问道。

“ [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] . ”

“	**By**	**allowing**	**us**	**to**	**go**	**to**	**our**	**homes**	**.**	**”**
”	经过	允许	我们	到	去	到	我们的	房屋	.	”

“允许我们回家。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [sed] ['æŋgrəli] .

“	**That**	**will**	**do**	**,**	**”**	**the**	**old**	**soldier**	**said**	**angrily**	**.**
”	那	将要	做	，	”	这	老的	士兵	说	愤怒地	.

“这就够了，”老兵生气地说。

" ['æftər][jʊr; jər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ]
" After your attempt to kill me I'm not such a simple as to let you go
" 后 你的 试图 到 杀 我 我是 不是 这样的 一个 简单的 作为 到 让 你 去
[skɑːt] [friː] .
scot free .
苏格兰人自由的 .

"在你试图杀害我之后，我不会那么轻易放过你。"

[get][juː; jʊ] [gɔːn] , [læd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ]
Get you gone , lad , and make the report to Colonel Allen as soon as may
得到 你 已消失 , 小伙子 , 和 制作 这 报告 到 上校 艾伦 作为 很快 作为 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

快走吧，小子，尽快向艾伦上校汇报情况。

" [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['tɔːri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pliːd] with63
" The wounded Tory continued to plead with63
" 这 受伤 保守党 持续 到 恳求 with63

"受伤的保守党人继续恳求63

[ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] ; [bʌt; bət]['aɪzək][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
the corporal ; but Isaac did not wait to hear anything more .
这 下士 ; 但 艾萨克 做过 不是 等待 到 听到 任何事物 更多的 .

下士；但艾萨克没等听到更多消息。

[hiː; hi][set] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ðɪ] [truːps]
He set out at full speed down the road in the direction where the troops
他 放 出去 在 满的 速度 向下 这 路 在 这 方向 在哪里 这 军队
[wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] ,
were encamped ,
是 营地 ,

他全速沿着道路朝着部队驻扎的方向前进。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [peɪs] ,
running at his best pace ,
跑步 在 他的 最好的 步伐 ,

他以最佳速度奔跑，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [lest] [ðæt] ['tɔːri] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli]
and fearing each instant lest that Tory who had made his escape should suddenly
和 害怕 每个 立即的 免得 那 保守党 WHO 有 制成 他的 逃脱 应该 突然
[kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -
come upon him . 64
来 之上 他 . -

他时刻提心吊胆，生怕那个逃脱的托利党人突然出现。[64]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ðɪ] ['letər] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

[wen] ['aɪzək][wʌz; wəz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['sentənəlz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

When	Isaac	was	come	within	hailing	distance	of	the	few	sentinels	who	had	been
什么时候	艾萨克	曾是	来	之内	欢呼	距离	的	这	很少	哨兵	WHO	有	到过

['poʊstɪd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

posted	to	guard	against	a	surprise	,
发布	到	警卫	反对	一个	惊喜	,

当艾萨克走到离几个哨兵很近的地方，这些哨兵被派来防范突袭时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ltɪd] ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	astonished	at	being	halted	after	having	announced	who	he	was	,
他	曾是	惊讶	在	存在	停止	后	拥有	宣布	WHO	他	曾是	,

他表明身份后却被拦下，这让他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læksnis][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]

and	the	laxness	of	military	discipline	can	be	understood	when	it	is	said
和	这	腹泻	的	军队	纪律	能	是	理解	什么时候	它	是	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

而军事纪律的松懈，可以从以下方面来理解：

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kru:t] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [poʊst] ,

after	being	recognized	by	the	recruit	at	that	particular	post	,
后	存在	认可	经过	这	招募	在	那	特别的	邮政	,

在被该岗位的士兵认出之后

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] .

the	boy	was	allowed	to	enter	the	encampment	without	further	question	.
这	男生	曾是	允许	到	进入	这	营地	没有	更远	问题	.

男孩被允许进入营地，没有受到任何盘问。

['kɜ:rn(ə)l] ['ælən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['betər] [lɑ:dʒd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [men] .

Colonel	Allen	was	not	better	lodged	than	his	men	.
上校	艾伦	曾是	不是	更好的	已提交	比	他的	男人	.

艾伦上校的处境并不比他的部下好。

[ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [baʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʃeltər] [hi:; hi][hæd; həd] ,

A	lean	-	to	formed	of	a	few	boughs	was	the	only	shelter	he	had	,
一个	倾斜	-	到	形成	的	一个	很少	树枝	曾是	这	仅有的	庇护所	他	有	,

他唯一的栖身之所是用几根树枝搭成的简易棚子。

[ænd; ənd]['aɪzək][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] soldiers65

and	Isaac	was	forced	to	search	among	the	sleeping	soldiers65
和	艾萨克	曾是	强制	到	搜索	之中	这	睡眠	soldiers65

于是，艾萨克被迫在熟睡的士兵中搜寻。65

['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .

several	moments	before	discovering	the	whereabouts	of	the	commander	.
一些	时刻	前	发现	这	下落	的	这	指挥官	.

在发现指挥官下落前的几分钟。

[wʌns] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

Once	this	had	been	done	it	was	but	the	work	of	a	few	seconds
一次	这	有	到过	完毕	它	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	秒

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

to	acquaint	the	officer	with	what	had	occurred	,
到	熟人	这	官	和	什么	有	发生	,

完成这些步骤后，只需几秒钟就能让警官了解发生了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔ:ris][wɜ:r; wər] ['dɔ:gɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] ,

and	at	this	evidence	that	the	Tories	were	dogging	the	little	army	,
和	在	这	证据	那	这	保守党	是	狗	这	小的	军队	,

而有证据表明，保守党人一直在纠缠这支小军队。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'kruːt] [huː] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]
more **than** **one** **recruit** **who** **had** **boasted** **the** **loudest** **as** **to** **what** **he** **would**
更多的 比 一 招募 WHO 有 吹嘘 这 最响亮 作为 到 什么 他 会
[duː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
do **when** **the** **time** **for** **fighting** **should** **come** **,**
做 什么时候 这 时间 为了 斗争 应该 来 ,

不止一个新兵曾大声吹嘘，一旦开战，他会做什么。

[tɜːrnd] [sə'spɪʃəsli] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] ['aɪzək] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
turned **suspiciously** **pale** **as** **he** **approached** **to** **hear** **all** **Isaac** **was** **saying** **.**
转向 可疑地 苍白 作为 他 接近 到 听到 全部 艾萨克 曾是 说 .

他走近艾萨克，想听听他说了些什么，结果脸色变得异常苍白。

“ [waɪ] [dɪd] ['kɔːrpərəl] ['wɔtkinz] [kæmp][baɪ] [hɪm'self] ?
“ **Why** **did** **Corporal** **Watkins** **camp** **by** **himself** **?**
“ 为什么 做过 下士 沃特金斯 营 经过 他自己 ?

“沃特金斯下士为什么独自一人露营？”

” ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [æskt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
” **Colonel** **Allen** **asked** **when** **the** **boy** **concluded** **his** **report** **.**
” 上校 艾伦 问 什么时候 这 男生 结束 他的 报告 .

艾伦上校问男孩什么时候完成报告。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **Because** **some** **of** **the** **men** **poke** **fun** **at** **him** **,**
“ 因为 一些 的 这 男人 戳 乐趣 在 他 ,

因为有些男人取笑他，

[æləwɪn] - [ðæt] ['hiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
allowin **'** **that** **he's** **too** **old** **to** **be** **of** **service** **,**
允许 - 那 他是 也 老的 到 是 的 服务 ,

考虑到他年纪太大，无法继续工作，

[æn; ən] - [fɑːr] [tuː] [kroʊʃei] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fɪst] [æt; ət] ['biːn] - [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” ['aɪzək] [rɪ'plaɪd]
an **'** **far** **too** **crochety** **to** **make** **any** **fist** **at** **bein** **'** **a** **soldier** **,** **”** **Isaac** **replied**
一个 - 远的 也 钩针编织 到 制作 任何 拳头 在 是 - 一个 士兵 , ” 艾萨克 回复
['prɑːmptli] .
promptly **.**
及时 .

“而且脾气太古怪，根本不适合当兵，”艾萨克立即回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [laɪk][hɪm; ɪm]
“ **I** **wish** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **that** **I** **had** **one** **hundred** **men** **like** **him**
“ 我 希望 从 这 底部 的 我的 心 那 我 有 一 百 男人 喜欢 他
,
,
,

我由衷地希望我能拥有一百个像他一样的人，

['ræðər] than66
rather **than66**
相当 than66

而不是66

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['brægət; -ɑːt] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði]['mænjuəl]
some **of** **the** **braggarts** **who** **do** **not** **know** **there** **is** **such** **a** **work** **as** **the** **manual**
一些 的 这 自吹自擂者 WHO 做 不是 知道 那里 是 这样的 一个 工作 作为 这 手动的
[ʌv; əv][ɑːrmz] ,
of **arms** **,**
的 武器 ,

有些自吹自擂的人甚至不知道有《武器手册》这样的著作。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .

"	the	colonel	said	in	a	loud	voice	,	as	if	desirous	that	all	should	hear	.
"	这	上校	说	在	一个	大声	嗓音	,	作为	如果	渴望	那	全部	应该	听到	.

“上校大声说道，仿佛希望所有人都听到。”

“ [tel] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kæmp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

“	Tell	the	corporal	that	he	will	camp	with	this	force	in	the	future	,
"	告诉	这	下士	那	他	将要	营	和	这	力量	在	这	未来	,

“告诉那名下士，他以后要和这支部队一起驻扎。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ɪ'speʃl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dɛəz] [meɪk]

and	I	shall	make	it	my	especial	business	to	learn	who	it	is	that	dares	make
和	我	将	制作	它	我的	特别的	商业	到	学习	WHO	它	是	那	敢于	制作

['mætərz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

matters	uncomfortable	for	him	.
事情	不舒服	为了	他	.

我一定要查明是谁胆敢让他难堪。

" [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

"	Then	,	to	the	captain	of	the	company	to	which	Corporal	'	Lige	was	attached
"	然后	,	到	这	队长	的	这	公司	到	哪个	下士	-	lige	曾是	随附的

,

,

,

然后，他向列格下士所在连队的连长汇报说：

[æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [biː; bi] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

an	order	was	given	that	a	squad	of	men	be	sent	forward	to	bring	in	the
一个	命令	曾是	给定	那	一个	队	的	男人	是	发送	向前	到	带来	在	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

下令派出一队人马前去押送俘虏。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	when	this	had	been	obeyed	the	old	soldier	,	as	a	matter	of	course	,
和	什么时候	这	有	到过	服从	这	老的	士兵	,	作为	一个	事情	的	课程	,

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

returned	with	them	.
返回	和	他们	.

当这一切得到执行后，老兵自然而然地和他们一起返回了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] ['aɪzək] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['tɔːris] .

From	that	night	Isaac	heard	nothing	more	regarding	the	wounded	Tories	.
从	那	夜晚	艾萨克	听到	没有什么	更多的	关于	这	受伤	保守党	.

从那天晚上起，艾萨克就再也没有听到关于受伤的托利党人的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['pitsfiːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] ,

It	was	said	they	had	been	sent	back	to	Pittsfield	under	a	strong	guard	,
它	曾是	说	他们	有	到过	发送	后退	到	皮茨菲尔德	在下面	一个	强的	警卫	,

据说他们已被严密押送回皮茨菲尔德。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,

and	certain	it	is	they	disappeared	from	the	encampment	before	daybreak	,
和	肯定	它	是	他们	消失	从	这	营地	前	拂晓	,

可以肯定的是，他们在黎明前就从营地消失了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔːr][ðə; ði] corporal67

but	neither	the	boy	nor	the	corporal67
但	两者都不	这	男生	也不	这	corporal67

但男孩和下士67都不是。

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][dɪ'pɑːrt] .

could	find	a	single	man	who	had	seen	them	depart	.
可以	寻找	一个	单身的	男人	WHO	有	已见	他们	离开	.

只能找到一个目睹他们离开的人。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

This	incident	,	and	it	was	hardly	to	be	spoken	of	as	anything	of
这	事件	,	和	它	曾是	几乎	到	是	说	的	作为	任何事物	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

这件事本身几乎算不上什么大事，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] [rɪ'mɑːrk] , [sɜːrvd] [tuː; tə]['rendər] ['kɔːrpərəl] - - [laɪf] [mɔːr]

together	with	Colonel	Allen's	remark	,	served	to	render	Corporal	'	Lige's	life	more
一起	和	上校	艾伦的	评论	,	服务	到	使成为	下士	-	-	生活	更多的

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

再加上艾伦上校的那番话，让下士“莱格”的生活更加愉快了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

for	those	who	had	used	him	as	the	butt	of	their	mirth	began	to
为了	那些	WHO	有	用过的	他	作为	这	屁股	的	他们的	欢笑	开始	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

understand	that	he	was	superior	to	themselves	,
理解	那	他	曾是	优越的	到	他们自己	,

那些曾经嘲笑他的人开始意识到，他比他们更优秀。

[ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒərli] [wei] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sɔːt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] .

in	a	soldierly	way	,	and	more	than	one	sought	his	advice	on	various	occasions	.
在	一个	军人	方式	,	和	更多的	比	一	寻求	他的	建议	在	各种各样的	场合	.

他以军人般的态度对待他，不止一个人在各种场合向他寻求建议。

[æt; ət] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [rɔː] [rɪ'kruːts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

At	sunset	on	the	seventh	day	of	May	the	raw	recruits	had	arrived	at
在	日落	在	这	第七	天	的	可能	这	生的	新兵	有	到达的	在

['kæsəltən] ,

Castleton	,
卡斯尔顿	,

五月七日日落时分，新兵们抵达了卡斯尔顿。

[ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] - ,

fourteen	miles	east	of	Skenesborough	,
十四	英里	东方	的	-	,

位于斯基恩斯伯勒以东十四英里处

[ænd; ənd]['aɪzək] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['strægliŋ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði]

and	Isaac	himself	has	given	the	details	of	that	straggling	march	through	the
和	艾萨克	他自己	有	给定	这	细节	的	那	零散的	行进	通过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

艾萨克本人也详细描述了那次穿越全国的艰难行军的经过。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər] ['setɪŋ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] :

in	the	first	letter	written	to	his	mother	after	setting	out	as	a	soldier	:
在	这	第一的	信	书面	到	他的	母亲	后	环境	出去	作为	一个	士兵	:

在他作为士兵出征后写给母亲的第一封信中：

“ [meɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] , - .
“ May the Eighth , 1775 .
“ 可能 这 第八 , - .

“1775年5月8日。

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :
“ My Dear Mother , Father , and Children :
“ 我的 亲爱的 母亲 , 父亲 , 和 孩子们 :

“我亲爱的母亲、父亲和孩子们:

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [ɪn] this68
“ We have been camping here in this68
“ 我们 有 到过 野营 这里 在 this68

“我们一直在这里露营，这68

['θɪkɪt] [sɪns] [læst] [naɪt] ,
thicket since last night ,
灌木丛 自从 最后的 夜晚 ,

从昨晚开始就一直有灌木丛，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mɔːr] ['taɪərd][ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ]
and if there is anybody in all the company more tired of soldiering than I
和 如果 那里 是 任何人 在 全部 这 公司 更多的 疲劳的 的 参军 比 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

如果说整个连队里还有谁比我更厌倦当兵，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I would like to meet him .
我 会 喜欢 到 见面 他 .

我想见见他。

[aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
I wore a hole in the heel of my stocking on the second day ,
我 穿着 一个 洞 在 这 脚跟 的 我的 袜 在 这 第二 天 ,

第二天我的丝袜后跟就磨破了个洞。

[ænd; ənd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɪstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] ['berfʊt]
and got such a blister because of it that I've been obliged to go barefoot
和 得到 这样的 一个 水疱 因为 的 它 那 我已经 到过 有义务 到 去 赤脚
['evər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

结果脚上起了个大水泡，从那以后我就不得不光脚走路了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər][moʊst]
“ We have had plenty to eat , for the folks along the road were most
“ 我们 有 有 很多 到 吃 , 为了 这 各位 沿着 这 路 是 最多
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

“我们吃得很饱，因为沿途的人们都非常友善；

[bʌt; bət] [its] ['sliːpɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
but it's sleeping that has been the worst on me ,
但 它是 睡眠 那 有 到过 这 最差 在 我 ,

但对我来说，睡眠问题是最严重的。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [sez] [aɪ]['nevər][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][tɪl] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

though	the	corporal	says	I	never	can	hope	to	be	a	soldier	till	I'm	able	to
尽管	这	下士	说道	我	绝不	能	希望	到	是	一个	士兵	直到	我是	有能力的	到

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][get][æz; əz] [mʌtʃ] [rest][æz; əz][aɪ] [wʊd]

lay	down	in	three	or	four	inches	of	water	and	get	as	much	rest	as	I	would
躺	向下	在	三	或者	四	英寸	的	水	和	得到	作为	很多	休息	作为	我	会

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] .

at	home	in	bed	.
在	家	在	床	.

虽然下士说，除非我能躺在三四英寸深的水里，像在家里的床上一样得到充分的休息，否则我永远不可能成为一名合格的士兵。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['eni] [mɔːr] ,

I	tell	him	I	don't	hope	to	be	one	any	more	,
我	告诉	他	我	不	希望	到	是	一	任何	更多的	,

我告诉他，我不想再成为那样的人了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	I've	had	about	enough	of	it	,
为了	我已经	有	关于	足够的	的	它	,

我已经受够了。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tɪl] [wiːv] ['teɪkən][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

though	of	course	I	shall	stick	by	the	company	till	we've	taken	the	fort	,
尽管	的	课程	我	将	戳	经过	这	公司	直到	我们已经	已采取	这	堡	,

当然，我会一直和公司在一起，直到我们攻克这座堡垒。

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] ,

and	it's	pretty	certain	we	shall	do	that	,
和	它是	漂亮的	肯定	我们	将	做	那	,

而且我们几乎肯定会这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [men] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] .

because	now	there	are	two	hundred	and	seventy	men	in	the	ranks	.
因为	现在	那里	是	二	百	和	七十	男人	在	这	排名	.

因为现在队伍里有两百七十人。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] [ɪn'lɪstɪd] ['θɜːrti] - [naɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['benɪŋtən] ,

“	Colonel	Easton	enlisted	thirty	-	nine	of	his	militia	before	we	got	to	Bennington	,
“	上校	伊斯顿	入伍	三十	-	九	的	他的	民兵	前	我们	得到	到	本宁顿	,

and69

and69
and69

“在我们到达本宁顿之前，伊斯顿上校征召了39名民兵，69

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

there	we	were	joined	by	the	Green	Mountain	Boys	under	the	command	of
那里	我们	是	加入	经过	这	绿色的	山	男孩们	在下面	这	命令	的

['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] .

Colonel	Ethan	Allen	.
上校	伊桑	艾伦	.

在那里，我们与由伊桑·艾伦上校指挥的绿山男孩会合。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi]

“	It	surprised	me	to	find	that	a	good	many	of	the	people	don't	believe	we
“	它	惊讶	我	到	寻找	那	一个	好的	许多	的	这	人们	不	相信	我们

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][fɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [truːps] ,

are	doing	right	in	trying	to	take	away	the	fort	from	the	king's	troops	,
是	正在做	正确的	在	尝试	到	拿	离开	这	堡	从	这	国王的	军队	,

“令我惊讶的是，很多人并不认为我们试图从国王的军队手中夺取这座堡垒是正确的做法。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sez] [ðæt] [ən'les] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk][tuː; tə]

and	the	corporal	says	that	unless	this	thing	is	a	success	we	are	all	like	to
和	这	下士	说道	那	除非	这	事物	是	一个	成功	我们	是	全部	喜欢	到

[biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['treɪtəz] ,

be	hanged	for	traitors	,
是	绞刑	为了	叛徒	,

下士说，如果这件事不成功，我们都可能因为叛国罪而被绞死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] ['fɔːrmoʊst] [ɪn]

because	his	majesty	will	make	an	example	of	them	who	are	foremost	in
因为	他的	威严	将要	制作	一个	例子	的	他们	WHO	是	首先	在

[ðə; ði][wɜːrk] — [wɪtʃ] [miːnz] [ˌjuː 'es] .

the	work	—	which	means	us	.
这	工作	—	哪个	方法	我们	.

因为陛下要杀鸡儆猴，惩罚那些在工作中冲锋陷阵的人——也就是我们。

“ [tuː] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi]['hɔːltɪd] [læst] [naɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] ,

“	Two	hours	after	we	halted	last	night	Colonel	Benedict	Arnold	,
“	二	小时	后	我们	停止	最后的	夜晚	上校	本尼迪克特	阿诺德	,

“昨晚我们停下来两个小时后，本尼迪克特·阿诺德上校……”

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

who	is	said	to	have	gone	from	New	Haven	as	captain	of	a	company	,
WHO	是	说	到	有	已消失	从	新的	避风港	作为	队长	的	一个	公司	,

[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

to	Cambridge	,
到	剑桥	,

据说他曾以连长的身份从纽黑文前往剑桥。

[ə'raɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

arrived	here	with	a	few	men	and	a	large	amount	—	so	it	seems	to	me
到达的	这里	和	一个	很少	男人	和	一个	大的	数量	—	所以	它	似乎	到	我

— [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [sə'plaɪz] .

—	of	military	supplies	.
—	的	军队	补给品	.

他们带着几个人和大量的军需品（在我看来）来到这里。

“ [ɔːl'ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] ,

“	Although	knowing	that	Colonel	Allen	is	in	charge	of	this	force	,
“	虽然	会心	那	上校	艾伦	是	在	收费	的	这	力量	,

“尽管知道艾伦上校负责这支部队，

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] , [ænd; ənd] , [soʊ][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sez] ,

he	claimed	the	right	to	take	command	,	and	,	so	the	corporal	says	,
他	声称	这	正确的	到	拿	命令	,	和	,	所以	这	下士	说道	,

他声称自己有权指挥，下士也这样说道：

[meɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

made	display	of	a	commission	signed	by	the	Massachusetts	Committee	of	Safety	,
制成	展示	的	一个	委员会	签名	经过	这	马萨诸塞州	委员会	的	安全	,

declaring70

declaring70
declaring70

展示了一份由马萨诸塞州安全委员会签署的委任状，声明70

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] .

that	it	entitled	him	to	take	charge	of	all	the	troops	.
那	它	标题	他	到	拿	收费	的	全部	这	军队	.

这使他有权指挥所有部队。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sez] [aɪ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] — [aɪv] [gɑːt] [sens]
although I'm not a soldier — the corporal says I never will be — I've got sense
虽然 我是 不是 一个 士兵 — 这 下士 说道 我 绝不 将要 是 — 我已经 得到 感觉
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] ,
enough to understand that if I enlisted under Colonel Easton ,
足够的 到 理解 那 如果 我 入伍 在下面 上校 伊斯顿 ,

虽然我不是军人——下士说我永远也不会是——但我有足够的常识明白，如果我应征入伍，加入伊斯顿上校麾下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ælən][soʊ][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]
and was willing he should give way to Colonel Allen so we might have
和 曾是 愿意的 他 应该 给 方式 到 上校 艾伦 所以 我们 可能 有
[ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
the Green Mountain Boys with us ,
这 绿色的 山 男孩们 和 我们 ,

他愿意让位给艾伦上校，这样我们就能和绿山男孩们一起行动了。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [huː]
the Massachusetts Committee of Safety have got nothing to do with saying who
这 马萨诸塞州 委员会 的 安全 有 得到 没有什么 到 做 和 说 WHO
[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [wʌn] .
shall lead in the battle — though I hope to goodness we shan't see one .
将 带领 在 这 战斗 — 尽管 我 希望 到 善良 我们 不会 看 一 .

马萨诸塞州安全委员会与决定谁将领导这场战斗无关——尽管我真心希望我们不会看到这场战斗。

“ [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sez] [ðæt] [noʊ] [kə'mɪti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sker] ['iːθən] ['ælən] , [ænd; ənd] [its]
“ The corporal says that no committee is going to scare Ethan Allen , and it's
“ 这 下士 说道 那 不 委员会 是 去 到 吓 伊桑 艾伦 , 和 它是
['sɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

“下士说，没有任何委员会能吓到伊桑·艾伦，这一点毋庸置疑。”

[soʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪv] [tɔːkt] [seɪ] ,
so those of the Green Mountain Boys with whom I've talked say ,
所以 那些 的 这 绿色的 山 男孩们 和 谁 我已经 谈话 说 ,

因此，我接触过的那些绿山男孩们都说：

[ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][wəʊnt][get] [hɪm'self] ['ɪntuː] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ,
that this stranger won't get himself into command of the company , even though ,
那 这 陌生人 惯于 得到 他自己 进入 命令 的 这 公司 , 甚至 尽管 ,
[æz; əz][ɪz] [sed] ,
as is said ,
作为 是 说 ,

即使如人们所说，这个陌生人也不会掌控公司，

[hiː; hi] [brɪŋz] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [weɪt] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,
he brings one hundred pounds in money , two hundred pounds ' weight of gunpowder ,
他 带来 一 百 磅 在 钱 , 二 百 磅 - 重量 的 火药 ,

他带来了一百英镑现金，两百磅重的火药。

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ledn] [bɔːlz] , [ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [flɪnts] , [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the same of leaden balls , and one thousand flints , to carry all of which ,
这 相同的 的 铅灰色 球 , 和 一 千 燧石 , 到 携带 全部 的 哪个 ,
[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,

同样数量的铅球和一千块燧石，用来携带所有这些物品以及他自己，

[hiː; hi][hæz; həz][ten]['hɔːrsɪz] . -

he	has	ten	horses	.	71
他	有	十	马匹	.	-

他有十匹马。71

" [naʊ] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl][kleɪmz][ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] , [ɑːr; ər] [mjuː'nɪʃnz]

"	Now	,	the	corporal	claims	that	these	things	,	including	the	money	,	are	munitions
"	现在	,	这	下士	索赔	那	这些	事物	,	包括	这	钱	,	是	弹药

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

“现在，这名下士声称这些东西，包括钱，都是军需品。”

[ænd; ənd][ðæt] [ɪf] ['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] ['dʌznt] [dɪ'lɪvər][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['ælən] ,

and	that	if	Colonel	Arnold	doesn't	deliver	them	over	to	Colonel	Allen	,
和	那	如果	上校	阿诺德	不	递送	他们	超过	到	上校	艾伦	,

如果阿诺德上校不把他们交给艾伦上校，

[ðeɪ] [wɪl][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] , [aɪ] [miːn] ,

they	will	be	taken	from	him	,	and	he	,	Corporal	'	Lige	,	I	mean	,
他们	将要	是	已采取	从	他	,	和	他	,	下士	-	lige	,	我	意思是	,

它们将被从他身边夺走，而他，下士“莱格”，我的意思是，

[went] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ][tuː; tə]['mæstər] [felps] ,

went	early	this	morning	to	Master	Phelps	,
去	早期的	这	早晨	到	掌握	菲尔普斯	,

今天一大早就去了菲尔普斯大师那里，

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

offering	to	see	to	it	that	this	property	was	delivered	up	to	us	;
提供	到	看	到	它	那	这	财产	曾是	发表	向上	到	我们	;

主动提出确保这处房产交付给我们；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] — ['niːðər] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][nɔːr][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]

but	for	some	reason	or	other	—	neither	the	corporal	nor	I	can	understand
但	为了	一些	原因	或者	其他	—	两者都不	这	下士	也不	我	能	理解

[wʌt] — [hɪz; ɪz]['ɔːfər][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] .

what	—	his	offer	was	not	accepted	.
什么	—	他的	提供	曾是	不是	公认	.

但出于某种原因——无论是下士还是我都无法理解——他的提议没有被接受。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	I	have	heard	it	said	,	and	the	corporal	is	of	the	opinion	it	is	true	,
"	我	有	听到	它	说	,	和	这	下士	是	的	这	观点	它	是	真的	,

“我听人说过，而且下士也认为这是真的。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][held] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]

that	when	the	council	of	war	was	held	last	night	before	this	gentleman	from
那	什么时候	这	理事会	的	战争	曾是	握住	最后的	夜晚	前	这	绅士	从

[nuː] ['heɪv(ə)n] [ə'raɪvd] ,

New	Haven	arrived	,
新的	避风港	到达的	,

昨晚，在这位来自纽黑文的先生抵达之前，召开了军事会议。

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən]

Colonel	Allen	was	chosen	commander	of	the	whole	expedition	,	Colonel	Easton
上校	艾伦	曾是	选定	指挥官	的	这	所有的	远征	,	上校	伊斯顿

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

second	in	command	,
第二	在	命令	,

艾伦上校被选为整个远征队的指挥官，伊斯顿上校担任副指挥官。

[ænd; ənd] [seɪt] [wɔːrnər] [θɜːrd] .

and	Seth	Warner	third	.
和	塞思	华纳	第三	.

第三名是塞思·华纳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] ,

It	was	decided	that	the	greater	number	of	us	,	with	the	principal	officers	,
它	曾是	决定	那	这	更大的	数字	的	我们	,	和	这	主要的	警官	,

经决定，由我们大多数人，包括主要官员在内，

[wʊd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə]

would	march	from	here	to	Shoreham	—	which	you	know	is	opposite	Ticonderoga
会	行进	从	这里	到	肖勒姆	—	哪个	你	知道	是	对面的	蒂康德罗加

— [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['herɪk] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [men] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [goʊ][tuː; tə]

—	and	Captain	Herrick	with	thirty	men	would	at	the	same	time	go	to
—	和	队长	赫里克	和	三十	男人	会	在	这	相同的	时间	去	到

-	to72

Skenesborough	to72
-	to72

他们将从这里行军到肖勒姆——你知道它就在蒂康德罗加对面——与此同时，赫里克上尉将率领三十人前往斯基恩斯伯勒。

['kæptʃər] [jʌŋ] ['meɪdʒər] [skiːn] , [huːz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

capture	young	Major	Skene	,	whose	father	,	the	governor	,	is	now	in	England	;
捕获	年轻的	主要的	斯基恩	,	谁	父亲	,	这	州长	,	是	现在	在	英格兰	;

抓捕年轻的斯基恩少校，他的父亲，也就是总督，现在在英国；

[siːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [æt; ət]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .

seize	all	the	boats	they	can	find	,	and	join	us	at	Shoreham	.
抢占	全部	这	船	他们	能	寻找	,	和	加入	我们	在	肖勒姆	.

夺取所有能找到的船只，然后到肖勒姆来和我们汇合。

['kæptɪn] ['dʌgləs] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pæntən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] ,

Captain	Douglas	is	to	go	to	Panton	with	a	small	troop	,
队长	道格拉斯	是	到	去	到	潘顿	和	一个	小的	部队	,

道格拉斯上尉将率领一小队士兵前往潘顿。

[ænd; ənd] [get] [wət'evər] [krɑːft] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['raʊndəbaʊt] .

and	get	whatever	craft	is	in	the	water	roundabout	.
和	得到	任何	工艺	是	在	这	水	迂回	.

然后把水环岛里的任何船只都弄过来。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sez] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	corporal	says	he	shall	be	quite	well	satisfied	with	this	arrangement	,
这	下士	说道	他	将	是	相当	出色地	使满意	和	这	安排	,

下士表示他对这样的安排非常满意。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ɪz] [mæpt] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [raɪt] .

providing	the	remainder	of	the	plan	is	mapped	out	as	he	thinks	right	.
提供	这	余	的	这	计划	是	已映射	出去	作为	他	思考	正确的	.

前提是计划的其余部分按照他认为正确的方式制定出来。

“ [haʊ'evər] ,

“	However	,
“	然而	,

“然而，

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]

nobody	seems	to	know	whether	Colonel	Arnold	will	manage	to	get	his	commission
无人	似乎	到	知道	无论	上校	阿诺德	将要	管理	到	得到	他的	委员会

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]

from	the	Massachusetts	Committee	of	Safety	recognized	as	good	and
从	这	马萨诸塞州	委员会	的	安全	认可	作为	好的	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

sufficient	authority	for	him	to	lord	it	over	our	people	,
充足的	权威	为了	他	到	主	它	超过	我们的	人们	,

似乎没有人知道阿诺德上校能否成功获得马萨诸塞州安全委员会的委任状，从而获得足以让他统治我们人民的合法授权。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [æsk] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

and	we	ask	each	other	what	will	become	of	his	munitions	of	war	in	case	he
和	我们	问	每个	其他	什么	将要	变得	的	他的	弹药	的	战争	在	案件	他

['dʌznt] ,

doesn't	,
不	,

我们互相询问，如果他不这样做，他的军火将会何去何从。

[ɔːr] [haʊ] [meɪ] [ðə; ði] [plænz] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? ”

or	how	may	the	plans	be	changed	if	he	does	?	”
或者	如何	可能	这	计划	是	已更改	如果	他	做	?	”

或者，如果他真的这么做了，计划该如何改变?

“ [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ðə; ði]

“	What	I	can't	understand	in	this	whole	business	is	why	the	corporal	shouldn't	be	the
”	什么	我	不能	理解	在	这	所有的	商业	是	为什么	这	下士	不应该	是	这

[θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,

third	officer	in	command	,
第三	官	在	命令	,

“我最不明白的是，为什么下士不应该是第三指挥官。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæstər] [wɔːrnər] , [huː] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] ;

instead	of	Master	Warner	,	who	I	have	no	doubt	is	a	very	worthy	gentleman	;
反而	的	掌握	华纳	,	WHO	我	有	不	怀疑	是	一个	非常	值得	绅士	;

而不是华纳先生，我毫不怀疑他是一位非常值得尊敬的绅士；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] cannot73

but	of	course	cannot73
但	的	课程	cannot73

当然不能73

[kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] ['soʊldʒər] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] - [laɪg] .

claim	to	be	any	such	soldier	as	Corporal	'	Lige	.
宣称	到	是	任何	这样的	士兵	作为	下士	-	lige	.

声称自己是下士“Lige”这样的士兵。

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

He	says	there's	always	a	lot	of	jealousy	among	officers	in	the	army	,
他	说道	有	总是	一个	很多	的	妒忌	之中	警官	在	这	军队	,

他说，军队里军官之间总是存在很多嫉妒情绪。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['iznt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

and	that's	why	he	isn't	to	be	given	a	chance	to	show	how	much	he
和	那就是	为什么	他	不是	到	是	给定	一个	机会	到	展示	如何	很多	他

[kæn; kən] [duː] . ”

can	do	.	”
能	做	.	”

正因如此，他才没有机会展现自己的能力。

“ [ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] — [ðə; ði] ['kɔːrpərəl]

“	The	food	I	brought	from	home	was	used	up	the	second	day	—	the	corporal
”	这	食物	我	带来	从	家	曾是	用过的	向上	这	第二	天	—	这	下士

[hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ['æpɪtaɪt] - — [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

had	what	he	called	a	'	coming	appetite	'	—	and	perhaps	it	was	just
有	什么	他	称为	一个	-	未来	食欲	-	—	和	也许	它	曾是	只是

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

“我从家里带来的食物第二天就吃完了——下士说他胃口大开——也许这样也好。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [loʊd] ['eni] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kæri] .

for	I	had	all	the	load	any	fellow	could	want	to	carry	.
为了	我	有	全部	这	加载	任何	同伴	可以	想	到	携带	.

因为我肩负着任何人都无法承受的重担。

[aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ðæt] ['fɑːðɚz] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] ;

I	never	believed	before	leaving	home	that	father's	musket	was	so	heavy	;
我	绝不	相信	前	离开	家	那	父亲的	滑膛枪	曾是	所以	重的	;

离开家之前，我从未相信父亲的火枪会这么重；

[aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [raɪt]

I	held	it	over	my	shoulder	until	it	seemed	as	if	the	flesh	was	worn	right
我	握住	它	超过	我的	肩膀	直到	它	似乎	作为	如果	这	肉	曾是	磨损	正确的

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊn] ;

down	to	the	bone	;
向下	到	这	骨	;

我把它扛在肩上，直到感觉皮肉都被磨得只剩骨头了；

[ðen] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] [tɪl] [maɪ] [ɑːrm] [eɪkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf]

then	lugged	it	in	my	hand	till	my	arm	ached	as	if	it	was	going	to	drop	off
然后	带吊臂的	它	在	我的	手	直到	我的	手臂	疼痛	作为	如果	它	曾是	去	到	降低	离开

,

,
,

然后我把它拎在手里，直到胳膊酸痛得好像要断掉一样。

[ænd; ənd] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ['kɔːrpərəl] -

and	I	verily	believe	I	would	have	thrown	the	thing	away	but	that	Corporal	'
和	我	确实	相信	我	会	有	抛掷	这	事物	离开	但	那	下士	-

[laɪʒ] [sed] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]

Lige	said	a	soldier	didn't	amount	to	very	much	unless	he	had	a	weapon	of
lige	说	一个	士兵	没有	数量	到	非常	很多	除非	他	有	一个	武器	的

[sʌm; səm] [kaɪnd] . ”

some	kind	.	”
一些	种类	.	”

我确信，如果不是下士“莱格”说士兵如果没有武器就没什么用处，我早就把那东西扔掉了。

“ [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['duːtɪf(ə)l] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ]

“	The	corporal	says	I	am	to	give	you	his	dutiful	compliments	,	and	to	say
”	这	下士	说道	我	是	到	给	你	他的	尽职尽责的	赞美	,	和	到	说

[ðæt]

that
那

“下士说我奉命向您致以敬意，并转达以下意思：

[ɪf] his74

if	his74
如果	his74

如果他74

[laɪf][ɪz] [sperd] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [wɪl] ['kæptʃər] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

life	is	spared	,	by	the	blessing	of	God	,	he	will	capture	Ticonderoga	before	we
生活	是	幸存	,	经过	这	祝福	的	上帝	,	他	将要	捕获	蒂康德罗加	前	我们

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

如果他还活着，感谢上帝的保佑，他会在我们回来之前攻占提康德罗加。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ,

“	As	for	me	,	I	wish	I	was	at	home	now	,
”	作为	为了	我	,	我	希望	我	曾是	在	家	现在	,

至于我，我真希望现在能在家里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][duː] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sez] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti]

though	it	will	be	a	fine	thing	if	we	do	what	the	old	man	says	is	our	duty
尽管	它	将要	是	一个	美好的	事物	如果	我们	做	什么	这	老的	男人	说道	是	我们的	责任

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

in	these	times	,
在	这些	时代	,

虽然如果我们能按照老人说的，做我们在这个时代应该尽的责任，那将是一件好事，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hæŋd] .

without	being	hanged	.
没有	存在	绞刑	.

无需被绞死。

“ [aɪ] ['hævnt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn]

“	I	haven't	yet	found	out	why	people	think	there	is	so	much	honor	to	be	gained	in
”	我	还没有	然而	成立	出去	为什么	人们	思考	那里	是	所以	很多	荣誉	到	是	获得	在

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

being	a	soldier	.
存在	一个	士兵	.

“我至今仍不明白为什么人们认为当兵能获得如此多的荣誉。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [its] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

To	my	mind	it's	much	like	any	other	way	of	running	around	the	country	;
到	我的	头脑	它是	很多	喜欢	任何	其他	方式	的	跑步	大约	这	国家	;

在我看来，这和在全国各地旅行的其他任何方式都差不多；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sez] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]

but	the	corporal	says	if	he	had	the	management	of	affairs	things	would	be
但	这	下士	说道	如果	他	有	这	管理	的	事务	事物	会	是

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

但这位下士说，如果他能掌控事务，情况就会有所不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd] [kiːp] [ðə; ði][men] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

because	he'd	keep	the	men	right	up	to	their	work	,
因为	他会	保持	这	男人	正确的	向上	到	他们的	工作	,

因为他会督促工人们认真工作。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [dʌn] .

though	I	don't	see	how	it	could	well	be	done	.
尽管	我	不	看	如何	它	可以	出色地	是	完毕	.

但我不太明白这该如何实现。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['kæri] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd]['taɪərd][dʒʌst]

I	shouldn't	carry	a	musket	over	my	shoulder	when	I	was	lame	and	tired	just
我	不应该	携带	一个	滑膛枪	超过	我的	肩膀	什么时候	我	曾是	瘸	和	疲劳的	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] [mæn] [sed] [soʊ] .

because	any	man	said	so	.
因为	任何	男人	说	所以	.

我不应该因为某个男人这么说，就在我腿脚不便、疲惫不堪的时候，把火枪扛在肩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [wət'evər] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz]

It	would	be	as	well	whatever	fashion	I	lugged	it	,	providing	the	labor	was
它	会	是	作为	出色地	任何	时尚	我	带吊臂的	它	,	提供	这	劳动	曾是

['lesnd] ;

lessened	;
减少	;

无论我以何种方式拖着它，只要能减轻劳动强度，都是值得的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi]

but	the	corporal	says	it	would	make	all	the	difference	in	the	world	if	we
但	这	下士	说道	它	会	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	如果	我们

['mɑːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mʌstər] . -

marched	the	same	as	we	would	at	a	muster	.	75
行军	这	相同的	作为	我们	会	在	一个	鼓起	.	-

但下士说，如果我们能像集合时那样行进，那结果将会截然不同。75

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['preʃəs] [glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][æt; ət]

“	I	love	you	all	very	much	,	and	shall	be	precious	glad	to	find	myself	at
”	我	爱	你	全部	非常	很多	,	和	将	是	宝贵的	高兴的	到	寻找	我	在

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

“我非常爱你们，我无比期待能再次回到家。”

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] ,

“	From	your	obedient	and	dutiful	son	,
”	从	你的	听话	和	尽职尽责的	儿子	,

“来自您孝顺的儿子，

“ ['aɪzək] [raɪs] .

“	Isaac	Rice	.
”	艾萨克	米	.

“艾萨克·赖斯。

” [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'kruːt] , [huː] [ɔːl'ðoʊ] ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

”	In	this	letter	the	young	recruit	,	who	although	having	enjoyed	the	teachings	of
”	在	这	信	这	年轻的	招募	,	WHO	虽然	拥有	享受	这	教义	的

['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

Corporal	'	Lige	,
下士	-	lige	,

在这封信中，这位年轻的新兵虽然很喜欢下士“莱格”的教导，

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət] [hɑːrt] ,

was	certainly	not	a	soldier	at	heart	,
曾是	当然	不是	一个	士兵	在	心	,

他骨子里肯定不是个军人。

[hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [meɪn] [fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][hɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [æt; ət]

has	told	the	main	facts	in	the	case	regarding	the	halt	of	the	militia	at
有	讲述	这	主要的	事实	在	这	案件	关于	这	停止	的	这	民兵	在

['kæsəltən] ;

Castleton	;
卡斯尔顿	;

已陈述了有关卡斯尔顿民兵停止行动案件的主要事实；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	will	be	observed	that	his	modesty	was	too	great	to	permit	of	his
但	它	将要	是	观察到	那	他的	谦逊	曾是	也	伟大的	到	允许	的	他的

['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

mentioning	the	brave	part	he	played	in	the	rescue	of	Corporal	'	Lige	from	the
提及	这	勇敢的	部分	他	玩	在	这	救援	的	下士	-	lige	从	这

['tɔːris] .

Tories	.
保守党	.

但值得注意的是，他为人谦逊，不愿提及自己在从托利党手中救出下士"莱吉"时所发挥的英勇作用。

[hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] , [haʊ'evər] , [moʊst] ['prɑːbəbli] [θruː] ['ɪgnərəns] ,

He	has	failed	,	however	,	most	probably	through	ignorance	,
他	有	失败的	,	然而	,	最多	大概	通过	无知	,

然而，他失败了，很可能是因为无知。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəldz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

in	giving	Colonel	Arnold's	authority	for	claiming	his	right	to	lead	the	expedition	.
在	给予	上校	阿诺德的	权威	为了	声称	他的	正确的	到	带领	这	远征	.

赋予阿诺德上校领导探险队的权力。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

That	officer	had	brought	to	Cambridge	from	New	Haven	a	company	of
那	官	有	带来	到	剑桥	从	新的	避风港	一个	公司	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] was76

which	he	was76
哪个	他	was76

那位军官从纽黑文带来了一支连队到剑桥，他是其中的一员（76）。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

船长

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

and	upon	arriving	there	at	once	reported	to	the	Massachusetts	Committee	of
和	之上	抵达	那里	在	一次	据报道	到	这	马萨诸塞州	委员会	的

['seɪfti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

Safety	that	it	would	be	possible	,
安全	那	它	会	是	可能的	,

到达目的地后立即向马萨诸塞州安全委员会报告说，这是有可能的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔrts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,

before	the	forts	had	been	reinforced	,
前	这	堡垒	有	到过	加强型	,

在堡垒加固之前，

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə][ænd; ənd] [kraʊn] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

to	seize	the	works	at	Ticonderoga	and	Crown	Point	with	a	comparatively
到	抢占	这	作品	在	蒂康德罗加	和	王冠	观点	和	一个	比较

[smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] .

small	body	of	men	.
小的	身体	的	男人	.

用相对较少的人手夺取了蒂康德罗加和克朗角的工事。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

He	proceeded	to	organize	an	expedition	for	such	a	purpose	,
他	继续	到	组织	一个	远征	为了	这样的	一个	目的	,

他随即组织了一次探险，目的就是为了实现这个目标。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr]

and	to	this	end	was	supplied	with	the	money	and	munitions	of	war
和	到	这	结尾	曾是	供应	和	这	钱	和	弹药	的	战争

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aɪzək] ,

mentioned	by	Isaac	,
提及	经过	艾萨克	,

为此，他们获得了艾萨克提到的资金和军需品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːnəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [ʌv; əv]

together	with	a	colonel's	commission	,	which	gave	him	the	chief	command	of
一起	和	一个	上校的	委员会	,	哪个	给予	他	这	首席	命令	的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

他还被授予上校军衔，这使他拥有军队的最高指挥权。

[nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [reɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

not	exceeding	four	hundred	in	number	,	which	he	might	raise	to	accompany	him
不是	超过	四	百	在	数字	,	哪个	他	可能	增加	到	陪伴	他

[ə'genst] [ðə; ði] [leɪk] ['fɔːtrisiz] .

against	the	lake	fortresses	.
反对	这	湖	堡垒	.

他可以征召不超过四百人与他一同攻打湖上要塞。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['stɑːkbrɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Upon	arriving	at	Stockbridge	,	in	the	province	of	Massachusetts	,
之上	抵达	在	斯托克布里奇	,	在	这	省	的	马萨诸塞州	,

抵达马萨诸塞州斯托克布里奇后，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd][set] [aʊt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn]

he	learned	that	another	expedition	had	set	out	—	that	is	to	say	the	same	one
他	学习	那	其他	远征	有	放	出去	—	那	是	到	说	这	相同的	一

['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ænd; ənd]['aɪzək] [ə'kʌmpənid] — [ænd; ənd]['æftər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men]

Corporal	'	Lige	and	Isaac	accompanied	—	and	after	engaging	officers	and	men
下士	-	lige	和	艾萨克	伴随	—	和	后	引人入胜	警官	和	男人

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] hastened77

to	the	number	of	fourteen	he	hastened77
到	这	数字	的	十四	他	hastened77

他得知另一支探险队已经出发——也就是之前"列奇"下士和艾萨克跟随的那支——于是招募了十四名官兵后，便匆匆赶往77

['ɑːnwərd] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [æz; əz] ['aɪzək] [hæz; həz] [sed] .

onward	,	overtaking	the	militia	as	Isaac	has	said	.
向前	,	超车	这	民兵	作为	艾萨克	有	说	.

正如艾萨克所说，继续前进，超越民兵。

[ɪn] [ðɪs] [kæmp] [wer] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] , [ðə; ði] [rɪ'kruːts] ,

In	this	camp	where	military	discipline	was	conspicuous	by	its	absence	,	the	recruits	,
在	这	营	在哪里	军队	纪律	曾是	显眼的	经过	它是	缺席	,	这	新兵	,

在这个军纪荡然无存的营地里，新兵们.....

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs]

who	had	learned	within	the	hour	what	had	been	decided	upon	the	night	previous
WHO	有	学习	之内	这	小时	什么	有	到过	决定	之上	这	夜晚	以前的

[baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

by	the	council	of	war	,
经过	这	理事会	的	战争	,

谁在一个小时内得知了前一天晚上军事会议的决定?

[suːn] [æsə'teind] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] [kleɪmd] ,

soon	ascertained	the	position	which	the	officer	from	New	Haven	claimed	,
很快	已确定	这	位置	哪个	这	官	从	新的	避风港	声称	,

很快便确定了那位来自纽黑文的官员所声称的立场，

[ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [duː] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	knew	exactly	what	he	proposed	to	do	by	virtue	of	his	commission	.
和	知道	确切地	什么	他	建议的	到	做	经过	美德	的	他的	委员会	.

他凭借其委任状，清楚地知道自己要做什么。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [fækts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] ,

Even	though	the	men	had	not	learned	such	facts	from	their	officers	,
甚至	尽管	这	男人	有	不是	学习	这样的	事实	从	他们的	警官	,

尽管这些士兵并没有从他们的军官那里了解到这些情况，

[ðoʊz] [rɪ'kruːts] [huː] [ə'kʌmpənid] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər]

those	recruits	who	accompanied	Colonel	Arnold	would	have	at	once	made	the	matter
那些	新兵	WHO	伴随	上校	阿诺德	会	有	在	一次	制成	这	事情

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

那些跟随阿诺德上校的新兵会立即将此事公之于众。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['aɪzək] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

At	about	the	time	Isaac	finished	the	letter	to	his	mother	the	encampment
在	关于	这	时间	艾萨克	完成的	这	信	到	他的	母亲	这	营地

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

was	in	a	state	bordering	on	insubordination	.
曾是	在	一个	状态	毗邻	在	不服从	.

大约在艾萨克写完给母亲的信的时候，营地里已经出现了近乎不服从命令的状态。

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəldz] [rɪ'kruːts] [reɪzd] [ɪn] ['stɑːkbrɪdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['liːdər] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd]

Colonel	Arnold's	recruits	raised	in	Stockbridge	insisted	that	their	leader	should	command
上校	阿诺德的	新兵	提高	在	斯托克布里奇	坚持	那	他们的	领导者	应该	命令

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] ,

the	forces	,
这	力量	,

阿诺德上校在斯托克布里奇招募的新兵坚持认为，他们的领袖应该指挥部队。

[nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] was78

not	only	because	he	was78
不是	仅有的	因为	他	was78

不仅因为他78岁

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

authorized	to	do	so	,
授权	到	做	所以	,

经授权这样做

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['nesəseri]

but	owing	to	the	fact	that	he	had	the	money	and	ammunition	necessary
但	欠款	到	这	事实	那	他	有	这	钱	和	弹药	必要的

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] ,

to	carry	out	the	plan	,
到	携带	出去	这	计划	,

但由于他拥有实施该计划所需的资金和弹药，

[waɪl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] ['redʒɪmənt] ,

while	the	members	of	Colonel	Allen's	regiment	,
尽管	这	成员	的	上校	艾伦的	团	,

而艾伦上校所在团的成员们，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [æz; əz]

known	as	the	Green	Mountain	Boys	were	equally	determined	that	such	honor	as
已知	作为	这	绿色的	山	男孩们	是	同样地	决定	那	这样的	荣誉	作为

[maɪt] [biː; bi] [geɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ['kɝːnəlz] ,

might	be	gained	should	be	their	colonel's	,
可能	是	获得	应该	是	他们的	上校的	,

这些被称为“绿山男孩”的士兵同样决心，要将可能获得的荣誉全部归于他们的上校。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðiːz] [nuː] - [fledʒd] ['peitriəts] [wɜːr; wər] [raɪp] [fɔːr; fər]['raɪət] .

and	in	a	brief	space	of	time	these	new	-	fledged	patriots	were	ripe	for	riot	.
和	在	一个	简短的	空间	的	时间	这些	新的	-	羽翼丰满	爱国者	是	成熟	为了	暴动	.

不久之后，这些新晋爱国者就做好了发动暴乱的准备。

[naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n]

Now	was	come	the	hour	when	Corporal	'	Lige	had	shown	him	some	portion
现在	曾是	来	这	小时	什么时候	下士	-	lige	有	所示	他	一些	部分

[ʌv; əv] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [duː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mɪləteri] [ə'ferz] .

of	that	consideration	which	he	believed	due	his	experience	in	military	affairs	.
的	那	考虑	哪个	他	相信	到期的	他的	经验	在	军队	事务	.

现在，下士“莱格”已经向他展示了他认为应由其军事经验所赋予的某些考虑。

[ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['iːstənz] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Those	members	of	Colonel	Easton's	militia	regiment	which	had	joined	the	expedition
那些	成员	的	上校	伊斯顿的	民兵	团	哪个	有	加入	这	远征

,

,

,

那些加入远征队的伊斯顿上校民兵团的成员，

['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ,

jealous	because	their	leader	had	given	way	to	Colonel	Allen	,
嫉妒的	因为	他们的	领导者	有	给定	方式	到	上校	艾伦	,

他们嫉妒他们的领导人让位于艾伦上校。

[naʊ] [di'mɑːndid] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði]['pɑːrti][ɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

now	demanded	loudly	and	publicly	that	he	must	lead	the	party	or	they	would
现在	要求	高声	和	公开	那	他	必须	带领	这	派对	或者	他们	会

[tɜːrn] [bæk] .

turn	back	.
转动	后退	.

现在他们公开大声要求他必须领导该党，否则他们将退出。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] the79

Inasmuch	,	however	,	as	this	portion	of	the79
因此	,	然而	,	作为	这	部分	的	the79

然而，鉴于这部分79

[truːps] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃoʊɪŋ] [wen] [ðə; ði]

troops	amounted	to	fifty	or	thereabouts	,	they	had	a	small	showing	when	the
军队	金额	到	五十	或者	大约	,	他们	有	一个	小的	显示	什么时候	这

[griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,

Green	Mountain	boys	,
绿色的	山	男孩们	,

部队人数大约五十人，他们在绿山男孩的战斗中只出现了很小的规模。

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θrets] .

who	were	more	than	two	hundred	strong	,	came	forth	in	turn	with	their	threats	.
WHO	是	更多的	比	二	百	强的	,	来了	前进	在	转动	和	他们的	威胁	.

两百多人依次上前发出威胁。

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'teind] [fɜːrst] [ɪn] [kə'mænd] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]

Colonel	**Allen**	**was**	**to**	**be**	**retained**	**first**	**in**	**command**	**,**	**as**	**had**	**been**	**decided**
上校	艾伦	曾是	到	是	保留	第一的	在	命令	,	作为	有	到过	决定

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

upon	**the**	**previous**	**evening**	**,**
之上	这	以前的	晚上	,

按照前一天晚上的决定，艾伦上校将继续担任第一指挥官。

[ɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə] ['benɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [dɪ'leɪ] .

or	**they**	**should**	**march**	**back**	**to**	**Bennington**	**without**	**an**	**hour's**	**delay**	**.**
或者	他们	应该	行进	后退	到	本宁顿	没有	一个	小时	延迟	.

或者他们应该立即返回本宁顿，不得耽搁一个小时。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['stɑːkbrɪdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔːfl] [kə'mændər]

the	**men**	**from**	**Stockbridge**	**insisted**	**that**	**Colonel**	**Arnold**	**was**	**the**	**lawful**	**commander**
这	男人	从	斯托克布里奇	坚持	那	上校	阿诺德	曾是	这	合法的	指挥官

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [held] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] ,

because	**he**	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**held**	**a**	**commission**	**for**	**such**	**purpose**	**,**
因为	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	握住	一个	委员会	为了	这样的	目的	,

来自斯托克布里奇的人坚持认为阿诺德上校是合法指挥官，因为只有他持有担任此职的委任状。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðæt] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

and	**threatened**	**that**	**neither**	**money**	**nor**	**munitions**	**of**	**war**	**should**	**be**	**given**	**up**
和	威胁	那	两者都不	钱	也不	弹药	的	战争	应该	是	给定	向上

[ən'les] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] .

unless	**his**	**claims**	**were**	**fully**	**recognized**	**.**
除非	他的	索赔	是	完全	认可	.

并威胁说，除非他的诉求得到完全承认，否则他不会放弃金钱和军需品。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz]

On	**this**	**morning**	**of**	**the**	**eighth**	**of**	**May**	**the**	**men**	**were**	**divided**	**into**	**three**	**divisions**
在	这	早晨	的	这	第八	的	可能	这	男人	是	分割	进入	三	部门

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðər; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

according	**to**	**their**	**opinions**	**,**
根据	到	他们的	意见	,

5月8日清晨，男人们根据各自的意见被分成三组。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

and	**it**	**seemed**	**much**	**as**	**if**	**the**	**officers**	**were**	**willing**	**they**	**should**	**settle**	**it**
和	它	似乎	很多	作为	如果	这	警官	是	愿意的	他们	应该	定居	它

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] , for80

without	**interference**	**,**	**for80**
没有	干涉	,	for80

而且看起来，这些官员似乎很乐意在不干预的情况下解决这个问题，80

[ðoʊz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [kə'mænd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

those	**highest**	**in**	**command**	**remained**	**in**	**council**	**among**	**themselves**	**,**
那些	最高	在	命令	剩余	在	理事会	之中	他们自己	,

最高指挥官们继续进行内部磋商。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrets] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

giving	**no**	**heed**	**to**	**the**	**threats**	**which**	**were**	**uttered**	**here**	**and**	**there**	**until**	**it**
给予	不	注意	到	这	威胁	哪个	是	说出	这里	和	那里	直到	它

[siːmd] ['pɑːzətɪv] ['pɜːrsən(ə)l] [in'kauntəz] [mʌst; məst] [suːn] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

seemed	**positive**	**personal**	**encounters**	**must**	**soon**	**take**	**the**	**place**	**of**	**words**	**.**
似乎	积极的	个人的	遭遇	必须	很快	拿	这	地方	的	字	.

对零星出现的威胁置之不理，直到形势似乎朝着积极的方向发展，亲自出面必须很快取代言语。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] ['pitsfi:ld] ,

The	men	from	round	about	Pittsfield	,
这	男人	从	圆形的	关于	皮茨菲尔德	,

来自皮茨菲尔德附近的人们，

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn] [wʌt] [maɪt] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] ['mju:təni] ,

recognizing	the	need	of	a	leader	in	what	might	properly	be	termed	a	mutiny	,
识别	这	需要	的	一个	领导者	在	什么	可能	适当地	是	称为	一个	兵变	,

认识到在这次或许可以称之为叛乱的事件中需要一位领导者，

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] ,

selected	Corporal	'	Lige	as	if	by	common	consent	,
已选	下士	-	lige	作为	如果	经过	常见的	同意	,

仿佛经共同同意，选出了下士“Lige”。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪtʃ]

and	Isaac	had	but	just	written	his	mother's	name	on	the	missive	which
和	艾萨克	有	但	只是	书面	他的	母亲的	姓名	在	这	信函	哪个

[hæd; həd] [kɔ:st] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

had	cost	him	so	much	labor	,
有	成本	他	所以	很多	劳动	,

而艾萨克才刚刚在信上写下他母亲的名字，这封信可是花了他很多心血才写完的。

[wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd]

when	he	and	the	corporal	were	surrounded	by	the	faction	to	which	belonged
什么时候	他	和	这	下士	是	包围	经过	这	派	到	哪个	属于

[ðer; ðər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .

their	neighbors	and	friends	.
他们的	邻居	和	朋友们	.

当他和下士被邻居和朋友所属的派系包围时。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [hu:z] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pitsfi:ld] , [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [oʊld]

One	of	these	,	a	butcher	,	whose	home	was	in	Pittsfield	,	thus	addressed	the	old
一	的	这些	,	一个	屠夫	,	谁	家	曾是	在	皮茨菲尔德	,	因此	已解决	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

其中一位是屠夫，家住皮茨菲尔德，他这样称呼这位老人：

['ju:zɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [dʒʌst] [ðæt] ['kɑ:mplɪmənt] [best] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə]

using	at	the	beginning	of	his	remark	just	that	compliment	best	calculated	to
使用	在	这	开始	的	他的	评论	只是	那	赞扬	最好的	计算	到

[pli:z] [hɪm; ɪm] .

please	him	.
请	他	.

他在发言开头就用了最能让他高兴的恭维话。

“ [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] experience81

“	You	,	who	have	had	so	much	experience81
“	你	,	WHO	有	有	所以	很多	experience81

“你，拥有如此丰富的经验81

[ɪn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] ,

in	military	affairs	,	Corporal	'	Lige	,
在	军队	事务	,	下士	-	lige	,

在军事事务中，下士“Lige”

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

should	be	able	to	settle	this	matter	without	any	great	loss	of	time	,
应该	是	有能力的	到	定居	这	事情	没有	任何	伟大的	损失	的	时间	,

应该能够尽快解决此事。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men]

for	according	to	my	way	of	thinking	it	must	be	arranged	among	the	men
为了	根据	到	我的	方式	的	思维	它	必须	是	安排	之中	这	男人

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

依我之见，这件事必须由他们自己来解决。

[ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”

or	not	at	all	.	”
或者	不是	在	全部	.	”

或者根本不做。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪn] - , ” [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [bɪˈgæn] [ˈsloʊli] ,

“	I	have	seen	plenty	of	fightin	'	,	”	the	corporal	began	slowly	,
“	我	有	已见	很多	的	战斗	-	,	”	这	下士	开始	缓慢地	,

“我见过不少打仗，”下士缓缓开口道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [wɜːrdz][hæd; həd][best][biː; bi] [juːst] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

as	if	undecided	what	words	had	best	be	used	;	“	but	it	was	in	the
作为	如果	未决定	什么	字	有	最好的	是	用过的	;	“	但	它	曾是	在	这

[ˈkɪŋz] [ˈɑːrmi] ,

king's	army	,
国王的	军队	,

仿佛不知该如何措辞；“但那是在国王的军队里，

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [kəˈmænd] [held][ðer; ðər] [kəˈmɪʃ(ə)n]

as	you	well	know	,	and	there	every	one	in	command	held	their	commission
作为	你	出色地	知道	,	和	那里	每一个	一	在	命令	握住	他们的	委员会

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,

from	his	majesty	,
从	他的	威严	,

正如你所知，那里所有指挥官都持有国王陛下颁发的委任状。

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdər] .

which	plainly	said	he	was	to	be	the	leader	.
哪个	显然	说	他	曾是	到	是	这	领导者	.

上面明确写着他将成为领导者。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪn] [ðɪs] - [er] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈriːəl] [əˈθɔːrəti] [ɪz]

Now	it	seems	in	this	'	ere	case	that	the	only	officer	who	has	any	real	authority	is
现在	它	似乎	在	这	-	埃雷	案件	那	这	仅有的	官	WHO	有	任何	真实的	权威	是

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] — —

the	one	from	New	Haven	—	—
这	一	从	新的	避风港	—	—

现在看来，在这个案子里，唯一拥有真正权力的官员似乎只有来自纽黑文的那位——

” [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [haulz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

”	A	chorus	of	derisive	howls	interrupted	the	old	man	,
”	一个	合唱	的	嘲讽的	嚎叫	中断	这	老的	男人	,

一阵嘲笑的嚎叫声打断了老人的话。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

and	not	a	few	of	his	neighbors	accused	him	of	being	a	traitor	because
和	不是	一个	很少	的	他的	邻居	被告	他	的	存在	一个	叛徒	因为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	apparently	on	the	point	of	giving	his	decision	in	favor	of	the
他	曾是	显然	在	这	观点	的	给予	他的	决定	在	偏爱	的	这

[ˈstreɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

不少邻居指责他是叛徒，因为他显然即将做出有利于陌生人的决定。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] exhausted82

Waiting	patiently	until	they	had	exhausted82
等待	耐心	直到	他们	有	exhausted82

耐心等待，直到他们筋疲力尽82

[ðer; ðər]['æŋgər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['saɪlənt][wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['plæsɪdli] :

their	anger	,	and	were	silent	once	more	,	he	continued	placidly	:
他们的	愤怒	,	和	是	沉默的	一次	更多的	,	他	持续	平静地	:

他们怒气消散，再次沉默下来，他平静地继续说道：

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ]['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]

“	As	I	said	before	it	seems	to	me	the	only	one	with	any	show	of	authority
“	作为	我	说	前	它	似乎	到	我	这	仅有的	一	和	任何	展示	的	权威

[ɪz][ðə; ði]['ɑːfɪsər][frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] ;

is	the	officer	from	New	Haven	;
是	这	官	从	新的	避风港	;

“正如我之前所说，在我看来，唯一一个表现出权威的人是来自纽黑文的那位警官；

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd]['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ['emfəsaizd] [ðɪs] [wɜːrd] ,

but	,	”	and	Corporal	'	Lige	emphasized	this	word	,
但	,	”	和	下士	-	lige	强调	这	单词	,

但是，”下士“利格”强调了这个词，

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] ?

“	but	what	do	you	know	of	this	'	ere	Massachusetts	Committee	of	Safety	?
“	但	什么	做	你	知道	的	这	-	埃雷	马萨诸塞州	委员会	的	安全	?

“但是你对马萨诸塞州安全委员会了解多少呢？ ”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪgərɪn] - ,

Accordin	'	to	my	way	of	figurin	'	,
根据	-	到	我的	方式	的	菲古林	-	,

依我之见，

[ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [aʊt][fɔːr; fər] ['mætərz] [raʊnd] [ə'baʊt]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

that	body	of	men	are	lookin	'	out	for	matters	round	about	Boston	,
那	身体	的	男人	是	在看	-	出去	为了	事情	圆形的	关于	波士顿	,

那群人负责照看波士顿周边的事务。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [rɪ'kruːts] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['pitsfiːld] [ʌp][tuː; tə] ['benɪŋtən]

and	we've	got	with	us	recruits	all	the	way	from	Pittsfield	up	to	Bennington
和	我们已经	得到	和	我们	新兵	全部	这	方式	从	皮茨菲尔德	向上	到	本宁顿

,

,

,

我们招募的新兵遍布从皮茨菲尔德到本宁顿的各个地方。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [tuː; tə] [hiːdɪn] - [wʌt] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][foʊks] [θɪŋk]

none	of	whom	are	given	overmuch	to	heedin	'	what	the	Boston	folks	think
没有任何	的	谁	是	给定	过多	到	希丁	-	什么	这	波士顿	各位	思考

[ɪz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

is	right	or	wrong	.
是	正确的	或者	错误的	.

他们中没有人太在意波士顿人认为什么是对的，什么是错的。

['ðerfɔːr] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] [nuː] ['heɪv(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Therefore	I	say	,	that	while	the	officer	from	New	Haven	seems	to	have	the
所以	我	说	,	那	尽管	这	官	从	新的	避风港	似乎	到	有	这

['oʊnli]['riːəl] [ə'θɔːrəti] ,

only	real	authority	,
仅有的	真实的	权威	,

因此我说，虽然来自纽黑文的警官似乎是唯一拥有真正权威的官员，

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] - [er] [spɑːt] ,

it	strikes	me	that	his	commission	does	not	extend	as	far	as	this	'	ere	spot	,
它	罢工	我	那	他的	委员会	做	不是	延长	作为	远的	作为	这	-	埃雷	点	,

我觉得他的委托范围并不包括这里。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kæmpt] .

where	we	are	encamped	.
在哪里	我们	是	营地	.

我们驻扎的地方。

" [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [kraɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	Again	he	was	interrupted	;	but	this	time	by	cries	expressive	of	satisfaction
"	再次	他	曾是	中断	;	但	这	时间	经过	哭泣	富有表现力的	的	满意

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] . -

and	good	will	.	83
和	好的	将要	.	-

"他的话再次被打断；但这次是表达满意和善意的呼喊声。83

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ,

"	We	were	the	ones	who	started	the	idea	of	taking	the	fort	,
"	我们	是	这	一个	WHO	开始	这	主意	的	采取	这	堡	,

"是我们先提出攻占这座堡垒的想法的，"

" [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [frʌm; frəm] ['pitsfiːld] [kraɪd] ,

"	a	recruit	from	Pittsfield	cried	,
"	一个	招募	从	皮茨菲尔德	哭	,

"一名来自皮茨菲尔德的新兵喊道，"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hoʊld] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es]

"	and	that	being	the	case	I	hold	we've	got	the	right	to	say	who	shall	lead	us
"	和	那	存在	这	案件	我	抓住	我们已经	得到	这	正确的	到	说	WHO	将	带领	我们

. "

:	"
.	"

"既然如此，我认为我们有权决定谁来领导我们。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [wəʊnt][goʊ] [ɪk'sept] [ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l][ɪz][ɪn] [kə'mænd] , "

"	But	the	Green	Mountain	Boys	won't	go	except	their	colonel	is	in	command	,	"
"	但	这	绿色的	山	男孩们	惯于	去	除了	他们的	上校	是	在	命令	,	"

[ə'nʌðər] ['ædɪd] ,

another	added	,
其他	额外	,

"但除非他们的上校指挥，否则绿山男孩们是不会去的，"另一人补充道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [kraɪd] :

and	a	third	cried	:
和	一个	第三	哭	:

第三个人喊道：

" [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['stɑːkbrɪdʒ] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] , [ænd; ənd][wəʊnt][goʊ][ɑːn]['ʌndər]

"	The	men	of	Stockbridge	will	hold	to	Colonel	Arnold	,	and	won't	go	on	under
"	这	男人	的	斯托克布里奇	将要	抓住	到	上校	阿诺德	,	和	惯于	去	在	在下面

[ə'nʌðər] . "

another	.	"
其他	.	"

"斯托克布里奇的士兵们会忠于阿诺德上校，不会再效忠于其他人。"

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [faɪn] ['aɪrəni] .

"	Well	,	I've	heard	all	that	before	,	"	Corporal	'	Lige	said	in	a	tone	of	fine	irony	.
"	出色地	,	我已经	听到	全部	那	前	,	"	下士	-	lige	说	在	一个	语气	的	美好的	讽刺	.

"嗯，这些话我以前都听过，"下士莱格用一种略带讽刺的语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɔɪn] -
“ If you have come to me to repeat the same story that has been goin '
” 如果 你 有 来 到 我 到 重复 这 相同的 故事 那 有 到过 去 -

“如果你来找我只是为了重复讲述同样的故事……”

- [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [sɪns] [ˈdeɪbreɪk] ,
' round the encampment since daybreak ,
- 圆形的 这 营地 自从 拂晓 ,

从黎明起就在营地周围，

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈwɑːstɪn] - [jʊr; jər] [taɪm] .
why then you are wastin ' your time .
为什么 然后 你 是 浪费 - 你的 时间 .

那你就是在浪费时间。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [raɪt] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] ,
If you want my opinion so that this thing can be put right in short order ,
如果 你 想 我的 观点 所以 那 这 事物 能 是 放 正确的 在 短的 命令 ,

如果你想听听我的意见，以便尽快解决这个问题，

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
hold your tongues , an ' I'll give it . ”
抓住 你的 舌头 , 一个 - 患病的 给 它 . ”

你们都闭嘴，我就给。

“ [let] [ˈkɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ˈfɪnɪʃ] . ”
“ Let Corporal ' Lige finish . ”
” 让 下士 - lige 结束 . ”

“让里格下士说完吧。”

“ [hiː; hi][ɪz][ˈsoʊldʒər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] . ” -
“ He is soldier enough to know what should be done . ” 84
” 他 是 士兵 足够的 到 知道 什么 应该 是 完毕 . ” -

“他是个合格的军人，知道应该怎么做。”84

“ [goʊ][ɑːn] , [ˈkɔːrpərəl] , [goʊ][ɑːn] .
“ Go on , corporal , go on .
” 去 在 , 下士 , 去 在 .

“继续，下士，继续。”

” [ðɪs] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ]
” This evidence of popularity was most pleasing to the old man , and smiling
” 这 证据 的 人气 曾是 最多 令人愉悦 到 这 老的 男人 , 和 微笑
[biˈnignəntli] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] ,
benignantly upon those nearest ,
仁慈地 之上 那些 最近的 ,

“这种受人爱戴的迹象令老人十分欣慰，他慈祥地微笑着看向身边的人，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] :
he said , with the air of one who cannot be in the wrong :
他 说 , 和 这 空气 的 一 WHO 不能 是 在 这 错误的 :

他用一种绝不会犯错的语气说道：

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] : [let] [ðem; ðəm][æz; əz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈiːstən] ,
“ This is how it must be done : Let them as come with Colonel Easton ,
” 这 是 如何 它 必须 是 完毕 : 让 他们 作为 来 和 上校 伊斯顿 ,
[stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
stick to him ;
戳 到 他 ;

“必须这样做：让他们跟随伊斯顿上校，紧跟在他身边；

[ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] [koʊt] ,

the	Green	Mountain	Boys	shall	hang	to	the	tail	of	Colonel	Allen's	coat	,
这	绿色的	山	男孩们	将	悬挂	到	这	尾巴	的	上校	艾伦的	外套	,

绿山男孩们将依附于艾伦上校的衣摆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [men] [meɪ] ['fɑːloʊ] ['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] .

and	the	Stockbridge	men	may	follow	Colonel	Arnold	.
和	这	斯托克布里奇	男人	可能	跟随	上校	阿诺德	.

斯托克布里奇的人可能会跟随阿诺德上校。

[ðæt] [meɪks] [θriː] ['bændz][ʌv; əv][juː 'es] .

That	makes	three	bands	of	us	.
那	制作	三	乐队	的	我们	.

这样我们就有了三支乐队。

[naʊ] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [lædz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [saɪdz][tuː; tə] [ðæt] - [er] [fɔːrt] — [wʌn] [ə'piːs] .

Now	,	mark	you	,	lads	,	there	are	three	sides	to	that	'	ere	fort	—	one	apiece	.
现在	,	标记	你	,	小伙子们	,	那里	是	三	侧面	到	那	-	埃雷	堡	—	一	一块	.

各位小伙子们注意了，这座堡垒有三个面——每个面一个。

[let] [juː 'es] [miːt] [hɪr] [æt; ət] [wət'evər] ['aʊər] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

Let	us	meet	here	at	whatever	hour	you	will	,	and	then	start	on	the	minute	,
让	我们	见面	这里	在	任何	小时	你	将要	,	和	然后	开始	在	这	分钟	,

我们无论你方便几点在这里见面，都准时开始。

[iːtʃ] [truːp] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] [huː] [ə'raɪv] [fɜːrst][æn; ən] - ['kæptʃər]

each	troop	taking	a	different	course	,	an	'	them	who	arrive	first	an	'	capture
每个	部队	采取	一个	不同的	课程	,	一个	-	他们	WHO	到达	第一的	一个	-	捕获

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

the	fortification	,
这	筑城	,

每支部队采取不同的路线，最先到达并占领要塞的部队，

[gets] [ðə; ði] ['kredɪt] . ”

gets	the	credit	.	”
获得	这	信用	.	”

功劳归于他。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [niːdɪŋ] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['sʌmwʌn] [kraɪd] .

“	But	we	are	needing	what	Colonel	Arnold	brought	with	him	,	”	someone	cried	.
“	但	我们	是	需要	什么	上校	阿诺德	带来	和	他	,	”	某人	哭	.

“但是我们需要阿诺德上校带来的东西，”有人喊道。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [fɪks] that85

“	Ay	,	and	you	would	have	heard	me	fix	that85
“	哎	,	和	你	会	有	听到	我	使固定	that85

“哎，你肯定听见我把那东西修好了85

[ɪf] [juːd] ['weɪtɪd] .

if	you'd	waited	.
如果	你会	等待	.

如果你再等等就好了。

[wer] [dɪd] [ðɪs] - [er] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [get] [ðiːz] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr]

Where	did	this	'	ere	Massachusetts	Committee	of	Safety	get	these	munitions	of	war
在哪里	做过	这	-	埃雷	马萨诸塞州	委员会	的	安全	得到	这些	弹药	的	战争

[æn; ən] - [ðɪs] ['mʌni] ?

an	'	this	money	?
一个	-	这	钱	?

这个马萨诸塞州安全委员会是从哪里弄来这些军火和钱的?

[waɪ] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	they	got	it	out	of	the	province	,	of	course	.
为什么	,	他们	得到	它	出去	的	这	省	,	的	课程	.

当然，他们是从省外弄来的。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

And	where	did	we	come	from	?
和	在哪里	做过	我们	来	从	?

我们从哪里来?

[waɪ] , [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	we	come	from	the	province	of	Massachusetts	,	of	course	.
为什么	,	我们	来	从	这	省	的	马萨诸塞州	,	的	课程	.

当然，我们来自马萨诸塞州。

[ðen] [huː] [dʌz] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðiːz] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

Then	who	does	this	money	and	these	munitions	of	war	belong	to	?
然后	WHO	做	这	钱	和	这些	弹药	的	战争	属于	到	?

那么，这些钱和这些军火究竟属于谁?

[waɪ] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	they	belong	to	us	,	of	course	.
为什么	,	他们	属于	到	我们	,	的	课程	.

当然，它们属于我们。

[naʊ] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɜːrn(ə)l]

Now	,	as	near	as	I	have	heard	,	there	are	only	fourteen	following	Colonel
现在	,	作为	靠近	作为	我	有	听到	,	那里	是	仅有的	十四	下列的	上校

['ɑːrnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

据我所知，现在追随阿诺德上校的只有十四个人了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [stʌf] ?

How	long	will	it	take	us	to	lay	our	hands	on	all	that	stuff	?
如何	长的	将要	它	拿	我们	到	躺	我们的	双手	在	全部	那	东西	?

我们需要多久才能拿到所有那些东西?

[ðen] [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] — [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [help]

Then	I	guarantee	that	Colonel	Easton	—	for	if	he	wants	me	to	do	it	I'll	help
然后	我	保证	那	上校	伊斯顿	—	为了	如果	他	想要	我	到	做	它	患病的	帮助

[hɪm; ɪm][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] — [wɪl] [mɑːrtʃ] [streɪt] [θruː] [æn; ən] - [teɪk]

him	in	conducting	the	campaign	—	will	march	straight	through	an	-	take
他	在	进行	这	活动	—	将要	行进	直的	通过	一个	-	拿

[taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] [bɪ'fɔːr] [juːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

Ticonderoga	before	you've	had	time	to	say	Jack	Robinson	.
蒂康德罗加	前	你已经	有	时间	到	说	杰克	罗宾逊	.

那么我可以保证，伊斯顿上校——如果他想让我这么做，我会帮助他进行这场战役——会在你还没来得及说出"杰克·罗宾逊"这个名字之前，就一路挺进并攻占提康德罗加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(Corporal 'Lige's Recruit A Story of Crown)

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [griːn] - ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [duː] , [æn; ən] - [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ]
Never **mind** **what** **the** **Green** **-** **Mountain** **Boys** **do** **,** **an** **'** **as** **for** **the** **Stockbridge**
绝不 头脑 什么 这 绿色的 - 山 男孩们 做 , 一个 - 作为 为了 这 斯托克布里奇
[men] ,
men **,**
男人 ,

别管绿山男孩们干了什么，至于斯托克布里奇那些人，

[ðeɪ] [eint] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntɪn] - . ” -
they **ain't** **enough** **for** **the** **countin** **'** **.** **”** **86**
他们 不是 足够的 为了 这 计数 - . ” -

它们还不够统计。”86

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]
The **advice** **which** **Corporal** **'** **Lige** **had** **given** **met** **with** **the** **unqualified** **approval** **of**
这 建议 哪个 下士 - lige 有 给定 遇见 和 这 不合格的 赞同 的
[ɔːl] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] ,
all **whom** **he** **addressed** **,**
全部 谁 他 已解决 ,

下士“莱格”提出的建议得到了所有听取他意见的人的一致赞同。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [rɪ'kruːts] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
and **instantly** **shouts** **were** **raised** **in** **his** **honor** **until** **those** **recruits** **who** **were** **not**
和 即刻 喊叫 是 提高 在 他的 荣誉 直到 那些 新兵 WHO 是 不是
[ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk]
in **the** **secret** **looked** **about** **them** **in** **alarm** **and** **dismay** **as** **if** **fearing** **an** **attack**
在 这 秘密 看起来 关于 他们 在 警报 和 沮丧 作为 如果 害怕 一个 攻击
.
:
.

随即，人们开始高呼赞扬他，而那些不知道秘密的新兵则惊恐地环顾四周，仿佛害怕遭到袭击。

['aɪzək] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .
Isaac **was** **frightened** **,** **of** **that** **there** **could** **be** **no** **mistake** **.**
艾萨克 曾是 害怕 , 的 那 那里 可以 是 不 错误 .

艾萨克很害怕，因为这绝对不会是错的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] ['deɪndʒərəs]
It **seemed** **to** **him** **as** **if** **an** **immediate** **and** **unquestionably** **dangerous**
它 似乎 到 他 作为 如果 一个 即时 和 毫无疑问 危险的
[ɪn'kaʊntər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pri'ventid] ,
encounter **could** **not** **be** **prevented** **,**
遇到 可以 不是 是 阻止 ,

在他看来，一场迫在眉睫且无疑危险的遭遇战似乎无法避免。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['bɑːdi][æz; əz]
for **already** **were** **the** **men** **hanging** **about** **Corporal** **'** **Lige** **in** **a** **dense** **body** **as**
为了 已经 是 这 男人 绞刑 关于 下士 - lige 在 一个 稠密 身体 作为
[biːz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kwiːn] [wen] ['swɔːrmɪŋ] ,
bees **hang** **about** **their** **queen** **when** **swarming** **,**
蜜蜂 悬挂 关于 他们的 女王 什么时候 蜂拥而至 ,

因为那些人已经像蜜蜂围着蜂后一样，密密麻麻地聚集在下士“莱格”周围。

[ɔːl] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [men] [ðə; ði]

all	urging	that	he	lead	them	on	to	wrest	from	the	Stockbridge	men	the
全部	敦促	那	他	带领	他们	在	到	夺取	从	这	斯托克布里奇	男人	这

['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pruːvn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

property	which	he	had	proven	did	not	belong	to	them	.
财产	哪个	他	有	已证实	做过	不是	属于	到	他们	.

所有人都敦促他带领他们从斯托克布里奇人手中夺取他已经证明不属于他们的财产。

['aɪzək] [glɑːnst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Isaac	glanced	this	way	and	then	as	if	trying	to	determine	in	which	direction
艾萨克	瞥了一眼	这	方式	和	然后	作为	如果	尝试	到	决定	在	哪个	方向

[ˌaɪ 'tiː] would87

it	would87
它	would87

艾萨克朝这边看了一眼，然后似乎在判断它会朝哪个方向看去。87

[biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [fliː] ,

be	safest	to	flee	,
是	最安全	到	逃跑	,

逃跑是最安全的选择。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

but	at	this	moment	his	eyes	fell	upon	a	lad	of	about	his	own	age	,
但	在	这	片刻	他的	眼睛	跌倒	之上	一个	小伙子	的	关于	他的	自己的	年龄	,

但就在这时，他的目光落在了一个和他年纪相仿的男孩身上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

who	had	come	in	from	the	highway	and	was	staring	about	him	in
WHO	有	来	在	从	这	公路	和	曾是	凝视	关于	他	在

[pər'pleksəti] . -

perplexity	.	88
困惑	.	-

他从高速公路进来，困惑地环顾四周。88

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['neɪθn] ['biːmən] .

NATHAN	BEMAN	.
内森	贝曼	.

内森·贝曼。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['aɪzək][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['streɪndʒər] [maɪt] ['rendər]

In	his	fear	and	trouble	it	seemed	to	Isaac	as	if	this	stranger	might	render
在	他的	害怕	和	麻烦	它	似乎	到	艾萨克	作为	如果	这	陌生人	可能	使成为

[hɪm; ɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

him	some	valuable	assistance	.
他	一些	有价值的	协助	.

在恐惧和困境中，以撒觉得这个陌生人或许能给他一些宝贵的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'kruːts] , [naʊ] [ðæt] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ]

It	was	as	if	he	stood	alone	amid	the	recruits	,	now	that	Corporal	'	Lige
它	曾是	作为	如果	他	站立	独自的	之中	这	新兵	,	现在	那	下士	-	lige

[hæd; həd] [bɪn] [kleɪmd] ,

had	been	claimed	,
有	到过	声称	,

仿佛他孤身一人站在新兵中间，因为下士"莱格"已被征召入伍。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pitsfiːld] ['fækʃ(ə)n] ,

so	to	speak	,	as	leader	of	the	Pittsfield	faction	,
所以	到	说话	,	作为	领导者	的	这	皮茨菲尔德	派	,

可以说，作为皮茨菲尔德派系的领导人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

and	the	lad	needed	some	one	to	whom	he	could	appeal	for	advice	.
和	这	小伙子	需要	一些	一	到	谁	他	可以	上诉	为了	建议	.

这个年轻人需要找个人寻求建议。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf]

Therefore	it	was	that	while	the	new	-	comer	was	staring	about	him	as	if
所以	它	曾是	那	尽管	这	新的	-	角	曾是	凝视	关于	他	作为	如果

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] ,

distracted	by	the	tumult	,
愣	经过	这	骚乱	,

因此，当那个新来者四处张望，仿佛被周围的喧闹声分散了注意力时，

['aɪzək] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

Isaac	approached	in	the	most	friendly	manner	as	he	asked	:
艾萨克	接近	在	这	最多	友好的	方式	作为	他	问	:

艾萨克以最友好的方式走近，问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ? ”

“	Are	you	a	recruit	?	”
”	是	你	一个	招募	?	”

“你是新兵吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hɪr] ? ” -

“	Do	you	belong	to	the	soldiers	here	?	”	89
”	做	你	属于	到	这	士兵	这里	?	”	-

“你是这里的士兵吗？”89

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðiːz] ['soʊldʒərz] ?

“	Do	you	call	these	soldiers	?
”	做	你	称呼	这些	士兵	?

“你们称这些人是士兵吗？”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] ['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəsli] .

”	the	stranger	asked	almost	contemptuously	.
”	这	陌生人	问	几乎	轻蔑地	.

陌生人几乎带着轻蔑的语气问道。

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [eint] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ? ”

“	Well	,	if	they	ain't	,	what	do	you	call	them	?	”
”	出色地	,	如果	他们	不是	,	什么	做	你	称呼	他们	?	”

“如果他们不是，那你管他们叫什么？”

“ [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][foʊks] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt]

“	They	look	to	me	like	a	crowd	of	folks	what	was	goin	'	to	have	a	fight
”	他们	看	到	我	喜欢	一个	人群	的	各位	什么	曾是	去	-	到	有	一个	斗争

['prɪti] [suːn] . ”

pretty	soon	.	”
漂亮的	很快	.	”

“我看他们就像一群马上就要打起来的人。”

“ [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
“ That's jest what I'm afraid of .
” 那就是 笑话 什么 我是 害怕的 的 .

“我担心的正是这个。”

[seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? ”
Say , do you live near here ? ”
说 , 做 你 居住 靠近 这里 ? ”

请问，你住在这附近吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] .
“ No , I came from Shoreham .
” 不 , 我 来了 从 肖勒姆 .

“不，我来自肖勒姆。”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] ,
We heard there was a crowd comin ' to take Fort Ticonderoga ,
我们 听到 那里 曾是 一个 人群 即将到来 - 到 拿 堡 蒂康德罗加 ,

我们听说有一群人要来攻占提康德罗加堡，

[æn; ən] - [siːɪnz] [haʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [æn; ən] - [hʌnt] - [ɪm] [ʌp] .
an ' seein's how they didn't get along very fast , I thought I'd come an ' hunt ' em up .
一个 - 看到 如何 他们 没有 得到 沿着 非常 快速地 , 我 想法 ID 来 一个 - 打猎 - 呃 向上 .

鉴于他们很快就相处得不太融洽，我想我应该来把他们揪出来。

[duː] [juː; jʊ] [kaʊnt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ? ”
Do you count yourself a soldier ? ”
做 你 数数 你自己 一个 士兵 ? ”

你觉得自己是军人吗?

“ [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [left] ['pitsfiːld] ; [bʌt; bət] [aɪv] - [gɑːt] ['oʊvər] [ðæt] ['fiːlɪn] - [naʊ] .
“ I did when I left Pittsfield ; but I've kind'er got over that feelin ' now .
” 我 做过 什么时候 我 左边 皮茨菲尔德 ; 但 我已经 - 得到 超过 那 感觉 - 现在 .

“我离开皮茨菲尔德的时候确实有过这种感觉；但我现在已经慢慢克服了这种感觉。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What's your name ? ”
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字? ”

“ ['neɪθn] ['biːmən] . ”
“ Nathan Beman . ”
” 内森 贝曼 . ”

“内森·贝曼。”

“ ['maɪnz] ['aɪzək] [raɪs] . ”
“ Mine's Isaac Rice . ”
” 我的 艾萨克 米 . ”

“我的是艾萨克·赖斯。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] ? ” -
“ What made you come out with a crowd like this ? ” 90
” 什么 制成 你 来 出去 和 一个 人群 喜欢 这 ? ” -

“是什么让你带着这么多人出来？”90

“ [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] - [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪŋ] ,
“ All the folks ' round our way was enlisting ,
” 全部 这 各位 - 圆形的 我们的 方式 曾是 入伍 ,

“我们这附近的人都在应征入伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	they	said	it	was	the	duty	of	everybody	to	fight	against	the	king	.
和	他们	说	它	曾是	这	责任	的	大家	到	斗争	反对	这	国王	.

他们说，反抗国王是每个人的责任。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː] [θruː] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] . ”

Besides	that	the	corporal	was	going	,	an	'	he	agreed	to	put	me	through	in	great	shape	.	”
除了	那	这	下士	曾是	去	,	一个	-	他	同意	到	放	我	通过	在	伟大的	形状	.	”

除此之外，那位下士也要去，而且他同意让我以最佳状态通过考验。

“ [huːz] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ? ”

“	Who's	the	corporal	?	”
“	谁是	这	下士	?	”

“谁是下士？”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [koʊt][ɑːn] . ”

“	That's	him	over	there	with	the	red	coat	on	.	”
“	那就是	他	超过	那里	和	这	红色的	外套	在	.	”

“那边穿红外套的就是他。”

“ [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [æn; ən][oʊld] [tʃæp] [laɪk][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][pʊt] ['enibɑːdi] [θruː] [ɪn] ['veri] [greɪt] [ʃeɪp] ? ”

“	Do	you	allow	an	old	chap	like	him	could	put	anybody	through	in	very	great	shape	?	”
“	做	你	允许	一个	老的	小伙子	喜欢	他	可以	放	任何人	通过	在	非常	伟大的	形状	?	”

“你认为像他这样的老家伙能让任何人以极佳的状态通过吗？”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [wer] ['enibɑːdi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

“	You	mustn't	talk	like	that	about	Corporal	'	Lige	where	anybody	will	hear	you	.
“	你	不得	讲话	喜欢	那	关于	下士	-	lige	在哪里	任何人	将要	听到	你	.

“你不能在有人能听到的地方那样谈论下士莱格。”

[waɪ] , ['hiːz][ə; eɪ]['regjələr]['soʊldʒər] ; [fɔːt] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] ['æbəˌkrɑːmbi] [ɪn] - - ,

Why	,	he's	a	regular	soldier	;	fought	under	General	Abercrombie	in	'	58	,
为什么	,	他是	一个	常规的	士兵	;	战斗	在下面	一般的	阿伯克龙比	在	-	-	,

他可是个普通士兵，1958年曾在阿伯克龙比将军麾下作战。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l][bæd] . ”

an	'	I	reckon	if	it	hadn't	been	for	him	the	king's	troops	would	have	got	it	terrible	bad	.	”
一个	-	我	估计	如果	它	之前没有	到过	为了	他	这	国王的	军队	会	有	得到	它	糟糕的	坏的	.	”

我估计，要不是他，国王的军队恐怕会损失惨重。

“ [æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	An	'	that's	about	the	way	they	did	get	it	.	”
“	一个	-	那就是	关于	这	方式	他们	做过	得到	它	.	”

“他们大概就是这样得到的。”

“ [wel] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ɪz] [hɪr] [naʊ] , [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

“	Well	,	Corporal	'	Lige	is	here	now	,	an	'	it'll	be	different	.
“	出色地	,	下士	-	lige	是	这里	现在	,	一个	-	它将	是	不同的	.

“嗯，列奇下士现在在这里了，情况就会有所不同了。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði][fɔːrt] ? ”

Did	you	ever	see	the	fort	?	”
做过	你	曾经	看	这	堡	?	”

你见过那座堡垒吗？

“ [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ See it ?
“ 看 它 ?

看到了吗?

[waɪ] , [aɪm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈprɪti] near91
Why , I'm over there pretty near91
为什么 , 我是 超过 那里 漂亮的 near91

为什么？我就在那边，离91号很近。

[ˈveri] [wiːk] .
very week .
非常 星期 .

每周。

[ˈaʊər; ɑːr][foʊks] [sel] [egz] [æn; ən] - [ˈtʃɪkɪnz] [æn; ən] - [sʌtʃ] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
Our folks sell eggs an - chickens an - such truck to the garrison ,
我们的 各位 卖 鸡蛋 一个 - 鸡 一个 - 这样的 卡车 到 这 驻军 ,

我们的人用卡车向驻军出售鸡蛋、鸡之类的东西。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒest] [laɪk] [aɪ][duː][maɪ] [oʊn] [hoʊm] . ”
an - I know the place jest like I do my own home . ”
一个 - 我 知道 这 地方 笑话 喜欢 我 做 我的 自己的 家 . ”

我对这个地方了如指掌，就像对自己家一样。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you s'pose we can take it ? ”
“ 做 你 假设 我们 能 拿 它 ? ”

“你觉得我们能拿下它吗？”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] ;
“ There seems to be a sight of you here ;
“ 那里 似乎 到 是 一个 视线 的 你 这里 ;

“这里似乎有你的身影；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [tɪl] [ˈæftər][aɪˈd] [siːn] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ]
but I shouldn't want to make a guess till after I'd seen whether there's going
但 我 不应该 想 到 制作 一个 猜测 直到 后 ID 已见 无论 有 去
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [əˈmʌŋ] [ɔːl][hændz][ɔːr][nɑːt] .
to be a row among all hands or not .
到 是 一个 排 之中 全部 双手 或者 不是 .

但是，在看到是否会发生全员争吵之前，我不应该妄下结论。

[ˈfɑːðər] [sez] [wen] [θiːvz] [fɔːl] [aʊt] [ˈɑːnɪst] [men] [get][ðer; ðər] [duː] .
Father says when thieves fall out honest men get their due .
父亲 说道 什么时候 窃贼 落下 出去 诚实的 男人 得到 他们的 到期的 .

父亲说，盗贼倒台的时候，诚实的人终会得到应有的报应。

” [haʊˈevər] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈaɪzək] [maɪt] [biː; bi] ,
” However frightened Isaac might be ,
” 然而 害怕 艾萨克 可能 是 ,

“无论以撒多么害怕，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈembər]
he was not disposed to allow any boy of his own size to call the members
他 曾是 不是 处置 到 允许 任何 男生 的 他的 自己的 尺寸 到 称呼 这 成员
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrmi] [θiːvz] ,
of this army thieves ,
的 这 军队 窃贼 ,

他绝不允许任何一个和他体型相当的男孩称这支军队的成员为窃贼。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]

even	though	they	were	in	a	state	of	insubordination	,	and	forgetting	all	his
甚至	尽管	他们	是	在	一个	状态	的	不服从	,	和	遗忘	全部	他的

[fɪrz] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['stɜ:rnli] :

fears	he	demanded	sternly	:
恐惧	他	要求	严厉地	:

即使他们处于不服从状态，他仍然抛开所有恐惧，严厉地命令道：

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [θi:vz] ? "

"	Who	are	you	calling	thieves	?	"
"	WHO	是	你	呼叫	窃贼	?	"

"你们说谁是小偷？"

" [naʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [get][soʊ] ['hʌfi] , - [kɔ:z] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] , " ['neɪθn] [rɪ'plaɪd]

"	Now	,	you	needn't	get	so	huffy	,	'	cause	I	didn't	mean	anything	,	"	Nathan	replied
"	现在	,	你	不必	得到	所以	生气	,	-	原因	我	没有	意思是	任何事物	,	"	内森	回复

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

"你没必要这么生气，我并没有别的意思，"内森平静地回答道。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ; -

and	yet	with	no	show	of	alarm	;	92
和	然而	和	不	展示	的	警报	;	-

然而，他却没有表现出丝毫惊慌；92

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪn] - [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] — [wel] [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	but	father	is	always	sayin	'	that	,	an	'	I	s'pose	it	means	—	well	I	don't	know
"	但	父亲	是	总是	说	-	那	,	一个	-	我	假设	它	方法	—	出色地	我	不	知道

[wʌt] ,

what	,
什么	,

"但是父亲总是这么说，我想它的意思是——嗯，我不知道是什么意思，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɔ:l][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['faɪtɪn] - [hɪr] ,

except	that	all	hands	of	you	are	fightin	'	here	,
除了	那	全部	双手	的	你	是	战斗	-	这里	,

除了你们所有人在这里互相攻击之外，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] - [wʊd] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

an	'	it	looks	like	as	if	Captain	Delaplace	would	get	the	best	of	it	.	"
一个	-	它	看起来	喜欢	作为	如果	队长	-	会	得到	这	最好的	的	它	.	"

看起来德拉普拉斯船长似乎会占上风。

" [hu:z] [hi:; hi] ? "

"	Who's	he	?	"
"	谁是	他	?	"

"他是谁？"

" [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	The	commandant	of	the	fort	,	of	course	.	"
"	这	指挥官	的	这	堡	,	的	课程	.	"

"当然是要塞的指挥官。"

" [wel] , [si:] [hɪr] , ['neɪθn] ,

"	Well	,	see	here	,	Nathan	,
"	出色地	,	看	这里	,	内森	,

"你看，内森，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	begins	to	look	as	though	there	was	goin	'	to	be	a	row	for	a
它	开始	到	看	作为	尽管	那里	曾是	去	-	到	是	一个	排	为了	一个

[fækt] ,

fact	,
事实	,

看来确实要发生一场争吵了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	I	hoped	you	lived	close	by	so	I	could	go	to	your	house	till	it	was
和	我	希望	你	居住地	关闭	经过	所以	我	可以	去	到	你的	房子	直到	它	曾是

['oʊvər] . ”

over	.	”
超过	.	”

我希望你住得近，这样我就可以去你家待到一切结束。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”

“	But	you're	a	soldier	,	ain't	you	?	”
“	但	你是	一个	士兵	,	不是	你	?	”

“但你是一名军人，不是吗？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] . ”

“	Not	much	of	one	.	”
“	不是	很多	的	一	.	”

“不算什么。”

“ [wel] , [ɪf] [juːv] [ɪn'lɪstɪd] , [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ,

“	Well	,	if	you've	enlisted	,	a	fight	is	right	where	you	belong	,
“	出色地	,	如果	你已经	入伍	,	一个	斗争	是	正确的	在哪里	你	属于	,

“既然你已经入伍，那么战斗就是你应有的位置。”

” [ænd; ənd] ['neɪθn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['setld] [ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ɑːrgjumənt] .

”	and	Nathan	appeared	to	think	this	settled	the	matter	beyond	any	argument	.
”	和	内森	出现	到	思考	这	定居	这	事情	超过	任何	争论	.

内森似乎认为这件事已经彻底解决了，没有任何争论的余地。

“ [aɪ] [eɪnt] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ;

“	I	ain't	so	certain	of	that	;
“	我	不是	所以	肯定	的	那	;

“我对此不太确定；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ] [ʃænt] [steɪ] [ɪn][wʌn] .

but	even	if	I	do	belong	in	a	fight	I	shan't	stay	in	one	.
但	甚至	如果	我	做	属于	在	一个	斗争	我	不会	停留	在	一	.

即使我真的应该参与战斗，我也不会一直待在战斗中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [hæd; həd] turned93

It	seems	like	as	if	Corporal	'	Lige	had	turned93
它	似乎	喜欢	作为	如果	下士	-	lige	有	turned93

看起来下士“莱格”好像已经93岁了。

[ˌem 'iː] [ɔːf] , [æn; ən] - [ɔːl] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [get] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

me	off	,	an	'	all	he's	thinking	about	is	helping	our	crowd	get	the	best	of	the
我	离开	,	一个	-	全部	他是	思维	关于	是	帮助	我们的	人群	得到	这	最好的	的	这
	-		.	”													

Stockbridgers	.	”
-	.	”

他把我赶走了，他满脑子想的都是如何帮助我们的球迷战胜斯托克布里奇队。

“ [wel] , [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [hɪr] [jet] [ə'waɪl] ; [sə'poʊz] [wi:; wi] [weɪt] [æn; ən] -
“ Well , there ain't anything very dangerous here yet awhile ; suppose we wait an '
“ 出色地 , 那里 不是 任何事物 非常 危险的 这里 然而 一会儿 ; 认为 我们 等待 一个 -
[si:] [haʊ] [θɪŋz] [tɜ:rn] ?
see how things turn ?
看 如何 事物 转动 ?

“嗯，这里暂时还没有什么特别危险的事情；不如我们等等看情况如何发展？”

[aɪ][dəunt] [ker] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪn] - [maɪ'self] ;
I don't care overmuch for fightin ' myself ;
我 不 关心 过多 为了 战斗 - 我 ;

我不太喜欢跟自己打架；

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
but that's no reason why I shouldn't want to know whether there's likely to be
但 那就是 不 原因 为什么 我 不应该 想 到 知道 无论 有 可能 到 是
[ə; eɪ] [roʊ] [ɔ:r][nɑ:t] .
a row or not .
一个 排 或者 不是 .

但这并不意味着我不应该想知道是否可能发生争吵。

” ['aɪzək] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'dɑ:ptɪd]
” Isaac admired the courage of his new acquaintance and immediately adopted
” 艾萨克 钦佩 这 勇气 的 他的 新的 熟人 和 立即地 已采用
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] ,
him as a protector ,
他 作为 一个 保护者 ,

“艾萨克钦佩这位新相识者的勇气，并立即将他视为保护者。”

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['neɪθn] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt]
taking up his position a pace or two in the rear of Nathan as he watched
采取 向上 他的 位置 一个 步伐 或者 二 在 这 后部 的 内森 作为 他 观看
[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['mu:vmənts] .
the threatening movements .
这 威胁 移动 .

他站在内森身后一两步远的地方，观察着那些具有威胁性的举动。

[ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [frʌm; frəm] ['pitsfi:ld] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The recruits from Pittsfield and vicinity were standing in close order with the
这 新兵 从 皮茨菲尔德 和 附近 是 常设 在 关闭 命令 和 这
['kɔ:rpərəl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
corporal at their head ,
下士 在 他们的 头 ,

来自皮茨菲尔德及其附近地区的新兵们列队整齐，下士走在最前面。

['evɪdəntli] ['redi] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [tɜ:rn] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ə'ferz] .
evidently ready for whatever turn might come in affairs .
显然 准备好 为了 任何 转动 可能 来 在 事务 .

显然已经做好了应对事态可能出现的任何变化的准备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'teind] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
Some of them retained their weapons ; but the majority appeared to
一些 的 他们 保留 他们的 武器 ; 但 这 多数 出现 到
[hæv; həv] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][fɪsts] ,
have more confidence in their fists ,
有 更多的 信心 在 他们的 拳头 ,

他们当中有些人保留了武器；但大多数人似乎对自己的拳头更有信心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ['bɛrd] to94
and with arms bared to94
和 和 武器 裸露 to94

并向94人敞开双臂

[ðə; ði] ['elboʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smɔːl]

the	elbow	were	awaiting	the	word	which	would	precipitate	them	upon	the	small
这	弯头	是	等待中	这	单词	哪个	会	沉淀	他们	之上	这	小的

['bɑːdi] [frʌm; frəm] ['stɑːkbrɪdʒ] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['treʒər] .

body	from	Stockbridge	who	guarded	the	treasure	.
身体	从	斯托克布里奇	WHO	守卫	这	宝藏	.

肘部等着一个命令，这个命令会让他们扑向来自斯托克布里奇的小个子，他守护着宝藏。

[ðɪs] [læst] [dɪ'tætʃmənt] [hæd; həd] ['iːðər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

This	last	detachment	had	either	learned	of	the	advice	given	by	Corporal	'	Lige	,
这	最后的	分离	有	任何一个	学习	的	这	建议	给定	经过	下士	-	lige	,

最后这支分遣队要么已经得知了下士"莱格"给出的建议，

[ɔːr] ['sentɪd] ['deɪndʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

or	scented	danger	because	they	were	so	few	in	numbers	as	compared	with
或者	香味	危险	因为	他们	是	所以	很少	在	数字	作为	比较的	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['fækʃnz] ,

the	other	two	factions	,
这	其他	二	派系	,

或者说，他们嗅到了危险的气息，因为与其他两个派系相比，他们的人数实在太少了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

and	were	standing	shoulder	to	shoulder	ready	to	resist	an	expected	attack	.
和	是	常设	肩膀	到	肩膀	准备好	到	抵抗	一个	预期的	攻击	.

他们肩并肩站着，准备抵御即将到来的攻击。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [griːn] - ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] ['strɪktli] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

A	short	distance	away	the	Green	-	Mountain	Boys	remained	strictly	by	themselves	;
一个	短的	距离	离开	这	绿色的	-	山	男孩们	剩余	严格	经过	他们自己	;

不远处，绿山男孩们仍然各自为战；

[bʌt; bət] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːləs] [prə'siːdɪŋz] .

but	not	giving	any	sign	of	taking	part	in	the	lawless	proceedings	.
但	不是	给予	任何	符号	的	采取	部分	在	这	无法无天	诉讼程序	.

但并未表现出参与非法活动的任何迹象。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['iːθən] ['ælən] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

So	long	as	Ethan	Allen	was	considered	the	head	of	the	expedition	they	were
所以	长的	作为	伊桑	艾伦	曾是	经过考虑的	这	头	的	这	远征	他们	是

['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['eni] [brɔːl] .

satisfied	to	stand	aloof	from	any	brawl	.
使满意	到	站立	超然	从	任何	争吵	.

只要伊桑·艾伦被认为是探险队的队长，他们就乐于置身事外，不参与任何争斗。

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;

As	has	been	said	before	,	the	leading	officers	were	nowhere	to	be	seen	;
作为	有	到过	说	前	,	这	领导	警官	是	无处	到	是	已见	;

正如之前所说，主要官员们都不见了踪影；

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [nɪr] [baɪ] [wɪtʃ]

some	of	the	better	informed	declared	they	were	in	the	shelter	near	by	which
一些	的	这	更好的	知情的	声明	他们	是	在	这	庇护所	靠近	经过	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] as95

had	been	used	as95
有	到过	用过的	as95

一些消息比较灵通的人声称他们就在附近的避难所里，该避难所曾被用作95号避难所。

[ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

their	quarters	during	the	night	,	and	with	Colonel	Arnold	were	discussing	the
他们的	四分之一	期间	这	夜晚	,	和	和	上校	阿诺德	是	讨论	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ɪn] [ræŋk] .

question	of	superiority	in	rank	.
问题	的	优势	在	秩	.

夜里，他们在自己的营房里，与阿诺德上校讨论军衔优势的问题。

['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] ['raɪət] .

Corporal	'	Lige	hesitated	to	give	the	word	which	should	precipitate	the	riot	.
下士	-	lige	犹豫了一下	到	给	这	单词	哪个	应该	沉淀	这	暴动	.

下士“利格”犹豫着要不要说出那句话，而正是这句话引发了骚乱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːdər] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði]

He	had	been	elevated	to	the	position	of	leader	and	perhaps	the
他	有	到过	升高	到	这	位置	的	领导者	和	也许	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [weɪd] ['hevɪlɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

responsibility	weighed	heavily	upon	him	,
责任	称重	重度	之上	他	,

他被提拔到领导岗位，或许这份责任让他感到压力巨大。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['æftər] [əd'vaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

for	certain	it	is	that	after	advising	what	should	be	done	,
为了	肯定	它	是	那	后	建议	什么	应该	是	完毕	,

可以肯定的是，在提出应该采取的措施之后，

[hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

he	evinced	a	disposition	to	retire	from	what	might	be	the	scene	of	a
他	表现出	一个	处置	到	退休	从	什么	可能	是	这	场景	的	一个

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

他表现出想要远离可能发生冲突的地点的意愿。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [mæn] , [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] .

“	Look	here	,	old	man	,	we're	ready	to	do	as	you	have	said	.
”	看	这里	,	老的	男人	,	是	准备好	到	做	作为	你	有	说	.

“老头，听着，我们准备按您说的做。”

[naʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'kruːts] .

Now	give	the	word	and	lead	us	on	to	those	recruits	.
现在	给	这	单词	和	带领	我们	在	到	那些	新兵	.

现在下达指令，带领我们去招募那些新兵。

[wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ,

We'll	soon	find	out	what	they're	made	of	,
出色地	很快	寻找	出去	什么	它们是	制成	的	,

我们很快就会知道它们是由什么制成的。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ]

”	one	of	the	men	said	as	the	corporal	turned	toward	the	rear	much	as	though
”	一	的	这	男人	说	作为	这	下士	转向	朝向	这	后部	很多	作为	尽管

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['neɪθn] :

intending	to	join	Isaac	and	Nathan	:
意图	到	加入	艾萨克	和	内森	:

“其中一人说道，同时下士转身向后走去，似乎打算和艾萨克和内森会合：

“ [jes] , [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

“	Yes	,	give	the	word	.
”	是的	,	给	这	单词	.

“好的，下达指令。”

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][plæn] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ! ” -

This	is	your	plan	,	and	we're	ready	to	carry	it	out	as	you	have	said	!	”	96
这	是	你的	计划	,	和	是	准备好	到	携带	它	出去	作为	你	有	说	!	”	-

这是你的计划，我们准备按照你说的执行！96

“ [fer] [æn; ən] - ['i:zi] ; [fer] [æn; ən] - ['i:zi] , ['kɒmreɪdz] , ” ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] [sed] ['su:ðɪŋli] .

“	Fair	an	'	easy	;	fair	an	'	easy	,	comrades	,	”	Corporal	'	Lige	said	soothingly	.
”	公平的	一个	-	简单的	;	公平的	一个	-	简单的	,	同志们	,	”	下士	-	lige	说	舒缓地	.

“公平又轻松；公平又轻松，同志们，”下士“莱格”安慰道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['dʌznt] [dɪ'pend] ['hoʊlli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][plæn] [ʌn'tɪl] ['hi:z] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“	A	good	general	doesn't	depend	wholly	on	his	plan	until	he's	made	certain	of	the
”	一个	好的	一般的	不	依赖	完全	在	他的	计划	直到	他是	制成	肯定	的	这

['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] .

enemy's	position	.
敌人的	位置	.

“一位优秀的将军在确定敌人的位置之前，不会完全依赖他的计划。”

[ju:; jʊ][dəunt] [ə'laʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [rʌʃ] [ɪn] ['hɪltər] - - [æn; ən] - [hoʊp] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r]

You	don't	allow	that	we	can	rush	in	hilter	-	skilter	an	'	hope	to	work	our
你	不	允许	那	我们	能	匆忙	在	希特勒	-	-	一个	-	希望	到	工作	我们的

['pɜ:rpəs] , [eɪ] ? ”

purpose	,	eh	?	”
目的	,	嗯	?	”

你不会允许我们贸然闯入，然后指望达到目的吧?

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [nɪr] ['fɪfti] [ʌv; əv][ˌju: 'es] . ”

There	are	only	a	dozen	of	them	to	near	fifty	of	us	.	”
那里	是	仅有的	一个	打	的	他们	到	靠近	五十	的	我们	.	”

他们只有十几个人，而我们却有将近五十个人。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l] ['ælənz] ['redʒɪmənt] . ”

“	But	look	at	Colonel	Allen's	regiment	.	”
”	但	看	在	上校	艾伦的	团	.	”

“但看看艾伦上校的部队。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Well	,	what	of	them	?
”	出色地	,	什么	的	他们	?

“那他们呢？”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kə'mændər] [ɪz] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][soʊ]

They	are	not	in	this	quarrel	,	for	their	commander	is	leader	of	the	expedition	so
他们	是	不是	在	这	争吵	,	为了	他们的	指挥官	是	领导者	的	这	远征	所以

[fɑ:r] . ”

far	.	”
远的	.	”

他们并未卷入这场争吵，因为他们的指挥官是迄今为止远征队的领导者。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] [sed] ;

“	No	,	they	are	not	in	it	,	”	the	corporal	said	;
”	不	,	他们	是	不是	在	它	,	”	这	下士	说	;

“不，他们不在其中，”下士说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'ʃʊrəns] [hæv; həv][wi:; wi] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]

“	but	what	assurance	have	we	they	won't	take	a	hand	as	soon	as	we
”	但	什么	保证	有	我们	他们	惯于	拿	一个	手	作为	很快	作为	我们

[bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ?

begin	operations	?
开始	运营	?

“但是，我们如何保证他们不会在我们开始运营后立即插手呢？”

[dəunt][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['stɑ:kbrɪdʒ] [men] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”

Don't	you	allow	they	know	what	the	Stockbridge	men	brought	with	them	?	”
不	你	允许	他们	知道	什么	这	斯托克布里奇	男人	带来	和	他们	?	”

你难道不让他们知道斯托克布里奇的人带来了什么吗?

“ [waɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][kæmp] [noʊz] [ðæt] . ”

“	Why	,	everybody	in	camp	knows	that	.	”
”	为什么	,	大家	在	营	知道	那	.	”

“为什么营地里每个人都知道这一点呢？”

“ [ðen] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - to97

“	Then	do	you	suppose	they're	goin	'	to97
”	然后	做	你	认为	它们是	去	-	to97

“那么你认为他们会去97吗？”

[stænd][baɪ]['aɪdli] [waɪl] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] ?

stand	by	idly	while	we	take	the	money	and	munitions	?
站立	经过	闲散地	尽管	我们	拿	这	钱	和	弹药	?

眼睁睁看着我们拿走钱和弹药，你们就袖手旁观吗?

” [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

”	The	men	began	to	murmur	among	themselves	,
”	这	男人	开始	到	低语	之中	他们自己	,

男人们开始低声交谈起来，

[ænd; ənd] ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] [ə'pɪrd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kən'su:m] [ðə; ði] [taɪm] ;

and	Corporal	'	Lige	appeared	well	satisfied	that	they	should	thus	consume	the	time	;
和	下士	-	lige	出现	出色地	使满意	那	他们	应该	因此	消耗	这	时间	;

下士“列格”似乎很满意他们应该这样消磨时间;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [spoʊk] [dɪ'raɪsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	before	many	minutes	had	passed	one	and	another	spoke	derisively	of	the
但	前	许多	分钟	有	通过了	一	和	其他	辐	嘲讽地	的	这

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

但没过几分钟，就有人开始嘲笑这位老人。

['æskɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [der] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

asking	what	his	plan	was	good	for	if	he	didn't	dare	carry	it	out	,
问	什么	他的	计划	曾是	好的	为了	如果	他	没有	敢	携带	它	出去	,

他问自己，如果他不敢实施这个计划，那这个计划有什么意义呢?

[ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɜ:rn(ə)l] ['ælənz] [men] [maɪt] [du:][ɪn] [ɪ'vent]

or	why	he	had	not	made	mention	of	what	Colonel	Allen's	men	might	do	in	event
或者	为什么	他	有	不是	制成	提到	的	什么	上校	艾伦的	男人	可能	做	在	事件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['bi:ɪŋ] ['æktɪd][ə'pɑ:n] ?

of	his	suggestion	being	acted	upon	?
的	他的	建议	存在	行动	之上	?

或者，为什么他没有提及如果他的建议被采纳，艾伦上校的手下可能会采取什么行动?

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə][teɪk] [hiːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'maːks]

At	first	the	corporal	was	not	minded	to	take	heed	of	these	disparaging	remarks
在	第一的	这	下士	曾是	不是	有思想	到	拿	注意	的	这些	贬损	评论

;

;

;

起初，这名下士并不在意这些贬损的言论；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['klæmər] [ɪn'kriːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd]

but	as	the	clamor	increased	he	was	forced	to	defend	himself	,	and	made
但	作为	这	叫嚣	增加	他	曾是	强制	到	保卫	他自己	,	和	制成

['ænsər] ['ʃɑːrpli] :

answer	sharply	:
回答	尖锐地	:

但随着喧闹声越来越大，他被迫为自己辩护，并尖锐地回应道：

“ [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .

“	The	plan	was	good	,	and	the	only	one	likely	to	succeed	.
“	这	计划	曾是	好的	,	和	这	仅有的	一	可能	到	成功	.

“这个计划很好，也是唯一可能成功的计划。”

[wen] [aɪ][gɑːt] [ðæt] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

When	I	got	that	far	with	it	you	jumped	to	the	idea	that	it	should	be
什么时候	我	得到	那	远的	和	它	你	跳了起来	到	这	主意	那	它	应该	是

[wɜːrkt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

worked	out	at	once	.
工作	出去	在	一次	.

当我把事情进展到那一步时，你却立刻认为应该马上解决这个问题。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] I98

Now	all	the	while	I98
现在	全部	这	尽管	I98

现在，I98 一直都在

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] [men] ,

was	keeping	my	eye	fixed	on	Colonel	Allen's	men	,
曾是	保持	我的	眼睛	固定的	在	上校	艾伦的	男人	,

我一直密切关注着艾伦上校的部下。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [ðeid] [duː] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ,

tryin	'	to	make	up	my	mind	what	they'd	do	when	we	struck	the	first	blow	,
尝试	-	到	制作	向上	我的	头脑	什么	他们会	做	什么时候	我们	击	这	第一的	吹	,

我正在努力决定，当我们先发制人时，他们会作何反应。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . ”

and	I	haven't	decided	yet	.	”
和	我	还没有	决定	然而	.	”

我还没决定。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

“	You're	a	coward	!
“	你是	一个	懦夫	!

你是个懦夫！

[juː; jʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ,

You	claimed	to	be	an	old	soldier	,
你	声称	到	是	一个	老的	士兵	,

你自称是位老兵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kæmpmənt] , [nɑːt] [ɪk'septɪŋ]

and	to	know	more	of	warfare	than	any	one	in	this	encampment	,	not	excepting
和	到	知道	更多的	的	战争	比	任何	一	在	这	营地	,	不是	除外

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] ,

the	commanders	,
这	指挥官	,

而且比营地里的任何人，包括指挥官在内，都更了解战争。

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ][dəunt] [der] [liːd] ['fɪfti] [men] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ! ”

but	yet	you	don't	dare	lead	fifty	men	against	a	dozen	!	”
但	然而	你	不	敢	带领	五十	男人	反对	一个	打	!	”

但你却不敢率领五十人去对付十二个人!

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [der] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] ['ɪndʒəri] ;

“	If	I	don't	dare	it	isn't	because	I'm	afraid	of	bodily	injury	;
“	如果	我	不	敢	它	不是	因为	我是	害怕的	的	身体上的	受伤	;

“如果我不敢，那不是因为我害怕身体受伤；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wer] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]

but	I	can't	afford	to	stake	my	reputation	as	a	soldier	where	the	chances	are
但	我	不能	买得起	到	赌注	我的	名声	作为	一个	士兵	在哪里	这	机会	是

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hevi] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

likely	to	be	so	heavy	against	us	.
可能	到	是	所以	重的	反对	我们	.

但是，我不能拿我作为一名军人的声誉去冒险，因为那里的胜算可能非常渺茫。

[its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

It's	one	thing	to	have	a	good	plan	,
它是	一	事物	到	有	一个	好的	计划	,

制定一个好的计划是一回事，

[æn; ən] - [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

an	'	just	as	important	to	know	when	to	carry	it	out	.
一个	-	只是	作为	重要的	到	知道	什么时候	到	携带	它	出去	.

同样重要的是要知道何时执行。

[ɪf] [wiː; wi] [hæŋ] [tə'geðər] [æn; ən] - [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti]

If	we	hang	together	an	'	are	ready	to	take	advantage	of	the	first	opportunity
如果	我们	悬挂	一起	一个	-	是	准备好	到	拿	优势	的	这	第一的	机会

[ðæt] [kʌmz] ,

that	comes	,
那	来	,

如果我们团结一致，并准备好抓住第一个机会，

[ðen] [wiːl] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ;

then	we'll	be	showing	our	strength	;
然后	出色地	是	显示	我们的	力量	;

到那时，我们就能展现我们的实力了；

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['hɪltər] - - [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [praɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌf] -

but	not	by	rushing	in	hilter	-	skilter	like	a	crowd	of	boys	primed	for	a	rough	-
但	不是	经过	匆忙	在	希特勒	-	-	喜欢	一个	人群	的	男孩们	已准备	为了	一个	粗糙的	-

[æn; ən] - - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] . ” -

an	'	-	tumble	fight	.	”	99
一个	-	-	翻滚	斗争	.	”	-

但不是像一群准备打架的男孩那样，慌慌张张地冲进去。”99

['kɔːrpərəl] - - ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Corporal	'	Lige's	argument	was	evidently	considered	a	good	one	,
下士	-	-	争论	曾是	显然	经过考虑的	一个	好的	一	,

下士“莱格”的论点显然被认为是合理的。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['aʊtˌkraɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][daɪd] [ə'weɪ] ,

for	at	once	the	outcries	which	had	been	raised	against	him	died	away	,
为了	在	一次	这	抗议	哪个	有	到过	提高	反对	他	死亡	离开	,

突然间，之前针对他的叫嚣声就消失了。

[ðə; ði][men] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn]['eni][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

the	men	yet	remaining	in	position	as	if	ready	to	act	upon	any	suggestion
这	男人	然而	其余的	在	位置	作为	如果	准备好	到	行为	之上	任何	建议

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] .

he	might	make	.
他	可能	制作	.

这些人仍然保持原地不动，仿佛随时准备响应他的任何建议。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] - [raʊnd] [hɪr] ['æftər][ɔːl] ,

“	I	don't	reckon	there's	goin	'	to	be	much	trouble	'	round	here	after	all	,
”	我	不	估计	有	去	-	到	是	很多	麻烦	-	圆形的	这里	后	全部	,

“我觉得这里应该不会有什么麻烦。”

” ['neɪθn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd]['aɪzək] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ]

”	Nathan	said	in	a	tone	of	disappointment	,	and	Isaac	gave	vent	to	a	sigh
”	内森	说	在	一个	语气	的	失望	,	和	艾萨克	给予	发泄	到	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

“内森失望地说，”艾萨克松了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [oʊld][mæn] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [hoʊl] . ”

“	It	strikes	me	that	old	man	crawled	out	of	a	pretty	small	hole	.	”
”	它	罢工	我	那	老的	男人	爬行	出去	的	一个	漂亮的	小的	洞	.	”

“我惊讶地发现，那个老人竟然是从一个很小的洞里爬出来的。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [duː] [wʌt] [ðə; ði] [men] ['wɑːntɪd] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	he	wouldn't	dare	do	what	the	men	wanted	?	”
”	做	你	意思是	到	说	他	不会	敢	做	什么	这	男人	通缉	?	”

“你的意思是说他不敢按那些人的要求去做吗？”

“ [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [stɪk] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	Well	,	he	would	be	a	pretty	poor	stick	if	he	didn't	.
”	出色地	,	他	会	是	一个	漂亮的	贫穷的	戳	如果	他	没有	.

“如果他不这样做，那他岂不是太差劲了？”

[ðeəz; ðəz] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] .

There's	four	of	this	crowd	to	one	of	that	.
有	四	的	这	人群	到	一	的	那	.

这边的人有四比一。

[wʌt] [aɪ] [ə'laʊ] [ɪz]['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

What	I	allow	is	he's	afraid	of	the	officers	,
什么	我	允许	是	他是	害怕的	的	这	警官	,

我的理解是，他害怕警察。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] ['hiːz] [gɑːt] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	if	this	is	any	kind	of	a	military	company	he's	got	good	cause	to	be	,
和	如果	这	是	任何	种类	的	一个	军队	公司	他是	得到	好的	原因	到	是	,

如果这真是一家军工企业，那他有充分的理由感到担忧。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

accordin	'	to	the	way	things	run	up	to	the	fort	.
根据	-	到	这	方式	事物	跑步	向上	到	这	堡	.

根据通往堡垒的路线来看。

[ðer; ðər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɪr] ['praɪvəts] ['telɪn] - who100

There	you	wouldn't	hear	privates	tellin	'	who100
那里	你	不会	听到	私人	告诉	-	who100

在那里你听不到士兵们互相告密。

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] - [ɪm] , [æn; ən] - [huː] ['ʃʊdənt] , [els] [ðeid] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

should	command	'	em	,	an	'	who	shouldn't	,	else	they'd	find	themselves	in	trouble	.
应该	命令	-	呃	,	一个	-	WHO	不应该	,	别的	他们会	寻找	他们自己	在	麻烦	.

应该指挥他们，谁又不应该指挥他们呢？否则他们就会惹上麻烦。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] - ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,

"	At	this	moment	a	great	shout	went	up	from	the	Green	-	Mountain	Boys	,
"	在	这	片刻	一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	绿色的	-	山	男孩们	,

“就在这时，绿山男孩们发出了一声响亮的呐喊，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	the	two	factions	who	had	stood	facing	each	other	ready	for	the
和	作为	这	二	派系	WHO	有	站立	面向	每个	其他	准备好	为了	这

[ɪn'kaʊntər] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] ,

encounter	glanced	around	quickly	,
遇到	瞥了一眼	大约	迅速地	,

双方对峙准备交战的双方迅速环顾四周，

[ðeɪ] [sɔː] ['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

they	saw	Colonel	Ethan	Allen	approaching	.
他们	锯	上校	伊桑	艾伦	接近	.

他们看到伊桑·艾伦上校走过来。

[ðen] [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Then	the	Stockbridge	men	set	up	a	shout	,
然后	这	斯托克布里奇	男人	放	向上	一个	喊	,

然后斯托克布里奇的男人们开始呐喊，

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] [stept] [tuː; tə] ['ælənz] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv]['iːkwəl][ræŋk] ,

for	Colonel	Arnold	stepped	to	Allen's	side	as	if	of	equal	rank	,
为了	上校	阿诺德	步	到	艾伦的	边	作为	如果	的	平等的	秩	,

阿诺德上校走到艾伦身边，仿佛两人军衔相当。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pitsfiːld] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

and	the	Pittsfield	detachment	remained	silent	,
和	这	皮茨菲尔德	分离	剩余	沉默的	,

皮茨菲尔德分遣队保持沉默。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['ɑːfəsərz] .

because	Colonel	Easton	was	walking	in	the	rear	of	these	two	officers	.
因为	上校	伊斯顿	曾是	步行	在	这	后部	的	这些	二	警官	.

因为伊斯顿上校走在这两名军官的后面。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] ,

“	It	looks	as	if	our	colonel	had	given	in	,
"	它	看起来	作为	如果	我们的	上校	有	给定	在	,

“看来我们的上校已经屈服了。”

[æn; ən] - ['wɔznt] ['kaʊntɪn] - [ɑːn]['stændɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] , " ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [sed]

an	'	wasn't	countin	'	on	standin	'	up	for	his	own	rights	,	"	Corporal	'	Lige	said
一个	-	不是	计数	-	在	替身	-	向上	为了	他的	自己的	权利	,	"	下士	-	lige	说

['mɔːrnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

“他没想到自己会挺身而出维护自己的权利，”下士莱格悲伤地说。

“ [let] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər][æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː] .

“	Let	one	of	you	run	over	there	an	'	tell	him	what	we're	ready	to	do	.
“	让	一	的	你	跑步	超过	那里	一个	-	告诉	他	什么	是	准备好	到	做	.

“你们派一个人过去告诉他我们准备做什么。”

[seɪ] [wiːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [wɜːrd] . ” -

Say	we'll	begin	the	scrimmage	as	soon	as	he	gives	the	word	.	”	101
说	出色地	开始	这	对抗赛	作为	很快	作为	他	给予	这	单词	.	”	-

假设他一声令下，我们就立即开始对抗练习。”101

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [æz; əz][hiː; hi]

This	order	was	obeyed	,	and	the	little	troop	watched	the	messenger	as	he
这	命令	曾是	服从	,	和	这	小的	部队	观看	这	信使	作为	他

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

approached	the	colonel	,
接近	这	上校	,

命令得到执行，这支小部队注视着信使走向上校。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sə'luːt] ,

and	,	without	so	much	as	touching	his	cap	by	way	of	salute	,
和	,	没有	所以	很多	作为	接触	他的	帽	经过	方式	的	礼炮	,

他甚至连碰帽致敬的动作都没有，

[spoʊk] ['ɜːrnɪstli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

spoke	earnestly	during	a	few	seconds	.
辐	切实	期间	一个	很少	秒	.

他认真地讲了几秒钟。

[ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

Then	Colonel	Easton	was	seen	to	shake	his	head	decidedly	,
然后	上校	伊斯顿	曾是	已见	到	摇	他的	头	绝对地	,

然后，人们看到伊斯顿上校果断地摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['lʊkɪŋ] ['θɜːrəli] [ə'ʃeɪmd] .

and	the	man	returned	to	his	fellows	looking	thoroughly	ashamed	.
和	这	男人	返回	到	他的	伙伴们	寻找	彻底	羞愧	.

那人回到同伴身边，一脸羞愧。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

”	Corporal	'	Lige	asked	sharply	.
”	下士	-	lige	问	尖锐地	.

”里格下士尖锐地问道。

“ [hiː; hi] [sez] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [æz; əz]['soʊldʒərz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

“	He	says	if	we	had	any	idea	of	our	duties	as	soldiers	we	should	be
“	他	说道	如果	我们	有	任何	主意	的	我们的	职责	作为	士兵	我们	应该	是

[les] ['redi] [tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'beɪ] . ”

less	ready	to	advise	and	more	eager	to	obey	.	”
较少的	准备好	到	建议	和	更多的	渴望的	到	服从	.	”

他说：“如果我们对作为士兵的职责有任何认识，我们就应该少些提建议，多些服从。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sed] ['θɔːtfəli] ;

“	There's	a	good	deal	of	sense	in	that	,	”	the	corporal	said	thoughtfully	;
“	有	一个	好的	交易	的	感觉	在	那	,	”	这	下士	说	深思熟虑	;

“这很有道理，”下士若有所思地说；

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][kleɪm] ['mætərz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [wɪə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

“	but	at	the	same	time	I	claim	matters	are	in	such	shape	that	we're	justified	in
”	但	在	这	相同的	时间	我	宣称	事情	是	在	这样的	形状	那	是	合理的	在

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

making	the	proposition	.
制作	这	主张	.

“但与此同时，我认为事情的现状使我们有理由提出这个建议。”

[wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kə'mændər] [wʌt] [wəʊnt][stænd][ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

When	a	body	of	men	have	got	a	commander	what	won't	stand	up	for	himself	,
什么时候	一个	身体	的	男人	有	得到	一个	指挥官	什么	惯于	站立	向上	为了	他自己	,

当一群士兵的指挥官连自己都不敢挺身而出时，

[its] [taɪm] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] . ” -

it's	time	the	rank	and	file	took	the	matter	in	hand	.	”	102
它是	时间	这	秩	和	文件	采取	这	事情	在	手	.	”	-

是时候让普通士兵来处理这件事了。”102

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [gʊd] ['soʊldʒərɪŋ] ?

“	Is	that	what	you	call	good	soldiering	?
”	是	那	什么	你	称呼	好的	参军	?

这就是你所谓的优秀士兵表现吗?

” ['neɪθn] ['biːmən] [æskt] ['ʃrɪlli] ,

”	Nathan	Beman	asked	shrilly	,
”	内森	贝曼	问	尖锐地	,

内森·贝曼尖声问道：“

[ænd; ənd]['aɪzək] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm]

and	Isaac	clutched	his	new	friend	by	the	arm	frantically	for	it	alarmed	him
和	艾萨克	紧握	他的	新的	朋友	经过	这	手臂	疯狂地	为了	它	惊慌	他

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

that	any	one	should	dare	ask	such	a	bold	question	of	the	corporal	.
那	任何	一	应该	敢	问	这样的	一个	大胆的	问题	的	这	下士	.

艾萨克慌乱地抓住新朋友的胳膊，因为他很震惊竟然有人敢向下士提出如此大胆的问题。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli] ; ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

The	old	man	turned	around	angrily	;	opened	his	mouth	as	if	to	speak	,	and
这	老的	男人	转向	大约	愤怒地	;	打开	他的	嘴	作为	如果	到	说话	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

老人愤怒地转过身，张开嘴似乎想说什么，然后，

[rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [feɪst] [ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wʌns] [mɔːr] ,

repenting	of	his	purpose	,	faced	the	on	-	coming	officers	once	more	,
忏悔	的	他的	目的	,	面对	这	在	-	未来	警官	一次	更多的	,

他后悔了自己的意图，再次面对迎面而来的警官们。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃənər] [wʌz; wəz][nɑːt]

much	as	if	to	say	that	such	a	question	from	such	a	questioner	was	not
很多	作为	如果	到	说	那	这样的	一个	问题	从	这样的	一个	提问者	曾是	不是

['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] .

worthy	of	regard	.
值得	的	看待	.

仿佛在说，这样的提问者提出这样的问题不值得重视。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm]

The	group	of	officers	advanced	until	they	were	standing	at	equal	distances	from
这	团体	的	警官	先进的	直到	他们	是	常设	在	平等的	距离	从

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fækʃnz] ,

each	of	the	three	factions	,
每个	的	这	三	派系	,

这群军官向前推进，直到他们与三个派系分别保持相等的距离。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrsɪz]

and	Colonel	Allen	said	,	speaking	slowly	and	distinctly	,	looking	at	the	forces
和	上校	艾伦	说	,	请讲	缓慢地	和	明显地	,	寻找	在	这	力量

[frʌm; frəm] ['stɑːkbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pitsfiːld] :

from	Stockbridge	and	Pittsfield	:
从	斯托克布里奇	和	皮茨菲尔德	:

艾伦上校环顾着来自斯托克布里奇和皮茨菲尔德的部队，缓慢而清晰地说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ][men][ɑːr; ər] [dɪs'grʌntld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn]

“	It	is	no	secret	that	you	men	are	disgruntled	because	I	have	been	chosen
“	它	是	不	秘密	那	你	男人	是	不满的	因为	我	有	到过	选定

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

commander	of	the	expedition	.
指挥官	的	这	远征	.

“你们这些人对我被选为远征军指挥官感到不满，这已不是什么秘密了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [mə'lɪʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] Massachusetts103

You	are	enlisted	as	militia	from	the	province	of	Massachusetts103
你	是	入伍	作为	民兵	从	这	省	的	Massachusetts103

你已被征召为马萨诸塞州民兵103

[ænd; ənd][æz; əz] - [men][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mændər] .

and	as	enroled	men	have	no	voice	in	choosing	a	commander	.
和	作为	-	男人	有	不	嗓音	在	选择	一个	指挥官	.

而作为士兵的士兵在选择指挥官方面没有发言权。

['ðerfɔːr] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

Therefore	I	propose	to	make	no	explanation	of	the	matter	;
所以	我	提出	到	制作	不	解释	的	这	事情	;

因此，我不打算对此事作任何解释；

[bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

but	have	taken	this	opportunity	to	address	you	in	order	to	say	that	,
但	有	已采取	这	机会	到	地址	你	在	命令	到	说	那	,

但我想借此机会向您说明，

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [kə'mænd] ,

by	the	advice	and	with	the	consent	of	the	others	in	command	,
经过	这	建议	和	和	这	同意	的	这	其他的	在	命令	,

经其他指挥官的建议和同意，

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ['kænɑːt] [ə'beɪ] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [huː] [ɪz]

those	of	you	who	cannot	obey	such	orders	as	may	be	given	regardless	of	who	is
那些	的	你	WHO	不能	服从	这样的	订单	作为	可能	是	给定	不管	的	WHO	是

[ðə; ði] ['liːdər] ,

the	leader	,
这	领导者	,

你们当中那些无论领导者是谁都不能服从命令的人，

[hæd; həd] [best] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

had	best	return	home	from	this	point	.
有	最好的	返回	家	从	这	观点	.

从现在起，最好还是回家。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz] [di'zəːtəz] ,

It	shall	not	be	counted	against	you	as	deserters	,
它	将	不是	是	计数	反对	你	作为	逃兵	,

这不应被算作你们的逃兵行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['tʃɪrfəli] [wɪl] [biː; bi] ['strɪkən]

for	the	names	of	those	who	are	unwilling	to	serve	cheerfully	will	be	stricken
为了	这	姓名	的	那些	WHO	是	不情愿	到	服务	愉快地	将要	是	受打击的

['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz] ,

quietly	from	the	rolls	,
悄悄	从	这	卷	,

那些不愿欣然服侍的人，他们的名字将被悄悄地从名册上划掉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [wət'evər] , [dis'ɔnərəbl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

without	any	mention	whatever	,	dishonorable	or	otherwise	.
没有	任何	提到	任何	,	不光彩的	或者	否则	.

完全没有提及任何事，无论是不光彩的还是其他的。

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [duː] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

Colonel	Arnold	presents	himself	with	due	authority	from	the	province	of
上校	阿诺德	礼物	他自己	和	到期的	权威	从	这	省	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eni] [truːps] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [meɪ]

Massachusetts	to	take	command	of	any	troops	not	exceeding	four	hundred	which	may
马萨诸塞州	到	拿	命令	的	任何	军队	不是	超过	四	百	哪个	可能

[biː; bi] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] .

be	raised	for	the	purpose	of	attacking	Fort	Ticonderoga	.
是	提高	为了	这	目的	的	攻击	堡	蒂康德罗加	.

阿诺德上校已获得马萨诸塞州的正式授权，将指挥不超过四百人的部队，以进攻提康德罗加堡。

['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] has104

Under	all	the	circumstances	he	has104
在下面	全部	这	情况	他	has104

在所有情况下，他有104

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ˌvɑːlən'tɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

decided	to	wave	his	claim	of	rank	and	act	as	volunteer	until	the	purpose
决定	到	海浪	他的	宣称	的	秩	和	行为	作为	志愿者	直到	这	目的

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əd'vænst] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

for	which	we	have	advanced	be	accomplished	.
为了	哪个	我们	有	先进的	是	完成	.

他决定放弃军衔，以志愿者的身份行动，直到我们前进的目的达成为止。

[naʊ] , [ðen] , [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ['kænɑːt] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] , [step] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Now	,	then	,	those	of	you	who	cannot	obey	my	orders	,	step	to	the	right	.
现在	,	然后	,	那些	的	你	WHO	不能	服从	我的	订单	,	步	到	这	正确的	.

那么，现在，那些不能服从我命令的人，向右边站好。

" [ðə; ði] [griːn] - ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l]

"	The	Green	-	Mountain	Boys	began	to	raise	shouts	of	approval	,	but	their	colonel
"	这	绿色的	-	山	男孩们	开始	到	增加	喊叫	的	赞同	,	但	他们的	上校

[tʃekt] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] ['stɜːrnli] :

checked	them	by	saying	sternly	:
已检查	他们	经过	说	严厉地	:

“绿山男孩们开始高声欢呼，但他们的上校严厉地制止了他们：”

“ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] !

“	Silence	in	the	ranks	!
“	沉默	在	这	排名	!

“队伍保持安静！”

[let] [noʊ][mæn] [der] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [əˈkɜːr] [ɪn]

Let	no	man	dare	give	voice	to	his	approval	or	disapproval	of	what	may	occur	in
让	不	男人	敢	给	嗓音	到	他的	赞同	或者	不赞成	的	什么	可能	发生	在

[ðɪs] [ɪnˈkæmpmənt] ！ ”

this	encampment	！	”
这	营地	！	”

任何人不得对营地中可能发生的任何事表示赞同或反对！

“ [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] ！

“	SILENCE	IN	THE	RANKS	!
”	沉默	在	这	排名	！

“队列中保持安静！”

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [ˈstɜːrnli] .

”	THE	COLONEL	SAID	STERNLY	.
”	这	上校	说	严厉地	.

“上校严厉地说。”

[ˈkɔːrpərəl] - - [rɪˈkruːt] , [piː] . - .

Corporal	'	Lige's	Recruit	,	p	.	104	.
下士	-	-	招募	,	p	.	-	.

下士“列格的新兵”，第 104 页。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈiːstən] [biˈliːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [maɪt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ]

It	was	as	if	Colonel	Easton	believed	some	of	his	men	might	take	advantage
它	曾是	作为	如果	上校	伊斯顿	相信	一些	的	他的	男人	可能	拿	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

of	the	opportunity	,
的	这	机会	,

仿佛伊斯顿上校认为他的一些部下可能会利用这个机会。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈælən] , [hiː; hi] [sed] :

and	stepping	quickly	to	the	side	of	Allen	,	he	said	:
和	步进	迅速地	到	这	边	的	艾伦	,	他	说	:

他迅速走到艾伦身边，说道：

“ [lædz] , [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ʌp] [læst] [naɪt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðɪs]

“	Lads	,	when	the	question	came	up	last	night	as	to	who	should	lead	this
”	小伙子们	,	什么时候	这	问题	来了	向上	最后的	夜晚	作为	到	WHO	应该	带领	这

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

“伙计们，昨晚当被问及谁应该领导这次探险时，

[aɪ][kæst][ðə; ði][fɜːrst] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] .

I	cast	the	first	vote	for	Colonel	Allen	.
我	投掷	这	第一的	投票	为了	上校	艾伦	.

我投出了第一票，投给了艾伦上校。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [greɪt] [əˈbɪləti] .

He	is	a	soldier	of	much	experience	and	great	ability	.
他	是	一个	士兵	的	很多	经验	和	伟大的	能力	.

他是一位经验丰富、能力出众的士兵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hiː; hi] take105

It	is	my	earnest	desire	that	he	take105
它	是	我的	认真	欲望	那	他	take105

我衷心希望他能接受105

[əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] ,

upon	himself	the	responsibility	of	directing	our	movements	,
之上	他自己	这	责任	的	导演	我们的	移动	,

他独自承担起指挥我们行动的责任，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi]['ɔːrdərz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] .

and	whatsoever	he	orders	shall	be	performed	by	me	faithfully	and	promptly	.
和	任何	他	订单	将	是	执行	经过	我	忠实	和	及时	.

凡他命令我做的，我必忠实、迅速地执行。

〃 ['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz][men] ,

〃	Colonel	Arnold	made	no	attempt	to	address	his	men	,
〃	上校	阿诺德	制成	不	试图	到	地址	他的	男人	,

阿诺德上校没有试图向他的部下发表讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] ['sevrəl] ['moʊmənts] , ['æftər] [wɪtʃ] ['ælən] [sed] :

and	the	three	officers	stood	in	silence	several	moments	,	after	which	Allen	said	:
和	这	三	警官	站立	在	沉默	一些	时刻	,	后	哪个	艾伦	说	:

三名警官沉默了片刻，之后艾伦说道：

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]

“	Because	none	of	you	have	signified	your	desire	to	be	relieved	from
“	因为	没有任何	的	你	有	表示	你的	欲望	到	是	松了口气	从

[ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] ,

the	enlistment	,
这	征募	,

“因为你们当中没有人表示希望解除兵役，

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,

we	will	suppose	all	are	willing	to	go	forward	,
我们	将要	认为	全部	是	愿意的	到	去	向前	,

我们假设所有人都愿意继续前进，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [aʊt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɔːr]

and	from	now	out	there	can	be	no	excuse	for	insubordination	or
和	从	现在	出去	那里	能	是	不	原谅	为了	不服从	或者

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

从现在起，任何不服从命令或犹豫不决的行为都不能成为借口。

〃 [ðɪs] [sed] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪð'druː] [wʌns] [mɔːr] ,

〃	This	said	,	the	officers	withdrew	once	more	,
〃	这	说	,	这	警官	退出	一次	更多的	,

说完这些话，警员们再次撤退了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn]

and	now	that	their	colonel	was	no	longer	there	to	check	them	the	Green
和	现在	那	他们的	上校	曾是	不	更长	那里	到	查看	他们	这	绿色的

['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

Mountain	Boys	set	up	a	shout	of	triumph	,
山	男孩们	放	向上	一个	喊	的	胜利	,

现在他们的上校不在了，没人再管束他们，绿山男孩们便高声欢呼庆祝胜利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [dɪ'raɪsɪv] [jelz] [frʌm; frəm] ['kɔːrpərəl] - - [truːp] ,

which	was	answered	by	derisive	yells	from	Corporal	'	Lige's	troop	,
哪个	曾是	回答	经过	嘲讽的	喊叫	从	下士	-	-	部队	,

这番话引来了下士“列格”部队的嘲笑声。

[ænd; ənd] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ][ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['stɑːkbrɪdʒ] . -

and	apparent	indifference	by	the	men	from	Stockbridge	.	106
和	明显	漠不关心	经过	这	男人	从	斯托克布里奇	.	-

而斯托克布里奇的男人们则表现出明显的漠不关心。106

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ,

“	I	reckon	I	may	as	well	go	home	now	,
“	我	估计	我	可能	作为	出色地	去	家	现在	,

“我想我最好现在就回家了。”

" ['neɪθn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['aɪzək] .
" Nathan said in a low tone to Isaac .
" 内森 说 在 一个 低的 语气 到 艾萨克 .

内森低声对艾萨克说。

" [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]
" There don't seem to be any chance of a row because the men are going
" 那里 不 似乎 到 是 任何 机会 的 一个 排 因为 这 男人 是 去
[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;
to give in easy enough ;
到 给 在 简单的 足够的 ;

"似乎不会发生争执，因为男人们很容易就会让步；

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .
but I'd like to see ' em find their way into the fort .
但 ID 喜欢 到 看 - 呃 寻找 他们的 方式 进入 这 堡 .

但我很想看到他们找到进入堡垒的路。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðeə(r)] ['kaʊntɪn] - [ɑːn] . "
It ain't so easy as they're countin ' on . "
它 不是 所以 简单的 作为 它们是 计数 - 在 . "

事情并没有他们想象的那么容易。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] , ['aɪzək] ?
" Who is this boy , Isaac ?
" WHO 是 这 男生 , 艾萨克 ?

"这个男孩是谁，艾萨克？"

" ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [lædz] ,
" Corporal ' Lige asked as he stepped toward the lads ,
" 下士 - lige 问 作为 他 步 朝向 这 小伙子们 ,

"列格下士一边走向小伙子们一边问道，"

[ə'pærəntli] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
apparently glad of an opportunity to disengage himself from those who had
显然 高兴的 的 一个 机会 到 脱离接触 他自己 从 那些 WHO 有
[ʃoʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
shown they were ready to obey his commands .
所示 他们 是 准备好 到 服从 他的 命令 .

他显然很高兴有机会摆脱那些已经表明愿意服从他命令的人。

['aɪzək] [geɪv] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt]
Isaac gave such explanation as was within his power , and the old man asked
艾萨克 给予 这样的 解释 作为 曾是 之内 他的 力量 , 和 这 老的 男人 问
, [ə'dresɪŋ] ['neɪθn] :
, addressing Nathan :
, 解决 内森 :

艾萨克尽其所能地解释了一番，老人便转向内森问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [fɔːrt] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] ?
" What do you know about Fort Ticonderoga ?
" 什么 做 你 知道 关于 堡 蒂康德罗加 ?

你对提康德罗加堡了解多少?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrpərəl]
" The boy made reply much as he had to Isaac , and the corporal
" 这 男生 制成 回复 很多 作为 他 有 到 艾萨克 , 和 这 下士
['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] : -
questioned him sharply : 107
被质问 他 尖锐地 : -

"男孩的回答和他之前对艾萨克的回答大同小异，下士严厉地质问了他：107

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [æt; ət] [wɪl] ? ”

“	Have	you	been	allowed	to	roam	over	the	fortification	at	will	?	”
”	有	你	到过	允许	到	漫游	超过	这	筑城	在	将要	?	”

“你是否被允许随意在防御工事内活动？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] .

“	There	was	no	reason	why	I	shouldn't	.
”	那里	曾是	不	原因	为什么	我	不应该	.

“我没有理由不这么做。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

I	know	all	the	boys	who	live	in	the	fort	,
我	知道	全部	这	男孩们	WHO	居住	在	这	堡	,

我认识所有住在堡垒里的男孩，

[æn; ən] - [ˈæftər][aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] , [ˈhuːd] [stɑːp][juː ˈes][frʌm; frəm][ˈgɔɪn] -

an	'	after	I	finished	what	I	went	for	,	who'd	stop	us	from	goin	'
一个	-	后	我	完成的	什么	我	去	为了	,	谁会	停止	我们	从	去	-

等我完成我的目标之后，谁又能阻止我们继续前进呢?

- [raʊnd] ? ”

'	round	?	”
-	圆形的	?	”

'圆形的? ”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	How	many	soldiers	are	there	in	the	place	?	”
”	如何	许多	士兵	是	那里	在	这	地方	?	”

“这里有多少士兵? ”

“ [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

“	Somewhere	about	fifty	,	I	should	think	.	”
”	某处	关于	五十	,	我	应该	思考	.	”

“我想大概五十左右吧。”

“ [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ? ”

“	Women	and	children	?	”
”	女性	和	孩子们	?	”

“妇女和儿童? ”

“ [jes] , - [moʊst] [twaɪs] [æz; əz] [ˈmeni] , [aɪ] [ˈrekən] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] - [ɪm] . ”

“	Yes	,	'	most	twice	as	many	,	I	reckon	,	though	I	never	counted	'	em	.	”
”	是的	,	-	最多	两次	作为	许多	,	我	估计	,	尽管	我	绝不	计数	-	呃	.	”

“是的，我估计至少有两倍多，虽然我从来没数过。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ? ”

“	And	you	say	you	know	all	the	ins	and	outs	of	the	fort	?	”
”	和	你	说	你	知道	全部	这	保险	和	出局	的	这	堡	?	”

“你说你对这座堡垒的里里外外都了如指掌? ”

“ [lʊk] [hɪr] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Look	here	,	how	many	times	do	you	want	me	to	tell	you	?
”	看	这里	,	如何	许多	时代	做	你	想	我	到	告诉	你	?

“听着，你到底想让我说多少遍? ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Of	course	I	do	;	but	what's	that	got	to	do	with	you	?
的	课程	我	做	;	但	是什么	那	得到	到	做	和	你	?

我当然知道；但这跟你有什么关系?

" ['neɪθn] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [toʊn] [ðæt] ['aɪzək] ['lɪtərəli] ['trembld] [lest] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl]
" Nathan spoke in such a disrespectful tone that Isaac literally trembled lest the corporal
" 内森 辐 在 这样的 一个 不尊重 语气 那 艾萨克 字面上地 颤抖 免得 这 下士
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] . -
should fall upon him in his wrath . 108
应该 落下 之上 他 在 他的 愤怒 . -

"内森说话的语气极其无礼，以至于艾萨克浑身颤抖，生怕下士会勃然大怒，对他拳打脚踢。"108

" [weɪt] [ju:; jʊ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
" Wait you here till I come back ,
" 等待 你 这里 直到 我 来 后退 ,

"你在这里等我回来。"

[æn; ən] - [si:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [mu:v] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] .
an ' see to it that you don't move from this spot .
一个 - 看 到 它 那 你 不 移动 从 这 点 .

并且务必不要离开这个位置。

" [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [geɪv] [ðɪs] [kə'mænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜ:nəst] [toʊnz] ,
" The corporal gave this command in his sternest tones ,
" 这 下士 给予 这 命令 在 他的 最严厉的 音调 ,

"下士用极其严厉的语气下达了命令，"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪ] ['heɪsnd] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði]
and without waiting for a reply hastened off in the direction where the
和 没有 等待 为了 一个 回复 加快 离开 在 这 方向 在哪里 这
['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
officers had disappeared ,
警官 有 消失 ,

不等对方回应，便朝着警官们消失的方向疾驰而去。

[waɪl] ['neɪθn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['mɪŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
while Nathan stood looking at his new acquaintance in mingled surprise and
尽管 内森 站立 寻找 在 他的 新的 熟人 在 混合 惊喜 和
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑 .

内森站在那里，既惊讶又困惑地看着他的新朋友。

" [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [oʊld] [mæn] [mi:n] [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [weɪt] [hɪr] ?
" Now , what does that old man mean when he tells me to wait here ?
" 现在 , 什么 做 那 老的 男人 意思是 什么时候 他 讲述 我 到 等待 这里 ?

"那么，那个老人让我在这里等他是什么意思呢？"

[wʌt] ['raɪts] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ˌem 'i:] - [raʊnd] ? "
What right's he got to order me ' round ? "
什么 权利 他 得到 到 命令 我 - 圆形的 ? "

他有什么权利对我颐指气使?

" [dəunt] [get] [dɪs'grʌntld] , " ['aɪzək] [sed] [im'plɔ:rɪŋli] .
" Don't get disgruntled , " Isaac said imploringly .
" 不 得到 不满的 , " 艾萨克 说 恳求地 .

"别生气，"艾萨克恳求道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] ,
" I tell you he's a great soldier , and you'll see that his order means something ,
" 我 告诉 你 他是 一个 伟大的 士兵 , 和 你会 看 那 他的 命令 方法 某物 ,

"我告诉你，他是一位伟大的士兵，你会明白他的命令意味着什么。"

- [kɔ:z] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [dəunt] [meɪk] ['fu:lɪʃ] [tɔ:k] . "
' cause the corporal don't make foolish talk . "
- 原因 这 下士 不 制作 愚蠢 讲话 . "

因为下士不会说蠢话。

“ [ðen] ,
“ Then ,
” 然后 ,

“然后，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði][men]
what was it I heard when I come up here an ' he was tellin ' the men
什么 曾是 它 我 听到 什么时候 我 来 向上 这里 一个 - 他 曾是 告诉 - 这 男人
[wʌt] [tuː; tə][duː] ,
what to do ,
什么 到 做 ,

我上来的时候听到他在指挥那些人做什么，我当时听到什么来着?

[bʌt; bət] [bækt] [daʊn] ['æftər]['faɪndɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ? ” -
but backed down after findin ' they were ready to follow him ? ” 109
但 支持的 向下 后 发现 - 他们 是 准备好 到 跟随 他 ? ” -

但发现他们准备跟随他之后，就退缩了？“109

“ [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
“ That part of it was all right .
” 那 部分 的 它 曾是 全部 正确的 .

“那部分还不错。”

[ðə; ði] [taɪm] ['hædnt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]
The time hadn't come for him to carry out his plans , and he explained
这 时间 之前没有 来 为了 他 到 携带 出去 他的 计划 , 和 他 解释
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他还没到实施计划的时机，他解释了原因。

['kudnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? ”
Couldn't you hear him ? ”
不能 你 听到 他 ? ”

你没听到他说话吗?

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
“ I heard what he said ; but that didn't deceive me .
” 我 听到 什么 他 说 ; 但 那 没有 欺骗 我 .

“我听到了他的话；但这并没有骗到我。”

” [ðen] ['aɪzək] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [waɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]
” Then Isaac explained with many a detail why the old man was the ablest
” 然后 艾萨克 解释 和 许多 一个 细节 为什么 这 老的 男人 曾是 这 最有能力
['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
soldier in the encampment ,
士兵 在 这 营地 ,

“然后艾萨克详细地解释了为什么这位老人是营地里最能干的士兵。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['neɪθn] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ]
and while he was trying to convince the skeptical Nathan , Corporal ' Lige
和 尽管 他 曾是 尝试 到 说服 这 怀疑论者 内森 , 下士 - lige
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

正当他试图说服持怀疑态度的内森时，下士“莱格”回来了。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
looking very important and mysterious .
寻找 非常 重要的 和 神秘 .

看起来非常重要且神秘。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtæpɪŋ] [ˈneɪθn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

“	**You're**	**to**	**come**	**with**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**tapping**	**Nathan**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
”	你是	到	来	和	我	,	”	他	说	窃听	内森	在	这	肩膀	.

“你跟我来，”他一边说着，一边拍了拍内森的肩膀。

“ [wer] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ˈʃɑːrpli] .

“	**Where**	**?**	**”**	**the**	**boy**	**asked**	**sharply**	**.**
”	在哪里	?	”	这	男生	问	尖锐地	.

“在哪儿？”男孩厉声问道。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

“	**I**	**said**	**you**	**were**	**to**	**come**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	我	说	你	是	到	来	和	我	.	”

“我说过你要跟我一起走。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] .

“	**Well**	**,**	**you**	**may**	**say**	**it**	**again**	**before**	**I**	**go**	**.**
”	出色地	,	你	可能	说	它	再次	前	我	去	.

“好吧，在我走之前，你可以再说一遍。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˈdɔɪɪn] - .

I	**want**	**to**	**know**	**what**	**you're**	**thinkin**	**'**	**of**	**doin**	**'**	**.**
我	想	到	知道	什么	你是	思考	-	的	做	-	.

我想知道你在想什么。

[aɪ] [eint] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɔːrdərd] - [raʊnd] [baɪ] [sʌtʃ]

I	**ain't**	**one**	**of**	**these**	**make**	**-**	**believe**	**soldiers**	**that**	**can**	**be**	**ordered**	**'**	**round**	**by**	**such**
我	不是	一	的	这些	制作	-	相信	士兵	那	能	是	订购	-	圆形的	经过	这样的

[æz; əz][juː; jʊ] . ” -

as	**you**	**.**	**”**	**110**
作为	你	.	”	-

我可不是那种会被你这种人颐指气使的假士兵。”110

[ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [ˈglaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

During	**an**	**instant**	**the**	**corporal**	**glowered**	**at**	**the**	**boy**	**as**	**if**	**of**	**a**	**mind**	**to**
期间	一个	立即的	这	下士	怒目而视	在	这	男生	作为	如果	的	一个	头脑	到

[tʃæˈstaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] ,

chastise	**him**	**for**	**his**	**too**	**familiar**	**words**	**,**
惩罚	他	为了	他的	也	熟悉的	字	,

那一瞬间，下士怒视着男孩，似乎想要斥责他那些过于亲昵的言语。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaɪzək] [ˌɪntərˈpoʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

and	**then**	**Isaac**	**interposed**	**to**	**save**	**his**	**new**	**-**	**found**	**friend**	**from**	**what**	**he**
和	然后	艾萨克	插入	到	节省	他的	新的	-	成立	朋友	从	什么	他

[fɪrd] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] .

feared	**would**	**be**	**most**	**severe**	**punishment**	**.**
害怕	会	是	最多	严重	惩罚	.

然后，艾萨克出手相救，使他新结识的朋友免遭他认为最严厉的惩罚。

“ [ˈhiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkɔːrpərəl] - [laɪʒ] ; [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	**He'll**	**go**	**with**	**you**	**,**	**Corporal**	**'**	**Lige**	**;**	**don't**	**be**	**angry**	**with**	**him**	**.**
”	地狱	去	和	你	,	下士	-	lige	;	不	是	生气的	和	他	.

“他会跟你一起去，列奇下士；别生他的气。”

[juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [æn; ən] - [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] — — ”

You	**see**	**he's**	**a**	**stranger**	**here**	**,**	**an**	**'**	**doesn't**	**understand**	**what**	**—**	**—**	**”**
你	看	他是	一个	陌生人	这里	,	一个	-	不	理解	什么	—	—	”

你看，他是个陌生人，不明白这里的一切——”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] , ” [ˈneɪθn] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] ,

“	**I**	**understand**	**enough**	**not**	**to**	**go**	**till**	**I**	**know**	**what**	**he's**	**about**	**,**	**”**	**Nathan**	**cried**	**angrily**	**,**
”	我	理解	足够的	不是	到	去	直到	我	知道	什么	他是	关于	,	”	内森	哭	愤怒地	,

“我明白，在弄清楚他是什么样的人之前，我不会去，”内森愤怒地喊道。

['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm] ['aɪzɪks] [di'teinɪŋ] [græsp][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]

wrenching	himself	free	from	Isaac's	detaining	grasp	and	leaping	back	a	few	paces
扭动	他自己	自由的	从	艾萨克的	拘留	抓牢	和	跳跃	后退	一个	很少	步幅

.

:

.

他挣脱了艾萨克的束缚，向后跳了几步。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

The	corporal	clapped	his	hand	to	his	side	as	if	to	raise	a	sword	,
这	下士	鼓掌	他的	手	到	他的	边	作为	如果	到	增加	一个	剑	,

下士拍了拍身侧，仿佛要拔剑。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['wepən] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

and	then	realizing	that	he	had	no	such	weapon	,	said	in	a	remarkably
和	然后	意识到	那	他	有	不	这样的	武器	,	说	在	一个	非常

[kən'sɪliətɔːri] [toʊn] :

conciliatory	tone	:
和解	语气	:

然后意识到自己并没有这样的武器，他用一种出奇和解的语气说道：

“ [aɪ][toʊld]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	told	Colonel	Allen	that	you	were	well	acquainted	with	the	interior	of	the
“	我	讲述	上校	艾伦	那	你	是	出色地	熟人	和	这	内部的	的	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

“我告诉艾伦上校，你对堡垒内部非常熟悉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] . ” -

and	he	would	speak	with	you	a	few	moments	.	”	111
和	他	会	说话	和	你	一个	很少	时刻	.	”	-

他会和你聊一会儿。”111

“ [wel] , [ɪf] [juːd] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] ;

“	Well	,	if	you'd	said	that	in	the	first	place	I	would	have	been	willing	;
“	出色地	,	如果	你会	说	那	在	这	第一的	地方	我	会	有	到过	愿意的	;

“嗯，如果你一开始就这么说，我肯定会愿意的；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'kruːts] ,

but	when	you	jumped	down	on	me	as	if	I	was	one	of	these	recruits	,
但	什么时候	你	跳了起来	向下	在	我	作为	如果	我	曾是	一	的	这些	新兵	,

但你却像对待新兵一样扑向我，

[aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	wasn't	goin	'	to	stand	it	.	”
我	不是	去	-	到	站立	它	.	”

我绝不会容忍这种事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”

“	If	you	are	willin	'	to	come	,	follow	me	.	”
“	如果	你	是	威林	-	到	来	,	跟随	我	.	”

“如果你愿意来，就跟我来。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Am	I	to	go	with	you	?
“	是	我	到	去	和	你	?

“我可以和你一起去吗？”

" ['aɪzək] [æskt] ['pliːdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr]
" Isaac asked pleadingly , and the corporal hesitated an instant before
" 艾萨克 问 恳求地 , 和 这 下士 犹豫了一下 一个 立即的 前
[ri'plaiŋ] :
replying :
回复 :

“艾萨克恳求道，下士犹豫了一下才回答：”

" [jes] , [læd] , [aɪ][dəunt] ['rekən] ['itl] [duː] ['eni] [hɑːrm] ,
" Yes , lad , I don't reckon it'll do any harm ,
" 是的 , 小伙子 , 我 不 估计 它将 做 任何 伤害 ,

“是的，孩子，我觉得不会有什么害处。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] ['mɪlətəri] [ə'ferz] . "
and it may give you an insight into the way we manage military affairs . "
和 它 可能 给 你 一个 洞察力 进入 这 方式 我们 管理 军队 事务 . "
-
112
-

这或许能让你深入了解我们处理军事事务的方式。”112

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [fɔːr] .
A SQUAD OF FOUR .
一个 队 的 四 .

一个四人小队。

['aɪzək] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] [æt; ət] [ðʌs] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['hedkwɔːrtərz] ,
Isaac was in high glee at thus being permitted to visit headquarters ,
艾萨克 曾是 在 高的 高兴 在 因此 存在 允许 到 访问 总部 ,

艾萨克获准参观总部，对此他欣喜若狂。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər]['oʊnli][baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ænd; ənd][nɑːt]
for even though he went there only by permission of Corporal ' Lige and not
为了 甚至 尽管 他 去 那里 仅有的 经过 允许 的 下士 - lige 和 不是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] ,
because his presence was desired ,
因为 他的 在场 曾是 想要的 ,

尽管他去那里只是得到了下士“列格”的许可，而不是因为有人需要他，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
it seemed to him that it was in a certain degree a recognition of the
它 似乎 到 他 那 它 曾是 在 一个 肯定 程度 一个 认出 的 这
['pɑːsəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
possible fact that he was really a soldier .
可能的 事实 那 他 曾是 真的 一个 士兵 .

在他看来，这在某种程度上承认了他可能确实是一名士兵的事实。

['neɪθn] ['biːmən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn]
Nathan Beman , however , did not appear to think there was any compliment in
内森 贝曼 , 然而 , 做过 不是 出现 到 思考 那里 曾是 任何 赞扬 在
[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
the invitation .
这 邀请 .

然而，内森·贝曼似乎并不认为这封邀请函中有任何恭维之意。

['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðɪs] ['vɪzɪt] [maɪt] [wɜːrk]

Naturally	**of**	**a**	**suspicious**	**nature**	**,**	**he**	**fancied**	**in**	**some**	**way**	**this**	**visit**	**might**	**work**
自然	的	一个	可疑的	自然	,	他	幻想	在	一些	方式	这	访问	可能	工作

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrm] ,

to	**his**	**harm**	**,**
到	他的	伤害	,

他生性多疑，总觉得这次来访可能会对他不利。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	**,**	**in**	**addition**	**,**
和	,	在	添加	,

此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði]

he	**was**	**displeased**	**by**	**the**	**air**	**of**	**superiority**	**which**	**was**	**observable**	**in**	**the**
他	曾是	不高兴	经过	这	空气	的	优势	哪个	曾是	可观察的	在	这

['kɔːrpərəl] [wen] [hiː; hi] [ə'drest] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] . -

corporal	**when**	**he**	**addressed**	**any**	**remark**	**to**	**the**	**lad**	**.**	**113**
下士	什么时候	他	已解决	任何	评论	到	这	小伙子	.	-

下士在和那个年轻人说话时流露出的那种高人一等的姿态让他很不高兴。113

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [wɔːkt] ['sevrəl] ['peɪsɪz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	**old**	**soldier**	**walked**	**several**	**paces**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**boys**	**,**
这	老的	士兵	步行	一些	步幅	在	进步	的	这	男孩们	,

老兵走在男孩们前面几步远的地方，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	**did**	**not**	**appear**	**to**	**think**	**it**	**necessary**	**he**	**should**	**look**	**around**	**to**	**see**	**if**
和	做过	不是	出现	到	思考	它	必要的	他	应该	看	大约	到	看	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

they	**were**	**following**	**,**
他们	是	下列的	,

他似乎觉得没必要环顾四周看看他们是否跟踪他。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]

for	**in**	**his**	**mind**	**a**	**request**	**to**	**visit**	**headquarters**	**was**	**the**	**same**	**as**	**an**
为了	在	他的	头脑	一个	要求	到	访问	总部	曾是	这	相同的	作为	一个

[ɪm'perətɪv] [kə'mænd] ,

imperative	**command**	**,**
至关重要的	命令	,

因为在他看来，请求访问总部就等同于一道命令。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [noʊ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

and	**one**	**which**	**no**	**sane**	**person**	**would**	**venture**	**to**	**disobey**	**.**
和	一	哪个	不	理智	人	会	风险投资	到	违	.

任何理智的人都不会胆敢违抗这条规定。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [toʊ] [ˌem 'iː] - [raʊnd] [wer'evər] [hiː; hi] [laɪks] ,

“	**I**	**suppose**	**he**	**thinks**	**he**	**can**	**tow**	**me**	**'**	**round**	**wherever**	**he**	**likes**	**,**
“	我	认为	他	思考	他	能	拖	我	-	圆形的	无论	他	点赞	,

“我猜他以为他可以随心所欲地拖着我到处走。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɑːnt] , ” ['neɪθn] [sed] [tuː; tə]['aɪzək] ,

and	**I've**	**got**	**a**	**mind**	**to**	**show**	**him**	**he**	**can't**	**,**	**”**	**Nathan**	**said**	**to**	**Isaac**	**,**
和	我已经	得到	一个	头脑	到	展示	他	他	不能	,	”	内森	说	到	艾萨克	,

“我一定要让他知道他做不到，”内森对艾萨克说。

['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

motioning	**with**	**his**	**thumb**	**toward**	**the**	**corporal**	**.**
示意	和	他的	拇指	朝向	这	下士	.

他用拇指指向下士。

“ [its] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” ['aɪzək] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['tɪmɪdli] .
“ It's Colonel Allen who wants to see you , ” Isaac ventured to suggest timidly .
” 它是 上校 艾伦 WHO 想要 到 看 你 , ” 艾萨克 冒险 到 建议 胆怯地 .

“是艾伦上校想见你，”艾萨克怯生生地试探着说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
” 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [waɪ] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [sed] [soʊ] . ”
“ Why Corporal ' Lige said so . ”
” 为什么 下士 - lige 说 所以 . ”

“为什么列奇下士会这么说。”

“ [aɪ] [eint] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
“ I ain't certain that makes it true ,
” 我 不是 肯定 那 制作 它 真的 ,

“我不确定这是否属实，

- [kɔːz] ['hiːz] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪv] [bɪn]
' cause he's said a good many things that don't amount to much since I've been
- 原因 他是 说 一个 好的 许多 事物 那 不 数量 到 很多 自从 我已经 到过
[ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] . ” -
around this place . ” 114
大约 这 地方 . ” -

因为自从我来到这里，他说了不少无关紧要的话。”114

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['wʊdnt] [laɪ] , ” ['aɪzək] [sed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] ['neɪθn] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]
“ But the corporal wouldn't lie , ” Isaac said solemnly , and Nathan added with
” 但 这 下士 不会 说谎 , ” 艾萨克 说 庄严地 , 和 内森 额外 和
[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] :
a peculiar smile :
一个 奇特 微笑 :

“但是下士不会撒谎，”艾萨克严肃地说，内森带着一丝奇特的微笑补充道：

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['wʊdnt] [laɪ] , ” ['aɪzək] [sed] ['sɑːləmli] .
“ BUT THE CORPORAL WOULDN'T LIE , ” ISAAC SAID SOLEMNLY .
” 但 这 下士 不会 说谎 , ” 艾萨克 说 庄严地 .

“但是下士不会撒谎，”艾萨克严肃地说。

['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] , [piː] . - .
Corporal ' Lige's Recruit , p . 114 .
下士 - - 招募 , p . - .

下士“列格的新兵”，第 114 页。

“ [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪ] ! ”
“ Oh , no , he wouldn't lie ! ”
” 哦 , 不 , 他 不会 说谎 ! ”

“哦，不，他不会撒谎的！ ”

“ [siː] [hɪr] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ? ”
“ See here , what have you got against the corporal ? ”
” 看 这里 , 什么 有 你 得到 反对 这 下士 ? ”

“你瞧瞧，你跟这个下士有什么过节？ ”

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? ″

Why	should	I	have	anything	against	him	?	″
为什么	应该	我	有	任何事物	反对	他	?	″

我为什么要对他怀恨在心?

“ [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ]

“	That's	what	puzzles	me	;	but	it	seems	as	though	you	didn't	think	very	much
″	那就是	什么	谜题	我	;	但	它	似乎	作为	尽管	你	没有	思考	非常	很多

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ″

of	him	.	”
的	他	.	″

“这让我很困惑；但看起来你似乎并不太看得起他。”

“ ['niːðər] [duː] [aɪ] . [aɪv] [siːn] ['soʊldʒərz] [ʌp] - [raʊnd] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] , [nɑːt] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [laɪk] [ðə; ði]

“	Neither	do	I	.	I've	seen	soldiers	up	'	round	Ticonderoga	,	not	make	-	believes	like	the
″	两者都不	做	我	.	我已经	已见	士兵	向上	-	圆形的	蒂康德罗加	,	不是	制作	-	相信	喜欢	这

[oʊld] [mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

“我也不认识。我在蒂康德罗加附近见过真正的士兵，不像那个老头子一样是装模作样的。”

[huː] [ɪz] [ɔːl] [tɔːk] [æn; ən] - [noʊ] ['sʌbstəns] .

who	is	all	talk	an	'	no	substance	.
WHO	是	全部	讲话	一个	-	不	物质	.

只会夸夸其谈，毫无实质内容。

″ ['aɪzɪks] [feɪs] [flʌʃt] .

”	Isaac's	face	flushed	.
″	艾萨克的	脸	酡	.

艾萨克的脸涨得通红。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['streɪndʒər] [meɪk] [spɔːrt] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,

He	was	not	disposed	to	let	this	stranger	make	sport	of	Corporal	'	Lige	,
他	曾是	不是	处置	到	让	这	陌生人	制作	运动	的	下士	-	lige	,

他不愿让这个陌生人戏弄下士“莱格”。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;

whom	he	knew	was	thoroughly	versed	in	the	art	of	warfare	,	and	a	brave	man	withal	;
谁	他	知道	曾是	彻底	精通	在	这	艺术	的	战争	,	和	一个	勇敢的	男人	此外	;

他知道此人精通战争艺术，而且是一位勇敢的人；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['telɪŋ] [rɪ'pruːf] [kʊd; kəd] be115

but	before	he	had	decided	in	his	own	mind	how	the	most	telling	reproof	could	be115
但	前	他	有	决定	在	他的	自己的	头脑	如何	这	最多	讲述	责备	可以	be115

但在他心中决定如何给予最有力的责备之前115

[ədˈministəd] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

administered	,	they	arrived	at	headquarters	,
管理	,	他们	到达的	在	总部	,

经管理，他们抵达总部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [bɪlt] [ʌv; əv] [paɪn] [baʊz] ,

which	was	neither	more	nor	less	than	a	shelter	built	of	pine	boughs	,
哪个	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	庇护所	建造	的	松树	树枝	,

那不过是用松枝搭建的一个简易棚子而已。

['sɪtʃueɪt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ɪn'kæmpmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
situate **so** **far** **from** **the** **main** **encampment** **as** **to** **afford** **some** **degree** **of**
位于 所以 远的 从 这 主要的 营地 作为 到 买得起 一些 程度 的
[sɪ'kluːʒ(ə)n] .
seclusion **.**
隔离 .

选址远离主营地，以便获得一定程度的隐蔽性。

['aɪzək] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt]
Isaac **judged** **from** **the** **eager** **look** **on** **the** **faces** **of** **the** **officers** **that** **this** **visit**
艾萨克 评判 从 这 渴望的 看 在 这 面孔 的 这 警官 那 这 访问
[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪθn] ,
was **considered** **by** **them** **of** **more** **importance** **than** **it** **was** **by** **Nathan** **,**
曾是 经过考虑的 经过 他们 的 更多的 重要性 比 它 曾是 经过 内森 ,

艾萨克从警官们脸上急切的神情判断出，他们认为这次访问比内森认为的更为重要。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [sə'luːtid] , ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [æskt] :
and **instantly** **Corporal** **'** **Lige** **saluted** **,** **Colonel** **Allen** **asked** **:**
和 即刻 下士 - lige 敬礼 , 上校 艾伦 问 :

列格下士立即敬礼，艾伦上校问道：

" [ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ði] [lædz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrt] ? "
“ **Are** **both** **the** **lads** **acquainted** **with** **the** **fort** **?** **”**
" 是 两个都 这 小伙子们 熟人 和 这 堡 ? "

“这两个小伙子都熟悉这座堡垒吗？”

" [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] [weɪ] ,
“ **No** **,** **colonel** **;** **here** **is** **the** **one** **who** **lives** **up** **Shoreham** **way** **,**
" 不 , 上校 ; 这里 是 这 一 WHO 生活 向上 肖勒姆 方式 ,

“不，上校；这位是住在肖勒姆路上的那位，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] ['neɪθn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
” **and** **he** **touched** **Nathan** **on** **the** **shoulder** **.**
" 和 他 感动 内森 在 这 肩膀 .

他拍了拍内森的肩膀。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] ['aɪzək] , " [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['ʌndər] [maɪ]
“ **This** **,** **”** **he** **added** **,** **motioning** **toward** **Isaac** **,** **“** **is** **a** **recruit** **I** **have** **taken** **under** **my**
" 这 , " 他 额外 , 示意 朝向 艾萨克 , " 是 一个 招募 我 有 已采取 在下面 我的
[prə'tekʃn] .
protection **.**
保护 .

“这位，”他指着艾萨克补充道，“是我收为保护的新兵。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [keɪm] ['nɪrər] ['neɪθənz] ['stændərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər]
” **It** **was** **evident** **that** **Colonel** **Allen** **came** **nearer** **Nathan's** **standard** **of** **a** **soldier**
" 它 曾是 明显 那 上校 艾伦 来了 更近 内森的 标准 的 一个 士兵
[ðæn; ðən] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,
than **Corporal** **'** **Lige** **,**
比 下士 - lige ,

“很明显，艾伦上校比列格下士更接近内森对士兵的标准。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] respectful116
for **he** **stood** **in** **a** **respectful116**
为了 他 站立 在 一个 respectful116

因为他以恭敬的姿态站着。116

['ætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
attitude **before** **the** **officer** **as** **if** **recognizing** **the** **latter's** **right** **to** **question** **him** **.**
态度 前 这 官 作为 如果 识别 这 后者的 正确的 到 问题 他 .

在警官面前表现出的态度，仿佛承认后者有权质问他。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'laɪv] ?
“ Is your father alive ?
“ 是 你的 父亲 活 ?

你父亲还活着吗?

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] .
” the colonel asked .
” 这 上校 问 .

“上校问道。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][fɑːrm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] . ”
“ Yes , sir ; he owns a farm up on the lake . ”
“ 是的 , 先生 ; 他 拥有 一个 农场 向上 在 这 湖 . ”

“是的，先生；他在湖边拥有一座农场。”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ? ”
“ How often have you visited the fort within the past year ? ”
“ 如何 经常 有 你 到访 这 堡 之内 这 过去的 年 ? ”

“过去一年里，您去过这座堡垒几次？”

“ ['moʊstli] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [sɜːr] ; ['nevər] [les] [ðæn; ðən] [wʌns] . ”
“ Mostly twice a week , sir ; never less than once . ”
“ 大多 两次 一个 星期 , 先生 ; 绝不 较少的 比 一次 . ”

“通常是每周两次，先生；最少一次。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ Then you are sufficiently well acquainted with the troops to be able to
“ 然后 你 是 足够 出色地 熟人 和 这 军队 到 是 有能力的 到
[geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ? ”
gain admission at any time ? ”
获得 入学 在 任何 时间 ? ”

“那么你对部队足够熟悉，可以随时进入部队吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; ['fɑːðər] [selz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [trʌk] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [aɪ]['moʊstli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”
“ Yes , sir ; father sells a lot of truck there , an ' I mostly carry it over . ”
“ 是的 , 先生 ; 父亲 出售 一个 很多 的 卡车 那里 , 一个 - 我 大多 携带 它 超过 . ”

“是的，先生；我父亲在那边卖了很多卡车，大部分都是我运过去的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [noʊn] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ? ”
“ Are you known to Captain Delaplace ? ”
“ 是 你 已知 到 队长 - ? ”

“你认识德拉普拉斯船长吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [wel] . ”
“ Yes , sir , and his wife as well . ”
“ 是的 , 先生 , 和 他的 妻子 作为 出色地 . ”

“是的，先生，还有他的妻子。”

“ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [læd] ? ”
“ What brought you here , lad ? ”
“ 什么 带来 你 这里 , 小伙子 ? ”

“小伙子，你来这儿干什么？”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['mɑːrtʃɪn] - [ʌp] [ðɪs] [wei] ,
“ We heard it said there was a lot of soldiers marchin ' up this way ,
“ 我们 听到 它 说 那里 曾是 一个 很多 的 士兵 马尔金 - 向上 这 方式 ,

“我们听说有很多士兵正朝这边进军，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and I didn't have much of anything to do ,
和 我 没有 有 很多 的 任何事物 到 做 ,

我当时也没什么事可做。

[soʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . ” -

so	come	down	to	have	a	look	at	'	em	.	”	117
所以	来	向下	到	有	一个	看	在	-	呃	.	”	-

所以，快来看看吧。”117

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [nɪr] [əˈbaʊt] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [truːps] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [tɔːrd]

“	Is	it	generally	known	near	about	where	you	live	that	troops	are	marching	toward
”	是	它	一般来说	已知	靠近	关于	在哪里	你	居住	那	军队	是	行军	朝向

[ðə; ði][fɔːrt] ? ”

the	fort	?	”
这	堡	?	”

“在你居住的附近，人们普遍知道军队正在向要塞进军吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] .

“	I	don't	think	so	,	sir	.
”	我	不	思考	所以	,	先生	.

“我不这么认为，先生。”

['saɪmən] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['træpər] , [toʊld] ['fɑːðər] ,

Simon	York	,	a	trapper	,	told	father	,
西蒙	约克	,	一个	捕兽人	,	讲述	父亲	,

捕兽人西蒙·约克告诉父亲：

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spoʊkən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	it	was	agreed	between	them	that	nothing	should	be	spoken	about	it
和	它	曾是	同意	之间	他们	那	没有什么	应该	是	说	关于	它

[lest] [ðə; ði] [nuːz] [get] [aʊt] . ”

lest	the	news	get	out	.	”
免得	这	消息	得到	出去	.	”

他们之间达成共识，对此事保持沉默，以免消息走漏风声。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['soʊldʒərz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [naʊ] ? ”

“	Do	you	know	how	many	soldiers	there	are	in	the	fort	now	?	”
”	做	你	知道	如何	许多	士兵	那里	是	在	这	堡	现在	?	”

你知道现在堡垒里有多少士兵吗?

“ [nɪr] [əˈbaʊt] ['fɪfti] , [sɜːr] . ”

“	Near	about	fifty	,	sir	.	”
”	靠近	关于	五十	,	先生	.	”

“差不多五十个，先生。”

“ [hɑːrk][juː; jʊ] , [læd] ,

“	Hark	you	,	lad	,
”	听着	你	,	小伙子	,

“听着，小伙子，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['maɪndɪd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [streɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [əˈgenst]

are	you	minded	to	do	a	service	for	those	who	would	strike	a	blow	against
是	你	有思想	到	做	一个	服务	为了	那些	WHO	会	罢工	一个	吹	反对

[ðə; ði] [kɪŋ] ? ”

the	king	?	”
这	国王	?	”

你愿意为那些想要反抗国王的人效力吗?

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈd] [meɪk] [aʊt]

“	I	suppose	that	would	depend	on	what	it	was	,	an	'	how	much	I'd	make	out
”	我	认为	那	会	依赖	在	什么	它	曾是	,	一个	-	如何	很多	ID	制作	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

“我想这取决于它是什么，以及我能从中赚多少钱。”

" ['neɪθn] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .
" **Nathan** **replied** **cautiously** **.**
" 内森 回复 谨慎地 .

内森谨慎地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]
" **Then** **you** **are** **not** **of** **the** **mind** **to** **do** **anything** **toward** **establishing** **the**
" 然后 你 是 不是 的 这 头脑 到 做 任何事物 朝向 建立 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens]
independence **of** **the** **colonies** **—** **it** **is** **simply** **a** **question** **of** **shillings** **and** **pence**
独立 的 这 殖民地 — 它 是 简单地 一个 问题 的 先令 和 便士
? " -
? **"** **118**
? " -

"那么，你们根本无意为建立殖民地的独立做任何事——这仅仅是钱的问题吗？"118

" [wel] , [sɜːr] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['neɪθn] [rɪ'plaɪd] , ['groʊɪŋ] [kən'fjuːzd] .
" **Well** **,** **sir** **,** **perhaps** **it** **is** **something** **like** **that** **,** **"** **Nathan** **replied** **,** **growing** **confused** **.**
" 出色地 , 先生 , 也许 它 是 某物 喜欢 那 , " 内森 回复 , 生长 使困惑 .

"嗯，先生，或许是这样吧。"内森困惑地回答道。

" ['fɑːðər] [θɪŋks] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm]['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['leksɪŋtən] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
" **Father** **thinks** **since** **the** **news** **came** **from** **Concord** **and** **Lexington** **that** **all** **the**
" 父亲 思考 自从 这 消息 来了 从 和睦 和 列克星敦 那 全部 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['met(ə)l] ;
provincials **ought** **to** **turn** **to** **and** **show** **their** **mettle** **;**
省级 应该 到 转动 到 和 展示 他们的 气概 ;

"父亲认为，既然康科德和列克星顿传来了消息，所有外省人都应该团结起来，展现他们的勇气；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [baɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [peɪ] [gʊd] ['praɪsɪz]
but **mother** **says** **so** **long** **as** **the** **king's** **troops** **buy** **truck** **and** **pay** **good** **prices**
但 母亲 说道 所以 长的 作为 这 国王的 军队 买 卡车 和 支付 好的 价格
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

但母亲说，只要国王的军队购买卡车并支付合理的价格，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [aʊt] [ʌv; əv]
it **is** **our** **business** **to** **see** **that** **we** **don't** **take** **the** **bread** **and** **butter** **out** **of**
它 是 我们的 商业 到 看 那 我们 不 拿 这 面包 和 黄油 出去 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maʊðz] . "
our **own** **mouths** **.** **"**
我们的 自己的 嘴 . "

我们有责任确保自己不会失去赖以生存的资源。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [jɔːrz] [ɪz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['haʊshoʊld] ,
" **I** **understand** **;** **yours** **is** **what** **might** **be** **called** **a** **divided** **household** **,**
" 我 理解 ; 你的 是 什么 可能 是 称为 一个 分割 家庭 ,

"我明白；你们家可以说是一个分裂的家庭。"

" [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **and** **Colonel** **Allen** **looked** **around** **with** **a** **smile** **at** **his** **companions** **.**
" 和 上校 艾伦 看起来 大约 和 一个 微笑 在 他的 同伴 .

艾伦上校笑着环顾四周，看着他的同伴们。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ;
" **I** **guess** **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **by** **that** **,** **sir** **;**
" 我 猜测 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 那 , 先生 ;

"先生，我不太明白您这话的意思；

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

but	things	our	way	are	about	as	I	have	told	you	.
但	事物	我们的	方式	是	关于	作为	我	有	讲述	你	.

但事情的发展正如我之前告诉你的那样。

" ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ðʌs] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

"	Corporal	'	Lige	glowered	at	the	boy	who	thus	unblushingly	announced	that	he
"	下士	-	lige	怒目而视	在	这	男生	WHO	因此	毫不羞愧地	宣布	那	他

['meʒərd] [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][baɪ][ɪts]['væljuː][ɪn] ['mʌni] ,

measured	his	patriotism	by	its	value	in	money	,
测量	他的	爱国主义	经过	它是	价值	在	钱	,

"下士莱格怒视着那个男孩，男孩竟毫不羞愧地宣称，他衡量爱国主义的标准是金钱价值。"

[ænd; ənd]['aɪzək] ['wʌndɝd] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [soʊ] [jʌŋ] could119

and	Isaac	wondered	that	a	lad	so	young	could119
和	艾萨克	想知道	那	一个	小伙子	所以	年轻的	could119

艾萨克心想，这么小的孩子怎么能做到119

[tɔːk] [ðʌs] ['pɜːrtli] [tuː; tə][wʌn][æz; əz] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['iːθən] ['ælən] .

talk	thus	pertly	to	one	as	high	in	authority	as	was	Colonel	Ethan	Allen	.
讲话	因此	活泼地	到	一	作为	高的	在	权威	作为	曾是	上校	伊桑	艾伦	.

你竟敢用如此轻佻的语气跟像伊桑·艾伦上校这样位高权重的人说话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,

"	If	you	should	be	paid	six	shillings	,
"	如果	你	应该	是	有薪酬的	六	先令	,

"如果你应该得到六先令的报酬，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [kʌm]

would	you	be	willing	to	guide	one	of	these	gentlemen	into	the	fort	and	come
会	你	是	愿意的	到	指导	一	的	这些	先生们	进入	这	堡	和	来

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [maɪt] [ðen] [biː; bi] ['steɪʃənd] ? "

back	with	him	to	where	our	troops	might	then	be	stationed	?	"
后退	和	他	到	在哪里	我们的	军队	可能	然后	是	驻	?	"

你愿意引导其中一位先生进入堡垒，然后陪他一起回到我军可能驻扎的地方吗?

" [wɪtʃ] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ?

"	Which	one	wants	to	go	?
"	哪个	一	想要	到	去	?

"谁想去？"

" ['neɪθn] [æskt] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .

"	Nathan	asked	,	not	intending	to	commit	himself	until	the	full	details	were	given	.
"	内森	问	,	不是	意图	到	犯罪	他自己	直到	这	满的	细节	是	给定	.

内森问道，他并不打算在了解全部细节之前做出承诺。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] ['mæstər] [felps] ,

"	This	gentleman	,	"	and	Colonel	Allen	pointed	toward	Master	Phelps	,
"	这	绅士	,	"	和	上校	艾伦	尖	朝向	掌握	菲尔普斯	,

"这位先生，"艾伦上校指着菲尔普斯少校说道。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] [ə'sembli] .

one	of	the	Committee	from	the	Connecticut	Assembly	.
一	的	这	委员会	从	这	康涅狄格州	集会	.

康涅狄格州议会委员会成员之一。

['neɪθn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

Nathan	looked	at	him	critically	a	moment	,	and	then	asked	,
内森	看起来	在	他	关键	一个	片刻	,	和	然后	问	,

内森审视地看了他一会儿，然后问道：

[æz; əz] [ɪf] [sə'spɪʃəs] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ['siːkrət][frʌm; frəm]

as	if	suspicious	some	portion	of	the	plan	was	being	kept	secret	from
作为	如果	可疑的	一些	部分	的	这	计划	曾是	存在	保留	秘密	从

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

仿佛怀疑计划的某些部分对他有所隐瞒：

" [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] - ? "

"	Does	he	want	to	see	Captain	Delaplace	?	"
"	做	他	想	到	看	队长	-	?	"

"他想见德拉普拉斯上尉吗？"

" [hiː; hi] ['sɪmpli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][fɔːrt] ,

"	He	simply	wishes	to	view	the	fort	,
"	他	简单地	愿望	到	看法	这	堡	,

他只是想参观一下这座堡垒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː]

and	it	would	be	necessary	you	should	pretend	he	was	a	neighbor	who
和	它	会	是	必要的	你	应该	假装	他	曾是	一个	邻居	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . " -

had	come	with	no	other	motive	than	that	of	curiosity	.	"	120
有	来	和	不	其他	动机	比	那	的	好奇心	.	"	-

你必须假装他是一位邻居，来此只是出于好奇。"120

" [juː; jʊ] ['kudnt] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɔːf][fɔːr; fər] ['eni] ['neɪbər] [ʌv; əv][aʊərn] . "

"	You	couldn't	pass	him	off	for	any	neighbor	of	our'n	.	"
"	你	不能	经过	他	离开	为了	任何	邻居	的	我们的	.	"

"你不可能把他冒充成我们这儿的任何一个邻居。"

" [waɪ] [nɑːt] ? " "

"	Why	not	?	"	"
"	为什么	不是	?	"	"

"为什么不呢？"

- [kɔːz] ['hiːz] [drest] [tuː] [faɪn] ,

'	Cause	he's	dressed	too	fine	,
-	原因	他是	穿着	也	美好的	,

因为他穿得太体面了，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [peɪl] [ðæt] ['ɛniˌbɑːdid] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] - [raʊnd] [hɪr] . "

an	'	his	face	is	so	pale	that	anybody'd	know	he	didn't	live	'	round	here	.	"
一个	-	他的	脸	是	所以	苍白	那	任何人都会	知道	他	没有	居住	-	圆形的	这里	.	"

他的脸色苍白得一看就知道他不是本地人。

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [tʃeɪndʒd] , " ['mæstər] [felps] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	All	that	may	be	readily	changed	,	"	Master	Phelps	interrupted	.
"	全部	那	可能	是	容易	已更改	,	"	掌握	菲尔普斯	中断	.

"所有这些都可能轻易改变，"菲尔普斯大师打断道。

" [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['nɪrli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nebəz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	I'll	promise	to	look	so	nearly	like	one	of	your	neighbors	that	there	shall	be
"	患病的	承诺	到	看	所以	几乎	喜欢	一	的	你的	邻居	那	那里	将	是

[noʊ] ['kwestʃən] [reɪzd] . "

no	question	raised	.	"
不	问题	提高	.	"

"我保证我会长得和你们的邻居非常相似，这样就不会有人问起我是谁了。"

" [wen] [duː][aɪ][get][ðə; ði][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ?

"	When	do	I	get	the	six	shillings	?
"	什么时候	做	我	得到	这	六	先令	?

"我什么时候能拿到这六先令？"

" ['neɪθn] [æskt] .
" **Nathan asked .**
" 内森 问 .

"内森问道。"

" ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrk] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['mæstər]
" **After you have performed the work faithfully to the extent of bringing Master**
" 后 你 有 执行 这 工作 忠实 到 这 程度 的 带来 掌握
[felps] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Phelps back to me ,
菲尔普斯 后退 到 我 ,

"在你忠实地完成任务，把菲尔普斯大师带回我身边之后，

" ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [rɪ'plaɪd] , [naʊ] ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] .
" **Colonel Allen replied , now speaking quite sharply .**
" 上校 艾伦 回复 , 现在 请讲 相当 尖锐地 .

艾伦上校回答道，语气变得严厉起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" **It would be a serious matter indeed if you were to betray him to the**
" 它 会 是 一个 严肃的 事情 的确 如果 你 是 到 背叛 他 到 这
['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
commandant of the fort ,
指挥官 的 这 堡 ,

"如果你把他出卖给堡垒的指挥官，那可就真的是一件非常严重的事情了。"

[ɔːr] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd] . "
or indicate that this body of men are near at hand . "
或者 表明 那 这 身体 的 男人 是 靠近 在 手 . "

或者表明这支队伍就在附近。"

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪl] [ɜːrn] - [ɪm] . -
" **If I take the six shillings , I'll earn ' em . 121**
" 如果 我 拿 这 六 先令 , 患病的 赚 - 呃 . -

"如果我拿走这六先令，我就能赚到它们。"121

[ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wer] [juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər] , [nɔːr] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] - [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt]
It's none of my business where you folks are , nor what's goin ' on ' round the fort
它是 没有任何 的 我的 商业 在哪里 你 各位 是 , 也不 是什么 去 - 在 - 圆形的 这 堡
;
;
;

你们在哪儿，堡垒周围发生什么事，都与我无关；

[ɔːl][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ɪz][ðə; ði] [kæʃ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] . "
all I'm looking after is the cash I can make . "
全部 我是 寻找 后 是 这 现金 我 能 制作 . "

我只关心能赚多少钱。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ? "
" **Will you undertake the task ? "**
" 将要 你 承担 这 任务 ? "

你愿意接受这项任务吗?

" [jes] , " ['neɪθn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
" **Yes , " Nathan replied , and then , as if a sudden thought had come to**
" 是的 , " 内森 回复 , 和 然后 , 作为 如果 一个 突然 想法 有 来 到
[hɪm; ɪm] , ['ædɪd] :
him , added :
他 , 额外 :

"是的，"内森回答道，然后仿佛突然想到了什么，又补充道：

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [tuː] . ”

“	I	will	if	this	boy	goes	along	too	.	”
”	我	将要	如果	这	男生	去	沿着	也	.	”

“如果这个男孩也一起去，我就去。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

“	Is	he	a	friend	of	yours	?	”
”	是	他	一个	朋友	的	你的	?	”

“他是你的朋友吗？”

“ [aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] [soʊ] , - [kɔːz] [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ;

“	I	don't	s'pose	so	,	'	cause	I	never	saw	him	before	;
”	我	不	假设	所以	,	-	原因	我	绝不	锯	他	前	;

“我想应该不是这样，因为我以前从没见过他；

[bʌt; bət] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['poʊki] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

but	it's	goin	'	to	be	mighty	pokey	all	alone	with	a	man	like	him	,
但	它是	去	-	到	是	强大的	狱	全部	独自的	和	一个	男人	喜欢	他	,

但和他这样的人单独待在一起会非常难熬。

” [ænd; ənd] ['neɪθn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mæstər] [felps] .

”	and	Nathan	pointed	to	Master	Phelps	.
”	和	内森	尖	到	掌握	菲尔普斯	.

内森指着菲尔普斯大师。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sə'luːtid] , [ðʌs] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]

At	this	point	Corporal	'	Lige	stepped	forward	and	saluted	,	thus	attracting	the
在	这	观点	下士	-	lige	步	向前	和	敬礼	,	因此	吸引	这

['kɜ·ːnəlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

colonel's	attention	,
上校的	注意力	,

这时，下士“莱格”上前敬礼，引起了上校的注意。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət]

after	which	he	motioned	toward	the	outside	as	if	to	ask	for	a	private
后	哪个	他	示意	朝向	这	外部	作为	如果	到	问	为了	一个	私人的

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

随后他朝外面做了个手势，好像要单独面谈。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [hʌt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] ['neɪθn] [lʊkt]

The	colonel	immediately	left	the	hut	,	followed	by	the	corporal	,	and	Nathan	looked
这	上校	立即地	左边	这	小屋	,	随后	经过	这	下士	,	和	内森	看起来

['æftər][ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] ,

after	them	suspiciously	,
后	他们	可疑地	,

上校立即离开了小屋，下士紧随其后，内森狐疑地看着他们离开。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['aɪzək] : -

whispering	to	Isaac	:	122
耳语	到	艾萨克	:	-

对以撒耳语：122

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊ̯z] [ðæt] [oʊld] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['soʊldʒər][ɪz][ʌp][tuː; tə] ?

“	Now	,	what	do	you	s'pose	that	old	imitation	soldier	is	up	to	?
”	现在	,	什么	做	你	假设	那	老的	模仿	士兵	是	向上	到	?

“那么，你觉得那个老冒牌士兵在搞什么鬼呢？”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

He	mustn't	try	to	get	the	best	of	me	.	”
他	不得	尝试	到	得到	这	最好的	的	我	.	”

他别想占我便宜。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæts] [rɔːŋ] , - [kɔːz] ['hiːz] [æn; ən]
“ You needn't be afraid Corporal ' Lige will do anything that's wrong , ' cause he's an
” 你 不必 是 害怕的 下士 - lige 将要 做 任何事物 那就是 错误的 , - 原因 他是 一个
['ɑːnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

“你不必担心列奇下士会做错事，因为他是个诚实的人。”

[æn; ən] - [noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] . ”
an ' no imitation of a soldier ; but a true one . ”
一个 - 不 模仿 的 一个 士兵 ; 但 一个 真的 一 . ”

不是模仿士兵，而是真正的士兵。

“ [aɪ] [eint] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ;
“ I ain't so certain about all that ;
” 我 不是 所以 肯定 关于 全部 那 ;

“我对这一切并不太确定；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
but you seem to have a pretty good idea of him ,
但 你 似乎 到 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 他 ,

但你似乎对他相当了解。

[soʊ] [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [hæf] - [wei] ['diːsnt] ['æftər] [ɔːl] .
so perhaps he is half - way decent after all .
所以 也许 他 是 一半 - 方式 体面的 后 全部 .

所以，或许他其实还算不错。

” [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] ,
” At his point the old soldier and the colonel returned ,
” 在 他的 观点 这 老的 士兵 和 这 上校 返回 ,

“这时，老兵和上校回来了。”

[ðə; ði] ['lætər] ['seɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [wʌns] [mɔːr] :
the latter saying when he was inside the hut once more :
这 后者 说 什么时候 他 曾是 里面 这 小屋 一次 更多的 :

后者再次进入小屋后说道：

“ [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] ['mæstər] [felps] ,
“ In order that you may have no lack of company I propose that Master Phelps ,
” 在 命令 那 你 可能 有 不 缺少 的 公司 我 提出 那 掌握 菲尔普斯 ,

“为了不让您感到孤单，我建议菲尔普斯先生……”

['kɔːrpərəl] ['wɔtkinz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [ɔːl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
Corporal Watkins , and the lad all go with you . ”
下士 沃特金斯 , 和 这 小伙子全部 去 和 你 . ”

沃特金斯下士和那小子都跟你一起走。

“ [huːz] ['wɔtkinz] ?
“ Who's Watkins ?
” 谁是 沃特金斯 ?

“沃特金斯是谁？”

” ['neɪθn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['aɪzək] .
” Nathan whispered to Isaac .
” 内森 低声说道 到 艾萨克 .

内森低声对艾萨克说。

“ [waɪ] , [ðæts] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ” -
“ Why , that's Corporal ' Lige , of course . ” 123
” 为什么 , 那就是 下士 - lige , 的 课程 . ” -

“哦，那当然是列奇下士了。”123

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪkɪn] - [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [weɪ] . ”

“	I	knew	he	was	stickin	'	his	nose	into	it	some	way	.	”
”	我	知道	他	曾是	粘	-	他的	鼻子	进入	它	一些	方式	.	”

“我知道他肯定会插手这件事。”

“ [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

“	You'll	be	glad	to	have	him	,
”	你会	是	高兴的	到	有	他	,

“你会很高兴有他加入的。”

- [kɔːz] ['hiːz][dʒest][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['æftər][juː; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] .

'	cause	he's	jest	as	good	as	he	can	be	after	you	get	acquainted	.
-	原因	他是	笑话	作为	好的	作为	他	能	是	后	你	得到	熟人	.

因为熟悉之后，他已经尽力做到最好了。

” ['neɪθn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ə'brʌptli] :

”	Nathan	remained	silent	a	few	seconds	,	and	then	asked	abruptly	:
”	内森	剩余	沉默的	一个	很少	秒	,	和	然后	问	突然	:

内森沉默了几秒钟，然后突然问道：

“ [wen] [dʌz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ”

“	When	does	the	crowd	want	to	go	?	”
”	什么时候	做	这	人群	想	到	去	?	”

“观众什么时候想走？”

“ [æt; ət][wʌns] .

“	At	once	.
”	在	一次	.

“立刻。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] . ”

It	should	be	possible	to	visit	the	fort	before	sunset	.	”
它	应该	是	可能的	到	访问	这	堡	前	日落	.	”

日落前应该可以参观这座堡垒。

“ [wel] , [ðæts] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] ,

“	Well	,	that's	accordin	'	to	how	fast	they	can	walk	;	but	if	they	start	,
”	出色地	,	那就是	根据	-	到	如何	快速地	他们	能	走	;	但	如果	他们	开始	,

“嗯，这取决于他们走路的速度；但如果他们开始走，

[æn; ən] - [dəunt][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm] ,

an	'	don't	get	there	in	time	,
一个	-	不	得到	那里	在	时间	,

而且没能及时赶到，

- [kiːp] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃægrɪn] - [mə'rɛn] [wɒts] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] .

father'll	keep	them	overnight	without	chargin	'	more'n	what's	right	for	the	lodgings	.
-	保持	他们	过夜	没有	充电	-	更多	是什么	正确的	为了	这	住宿	.

”

”

父亲会让他们留宿一晚，而且不会收取超过合理住宿费用的费用。

“ ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ,

“	Very	well	;	you	may	make	ready	to	set	out	immediately	,
”	非常	出色地	;	你	可能	制作	准备好	到	放	出去	立即地	,

“很好，你们可以立即准备出发了。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [juː; jʊ] . ”

and	when	you	have	returned	the	money	shall	be	paid	you	.	”
和	什么时候	你	有	返回	这	钱	将	是	有薪酬的	你	.	”

等你还清债务后，我们会把钱付给你。

“ [aɪm] ['redi] [naʊ] . ”
“ I'm ready now . ”
” 我是 准备好 现在 . ”

“我现在准备好了。”

“ ['mæstər] [felps] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] moments124
“ Master Phelps will need a few moments124
” 掌握 菲尔普斯 将要 需要 一个 很少 moments124

“菲尔普斯大师需要一点时间124

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
in which to prepare himself for the journey ,
在 哪个 到 准备 他自己 为了 这 旅行 ,

为了做好旅程准备，

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæv; həv] [sʌm; səm]
and I doubt not but that the corporal and his comrade have some
和 我 怀疑 不是 但 那 这 下士 和 他的 同志 有 一些
[bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
belongings which they will want to take with them .
财物 哪个 他们 将要 想 到 拿 和 他们 .

我毫不怀疑，这名下士和他的战友有一些他们想要带走的物品。

[rɪ'meɪn] [juː; jʊ] [hɪr] , [læd] ,
Remain you here , lad ,
保持 你 这里 , 小伙子 ,

你就待在这里吧，孩子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
until the others have made all necessary preparations and are in condition for
直到 这 其他的 有 制成 全部 必要的 准备工作 和 是 在 状况 为了
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 .

直到其他人做好一切必要的准备，并且身体状况适合启程为止。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪtʃ] ['neɪθn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel] [ˌdɪsə'beɪ] ;
” This was a command which Nathan could not well disobey ;
” 这 曾是 一个 命令 哪个 内森 可以 不是 出色地 违 ;

“这是内森无法违抗的命令；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] ['aɪzək] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,
but he looked toward Isaac while the latter was hurried away by Corporal ' Lige ,
但 他 看起来 朝向 艾萨克 尽管 这 后者 曾是 慌忙 离开 经过 下士 - lige ,

但他看向艾萨克，而艾萨克则被下士“莱格”匆匆带走。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jet] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as if there were yet other questions concerning this project which he
作为 如果 那里 是 然而 其他 问题 有关 这 项目 哪个 他
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] .
would like to ask .
会 喜欢 到 问 .

仿佛他还想就这个项目提出其他问题。

“ [dəunt] [tɜːrn] [bæk] , [læd] ,
“ Don't turn back , lad ,
” 不 转动 后退 , 小伙子 ,

“别回头，孩子。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɹoʊtəˌʒeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
” the old soldier said when his protégé made a move as if to return .
” 这 老的 士兵 说 什么时候 他的 门徒 制成 一个 移动 作为 如果 到 返回 .

“老兵说着，看到他的门徒似乎要返回去。

“ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [taɪm] [lɔːst] ,
“ There's to be no time lost ,
“ 有 到 是 不 时间 丢失的 ,

“不能浪费时间”，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [wʌns] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] . ”
and you'll have good opportunity for talking once we're on the road . ”
和 你会 有 好的 机会 为了 说 一次 是 在 这 路 . ”

一旦我们上路，你就会有很好的交谈机会。”

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [sent] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
“ How did it happen the colonel sent you and me ?
“ 如何 做过 它 发生 这 上校 发送 你 和 我 ?

“上校怎么会派你和我来呢？”

” ['aɪzək] [æskt] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] were125
” Isaac asked when the two were125
” 艾萨克 问 什么时候 这 二 were125

艾萨克问两人何时125岁

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvər'hɜːrd] .
so far from headquarters that his words could not be overheard .
所以 远的 从 总部 那 他的 字 可以 不是 是 无意中听到 .

离总部很远，他的话不可能被别人听到。

“ [ðæts] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɪnt][aɪ] [geɪv] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['skɪnflɪnt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
“ That's owing to the hint I gave Colonel Allen when that young skinflint made his
“ 那就是 欠款 到 这 暗示 我 给予 上校 艾伦 什么时候 那 年轻的 吝啬鬼 制成 他的
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“这要归功于我给艾伦上校的暗示，当时那个吝啬鬼发表了那番言论。”

[ə; eɪ] [læd] [huː] [wəʊnt] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] - [twɪkst][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
A lad who won't take sides in this matter ' twixt the colonies and the king ,
一个 小伙子 WHO 惯于 拿 侧面 在 这 事情 - 中间 这 殖民地 和 这 国王 ,

一个不愿在殖民地和国王之间选边站队的年轻人

[bʌt; bət][hoʊldz][aʊt][fɔːr; fər] [wət'evər] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən][get] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
but holds out for whatever money he can get , is not to be trusted ,
但 持有 出去 为了 任何 钱 他 能 得到 , 是 不是 到 是 可信 ,

但他为了得到任何钱都斤斤计较，这种人不可信赖。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - .
accordin ' to my way of thinkin ' .
根据 - 到 我的 方式 的 思考 - .

依我之见。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [hɪm'self] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ,
While he was settin ' himself down for a cold - blooded ,
尽管 他 曾是 塞廷 - 他自己 向下 为了 一个 寒冷的 - 血腥 ,

当他坐下来准备进行一场冷血的.....

[kloʊz] - ['fɪstɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][wʌn][soʊ]
close - fisted specimen of humanity such as you wouldn't look for in one so
关闭 - 拳交 标本 的 人类 这样的 作为 你 不会 看 为了 在 一 所以
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

一个如此吝啬的人，你绝对想不到这么年轻的人会是这样。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [kept] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	made	up	my	mind	that	there	had	best	be	a	sharp	watch	kept	of	him	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	那里	有	最好的	是	一个	锋利的	手表	保留	的	他	,

我下定决心要严密监视他。

[els] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [drɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌpˈset] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]

else	a	word	or	two	might	be	dropped	at	the	fort	which	would	upset	all	our
别的	一个	单词	或者	二	可能	是	掉落	在	这	堡	哪个	会	沮丧的	全部	我们的

[plænz] . ”

plans	.	”
计划	.	”

否则，堡垒里可能会有人透露一两句话，打乱我们所有的计划。”

“ [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['kɜːrn(ə)l] ['æləns] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Do	you	believe	he	would	take	Colonel	Allen's	money	and	then	betray	him	?	”
“	做	你	相信	他	会	拿	上校	艾伦的	钱	和	然后	背叛	他	?	”

“你认为他会拿了艾伦上校的钱然后背叛他吗？”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ə; eɪ] [læd] [huː] [wʊd] ['hæg(ə)l] [fɔːr; fər] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]

“	I	am	certain	a	lad	who	would	haggle	for	six	shillings	under	such	circumstances
“	我	是	肯定	一个	小伙子	WHO	会	讨价还价	为了	六	先令	在下面	这样的	情况

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [sel] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [mæn] who126

as	this	would	sell	out	to	the	next	man	who126
作为	这	会	卖	出去	到	这	下一个	男人	who126

“我确信，在这种情况下，一个愿意为六先令讨价还价的小伙子，肯定会把东西卖给下一个愿意出卖他的人。126

['ɔːfərd] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

offered	half	as	much	more	,
提供	一半	作为	很多	更多的	,

价格只有原来的一半

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ['æftər] [aɪ'd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] . ”

and	the	colonel	was	of	the	same	mind	after	I'd	mentioned	the	matter	.	”
和	这	上校	曾是	的	这	相同的	头脑	后	ID	提及	这	事情	.	”

我提起这件事后，上校也持同样的看法。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] . ”

“	I	don't	see	why	I	should	go	.	”
“	我	不	看	为什么	我	应该	去	.	”

“我不明白我为什么要去。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ?

“	Don't	you	want	to	?
“	不	你	想	到	?

你不想吗？

” [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	the	corporal	asked	in	surprise	.
”	这	下士	问	在	惊喜	.

“下士惊讶地问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] ;

“	Of	course	it	would	be	more	pleasant	than	marching	with	the	troops	;
“	的	课程	它	会	是	更多的	令人愉快的	比	行军	和	这	军队	;

“当然，这比和部队一起行军要愉快得多；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] . ”

but	still	I	can't	understand	what	good	it	is	possible	for	me	to	do	.	”
但	仍然	我	不能	理解	什么	好的	它	是	可能的	为了	我	到	做	.	”

但我仍然不明白我能做些什么好事。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] ;
“ I don't reckon you will be of any service ;
“ 我 不 估计 你 将要 是 的 任何 服务 ;

“我认为你帮不上什么忙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but the boy had taken a notion to have you with him ,
但 这 男生 有 已采取 一个 概念 到 有 你 和 他 ,

但那男孩却一心想把你带在身边。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][maɪ] [ɔːr] [ɪn] ,
so it seemed like a good chance for me to put my oar in ,
所以 它 似乎 喜欢 一个 好的 机会 为了 我 到 放 我的 桨 在 ,

所以我觉得这是个让我插手的好机会。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]
and between the two of us I reckon he won't have much show of playing
和 之间 这 二 的 我们 我 估计 他 惯于 有 很多 展示 的 玩耍
['dʌb(ə)l] .
double .
双倍的 .

依我看，他不会轻易露出两面三刀的真面目。

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd]['aɪzək][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər]
” In a very few seconds the corporal and Isaac had made their
” 在 一个 非常 很少 秒 这 下士 和 艾萨克 有 制成 他们的
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
preparations for the journey ,
准备工作 为了 这 旅行 ,

“短短几秒钟，下士和艾萨克就做好了出发的准备。”

[wɪtʃ] ['sɪmpli] [kən'sistid] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] surprise127
which simply consisted in gathering up all their belongings , much to the surprise127
哪个 简单地 由……组成 在 采集 向上全部 他们的 财物 , 很多 到 这 surprise127

结果，他们只是收拾好所有行李，这让他们大吃一惊[127]。

[ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [huː] ['kwestʃənd] ['weðər] ,
of the lad , who questioned whether ,
的 这 小伙子 , WHO 被质问 无论 ,

那个男孩质疑道：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
if they were to go to the fort apparently from motives of curiosity ,
如果 他们 是 到 去 到 这 堡 显然 从 动机 的 好奇心 ,

如果他们显然是出于好奇心才去参观堡垒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] ['kærid] ['mʌskɪt] .
it was well they carried muskets .
它 曾是 出色地 他们 携带 滑膛枪 .

幸好他们携带了火枪。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðɪs] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] ;
“ If it seems necessary we can leave them where this boy lives ;
“ 如果 它 似乎 必要的 我们 能 离开 他们 在哪里 这 男生 生活 ;

“如果有必要的话，我们可以把他们留在这个男孩居住的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [els] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [ə'lɔːŋ]
but it is certain we cannot depend on any one else bringing our luggage along
但 它 是 肯定 我们 不能 依赖 在 任何 一 别的 带来 我们的 行李 沿着
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

但可以肯定的是，我们不能指望别人帮我们携带行李。

[soʊ] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [oʊn] , [læd] , [æn; ən] - [ðen] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [wer'evər] [wiː; wi] [stɑːp] .

so	take	what	we	own	,	lad	,	an	-	then	be	at	home	wherever	we	stop	.
所以	拿	什么	我们	自己的	,	小伙子	,	一个	-	然后	是	在	家	无论	我们	停止	.

所以，孩子，带上我们所有的东西，无论我们走到哪里，都能感到自在。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ðeɪ] [faʊnd] ['mæstər] [felps] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]

"	When	the	two	returned	to	headquarters	they	found	Master	Phelps	awaiting	their
"	什么时候	这	二	返回	到	总部	他们	成立	掌握	菲尔普斯	等待中	他们的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“当两人返回总部时，发现菲尔普斯大师正在等他们。”

[ænd; ənd] ['neɪθn] [kept] [kloʊz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

and	Nathan	kept	close	and	suspicious	watch	upon	each	person	and	everything
和	内森	保留	关闭	和	可疑的	手表	之上	每个	人	和	一切

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

within	his	range	of	vision	.
之内	他的	范围	的	想象	.

内森密切而警惕地观察着他视线范围内的每一个人和每一件事。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

The	messenger	from	the	General	Assembly	had	made	a	very	decided	change	in
这	信使	从	这	一般的	集会	有	制成	一个	非常	决定	改变	在

[hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

his	personal	appearance	,
他的	个人的	外貌	,

大会的使者在个人形象上发生了非常明显的改变。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['fiːlɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm]

and	Isaac	was	forced	to	look	twice	before	feeling	positive	this	was	the	same
和	艾萨克	曾是	强制	到	看	两次	前	感觉	积极的	这	曾是	这	相同的

['mæstər] [felps] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] . -

Master	Phelps	whom	he	had	seen	a	few	moments	before	.	128
掌握	菲尔普斯	谁	他	有	已见	一个	很少	时刻	前	.	-

艾萨克不得不仔细看了两遍才确信，眼前这个人就是他几分钟前见到的那位菲尔普斯大师。[128]

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] ['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ,

Now	he	was	clad	after	the	fashion	of	a	farmer	,
现在	他	曾是	覆膜	后	这	时尚	的	一个	农民	,

现在他一身农夫的装束，

[ɪn] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	garments	which	he	had	probably	borrowed	from	some	member	of	the
在	服装	哪个	他	有	大概	借来的	从	一些	成员	的	这

[truːp] ;

troop	;
部队	;

他身上的衣服很可能是从部队里的某个人那里借来的；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɜːrti] ,

his	face	was	browned	and	soiled	,	while	his	hands	were	exceedingly	dirty	,
他的	脸	曾是	棕色	和	脏的	,	尽管	他的	双手	是	非常	肮脏的	,

他的脸又黑又脏，双手也脏得厉害。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['neɪθn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt]

and	even	Nathan	must	have	been	satisfied	that	the	commandant	of	the	fort
和	甚至	内森	必须	有	到过	使满意	那	这	指挥官	的	这	堡

[wʊd] [nɑːt] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪtər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] .

would	not	see	in	this	visitor	other	than	he	professed	to	be	.
会	不是	看	在	这	游客	其他	比	他	声称	到	是	.

甚至连内森也一定确信，堡垒的指挥官不会对这位访客产生任何怀疑，他所声称的就是真实的访客。

“ [ɪf] [ðæt] [læd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔːr] [sens] ['hiːd] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	If	that	lad	had	a	trifle	more	sense	he'd	understand	there	wasn't	anything	to
”	如果	那	小伙子	有	一个	琐事	更多的	感觉	他会	理解	那里	不是	任何事物	到

[biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

be	gained	by	deceiving	him	,
是	获得	经过	欺骗	他	,

“如果那小子稍微有点脑子，就会明白欺骗他没有任何好处。”

” [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['aɪzək] ;

”	the	corporal	said	in	a	low	tone	to	Isaac	;
”	这	下士	说	在	一个	低的	语气	到	艾萨克	;

“下士低声对艾萨克说；

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] [hiː; hi] [θɪŋks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ə'genst]

“	but	he's	so	self	-	opinionated	he	thinks	everybody	is	plotting	mischief	against
”	但	他是	所以	自己	-	自以为是	他	思考	大家	是	绘制	恶作剧	反对

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“但他太自负了，认为每个人都在密谋陷害他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(Corporal 'Lige's Recruit A Story of Crown)

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][laɪk][hɪm; ɪm]['veri] [wel] , ” ['aɪzək] ['ventʃərd] [tuː; tə][seɪ] ,
“ You don't seem to like him very well , ” Isaac ventured to say ,
“ 你 不 似乎 到 喜欢 他 非常 出色地 , ” 艾萨克 冒险 到 说 ,

“你好像不太喜欢他，”艾萨克试探性地说道。

[ænd; ənd]['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [rɪ'plaɪd] [ɪm'fætɪkli] :
and Corporal ' Lige replied emphatically :
和 下士 - lige 回复 强调地 :

下士“莱格”斩钉截铁地回答道：

“ ['niːðər] [duː][aɪ] . ”
“ Neither do I . ”
“ 两者都不 做 我 . ”

“我也没有。”

“ [ðen] [ən'les] [hiː; hi][æn; ən] - [aɪ][goʊ][ɔːf][baɪ] [ɑːr'selvz] ,
“ Then unless he an ' I go off by ourselves ,
“ 然后 除非 他 一个 - 我 去 离开 经过 我们自己 ,

“除非我和他单独离开，

[aɪ][dəunt] ['rekən] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] pleasant129
I don't reckon this will be a very pleasant129
我 不 估计 这 将要 是 一个 非常 pleasant129

我觉得这不会是一件很愉快的事。

['dʒɜːrni] , ” ['aɪzək] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] ['neɪθn] ,
journey , ” Isaac said to himself as he thought of the corporal and Nathan ,
旅行 , ” 艾萨克 说 到 他自己 作为 他 想法 的 这 下士 和 内森 ,

“旅程，”艾萨克一边想着下士和内森，一边自言自语道。

[iːtʃ] [dɪs'trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
each distrusting and making complaint against the other .
每个 不信任 和 制作 抱怨 反对 这 其他 .

彼此猜忌，互相抱怨。

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Colonel Allen was determined there should be no delay in the setting out of this
上校 艾伦 曾是 决定 那里 应该 是 不 延迟 在 这 环境 出去 的 这
['spaɪɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
spying expedition ,
间谍活动 远征 ,

艾伦上校决心这次间谍行动的出发绝不能拖延。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] ['aɪzək] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and immediately the corporal and Isaac showed themselves he insisted that the
和 立即地 这 下士 和 艾萨克 显示 他们自己 他 坚持 那 这
['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
little party start without further loss of time .
小的 派对 开始 没有 更远 损失 的 时间 .

下士和艾萨克立刻现身，他坚持小队立即出发，不再耽搁时间。

[jʌŋ] ['biːmən] [æt; ət] [wʌns] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
Young Beman at once showed his preference as to a traveling companion ,
年轻的 贝曼 在 一次 显示 他的 偏爱 作为 到 一个 旅行 伴侣 ,

年轻的贝曼立刻表明了他心目中的旅伴人选。

[fɔːr; fər][hiː; hi][reɪndʒd] [hɪm'self] [baɪ] ['aɪzɪks] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [wʊd] [hæv; həv]

for	he	ranged	himself	by	Isaac's	side	,	and	when	the	corporal	would	have
为了	他	范围	他自己	经过	艾萨克的	边	,	和	什么时候	这	下士	会	有

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [sed] ['kɜːrtli] :

joined	them	,	said	curtly	:
加入	他们	,	说	简短地	:

因为他站在艾萨克身边，当下士要加入他们时，他简短地说：

“ [juːd] ['betər] [kiːp] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

“	You'd	better	keep	back	with	the	other	man	.
”	你会	更好的	保持	后退	和	这	其他	男人	.

你最好离另一个人远点。

[aɪ] [spoʊz]

I	s'pose
我	假设

我想

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,

I'll	have	to	lead	the	way	,
患病的	有	到	带领	这	方式	,

我得带头。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [straɪk] [ɔːf][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ðə; ði][pæθ] [eint] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɔːr]

and	when	we	strike	off	the	main	road	the	path	ain't	wide	enough	for	more
和	什么时候	我们	罢工	离开	这	主要的	路	这	小路	不是	宽的	足够的	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] . ”

than	two	.	”
比	二	.	”

当我们离开主路时，小路窄到只能容两个人通过。

“ [dəunt][ðə; ði] ['haɪweɪ] [liːd] [tuː; tə]['ʃɔrəm, 'ʃɔrˌhæm] ?

“	Don't	the	highway	lead	to	Shoreham	?
”	不	这	公路	带领	到	肖勒姆	?

“这条高速公路不是通往肖勒姆吗？”

” [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .

”	the	corporal	asked	suspiciously	.
”	这	下士	问	可疑地	.

“下士狐疑地问道。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [mə'rɛn] [fɔːr] [maɪlz] [baɪ] ['kʌtɪn] - [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ”

“	Yes	;	but	we	can	save	more'n	four	miles	by	cuttin	'	through	the	woods	,	”
”	是的	;	但	我们	能	节省	更多	四	英里	经过	切丁	-	通过	这	树林	,	”

[ænd; ənd] Nathan130

and	Nathan130
和	Nathan130

“是的；但是穿过树林可以节省不止四英里的路程，”Nathan130说道。

['hɜːrid] ['aɪzək][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [bəuθ][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz]

hurried	Isaac	on	as	a	means	both	of	putting	an	end	to	the	corporal's
慌忙	艾萨克	在	作为	一个	方法	两个都	的	推杆	一个	结尾	到	这	下士的

[in'kwaiəriz] ,

inquiries	,
查询	,

催促艾萨克快步走，既是为了结束下士的追问，也是为了让他尽快离开。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]['mæstər] [felps] .

and	forcing	him	to	join	Master	Phelps	.
和	强制	他	到	加入	掌握	菲尔普斯	.

并强迫他加入菲尔普斯大师的行列。

[wʌns] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] [jʌŋ] ['biːmən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

Once	the	journey	was	well	begun	young	Beman	presented	himself	in	a	more
一次	这	旅行	曾是	出色地	开始	年轻的	贝曼	呈现	他自己	在	一个	更多的

['feɪvərəbl] [laɪt] .

favorable	light	.
有利	光	.

旅程开始后，年轻的贝曼展现出了更讨人喜欢的一面。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [æz; əz][æn; ən] “ [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['soʊldʒər] ,

He	ceased	to	refer	to	the	corporal	as	an	“	imitation	soldier	,
他	停止	到	参考	到	这	下士	作为	一个	“	模仿	士兵	,

他不再称这名下士为“冒牌士兵”，

” [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] ;

”	and	gave	no	further	evidence	of	being	suspicious	;
”	和	给予	不	更远	证据	的	存在	可疑的	;

”并且没有提供进一步的可疑证据；

[bʌt; bət] ['kwestʃənd] ['aɪzək] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['pitsfiːld] [wʌz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd]

but	questioned	Isaac	as	to	what	the	town	of	Pittsfield	was	like	,	and
但	被质问	艾萨克	作为	到	什么	这	镇	的	皮茨菲尔德	曾是	喜欢	,	和

[kən'sɜːrnɪŋ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

concerning	Boston	,
有关	波士顿	,

但他询问艾萨克皮茨菲尔德镇的情况，以及波士顿的情况。

[wer] [jʌŋ] [raɪs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

where	young	Rice	had	visited	two	years	previous	in	company	with	his	father	.
在哪里	年轻的	米	有	到访	二	年	以前的	在	公司	和	他的	父亲	.

两年前，年轻的赖斯曾和父亲一起到访过这里。

['mæstər] [felps] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ,

Master	Phelps	was	not	accustomed	to	this	method	of	traveling	,
掌握	菲尔普斯	曾是	不是	习惯	到	这	方法	的	旅行	,

菲尔普斯大师并不习惯这种旅行方式。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði][treɪl] [liːd] ['ɔːltərnətli] ['oʊvər]

and	when	the	guide	struck	into	the	woods	where	the	trail	lead	alternately	over
和	什么时候	这	指导	击	进入	这	树林	在哪里	这	踪迹	带领	交替	超过

[ə; eɪ] ['hɪli] [ænd; ənd] ['swɑːmpi] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

a	hilly	and	swampy	country	he	was	soon	forced	to	declare	that	he	could
一个	丘陵	和	沼泽地	国家	他	曾是	很快	强制	到	宣布	那	他	可以

[nɑːt] [proʊ'siːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

not	proceed	at	such	a	rapid	pace	.
不是	继续	在	这样的	一个	迅速的	步伐	.

当向导进入树林，沿着小路穿过丘陵和沼泽地带时，他很快就不得不宣布他无法以如此快的速度前进。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['slækən] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ” Corporal131

“	You	will	have	to	slacken	up	a	bit	,	”	Corporal131
“	你	将要	有	到	放松	向上	一个	少量	,	”	Corporal131

“你得放松一点，”下士131

- [laɪʒ] ['ʃaʊtɪd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] - - . ”

'	Lige	shouted	,	“	for	the	gentleman	ain't	used	to	this	kind	of	footin	'	.	”
-	lige	喊叫	,	“	为了	这	绅士	不是	用过的	到	这	种类	的	-	-	.	”

利格喊道：“因为这位先生不习惯这种踢法。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['veri] [sloʊ] , [els] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

“	We	can't	go	very	slow	,	else	we	shan't	get	to	the	fort	before	sunset	,
“	我们	不能	去	非常	慢的	,	别的	我们	不会	得到	到	这	堡	前	日落	,

“我们不能走得太慢，否则日落前就到不了堡垒了。”

" ['neɪθn] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd]['mæstər] [felps] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]
" Nathan replied indifferently , and Master Phelps said in a tone which admitted of
" 内森 回复 漠不关心 , 和 掌握 菲尔普斯 说 在 一个 语气 哪个 承认 的
[noʊ]['ɑ:rgjumənt] :
no argument :
不 争论 :

内森冷淡地回答道，菲尔普斯先生则用不容置疑的语气说道：

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" It isn't possible for me to keep pace with you .
" 它 不是 可能的 为了 我 到 保持 步伐 和 你 .

"我不可能跟上你的步伐。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][bi:; bi][wi:; wi][feɪl][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,
If it so be we fail to finish the journey before dark ,
如果 它 所以 是 我们 失败 到 结束 这 旅行 前 黑暗的 ,

如果真是这样，我们没能在天黑前完成旅程，

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ['ɜ:rli]
we can take lodgings with your father and accomplish our purpose early
我们 能 拿 住宿 和 你的 父亲 和 完成 我们的 目的 早期的
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

我们可以借住在你父亲家，明天一大早就能完成我们的目的。

" [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gests] [hu:] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ]
" The prospect of introducing to his father guests who would pay for all they
" 这 前景 的 介绍 到 他的 父亲 客人 WHO 会 支付 为了 全部 他们
[rɪ'si:vd] ,
received ,
已收到 ,

"想到可以向他父亲介绍一些客人，而这些客人会为他们所享受的一切买单，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [jʌŋ] ['bi:mən] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs]
was so satisfactory to young Beman that he made no protest at being thus
曾是 所以 令人满意的 到 年轻的 贝曼 那 他 制成 不 反对 在 存在 因此
[fɔ:rst] [tu:; tə] ['slækən] [peɪs] .
forced to slacken pace .
强制 到 放松 步伐 .

年轻的贝曼对此非常满意，以至于他对于被迫放慢速度并没有提出任何抗议。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [sloʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] ,
It may be he was unnecessarily slow from this time out ,
它 可能 是 他 曾是 不必要的 慢的 从 这 时间 出去 ,

或许他从那时起就一直反应迟缓，这是不必要的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gaɪdz] [hoʊm] ,
for it was already dark when they arrived at the guide's home ,
为了 它 曾是 已经 黑暗的 什么时候 他们 到达的 在 这 指南 家 ,

因为他们到达向导家时天已经黑了。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [sed] [tu:; tə]['mæstər] [felps] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] : -
and Nathan said to Master Phelps before entering the building : 132
和 内森 说 到 掌握 菲尔普斯 前 进入 这 建筑 : -

内森在进入大楼前对菲尔普斯大师说：132

" [aɪl] [tel] ['fɑ:ðər] [ju:; jʊ][foʊks][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] ,
" I'll tell father you folks want to stay all night ,
" 患病的 告诉 父亲 你 各位 想 到 停留 全部 夜晚 ,

"我会告诉父亲你们想留宿一晚，

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [seɪ] .

and	that's	as	much	as	I	need	say	.
和	那就是	作为	很多	作为	我	需要	说	.

我无需多言。

[ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

If	you	count	on	explaining	why	you	have	come	,	it's	none	of	my	business	.
如果	你	数数	在	解释	为什么	你	有	来	,	它是	没有任何	的	我的	商业	.

如果你指望解释你为什么来，那与我无关。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌt] [haɪrd] [ˌem 'iː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ'd] [siːn]

The	officer	what	hired	me	said	I	was	to	keep	quiet	about	everything	I'd	seen
这	官	什么	雇用	我	说	我	曾是	到	保持	安静的	关于	一切	ID	已见

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

down	to	the	camp	,
向下	到	这	营	,

雇用我的军官告诉我，要我对在集中营里看到的一切都保持沉默。

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] .

so	I	might	as	well	begin	by	holding	my	tongue	.
所以	我	可能	作为	出色地	开始	经过	保持	我的	舌头	.

所以我最好还是先保持沉默。

" [ðen] ['neɪθn] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [gests] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['mɪstər] . ['biːmən]

"	Then	Nathan	ushered	the	guests	into	the	kitchen	,	where	was	found	Mr	.	Beman
"	然后	内森	引导	这	客人	进入	这	厨房	,	在哪里	曾是	成立	先生	.	贝曼

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

sitting	by	the	fireplace	,
坐着	经过	这	壁炉	,

"然后内森领着客人们进了厨房，发现贝曼先生正坐在壁炉旁。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

for	the	night	had	grown	cold	and	chill	,	while	his	wife	was	preparing	the
为了	这	夜晚	有	生长	寒冷的	和	寒意	,	尽管	他的	妻子	曾是	准备	这

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

夜色渐冷，他的妻子正在准备晚餐。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , " ['neɪθn] [ə'naʊnst] ,

"	Here	are	some	travelers	who	want	to	stay	all	night	,	"	Nathan	announced	,
"	这里	是	一些	旅行者	WHO	想	到	停留	全部	夜晚	,	"	内森	宣布	,

"这里有一些想过夜的旅客，"内森宣布道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] [tuː; tə] ['aɪzək] ,

and	added	in	a	lower	tone	to	Isaac	,
和	额外	在	一个	降低	语气	到	艾萨克	,

然后，他用更低沉的语气跟艾萨克说话。

" [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][duː][maɪ] [tʃɔːrz] ;

"	Come	out	to	the	barn	with	me	while	I	do	my	chores	;
"	来	出去	到	这	谷仓	和	我	尽管	我	做	我的	家务	;

"我做家务的时候，你跟我到谷仓来；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] ['sɪtɪn] - [hɪr] .

there's	no	fun	in	sittin	'	here	.
有	不	乐趣	在	坐着	-	这里	.

坐在这里一点乐趣都没有。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [men] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	Five	minutes	later	the	three	men	followed	the	boys	,
"	五	分钟	之后	这	三	男人	随后	这	男孩们	,

五分钟后，这三个男人跟在男孩们身后。

[ænd; ənd] ['aɪzək] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mæstər] [felps] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər]

and	Isaac	fancied	it	was	Master	Phelps	'	intention	to	explain	to	the	farmer
和	艾萨克	幻想	它	曾是	掌握	菲尔普斯	-	意图	到	解释	到	这	农民

艾萨克觉得菲尔普斯少爷是想向农夫解释这件事。

the133

the133

the133

第133条

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

purpose	of	their	coming	,
目的	的	他们的	未来	,

他们此行的目的

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	he	feared	to	do	so	in	the	presence	of	the	mistress	of	the
但	那	他	害怕	到	做	所以	在	这	在场	的	这	情妇	的	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

但他不敢在女主人面前这样做。

[huː] , [ɪf] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd]['kwoʊtɪd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [kə'rektli] ,

who	,	if	her	son	had	quoted	her	words	correctly	,
WHO	,	如果	她	儿子	有	引	她	字	正确	,

如果她儿子正确地引用了她的话，

['feɪvərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [reprɪ'zentətɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [wɪtʃ]

favored	the	king's	representatives	rather	than	the	colonists	in	the	doings	which
受青睐	这	国王的	代表	相当	比	这	殖民者	在	这	行为	哪个

[hæd; həd] ['leɪtli] [ə'rɪzn] .

had	lately	arisen	.
有	最近	出现	.

在最近发生的一系列事件中，国王的代表们比殖民者们更受优待。

['neɪθn] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nathan	took	good	care	that	his	new	friend	should	perform	a	full	share	of	the
内森	采取	好的	关心	那	他的	新的	朋友	应该	履行	一个	满的	分享	的	这

['iːvnɪŋz] [wɜːrk] ,

evening's	work	,
晚上	工作	,

内森很周到地安排他的新朋友承担当晚全部的工作量。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	Isaac	assisted	in	milking	the	cows	,	carrying	water	,
和	艾萨克	协助	在	挤奶	这	牛	,	携带	水	,

艾萨克帮忙挤牛奶、挑水，

[ænd; ənd] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ɜːrnd] [æz; əz]['baʊntɪf(ə)l][ə; eɪ]

and	chopping	wood	until	he	had	of	a	surety	earned	as	bountiful	a
和	切碎	木头	直到	他	有	的	一个	保证	获得	作为	丰富	一个

[spred] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

spread	as	could	be	set	before	him	.
传播	作为	可以	是	放	前	他	.

他砍柴，直到挣够了足够的钱，摆在他面前的是最丰盛的食物。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [twaɪs]

The	farmer	and	his	guests	did	not	appear	until	they	had	been	summoned	twice
这	农民	和	他的	客人	做过	不是	出现	直到	他们	有	到过	被召唤	两次

['æftər][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

after	the	appetizing	meal	was	placed	upon	the	table	,
后	这	令人垂涎的	一顿饭	曾是	放置	之上	这	桌子	,

农夫和他的客人们直到美味佳肴摆上桌后被叫了两次才出现。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	while	she	was	impatiently	awaiting	them	,
和	尽管	她	曾是	不耐烦地	等待中	他们	,

当她焦急地等待他们时，

['mɪsɪz] . ['biːmən] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]

Mrs	.	Beman	questioned	her	son	sharply	as	to	what	business	his	father	could
太太	.	贝曼	被质问	她	儿子	尖锐地	作为	到	什么	商业	他的	父亲	可以

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

have	with	the	strangers	.
有	和	这	陌生人	.

贝曼太太厉声质问儿子，他父亲和这些陌生人之间有什么生意往来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['neɪθn] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] any134

For	a	time	Nathan	avoided	making	any134
为了	一个	时间	内森	避免	制作	any134

有一段时间，内森避免做出任何134项决定。

[də'rekt] ['ænsər] ;

direct	answer	;
直接的	回答	;

直接回答；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prest] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɜːrtli]

but	when	his	mother	pressed	him	closely	he	answered	her	quite	as	pertly
但	什么时候	他的	母亲	按下	他	密切	他	回答	她	相当	作为	活泼地

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ,

as	he	had	Colonel	Allen	,
作为	他	有	上校	艾伦	,

但当他母亲追问时，他回答她时，语气和回答艾伦上校时一样轻佻。

[baɪ] ['seɪɪŋ] :

by	saying	:
经过	说	:

也就是说：

“ [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]['hoʊldɪn] - [maɪ] [tʌŋ] [ə'baʊt] [wət'evər] [ɪz]['gɔɪn] - [ɑːn] — [aɪl]

“	I'm	to	be	paid	for	holdin	'	my	tongue	about	whatever	is	goin	'	on	—	I'll
“	我是	到	是	有薪酬的	为了	持有	-	我的	舌头	关于	任何	是	去	-	在	—	患病的

[hæv; həv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

have	six	shillings	by	this	time	to	-	morrow	night	,
有	六	先令	经过	这	时间	到	-	明天	夜晚	,

“我因为对发生的事情保持沉默而得到报酬——到明天晚上这个时候，我应该能拿到六先令。”

[æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . ”

an	'	I	can't	afford	to	talk	to	anybody	.	”
一个	-	我	不能	买得起	到	讲话	到	任何人	.	”

我没钱跟任何人说话。

“ [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['neɪθn] ? ”

“	Six	shillings	just	for	holding	your	tongue	,	Nathan	?	”
“	六	先令	只是	为了	保持	你的	舌头	,	内森	?	”

“内森，就因为你闭嘴，就给六先令？”

“ [wel] , [its] [fɔːr; fər] [ðæt] [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tɔːk] ,
“ Well , it's for that an ' a little more ; but I ain't goin ' to make any talk ,
” 出色地 , 它是 为了 那 一个 - 一个 小的 更多的 ; 但 我 不是 去 - 到 制作 任何 讲话 ,

“嗯，就是为了这些，还有一些其他的；但我不会多说什么。”

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [juːd] ['betər] [stɑːp][ə'skɪn] - ['kwestʃənz] . ”
so if you want me to earn the money you'd better stop askin ' questions . ”
所以 如果 你 想 我 到 赚 这 钱 你会 更好的 停止 问 - 问题 . ”

所以，如果你想让我挣钱，最好别再问问题了。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] ? ”
“ Is your father going to get as much ? ”
” 是 你的 父亲 去 到 得到 作为 很多 ? ”

你父亲能分到那么多吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [treɪdz] ;
“ I don't know anything about his trades ;
” 我 不 知道 任何事物 关于 他的 交易 ;

“我对他的交易一无所知；

[its] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
it's all I can do to take care of my own ,
它是 全部 我 能 做 到 拿 关心 的 我的 自己的 ,

我只能尽力照顾好自己人。

[æn; ən] - [wɜːrk] - [ɪm] [θruː] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ]
an ' work ' em through accordin ' to the agreement , when there's so much
一个 - 工作 - 呃 通过 根据 - 到 这 协议 , 什么时候 有 所以 很多
[kwɛstʃənɪn] - ['gɔɪn] - [ɑːn] ,
questionin ' goin ' on ,
问题 - 去 - 在 ,

当出现这么多疑问时，要按照协议逐一解决。

” ['neɪθn] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æz; əz]['pruːd(ə)nt]
” Nathan replied quite sharply , and his mother , who was evidently as prudent
” 内森 回复 相当 尖锐地 , 和 他的 母亲 , WHO 曾是 显然 作为 谨慎
as135
as135
as135

内森尖锐地回答道，他的母亲显然和他一样谨慎。

[hɪm'self] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] , [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
himself in financial matters , desisted from pressing him further .
他自己 在 金融的 事情 , 停止 从 紧迫 他 更远 .

在财务方面，他自己也参与其中，不再向他施压。

['æftər] [ðɪs] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['aɪzək] [felt] ['pɑːzətɪv] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr]
After this brief conversation Isaac felt positive Corporal ' Lige need have no fear
后 这 简短的 对话 艾萨克 毛毡 积极的 下士 - lige 需要 有 不 害怕
[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ['tretʃəri] [ɑːn] ['neɪθənz] [pɑːrt] ,
regarding possible treachery on Nathan's part ,
关于 可能的 背信弃义 在 内森的 部分 ,

经过这短暂的交谈，艾萨克确信下士“莱吉”不必担心内森会背叛他。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] -
for if the boy refused to tell his mother he surely would be close -
为了 如果 这 男生 拒绝 到 告诉 他的 母亲 他 一定 会 是 关闭 -
[maʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
mouthed in the presence of others .
嘴巴 在 这 在场 的 其他的 .

因为如果这个男孩不肯告诉他的母亲，那么他在其他人面前也一定会守口如瓶。

[wen] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['faɪnəli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌpər]

When	the	party	finally	made	their	appearance	and	were	seated	at	the	supper
什么时候	这	派对	最后	制成	他们的	外貌	和	是	坐着	在	这	晚餐

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

当一行人终于出现并入座餐桌时，

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	three	men	evidently	on	the	best	of	terms	with	each	other	,
这	三	男人	显然	在	这	最好的	的	条款	和	每个	其他	,

这三人显然关系很好。

['mɪsɪz] . - [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'raʊzd] , [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

Mrs	.	Beman's	curiosity	was	still	further	aroused	,	as	was	but	natural	.
太太	.	-	好奇心	曾是	仍然	更远	被唤醒	,	作为	曾是	但	自然的	.

贝曼太太的好奇心更加强烈了，这也很正常。

[jet] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] ,

Yet	no	word	was	dropped	during	the	progress	of	the	meal	,
然而	不	单词	曾是	掉落	期间	这	进步	的	这	一顿饭	,

然而，用餐过程中却没有任何消息泄露。

[nɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gests] [rɪ'meɪnd] [ˌdaʊn'sterz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

nor	so	long	as	the	guests	remained	downstairs	,	which	could	have	given	her
也不	所以	长的	作为	这	客人	剩余	楼下	,	哪个	可以	有	给定	她

[ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kluː] .

the	slightest	clew	.
这	丝毫	线索	.

只要客人们还在楼下，她就不会有丝毫察觉，因为这可能让她得到哪怕一丝线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪθənz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv]['aɪzək][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] - ['feloʊ] ;

It	was	Nathan's	purpose	to	have	Isaac	for	a	bed	-	fellow	;
它	曾是	内森的	目的	到	有	艾萨克	为了	一个	床	-	同伴	;

内森的目的是让艾萨克做他的床伴；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [ɪm'fætɪk] ['proʊtest] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] for136

but	to	this	his	mother	made	emphatic	protest	,	and	when	the	time	for136
但	到	这	他的	母亲	制成	强调	反对	,	和	什么时候	这	时间	for136

但他的母亲对此强烈抗议，当时间到了136

[rɪ'taɪərɪŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θriː] [gests] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

retiring	came	the	three	guests	were	conducted	to	a	room	adjoining	the	kitchen	,
退休	来了	这	三	客人	是	实施	到	一个	房间	相邻的	这	厨房	,

三位客人退席后，被引到厨房隔壁的房间。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] ['fæməli][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔft] [ə'bʌv] .

while	the	farmer's	family	retired	to	the	loft	above	.
尽管	这	农民的	家庭	退休	到	这	阁楼	多于	.

而农夫一家则回到了楼上的阁楼休息。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɔːʃəs] ['hwɪspəz] [ðæt] ['aɪzək][toʊld][ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [waɪ] [hiː; hɪ][felt] ['kɑːnfɪdənt]

Then	it	was	in	cautious	whispers	that	Isaac	told	the	corporal	why	he	felt	confident
然后	它	曾是	在	谨慎	低语	那	艾萨克	讲述	这	下士	为什么	他	毛毡	自信的

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ['neɪθn] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] ,

there	was	no	danger	Nathan	would	betray	them	,
那里	曾是	不	危险	内森	会	背叛	他们	,

然后，艾萨克小心翼翼地低声告诉下士，他为什么确信内森不会背叛他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['soʊldʒər] [sed] ['grɪmli] :

and	the	old	soldier	said	grimly	:
和	这	老的	士兵	说	阴沉地	:

老兵神情凝重地说：

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [test] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	He	didn't	have	a	fair	test	when	he	was	talking	with	his	mother	,
”	他	没有	有	一个	公平的	测试	什么时候	他	曾是	说	和	他的	母亲	,

“他和母亲谈话时，并没有得到公平的考验。”

- [kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

'	cause	there	was	no	chance	she	would	pay	him	for	the	information	.
-	原因	那里	曾是	不	机会	她	会	支付	他	为了	这	信息	.

因为她绝不可能付钱给他买情报。

[wʌt] [aɪm] [ə'fiəd] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [dɪd]

What	I'm	afeared	of	is	that	some	one	may	offer	him	more	than	Colonel	Allen	did
什么	我是	恐惧	的	是	那	一些	一	可能	提供	他	更多的	比	上校	艾伦	做过

,

,

,

我担心的是，有人会给他比艾伦上校给的更高的条件。

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [goʊ][beɪl] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] . ”

an	'	then	I'll	go	bail	everything	he	knows	will	come	out	in	short	order	.	”
一个	-	然后	患病的	去	保释	一切	他	知道	将要	来	出去	在	短的	命令	.	”

然后我会把他知道的一切保释出来，他知道这些很快就会曝光。”

“ [aɪ][daʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] . ”

“	I	don't	believe	he	would	do	other	than	he	has	agreed	.	”
”	我	不	相信	他	会	做	其他	比	他	有	同意	.	”

“我不相信他会做出违背自己意愿的事情。”

“ [wel] , [læd] , [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] ,

“	Well	,	lad	,	you	hold	to	that	opinion	,	an	'	I'll	have	my	own	,
”	出色地	,	小伙子	,	你	抓住	到	那	观点	,	一个	-	患病的	有	我的	自己的	,

“好吧，小伙子，你坚持你的观点，我也有我的看法。”

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [twɪkst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

'	twixt	the	two	of	us
-	中间	这	二	的	我们

在我们两人之间

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

I	reckon	he	won't	be	able	to	do	any	mischief	.
我	估计	他	惯于	是	有能力的	到	做	任何	恶作剧	.

我觉得他应该搞不出什么事来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ; [hoʊldz] to137

His	father	is	a	proper	kind	of	man	;	holds	to137
他的	父亲	是	一个	恰当的	种类	的	男人	;	持有	to137

他的父亲是个正派的人；坚持137

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

it	that	the	colonists	are	right	in	making	war	against	the	king	,
它	那	这	殖民者	是	正确的	在	制作	战争	反对	这	国王	,

也就是说，殖民者发动战争反抗国王是正确的。

[ænd; ənd][stændz] ['redi] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

and	stands	ready	to	do	all	he	can	in	furtherance	of	the	cause	.
和	站立	准备好	到	做	全部	他	能	在	进一步	的	这	原因	.

他随时准备为推进这项事业尽一切努力。

['ðerfɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['næps] [hoʊldz] [hɪm'self] [tu:] [haɪ] [æn; ən] - ['maɪti] [ɪn][ðə; ði]

Therefore	if	this	young	jack	-	a	-	napes	holds	himself	too	high	an	'	mighty	in	the
所以	如果	这	年轻的	杰克	-	一个	-	颈背	持有	他自己	也	高的	一个	-	强大的	在	这

['mɔ:rnɪn] - [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

mornin	'	we	shan't	be	wholly	in	his	power	.
早晨	-	我们	不会	是	完全	在	他的	力量	.

因此，如果这个年轻的混蛋早上起来就趾高气扬，我们就不会完全受他控制。

" [wen] [deɪ] [dɔ:nd] , [haʊ'evər] , ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

"	When	day	dawned	,	however	,	Corporal	'	Lige	had	no	reason	to	complain	of
"	什么时候	天	黎明	,	然而	,	下士	-	lige	有	不	原因	到	抱怨	的

['neɪθn] .

Nathan	.
内森	.

“然而，天亮之后，下士莱格没有任何理由抱怨内森。

[ðə; ði] [læd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,

The	lad	showed	himself	of	the	mind	to	earn	the	six	shillings	,
这	小伙子	显示	他自己	的	这	头脑	到	赚	这	六	先令	,

这小子展现出了挣到六先令的本事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ə'pɪrd] [les] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	now	that	he	was	at	home	,	appeared	less	suspicious	of	his
和	现在	那	他	曾是	在	家	,	出现	较少的	可疑的	的	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn'tenʃən] .

companion's	intentions	.
同伴的	意图	.

回到家后，他似乎不再那么怀疑同伴的意图了。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

Perhaps	this	was	due	in	part	to	the	fact	that	his	father	,
也许	这	曾是	到期的	在	部分	到	这	事实	那	他的	父亲	,

或许部分原因是由于他的父亲，

[wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [hæv; həv] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

well	knowing	what	the	visitors	would	have	,	took	it	upon	himself	to	give	the
出色地	会心	什么	这	访客	会	有	,	采取	它	之上	他自己	到	给	这

[gaɪd] ['pɑ:zətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

guide	positive	instructions	,
指导	积极的	指示	,

他深知游客的需求，于是主动向导游提供了明确的指示。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ['neɪθn] [set] [aʊt] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mæstər] [felps] .

and	at	an	early	hour	Nathan	set	out	accompanied	by	Master	Phelps	.
和	在	一个	早期的	小时	内森	放	出去	伴随	经过	掌握	菲尔普斯	.

清晨，内森在菲尔普斯大师的陪同下出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ;

It	was	his	intention	that	Isaac	should	be	one	of	the	party	;
它	曾是	他的	意图	那	艾萨克	应该	是	一	的	这	派对	;

他的本意是让艾萨克成为派对成员之一；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['fɑ:rmər] made138

but	to	this	the	farmer	made138
但	到	这	这	农民	made138

但对此，农夫做了138

[dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒɛkʃənz] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['streɪndʒər] [maɪt] [kɔ:z] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

decided	objections	,	insisting	that	more	than	one	stranger	might	cause	suspicion	,
决定	反对意见	,	坚持	那	更多的	比	一	陌生人	可能	原因	怀疑	,

他们坚决反对，坚持认为不止一个陌生人可能会引起怀疑。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli]

and	therefore	it	was	that	Corporal	'	Lige	and	his	pupil	remained	quietly
和	所以	它	曾是	那	下士	-	lige	和	他的	瞳孔	剩余	悄悄

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [ʌn'tɪl] [nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

at	the	farm	until	noon	of	that	day	,
在	这	农场	直到	中午	的	那	天	,

因此，下士“利格”和他的学生就一直安静地待在农场里，直到当天中午。

[wen] [ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'netɪkət] [ə'sembli] [rɪ'tɜ:rnd] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

when	the	delegate	from	the	Connecticut	Assembly	returned	well	pleased	with	what
什么时候	这	代表	从	这	康涅狄格州	集会	返回	出色地	高兴	和	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

康涅狄格州议会的代表回来后，对所见所闻非常满意。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ðoʊ]

In	a	private	conversation	held	with	the	corporal	he	reported	that	strong	though
在	一个	私人的	对话	握住	和	这	下士	他	据报道	那	强的	尽管

[ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ,

the	fortification	was	,
这	筑城	曾是	,

在与下士的私下谈话中，他报告说，尽管防御工事很坚固，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ; [fju:] , [ɪf] ['eni] , [prɪ'kɔ:ʃənz] ['teɪkən]

the	walls	were	in	a	state	of	great	dilapidation	;	few	,	if	any	,	precautions	taken
这	墙壁	是	在	一个	状态	的	伟大的	破败	;	很少	,	如果	任何	,	防范措施	已采取

[ə'genst] [sər'praɪz] ;

against	surprise	;
反对	惊喜	;

城墙破败不堪；几乎没有采取任何防范突袭的措施；

['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentənəlz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɪs]

military	discipline	was	hardly	known	,	and	the	sentinels	in	particular	were	remiss
军队	纪律	曾是	几乎	已知	,	和	这	哨兵	在	特别的	是	疏忽

[ɪn][ðer; ðər]['du:ti] .

in	their	duty	.
在	他们的	责任	.

军纪荡然无存，尤其是哨兵们更是玩忽职守。

['mæstər] [felps] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] ,

Master	Phelps	had	no	difficulty	in	making	such	investigations	as	he	chose	,
掌握	菲尔普斯	有	不	困难	在	制作	这样的	调查	作为	他	选择	,

菲尔普斯先生进行他所选择的调查毫无困难。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][baɪ]

and	declared	that	in	his	opinion	,	providing	the	garrison	could	be	taken	by
和	声明	那	在	他的	观点	,	提供	这	驻军	可以	是	已采取	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

并宣称，在他看来，只要守军能够被出其不意地击败，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

there	was	nothing	to	prevent	a	capture	of	the	fort	.
那里	曾是	没有什么	到	防止	一个	捕获	的	这	堡	.

没有任何力量可以阻止要塞被攻陷。

[haʊ'evər] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] be139

However	,	in	order	that	all	this	might	be139
然而	,	在	命令	那	全部	这	可能	be139

然而，为了使这一切成为139

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , ['boʊts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

effected	,	**boats**	**were**	**necessary**	,
受影响	,	船	是	必要的	,

受影响的情况下，船只是必需的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [nɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'veɪ]

and	**there**	**was**	**not**	**a**	**sufficient**	**number**	**on**	**the**	**shores**	**near**	**about**	**to**	**convey**
和	那里	曾是	不是	一个	充足的	数字	在	这	海岸	靠近	关于	到	传达

[wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] [kə'mænd] .

one	**-**	**tenth**	**of**	**the**	**men**	**in**	**Colonel**	**Allen's**	**command**	**.**
一	-	第十	的	这	男人	在	上校	艾伦的	命令	.

岸边附近没有足够的人手运送艾伦上校麾下十分之一的士兵。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” ['mæstər] [felps] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

“	**It**	**is**	**well**	**you**	**have**	**come**	**with**	**me**	**,**	**”**	**Master**	**Phelps**	**said**	**to**	**the**	**corporal**	**,**
“	它	是	出色地	你	有	来	和	我	,	”	掌握	菲尔普斯	说	到	这	下士	,

“你跟我来真是太好了，”菲尔普斯上士对下士说。

“ [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

“	**for**	**while**	**I**	**am**	**returning**	**,**	**you**	**and**	**the**	**lad**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**farmer**	**,**
“	为了	尽管	我	是	返回	,	你	和	这	小伙子	,	伴随	经过	这	农民	,

“在我返回的这段时间里，你和那孩子，还有农夫陪同，

[ʃæl; ʃəl] [set] [ə'baʊt] ['siːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

shall	**set**	**about**	**seizing**	**all**	**the**	**boats**	**which**	**may**	**be**	**found**	**in**	**this**	**vicinity**	**,**
将	放	关于	抓住	全部	这	船	哪个	可能	是	成立	在	这	附近	,

应着手扣押该区域内所有船只，

['hævɪŋ] [duː] [hiːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['muːvmənts] , [haʊ'evər] ,

having	**due**	**heed**	**to**	**your**	**movements**	**,**	**however**	**,**
拥有	到期的	注意	到	你的	移动	,	然而	,

然而，在密切关注你的一举一动之后，

[lest] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'raʊz]

lest	**you**	**proceed**	**so**	**far**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Crown**	**Point**	**as**	**to**	**arouse**
免得	你	继续	所以	远的	在	这	方向	的	王冠	观点	作为	到	引起

[səs'piʃənz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

suspicions	**in**	**that**	**quarter**	**.**
怀疑	在	那	四分之一	.

以免你朝皇冠角方向走得太远，引起该地区的怀疑。

[wɜːrk] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ,

Work	**as**	**expeditiously**	**as**	**is**	**in**	**your**	**power**	**,**
工作	作为	迅速地	作为	是	在	你的	力量	,

尽你所能尽快完成工作。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] [wɪl] [ə'raɪv] [hɪr] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['mɪdnaɪt] ,

for	**the**	**troops**	**will**	**arrive**	**here**	**not**	**later**	**than**	**midnight**	**,**
为了	这	军队	将要	到达	这里	不是	之后	比	午夜	,

部队最迟将于午夜抵达这里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðer; ðər] [biː; bi] ['redi] ['prɑːpər] [krɑːft] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]

and	**it**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**there**	**be**	**ready**	**proper**	**craft**	**to**	**convey**	**them**
和	它	是	绝对地	必要的	那里	是	准备好	恰当的	工艺	到	传达	他们

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

across	**the**	**lake**	**.**
穿过	这	湖	.

因此，必须准备好合适的船只将他们运送过湖。

〞 [ðen] ['mæstər] [felps] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] ['neɪθn] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [set] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

〞	Then	Master	Phelps	,	still	holding	to	Nathan	as	a	guide	,	set	off	to	meet	the
〞	然后	掌握	菲尔普斯	,	仍然	保持	到	内森	作为	一个	指导	,	放	离开	到	见面	这

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

“然后，菲尔普斯大师仍然以内森为向导，出发去迎接那股力量。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ] , -

which	was	believed	to	be	rapidly	approaching	,	140
哪个	曾是	相信	到	是	快速	接近	,	-

据信正在迅速逼近，140

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl] :

and	the	farmer	said	impatiently	to	the	corporal	:
和	这	农民	说	不耐烦地	到	这	下士	:

农夫不耐烦地对下士说：

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][biː; bi] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] - [twɪkst] [naʊ]

“	If	it	so	be	,	sir	,	you	count	on	carrying	out	the	orders	given	'	twixt	now
“	如果	它	所以	是	,	先生	,	你	数数	在	携带	出去	这	订单	给定	-	中间	现在

[ænd; ənd][dɑːrk] ,

and	dark	,
和	黑暗的	,

“如果真是这样，先生，您就得执行现在到天黑之间下达的命令。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] , [fɔːr; fər] ['boʊts] [ɑːr; ər][nɑːt]['plentɪf(ə)l] [ˌhɪrəˈbaʊt] ,

it	is	time	for	us	to	be	moving	,	for	boats	are	not	plentiful	hereabout	,
它	是	时间	为了	我们	到	是	移动	,	为了	船	是	不是	丰富	附近	,

我们该走了，因为这附近船只不多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [bɪˈfɔːr] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] ['kæri]

and	we	shall	have	a	long	tramp	before	gathering	as	many	as	will	carry
和	我们	将	有	一个	长的	流浪汉	前	采集	作为	许多	作为	将要	携带

[jʊr; jər] [fɔːrs] [əˈkrɔːs] . 〞 -

your	force	across	.	〞	141
你的	力量	穿过	.	〞	-

我们将跋涉很长一段路，才能集结足够的人手将你们的部队带过河。”141

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[taɪˌkɑːndɚˈoʊgə] .

TICONDEROGA	.
提康德罗加	.

蒂康德罗加。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ['fɑːrmər] ['biːmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ɪn]

It	was	not	necessary	Farmer	Beman	should	urge	Corporal	'	Lige	to	make	haste	in
它	曾是	不是	必要的	农民	贝曼	应该	敦促	下士	-	lige	到	制作	匆忙	在

[ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

this	matter	which	had	been	intrusted	to	him	,
这	事情	哪个	有	到过	受托人	到	他	,

贝曼农夫没有必要催促列格下士加快处理他受托的这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [ˌʌndər'stʊd] [fʊl] [wel] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv]

for	the	old	soldier	understood	full	well	how	necessary	it	was	that	means	of
为了	这	老的	士兵	理解	满的	出色地	如何	必要的	它	曾是	那	方法	的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] [men] [ə'raɪvd] ,

transportation	for	the	troops	should	be	at	hand	when	the	men	arrived	,
运输	为了	这	军队	应该	是	在	手	什么时候	这	男人	到达的	,

这位老兵非常清楚，当士兵们抵达时，运送他们的交通工具必须触手可及，这是多么必要的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [tæsk][æz; əz][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm]

and	had	good	reason	to	believe	that	such	task	as	was	assigned	him
和	有	好的	原因	到	相信	那	这样的	任务	作为	曾是	分配	他

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['redɪli] [pər'fɔːrmd] .

could	not	be	readily	performed	.
可以	不是	是	容易	执行	.

他有充分理由相信，分配给他的这项任务无法轻易完成。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm'self] [mɔːr] ['iːgər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

He	even	showed	himself	more	eager	in	the	work	than	the	farmer	,
他	甚至	显示	他自己	更多的	渴望的	在	这	工作	比	这	农民	,

他甚至比农夫更勤奋。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] ,

for	when	the	latter	would	have	delayed	in	order	to	eat	the	noonday	meal	,
为了	什么时候	这	后者	会	有	延迟	在	命令	到	吃	这	午	一顿饭	,

因为后者会为了吃午饭而耽搁时间，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

the	old	man	positively	refused	as	he	said	:
这	老的	男人	积极地	拒绝	作为	他	说	:

老人断然拒绝，他说：

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['dɪnər] ['æftər][taɪˌkɑːndɜ'oʊgə] has142

“	We	can	have	dinner	after	Ticonderoga	has142
“	我们	能	有	晚餐	后	蒂康德罗加	has142

“蒂康德罗加142之后，我们可以一起吃晚饭。”

[bɪn] ['teɪkən] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rest] .

been	taken	,	but	until	then	there	must	be	no	thought	of	rest	.
到过	已采取	,	但	直到	然后	那里	必须	是	不	想法	的	休息	.

已被带走，但在那之前绝不能有休息的念头。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [dɪ'tætʃmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] -

Although	as	I	understand	,	detachments	are	to	be	sent	to	Skenesborough
虽然	作为	我	理解	,	分遣队	是	到	是	发送	到	-

[ænd; ənd]['pæntən] ,

and	Panton	,
和	潘顿	,

据我所知，将会向斯基恩斯伯勒和潘顿派遣分遣队，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['boʊts][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] ,

it	is	not	positive	they	can	get	boats	from	there	to	this	point	in	time	,
它	是	不是	积极的	他们	能	得到	船	从	那里	到	这	观点	在	时间	,

目前还不能确定他们能否从那里弄到船。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd]

and	we	must	act	as	if	believing	the	matter	of	transportation	depended
和	我们	必须	行为	作为	如果	相信	这	事情	的	运输	取决于

['hoʊlli] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] .

wholly	upon	ourselves	.
完全	之上	我们自己	.

我们必须表现得好像交通运输问题完全取决于我们自己。

" [hæd; həd] ['neɪθn] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [æk'tɪvəti]['æftər][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]

"	Had	Nathan	been	there	to	witness	the	old	man's	activity	after	some	special
"	有	内森	到过	那里	到	证人	这	老的	男人的	活动	后	一些	特别的

[wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

work	had	been	set	for	him	,
工作	有	到过	放	为了	他	,

"如果内森当时在场，亲眼目睹了老人完成一项特殊任务后的表现，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['biːɪŋ] [æn; ən] " [ˌɪmɪ'teɪʃn]

he	might	have	changed	his	opinion	about	the	corporal's	being	an	"	imitation
他	可能	有	已更改	他的	观点	关于	这	下士的	存在	一个	"	模仿

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他或许会改变对下士是"冒牌士兵"的看法。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['taɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

"	He	walked	here	and	there	,	tiring	his	companions	almost	to	the	verge	of
"	他	步行	这里	和	那里	,	令人疲惫	他的	同伴	几乎	到	这	边缘	的

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

他来回走动，几乎把同伴们都累得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

and	yet	apparently	as	fresh	as	when	he	began	;
和	然而	显然	作为	新鲜的	作为	什么时候	他	开始	;

然而，他看起来却像刚开始时那样精神抖擞；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['boʊts] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

but	when	the	sun	set	he	had	only	seventeen	boats	drawn	up	on	the	shore
但	什么时候	这	太阳	放	他	有	仅有的	十七	船	绘制	向上	在	这	支撑

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [truːps] [wʊd] [hɔːlt] ,

at	that	point	where	it	was	supposed	the	troops	would	halt	,
在	那	观点	在哪里	它	曾是	据称	这	军队	会	停止	,

但日落时分，他只在部队预计停留的那个岸边停泊了十七艘船。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [bi'liːvd] [ðer; ðər] were143

and	Isaac	believed	there	were143
和	艾萨克	相信	那里	were143

艾萨克认为有143个

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

absolutely	no	more	within	the	radius	of	a	dozen	miles	.
绝对地	不	更多的	之内	这	半径	的	一个	打	英里	.

方圆十二英里内绝对不再有。

" [aɪ] [ə'laʊ] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] [best] , ['kɔːrpərəl] ,

"	I	allow	you've	done	your	best	,	corporal	,
"	我	允许	你已经	完毕	你的	最好的	,	下士	,

"我承认你已经尽力了，下士，

" ['fɑːrmər] ['biːmən] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	Farmer	Beman	said	as	the	three	stood	looking	ruefully	at	the	small	number	of
"	农民	贝曼	说	作为	这	三	站立	寻找	懊悔地	在	这	小的	数字	的

['boʊts] ,

boats	,
船	,

"贝曼农夫说道，三人站在那里，懊恼地看着寥寥无几的船只。"

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

many	of	which	would	be	loaded	to	the	water's	edge	with	half	a	dozen	men	,
许多	的	哪个	会	是	已加载	到	这	水的	边缘	和	一半	一个	打	男人	,

其中许多船会被装上五六个人，运到水边。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][ˌjuː 'es][ɪn][hænd][tuː; tə][get] ['sʌpər] , [kən'sɪdərɪn] - [wiː; wi] [mɪst]

“	and	it	now	stands	us	in	hand	to	get	supper	,	considerin	'	we	missed
”	和	它	现在	站立	我们	在	手	到	得到	晚餐	,	考虑	-	我们	错过

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [soʊ] [kəm'pliːtli] . ”

our	dinner	so	completely	.	”
我们的	晚餐	所以	完全地	.	”

“现在它帮我们解决了晚饭的问题，毕竟我们完全错过了晚餐。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][taɪm] ['weɪstɪd] .

“	There	must	be	no	time	wasted	.
”	那里	必须	是	不	时间	浪费	.

“绝不能浪费时间。”

[let] ['aɪzək] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][jʊr; jər][waɪf][kæn; kən] [sper] ,

Let	Isaac	run	up	to	the	house	for	such	provisions	as	your	wife	can	spare	,
让	艾萨克	跑步	向上	到	这	房子	为了	这样的	条款	作为	你的	妻子	能	空闲的	,

让以撒上楼去屋里拿些你妻子能分给些的东西。

[ænd; ənd] [wiːl] [set] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	we'll	set	out	in	some	other	direction	,
和	出色地	放	出去	在	一些	其他	方向	,

我们将朝着另一个方向前进。

[fɔːr; fər] ['evri] [krɑːft] [ðæt] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] - [er] [lɑːt][ɪz][dʒest][soʊ] [mʌtʃ] [geɪnd] . ”

for	every	craft	that	we	add	to	this	'	ere	lot	is	jest	so	much	gained	.	”
为了	每一个	工艺	那	我们	添加	到	这	-	埃雷	很多	是	笑话	所以	很多	获得	.	”

我们在这里每增加一种工艺，就会收获很多。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [set] [aʊt] [ɪn][æz; əz] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ;

“	You	may	set	out	in	as	many	directions	as	you	choose	;
”	你	可能	放	出去	在	作为	许多	方向	作为	你	选择	;

“你可以选择任意多个方向出发；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ə'nʌðər] [boʊt] [ðɪs] [naɪt] , ” ['fɑːrmər] ['biːmən] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

but	you	will	not	find	another	boat	this	night	,	”	Farmer	Beman	said	decidedly	,
但	你	将要	不是	寻找	其他	船	这	夜晚	,	”	农民	贝曼	说	绝对地	,

“但是今晚你找不到另一艘船了，”贝曼农夫斩钉截铁地说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .

and	with	what	was	very	like	a	show	of	ill	-	temper	.
和	和	什么	曾是	非常	喜欢	一个	展示	的	患病的	-	脾气	.

而且他似乎还表现出了很不高兴的情绪。

“ [aɪv] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ] to144

“	I've	guided	you	to144
”	我已经	引导	你	to144

“我已经引导你到了144

['evri] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

every	place	I	know	of	,
每一个	地方	我	知道	的	,

我所知道的每个地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hedstrɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wen] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

and	if	you	are	so	headstrong	as	to	keep	on	when	there's	little	show	of
和	如果	你	是	所以	固执己见	作为	到	保持	在	什么时候	有	小的	展示	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

accomplishing	anything	,
完成	任何事物	,

如果你固执己见，明明看不到任何成果却依然坚持下去，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] . ”

you	must	go	alone	.	”
你	必须	去	独自的	.	”

你必须独自前往。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , ” [ðə; ðɪ]['kɔːrpərəl] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

“	And	that's	exactly	what	I	shall	do	,	”	the	corporal	said	emphatically	.
“	和	那就是	确切地	什么	我	将	做	,	”	这	下士	说	强调地	.

“我一定会这么做，”下士斩钉截铁地说。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] ['wəːkin] - [ʌn'tɪl]

“	Even	though	I	knew	nothing	would	be	accomplished	I	should	keep	on	workin	'	until
“	甚至	尽管	我	知道	没有什么	会	是	完成	我	应该	保持	在	工作	-	直到

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ə'raɪvd] ,

the	force	arrived	,
这	力量	到达的	,

“即使我知道什么也做不成，我也应该继续工作，直到援军到来。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ][tæsk][ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”

'	cause	it	isn't	for	me	to	set	down	and	say	my	task	is	finished	.	”
-	原因	它	不是	为了	我	到	放	向下	和	说	我的	任务	是	完成的	.	”

因为我不能就此停下来，宣布我的任务完成了。

“ [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] - - , [ðen] [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ] ['hævnt] [ɪn'lɪstɪd] ,

“	If	that's	your	idea	of	soldierin	'	,	then	I'm	mighty	glad	I	haven't	enlisted	,
“	如果	那就是	你的	主意	的	-	-	,	然后	我是	强大的	高兴的	我	还没有	入伍	,

“如果这就是你对当兵的理解，那我真是太庆幸自己没参军了。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [went] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [kən'vɪnst] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

”	and	the	farmer	went	deliberately	to	his	home	,	convinced	,	as	was	his
”	和	这	农民	去	故意地	到	他的	家	,	确信	,	作为	曾是	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

于是，农夫和他的儿子一样，都确信无疑，便径直回家去了。

[ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [wel] [skɪld] [ɪn] ['wɔːrfer] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	the	old	corporal	was	not	as	well	skilled	in	warfare	as	he	would	have
那	这	老的	下士	曾是	不是	作为	出色地	熟练	在	战争	作为	他	会	有

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] .

it	appear	.
它	出现	.

这位老下士的作战技能并不像他表现得那么高超。

['iːv(ə)n]['aɪzək][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Even	Isaac	was	disposed	to	protest	against	his	teacher's	decision	,
甚至	艾萨克	曾是	处置	到	反对	反对	他的	老师的	决定	,

就连艾萨克也想抗议老师的决定。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	urged	that	it	was	little	less	than	folly	to	think	of	adding	to	the
和	敦促	那	它	曾是	小的	较少的	比	蠢事	到	思考	的	添加	到	这

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

并力陈扩充舰队的想法简直是愚蠢至极。

[fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['biːmən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] positively145

for	Farmer	Beman	had	declared	positively145
为了	农民	贝曼	有	声明	positively145

农民贝曼已宣布145

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['boʊts][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

there	were	no	more	boats	in	the	vicinity	.
那里	是	不	更多的	船	在	这	附近	.

附近已经没有其他船只了。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] ,

To	this	the	corporal	replied	with	some	warmth	,
到	这	这	下士	回复	和	一些	温暖	,

对此，下士语气中带着几分热情地回答道：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌʌndə'mainiŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [hæd; həd][nɑːt]

and	there	might	have	been	a	serious	undermining	of	friendship	had	not
和	那里	可能	有	到过	一个	严肃的	破坏	的	友谊	有	不是

['neɪθn] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Nathan	arrived	just	at	that	moment	.
内森	到达的	只是	在	那	片刻	.

如果不是内森在那一刻及时赶到，这段友谊可能会受到严重损害。

“ [wel] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] ,

“	Well	,	is	that	all	you've	done	this	afternoon	?	”	he	asked	sharply	,
“	出色地	,	是	那	全部	你已经	完毕	这	下午	?	”	他	问	尖锐地	,

“哦，这就是你今天下午做的全部事吗？”他厉声问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .

and	the	corporal	turned	on	him	fiercely	.
和	这	下士	转向	在	他	激烈地	.

下士猛地转身，凶狠地斥责了他。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] ? ”

“	Do	you	know	of	other	boats	?	”
“	做	你	知道	的	其他	船	?	”

“你知道还有其他船只吗？”

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [raʊnd] [hɪr] . ”

“	Seems	to	me	there's	more'n	a	hundred	'	round	here	.	”
“	似乎	到	我	有	更多	一个	百	-	圆形的	这里	.	”

“我看这附近至少有一百多个。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	Where	are	they	?
“	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里？

” ['neɪθn] [bɪ'gæn][ə; eɪ][lɪst] , ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ['neɪbər] [ɔːr][ðæt] ,

”	Nathan	began	a	list	,	mentioning	this	neighbor	or	that	,
”	内森	开始	一个	列表	,	提及	这	邻居	或者	那	,

内森开始列清单，提到这个邻居或那个邻居，

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['siːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ,

and	as	often	seeing	among	the	collection	the	craft	to	which	he	referred	,
和	作为	经常	看到	之中	这	收藏	这	工艺	到	哪个	他	指	,

而且，他经常在藏品中看到他所指的工艺品。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

until	finally	he	was	forced	to	admit	that	to	the	best	of	his	knowledge
直到	最后	他	曾是	强制	到	承认	那	到	这	最好的	的	他的	知识

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .

there	were	no	more	.
那里	是	不	更多的	.

直到最后他不得不承认，据他所知，已经没有更多了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

“	I	thought	you	knew	of	more	than	a	hundred	?
”	我	想法	你	知道	的	更多的	比	一个	百	?

“我以为你知道的不止一百个呢？”

” ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [kraɪd] ['fɪrsli] . -

”	Corporal	'	Lige	cried	fiercely	.	146
”	下士	-	lige	哭	激烈地	.	-

“下士莱格嚎啕大哭。”146

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['rekənd] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪgər] - [ɪm] [ʌp] [ðeɪ] ['wɔznt]

“	That's	what	I	reckoned	myself	;	but	when	I	come	to	figger	'	em	up	they	wasn't
”	那就是	什么	我	估计	我	;	但	什么时候	我	来	到	菲格	-	呃	向上	他们	不是

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

“我也是这么想的；但当我真正去核实的时候，却发现它们根本不在那里。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiːl] [faɪnd] [ə'nʌðər] . ”

“	You	come	with	us	,	an	'	it	may	be	we'll	find	another	.	”
”	你	来	和	我们	,	一个	-	它	可能	是	出色地	寻找	其他	.	”

“你跟我们走，或许我们能找到另一个。”

“ [wʌt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

['æftər] [aɪv] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] ['kæsəltən] [æn; ən] - [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aʊt]

After	I've	walked	down	to	Castleton	an	'	back	to	-	day	,	I	go	with	you	out
后	我已经	步行	向下	到	卡斯尔顿	一个	-	后退	到	-	天	,	我	去	和	你	出去

['roʊɪn] - ?

rowin	'	?
罗温	-	?

今天我步行去卡斯尔顿又回来之后，要不要跟你一起去划船?

['itl] [teɪk] [mə'rɛn] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] ;

It'll	take	more'n	six	shillings	to	hire	me	to	do	anything	like	that	this	night	;
它将	拿	更多	六	先令	到	聘请	我	到	做	任何事物	喜欢	那	这	夜晚	;

今晚要雇我做这种事，得花不止六先令；

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps] [get] [hɪr] . ”

besides	you	haven't	got	time	before	the	troops	get	here	.	”
除了	你	还没有	得到	时间	前	这	军队	得到	这里	.	”

此外，部队还没到，你也没时间了。

“ [haʊ] [nɪr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“	How	near	are	they	?
”	如何	靠近	是	他们	?

“他们离得有多近？”

〃 ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

〃	Corporal	'	Lige	asked	in	alarm	.
〃	下士	-	lige	问	在	警报	.

“下士莱格惊恐地问道。”

〃 [wel] , [ðeɪ] - [biː; bi] ['ʃoʊɪn] - [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'hed]

〃	Well	,	they	ought'er	be	showin	'	up	by	this	time	,	for	I	wasn't	five	minutes	ahead
〃	出色地	,	他们	-	是	显示	-	向上	经过	这	时间	,	为了	我	不是	五	分钟	前方

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

“嗯，他们这个时候应该已经到了，因为我没比他们早到五分钟。”

[ænd; ənd] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] !

and	—	there	they	are	now	!
和	—	那里	他们	是	现在	!

瞧，它们就在那里！

〃 ['neɪθn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

〃	Nathan	pointed	to	a	group	of	men	who	had	just	come	into	the	clearing
〃	内森	尖	到	一个	团体	的	男人	WHO	有	只是	来	进入	这	清理

[frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

from	amid	the	thicket	,
从	之中	这	灌木丛	,

内森指着一群刚从灌木丛中走进空地的男人们说：“

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	as	the	old	man	looked	up	one	of	the	party	motioned	for	him	to
和	作为	这	老的	男人	看起来	向上	一	的	这	派对	示意	为了	他	到

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

老人抬起头时，一行人中的一人示意他走近。

[ɔːl'ðoʊ] ['neɪθn] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðæt] he147

Although	Nathan	had	announced	that	he147
虽然	内森	有	宣布	那	he147

尽管内森已经宣布他147

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['leibəz] , [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

was	nearly	exhausted	from	his	ardent	labors	,	his	weariness	was	not	so
曾是	几乎	筋疲力尽的	从	他的	热心	劳动	,	他的	疲劳	曾是	不是	所以

[greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

great	as	his	curiosity	,
伟大的	作为	他的	好奇心	,

他几乎因辛勤劳作而筋疲力尽，但他的疲惫远不及他的好奇心强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd]['aɪzək] .

and	he	followed	the	corporal	and	Isaac	.
和	他	随后	这	下士	和	艾萨克	.

他跟在下士和艾萨克身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l]['ɑːrnəld] , ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	Colonel	Arnold	,	Colonel	Easton	and	the	two	representatives	of	the
它	曾是	上校	阿诺德	,	上校	伊斯顿	和	这	二	代表	的	这

[kə'netɪkət] [ə'sembli] ,

Connecticut	Assembly	,
康涅狄格州	集会	,

当时在场的有阿诺德上校、伊斯顿上校和康涅狄格州议会的两位代表。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

who	had	thus	come	into	view	,	and	the	former	,
WHO	有	因此	来	进入	看法	,	和	这	以前的	,

就这样，他出现在了人们的视线中，而前者，

['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]

after	explaining	to	Corporal	'	Lige	that	the	troops	had	been	halted	in	the	thicket
后	解释	到	下士	-	lige	那	这	军队	有	到过	停止	在	这	灌木丛

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

lest	they	might	be	seen	from	the	fort	even	in	the	gloom	,
免得	他们	可能	是	已见	从	这	堡	甚至	在	这	愁云	,

在向下士“莱格”解释说，部队之所以躲在灌木丛中，是为了避免即使在昏暗的光线下也被堡垒的人看到之后，

[æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

asked	concerning	the	means	of	transportation	.
问	有关	这	方法	的	运输	.

询问了交通方式。

[ʃə'grɪnd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ,

Chagrined	though	he	was	at	his	inability	to	do	more	,
懊恼地	尽管	他	曾是	在	他的	无力	到	做	更多的	,

尽管他对自己无力做得更多而感到懊恼，

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər]

the	corporal	was	forced	to	admit	that	he	had	hardly	a	sufficient	number
这	下士	曾是	强制	到	承认	那	他	有	几乎	一个	充足的	数字

[ʌv; əv]['boʊts][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔːr] ['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

of	boats	to	take	over	seventy	-	five	or	eighty	of	the	men	;
的	船	到	拿	超过	七十	-	五	或者	八十	的	这	男人	;

下士不得不承认，他几乎没有足够的船只来接走七十五到八十名士兵；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

but	this	the	colonel	did	not	at	the	time	believe	to	be	of	great	importance	,
但	这	这	上校	做过	不是	在	这	时间	相信	到	是	的	伟大的	重要性	,

但当时上校并不认为这件事有多重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːzətɪv] ['kæptɪn] ['herɪk] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

for	it	seemed	positive	Captain	Herrick	from	Skenesborough	,	and	Captain
为了	它	似乎	积极的	队长	赫里克	从	-	,	和	队长

['dʌgləs] from148

Douglas	from148
道格拉斯	from148

因为看起来情况不错，来自斯基内斯伯勒的赫里克船长和来自148的道格拉斯船长

['pæntən] , [mʌst; məst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [send] [krɑːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] .

Panton	,	must	before	midnight	send	craft	enough	to	transfer	the	entire	force	.
潘顿	,	必须	前	午夜	发送	工艺	足够的	到	转移	这	全部的	力量	.

潘顿必须在午夜前派出足够的飞船转移全部兵力。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'pɪrd] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

Therefore	it	was	that	the	leaders	of	the	party	appeared	well	satisfied	,
所以	它	曾是	那	这	领导人	的	这	派对	出现	出色地	使满意	,

因此，党的领导人似乎很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	corporal	must	have	come	to	the	conclusion	that	he	had
和	这	下士	必须	有	来	到	这	结论	那	他	有

['fretɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] .

fretted	himself	without	reasonable	cause	.
有格纹的	他自己	没有	合理的	原因	.

下士肯定得出结论，他之前是无缘无故地焦虑不安了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

“	You	will	remain	in	charge	of	the	fleet	,	”	Colonel	Allen	said	to	the	old	soldier	,
”	你	将要	保持	在	收费	的	这	舰队	,	”	上校	艾伦	说	到	这	老的	士兵	,

“你将继续负责舰队指挥，”艾伦上校对这位老兵说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər] [luː'tenənt] ,

“	with	the	boy	to	act	as	your	lieutenant	,
”	和	这	男生	到	行为	作为	你的	中尉	,

“让那个男孩担任你的副手，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['diːteɪl] [tuː] [men] [æz; əz]['ɔːzmən, 'əu-][ɪn] [iːtʃ] [boʊt] .

and	you	may	detail	two	men	as	oarsmen	in	each	boat	.
和	你	可能	细节	二	男人	作为	划桨手	在	每个	船	.

每条船上可以安排两名男子担任划桨手。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ə'raivz] .

We	will	set	out	as	soon	as	the	remainder	of	the	craft	arrives	.
我们	将要	放	出去	作为	很快	作为	这	余	的	这	工艺	到达	.

等其余船只到达后，我们将立即出发。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['neɪθn] [bi'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

”	Then	it	was	that	Nathan	believed	he	saw	an	opportunity	to	add	to
”	然后	它	曾是	那	内森	相信	他	锯	一个	机会	到	添加	到

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

his	earnings	of	the	day	,
他的	收益	的	这	天	,

“就在那时，内森认为他看到了增加当天收入的机会。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [biː; bi] [peɪd]

and	made	the	proposition	that	if	the	further	sum	of	four	shillings	be	paid
和	制成	这	主张	那	如果	这	更远	和	的	四	先令	是	有薪酬的

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [eɪd][ɪn] ['feriŋ] [ðə; ði] [truːps] [ə'krɔːs] ,

him	he	would	aid	in	ferrying	the	troops	across	,
他	他	会	援助	在	摆渡	这	军队	穿过	,

他提出，如果再给他四先令，他就帮忙把部队运过河。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

providing	the	work	could	be	finished	before	midnight	;	but	if	it	should	be
提供	这	工作	可以	是	完成的	前	午夜	;	但	如果	它	应该	是

[dɪ'leɪd] until149

delayed	until149
延迟	until149

前提是这项工作能在午夜前完成；但如果要拖延到149年。

['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [twaɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] .

morning	he	desired	to	be	paid	twice	that	amount	.
早晨	他	想要的	到	是	有薪酬的	两次	那	数量	.

早上他要求双倍的报酬。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ;

No	one	seemed	disposed	to	take	advantage	of	this	very	generous	offer	;
不	一	似乎	处置	到	拿	优势	的	这	非常	慷慨的	提供	;

似乎没有人愿意接受这项非常慷慨的提议；

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

now	that	his	particular	portion	of	the	work	had	been	done	,
现在	那	他的	特别的	部分	的	这	工作	有	到过	完毕	,

既然他负责的那部分工作已经完成，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [seɪv] ['aɪzək] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

it	was	very	much	as	if	every	one	save	Isaac	ignored	him	.
它	曾是	非常	很多	作为	如果	每一个	一	节省	艾萨克	忽略	他	.

除了艾萨克之外，仿佛所有人都对他视而不见。

“ [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [daʊn] - [raʊnd] ['benɪŋtən] .
“ That's jest the way with these people from down ' round Bennington .
” 那就是 笑话 这 方式 和 这些 人们 从 向下 - 圆形的 本宁顿 .

“贝宁顿附近这帮人就是这么爱开玩笑的。”

[ðeɪ] [get] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['mʌni] , [æn; ən] - [ðen] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] .
They get all they can for the least money , an ' then throw you off .
他们 得到 全部 他们 能 为了 这 至少 钱 , 一个 - 然后 扔 你 离开 .

他们用最少的钱得到尽可能多的东西，然后把你甩掉。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][held] [aʊt][fɔːr; fər] [mə'rɛn] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['mæstər] [felps]
I ought to have held out for more'n six shillings when I took that Master Phelps
我 应该 到 有 握住 出去 为了 更多 六 先令 什么时候 我 采取 那 掌握 菲尔普斯
,
,
,

我当时应该坚持要价超过六先令才对，当时我雇佣了菲尔普斯先生。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] . ”
as you call him , over to the fort . ”
作为 你 称呼 他 , 超过 到 这 堡 . ”

就像你叫他那样，到堡垒去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt] [peɪd] ['veri] [wel] , ” ['aɪzək] [sə'dʒestɪd] .
“ But you got paid very well , ” Isaac suggested .
” 但 你 得到 有薪酬的 非常 出色地 , ” 艾萨克 建议 .

“但你的薪水很高，”艾萨克说道。

“ [jes] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ;
“ Yes , so far as it went ;
” 是的 , 所以 远的 作为 它 去 ;

“是的，就目前的情况而言；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][maɪ][praɪs] ,
but if I'd thought of all that's going on I would have put up my price ,
但 如果 ID 想法 的 全部 那就是 去 在 我 会 有 放 向上 我的 价格 ,

但如果我早想到所有这些情况，我就会提高价格了。

[ɔːr][held] [aʊt] [hæf] - [haɪrd] [tɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
or held out half - hired till the business was over .
或者 握住 出去 一半 - 雇用 直到 这 商业 曾是 超过 .

或者等到生意结束才停止雇用半职员工。

” [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] meeting150
” Now for the first time since their meeting150
” 现在 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 meeting150

“这是自他们会面以来第一次150

[dɪd] ['kɔːrpərəl] - - ['pjuːp(ə)l] [spiːk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðɪs] [frend] .
did Corporal ' Lige's pupil speak sharply to this friend .
做过 下士 - - 瞳孔 说话 尖锐地 到 这 朋友 .

列奇下士的学生是否对这位朋友说了些尖刻的话?

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
“ You should be ashamed to demand money for such work as you have
” 你 应该 是 羞愧 到 要求 钱 为了 这样的 工作 作为 你 有
[dʌn] [ðɪs] [deɪ] ,
done this day ,
完毕 这 天 ,

“你今天干了这样的活，竟然还敢要钱，真是太丢人了！”

" [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] .
" he said stoutly .
" 他 说 坚定地 .

"他坚定地说。"

" [wət'evər] [rɪ'zɪstəns] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
" Whatever resistance be made to the king is for the benefit of all the
" 任何 反抗 是 制成 到 这 国王 是 为了 这 益处 的 全部 这
['kɑːləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

"任何对国王的反抗都是为了所有殖民地的利益，

[ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [peɪd] , [æz; əz] [juːv] [dʌn] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [maɪt]
and if each one insisted on being paid , as you've done , his majesty might
和 如果 每个 一 坚持 在 存在 有薪酬的 , 作为 你已经 完毕 , 他的 威严 可能
[wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
work his will ,
工作 他的 将要 ,

如果每个人都坚持要得到报酬，就像你做的那样，那么陛下或许会按他的意愿行事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
for there would be none to say him nay .
为了 那里 会 是 没有任何 到 说 他 不 .

因为没有人会反对他。

" [jʌŋ] ['biːmən] [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] .
" Young Beman was both surprised and injured by this outburst .
" 年轻的 贝曼 曾是 两个都 惊讶 和 受伤 经过 这 爆发 .

"年轻的贝曼对这种爆发感到既惊讶又受伤。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['prɪti] [tʌf] , ['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" That's what I call pretty tough , after all I've done for you !
" 那就是 什么 我 称呼 漂亮的 艰难的 , 后 全部我已经 完毕 为了 你 !

"这真是太狠了，毕竟我为你做了那么多！"

" [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] .
" he cried sharply .
" 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd]
" If it hadn't been for me you wouldn't have got over here and had
" 如果 它 之前没有 到过 为了 我 你 不会 有 得到 超过 这里 和 有
[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
a chance of staying all night in our house . "
一个 机会 的 入住 全部 夜晚 在 我们的 房子 . "

"要不是我，你就来不了这里，也没机会在我们家过夜了。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" I didn't have a chance without paying for it ,
" 我 没有 有 一个 机会 没有 付费 为了 它 ,

"不付出代价，我根本没有机会。"

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mæstər] [felps] [ɪz][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
as I understand Master Phelps is to settle with your father for our
作为 我 理解 掌握 菲尔普斯 是 到 定居 和 你的 父亲 为了 我们的
[əˌkɑːmə'deɪʃənz] . " -
accommodations . " 151
住宿 . " -

据我所知，菲尔普斯先生将与您父亲协商解决我们的住宿问题。"151

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[æn; ən] - [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [əˈweɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɑːt]
an - just before I come away mother told me she thought as likely as not
一个 - 只是 前 我 来 离开 母亲 讲述 我 她 想法 作为 可能 作为 不是
- [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] ;
father'd be such a fool as to refuse to take a cent ;
- 是 这样的 一个 傻子 作为 到 拒绝 到 拿 一个 中心 ;

就在我离开之前，母亲告诉我，她认为父亲很可能会傻到一分钱也不肯拿；

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
but I ain't goin - to quarrel with you ,
但 我 不是 去 - 到 争吵 和 你 ,

但我不会和你争吵，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈfrɔːdid] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][maɪ] [raɪt] .
even if I have been defrauded of what is my right .
甚至 如果 我 有 到过 受骗 的 什么 是 我的 正确的 .

即使我被剥夺了应有的权利。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [get][sʌm; səm] [ˈsʌpər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Come up to the house an - get some supper , won't you ? ”
来 向上 到 这 房子 一个 - 得到 一些 晚餐 , 惯于 你 ? ”

来我家吃晚饭吧，好吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði]
“ You mean that I shall partake of the food after I have helped you do the
” 你 意思是 那 我 将 参加 的 这 食物 后 我 有 帮助 你 做 这
[tʃɔːrz] ? ”
chores ? ”
家务 ? ”

“你的意思是，我帮你做完家务之后才能吃东西吗？”

“ [wel] , [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Well , yes , something like that .
” 出色地 , 是的 , 某物 喜欢 那 .

“嗯，是的，差不多是这样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . ”
Of course you don't expect to get your supper for nothing . ”
的 课程 你 不 预计 到 得到 你的 晚餐 为了 没有什么 . ”

当然，你不会指望不劳而获。

“ [noʊ] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðæn; ðən][duː] [mɔːr] [wɜːrk] [naʊ] [ˈæftər] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl][ðə; ði]
“ No ; I'd rather go without than do more work now after tramping around all the
” 不 ; ID 相当 去 没有 比 做 更多的 工作 现在 后 徒步旅行 大约 全部 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

“不，我宁愿不干活，也不想在奔波了一下午之后再做更多的工作。”

[ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [faʊnd] [ɪn][kæmp] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [maɪ]
There'll be something in the way of rations found in camp , an - I'll take my
将会 是 某物 在 这 方式 的 口粮 成立 在 营 , 一个 - 患病的 拿 我的
[ˈtʃænsɪz] [ðer; ðər] .
chances there .
机会 那里 .

营地里应该会有一些口粮，我愿意去那里碰碰运气。

〃 [jʌŋ] ['biːmən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [frend] ,

〃	Young	Beman	turned	away	quickly	as	if	angry	with	this	new	friend	,
〃	年轻的	贝曼	转向	离开	迅速地	作为	如果	生气的	和	这	新的	朋友	,

“年轻的贝曼迅速转身离开，似乎对这位新朋友感到生气。”

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['muːvmənt] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [æskt] ['aɪzək] : -

and	observing	the	movement	Corporal	'	Lige	asked	Isaac	:	152
和	观察	这	移动	下士	-	lige	问	艾萨克	:	-

观察着这一动静，下士“列格”问艾萨克：152

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jɑːn] ['skɪnflɪnt] ?

“	What's	the	trouble	with	yon	skinflint	?
〃	是什么	这	麻烦	和	远	吝啬鬼	?

“那个吝啬鬼到底怎么了？〃

['hævnt] [bɪn] - - , [eɪ] ? 〃

Haven't	been	quarrelin	'	,	eh	?	〃
还没有	到过	-	-	,	嗯	?	〃

没吵架吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi]

“	I	think	I	have	seen	enough	of	a	lad	who	must	be	paid	for	all	he
〃	我	思考	我	有	已见	足够的	的	一个	小伙子	WHO	必须	是	有薪酬的	为了	全部	他

[dʌz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

does	at	such	a	time	,
做	在	这样的	一个	时间	,

“我认为我已经见识过足够多的年轻人了，在这种时候，他所做的一切都必须得到回报。”

〃 [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ['aɪzək] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

〃	and	having	said	this	Isaac	went	in	search	of	his	supper	,
〃	和	拥有	说	这	艾萨克	去	在	搜索	的	他的	晚餐	,

说完这些话，以撒就去找他的晚餐去了。

[nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

not	minded	to	make	further	explanations	.
不是	有思想	到	制作	更远	解释	.

不介意做进一步解释。

['wɪri] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Weary	though	he	was	,
厌倦	尽管	他	曾是	,

尽管他很疲惫，

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['kɔːrpərəl][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] - [kruːz] [tə'geðər]

the	lad	was	soon	forced	to	aid	the	corporal	in	getting	the	boats	'	crews	together
这	小伙子	曾是	很快	强制	到	援助	这	下士	在	获得	这	船	-	船员	一起

,

,

,

这小伙子很快就被迫帮助下士召集船上的船员。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] [ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz]['ɔːzmən, 'əu-][wɜːr; wər]

and	after	it	was	fully	dark	those	selected	to	act	as	oarsmen	were
和	后	它	曾是	完全	黑暗的	那些	已选	到	行为	作为	划桨手	是

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

marched	to	the	water's	edge	,
行军	到	这	水的	边缘	,

天完全黑下来后，被选为划桨手的队员们被押送到水边。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [wen] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

that	they	might	be	in	readiness	when	their	services	were	required	.
那	他们	可能	是	在	准备就绪	什么时候	他们的	服务	是	必需的	.

这样，当需要他们的时候，他们就能随时做好准备。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	this	there	was	nothing	to	be	done	save	await	the	coming	of	the
后	这	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	节省	等待	这	未来	的	这

[ɪk'spektɪd] [krɑːft] .

expected	craft	.
预期的	工艺	.

此后，除了等待预期的飞船到来之外，别无他法。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪld] [fairz][lest][ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz]

The	men	were	not	allowed	to	build	fires	lest	the	lights	should	be	seen	by	those
这	男人	是	不是	允许	到	建造	火灾	免得	这	灯	应该	是	已见	经过	那些

[ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

in	the	fort	,
在	这	堡	,

为了避免堡垒里的人看到火光，男人们被禁止生火。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔːʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ðæt] ['iːv(ə)n][laʊd] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ,

and	so	cautious	was	the	leader	that	even	loud	talking	was	forbidden	,
和	所以	谨慎	曾是	这	领导者	那	甚至	大声	说	曾是	禁止	,

therefore153

therefore153
therefore153

这位领导人非常谨慎，甚至连大声说话都被禁止，因此153

[ðə; ði][men][kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][spend][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['sliːpɪŋ] ,

the	men	could	do	little	else	than	spend	the	time	in	sleeping	,
这	男人	可以	做	小的	别的	比	花费	这	时间	在	睡眠	,

除了睡觉，男人们几乎无事可做。

[ə; eɪ][fækt][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]['æftər][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

a	fact	by	no	means	disagreeable	to	the	majority	after	their	march	of	the	day
一个	事实	经过	不	方法	令人不快的	到	这	多数	后	他们的	行进	的	这	天

.

:
.

在经历了当天的游行之后，大多数人对此绝不会感到不快。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

On	the	shore	of	the	lake	the	oarsmen	followed	the	example	of	their
在	这	支撑	的	这	湖	这	划桨手	随后	这	例子	的	他们的

['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

comrades	in	the	woods	,
同志们	在	这	树林	,

湖岸边的划桨手们效仿着林中同伴的做法。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd]['aɪzək][wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

until	all	save	the	corporal	and	Isaac	were	wrapped	in	the	unconsciousness	of
直到	全部	节省	这	下士	和	艾萨克	是	包装	在	这	无意识	的

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

直到除了下士和艾萨克之外的所有人都陷入了沉睡的无意识之中。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

The	old	soldier	,	considering	himself	responsible	for	the	safety	of	the	fleet	,
这	老的	士兵	,	考虑	他自己	负责任的	为了	这	安全	的	这	舰队	,

这位老兵认为自己对舰队的安全负有责任，

[wʊd] ['niːðər] [laɪ] [daʊn] [nɔːr] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [luː'tenənt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

would	neither	lie	down	nor	allow	his	young	lieutenant	to	do	so	,
会	两者都不	说谎	向下	也不	允许	他的	年轻的	中尉	到	做	所以	,

他既不会躺下，也不会允许他的年轻副官这样做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][sænd] ['kiːpɪŋ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	paced	to	and	fro	on	the	sand	keeping	sharp	lookout	for	the
和	他们	踱步	到	和	弗	在	这	沙	保持	锋利的	瞭望台	为了	这

[ɪk'spektɪd] ['boʊts] ,

expected	boats	,
预期的	船	,

他们在沙滩上来回踱步，密切关注着预期的船只。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

但毫无效果。

['mɪdnaɪt] [keɪm] ,

Midnight	came	,
午夜	来了	,

午夜时分，

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

and	yet	no	word	from	either	of	the	two	detachments	which	had	been	sent
和	然而	不	单词	从	任何一个	的	这	二	分遣队	哪个	有	到过	发送

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

in	search	of	means	of	transportation	.
在	搜索	的	方法	的	运输	.

然而，派出去寻找交通工具的两支分遣队却杳无音信。

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld] , growing154

Colonel	Allen	and	Colonel	Arnold	,	growing154
上校	艾伦	和	上校	阿诺德	,	growing154

艾伦上校和阿诺德上校，成长154

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

impatient	because	of	the	long	delay	,	came	to	the	shore	,
不耐烦	因为	的	这	长的	延迟	,	来了	到	这	支撑	,

由于长时间的延误，他变得不耐烦，来到了岸边。

[ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [stʊd] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌskɪt] [wen] [hiː; hi]

and	Corporal	'	Lige	stood	stiff	as	the	barrel	of	his	own	musket	when	he
和	下士	-	lige	站立	僵硬的	作为	这	桶	的	他的	自己的	滑膛枪	什么时候	他

[sə'luːtid] .

saluted	.
敬礼	.

下士"莱格"敬礼时，身体僵硬得像他自己的火枪枪管一样。

" [haʊ] ['meni] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['boʊts][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ?

"	How	many	can	be	taken	in	the	boats	you	have	here	?
"	如何	许多	能	是	已采取	在	这	船	你	有	这里	?

"你们这里的船能载多少人？"

" ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld] [æskt] .

"	Colonel	Arnold	asked	.
"	上校	阿诺德	问	.

阿诺德上校问道。

" ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['eɪti] , [sɜːr] ,

"	Somewhere	about	eighty	,	sir	,
"	某处	关于	八十	,	先生	,

"大概八十岁左右吧，先生。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][wiː; wi][kæn; kən] ['feri] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'krɔːs]

and	if	it	so	be	you	give	the	word	we	can	ferry	the	whole	party	across
和	如果	它	所以	是	你	给	这	单词	我们	能	渡船	这	所有的	派对	穿过

[ɪn] [θriː] [trɪps] . ”

in	three	trips	.	”
在	三	旅行	.	”

如果真是这样，你一声令下，我们三趟就能把所有人送过去。”

“ [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , ” ['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	That	would	never	do	,	”	Colonel	Arnold	replied	decidedly	.
”	那	会	绝不	做	,	”	上校	阿诺德	回复	绝对地	.

“那绝对不行，”阿诺德上校斩钉截铁地回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ɔːr] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

“	We	must	go	in	a	body	or	give	up	all	hope	of	surprising	the	garrison	.
”	我们	必须	去	在	一个	身体	或者	给	向上全部		希望	的	奇怪	这	驻军	.

“我们必须集体行动，否则就放弃突袭守军的希望。”

” [ɪn] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [wʌz; wəz] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [æt; ət][hænd]

”	In	this	Colonel	Allen	was	agreed	,	and	the	two	officers	remained	near	at	hand
”	在	这	上校	艾伦	曾是	同意	,	和	这	二	警官	剩余	靠近	在	手

,

,
,

“艾伦上校同意了这一点，两名军官便留在附近。”

[naʊ] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

now	pacing	to	and	fro	,
现在	踱步	到	和	弗	,

现在来回踱步，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [saʊndz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊpt] -

and	again	listening	intently	for	those	sounds	which	would	tell	of	the	hoped	-
和	再次	聆听	专注地	为了	那些	声音	哪个	会	告诉	的	这	希望	-

[fɔːr; fər][ə'raɪv(ə)l] ,

for	arrival	,
为了	到达	,

然后再次全神贯注地倾听那些预示着期盼已久的到来的声音。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] ,

until	it	lacked	no	more	than	two	hours	of	daybreak	,
直到	它	缺乏	不	更多的	比	二	小时	的	拂晓	,

直到距离黎明只差不到两个小时，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ]['mæstər] [felps] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] , -

when	they	were	joined	by	Master	Phelps	and	Colonel	Easton	,	155
什么时候	他们	是	加入	经过	掌握	菲尔普斯	和	上校	伊斯顿	,	-

当他们与菲尔普斯大师和伊斯顿上校会合时，155

[ðə; ði] ['lætər] ['seɪɪŋ] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔːr; fər] ['aɪzək] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

the	latter	saying	sufficiently	loud	for	Isaac	to	distinguish	the	words	:
这	后者	说	足够	大声	为了	艾萨克	到	区分	这	字	:

后者说话的声音足够大，以撒能听清他们说的话：

“ [ən'les] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

“	Unless	such	a	move	is	made	as	may	be	possible	with	the	means	at	our
”	除非	这样的	一个	移动	是	制成	作为	可能	是	可能的	和	这	方法	在	我们的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

“除非我们采取一切可能手段来应对这种情况，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,

the	plan	of	capturing	the	fort	has	come	to	naught	,
这	计划	的	捕捉	这	堡	有	来	到	零	,

攻占要塞的计划落空了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti]

for	it	isn't	reasonable	to	suppose	our	party	can	remain	in	this	vicinity
为了	它	不是	合理的	到	认为	我们的	派对	能	保持	在	这	附近

[θruː'aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [baɪ]

throughout	to	-	morrow	without	some	intimation	being	given	the	commandant	by
自始至终	到	-	明天	没有	一些	暗示	存在	给定	这	指挥官	经过

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

those	who	live	in	the	vicinity	.
那些	WHO	居住	在	这	附近	.

因为如果没有附近居民向指挥官发出任何通知，就不能指望我们一行人明天继续待在这个附近。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['fɑːloʊd] ;

"	What	was	evidently	a	conversation	between	the	officers	followed	;
"	什么	曾是	显然	一个	对话	之间	这	警官	随后	;

接下来显然是警官们之间的一段对话；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['aɪzək][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

but	it	was	conducted	in	so	low	a	tone	that	Isaac	could	not	hear	the	words	,
但	它	曾是	实施	在	所以	低的	一个	语气	那	艾萨克	可以	不是	听到	这	字	,

但谈话音量太低，艾萨克根本听不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]

and	he	remained	near	at	hand	expecting	to	receive	the	order	to	launch	the
和	他	剩余	靠近	在	手	期待	到	收到	这	命令	到	发射	这

['boʊts] ,

boats	,
船	,

他留在附近，等待下令放下救生艇。

[ʌn'tɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

until	Colonel	Easton	called	him	by	name	.
直到	上校	伊斯顿	称为	他	经过	姓名	.

直到伊斯顿上校叫出了他的名字。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] ['gaɪdɪd] ['mæstər] [felps] ['ɪntuː]

"	You	know	where	is	situated	the	home	of	the	lad	who	guided	Master	Phelps	into
"	你	知道	在哪里	是	位于	这	家	的	这	小伙子	WHO	引导	掌握	菲尔普斯	进入

[ðə; ði][fɔːrt] ? " -

the	fort	?	"	156
这	堡	?	"	-

"你知道引导菲尔普斯少爷进入堡垒的那个男孩的家在哪里吗？"156

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	Oh	,	yes	,	sir	;	it	is	but	a	short	distance	from	here	.	"
"	哦	,	是的	,	先生	;	它	是	但	一个	短的	距离	从	这里	.	"

"哦，是的，先生；离这里很近。"

" [goʊ][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] . "

"	Go	you	there	,	and	bring	the	boy	.	"
"	去	你	那里	,	和	带来	这	男生	.	"

"你去那里，把那孩子带来。"

“ [aɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [sɜːr] , [ən'les] [aɪ] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['wɑːntɪd]
“ I question if he will come , sir , unless I make explanation of why he is wanted
“ 我 问题 如果 他 将要 来 , 先生 , 除非 我 制作 解释 的 为什么 他 是 通缉

,

,

,

“先生，除非我解释清楚他被通缉的原因，否则我怀疑他是否会来。”

[ɔːr] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm'self] .
or promise that he shall be paid for thus disturbing himself .
或者 承诺 那 他 将 是 有薪酬的 为了 因此 令人不安 他自己 .

或者承诺会给他报酬，让他为这种打扰自己的行为付出代价。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [seɪv] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
He seems to have no thought save of money . ”
他 似乎 到 有 不 想法 节省 的 钱 . ”

他似乎满脑子都是钱。

“ [jet] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪnjən]
“ Yet , his father is with us in this matter , I am told , so far as opinion
“ 然而 , 他的 父亲 是 和 我们 在 这 事情 , 我 是 讲述 , 所以 远的 作为 观点
[goʊz] . ”
goes . ”
去 . ”

“不过，据我所知，他父亲在这件事上是和我们站在同一阵线的。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [læd] ; [ɪf] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ Then go and rouse the lad ; if he refuses to come ,
“ 然后 去 和 唤醒 这 小伙子 ; 如果 他 拒绝 到 来 ,

“那就去叫醒那孩子；如果他不肯来，

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
say to the father that Colonel Allen requires the services of the boy ,
说 到 这 父亲 那 上校 艾伦 需要 这 服务 的 这 男生 ,

告诉孩子父亲，艾伦上校需要这个男孩的服役。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
and if he answers not what we make as a request ,
和 如果 他 答案 不是 什么 我们 制作 作为 一个 要求 ,

如果他没有按照我们的要求回答，

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] .
I will send a detachment to enforce a demand .
我 将要 发送 一个 分离 到 执行 一个 要求 .

我将派出一支分遣队去强制执行这项要求。

” ['aɪzək] [əu'beid] ['prɑːmptli] ,
” Isaac obeyed promptly ,
” 艾萨克 服从 及时 ,

以撒立刻遵命而行。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
not finding it a simple matter to make his way across the field in the darkness
不是 寻找 它 一个 简单的 事情 到 制作 他的 方式 穿过 这 场地 在 这 黑暗
;

;

;

在黑暗中穿过田野并非易事；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] succeeding157

but	finally	succeeding157
但	最后	succeeding157

但最终成功了157

['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['tʌmblz] ,

after	one	or	two	tumbles	,
后	一	或者	二	翻滚	,

摔倒一两次之后，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [left] [ðer; ðər][maːrks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔːr] [kən'tuːʒn] ,

each	of	which	left	their	marks	in	the	shape	of	a	scratch	or	contusion	,
每个	的	哪个	左边	他们的	标记	在	这	形状	的	一个	划痕	或者	挫伤	,

它们各自都留下了划痕或擦伤的痕迹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] ['fɑːrmər] - [vɔɪs] ['æskɪŋ]

and	with	the	first	knock	at	the	door	he	heard	Farmer	Beman's	voice	asking
和	和	这	第一的	敲	在	这	门	他	听到	农民	-	嗓音	问

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

as	to	who	was	there	.
作为	到	WHO	曾是	那里	.

门上传来第一声敲门声，他听到了贝曼农夫的声音，问是谁来了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪzək] [raɪs] , [sɜːr] ,

“	It	is	Isaac	Rice	,	sir	,
“	它	是	艾萨克	米	,	先生	,

“先生，他是艾萨克·赖斯。”

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [dɪ'zaɪɝz] [ðə; ði]

and	Colonel	Easton	has	sent	me	to	say	that	Colonel	Allen	desires	the
和	上校	伊斯顿	有	发送	我	到	说	那	上校	艾伦	欲望	这

[ə'tendəns] [ʌv; əv] ['neɪθn] [æt; ət][wʌns] . ”

attendance	of	Nathan	at	once	.	”
出席	的	内森	在	一次	.	”

伊斯顿上校派我来禀报，艾伦上校希望内森立即到场。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?

“	What	does	he	want	him	for	?
“	什么	做	他	想	他	为了	?

他要他做什么?

” [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['biːmən] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [rɪ'plaɪd] ['truːθfəli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

”	the	shrill	voice	of	Mrs	.	Beman	cried	,	and	Isaac	replied	truthfully	that	he	did
”	这	尖锐	嗓音	的	太太	.	贝曼	哭	,	和	艾萨克	回复	说实话	那	他	做过

[nɑːt] [noʊ] ,

not	know	,
不是	知道	,

“贝曼太太尖声喊道，艾萨克如实回答说他不知道。”

[sɪns] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

since	no	explanation	had	been	made	him	.
自从	不	解释	有	到过	制成	他	.

因为没有人向他做出解释。

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][sʌn] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

Then	could	be	heard	the	farmer	,	his	wife	,	and	son	in	what	was	evidently
然后	可以	是	听到	这	农民	,	他的	妻子	,	和	儿子	在	什么	曾是	显然

[æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ,

an	altercation	,
一个	争吵	,

接着可以听到农夫、他的妻子和儿子之间显然发生了争吵。

[ʌn'tɪl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

until	no	less	than	five	minutes	had	passed	,
直到	不	较少的	比	五	分钟	有	通过了	,

直到至少五分钟过去为止，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [jʌŋ] ['neɪθn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['fʊli] [klæd] ,

at	the	end	of	which	time	young	Nathan	appeared	in	the	doorway	fully	clad	,
在	这	结尾	的	哪个	时间	年轻的	内森	出现	在	这	门口	完全	覆膜	,

最后，年轻的内森穿着全套衣服出现在门口。

[æz; əz] [hi:; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] :

as	he	asked	impatiently	:
作为	他	问	不耐烦地	:

他不耐烦地问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	How	much	are	they	willing	to	give	me	for	coming	out	in	the	night	like	this	?	”
“	如何	很多	是	他们	愿意的	到	给	我	为了	未来	出去	在	这	夜晚	喜欢	这	?	”

-

158

-

“他们愿意给我多少钱，就因为我大半夜出来？”158

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

“	I	think	it	would	be	well	if	you	depended	upon	their	generosity	,
”	我	思考	它	会	是	出色地	如果	你	取决于	之上	他们的	慷慨	,

我认为依靠他们的慷慨是件好事，

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['kɜ:rn(ə)l] ['ælənz] ['paʊər] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [æsks] ,

otherwise	it	is	in	Colonel	Allen's	power	to	force	you	to	do	as	he	asks	,
否则	它	是	在	上校	艾伦的	力量	到	力量	你	到	做	作为	他	问	,

否则，艾伦上校有权强迫你按他的要求去做。

” ['aɪzək] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtli] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['fɑ:rmər] ['bi:mən] ['ʃaʊtɪd] :

”	Isaac	replied	curtly	,	and	from	the	inside	Farmer	Beman	shouted	:
”	艾萨克	回复	简短地	,	和	从	这	里面	农民	贝曼	喊叫	:

艾萨克简短地回答道，这时，屋里传来贝曼农夫的喊声：

“ [get] [ju:; jʊ] [gɔ:n] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [du:] [ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] .

“	Get	you	gone	,	boy	,	and	do	their	bidding	.
”	得到	你	已消失	,	男生	,	和	做	他们的	投标	.

“带你走吧，小子，去听他们的话。”

[ɪf] [aɪ] [ə'gen] [hɪr] [ju:; jʊ] [dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

If	I	again	hear	you	demanding	money	for	such	services	,
如果	我	再次	听到	你	要求	钱	为了	这样的	服务	,

如果我再听到你索要此类服务的费用，

[jʊr; jər] ['dʒækɪt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɪkəri] [swɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [get]

your	jacket	shall	be	tanned	with	the	stoutest	hickory	switch	I	can	get
你的	夹克	将	是	晒黑的	和	这	最粗壮的	山胡桃木	转变	我	能	得到

[ˌhɪrə'baʊts] .

hereabouts	.
附近	.

你的外套将用我能在附近找到的最粗壮的山胡桃树枝条鞣制。

” [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jʌŋ] ['bi:mən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'bju:zd] [læd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

”	One	would	have	said	young	Beman	was	the	most	abused	lad	in	the	province
”	一	会	有	说	年轻的	贝曼	曾是	这	最多	受虐	小伙子	在	这	省

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

“有人会说，小贝曼是纽约州受虐待最严重的男孩。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['aɪzək] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

as	he	followed	Isaac	down	to	the	shore	,
作为	他	随后	艾萨克	向下	到	这	支撑	,

他跟着以撒走到岸边，

['ɔːltərnətli] [biˈweilɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['kæptɪn]

alternately	bewailing	his	ill	-	fortune	because	he	had	not	given	Captain
交替	哀叹	他的	患病的	-	财富	因为	他	有	不是	给定	队长

- [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ,

Delaplace	information	of	the	coming	of	such	a	body	of	men	,
-	信息	的	这	未来	的	这样的	一个	身体	的	男人	,

他时而哀叹自己的不幸，因为他没有将这群人即将到来的消息告知德拉普拉斯船长。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔfɪsɚz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən]

trusting	to	that	officer's	generosity	for	a	greater	sum	of	money	than
信任	到	那	警官们	慷慨	为了	一个	更大的	和	的	钱	比

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ,

was	given	him	by	Colonel	Allen	,
曾是	给定	他	经过	上校	艾伦	,

他相信那位军官会慷慨解囊，给他比艾伦上校给他的更多的钱。

[ænd; ənd] ['viːəməntli] [prəu'test, 'prəu-][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][wʌn] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	vehemently	protesting	he	would	not	stir	one	step	from	the
和	强烈地	抗议	他	会	不是	搅拌	一	步	从	这

encampment159

encampment159

encampment159

他强烈抗议说，他绝不会离开营地一步。159

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

without	being	well	paid	for	his	services	.
没有	存在	出色地有薪酬的		为了	他的	服务	.

但他的服务却没有得到应有的报酬。

['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] , [ˌoʊvɚˈhiːrɪŋ] [ðɪs] [θret] ,

Colonel	Easton	,	overhearing	this	threat	,
上校	伊斯顿	,	偷听	这	威胁	,

伊斯顿上校无意中听到了这番威胁，

[stept] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [læd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kɔːrpərəl] -

stepped	directly	in	front	of	the	grumbling	lad	and	called	for	Corporal	'
步	直接地	在	正面	的	这	抱怨	小伙子	和	称为	为了	下士	-

[laɪʒ] ,

Lige	,
lige	,

他径直走到那个抱怨的年轻人面前，喊道："列奇下士！"

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['seɪɪŋ] [wen] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [əˈraɪvd] :

much	to	the	surprise	of	both	the	boys	,	saying	when	the	old	soldier	arrived	:
很多	到	这	惊喜	的	两个都	这	男孩们	,	说	什么时候	这	老的	士兵	到达的	:

令两个男孩大吃一惊的是，老兵到来时，他们说道：

" ['kɔːrpərəl] ,

"	Corporal	,
"	下士	,

"下士，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælənz] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [læd] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [hɪm; ɪm][ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv][ˈlændɪd][ɑːn]

it	is	Colonel	Allen's	wish	that	this	lad	remain	near	him	after	we	have	landed	on
它	是	上校	艾伦的	希望	那	这	小伙子	保持	靠近	他	后	我们	有	登陆	在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

艾伦上校希望我们登陆到对岸后，这个小伙子能留在他身边。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

to	show	the	way	into	the	fort	.
到	展示	这	方式	进入	这	堡	.

指引进入堡垒的路。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][duː][soʊ] [ˈwɪlɪŋli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

He	is	not	disposed	to	do	so	willingly	,	it	seems	,
他	是	不是	处置	到	做	所以	心甘情愿	,	它	似乎	,

他似乎并不乐意这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][biː; bi] [əuˈbeid] .

and	it	shall	be	your	duty	to	see	that	the	order	be	obeyed	.
和	它	将	是	你的	责任	到	看	那	这	命令	是	服从	.

你的职责是确保命令得到执行。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;

If	he	attempts	to	escape	,	shoot	him	down	;
如果	他	尝试	到	逃脱	,	射击	他	向下	;

如果他试图逃跑，就把他击毙；

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈdʒent(ə)l] [ˈtriːtmənt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈplaiz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [riˈkwests] . ″

but	give	him	gentle	treatment	so	long	as	he	complies	with	your	requests	.	″
但	给	他	温和的	治疗	所以	长的	作为	他	符合	和	你的	请求	.	″

但只要他听从你的要求，就要善待他。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] , ” [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [sed] [ˈgrɪmli] ,

“	I'll	take	care	of	him	,	sir	,	that	you	may	depend	on	,	”	the	corporal	said	grimly	,
“	患病的	拿	关心	的	他	,	先生	,	那	你	可能	依赖	在	,	”	这	下士	说	阴沉地	,

“我会照顾好他，长官，您大可放心。”下士冷冷地说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈneɪθn] [ˈbiːmən] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə]

and	from	that	instant	Nathan	Beman	remained	silent	regarding	his	desire	to
和	从	那	立即的	内森	贝曼	剩余	沉默的	关于	他的	欲望	到

[biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gaɪd] . -

be	paid	for	acting	the	part	of	guide	.	160
是	有薪酬的	为了	表演	这	部分	的	指导	.	-

从那一刻起，内森·贝曼就再也没有提及他希望因扮演导游角色而获得报酬。160

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ]

Because	of	having	received	this	order	the	corporal	was	forced	to	relinquish
因为	的	拥有	已收到	这	命令	这	下士	曾是	强制	到	放弃

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈkɑːmədɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

his	position	as	commodore	of	the	fleet	,
他的	位置	作为	准将	的	这	舰队	,

由于接到这项命令，这名下士被迫放弃了舰队准将的职位。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [huː]

and	thus	it	was	that	he	and	his	pupil	were	among	the	few	who
和	因此	它	曾是	那	他	和	他的	瞳孔	是	之中	这	很少	WHO

['entərd] [taɪˌkɑːndəˈroʊgə] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

entered	Ticonderoga	early	that	morning	.
进入	蒂康德罗加	早期的	那	早晨	.

因此，他和他的学生是那天清晨少数几个进入提康德罗加的人之一。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['neɪθn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [səb'duːd] ,
Within **five** **minutes** **after** **Nathan** **had** **apparently** **been** **subdued** **,**
之内 五 分钟 后 内森 有 显然 到过 低沉的 ,

内森显然被制服后不到五分钟，

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
word **was** **passed** **for** **as** **many** **of** **the** **Green** **Mountain** **Boys** **as** **could** **be**
单词 曾是 通过了 为了 作为 许多 的 这 绿色的 山 男孩们 作为 可以 是
[kən'veid] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [æt; ət] [wʌns] ,
conveyed **in** **the** **boats** **to** **embark** **at** **once** **,**
传递 在 这 船 到 启程 在 一次 ,

消息传开，要求所有能坐船的绿山男孩立即登船。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
and **almost** **at** **the** **same** **moment** **Colonel** **Easton** **,** **turning** **to** **the** **old** **man** **,**
和 几乎 在 这 相同的 片刻 上校 伊斯顿 , 转弯 到 这 老的 男人 ,
[sed] :
said **:**
说 :

几乎就在同一时刻，伊斯顿上校转向老人说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] , ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] , [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] [ðæt] ['kæriz]
“ **It** **is** **your** **duty** **,** **Corporal** **'** **Lige** **,** **to** **take** **passage** **in** **the** **same** **craft** **that** **carries**
“ 它 是 你的 责任 , 下士 - lige , 到 拿 通道 在 这 相同的 工艺 那 携带
['aʊər; ɑːr] ['liːdər] ,
our **leader** **,**
我们的 领导者 ,

“列格下士，你的职责是乘坐我们长官乘坐的同一艘船。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən]
for **the** **lad** **of** **whom** **you** **have** **charge** **must** **be** **kept** **where** **Colonel** **Allen**
为了 这 小伙子 的 谁 你 有 收费 必须 是 保留 在哪里 上校 艾伦
[kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] .
can **speak** **to** **him** **at** **an** **instant's** **notice** **.**
能 说话 到 他 在 一个 即时 注意 .

你必须将你负责照看的那个孩子安置在艾伦上校可以随时与他交谈的地方。

” [hæd; həd] [ðə; ði] [men] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,
” **Had** **the** **men** **been** **allowed** **to** **follow** **their** **inclinations** **,**
” 有 这 男人 到过 允许 到 跟随 他们的 倾向 ,

“如果允许这些人按照自己的意愿行事，

[ðə; ði] [freɪl] ['boʊts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
the **frail** **boats** **which** **formed** **the** **fleet** **would** **have** **been** **swamped** **even** **before** **they**
这 脆弱 船 哪个 形成 这 舰队 会 有 到过 淹没 甚至 前 他们
[pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
pushed **off** **from** **the** **shore** **,**
推动 离开 从 这 支撑 ,

组成这支舰队的那些脆弱小船，甚至在离开岸边之前就已经被海水淹没了。

[fɔːr; fər] every161
for **every161**
为了 every161

每161

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
member **of** **the** **troop** **was** **eager** **to** **be** **with** **the** **first** **division** **,**
成员 的 这 部队 曾是 渴望的 到 是 和 这 第一的 分配 ,

该部队的一名成员渴望加入第一师，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	it	was	only	after	considerable	difficulty	in	the	way	of	restraining	the
和	它	曾是	仅有的	后	大量	困难	在	这	方式	的	限制	这

[men] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [krɑːft][wɜːr; wər]['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['loʊdɪd] .

men	that	the	different	craft	were	properly	and	safely	loaded	.
男人	那	这	不同的	工艺	是	适当地	和	安全	已加载	.

经过一番周折才将这些人控制住，各个船只才得以妥善安全地装载完毕。

[wen] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][ðə; ði][læd] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['vɜːrtʃuəli] [held]['prɪz(ə)nər] ['entərd] [ðə; ði]

When	the	corporal	and	the	lad	who	was	thus	virtually	held	prisoner	entered	the
什么时候	这	下士	和	这	小伙子	WHO	曾是	因此	几乎	握住	囚犯	进入	这

[boʊt] [wer] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ,

boat	where	was	Colonel	Allen	,
船	在哪里	曾是	上校	艾伦	,

当下士和那个实际上被囚禁的男孩登上艾伦上校所在的船时，

['aɪzək] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [soʊ][tuː; tə][duː] .

Isaac	followed	as	if	it	was	his	right	so	to	do	.
艾萨克	随后	作为	如果	它	曾是	他的	正确的	所以	到	做	.

艾萨克跟了上去，仿佛这是他的权利似的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['fænsi] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]

He	could	not	fancy	any	position	of	affairs	where	he	would	be	debarred	from
他	可以	不是	想要	任何	位置	的	事务	在哪里	他	会	是	被禁止	从

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] “ ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

remaining	with	the	man	who	had	taken	him	“	under	his	wing	,
其余的	和	这	男人	WHO	有	已采取	他	“	在下面	他的	翼	,

他无法想象自己会身处任何一种境地，以至于无法继续留在那个“提携”他的人身边。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] [hiː; hi] [pæst] [ə'bɔːrd]

”	and	it	so	chanced	that	in	the	excitement	of	embarking	he	passed	aboard
”	和	它	所以	偶然	那	在	这	激动	的	启程	他	通过了	船上

[ʌn'hiːdɪd] [baɪ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

unheeded	by	who	might	have	checked	him	.
无人理会	经过	WHO	可能	有	已检查	他	.

“而且碰巧的是，在登船的兴奋中，他没有被任何可能检查他的人注意到就登船了。”

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [wen]

The	darkness	of	night	was	just	giving	way	to	the	gray	light	of	dawn	when
这	黑暗	的	夜晚	曾是	只是	给予	方式	到	这	灰色的	光	的	黎明	什么时候

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	little	fleet	put	off	from	the	shore	,
这	小的	舰队	放	离开	从	这	支撑	,

夜幕刚刚褪去，黎明的灰光笼罩大地，小舰队便从岸边启航了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə'wer] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	without	being	really	aware	he	did	so	,
和	没有	存在	真的	意识到的	他	做过	所以	,

而且他是在不知不觉中这样做的。

['aɪzək] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'floʊt] . -

Isaac	counted	the	number	of	those	who	were	thus	afloat	.	162
艾萨克	计数	这	数字	的	那些	WHO	是	因此	漂浮	.	-

艾萨克数了数有多少人漂浮在水面上。[162]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eɪti] - [θriː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['neɪθn] ,

Beside	the	officers	,	there	were	eighty	-	three	,	including	himself	and	Nathan	,
旁	这	警官	,	那里	是	八十	-	三	,	包括	他自己	和	内森	,

除了警官之外，还有八十三人，包括他自己和内森。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt][ðæt][ðoʊz][huː][hæd; həd][bɪn][sent]

and	it	was	no	longer	reasonable	to	expect	that	those	who	had	been	sent
和	它	曾是	不	更长	合理的	到	预计	那	那些	WHO	有	到过	发送

[tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈpæntən] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] .

to	Skenesborough	and	Panton	would	arrive	in	time	to	be	of	assistance	.
到	-	和	潘顿	会	到达	在	时间	到	是	的	协助	.

指望那些被派往斯基内斯伯勒和潘顿的人能够及时赶到提供帮助，已经不再合理了。

“ [wɪl] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] ?

“	Will	they	try	to	take	the	fort	with	so	few	?
”	将要	他们	尝试	到	拿	这	堡	和	所以	很少	?

“他们人这么少，就要攻占这座堡垒吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ˈkɔːrpərəl] - [laɪʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈædɪd] [ɪmˈfætɪkli] :

”	he	asked	in	a	whisper	of	Corporal	'	Lige	,	and	the	latter	added	emphatically	:
”	他	问	在	一个	耳语	的	下士	-	lige	,	和	这	后者	额外	强调地	:

“他低声问下士莱格，后者强调道：”

“ [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən][biː; bi] [truː] ,

“	If	all	that	is	told	of	Colonel	Allen	be	true	,
”	如果全部	那	是	讲述	的	上校	艾伦	是	真的	,	

“如果所有关于艾伦上校的传闻都是真的，

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] . ”

he	wouldn't	hesitate	to	make	an	attempt	single	-	handed	.	”
他	不会	犹豫	到	制作	一个	试图	单身的	-	递交	.	”

他毫不犹豫地会单枪匹马地尝试。”

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ,

“	But	surely	we	cannot	hope	to	do	much	,
”	但	一定	我们	不能	希望	到	做	很多	,

但我们肯定无法指望做太多，

[fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [men] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][fɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] . ”

for	fifty	men	behind	a	fort	should	be	a	much	larger	force	than	ours	.	”
为了	五十	男人	在后面	一个	堡	应该	是	一个	很多	更大的	力量	比	我们的	.	”

“五十个人守在堡垒后面，应该比我们的兵力要大得多。”

“ [ˈsævɪn] - [ænd; ənd] [ɪksɛptən] - [ðiːz] [men] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈliːdər] [kaʊnts] [ðem; ðəm]

“	Savin	'	and	exceptin	'	these	men	be	surprised	,	as	our	leader	counts	them
”	萨文	-	和	除了	-	这些	男人	是	惊讶	,	作为	我们的	领导者	计数	他们

[ɪn][fɔːrt][taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] [wɪl] [biː; bi] ,

in	Fort	Ticonderoga	will	be	,
在	堡	蒂康德罗加	将要	是	,

“拯救并排除这些人将会感到惊讶，就像我们的领导人在提康德罗加堡清点人数时那样。”

” [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] [rɪˈplaɪd] ,

”	the	corporal	replied	,
”	这	下士	回复	,

“下士回答道，”

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ˈtɔːkɪŋ] ,

and	then	placed	his	finger	on	his	lips	that	the	lad	should	cease	talking	,
和	然后	放置	他的	手指	在	他的	嘴唇	那	这	小伙子	应该	停止	说	,

然后他把手指放在嘴唇上，示意那孩子停止说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər] had163

for	the	order	had163
为了	这	命令	had163

该订单有163个

[bɪn] [pæst] [frʌm; frəm] [boʊt] [tuː; tə] [boʊt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fliːt] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [noʊ]

been	passed	from	boat	to	boat	just	before	the	fleet	left	the	shore	that	no
到过	通过了	从	船	到	船	只是	前	这	舰队	左边	这	支撑	那	不

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [biː; bi] [inˈdʌldʒd] [ɪn] .

conversation	be	indulged	in	.
对话	是	沉溺其中	在	.

在船队离开海岸之前，船上之间传递了一份文件，上面写着不允许进行任何交谈。

['neɪθn] , ['sʌlki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi]

Nathan	,	sulky	because	of	having	been	put	in	charge	of	the	man	whom	he
内森	,	闷闷不乐的	因为	的	拥有	到过	放	在	收费	的	这	男人	谁	他

[disˈlaikt] ,

disliked	,
不喜欢	,

内森因为被安排管理自己讨厌的人而闷闷不乐。

[geɪv] [noʊ] [əˈpærənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

gave	no	apparent	attention	to	anything	.
给予	不	明显	注意力	到	任何事物	.

似乎对任何事都漠不关心。

[ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

In	almost	perfect	silence	the	journey	by	water	was	made	,
在	几乎	完美的	沉默	这	旅行	经过	水	曾是	制成	,

水路旅程几乎全程寂静无声。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [wen] ,

and	brought	to	an	end	just	as	the	day	was	breaking	,	when	,
和	带来	到	一个	结尾	只是	作为	这	天	曾是	打破	,	什么时候	,

就在黎明破晓之际，一切戛然而止。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] ['signəlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ,

in	obedience	to	signals	rather	than	words	,
在	服从	到	信号	相当	比	字	,

服从信号而非言语，

[ðə; ði] [men] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [θriː] [ræŋks] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]

the	men	disembarked	and	were	formed	in	three	ranks	close	to	the	water's	edge
这	男人	下船	和	是	形成	在	三	排名	关闭	到	这	水的	边缘

.

:
.

男人们下了船，在水边列成三列。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ədˈvænst] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] [maɪt] [hɪr] [wen] [hiː; hi]

Then	it	was	that	Colonel	Allen	advanced	to	where	the	men	might	hear	when	he
然后	它	曾是	那	上校	艾伦	先进的	到	在哪里	这	男人	可能	听到	什么时候	他

[spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

spoke	in	the	tone	of	ordinary	conversation	,
辐	在	这	语气	的	普通的	对话	,

然后，艾伦上校走到士兵们都能听到的地方，用平常的语气和他们说话。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] :

and	said	with	a	calmness	which	in	itself	was	impressive	:
和	说	和	一个	平静	哪个	在	本身	曾是	感人的	:

他平静地说，这本身就令人印象深刻：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [aʊt]

“	There	are	but	few	of	us	here	to	undertake	the	work	which	was	cut	out
”	那里	是	但	很少	的	我们	这里	到	承担	这	工作	哪个	曾是	切	出去
;															
;															
;															

“我们这里人手有限，无法完成这项艰巨的工作；

[bʌt; bət] [jet] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['eni] two164

but	yet	each	of	you	should	be	a	match	for	any	two164
但	然而	每个	的	你	应该	是	一个	匹配	为了	任何	two164

但你们每个人都应该能对付任何两个人164

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] .

whom	we	may	meet	.
谁	我们	可能	见面	.

我们可能会遇到的人。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] ['ferid] [ə'krɔːs] ,

Should	we	delay	until	all	the	force	can	be	ferried	across	,
应该	我们	延迟	直到	全部	这	力量	能	是	渡船	穿过	,

我们是否应该等到所有兵力都运送过来后再行动?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['gærɪsn] ;

there	will	be	no	longer	opportunity	to	surprise	the	garrison	;
那里	将要	是	不	更长	机会	到	惊喜	这	驻军	;

将不再有机会突袭驻军；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

therefore	we	must	act	for	our	comrades	as	well	as	ourselves	,
所以	我们	必须	行为	为了	我们的	同志们	作为	出色地	作为	我们自己	,

因此，我们必须为了同志们的利益，也为了我们自己而行动。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['fɔːltər][wiː; wi][kæst] [ʃeɪm] [ɑːn][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

remembering	that	should	we	falter	we	cast	shame	on	them	also	.
记住	那	应该	我们	犹豫不决	我们	投掷	耻辱	在	他们	还	.

记住，如果我们犯错，也会让他们蒙羞。

[naʊ] , [lædz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] ,

Now	,	lads	,	it	is	my	purpose	to	march	into	the	fort	,
现在	,	小伙子们	,	它	是	我的	目的	到	行进	进入	这	堡	,

伙计们，现在我的目标是进军要塞。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [wer] [aɪ] [liːd] .

and	I	only	ask	that	you	follow	where	I	lead	.
和	我	仅有的	问	那	你	跟随	在哪里	我	带领	.

我只要求你们跟随我的脚步。

” [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stept] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['tʃɪrɪŋ]

”	The	officers	stepped	forward	quickly	to	make	certain	there	should	be	no	cheering
”	这	警官	步	向前	迅速地	到	制作	肯定	那里	应该	是	不	欢呼
,													
,													
,													

“警员们迅速上前，确保不会有人欢呼。”

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [truː] ['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

and	wheeling	about	with	true	military	precision	Colonel	Allen	started	forward	,
和	惠灵	关于	和	真的	军队	精确	上校	艾伦	开始	向前	,

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrnəld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Colonel	Arnold	by	his	side	,
上校	阿诺德	经过	他的	边	,

艾伦上校以军人特有的精准度转身向前走去，阿诺德上校在他身边。

[ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [wɪð; wɪθ] ['neɪθn] [ænd; ənd] ['aɪzək] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

and	Corporal	'	Lige	with	Nathan	and	Isaac	directly	in	the	rear	.
和	下士	-	lige	和	内森	和	艾萨克	直接地	在	这	后部	.

下士“Lige”和内森、艾萨克则在后方。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] .

Behind	them	came	eighty	of	the	Green	Mountain	Boys	.
在后面	他们	来了	八十	的	这	绿色的	山	男孩们	.

他们身后跟着八十名绿山男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n] .

There	was	no	command	given	.
那里	曾是	不	命令	给定	.

没有下达任何命令。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kɑːpɪd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] they165

Each	of	the	men	copied	the	movements	of	the	leader	,	and	noiselessly	but	rapidly	they165
每个	的	这	男人	复制	这	移动	的	这	领导者	,	和	无声	但	快速	they165

每个人都模仿领头人的动作，他们无声但迅速地165

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [haɪts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sæliˌpɔːrt] , ['aɪzɪks] [feɪs] ['peɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

made	their	way	up	the	heights	toward	the	sallyport	,	Isaac's	face	paling	as	he	went	,
制成	他们的	方式	向上	这	高度	朝向	这	萨利波特	,	艾萨克的	脸	苍白	作为	他	去	,

他们沿着高地向侧门走去，艾萨克的脸色随着步伐变得越来越苍白。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kəm'bætnts] ,

for	he	believed	of	a	surety	now	was	come	the	time	when	he	should	hear	the	clash	of	arms	and	find	himself	in	the	midst	of	combatants	,
为了	他	相信	的	一个	保证	现在	曾是	来	这	时间	什么时候	他	应该	听到	这	冲突	的	武器	和	寻找	他自己	在	这	中间	的	战斗人员	,

因为他确信，现在就是他听到兵器碰撞声、发现自己身处交战双方之中的时刻。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [laɪf] .

each	striving	to	take	the	other's	life	.
每个	努力	到	拿	这	其他的	生活	.

双方都竭尽全力想要夺取对方的性命。

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ɔːr] ['kʌvərt] - [weɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sər'praɪzd] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hæf] [ə'sliːp] ,

On	passing	an	angle	at	the	rear	of	the	fortification	the	entrance	of	a	trench	or	covert	-	way	was	come	upon	and	here	they	surprised	a	sentinel	half	asleep	,
在	通过	一个	角度	在	这	后部	的	这	筑城	这	入口	的	一个	沟	或者	隐蔽	-	方式	曾是	来	之上	和	这里	他们	惊讶	一个	哨兵	一半	睡着了	,

当他们绕过防御工事后方的一个拐角时，发现了一个壕沟或隐蔽通道的入口，并在那里意外地发现了一名半睡半醒的哨兵。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrk] .

leaning	against	the	earthwork	.
倾斜	反对	这	土方工程	.

倚靠在土堤上。

[ə'weɪkənd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ,
Awakened thus suddenly ,
觉醒 因此 突然 ,

就这样突然醒来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and seeing what he might naturally suppose to be the advance guard of a
和 看到 什么 他 可能 自然 认为 到 是 这 进步 警卫 的 一个
[lɑːrdʒ] [fɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
large force directly upon him ,
大的 力量 直接地 之上 他 ,

看到他自然而然地认为是大军先头部队正向他逼近，

[hiː; hi] [tʊk] ['heɪsti] [eɪm] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
he took hasty aim at Colonel Allen and pulled the trigger .
他 采取 仓促 目的 在 上校 艾伦 和 拉 这 扳机 .

他匆忙瞄准艾伦上校，扣动了扳机。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['aɪzək] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [æt; ət] [sʌtʃ]
Involuntarily Isaac closed his eyes , believing their leader must be killed at such
不由自主 艾萨克 关闭 他的 眼睛 , 相信 他们的 领导者 必须 是 被杀 在 这样的
[ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,
short range ,
短的 范围 ,

艾萨克不由自主地闭上了眼睛，他认为他们的首领必须在如此近的距离被杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [hʌŋ] ['faɪər][ænd; ənd] the166
but the weapon hung fire and the166
但 这 武器 悬挂 火 和 the166

但武器无法击发，166

['sentɪn(ə)l] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [θruː] [ðɪs] [trentʃ] , [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
sentinel took to his heels through this trench , the attacking party following at full
哨兵 采取 到 他的 高跟鞋 通过 这 沟 , 这 攻击 派对 下列的 在 满的
[spiːd] .
speed .
速度 .

哨兵拔腿就跑，穿过这条战壕，进攻方紧随其后，全速追击。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærəks] , [wer] [wʌz; wəz]
The fugitive led the way to the parade - ground within the barracks , where was
这 逃犯 引领 这 方式 到 这 游行 - 地面 之内 这 兵营 , 在哪里 曾是
[faʊnd] [ə'nʌðər] ['sentɪn(ə)l] ,
found another sentinel ,
成立 其他 哨兵 ,

逃犯带头来到兵营内的操场，在那里发现了另一名哨兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət]['kɜːrn(ə)l] ['iːstən] ,
and he made a thrust with his bayonet at Colonel Easton ,
和 他 制成 一个 推力 和 他的 刺刀 在 上校 伊斯顿 ,

他用刺刀向伊斯顿上校猛刺了一刀。

[huː] [wʌz; wəz][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] ;
who was side by side with the leaders ;
WHO 曾是 边 经过 边 和 这 领导人 ;

与领导人并肩作战；

[bʌt; bət][hæd; həd]['hɑːrdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

but	had	hardly	raised	his	weapon	before	a	blow	from	the	flat	of	Colonel
但	有	几乎	提高	他的	武器	前	一个	吹	从	这	平坦的	的	上校

['ælənz] [sɔːrd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Allen's	sword	sent	him	headlong	to	the	ground	.
艾伦的	剑	发送	他	一头扎	到	这	地面	.

但他刚举起武器，就被艾伦上校的剑身一击打倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] , [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðəm'selvz] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

At	this	the	men	,	unable	longer	to	control	themselves	,	gave	vent	to	a
在	这	这	男人	,	无法	更长	到	控制	他们自己	,	给予	发泄	到	一个

[trə'mendəs] [ʃaʊt] ,

tremendous	shout	,
巨大的	喊	,

这时，男人们再也无法控制自己，发出了一声震耳欲聋的呐喊。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , [iːtʃ] [bent] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	without	orders	separated	into	two	divisions	,	each	bent	on	gaining	possession	of
和	没有	订单	分开	进入	二	部门	,	每个	弯曲	在	获得	拥有	的

[ðə; ði] ['bærək] ['reɪndʒɪz] .

the	barrack	ranges	.
这	营房	范围	.

没有接到命令，他们分成两派，各自争夺兵营靶场。

[æz; əz] [biːz] [swɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪvz] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['redkoʊt] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	bees	swarm	out	of	their	hives	,	so	did	the	startled	redcoats	rush	from	the
作为	蜜蜂	蜂群	出去	的	他们的	麻疹	,	所以	做过	这	惊慌	红衣军	匆忙	从	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

就像蜜蜂从蜂巢里涌出一样，受惊的红衣士兵也从建筑物里冲了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['aɪzək] [æz; əz] [ɪf] ['ɪnstəntli] [iːtʃ] [mæn] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	seemed	to	Isaac	as	if	instantly	each	man	appeared	he	was
和	它	似乎	到	艾萨克	作为	如果	即刻	每个	男人	出现	他	曾是

[dis'aːrmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,

disarmed	by	one	of	the	Green	Mountain	Boys	,
解除武装	经过	一	的	这	绿色的	山	男孩们	,

艾萨克觉得，好像每个出现的人都立刻被绿山男孩中的一个缴了械。

[huː] , [æz; əz][fæst][æz; əz] he167

who	,	as	fast	as	he167
WHO	,	作为	快速地	作为	he167

他，速度快如他167

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

secured	a	captive	,
安全	一个	俘虏	,

俘虏已被控制。

['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

marched	him	to	the	center	of	the	parade	-	ground	in	order	that	he	might	not
行军	他	到	这	中心	的	这	游行	-	地面	在	命令	那	他	可能	不是

[blɑːk] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] .

block	up	the	entrance	of	the	barracks	.
堵塞	向上	这	入口	的	这	兵营	.

把他押到阅兵场中央，以免他堵塞兵营入口。

[naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['neɪθənz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

Now	was	come	the	moment	when	Nathan's	services	were	required	.
现在	曾是	来	这	片刻	什么时候	内森的	服务	是	必需的	.

现在正是需要内森的时候了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,

It	was	no	longer	possible	to	keep	silence	,
它	曾是	不	更长	可能的	到	保持	沉默	,

沉默已无法继续。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raʊzd] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]

for	the	shouts	of	the	men	must	have	aroused	every	one	within	the	inclosure
为了	这	喊叫	的	这	男人	必须	有	被唤醒	每一个	一	之内	这	附件

, [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,

,	and	turning	quickly	,
,	和	转弯	迅速地	,

因为男人们的喊叫声一定惊动了围栏内的所有人，他们迅速转身，

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

Colonel	Allen	cried	in	a	loud	voice	:
上校	艾伦	哭	在	一个	大声	嗓音	:

艾伦上校大声喊道：

“ [get] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læd] ,

“	Get	you	before	me	with	that	lad	,
“	得到	你	前	我	和	那	小伙子	,

“把你跟那小子带到我面前来，

['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] .

corporal	and	let	him	lead	the	way	to	the	commandant's	quarters	.
下士	和	让	他	带领	这	方式	到	这	指挥官的	四分之一	.

让下士带路去指挥官的住处。

” ['neɪθn] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ɜːrdʒɪŋ] .

”	Nathan	did	not	require	urging	.
”	内森	做过	不是	要求	敦促	.

“内森不需要人催促。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] ,

He	understood	that	this	man	had	come	with	serious	purpose	,
他	理解	那	这	男人	有	来	和	严肃的	目的	,

他明白这个人来此必有要事。

[ænd; ənd] [nuː] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [bæk] .

and	knew	full	well	it	might	be	dangerous	for	him	to	hang	back	.
和	知道	满的	出色地	它	可能	是	危险的	为了	他	到	悬挂	后退	.

他完全明白，如果他留在后面，可能会很危险。

[dɑːtɪŋ] [ə'hed] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [wʊd] [ə'laʊ] ,

Darting	ahead	as	swiftly	as	the	corporal	would	allow	,
飞镖	前方	作为	迅速地	作为	这	下士	会	允许	,

他以下士允许的最快速度向前冲去，

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['dwelɪŋ] , -

he	conducted	Colonel	Allen	to	the	door	of	Captain	Delaplace's	dwelling	,	168
他	实施	上校	艾伦	到	这	门	的	队长	-	住宅	,	-

他把艾伦上校带到了德拉普拉斯上尉的住所门口，168

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [geɪv] [θriː] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nɔks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [æz; əz]

and	the	leader	gave	three	resounding	knocks	with	the	hilt	of	his	sword	,	as
和	这	领导者	给予	三	高亢	敲门声	和	这	剑柄	的	他的	剑	,	作为

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

he	shouted	:
他	喊叫	:

首领一边喊着，一边用剑柄猛击三下：

" [sə'rendər] [ðɪs] [fɔːrt] , ['kɑːməndænt] !
" Surrender this fort , commandant !
" 投降 这 堡 , 指挥官 !

"投降吧，指挥官！"

[sə'rendər] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] !
Surrender at once in order to save the lives of your men !
投降 在 一次 在 命令 到 节省 这 生活 的 你的 男人 !

为了拯救弟兄们的生命，立即投降！

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [klæd]
" The door was quickly opened in response to this demand , and a half - clad
" 这 门 曾是 迅速地 打开 在 回复 到 这 要求 , 和 一个 一半 - 覆膜
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"听到这个要求，门很快被打开了，一个半裸的男人走了进来，

['oʊvər] [huːz] ['ʃoʊldər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'pɪrd] [ɪn]
over whose shoulder could be seen the frightened face of a woman , appeared in
超过 谁 肩膀 可以 是 已见 这 害怕 脸 的 一个 女士 , 出现 在
[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

从他肩头望去，可以看到一个女人惊恐的脸出现在门口。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [kraɪd] :
Before he could speak Colonel Allen cried :
前 他 可以 说话 上校 艾伦 哭 :

艾伦上校还没来得及开口，就哭了起来：

" [aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [sə'rendər] , [sɜːr] ! "
" I order you instantly to surrender , sir ! "
" 我 命令 你 即刻 到 投降 , 先生 ! "

"我命令你立即投降，先生！"

" [baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'mænd] ?
" By whose authority do you make such demand ?
" 经过 谁 权威 做 你 制作 这样的 要求 ?

你凭什么提出这样的要求?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" the captain cried with dignity .
" 这 队长 哭 和 尊严 .

船长有尊严地哭了。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] !
" In the name of the Great Jehovah and the Continental Congress !
" 在 这 姓名 的 这 伟大的 耶和华 和 这 大陆 国会 !

"以伟大的耶和华和大陆会议的名义！"

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [kraɪd] : " [aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]
" BEFORE HE COULD SPEAK , COLONEL ALLEN CRIED : " I ORDER YOU INSTANTLY TO
" 前 他 可以 说话 , 上校 艾伦 哭 : " 我 命令 你 即刻 到
[sə'rendər] .
SURRENDER .
投降 .

"还没等他开口，艾伦上校就喊道：'我命令你们立即投降。'"

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] .
IN THE NAME OF THE GREAT JEHOVAH AND THE CONTINENTAL CONGRESS .
在 这 姓名 的 这 伟大的 耶和华 和 这 大陆 国会 .

奉伟大的耶和华和大陆大会的名义。

〞 ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] , [piː] . - .
〞 Corporal ' Lige's Recruit , p . 168 .
〞 下士 - - 招募 , p . - .

“下士列奇的新兵，第 168 页。

[ðiːz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ɪn] ['aɪzɪks] [ɪrz] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kænən] ,
These words sounded in Isaac's ears like the thunder of cannon ,
这些 字 听起来 在 艾萨克的 耳朵 喜欢 这 雷 的 大炮 ,

这些话在艾萨克耳中如同炮火轰鸣。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] ['hændfʊl]
and even while he questioned to himself if it were possible this handful
和 甚至 尽管 他 被质问 到 他自己 如果 它 是 可能的 这 少数
[ʌv; əv] [men] [hæd; həd] ['riːəli] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,
of men had really captured the fortress ,
的 男人 有 真的 捕获 这 堡垒 ,

即便他内心还在怀疑这几个人是否真的攻占了这座堡垒，

[taɪˌkɑːndɚˈoʊgə] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] . -
Ticonderoga was surrendered . 169
蒂康德罗加 曾是 投降 . -

提康德罗加号投降了。169

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
AN INTERRUPTION .
一个 中断 .

中断。

['neɪθn] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [men] ['ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Nathan , who had looked upon the men under Colonel Allen much as he had
内森 , WHO 有 看起来 之上 这 男人 在下面 上校 艾伦 很多 作为 他 有
['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,
Corporal ' Lige ,
下士 - lige ,

内森看待艾伦上校手下的士兵，就像看待下士“莱格”一样。

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'meɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['redi] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] ,
was literally amazed by this ready submission of the king's troops ,
曾是 字面上地 惊叹 经过 这 准备好 提交 的 这 国王的 军队 ,

国王的军队如此轻易地臣服，着实令他感到震惊。

['stændɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['aɪzək] [æz; əz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz]
standing silent and motionless by the side of Isaac as the garrison was
常设 沉默的 和 静止不动 经过 这 边 的 艾萨克 作为 这 驻军 曾是
[pə'reidid] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ,
paraded without arms ,
游行 没有 武器 ,

当守军被没带武器地游行时，他们默默地、一动不动地站在艾萨克身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'rendər] [meɪd] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .
and the surrender made in due form .
和 这 投降 制成 在 到期的 形式 .

并且投降程序符合规定。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərd] ['aɪzək] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər][wʌn]

Some	**days**	**afterward**	**Isaac**	**learned**	**that**	**the**	**spoils**	**of**	**war**	**at**	**this**	**place**	**were**	**one**
一些	天	之后	艾萨克	学习	那	这	战利品	的	战争	在	这	地方	是	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['aɪərn] ['kænən] ,

hundred	**and**	**twenty**	**iron**	**cannon**	**,**
百	和	二十	铁	大炮	,

几天后，艾萨克得知此地缴获的战利品是一百二十门铁炮。

['fɪfti] ['swɪvəlz] , [tuː] [ten] - [ɪntʃ] ['mɔːtəz] , [wʌn] ['haʊɪtsər] , [wʌn]['koʊhɔːrn] , [ten] [tʌnz] ['mʌskɪt] - [bɔːlz]

fifty	**swivels**	**,**	**two**	**ten**	**-**	**inch**	**mortars**	**,**	**one**	**howitzer**	**,**	**one**	**cohorn**	**,**	**ten**	**tons**	**musket**	**-**	**balls**
五十	旋转	,	二	十	-	英寸	迫击炮	,	一	榴弹炮	,	一	科霍恩	,	十	吨	滑膛枪	-	球

, [θriː] ['kɑːrtloʊd] [flɪnts] ,

,	**three**	**cartloads**	**flints**	**,**
,	三	车厢	燧石	,

五十个旋转炮架，两门十英寸迫击炮，一门榴弹炮，一门号角炮，十吨步枪子弹，三车燧石，

['θɜːrti] [gʌn] - ['kærɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

thirty	**gun**	**-**	**carriages**	**,**	**a**	**quantity**	**of**	**shells**	**,**	**a**	**large**	**amount**	**of**	**material**	**for**
三十	枪	-	马车	,	一个	数量	的	贝壳	,	一个	大的	数量	的	材料	为了

[boʊt] ['bɪldɪŋ] ,

boat	**building**	**,**
船	建筑	,

三十辆炮架、大量炮弹、大量造船材料

[wʌn] ['hʌndrəd] [stænd][ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] , -

one	**hundred**	**stand**	**of**	**small**	**arms**	**,**	**170**
一	百	站立	的	小的	武器	,	-

一百支小型武器，170

[ten] [kæsk] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [tuː] [bræs] ['kænən] , ['θɜːrti] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]

ten	**casks**	**of**	**powder**	**,**	**two**	**brass**	**cannon**	**,**	**thirty**	**barrels**	**of**	**flour**	**and**	**eighteen**
十	酒桶	的	粉末	,	二	黄铜	大炮	,	三十	桶	的	面粉	和	十八

['bærəlz] [ʌv; əv][pɔːrk] .

barrels	**of**	**pork**	**.**
桶	的	猪肉	.

十桶火药，两门铜炮，三十桶面粉和十八桶猪肉。

['fɔːrti] - [eɪt] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [bɪ'gʌn]

Forty	**-**	**eight**	**soldiers**	**were**	**surrendered**	**and**	**preparations**	**were**	**at**	**once**	**begun**
四十	-	八	士兵	是	投降	和	准备工作	是	在	一次	开始

[tuː; tə] [send] [ðiːz] ,

to	**send**	**these**	**,**
到	发送	这些	,

四十八名士兵投降，立即开始准备将他们送往国外。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] .

together	**with**	**the**	**women**	**and**	**children**	**,**	**to**	**Hartford**	**.**
一起	和	这	女性	和	孩子们	,	到	哈特福德	.

与妇女儿童一起前往哈特福德。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'rendər] [meɪd] [kəm'pliːt] [wen] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æz; əz][hæd; həd]

Hardly	**was**	**the**	**surrender**	**made**	**complete**	**when**	**such**	**of**	**the**	**troops**	**as**	**had**
几乎	曾是	这	投降	制成	完全的	什么时候	这样的	的	这	军队	作为	有

[bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ['ʌndər] [seɪt] [wɔːrnər] ,

been	**left**	**on**	**the**	**opposite**	**shore**	**under**	**Seth**	**Warner**	**,**
到过	左边	在	这	对面的	支撑	在下面	塞思	华纳	,

投降仪式刚一完成，塞思·华纳率领的留在对岸的部队就……

[əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskuːnər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt]

arrived	in	a	schooner	,	much	to	the	surprise	of	all	,	until	it	was	learned	that
到达的	在	一个	大篷车	,	很多	到	这	惊喜	的	全部	,	直到	它	曾是	学习	那

[ˈkæptɪn] [ˈherɪk] ,

Captain	Herrick	,
队长	赫里克	,

令所有人大吃一惊的是，他乘坐一艘纵帆船抵达，直到后来才知道，船长是赫里克。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,

who	had	been	sent	to	Skenesborough	to	seize	the	son	of	the	governor	,
WHO	有	到过	发送	到	-	到	抢占	这	儿子	的	这	州长	,

奉命前往斯基恩斯伯勒抓捕总督之子的那个人

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈblʌdʃed] .

had	succeeded	in	his	mission	without	bloodshed	.
有	成功了	在	他的	使命	没有	流血事件	.

他成功地完成了任务，而且没有流血。

[hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] , [bʌt; bət] [twelv] [ˈniːgrəuz] [ænd; ənd] [əˈtendənts] ,

He	took	not	only	the	young	major	,	but	twelve	negroes	and	attendants	,
他	采取	不是	仅有的	这	年轻的	主要的	,	但	十二	黑人	和	服务员	,

他不仅带走了那位年轻的少校，还带走了十二名黑人士兵和随从。

[siːzd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeldər] [skiːn] ,

seized	the	schooner	owned	by	the	elder	Skene	,
查获	这	大篷车	拥有	经过	这	长老	斯基恩	,

扣押了老斯基恩拥有的纵帆船，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ]

and	had	come	down	the	lake	in	the	early	morning	with	the	hope	of	aiding
和	有	来	向下	这	湖	在	这	早期的	早晨	和	这	希望	的	协助

[ɪn][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndəˈroʊgə] . -

in	the	capture	of	Ticonderoga	.	171
在	这	捕获	的	蒂康德罗加	.	-

他们清晨沿湖而下，希望能协助攻占提康德罗加。171

[ˈaɪzək] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [wʊd] [end] [ðə; ði] [ədˈventʃər] ,

Isaac	had	supposed	this	victory	would	end	the	adventure	,
艾萨克	有	据称	这	胜利	会	结尾	这	冒险	,

艾萨克原以为这场胜利会结束这场冒险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈpliːzɪŋ]

and	was	saying	to	himself	that	his	experience	had	been	rather	pleasing
和	曾是	说	到	他自己	那	他的	经验	有	到过	相当	令人愉悦

[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,

than	otherwise	,
比	否则	,

他心想，总的来说，这次经历还算愉快。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ɪn][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [rɪgˈretɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər]

so	much	so	in	fact	that	he	almost	regretted	the	time	was	near	at	hand	for
所以	很多	所以	在	事实	那	他	几乎	后悔	这	时间	曾是	靠近	在	手	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

him	to	return	home	,
他	到	返回	家	,

事实上，他甚至有些后悔即将回家了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,

when	he	saw	,	much	to	his	surprise	,
什么时候	他	锯	,	很多	到	他的	惊喜	,

令他十分惊讶的是，他看到.....

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:v] [taɪˌkɑ:ndəˈoʊgə] .

a	portion	of	the	troops	being	formed	in	line	as	if	to	leave	Ticonderoga	.
一个	部分	的	这	军队	存在	形成	在	线	作为	如果	到	离开	蒂康德罗加	.

一部分部队列队，仿佛要离开提康德罗加。

['kɔ:rpərəl] - [laɪʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] [gʊdz]

Corporal	'	Lige	had	been	assigned	to	the	task	of	overhauling	the	goods
下士	-	lige	有	到过	分配	到	这	任务	的	大修	这	商品

[ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

in	the	warehouse	for	the	purpose	of	making	out	a	list	of	the	same	,
在	这	仓库	为了	这	目的	的	制作	出去	一个	列表	的	这	相同的	,

下士“莱格”的任务是清点仓库中的货物，以便编制货物清单。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aɪzək] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['neɪθn] , [went] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	it	was	to	him	that	Isaac	,	followed	by	Nathan	,	went	for	information
和	它	曾是	到	他	那	艾萨克	,	随后	经过	内森	,	去	为了	信息

.

:

.

于是，艾萨克和内森都去找他打听消息。

“ ['fɔ:miŋ] [ɪn][laɪn] , [eɪ] ? ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] [æz; əz] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

“	Forming	in	line	,	eh	?	”	the	old	man	asked	as	,	wiping	the	perspiration	from
“	成型	在	线	,	嗯	?	”	这	老的	男人	问	作为	,	擦拭	这	汗	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“都在排队呢？”老人一边擦着脸上的汗一边问道。

[hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]

he	went	outside	to	have	a	look	around	,	and	instantly	he	noted	the
他	去	外部	到	有	一个	看	大约	,	和	即刻	他	著名的	这

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ,

preparations	which	were	making	,
准备工作	哪个	是	制作	,

他走到外面环顾四周，立刻注意到正在进行的准备工作。

[tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kən'sɜ:rn] .

turned	back	to	his	work	as	if	it	was	of	but	little	concern	.
转向	后退	到	他的	工作	作为	如果	它	曾是	的	但	小的	忧虑	.

他若无其事地继续工作，仿佛这件事与他无关。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['kɔ:rpərəl] ? ” -

“	What	is	the	meaning	of	that	,	corporal	?	”	172
“	什么	是	这	意义	的	那	,	下士	?	”	-

“下士，这是什么意思？”172

['aɪzək] [sə'dʒestɪd] .

Isaac	suggested	.
艾萨克	建议	.

艾萨克建议道。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [steɪd] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ? ”

“	Are	we	going	back	without	having	stayed	here	a	single	day	?	”
“	是	我们	去	后退	没有	拥有	入住	这里	一个	单身的	天	?	”

“我们一天都没在这里待过就要回去吗？”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['tɜ:rnɪn] - [bæk] , [læd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

“	There	will	be	no	turnin	'	back	,	lad	,	until	the	work	is	finished	,
“	那里	将要	是	不	转弯	-	后退	,	小伙子	,	直到	这	工作	是	完成的	,

“孩子，不到任务完成，绝不回头。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [kraʊn] [pɔɪnt] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

and	**the**	**fort**	**at**	**Crown**	**Point**	**yet**	**remains**	**to**	**be**	**taken**	**.**
和	这	堡	在	王冠	观点	然而	遗迹	到	是	已采取	.

皇冠角要塞仍待攻克。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(Corporal 'Lige's Recruit A Story of Crown)

第5/8页

[aɪ] [ə'laʊ] [seɪt] [wɔːrnər] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðæt] [dʒɑːb] , [wɪtʃ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

I	allow	Seth	Warner	is	goin	'	to	tackle	that	job	,	which	won't	be	a	difficult	one	,
我	允许	塞思	华纳	是	去	-	到	处理	那	工作	,	哪个	惯于	是	一个	难的	一	,

我承认塞思·华纳会接手这项工作，这对他来说并不难。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɪsn] . ”

since	it	is	said	there	are	not	above	a	dozen	men	in	the	garrison	.	”
自从	它	是	说	那里	是	不是	多于	一个	打	男人	在	这	驻军	.	”

据说驻军中不超过十二个人。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?

“	Suppose	you	an	'	I	go	with	'	em	?
“	认为	你	一个	-	我	去	和	-	呃	?

“假设你和我跟他们一起去？”

” ['neɪθn] [sə'dʒestɪd] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ;

”	Nathan	suggested	,	now	no	longer	eager	to	demand	money	for	his	services	;
”	内森	建议	,	现在	不	更长	渴望的	到	要求	钱	为了	他的	服务	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

内森建议道，他现在不再急于索要服务费；但是，

['faɪərd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [nuː] ['kɔŋkwests] .

fired	by	what	he	had	seen	,	and	burning	to	participate	in	new	conquests	.
被解雇	经过	什么	他	有	已见	,	和	燃烧	到	参加	在	新的	征服	.

他被所见所闻激怒，渴望参与新的征服。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kɔːrpərəl] ?

“	What	do	you	say	,	corporal	?
“	什么	做	你	说	,	下士	?

“你说什么，下士？”

” ['aɪzək] [æskt] ,

”	Isaac	asked	,
”	艾萨克	问	,

艾萨克问道：“

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

feeling	that	it	was	necessary	to	gain	the	old	man's	permission	before	he
感觉	那	它	曾是	必要的	到	获得	这	老的	男人的	允许	前	他

[kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .

could	join	in	the	adventure	.
可以	加入	在	这	冒险	.

他觉得必须先征得老人的同意才能加入这次冒险。

[ə'gen] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werhaʊs] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

Again	Corporal	'	Lige	went	to	the	door	of	the	warehouse	,	looking	about	him
再次	下士	-	lige	去	到	这	门	的	这	仓库	,	寻找	关于	他

[wɪð; wɪθ] the173

with	the173
和	the173

下士“莱格”再次走到仓库门口，环顾四周，173

[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər] - ['prɑːfɪt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] :

air	of	a	weather	-	prophet	,	after	which	he	replied	in	a	careless	tone	:
空气	的	一个	天气	-	先知	,	后	哪个	他	回复	在	一个	粗心	语气	:

他摆出一副预言天气的架势，随后漫不经心地回答道：

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] [lædz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːr]['seɪlɪn] -

"	I	don't	reckon	it	makes	any	difference	whether	you	lads	are	here	or	sailin	'
"	我	不	估计	它	制作	任何	不同之处	无论	你	小伙子们	是	这里	或者	航行	-

"我觉得你们小伙子们是在这里还是在海上航行都没什么区别。"

- [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

'	round	the	lake	,
-	圆形的	这	湖	,

环湖而行，

['ðerfɔːr] [ɪf] [seɪt] [wɔːrnər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

therefore	if	Seth	Warner	gives	his	permission	,	you	may	go	so	far	as	I	am
所以	如果	塞思	华纳	给予	他的	允许	,	你	可能	去	所以	远的	作为	我	是

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

因此，只要塞思·华纳允许，你就可以做到我所期望的程度；

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - - [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

but	it'll	be	only	a	question	of	whifflin	'	from	one	point	to	another	,
但	它将	是	仅有的	一个	问题	的	-	-	从	一	观点	到	其他	,

但那只不过是从一点飘到另一点的问题了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪm] [æləwɪn] - [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪl]

for	while	the	wind	holds	in	this	direction	I'm	allowin	'	none	of	the	force	will
为了	尽管	这	风	持有	在	这	方向	我是	允许	-	没有任何	的	这	力量	将要

[riːtʃ] [kraʊn] [pɔɪnt] . "

reach	Crown	Point	.	"
抵达	王冠	观点	.	"

只要风向保持不变，我就不允许任何风力到达皇冠角。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɔːl] - [raʊnd] ['æftər] ['sʌnset] , [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] ,

"	The	wind	is	likely	to	haul	'	round	after	sunset	,	so	let	us	take	our	chances	,
"	这	风	是	可能	到	运输	-	圆形的	后	日落	,	所以	让	我们	拿	我们的	机会	,

"日落后风势可能会减弱，所以我们不妨碰碰运气。"

" ['neɪθn] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz][nɑːt][loʊθ][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

"	Nathan	whispered	,	and	Isaac	was	not	loth	to	embark	.
"	内森	低声说道	,	和	艾萨克	曾是	不是	洛斯	到	启程	.

"内森低声说道，艾萨克并不抗拒启程。"

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

Therefore	the	two	started	across	the	parade	-	ground	for	the	purpose	of	speaking
所以	这	二	开始	穿过	这	游行	-	地面	为了	这	目的	的	请讲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] — [seɪt] [wɔːrnər] — [wen] ['kæptɪn] ['herɪk] ,

with	the	old	hunter	—	Seth	Warner	—	when	Captain	Herrick	,
和	这	老的	猎人	—	塞思	华纳	—	什么时候	队长	赫里克	,

因此，两人开始穿过阅兵场，准备与老猎人塞思·华纳交谈，这时赫里克上尉

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk][æt; ət] - , ['hɔːltɪd]

who	had	just	made	his	report	of	the	night's	work	at	Skenesborough	,	halted
WHO	有	只是	制成	他的	报告	的	这	夜晚	工作	在	-	,	停止

[ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

the	boys	by	saying	:
这	男孩们	经过	说	:

刚刚汇报完斯基恩斯伯勒夜间工作情况的那位，打断了小伙子们的讲话，说道：

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] Colonel174
“ I reckon you two lads are the ones Colonel174
” 我 估计 你 二 小伙子们 是 这 一个 Colonel174

“我猜你们两个小伙子就是Colonel174。”

['ælən] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æt; ət][wʌns] ?
Allen would speak with at once ?
艾伦 会 说话 和 在 一次 ?

艾伦会立刻和谁说话?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːrtərz] . ”
You will find him in the commandant's quarters . ”
你 将要 寻找 他 在 这 指挥官的 四分之一 . ”

你会在指挥官的住处找到他。

“ [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['laɪkli] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmɪn] - ['oʊvər] [læst] [naɪt] ,
“ He is most likely thinkin ' of payin ' me for comin ' over last night ,
” 他 是 最多 可能 思考 - 的 支付 - 我 为了 即将到来 - 超过 最后的 夜晚 ,

“他很可能在想着要付钱给我，感谢我昨晚过来。”

” ['neɪθn] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
” Nathan said as the two turned to obey the command ,
” 内森 说 作为 这 二 转向 到 服从 这 命令 ,

“内森说着，两人转身遵照命令去做了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
“ and I have made up my mind not to take money for the service .
” 和 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 拿 钱 为了 这 服务 .

“我已经决定不收取服务费。”

” ['aɪzək] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] ['ɔːlmoʊst] [ʃeɪm]
” Isaac looked at his companion in surprise , and the latter added almost shame
” 艾萨克 看起来 在 他的 伴侣 在 惊喜 , 和 这 后者 额外 几乎 耻辱
- :
- facedly :
- 面面 :

艾萨克惊讶地看着他的同伴，后者几乎是羞愧地补充道：

“ [aɪ] ['rekən] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɔːl]
“ I reckon father was right when he said every one in the colonies should do all
” 我 估计 父亲 曾是 正确的 什么时候 他 说 每一个 一 在 这 殖民地 应该 做 全部
[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ,
he could in this cause ,
他 可以 在 这 原因 ,

“我认为父亲说得对，殖民地里的每个人都应该尽自己所能为这项事业做出贡献。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [wʊd] ['spiːdəli] [get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it looks to me as if the king's troops would speedily get the worst of it .
它 看起来 到 我 作为 如果 这 国王的 军队 会 迅速地 得到 这 最差 的 它 .

依我看，国王的军队很快就会遭受最惨重的损失。

” [jʌŋ] ['biːmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [huː] [ɪn]['æftər] - [deɪz] [wɜːr; wər]
” Young Beman was not unlike many in the neighborhood who in after - days were
” 年轻的 贝曼 曾是 不是 与此不同 许多 在 这 邻里 WHO 在 后 - 天 是
['rɔɪəlɪsts] [ɔːr] ['peɪtriəts] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [gruː] [wiːk] [ɔːr] [strɔːŋ] .
royalists or patriots as the cause of freedom grew weak or strong .
保皇党 或者 爱国者 作为 这 原因 的 自由 生长 虚弱的 或者 强的 .

“年轻的贝曼和附近许多人一样，后来随着自由事业的衰落或强盛，他们要么成了保皇党，要么成了爱国者。

[haʊ'evər] , ['neɪθn] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər]

However	,	Nathan	had	no	opportunity	to	refuse	a	payment	of	money	for
然而	,	内森	有	不	机会	到	拒绝	一个	支付	的	钱	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , -

his	services	,	175
他的	服务	,	-

然而，内森没有机会拒绝接受报酬，175

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [lædz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

for	when	the	lads	stood	before	Colonel	Allen	,	the	latter	said	in	a	tone	of
为了	什么时候	这	小伙子们	站立	前	上校	艾伦	,	这	后者	说	在	一个	语气	的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

当小伙子们站在艾伦上校面前时，后者用命令的语气说道：

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər] :

and	yet	with	the	air	of	one	asking	a	favor	:
和	然而	和	这	空气	的	一	问	一个	偏爱	:

然而，语气却像是在请求帮忙：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [sʌdbəri] .

“	I	want	to	send	a	messenger	to	Sudbury	.
“	我	想	到	发送	一个	信使	到	萨德伯里	.

“我想派个信使去萨德伯里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['aɪzək] [raɪs] ? ”

Do	you	think	you	can	find	the	place	,	Isaac	Rice	?	”
做	你	思考	你	能	寻找	这	地方	,	艾萨克	米	?	”

艾萨克·赖斯，你觉得你能找到那个地方吗?

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] , [sɜːr] , ” ['neɪθn] [sed] ['prɑːmptli] ,

“	I	will	show	him	the	way	,	sir	,	”	Nathan	said	promptly	,
“	我	将要	展示	他	这	方式	,	先生	,	”	内森	说	及时	,

“先生，我会给他指路的。”内森立刻说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

and	the	colonel	favored	him	with	a	glance	of	surprise	,
和	这	上校	受青睐	他	和	一个	瞥一眼	的	惊喜	,

上校惊讶地看了他一眼。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kəm'pleɪsəns] .

but	took	no	further	heed	of	his	sudden	complaisance	.
但	采取	不	更远	注意	的	他的	突然	顺从	.

但他并未再理会他突然表现出的顺从。

“ [æt; ət] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] ['kæptɪn] [rɪ'membər] ['beɪkər] ;

“	At	that	settlement	you	will	find	one	Captain	Remember	Baker	;
“	在	那	沉降	你	将要	寻找	一	队长	记住	贝克	;

“在那个定居点，你会遇到一位名叫雷梅姆·贝克的船长；

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

tell	him	what	has	been	done	at	this	point	,
告诉	他	什么	有	到过	完毕	在	这	观点	,

告诉他目前为止都做了些什么。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	say	it	is	my	wish	he	join	me	here	without	delay	.
和	说	它	是	我的	希望	他	加入	我	这里	没有	延迟	.

并告诉他，我希望他能尽快来到这里与我团聚。

[sɪ'lekt] [ðə; ði] ['laɪtəst] [boʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔːr; fər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl]

Select	**the**	**lightest**	**boat**	**you**	**can**	**find**	**for**	**crossing**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**make**	**all**
选择	这	最轻	船	你	能	寻找	为了	过境	这	湖	,	和	制作	全部

[heɪst] .

haste	**.**
匆忙	.

选择你能找到的最轻的船渡湖，然后尽快出发。

〞 [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

〞	**Then**	**the**	**colonel**	**turned**	**away**	**,**
〞	然后	这	上校	转向	离开	,

然后上校转过身去，

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

intent	**upon**	**the**	**work**	**of**	**preparing**	**a**	**list**	**of**	**the**	**garrison**	**which**	**had**
意图	之上	这	工作	的	准备	一个	列表	的	这	驻军	哪个	有

[sə'rendərd] ,

surrendered	**,**
投降	,

一心想着编制一份投降守军名单，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] prevented176

and	**some**	**of**	**his**	**officers**	**entering**	**for**	**further**	**instructions**	**prevented176**
和	一些	的	他的	警官	进入	为了	更远	指示	prevented176

他的一些军官试图进入以获取进一步指示，但却被阻止了。176

[ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

the	**boys**	**from**	**making**	**any**	**inquiries**	**concerning**	**the**	**mission**	**.**
这	男孩们	从	制作	任何	查询	有关	这	使命	.

阻止男孩们询问有关任务的任何信息。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] , ['neɪθn] ,

On	**leaving**	**the**	**quarters**	**,**	**Nathan**	**,**
在	离开	这	四分之一	,	内森	,

离开住处时，内森

['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðɪs] [nuː] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'lerɪti] ,

eager	**to**	**serve**	**this**	**new**	**commander**	**of**	**the**	**fort**	**with**	**all**	**possible**	**celerity**	**,**
渴望的	到	服务	这	新的	指挥官	的	这	堡	和	全部	可能的	速度	,

渴望以最快的速度为这位新任要塞指挥官效力，

[wʊd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [set] [aʊt] ,

would	**have**	**hastened**	**at**	**once**	**to**	**the**	**shore**	**in**	**order**	**to**	**set**	**out**	**,**
会	有	加快	在	一次	到	这	支撑	在	命令	到	放	出去	,

他会立即赶到岸边准备出发。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aɪzək] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [duː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

but	**that**	**Isaac**	**insisted**	**upon**	**giving**	**Corporal**	**'**	**Lige**	**due**	**information**	**as**	**to**	**their**
但	那	艾萨克	坚持	之上	给予	下士	-	lige	到期的	信息	作为	到	他们的

[prə'poʊzd] ['muːvmənts] ,

proposed	**movements**	**,**
建议的	移动	,

但艾萨克坚持要向下士莱格提供有关他们计划行动的适当信息。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['biːmən] ,

much	**to**	**the**	**displeasure**	**of**	**young**	**Beman**	**,**
很多	到	这	不满	的	年轻的	贝曼	,

令年轻的贝曼非常不高兴的是，

[huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd]

who	claimed	that	the	old	soldier	was	of	no	account	when	the	colonel	had
WHO	声称	那	这	老的	士兵	曾是	的	不	帐户	什么时候	这	上校	有

['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] .

given	orders	.
给定	订单	.

他声称，上校下达命令时，这位老兵根本无关紧要。

" [wel] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] , " ['aɪzək] [sed] ['staʊtli] .

"	Well	,	this	one	is	,	"	Isaac	said	stoutly	.
"	出色地	,	这	一	是	,	"	艾萨克	说	坚定地	.

"嗯，这个是，"艾萨克坚定地说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪn] - [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]

"	He's	a	good	friend	of	mine	,	and	I	wouldn't	think	of	leavin	'	without	first
"	他是	一个	好的	朋友	的	矿	,	和	我	不会	思考	的	离开	-	没有	第一的

['telɪn] - [hɪm; ɪm] ,

tellin	'	him	,
告诉	-	他	,

"他是我的一位好朋友，我不可能不事先告诉他就离开。"

[noʊ] ['mætər] [huːz] ['ɔːrdərz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əu'beiŋ] . "

no	matter	whose	orders	I	was	obeying	.	"
不	事情	谁	订单	我	曾是	服从	.	"

无论我当时是在执行谁的命令。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,

"	Well	,	I	s'pose	you	must	have	your	own	way	,
"	出色地	,	我	假设	你	必须	有	你的	自己的	方式	,

"好吧，我想你肯定要按自己的方式来。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg] - ['hedɪd] [oʊld]

but	the	time	will	come	when	you	won't	think	so	much	of	that	pig	-	headed	old
但	这	时间	将要	来	什么时候	你	惯于	思考	所以	很多	的	那	猪	-	标题	老的

[mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [naʊ] .

man	as	you	do	now	.
男人	作为	你	做	现在	.

但总有一天，你不会像现在这样看待那个固执的老头了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [læd] [dɪd] not177

"	To	this	ill	-	natured	remark	the	lad	did	not177
"	到	这	患病的	-	自然	评论	这	小伙子	做过	not177

对于这句恶意的评论，这小子没有177

[rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

reply	,	but	on	presenting	himself	to	Corporal	'	Lige	and	explaining	what	he
回复	,	但	在	呈现	他自己	到	下士	-	lige	和	解释	什么	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] ,

was	about	to	do	,
曾是	关于	到	做	,

回答说，他向列格下士表明了自己的身份，并解释了他即将要做的事情。

[ðə; ði] ['lætər] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrz] ,

the	latter	,	still	busy	with	his	work	of	taking	account	of	the	stores	,
这	后者	,	仍然	忙碌的	和	他的	工作	的	采取	帐户	的	这	商店	,

后者仍在忙着清点仓库的货物，

[meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [hæd; həd] ['neɪθn] .

made	very	much	the	same	remark	as	had	Nathan	.
制成	非常	很多	这	相同的	评论	作为	有	内森	.

他的发言与内森的发言非常相似。

“ [dəunt] [kən'sɪdər] , [læd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['ɔːrdərd] [ɑːn]['duːti] .

“	Don't	consider	,	lad	,	that	you	are	to	report	to	me	when	ordered	on	duty	.
”	不	考虑	, 小伙子	,	那	你	是	到	报告	到	我	什么时候	订购	在	责任	.	

“小子，别以为你接到命令后就要向我汇报。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [duː][nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ['niːdləsli] , [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [gɔːn]

Be	careful	of	yourself	;	do	not	run	into	danger	needlessly	,	and	get	you	gone
是	小心	的	你自己	;	做	不是	跑步	进入	危险	不必要的	,	和	得到	你	已消失

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	delay	,
没有	延迟	,

小心点，不要无故让自己陷入危险，尽快离开。

[fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['dʌznt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['lɔɪtərər] .

for	Colonel	Allen	is	a	man	who	doesn't	take	kindly	to	loiterers	.
为了	上校	艾伦	是	一个	男人	WHO	不	拿	亲切地	到	游荡者	.

因为艾伦上校对闲逛的人非常反感。

” ['neɪθn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] [tæsk] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ɪn]

”	Nathan	showed	himself	to	be	one	who	could	perform	a	task	promptly	and	in
”	内森	显示	他自己	到	是	一	WHO	可以	履行	一个	任务	及时	和	在

[gʊd] ['ɔːrdər] [wen] [ˌaɪ 'iː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [soʊ][tuː; tə][duː] .

good	order	when	it	suited	his	pleasure	so	to	do	.
好的	命令	什么时候	它	适合	他的	乐趣	所以	到	做	.

“内森表现出他能够迅速而有条不紊地完成任务，只要他愿意这样做。”

[hiː; hi][ˌaɪ 'iː][wʌz; wəz] [huː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [leɪk]

He	it	was	who	selected	the	boat	in	which	they	were	to	cross	the	lake
他	它	曾是	WHO	已选	这	船	在	哪个	他们	是	到	叉	这	湖

;

;
;

是他挑选了他们要乘船过湖的那艘船；

['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

borrowed	a	musket	from	one	of	the	men	that	he	might	not	be	forced	to
借来的	一个	滑膛枪	从	一	的	这	男人	那	他	可能	不是	是	强制	到

[meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['wepənlis] ,

make	the	journey	weaponless	,
制作	这	旅行	无武器	,

他向其中一人借了一支火枪，以免被迫赤手空拳地踏上旅程。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [sʌtʃ] an178

and	succeeding	in	begging	such	an178
和	成功	在	乞讨	这样的	an178

并成功地乞求了这样一个178

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

amount	of	provisions	as	would	serve	them	for	dinner	.
数量	的	条款	作为	会	服务	他们	为了	晚餐	.

足够他们吃一顿晚餐的食材量。

[waɪl] [ðiːz] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] , [wɔːrnər] ,

While	these	few	preparations	were	being	made	,	Warner	,
尽管	这些	很少	准备工作	是	存在	制成	,	华纳	,

在进行这些初步准备工作的同时，华纳

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['twenti] [faɪv] [men] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] ['redʒɪmənt] ,

with	a	detachment	of	twenty	five	men	from	Colonel	Allen's	regiment	,
和	一个	分离	的	二十	五	男人	从	上校	艾伦的	团	,

艾伦上校的团派出了二十五名士兵组成的小分队，

[pʊt] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] ,

put	off	on	his	journey	to	Crown	Point	,
放	离开	在	他的	旅行	到	王冠	观点	,

推迟了前往皇冠角的行程

[ænd; ənd] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['neɪθn] ['biːmən] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]

and	after	watching	them	a	moment	Nathan	Beman	said	in	a	tone	of	one	who
和	后	观看	他们	一个	片刻	内森	贝曼	说	在	一个	语气	的	一	WHO

[ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :

is	satisfied	with	himself	:
是	使满意	和	他自己	:

内森·贝曼看了他们一会儿，然后用一种自鸣得意的语气说道：

“ [its] [dʒest] [æz; əz] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraʊd] ,

“	It's	jest	as	well	we	didn't	have	a	chance	to	go	with	that	crowd	,
”	它是	笑话	作为	出色地	我们	没有	有	一个	机会	到	去	和	那	人群	,

“可惜我们没机会和那群人一起去。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eniwer] [nɪr] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

for	they	won't	get	anywhere	near	there	until	the	wind	changes	,
为了	他们	惯于	得到	任何地方	靠近	那里	直到	这	风	变化	,

因为在风向改变之前，他们根本无法靠近那里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [huː'evər] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

and	it	seems	as	though	whoever	is	in	charge	of	the	job	,	ought	to	know
和	它	似乎	作为	尽管	谁	是	在	收费	的	这	工作	,	应该	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

似乎负责这项工作的人应该知道这一点。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrt] [baɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] ,

“	I	suppose	the	plan	is	to	take	the	fort	by	surprise	,	as	was	this	one	,
”	我	认为	这	计划	是	到	拿	这	堡	经过	惊喜	,	作为	曾是	这	一	,

“我猜他们的计划是出其不意地攻占这座堡垒，就像这次一样。”

[ænd; ənd] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [get] [ðer; ðər] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljər] ,

and	unless	our	people	get	there	soon	,	it	will	be	a	failure	,
和	除非	我们的	人们	得到	那里	很快	,	它	将要	是	一个	失败	,

除非我们的人尽快到达那里，否则这将以失败告终。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] [mʌst; məst] [flai] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri]

because	the	news	of	what	has	been	done	here	must	fly	over	the	country
因为	这	消息	的	什么	有	到过	完毕	这里	必须	飞	超过	这	国家

['kwɪkli] . ”

quickly	.	”
迅速地	.	”

因为这里发生的事情必须迅速传遍全国。

“ [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [soʊ] [strɔːŋ] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] [get] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ,

“	While	the	wind	blows	this	way	,	and	so	strong	,	no	one	will	get	up	the	lake	,
”	尽管	这	风	打击	这	方式	,	和	所以	强的	,	不	一	将要	得到	向上	这	湖	,

therefore179

therefore179
therefore179

“只要风这样吹，风这么大，就没人能上湖去，因此179

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wəʊnt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [goʊz]

the	garrison	won't	learn	of	the	surrender	of	Ticonderoga	unless	some	one	goes
这	驻军	惯于	学习	的	这	投降	的	蒂康德罗加	除非	一些	一	去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

across	the	country	.
穿过	这	国家	.

除非有人横跨整个国家去了解情况，否则驻军不会知道蒂康德罗加已经投降。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] ['niːdnt] ['bɑːðər] , [siːɪnz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ɪz] [ɔːl] [kʌt] [æn; ən] - [draɪd] ,

However	,	we	needn't	bother	,	seein's	our	work	is	all	cut	an	-	dried	,
然而	,	我们	不必	打扰	,	看到	我们的	工作	是	全部	切	一个	-	干燥	,

不过，我们不必为此费心，因为我们的工作已经全部完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] .

and	we	had	better	not	waste	too	much	time	here	.
和	我们	有	更好的	不是	浪费	也	很多	时间	这里	.

我们最好不要在这里浪费太多时间。

" ['aɪzək] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [læd] [naʊ] [ðæt]

"	Isaac	was	beginning	to	entertain	a	very	friendly	feeling	toward	this	lad	now	that
"	艾萨克	曾是	开始	到	招待	一个	非常	友好的	感觉	朝向	这	小伙子	现在	那

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

he	had	changed	his	views	so	entirely	regarding	the	value	of	his	services	,
他	有	已更改	他的	浏览	所以	完全	关于	这	价值	的	他的	服务	,

“现在艾萨克对这个年轻人的看法彻底改变了，他开始对这个年轻人产生了一种非常友好的感觉。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	as	a	matter	of	course	,
和	,	作为	一个	事情	的	课程	,

而且，理所当然地，

['neɪθn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs]

Nathan	could	be	a	most	pleasing	traveling	companion	when	it	suited	his	purpose
内森	可以	是	一个	最多	令人愉悦	旅行	伴侣	什么时候	它	适合	他的	目的

,

,

,

如果符合他的目的，内森可以成为一个非常令人愉快的旅行伙伴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

as	it	did	at	present	.
作为	它	做过	在	展示	.

就像现在这样。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [sʌdbəri] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [wʌn][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	journey	to	Sudbury	proved	to	be	a	longer	one	than	was	anticipated	.
这	旅行	到	萨德伯里	已证实	到	是	一个	更长	一	比	曾是	预期	.

前往萨德伯里的旅程比预想的要长。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

A	strong	wind	which	blew	directly	down	the	lake	,
一个	强的	风	哪个	吹	直接地	向下	这	湖	,

一股强风直吹湖面。

['kærid] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fʊli] [tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lændɪd] ,

carried	the	boys	fully	two	miles	below	the	point	at	which	they	should	have	landed	,
携带	这	男孩们	完全	二	英里	以下	这	观点	在	哪个	他们	应该	有	登陆	,

男孩们被带到了比他们原本应该降落的地点低了整整两英里的地方。

[ænd; ənd] ['neɪθn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

and	Nathan	was	much	averse	to	following	back	along	the	shore	in	order	to
和	内森	曾是	很多	反	到	下列的	后退	沿着	这	支撑	在	命令	到

[geɪn][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][sʌdbəri] . -

gain	the	trail	which	led	to	Sudbury	.	180
获得	这	踪迹	哪个	引领	到	萨德伯里	.	-

内森非常不愿意沿着海岸线原路返回，去寻找通往萨德伯里的路。180

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['ju:sləs] ['leɪbər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] ,

"	It	will	be	just	that	much	useless	labor	,	"	he	said	emphatically	,
"	它	将要	是	只是	那	很多	无用	劳动	,	"	他	说	强调地	,

"那将是毫无意义的劳动，"他斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] . "

"	and	I	am	not	given	to	walking	more	than	may	be	necessary	.	"
"	和	我	是	不是	给定	到	步行	更多的	比	可能	是	必要的	.	"

"我并不喜欢走太多路。"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɪf] [wi:; wi] [straɪk] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [hɪr] , " ['aɪzək]

"	But	there's	a	chance	of	going	astray	if	we	strike	across	from	here	,	"	Isaac
"	但	有	一个	机会	的	去	误入歧途	如果	我们	罢工	穿过	从	这里	,	"	艾萨克

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

"但如果我们从这里横渡过去，可能会误入歧途，"艾萨克说道。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ʃoʊn] , [hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊdkræft] ,

for	,	as	has	already	been	shown	,	he	knew	little	of	woodcraft	,
为了	,	作为	有	已经	到过	所示	,	他	知道	小的	的	木工	,

因为正如前面已经表明的那样，他对野外生存技能知之甚少。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trævlɪŋ] ['blaɪndli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	this	traveling	blindly	around	a	section	of	the	country	where	there	was
和	这	旅行	盲目地	大约	一个	部分	的	这	国家	在哪里	那里	曾是

['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['enəmi] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

every	reason	to	believe	enemies	might	be	found	was	not	to	his	liking	.
每一个	原因	到	相信	敌人	可能	是	成立	曾是	不是	到	他的	喜欢	.

他并不喜欢在可能潜伏着敌人的地区盲目旅行。

" [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [hɪr]

"	I'd	be	a	mighty	poor	sort	of	a	guide	if	I	couldn't	go	across	from	here
"	ID	是	一个	强大的	贫穷的	种类	的	一个	指导	如果	我	不能	去	穿过	从	这里

[wɪ'ðaʊt] [streiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] ,

without	straying	from	the	course	so	much	as	a	dozen	yards	,
没有	迷途	从	这	课程	所以	很多	作为	一个	打	码	,

"如果我从这里走到对面都不能不偏离路线哪怕十几码，那我可就太不称职了。"

" ['mæstər] ['bi:mən] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Master	Beman	said	decidedly	.
"	掌握	贝曼	说	绝对地	.

"贝曼大师斩钉截铁地说。"

" [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	To	walk	up	the	shore	two	miles	or	more	only	for	the	purpose	of	striking	the
"	到	走	向上	这	支撑	二	英里	或者	更多的	仅有的	为了	这	目的	的	引人注目	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

"仅仅为了找到小径而沿着海岸线走两英里或更远，

[ɪz] ['fuːlɪʃnəs] . ”
is foolishness . ”
是 愚蠢 . ”

真是愚蠢。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪz][soʊ] [dens] [hɪr] , ” ['aɪzək] [sə'dʒestɪd] ['tɪmɪdli] ,
“ But the thicket is so dense here , ” Isaac suggested timidly ,
“ 但 这 灌木丛 是 所以 稠密 这里 , ” 艾萨克 建议 胆怯地 ,

“可是这里的灌木丛太茂密了，”艾萨克怯生生地说道。

['ɔːlmoʊst] [fiərɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'voʊk] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
almost fearing to venture an opinion lest he should provoke the mirth of his
几乎 害怕 到 风险投资 一个 观点 免得 他 应该 惹 这 欢笑 的 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他几乎不敢发表意见，唯恐惹得同伴发笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] harder181
“ It will be harder181
“ 它 将要 是 harder181

“这将更加困难181

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] .
to make our way through than to go around .
到 制作 我们的 方式 通过 比 到 去 大约 .

与其绕路，不如直接穿过去。

” ['neɪθn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Nathan made no reply .
” 内森 制成 不 回复 .

内森没有回答。

[hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][ʌv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He bestowed upon Corporal ' Lige's recruit a glance as of pity , and then ,
他 授予 之上 下士 - - 招募 一个 瞥一眼 作为 的 遗憾 , 和 然后 ,
[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] ,
without further words ,
没有 更远 字 ,

他带着怜悯的目光看了一眼“列奇”下士的新兵，然后一言不发。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .
plunged into the underbrush .
暴跌 进入 这 草丛 .

一头扎进了灌木丛。

['mæstər] [raɪs] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] .
Master Rice could do no less than follow .
掌握 米 可以 做 不 较少的 比 跟随 .

赖斯大师也只能照做了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['trævld] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði][də'rekt] [kɔːrs] [tuː; tə] [sʌdbəri] ,
Before the boys had traveled half an hour on the direct course to Sudbury ,
前 这 男孩们 有 旅行 一半 一个 小时 在 这 直接的 课程 到 萨德伯里 ,

男孩们沿着直达萨德伯里的路线行驶了半小时后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [jʌŋ] ['biːmən] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk]
it is more than probable young Beman repented of having attempted to make
它 是 更多的 比 可能 年轻的 贝曼 悔改 的 拥有 尝试过 到 制作
[ə; eɪ] “ [ʃɔːrt] [kʌt] ,
a “ short cut ,
一个 “ 短的 切 ,

年轻的贝曼很可能后悔自己试图走“捷径”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] ['dɪfɪkəlt] .
" for the advance was indeed difficult .
" 为了 这 进步 曾是 的确 难的 .

因为前进的步伐确实很艰难。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [wʌnz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['foʊliɪdʒ] ,
At times it was really painful to force one's way through the tangled foliage ,
在 时代 它 曾是 真的 痛苦 到 力量 一个人的 方式 通过 这 纠缠不清 叶子 ,

有时，要费力地穿过茂密的树叶真的非常痛苦。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['flaʊndərɪŋ] ['oʊvər] ['swɑːmpi] [lænd] ;
while now and again the boys found themselves floundering over swampy land ;
尽管 现在 和 再次 这 男孩们 成立 他们自己 挣扎 超过 沼泽地 土地 ;

男孩们时不时会发现自己陷入沼泽地中；

[bʌt; bət] ['neɪθn] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən]
but Nathan made no complaint because he was responsible for having taken
但 内森 制成 不 抱怨 因为 他 曾是 负责任的 为了 拥有 已采取
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ,
such a course ,
这样的 一个 课程 ,

但内森没有抱怨，因为这是他自己选择参加的课程。

[ænd; ənd] ['aɪzək] ['hɑːrdli] [derd] ['proʊtest] [lest] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgərd] . -
and Isaac hardly dared protest lest his companion should be angered . 182
和 艾萨克 几乎 敢于 反对 免得 他的 伴侣 应该 是 愤怒 . -

艾萨克几乎不敢抗议，唯恐惹恼同伴。[182]

" [aɪ] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən]['træv(ə)l] [tuː] [maɪlz] [ɪn]
" I still maintain that it was better to come this way than travel two miles in
" 我 仍然 维持 那 它 曾是 更好的 到 来 这 方式 比 旅行 二 英里 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

“我仍然认为走这条路总比白跑两英里要好。”

" ['neɪθn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" Nathan said as he threw himself upon the ground ,
" 内森 说 作为 他 扔 他自己 之上 这 地面 ,

“内森说着，便扑倒在地。”

[ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] ['ventʃərd] [tuː; tə] [səˈdʒest] ['maɪldli] :
and Corporal ' Lige's recruit ventured to suggest mildly :
和 下士 - - 招募 冒险 到 建议 轻微地 :

下士“莱格”的新兵谨慎地建议道：

" [aɪd] ['ræðər] [wɔːk] [θriː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɪr] ,
" I'd rather walk three miles on the shore than one here ,
" ID 相当 走 三 英里 在 这 支撑 比 一 这里 ,

“我宁愿沿着海岸线走三英里，也不愿在这里走一英里。”

[wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] . "
where a fellow is obliged to fight his way through . "
在哪里 一个 同伴 是 有义务 到 斗争 他的 方式 通过 . "

在那里，一个人不得不奋力拼搏。”

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ? "
" Perhaps you know this country better than I do , and would take the lead ? "
" 也许 你 知道 这 国家 更好的 比 我 做 , 和 会 拿 这 带领 ? "

“或许你比我更了解这个国家，愿意承担领导责任？”

“ [nɑːt][soʊ] .
“ Not so .
” 不是 所以 .

并非如此。

[juː; jʊ] [left] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə][æz; əz] [gaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['siːmli] [ɪn][ˌem 'iː] ,
You left Ticonderoga as guide , and it would not be seemly in me ,
你 左边 蒂康德罗加 作为 指导 , 和 它 会 不是 是 似乎 在 我 ,

你离开蒂康德罗加是为了做向导，我这样做不合适。

[huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
who am a stranger here as well as a lad unaccustomed to this sort of
WHO 是 一个 陌生人 这里 作为 出色地 作为 一个 小伙子 不习惯 到 这 种类 的
['wɔːrfer] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ,
warfare which is now being conducted ,
战争 哪个 是 现在 存在 实施 ,

我既是这里的陌生人，又是不习惯这种战争方式的年轻人，

[tuː; tə][duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [liːd] ; [bʌt; bət] — —
to do other than follow your lead ; but — —
到 做 其他 比 跟随 你的 带领 ; 但 — —

做与你不同的事；但是——

” [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪdz] [brest]
” The remark which was intended to soothe the irritation in the guide's breast
” 这 评论 哪个 曾是 故意的 到 舒缓 这 刺激 在 这 指南 胸部
[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'kluːdid] ,
was not concluded ,
曾是 不是 结束 ,

“那句旨在安抚导游胸口不适的话并没有说完。”

[fɔːr; fər] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
for Isaac was interrupted by the sudden and unexpected appearance of
为了 艾萨克 曾是 中断 经过 这 突然 和 意外 外貌 的
three183
three183
three183

艾萨克被三个突然出现的人打断了183

[men] , [huː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æmbʊʃ] .
men , who came upon the boys as if from an ambush .
男人 , WHO 来了 之上 这 男孩们 作为 如果 从 一个 伏击 .

几个男人像埋伏一样袭击了这些男孩。

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好！

” ['mæstər] ['biːmən] [kraɪd] ['kerləsli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]
” Master Beman cried carelessly as if something in the way of a salutation
” 掌握 贝曼 哭 粗心大意 作为 如果 某物 在 这 方式 的 一个 问候
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
was expected from him .
曾是 预期的 从 他 .

“贝曼大师漫不经心地喊了一声，好像有人期待他行个礼似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [heɪl][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər] [siːzd] ['rʌfli] ,
Instead of replying to this hail the two lads were seized roughly ,
反而 的 回复 到 这 冰雹 这 二 小伙子们 是 查获 大致 ,

这两个小伙子没有回应这声呼喊，而是被粗暴地抓住了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] ,

and	without	a	word	the	strangers	,	taking	possession	of	the	musket	,
和	没有	一个	单词	这	陌生人	,	采取	拥有	的	这	滑膛枪	,

陌生人一言不发，夺走了那支火枪。

[bɪˈgæn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] - [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː][ɔːr]

began	searching	the	messengers	'	clothing	as	if	expecting	something	of	value	or
开始	搜索	这	信使	-	衣服	作为	如果	期待	某物	的	价值	或者

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

importance	would	be	found	.
重要性	会	是	成立	.

他们开始搜查信使的衣服，好像期待能找到什么值钱或重要的东西。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?

What	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你主要负责什么?

” [ˈneɪθn] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] , [waɪl] [ˈaɪzək] [səbˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

”	Nathan	cried	angrily	,	while	Isaac	submitted	in	silence	,
”	内森	哭	愤怒地	,	尽管	艾萨克	提交	在	沉默	,

内森愤怒地哭喊着，而艾萨克则默默地顺从着。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [maɪt] [biː; bi] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .

for	he	understood	that	these	three	might	be	enemies	to	the	cause	.
为了	他	理解	那	这些	三	可能	是	敌人	到	这	原因	.

因为他明白这三人可能是这场事业的敌人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈhændlɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] ? ”

“	What	do	you	mean	by	handling	me	in	this	shape	?	”
“	什么	做	你	意思是	经过	处理	我	在	这	形状	?	”

“你这话是什么意思？说要我以这种状态来处理我？”

“ [ˈbetər] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] , [jʌŋ] [ˈbiːmən] ,

“	Better	keep	your	tongue	between	your	teeth	,	young	Beman	,
“	更好的	保持	你的	舌头	之间	你的	牙齿	,	年轻的	贝曼	,

“小贝曼，最好把你的舌头放在牙齿之间。”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [toʊn] .

”	one	of	the	men	said	in	a	surly	tone	.
”	一	的	这	男人	说	在	一个	粗鲁	语气	.

“其中一个男人语气粗鲁地说。”

“ [wen] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] information184

“	When	we	ask	for	information184
“	什么时候	我们	问	为了	information184

“当我们询问信息时184

[ˈðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wæg][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈfriːli] .

there'll	be	time	enough	for	you	to	wag	it	so	freely	.
将会	是	时间	足够的	为了	你	到	摇摆	它	所以	自由	.

以后有的是时间让你自由地挥舞它。

" ['sər'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ,
" **Surprised at having been thus recognized , and heedless of the warning ,**
" 惊讶 在 拥有 到过 因此 认可 , 和 鲁莽 的 这 警告 ,
['neɪθn] [kən'tɪnju:d] :
Nathan continued :
内森 持续 :

"内森对被人认出感到惊讶，并且不顾警告，继续说道："

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] !
I never saw you before !
我 绝不 锯 你 前 !

我以前从没见过你!

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? "
What right have you to handle me in this fashion ? "
什么 正确的 有 你 到 处理 我 在 这 时尚 ? "

你凭什么这样对待我?

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts] ,
" **The right of any of his majesty's subjects ,**
" 这 正确的 的 任何 的 他的 陛下的 主题 ,

"陛下任何臣民的权利，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɔ:l] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌn] [rʌnz] [ə'krɔ:s] . "
for in these times it is well to overhaul every rebel one runs across . "
为了 在 这些 时代 它 是 出色地 到 大修 每一个 反叛 一 跑步 穿过 . "

因为在如今这个时代，最好把遇到的每一个叛军都整顿一番。

" [aɪm][noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] !
" **I'm no rebel !**
" 我是 不 反叛 !

"我可不是叛逆者！"

" ['neɪθn] [kraɪd] , [naʊ] [ig'zibitɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
" **Nathan cried , now exhibiting signs of alarm .**
" 内森 哭 , 现在 展出 标志 的 警报 .

"内森哭了起来，现在他表现出惊慌的迹象。"

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ,
" **Your father is , which amounts to the same thing , " the man replied , as ,**
" 你的 父亲 是 , 哪个 金额 到 这 相同的 事物 , " 这 男人 回复 , 作为 ,

"你父亲就是，这其实是一样的，"那人回答道，同时说道。

['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [kən'si:ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
after having satisfied himself the lad had nothing concealed about his person ,
后 拥有 使满意 他自己 这 小伙子 有 没有什么 暗 关于 他的 人 ,
[hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he rose to his feet .
他 玫瑰 到 他的 脚 .

他确认这孩子身上没有什么可隐瞒的之后，便站了起来。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Why are you abroad to - day ? "**
" 为什么 是 你 国外 到 - 天 ? "

你今天为什么在国外?

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [meɪ] [nɑːt] [muːv] [əˈbaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] ? ” -

“	How	long	since	is	it	that	a	lad	may	not	move	about	as	he	wishes	?	”	185
”	如何	长的	自从	是	它	那	一个	小伙子	可能	不是	移动	关于	作为	他	愿望	?	”	-

“少年何时才能自由行动？”185

“ [sɪns] [rɪˈbeljən] [fɜːrst] [ʃoʊd] [ɪts] [hed] [ɪn] [ðiːz] [ˈkɑːləniz] .

“	Since	rebellion	first	showed	its	head	in	these	colonies	.
”	自从	叛乱	第一的	显示	它是	头	在	这些	殖民地	.

“自从这些殖民地第一次出现叛乱迹象以来。”

[naʊ] , [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Now	,	answer	my	question	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	!
现在	,	回答	我的	问题	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	!

现在，回答我的问题，否则对你更不利！

” [ˈaɪzək] , [ˈθɜːrəli] [əˈlɑːrmd] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [ˈiːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [ˈmuːvmənt]

”	Isaac	,	thoroughly	alarmed	,	had	made	no	resistance	either	by	word	or	movement
”	艾萨克	,	彻底	惊慌	,	有	制成	不	反抗	任何一个	经过	单词	或者	移动

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [səːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

when	the	stranger	searched	him	,
什么时候	这	陌生人	搜索	他	,

“艾萨克惊恐万分，陌生人搜查他时，他既没有说话也没有反抗。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈɪgnərənt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] , [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

and	although	ignorant	,	as	he	had	often	said	,	of	warfare	,
和	虽然	无知	,	作为	他	有	经常	说	,	的	战争	,

虽然他常说自己对战争一无所知，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [naʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] ,

he	understood	now	full	well	that	they	were	fallen	into	the	hands	of	enemies	,
他	理解	现在	满的	出色地	那	他们	是	倒下	进入	这	双手	的	敌人	,

他现在完全明白，他们已经落入了敌人手中。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðer; ðər]

who	would	not	hesitate	at	the	taking	of	human	life	in	order	to	compass	their
WHO	会	不是	犹豫	在	这	采取	的	人类	生活	在	命令	到	罗盘	他们的

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

为了达到目的，他们会毫不犹豫地夺取他人的生命。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði][men][fɜːrst] [keɪm]

Therefore	he	remained	stretched	upon	the	ground	as	when	the	men	first	came
所以	他	剩余	拉伸	之上	这	地面	作为	什么时候	这	男人	第一的	来了

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

因此，他仍然像当初那些人发现他们时那样，躺在地上。

[soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .

so	terrified	that	it	was	almost	impossible	either	to	move	or	speak	.
所以	恐惧	那	它	曾是	几乎	不可能的	任何一个	到	移动	或者	说话	.

吓得几乎动弹不得，也说不出话来。

[jʌŋ] ['biːmən] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent]

Young	Beman	was	frightened	,	but	not	to	such	an	extent	as	to	prevent
年轻的	贝曼	曾是	害怕	,	但	不是	到	这样的	一个	程度	作为	到	防止

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪˈspleɪɪŋ] ['æŋgər] ,

him	from	displaying	anger	,
他	从	显示	愤怒	,

年轻的贝曼虽然害怕，但还没到阻止他表达愤怒的地步。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]

and	instead	of	replying	to	the	question	he	attempted	to	rise	to	his	feet
和	反而	的	回复	到	这	问题	他	尝试过	到	上升	到	他的	脚

.

:

.

他没有回答问题，而是试图站起来。

[ə; eɪ] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] force186

A	blow	delivered	with	unnecessary	force186
一个	吹	发表	和	不必要	force186

用不必要的力道击打186

[sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər] [sed] ['wɔrnɪŋli] :

sent	him	headlong	to	the	ground	again	,	and	his	captor	said	warningly	:
发送	他	一头扎	到	这	地面	再次	,	和	他的	俘虏者	说	警告	:

又一次把他摔倒在地，俘虏他的人警告道：

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , ['neɪθn] ['bi:mən] ,

“	Have	a	care	what	you	are	about	,	Nathan	Beman	,
“	有	一个	关心	什么	你	是	关于	,	内森	贝曼	,

“注意你的言行，内森·贝曼。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][dɪ'spoʊzd] ['i:ðər] [tu:; tə]['bændi] [wɜ:rdz][ɔ:r] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm][ɑ:n] [sʌtʃ]

for	we	are	not	disposed	either	to	bandy	words	or	waste	much	time	on	such
为了	我们	是	不是	处置	任何一个	到	班迪	字	或者	浪费	很多	时间	在	这样的

[æz; əz][ju:; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

因为我们既不爱空谈，也不爱在你这种人身上浪费时间。

[hu:] , ['hævɪŋ] [prə'fest] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt] , [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'treɪ]

who	,	having	professed	friendship	for	those	in	the	fort	,	was	ready	to	betray
WHO	,	拥有	声称	友谊	为了	那些	在	这	堡	,	曾是	准备好	到	背叛

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他曾声称与堡垒中的人是朋友，却准备背叛他们。

” [naʊ] , ['neɪθənz] [fɪrz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['aɪzɪks] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔ:r] ['efərt]

”	Now	,	Nathan's	fears	were	as	great	as	Isaac's	;	but	he	made	one	more	effort
”	现在	,	内森的	恐惧	是	作为	伟大的	作为	艾萨克的	;	但	他	制成	一	更多的	努力

[æt; ət] [ə'sə:tɪŋ] [hɪm'self] ,

at	asserting	himself	,
在	断言	他自己	,

“现在，内森的恐惧和艾萨克的恐惧一样强烈；但他还是再次努力表明自己的立场。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

and	began	by	telling	a	lie	.
和	开始	经过	讲述	一个	说谎	.

一开始就撒了谎。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ?

“	What	have	I	done	at	the	fort	?
“	什么	有	我	完毕	在	这	堡	?

“我在堡垒里做了什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] . ”

I	am	but	just	come	from	my	father's	house	.	”
我	是	但	只是	来	从	我的	父亲的	房子	.	”

我刚从父亲家回来。

“ [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [fuːlz] ,

“	Take	that	for	the	falsehood	,	and	this	for	believing	us	to	be	fools	,
”	拿	那	为了	这	谬误	,	和	这	为了	相信	我们	到	是	傻瓜	,

“把那条当作谎言，把这条当作把我们当傻瓜的惩罚。”

[huː] [kæn; kən][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

who	can	be	deceived	by	such	as	you	,
WHO	能	是	受骗	经过	这样的	作为	你	,

谁会被你这样的人欺骗?

” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['vɪʃəsli] [kɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [twaɪs] .

”	the	man	replied	as	he	viciously	kicked	the	boy	twice	.
”	这	男人	回复	作为	他	恶毒地	踢	这	男生	两次	.

“那人一边说着，一边狠狠地踢了男孩两脚。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][taɪˌkɑːndəˈoʊgə] ,

“	You	have	but	just	come	from	Ticonderoga	,
”	你	有	但	只是	来	从	蒂康德罗加	,

“你刚从蒂康德罗加来，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [huː] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɔːrt] . ” -

and	must	have	been	sent	by	the	rebels	who	captured	the	fort	.	”	187
和	必须	有	到过	发送	经过	这	叛军	WHO	捕获	这	堡	.	”	-

一定是攻占要塞的叛军派来的。”187

“ [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ?

“	What	reason	have	you	for	saying	that	?
”	什么	原因	有	你	为了	说	那	?

你这么说有什么理由呢?

” ['neɪθn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊn] .

”	Nathan	asked	in	a	more	subdued	tone	.
”	内森	问	在	一个	更多的	低沉的	语气	.

“内森用较为低沉的语气问道。”

“ [fɜːrst] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['kɑːmræd] [spoʊk]

“	First	,	the	fact	of	your	being	here	,	and	secondly	because	your	comrade	spoke
”	第一的	,	这	事实	的	你的	存在	这里	,	和	第二	因为	你的	同志	辐

,

,

,

“首先，是你今天能来到这里；其次，是因为你同志的发言，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][taɪˌkɑːndəˈoʊgə] .

while	we	were	within	hearing	,	of	your	having	been	sent	from	Ticonderoga	.
尽管	我们	是	之内	听力	,	的	你的	拥有	到过	发送	从	蒂康德罗加	.

我们当时就在附近，听到了你从提康德罗加被派来的消息。

” ['neɪθn] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [tɔːrd] ['aɪzək] [æz; əz] [ɪf] ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] [ə'loʊn]

”	Nathan	shot	an	angry	glance	toward	Isaac	as	if	Corporal	'	Lige's	recruit	alone
”	内森	射击	一个	生气的	瞥一眼	朝向	艾萨克	作为	如果	下士	-	-	招募	独自的

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

was	to	blame	for	this	unpleasant	interruption	to	the	journey	;
曾是	到	责备	为了	这	令人不快的	中断	到	这	旅行	;

内森怒视着艾萨克，仿佛下士“莱格”的新兵是造成这次不愉快旅程中断的唯一原因；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ventʃərd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [lest] ['fɜːrðər] [tʃæ'staɪzmənt] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

but	he	ventured	no	reply	lest	further	chastisement	might	follow	.
但	他	冒险	不	回复	免得	更远	惩罚	可能	跟随	.

但他不敢作答，唯恐遭到进一步的惩罚。

“ [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði] [riˈplaɪŋ] ,

“	Tell	me	to	whom	you	are	sent	,	and	have	a	care	in	the	replying	,
”	告诉	我	到	谁	你	是	发送	,	和	有	一个	关心	在	这	回复	,

“告诉我你们奉差遣去见谁，并要谨慎回答。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

for	we	are	not	minded	to	waste	much	time	upon	such	as	you	.
为了	我们	是	不是	有思想	到	浪费	很多	时间	之上	这样的	作为	你	.

因为我们不愿在你这样的人身上浪费太多时间。

” [ˈneɪθn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

”	Nathan	was	beginning	to	understand	that	he	was	wholly	in	the	power	of
”	内森	曾是	开始	到	理解	那	他	曾是	完全	在	这	力量	的

[æn; ən] [ˈenəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

内森开始意识到自己完全落入了敌人的掌控之中。

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈredɪli] [dɪˈsiːv] ,

whom	he	could	not	readily	deceive	,
谁	他	可以	不是	容易	欺骗	,

他无法轻易欺骗那些人，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz]

and	also	believed	that	it	might	be	painful	for	him	if	the	answer	was
和	还	相信	那	它	可能	是	痛苦	为了	他	如果	这	回答	曾是

[dɪˈleɪd] .

delayed	.
延迟	.

他还认为，如果迟迟得不到答复，可能会让他感到痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz] to188

He	was	not	so	devoted	to	the	cause	as	to188
他	曾是	不是	所以	奉献	到	这	原因	作为	to188

他对这项事业的投入程度还不及188

[biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪn] [ɪts] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [sed] [ˈsəːləli] :

be	willing	to	suffer	in	its	behalf	,	and	,	therefore	,	said	surlily	:
是	愿意的	到	遭受	在	它是	代表	,	和	,	所以	,	说	暴躁地	:

他甘愿为之受苦，因此，他闷闷不乐地说：

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [rɪˈmembər] [ˈbeɪkər][æt; ət] [sʌdbəri] . ”

“	We	were	going	to	Captain	Remember	Baker	at	Sudbury	.	”
”	我们	是	去	到	队长	记住	贝克	在	萨德伯里	.	”

“我们原本要去萨德伯里拜访雷明顿·贝克船长。”

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] ? ”

“	Who	sent	you	?	”
”	WHO	发送	你	?	”

“谁派你来的？”

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈælən] . ”

“	Colonel	Allen	.	”
”	上校	艾伦	.	”

“艾伦上校。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] ? ”

“	Where	is	the	message	you	are	carrying	?	”
”	在哪里	是	这	信息	你	是	携带	?	”

“你所传递的信息在哪里？”

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [nʌn] [seɪv] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] . ”

“	He	gave	us	none	save	by	word	of	mouth	.	”
”	他	给予	我们	没有任何	节省	经过	单词	的	嘴	.	”

“他除了口头指示外，没有给我们任何其他信息。”

“ [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [lest] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] [laɪ] .

“	Repeat	it	,	and	be	careful	lest	you	make	the	mistake	of	telling	another	lie	.
”	重复	它	,	和	是	小心	免得	你	制作	这	错误	的	讲述	其他	说谎	.

”

”

”

“再说一遍，但要小心，别再犯说谎的错误。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“	There	is	nothing	in	it	of	importance	or	interest	to	you	.
”	那里	是	没有什么	在	它	的	重要性	或者	兴趣	到	你	.

“这里面没有什么对你来说重要或有趣的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] ['kæptɪn] ['beɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [taɪˌkɑːndəˈoʊgə] . ”

It	was	simply	that	Captain	Baker	should	come	at	once	to	Ticonderoga	.	”
它	曾是	简单地	那	队长	贝克	应该	来	在	一次	到	蒂康德罗加	.	”

事情的起因很简单，就是让贝克船长立刻来到蒂康德罗加。

“ [ðen] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [læst] [naɪt] ? ”

“	Then	the	fort	was	taken	last	night	?	”
”	然后	这	堡	曾是	已采取	最后的	夜晚	?	”

“那么，这座堡垒昨晚就被攻占了？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ?

“	I	thought	you	knew	that	?
”	我	想法	你	知道	那	?

“我以为你知道呢？”

” ['neɪθn] [kraɪd] [ɪn] [sər'praɪz] ,

”	Nathan	cried	in	surprise	,
”	内森	哭	在	惊喜	,

内森惊呼出声，

[naʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [diˈvʌldʒd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd]

now	understanding	that	he	had	divulged	what	it	was	most	important	should
现在	理解	那	他	有	泄露	什么	它	曾是	最多	重要的	应该

[hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [kraʊn] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

have	been	kept	a	profound	secret	until	Crown	Point	had	been	captured	.
有	到过	保留	一个	深刻的	秘密	直到	王冠	观点	有	到过	捕获	.

现在他明白自己已经泄露了最重要的事情，而这件事原本应该在攻占皇冠岬之前一直严格保密。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] marching189

“	We	heard	that	the	rebels	were	marching189
”	我们	听到	那	这	叛军	是	marching189

“我们听说叛军正在行军189

[tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrt] ; [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] . ”

toward	the	fort	;	but	could	not	get	there	in	time	to	warn	the	commandant	.	”
朝向	这	堡	;	但	可以	不是	得到	那里	在	时间	到	警告	这	指挥官	.	”

“我朝堡垒方向走去；但没能及时赶到警告指挥官。”

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə]

“	Why	was	it	you	made	prisoners	of	two	boys	if	you	were	not	knowing	to
”	为什么	曾是	它	你	制成	囚犯	的	二	男孩们	如果	你	是	不是	会心	到

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ?

all	that	has	taken	place	?
全部	那	有	已采取	地方	?

“如果你对所发生的一切毫不知情，为什么你会成为两个男孩的俘虏呢？”

〃 ['neɪθn] [æskt] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

〃	Nathan	asked	,	his	curiosity	getting	the	better	of	his	fears	.
〃	内森	问	,	他的	好奇心	获得	这	更好的	的	他的	恐惧	.

“内森问道，他的好奇心战胜了恐惧。”

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

“	We	took	the	chance	that	you	could	give	us	the	desired	information	,
〃	我们	采取	这	机会	那	你	可以	给	我们	这	想要的	信息	,

“我们抱着侥幸心理，希望你能提供我们想要的信息。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][oʊld] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ən'les]

because	it	was	not	reasonable	old	Beman's	son	should	be	in	this	section	unless
因为	它	曾是	不是	合理的	老的	-	儿子	应该	是	在	这	部分	除非

[ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ,

on	business	of	his	father's	,
在	商业	的	他的	父亲的	,

因为除非是替他父亲办事，否则老贝曼的儿子不应该待在这个区域。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wʌn][kæn; kən] [wel] [ges] [wʌt] [ðæt] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] .

and	in	these	times	one	can	well	guess	what	that	business	might	be	.
和	在	这些	时代	一	能	出色地	猜测	什么	那	商业	可能	是	.

在如今这个时代，人们很容易就能猜到那家公司会是什么。

['ðerfɔːr] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

Therefore	,	having	heard	you	floundering	through	the	thicket	,
所以	,	拥有	听到	你	挣扎	通过	这	灌木丛	,

因此，听见你在灌木丛中挣扎，

[wiː; wi] [druː] [nɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] . 〃

we	drew	near	to	listen	to	such	conversation	as	you	might	indulge	in	.	〃
我们	画	靠近	到	听	到	这样的	对话	作为	你	可能	放纵	在	.	〃

我们走近你们，想听听你们可能会进行的这类谈话。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] ,

“	Are	you	going	to	waste	time	explaining	our	purpose	to	that	young	cub	,
〃	是	你	去	到	浪费	时间	解释	我们的	目的	到	那	年轻的	幼兽	,

['dʒeɪsn] ['wɛn'twɜːθ] ?

Jason	Wentworth	?
杰森	温特沃斯	?

“你打算浪费时间向那个毛头小子杰森·温特沃斯解释我们的目的吗？”

〃 [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [rɪ'plaɪd]

〃	one	of	the	men	asked	impatiently	,	and	he	who	had	been	addressed	replied
〃	一	的	这	男人	问	不耐烦地	,	和	他	WHO	有	到过	已解决	回复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : -

with	a	laugh	:	190
和	一个	笑	:	-

“其中一人不耐烦地问道，被问到的那个人笑着回答：190

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , ['ezrə]

“	We	are	not	in	as	much	haste	now	as	we	were	half	an	hour	ago	,	Ezra
〃	我们	是	不是	在	作为	很多	匆忙	现在	作为	我们	是	一半	一个	小时	前	,	以斯拉

[dʒəʊnz] .

Jones	.
琼斯	.

“我们现在不像半小时前那么着急了，埃兹拉·琼斯。”

['kæptɪn] ['beɪkər] [wɪl] [nɑːt][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

Captain	Baker	will	not	get	the	message	,
队长	贝克	将要	不是	得到	这	信息	,

贝克船长不会收到消息的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [aɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wəʊnt] [riːtʃ]
and **while** **the** **wind** **holds** **in** **this** **quarter** **I'm** **allowing** **the** **rebels** **won't** **reach**
和 尽管 这 风 持有 在 这 四分之一 我是 允许 这 叛军 惯于 抵达
[kraʊn] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] . ”
Crown **Point** **before** **we** **do** **.** **”**
王冠 观点 前 我们 做 . ”

只要这股风向不变，我就相信叛军在我们之前无法抵达皇冠角。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi] ['lɔɪtər] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
“ They will if we loiter here all day .
“ 他们 将要 如果 我们 游荡 这里 全部 天 .

“如果我们整天在这里闲逛，他们就会这么做。”

[trʌs] [ʌp] [ðə; ði] [lædz] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [biː; bi] [ɔːf] . ”
Truss up the lads , so they can do no mischief , and let us be off . ”
桁架 向上 这 小伙子们 , 所以 他们 能 做 不 恶作剧 , 和 让 我们 是 离开 . ”

把那些小伙子们绑起来，免得他们捣乱，然后让我们出发。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['ezrə] [dʒəʊnz] ? ”
“ Would you leave them here in the thicket , Ezra Jones ? ”
“ 会 你 离开 他们 这里 在 这 灌木丛 , 以斯拉 琼斯 ? ”

“埃兹拉·琼斯，你会把他们留在这片灌木丛里吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðeɪ] [maɪt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ɔːl]
“ They might starve to death , and while I'm willing to serve the king in all
“ 他们 可能 饿死 到 死亡 , 和 尽管 我是 愿意的 到 服务 这 国王 在 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“他们可能会饿死，虽然我愿意在一切事上侍奉国王，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] ['bɑːrbərəs] . ”
it is not my intent to be thus barbarous . ”
它 是 不是 我的 意图 到 是 因此 野蛮 . ”

我无意如此野蛮。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['paːsiz] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ,
“ They can make themselves heard if any one passes by on the trail ,
“ 他们 能 制作 他们自己 听到 如果 任何 一 通过 经过 在 这 踪迹 ,

“如果有人路过小路，他们就能听到他们的声音。”

” [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['kerləsli] , [ænd; ənd] ['ezrə] ['ædɪd] ['kwɪkli] :
” the third man replied very carelessly , and Ezra added quickly :
” 这 第三 男人 回复 非常 粗心大意 , 和 以斯拉 额外 迅速地 :

第三个人漫不经心地回答道，以斯拉连忙补充道：

“ [eɪ] ! [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Ay ! I had not thought of that .
“ 哎 ! 我 有 不是 想法 的 那 .

“哎呀！我没想到这一点。”

They191
They191
They191

他们191

[mʌst; məst][biː; bi] ['gægd] , [ɔːr] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ʃɑːt] [ˌɔːf'hænd] . ”

must	be	gagged	,	or	,	what	may	be	better	for	us	,	shot	offhand	.	”
必须	是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	，或者	,	什么	可能	是	更好的	为了	我们	,	射击	随意	.	”

必须堵住嘴，或者，对我们来说可能更好的选择是，直接枪毙。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][koʊld] [blʌd] , ['ezrə][dʒəʊnz] ?

“	Are	you	willing	to	kill	two	boys	in	cold	blood	,	Ezra	Jones	?
”	是	你	愿意的	到	杀	二	男孩们	在	寒冷的	血	，以斯拉		琼斯	?

“埃兹拉·琼斯，你愿意冷血地杀害两个男孩吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['dʒeɪsn] ['wɛn'twɝːθ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə]

”	There	was	no	reply	to	this	question	,	and	Jason	Wentworth	turned	round	to
”	那里	曾是	不	回复	到	这	问题	,	和	杰森	温特沃斯	转向	圆形的	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

the	other	man	.
这	其他	男人	.

“这个问题没有得到回答，杰森·温特沃斯转过身看向另一个人。”

“ ['mæθjuː] [waɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]

“	Matthew	White	,	will	you	take	it	upon	yourself	to	do	what	is	little	less	than
”	马修	白色的	,	将要	你	拿	它	之上	你自己	到	做	什么	是	小的	较少的	比

['mɜːrdər] ? ”

murder	?	”
谋杀	?	”

“马修·怀特，你难道要擅自去做那件几乎等同于谋杀的事吗？”

“ [noʊ] ; ['kæri] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

“	No	;	carry	them	further	into	the	thicket	,	where	they	cannot	be	heard	from
”	不	;	携带	他们	更远	进入	这	灌木丛	,	在哪里	他们	不能	是	听到	从

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

“不；把他们带到灌木丛更深处，这样从路上就听不到他们的动静了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] . ”

and	there	tie	them	up	.	”
和	那里	领带	他们	向上	.	”

然后把他们绑起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [wiː; wi] [ʃɑːt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ðæn; ðən] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɑːrv] ,

“	It	were	better	we	shot	them	at	once	,	than	leave	them	to	starve	,
”	它	是	更好的	我们	射击	他们	在	一次	,	比	离开	他们	到	饿死	,

“与其让他们饿死，不如当场枪毙他们。”

” ['dʒeɪsn] ['wɛn'twɝːθ] [sed] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	Jason	Wentworth	said	much	as	if	speaking	to	himself	,
”	杰森	温特沃斯	说	很多	作为	如果	请讲	到	他自己	,

杰森·温特沃斯仿佛自言自语般说道：

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] [kæn; kən][biː; bi] ['feɪntli]

and	during	this	conversation	the	feelings	of	the	two	lads	can	be	faintly
和	期间	这	对话	这	情怀	的	这	二	小伙子们	能	是	淡淡的

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

在这段对话中，我们可以隐约感受到这两个男孩的感受。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] [baɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [ɪn] [sʌtʃ]

The	question	of	their	death	by	bullet	or	starvation	was	being	discussed	in	such
这	问题	的	他们的	死亡	经过	子弹	或者	饥饿	曾是	存在	讨论	在	这样的

a192

a192

a192

在这样的a192中，人们正在讨论他们究竟是死于枪下还是饿死。

['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

business	-	like	manner	,	as	if	there	was	no	alternative	,	that	the	boys	were
商业	-	喜欢	方式	,	作为	如果	那里	曾是	不	选择	,	那	这	男孩们	是

['lɪtərəli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

literally	paralyzed	with	fear	.
字面上地	瘫痪	和	害怕	.

他们表现得一本正经，仿佛别无选择，男孩们吓得动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['aɪzək] [raɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts]

It	seemed	to	Isaac	Rice	as	if	the	three	men	remained	silent	fully	five	minutes
它	似乎	到	艾萨克	米	作为	如果	这	三	男人	剩余	沉默的	完全	五	分钟

[bɪ'fɔːr] ['dʒeɪsn] ['wɛn'twɝːθ] [spoʊk] [ə'gen] ,

before	Jason	Wentworth	spoke	again	,
前	杰森	温特沃斯	辐	再次	,

艾萨克·赖斯感觉，这三个人沉默了足足五分钟，杰森·温特沃斯才再次开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [sʌm; səm] [vekst]

and	then	it	was	with	the	air	of	one	who	has	decided	some	vexed
和	然后	它	曾是	和	这	空气	的	一	WHO	有	决定	一些	烦恼

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

然后，他摆出一副已经解决了某个棘手问题的架势。

“ [aɪm][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	not	willing	to	play	the	part	of	a	savage	,	”	he	said	,
“	我是	不是	愿意的	到	玩	这	部分	的	一个	野蛮的	,	”	他	说	,

“我不愿意扮演野蛮人的角色，”他说。

['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [duː] [weɪt] .

speaking	slowly	in	order	to	give	his	words	due	weight	.
请讲	缓慢地	在	命令	到	给	他的	字	到期的	重量	.

他说话很慢，以便让自己的话语更有分量。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	Neither	do	I	propose	that	they	shall	carry	the	message	.
“	两者都不	做	我	提出	那	他们	将	携带	这	信息	.

“我也不建议让他们传递这个信息。”

[wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

We'll	take	them	with	us	.	”
出色地	拿	他们	和	我们	.	”

我们会带他们一起走。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] , ” ['ezrə][dʒəʊnz] ['mʌtəd] .

“	And	thus	we	shall	be	caused	much	delay	,	”	Ezra	Jones	muttered	.
“	和	因此	我们	将	是	导致	很多	延迟	,	”	以斯拉	琼斯	低声说道	.

“这样一来，我们就会耽误很多时间，”埃兹拉·琼斯嘟囔道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wen] [ə'loʊn] ,

“	If	they	are	wise	we	will	travel	as	rapidly	as	when	alone	,
“	如果	他们	是	明智的	我们	将要	旅行	作为	快速	作为	什么时候	独自的	,

“如果他们明智的话，我们就能像独自旅行时一样快速前进。”

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃɑ:t] , [ɔ:r][left][tu:; tə]

and	in	case	of	a	refusal	to	obey	orders	they	can	be	shot	,	or	left	to
和	在	案件	的	一个	拒绝	到	服从	订单	他们	能	是	射击	,	或者	左边	到

[stɑ:rv] ,

starve	,
饿死	,

如果有人拒不服从命令，他们可能会被枪毙，或者被遗弃饿死。

[æz; əz] ['i:zəli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [hens] [æz; əz][naʊ] .

as	easily	half	an	hour	hence	as	now	.
作为	容易地	一半	一个	小时	因此	作为	现在	.

半小时后，就像现在一样，随时可能发生。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] oars193

Besides	,	there	will	be	much	work	at	the	oars193
除了	,	那里	将要	是	很多	工作	在	这	oars193

此外，划桨193处还有很多工作要做。

- [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd] [kraʊn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

'	twixt	here	and	Crown	Point	,	and	they	can	do	a	little	more	than	their
-	中间	这里	和	王冠	观点	,	和	他们	能	做	一个	小的	更多的	比	他们的

[ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

share	of	it	.
分享	的	它	.

'twixt 这里和 Crown Point 之间，他们可以做得比他们应尽的份额更多。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [læst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men][tu:; tə]

"	Perhaps	it	was	this	last	suggestion	which	caused	the	other	two	men	to
"	也许	它	曾是	这	最后的	建议	哪个	导致	这	其他	二	男人	到

[ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

agree	to	the	proposition	.
同意	到	这	主张	.

"或许正是这最后一个建议促使另外两人同意了这个提议。"

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [noʊ] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ,

At	all	events	,	no	further	objection	was	made	,
在	全部	活动	,	不	更远	异议	曾是	制成	,

总之，没有提出进一步的反对意见。

[ænd; ənd]['mæstər] ['wɛn'twɝ:θ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Master	Wentworth	took	it	upon	himself	to	direct	the	march	of	the
和	掌握	温特沃斯	采取	它	之上	他自己	到	直接的	这	行进	的	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

温特沃斯少爷亲自指挥囚犯们行进。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ki:p] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɪn] [æd'væns] ,

"	You	are	to	keep	half	a	dozen	paces	in	advance	,
"	你	是	到	保持	一半	一个	打	步幅	在	进步	,

你们要保持六步开外，

[ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] , [ɔ:r]['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][slɪp]

and	take	good	care	there	is	no	loitering	,	or	any	attempt	at	giving	us	the	slip
和	拿	好的	关心	那里	是	不	游荡	,	或者	任何	试图	在	给予	我们	这	滑

,

,
,

请注意不要闲逛，也不要试图摆脱我们。

〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [jet] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

〞	he	said	to	the	boys	,	who	yet	lay	upon	the	ground	.
〞	他	说	到	这	男孩们	,	WHO	然而	躺	之上	这	地面	.

他对躺在地上的男孩们说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ;

“	I	do	not	propose	that	you	shall	be	starved	to	death	;
〞	我	做	不是	提出	那	你	将	是	饥饿	到	死亡	;

“我并不是说要让你们饿死；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [bɔːl] [ˈɪntuː][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]

but	at	the	same	time	I	would	put	a	musket	-	ball	into	one	or	both	of	you
但	在	这	相同的	时间	我	会	放	一个	滑膛枪	-	球	进入	一	或者	两个都	的	你

[wɪˈðaʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] ,

without	compunction	,
没有	愧疚	,

但与此同时，我会毫不犹豫地向你们其中一个或两个都开枪。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [dɪˈleɪ] [ɔːr] [ɪˈskeɪp] .

rather	than	suffer	delay	or	escape	.
相当	比	遭受	延迟	或者	逃脱	.

而不是遭受延误或逃避。

[naʊ] [get] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd] [muːv] [ˈlaɪvli] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli][baɪ] [əˈbiːdiəns] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪv]

Now	get	on	your	feet	,	and	move	lively	,	for	only	by	obedience	can	you	save
现在	得到	在	你的	脚	,	和	移动	热闹	,	为了	仅有的	经过	服从	能	你	节省

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

your	lives	.
你的	生活	.

现在都给我站起来，行动起来，因为只有服从才能保全你们的生命。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt] of194

〞	There	was	no	disposition	on	the	part	of194
〞	那里	曾是	不	处置	在	这	部分	of194

“194方面没有任何处置权

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈæləns] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [rʌn] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Colonel	Allen's	messengers	to	run	counter	to	the	command	which	had	been
上校	艾伦的	信使	到	跑步	柜台	到	这	命令	哪个	有	到过

[ˈgɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

艾伦上校的信使违背了已下的命令。

[iːtʃ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [ˈkæptərz][wɜːr; wər][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ]

Each	knew	full	well	that	two	of	their	three	captors	were	in	favor	of	leaving
每个	知道	满的	出色地	那	二	的	他们的	三	俘虏者	是	在	偏爱	的	离开

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][ˈkruːəl] [deθ] ,

them	to	a	most	cruel	death	,
他们	到	一个	最多	残忍的	死亡	,

他们每个人都非常清楚，三个俘虏他们的人中有两个打算让他们遭受极其残酷的死亡。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈskeɪpt] [ˈoʊnli][baɪ][prɑːmpt] [ˌækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈgɪv(ə)n] .

which	could	be	escaped	only	by	prompt	acquiescence	to	all	the	orders	given	.
哪个	可以	是	逃脱	仅有的	经过	迅速的	默认	到	全部	这	订单	给定	.

只有立即服从所有命令才能避免这种情况。

['ðerfɔːr]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðeɪ]	[liːpt]	[tuː; tə][ðer; ðər]	[fiːt]	['kwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[set]	['fɔːrwərd]	[æt; ət][ə; eɪ]
Therefore	**it**	**was**	**they**	**leaped**	**to**	**their**	**feet**	**quickly**	**,**	**and**	**set**	**forward**	**at**	**a**
所以	它	曾是	他们	跳跃	到	他们的	脚	迅速地	,	和	放	向前	在	一个

[ʃɑːrp]	[peɪs]	,
sharp	**pace**	**,**
锋利的	步伐	,

因此，他们迅速起身，快步向前走去。

[wen]	['dʒeɪsn]	['wɛn'twɝːθ]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[tuː; tə][biː; bi]	[pər'suːd]	.
when	**Jason**	**Wentworth**	**pointed**	**out**	**the**	**direction**	**to**	**be**	**pursued**	**.**
什么时候	杰森	温特沃斯	尖	出去	这	方向	到	是	追击	.

当杰森·温特沃斯指出应该前进的方向时。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['aɪzək]	[huː]	['sʌfərd]	[moʊst][ɪn][maɪnd]	,
At	**this**	**moment**	**it**	**was**	**Isaac**	**who**	**suffered**	**most**	**in**	**mind**	**,**
在	这	片刻	它	曾是	艾萨克	WHO	遭受	最多	在	头脑	,

此时此刻，最痛苦的莫过于以撒。

[fɔːr; fər][hiː; hi]	[nuː]	[fʊl]	[wel]	[ðæt]	['kɔːrpərəl]	-	[laɪʒ]	[wʊd]	[kən'dem]	[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt]	['hævɪŋ]
for	**he**	**knew**	**full**	**well**	**that**	**Corporal**	**'**	**Lige**	**would**	**condemn**	**him**	**for**	**not**	**having**
为了	他	知道	满的	出色地	那	下士	-	lige	会	谴责	他	为了	不是	拥有

[ðə; ði]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[feɪs]	[deθ]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[gɪv]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[tuː; tə][ðə; ði]	['enəmi]	.
the	**courage**	**to**	**face**	**death**	**rather**	**than**	**give**	**information**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
这	勇气	到	脸	死亡	相当	比	给	信息	到	这	敌人	.

因为他非常清楚，下士“利格”会谴责他没有勇气面对死亡，反而向敌人泄露情报。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['neɪθn]	[huː]	[hæd; həd]	[di'vʌldʒd]	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kept]	[ə; eɪ]
Even	**though**	**it**	**was**	**Nathan**	**who**	**had**	**divulged**	**what**	**should**	**have**	**been**	**kept**	**a**
甚至	尽管	它	曾是	内森	WHO	有	泄露	什么	应该	有	到过	保留	一个

['siːkrət]	,
secret	**,**
秘密	,

即便泄露秘密的是内森，

[ðə; ði]	[rɔː]	[rɪ'kruːt]	[nuː]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[hɑːrt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]
the	**raw**	**recruit**	**knew**	**in**	**his**	**own**	**heart**	**he**	**had**	**agreed**	**that**	**the**	**information**	**should**
这	生的	招募	知道	在	他的	自己的	心	他	有	同意	那	这	信息	应该

be195

be195
be195

这名新兵心里明白，他已经同意了应该公布这些信息。

['gɪv(ə)n]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[meɪd]	[noʊ]['proʊtest]	.
given	**,**	**because**	**of**	**having**	**made**	**no**	**protest**	**.**
给定	,	因为	的	拥有	制成	不	反对	.

因为没有提出异议，所以予以给予。

[ɪf]	[seɪt]	[wɔːrnər]	[feɪld]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	,
If	**Seth**	**Warner**	**failed**	**in**	**his**	**purpose**	**,**
如果	塞思	华纳	失败的	在	他的	目的	,

如果塞思·华纳未能实现他的目标，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['oʊɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]	[dɪ'griː]	[tuː; tə]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld]	[ðiːz]	[men]	,
it	**would**	**be**	**owing**	**in**	**a**	**certain**	**degree**	**to**	**what**	**had**	**been**	**told**	**these**	**men**	**,**
它	会	是	欠款	在	一个	肯定	程度	到	什么	有	到过	讲述	这些	男人	,

这在某种程度上要归咎于这些人被告知的事情。

[ænd; ənd]	['aɪzək]	,	[huː]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[wɪn]	[rɪ'naʊn]	,	[ɪf]	[nɑːt]	['glɔːri]	,	[baɪ]	[in'listɪŋ]	,
and	**Isaac**	**,**	**who**	**had**	**hoped**	**to**	**win**	**renown**	**,**	**if**	**not**	**glory**	**,**	**by**	**enlisting**	**,**
和	艾萨克	,	WHO	有	希望	到	赢	名声	,	如果	不是	荣耀	,	经过	入伍	,

还有艾萨克，他参军的目的是为了赢得名声，即便不是荣耀，

[kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

could	charge	himself	with	what	was	worse	than	a	blunder	.
可以	收费	他自己	和	什么	曾是	更糟	比	一个	错误	.

他可能会被控犯下比犯错更严重的罪行。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['neɪθn] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɔːr] [ɪn][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt]

On	the	other	hand	Nathan	was	not	sore	in	mind	because	of	the	possibility	that
在	这	其他	手	内森	曾是	不是	疮	在	头脑	因为	的	这	可能性	那

[kraʊn] [pɔɪnt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] ;

Crown	Point	might	still	be	held	by	the	king's	troops	;
王冠	观点	可能	仍然	是	握住	经过	这	国王的	军队	;

另一方面，内森并没有感到焦虑，因为他认为克朗角可能仍然被国王的军队占领；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz]

but	he	had	sufficient	sense	to	understand	that	if	he	had	retraced	his
但	他	有	充足的	感觉	到	理解	那	如果	他	有	重走	他的

[steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,

steps	along	the	shore	to	the	trail	,
步骤	沿着	这	支撑	到	这	踪迹	,

但他有足够的常识明白，如果他沿着海岸原路返回到小路上，

[æz; əz] ['aɪzək] [prə'poʊzd] , [ðɪs] ['kæptʃər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

as	Isaac	proposed	,	this	capture	might	not	have	been	made	.
作为	艾萨克	建议的	,	这	捕获	可能	不是	有	到过	制成	.

正如艾萨克所言，这次俘虏行动或许根本就不会发生。

['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

Therefore	,	but	in	a	different	fashion	,	was	his	mental	trouble	as	great	as
所以	,	但	在	一个	不同的	时尚	,	曾是	他的	精神的	麻烦	作为	伟大的	作为

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] .

that	of	his	comrade	.
那	的	他的	同志	.

因此，虽然方式不同，他的精神痛苦与他的同伴一样严重。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

To	the	chagrin	of	both	the	boys	they	came	upon	the	trail	leading	from	the
到	这	懊恼	的	两个都	这	男孩们	他们	来了	之上	这	踪迹	领导	从	这

[leɪk] to196

lake	to196
湖	to196

令两个男孩懊恼的是，他们发现了从湖边通往196号公路的小路。

[sʌdbəri] , ['æftər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] - ['trævlɪŋ] ,

Sudbury	,	after	not	more	than	two	or	three	minutes	'	traveling	,
萨德伯里	,	后	不是	更多的	比	二	或者	三	分钟	-	旅行	,

萨德伯里，只需两三分钟的车程，

[ænd; ənd] [ðʌs] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hɔːlt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

and	thus	knew	that	if	their	halt	had	been	delayed	a	very	short	time	it
和	因此	知道	那	如果	他们的	停止	有	到过	延迟	一个	非常	短的	时间	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['enəmi] [ðə; ði][slɪp] .

might	have	been	possible	to	have	given	these	enemies	the	slip	.
可能	有	到过	可能的	到	有	给定	这些	敌人	这	滑	.

因此他们知道，如果他们的停留时间稍稍推迟一下，就有可能摆脱这些敌人。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɔːlt] ,

Once	on	the	trail	word	was	given	to	halt	,
一次	在	这	踪迹	单词	曾是	给定	到	停止	,

到达目的地后，接到命令停止前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [held] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	three	men	held	a	brief	consultation	as	to	the	course	they	should
和	这	三	男人	握住	一个	简短的	咨询	作为	到	这	课程	他们	应该

[pərˈsuː] .

pursue	.
追求	.

三人进行了简短的商议，决定他们应该采取的行动。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

One	was	in	favor	of	going	directly	to	the	shore	,
一	曾是	在	偏爱	的	去	直接地	到	这	支撑	,

其中一人赞成直接前往岸边。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;

where	it	appeared	they	believed	a	boat	could	be	found	;
在哪里	它	出现	他们	相信	一个	船	可以	是	成立	;

他们认为在那里可以找到一艘船；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraɪvd] [ə; eɪ]

but	the	others	insisted	on	keeping	within	the	thicket	until	they	were	arrived	a
但	这	其他的	坚持	在	保持	之内	这	灌木丛	直到	他们	是	到达的	一个

[maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɔːrt] ,

mile	or	more	above	the	fort	,
英里	或者	更多的	多于	这	堡	,

但其他人坚持要待在灌木丛中，直到到达堡垒上方一英里或更远的地方。

[lest] , [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [pərˈsuːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [taɪˌkɑːndɚˈoʊgə] .

lest	,	being	seen	,	pursuit	should	be	made	by	those	who	had	captured	Ticonderoga	.
免得	,	存在	已见	,	追逐	应该	是	制成	经过	那些	WHO	有	捕获	蒂康德罗加	.

以免被人发现，遭到攻占提康德罗加的人追击。

[ðɪs] [læst] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [priˈveild] ,

This	last	proposition	prevailed	,
这	最后的	主张	最终获胜	,

最后一种提议占了上风。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] ;

although	there	were	many	chances	they	might	not	find	a	boat	further	up	the	lake	;
虽然	那里	是	许多	机会	他们	可能	不是	寻找	一个	船	更远	向上	这	湖	;

尽管他们很有可能在湖的上游找不到船；

[bʌt; bət][ˈdʒeɪsn] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [pəˈsistid] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]

but	Jason	Wentworth	persisted	it	would	be	better	if	they	make	the	journey
但	杰森	温特沃斯	持续	它	会	是	更好的	如果	他们	制作	这	旅行

[ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [fʊt] ,

entirely	on	foot	,
完全	在	脚	,

但杰森·温特沃斯坚持认为，最好全程步行。

[ðæn; ðən] take197

than	take197
比	take197

比 take197

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæptʃərd] [bɪˈfɔːr] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] .

the	risk	of	being	captured	before	word	could	be	carried	to	Crown	Point	.
这	风险	的	存在	捕获	前	单词	可以	是	携带	到	王冠	观点	.

在消息传到皇冠岬之前被俘的风险。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] ['redɪli] , [ɪf] [nɑːt]

On	being	commanded	to	push	forward	once	more	the	boys	obeyed	readily	,	if	not
在	存在	命令	到	推	向前	一次	更多的	这	男孩们	服从	容易	,	如果	不是

['wɪlɪŋli] ,

willingly	,
心甘情愿	,

当被命令再次向前推进时，男孩们虽然不情愿，但也很快服从了命令。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] ,

and	during	the	hour	which	elapsed	before	they	gained	the	desired	point	,
和	期间	这	小时	哪个	过去	前	他们	获得	这	想要的	观点	,

在他们到达目标点之前所经过的一个小时里，

['neɪθn] [ænd; ənd] ['aɪzək] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Nathan	and	Isaac	had	ample	opportunity	for	conversation	,
内森	和	艾萨克	有	充足	机会	为了	对话	,

内森和艾萨克有很多交谈的机会。

[sɪns] [ðer; ðər] ['kæptərz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

since	their	captors	did	not	seem	to	be	averse	to	their	talking	one	with	the
自从	他们的	俘虏者	做过	不是	似乎	到	是	反	到	他们的	说	一	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为俘虏他们的人似乎并不介意他们互相交谈。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] ['prizənəz] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] [wʌns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kraʊn]

we	shall	be	held	prisoners	by	the	king's	troops	once	we	are	arrived	at	Crown
我们	将	是	握住	囚犯	经过	这	国王的	军队	一次	我们	是	到达的	在	王冠

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

我们到达克朗角后将被国王的军队俘虏。

” ['aɪzək] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['stedəli] , [ɔːl'ðoʊ] ['sloʊli] ,

”	Isaac	ventured	to	say	after	they	had	traveled	steadily	,	although	slowly	,
”	艾萨克	冒险	到	说	后	他们	有	旅行	稳步	,	虽然	缓慢地	,

“在他们稳步前进了一段虽然缓慢但最终到达目的地之后，艾萨克试探性地说道：

['ɑːnwərd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['biːmən] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['petʃələnt] [toʊn] :

onward	for	nearly	half	an	hour	,	and	young	Beman	replied	in	a	petulant	tone	:
向前	为了	几乎	一半	一个	小时	,	和	年轻的	贝曼	回复	在	一个	任性的	语气	:

就这样持续了近半个小时，年轻的贝曼用一种不耐烦的语气回答道：

“ [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,

“	That	goes	without	saying	,
“	那	去	没有	说	,

“那不用说了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd]

and	it	shows	what	a	fool	I've	been	in	running	around	with	those	who	would
和	它	演出	什么	一个	傻子	我已经	到过	在	跑步	大约	和	那些	WHO	会

[ə'poʊz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] .

oppose	the	king's	will	.
反对	这	国王的	将要	.

这说明我一直以来是多么愚蠢，竟然和那些反对国王意志的人混在一起。

[ɪf] ['fɑːðər] [ɪz] ['iːgər] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] , [ðæts] no198

If	father	is	eager	to	ruin	himself	,	that's	no198
如果	父亲	是	渴望的	到	废墟	他自己	,	那就是	no198

如果父亲一心想自毁前程，那就是第198条了。

['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['mʌðər] . ”

reason	I	should	be	a	fool	,	and	I'd	better	have	listened	to	mother	.	”
原因	我	应该	是	一个	傻子	,	和	ID	更好的	有	听着	到	母亲	.	”

我真是个傻瓜，早知道就该听妈妈的话了。

“ [waɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?

“	Why	speak	of	what	has	been	done	?
”	为什么	说话	的	什么	有	到过	完毕	?

“为什么要谈论已经发生的事情呢？”

” ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] [æskt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] .

”	Corporal	'	Lige's	recruit	asked	in	what	he	intended	should	be	a	soothing	tone	.
”	下士	-	-	招募	问	在	什么	他	故意的	应该	是	一个	舒缓	语气	.

“列格下士的新兵用他本想安抚的语气问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [breɪv]

“	I	am	not	acquainted	with	the	country	as	you	are	,	neither	am	I	so	brave
”	我	是	不是	熟人	和	这	国家	作为	你	是	,	两者都不	是	我	所以	勇敢的

;

;

;

“我对这个国家不像你那样熟悉，我也没有你那么勇敢；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

but	yet	it	seems	as	if	we	should	be	on	the	alert	for	a	chance	to
但	然而	它	似乎	作为	如果	我们	应该	是	在	这	警报	为了	一个	机会	到

[ɪ'skeɪp] . ”

escape	.	”
逃脱	.	”

但我们似乎应该时刻警惕，寻找逃脱的机会。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	Now	you	talk	like	a	fool	!
”	现在	你	讲话	喜欢	一个	傻子	!

“你现在说话像个傻瓜！”

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [men] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,

How	may	we	escape	with	these	three	men	on	watch	,
如何	可能	我们	逃脱	和	这些	三	男人	在	手表	,

我们该如何逃脱，才能让这三个守卫放哨的人继续守卫？

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] .

all	of	whom	are	willing	to	shoot	us	at	the	first	chance	we	give	them	.
全部	的	谁	是	愿意的	到	射击	我们	在	这	第一的	机会	我们	给	他们	.

他们都随时准备在我们给他们的第一个机会就射杀我们。

[aɪm][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pʊt] [θruː] [maɪ]['bɑːdi] ;

I'm	not	minded	to	have	a	bullet	put	through	my	body	;
我是	不是	有思想	到	有	一个	子弹	放	通过	我的	身体	;

我并不介意被子弹穿过身体；

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [truːps] ,

but	would	rather	trust	to	the	king's	troops	,
但	会	相当	相信	到	这	国王的	军队	,

但他更愿意信任国王的军队。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt]['æftər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][meɪ][biː; bi][set] [friː] . ”

in	the	hope	that	after	a	time	we	may	be	set	free	.	”
在	这	希望	那	后	一个	时间	我们	可能	是	放	自由的	.	”

希望过一段时间后，我们能够获得自由。

“ [jet] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðiːz] [men][ðə; ðɪ][slɪp] ? ”

“	Yet	if	we	could	give	these	men	the	slip	?	”
”	然而	如果	我们	可以	给	这些	男人	这	滑	?	”

“可是如果我们能甩掉这些人呢？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . ” -

“	You	may	be	certain	we	shan't	have	a	chance	.	”	199
”	你	可能	是	肯定	我们	不会	有	一个	机会	.	”	-

“你可以肯定我们一点机会都没有。”199

“ [jet] , [sə'poʊz] [wiː; wi][dɪd] ? ”

“	Yet	,	suppose	we	did	?	”
”	然而	,	认为	我们	做过	?	”

“但是，如果我们真的这么做了呢？”

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [wiːk] - ['hedɪd] , ['aɪzək] [raɪs] ?

“	Why	will	you	be	so	weak	-	headed	,	Isaac	Rice	?
”	为什么	将要	你	是	所以	虚弱的	-	标题	,	艾萨克	米	?

“艾萨克·赖斯，你为什么这么固执呢？”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] ,

If	this	is	really	war	between	the	king	and	the	colonies	,
如果	这	是	真的	战争	之间	这	国王	和	这	殖民地	,

如果这真的是国王与殖民地之间的战争，

[ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [bɔɪz] [laɪk] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [fɔːr; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

the	lives	of	boys	like	us	count	for	but	little	,
这	生活	的	男孩们	喜欢	我们	数数	为了	但	小的	,

像我们这样的男孩的生命微不足道。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

especially	since	two	of	these	men	are	eager	to	be	rid	of	us	.
尤其	自从	二	的	这些	男人	是	渴望的	到	是	摆脱	的	我们	.

尤其是其中两人都急于摆脱我们。

” ['aɪzək] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tempt]

”	Isaac	understood	that	it	was	useless	just	at	this	time	to	make	any	attempt
”	艾萨克	理解	那	它	曾是	无用	只是	在	这	时间	到	制作	任何	试图

[æt; ət] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['petʃələnt] [dɪ'spɑːndənsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

at	arousing	his	companion	from	the	petulant	despondency	into	which	he
在	唤起	他的	伴侣	从	这	任性的	沮丧	进入	哪个	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

“以撒明白，此时此刻，任何试图唤醒同伴，让他从烦躁沮丧的情绪中走出来，都是徒劳的。”

['werfɔːr] ['waɪzli] [kept] ['saɪlənt] ;

wherefore	wisely	kept	silent	;
因此	明智地	保留	沉默的	;

因此明智地保持沉默；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni]

but	at	the	same	time	was	firmly	resolved	to	be	on	the	lookout	for	any
但	在	这	相同的	时间	曾是	牢牢	已解决	到	是	在	这	瞭望台	为了	任何

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

opportunity	of	gaining	his	freedom	.
机会	的	获得	他的	自由	.

但与此同时，他坚定地决心寻找任何获得自由的机会。

[hɪz; ɪz] ['timərəsnis] [hæd; həd] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns]

His	timorousness	had	fled	before	the	thought	that	there	might	yet	be	a	chance
他的	胆怯	有	逃亡	前	这	想法	那	那里	可能	然而	是	一个	机会

,

,

,

一想到或许还有一线生机，他的胆怯就烟消云散了。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] ,

he	knew	not	how	,
他	知道	不是	如何	,

他不知道该怎么做，

[ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid]

of	preventing	the	information	of	the	fall	of	Ticonderoga	from	being	carried
的	预防	这	信息	的	这	落下	的	蒂康德罗加	从	存在	携带

[tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] .

to	Crown	Point	.
到	王冠	观点	.

阻止将蒂康德罗加陷落的消息传到克朗波因特。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌst] [ðen] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	boy	had	in	his	heart	just	then	what	is	commonly	called	courage	,	and	his
这	男生	有	在	他的	心	只是	然后	什么	是	通常	称为	勇气	,	和	他的

[wɪl] was200

will	was200
将要	was200

男孩当时心中怀着人们常说的勇气，他的意志力是200。

[gʊd] , [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

good	,	at	whatever	cost	to	himself	,	to	repair	the	mischief	which	had	been
好的	,	在	任何	成本	到	他自己	,	到	维修	这	恶作剧	哪个	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他甘愿付出任何代价来弥补所造成的伤害。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɪtʃ] ,

He	had	hoped	to	animate	his	companion	to	the	same	pitch	,
他	有	希望	到	动画	他的	伴侣	到	这	相同的	沥青	,

他原本希望他的同伴也能以同样的语调回应他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [əuˈbeiŋ] ['strɪktli]

but	the	failure	to	do	this	did	not	discourage	him	,	and	while	obeying	strictly
但	这	失败	到	做	这	做过	不是	阻碍	他	,	和	尽管	服从	严格

[ðə; ði] ['ɔːrdərz] ['gɪv(ə)n] ,

the	orders	given	,
这	订单	给定	,

但未能做到这一点并没有让他气馁，他仍然严格服从命令，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [əˈwer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] .

he	was	keenly	aware	of	everything	which	might	be	of	benefit	.
他	曾是	敏锐地	意识到的	的	一切	哪个	可能	是	的	益处	.

他敏锐地察觉到一切可能对他有益的事情。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [faɪnd]

He	heard	the	men	discussing	what	they	would	do	in	case	of	a	failure	to	find
他	听到	这	男人	讨论	什么	他们	会	做	在	案件	的	一个	失败	到	寻找

[ə; eɪ] [boʊt] [nɪr] [baɪ] [wer] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

a	boat	near	by	where	they	gained	the	shore	,
一个	船	靠近	经过	在哪里	他们	获得	这	支撑	,

他听到那些人在讨论，如果他们上岸后附近找不到船该怎么办。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]

and	learned	that	in	such	an	event	one	of	them	would	return	to	the	landing
和	学习	那	在	这样的	一个	事件	一	的	他们	会	返回	到	这	降落

- [pleɪs] [tu:; tə][get][ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] ,

-	place	to	get	the	craft	of	which	they	knew	,
-	地方	到	得到	这	工艺	的	哪个	他们	知道	,

他们得知，在这种情况下，他们中的一人会返回着陆点去取回他们所知道的那艘飞船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔ:rzmən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mə'lest] [waɪl] ['pʊlɪŋ] ['li:ʒərli]

with	the	idea	that	a	single	oarsman	would	not	be	molested	while	pulling	leisurely
和	这	主意	那	一个	单身的	划桨手	会	不是	是	性骚扰	尽管	拉	悠闲

[ʌp] [stri:m] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

up	stream	as	if	bent	on	business	of	his	own	.
向上	溪流	作为	如果	弯曲	在	商业	的	他的	自己的	.

其理念是，当一名划桨手悠闲地逆流而上，仿佛一心只想做自己的事时，不会受到骚扰。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

He	also	understood	that	it	was	the	purpose	of	his	captors	,
他	还	理解	那	它	曾是	这	目的	的	他的	俘虏者	,

他也明白这是绑架者的目的。

['æftər] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [kraʊn] [pɔɪnt] , [tu:; tə] ['mʌstər] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] Loyalists201

after	warning	the	garrison	at	Crown	Point	,	to	muster	a	force	of	Loyalists201
后	警告	这	驻军	在	王冠	观点	,	到	鼓起	一个	力量	的	Loyalists201

在警告克朗角驻军后，召集一支效忠派部队201

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,

from	the	immediate	vicinity	,
从	这	即时	附近	,

从附近区域来看，

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] ['ɪntu:] [sʌdbəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kæptɪn] ['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	march	into	Sudbury	with	the	idea	of	taking	Captain	Baker	and	his
和	行进	进入	萨德伯里	和	这	主意	的	采取	队长	贝克	和	他的

[men] ['prizənəz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə] .

men	prisoners	before	a	second	messenger	should	be	sent	from	Ticonderoga	.
男人	囚犯	前	一个	第二	信使	应该	是	发送	从	蒂康德罗加	.

他们进军萨德伯里，打算在蒂康德罗加派出第二个信使之前俘虏贝克船长和他的部下。

[ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] ,

There	seemed	little	hope	that	such	information	could	avail	him	,
那里	似乎	小的	希望	那	这样的	信息	可以	可用	他	,

似乎不太可能这些信息对他有所帮助。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ɪ'leɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	he	was	in	a	certain	degree	elated	because	of	having	gained	it	.
和	然而	他	曾是	在	一个	肯定	程度	欣喜若狂	因为	的	拥有	获得	它	.

然而，某种程度上，他因为获得了它而感到欣喜若狂。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

On	arriving	at	the	shore	of	the	lake	,
在	抵达	在	这	支撑	的	这	湖	,

到达湖边后，

[wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ,

where	the	men	had	thought	it	possible	a	boat	might	be	found	,
在哪里	这	男人	有	想法	它	可能的	一个	船	可能	是	成立	,

男人们认为有可能找到船的地方，

[noʊ][krɑ:ft][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

no	craft	of	any	kind	was	to	be	seen	.
不	工艺	的	任何	种类	曾是	到	是	已见	.

现场没有看到任何船只。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [held] ['strɔːŋli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['dʒeɪsn] ['wɛn'twɜːθ] [ə'naʊnst] [ɪn]

The	wind	still	held	strongly	from	the	north	,	and	Jason	Wentworth	announced	in
这	风	仍然	握住	强烈	从	这	北	,	和	杰森	温特沃斯	宣布	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

a	tone	of	satisfaction	:
一个	语气	的	满意	:

北风依旧强劲，杰森·温特沃斯满意地宣布：

“ [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wəʊnt] [get] ['veri] [fɑːr] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [kraʊn] [pɔɪnt] [ðɪs] [deɪ] ,

“	The	rebels	won't	get	very	far	on	their	journey	toward	Crown	Point	this	day	,
”	这	叛军	惯于	得到	非常	远的	在	他们的	旅行	朝向	王冠	观点	这	天	,

“今天，叛军向克朗波因特进军的计划不会走太远。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] ['freʃn] ['æftər] ['sʌnset] . ” -

and	I	am	mistaken	if	the	wind	doesn't	freshen	after	sunset	.	”	202
和	我	是	错误	如果	这	风	不	清新	后	日落	.	”	-

如果日落后风力没有增强，那就是我的错误了。”202

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['preʃəs] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	It	will	be	precious	hard	work	for	us	to	make	our	way	against	such	a
”	它	将要	是	宝贵的	难的	工作	为了	我们	到	制作	我们的	方式	反对	这样的	一个

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

“顶着这样的微风前进，对我们来说将是一场艰苦卓绝的战斗。”

” ['ezrə] [dʒəʊnz] ['grʌmbld] .

”	Ezra	Jones	grumbled	.
”	以斯拉	琼斯	咕哝	.

“埃兹拉·琼斯抱怨道。”

“ [eɪ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] ,

“	Ay	;	but	we	can	do	it	with	four	oars	out	,
”	哎	;	但	我们	能	做	它	和	四	桨	出去	,

“是啊；但我们可以四桨齐出，做到。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [pʊl] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

and	even	though	we	pull	at	them	twenty	-	four	hours	,
和	甚至	尽管	我们	拉	在	他们	二十	-	四	小时	,

即使我们24小时不停地拉扯它们，

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . ”

the	labor	should	count	as	nothing	so	that	we	arrive	in	good	time	.	”
这	劳动	应该	数数	作为	没有什么	所以	那	我们	到达	在	好的	时间	.	”

为了准时到达，劳动付出应该被忽略不计。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðer; ðər] [ɪz] [wiːk] ? ”

“	But	the	garrison	there	is	weak	?	”
”	但	这	驻军	那里	是	虚弱的	?	”

“但是那里的驻军很薄弱啊？”

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ə'sɪstəns] [kæn; kən] [ə'raɪv] .

“	They	should	be	able	to	hold	out	until	assistance	can	arrive	.
”	他们	应该	是	有能力的	到	抓住	出去	直到	协助	能	到达	.

“他们应该能够坚持到救援到来。”

[wiː; wi] [kæn; kən] ['mʌstər] ['fɪfti] [men] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] ;

We	can	muster	fifty	men	for	them	within	two	hours	;
我们	能	鼓起	五十	男人	为了	他们	之内	二	小时	;

我们可以两小时内为他们召集五十人；

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] ['iznt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wiː; wi] [set] [ɔːf]

but	standing	here	talking	isn't	doing	the	work	,	and	it's	important	we	set	off
但	常设	这里	说	不是	正在做	这	工作	,	和	它是	重要的	我们	放	离开

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] .

without	unnecessary	delay	.
没有	不必要	延迟	.

但站在这里空谈是解决不了问题的，我们必须尽快出发，不要再无谓的拖延。

['ezrə] , [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] [ʌp] , [iːtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Ezra	,	you	go	down	the	shore	,	and	Matthew	up	,	each	searching	for	a	boat	,
以斯拉	,	你	去	向下	这	支撑	,	和	马修	向上	,	每个	搜索	为了	一个	船	,

以斯拉，你下到岸边去；马太，你上去，你们各自寻找一艘船。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [pʊl] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wer] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	when	one	has	been	found	pull	to	this	point	,	where	I	will	stay	with	the
和	什么时候	一	有	到过	成立	拉	到	这	观点	,	在哪里	我	将要	停留	和	这

['prizənəz] . ”

prisoners	.	”
囚犯	.	”

找到其中一人后，就把船开到这里，我将和囚犯们待在这里。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [krɑːft] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

“	Is	it	to	your	mind	that	I	shall	take	the	craft	from	opposite	the	fort	,
“	是	它	到	你的	头脑	那	我	将	拿	这	工艺	从	对面的	这	堡	,

“你认为我应该从堡垒对面乘船吗？”

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld] ? ” -

running	the	risk	of	being	overhauled	?	”	203
跑步	这	风险	的	存在	大修	?	”	-

冒着被彻底改革的风险？“203

“ ['betər] [ðæt] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [tɔːk] .

“	Better	that	than	remain	here	wasting	time	in	talk	.
“	更好的	那	比	保持	这里	浪费	时间	在	讲话	.

“与其留在这里浪费时间空谈，不如就此作罢。”

” ['mæθjuː] [waɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

”	Matthew	White	was	of	the	opinion	that	it	would	be	wisest	to	make	the
”	马修	白色的	曾是	的	这	观点	那	它	会	是	最明智的	到	制作	这

['dʒɜːrni] [ə'fʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld] [baɪ] [ðə; ði] “ ['reblz; rɪ'bel] ;

journey	afoot	rather	than	take	the	risk	of	being	overhauled	by	the	“	rebels	;
旅行	步行	相当	比	拿	这	风险	的	存在	大修	经过	这	”	叛军	;

马修·怀特认为，步行前往目的地是最明智的选择，而不是冒着被“叛军”追击的风险；

” [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] ['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ,

”	but	to	this	Master	Wentworth	would	not	listen	,	and	,
”	但	到	这	掌握	温特沃斯	会	不是	听	,	和	,

但温特沃斯少爷对此充耳不闻，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

he	evidently	being	the	leader	of	the	party	,	carried	his	point	.
他	显然	存在	这	领导者	的	这	派对	,	携带	他的	观点	.

他显然是党的领导人，所以他的观点得到了认可。

[ðə; ði] [tuː] [men] [set] [aʊt] ,

The	two	men	set	out	,
这	二	男人	放	出去	,

两人出发了，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ['dʒeɪsn] ['wɛn'twɜːθ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [bæk]

and	immediately	after	their	departure	Jason	Wentworth	ordered	his	prisoners	back
和	立即地	后	他们的	离开	杰森	温特沃斯	订购	他的	囚犯	后退

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

into	the	underbrush	a	short	distance	from	the	shore	,
进入	这	草丛	一个	短的	距离	从	这	支撑	,

他们离开后，杰森·温特沃斯立即命令俘虏们退回离岸不远处的灌木丛中。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

where	he	stood	guard	over	them	,
在哪里	他	站立	警卫	超过	他们	,

他在那里站岗放哨，守护着他们。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kʊd; kəd] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	the	same	time	could	keep	close	watch	for	the	return	of	his
和	在	这	相同的	时间	可以	保持	关闭	手表	为了	这	返回	的	他的

[kəm'pænjənz] . -

companions	.	204
同伴	.	-

同时，他还可以密切关注同伴们的归来。204

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] .

A	BOLD	STROKE	.
一个	大胆的	中风	.

大胆一击。

['aɪzɪks] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['neɪθn] [wɜːr; wər] [ðʌs] [left] [wɪð; wɪθ]

Isaac's	heart	beat	hard	and	fast	when	he	and	Nathan	were	thus	left	with
艾萨克的	心	打	难的	和	快速地	什么时候	他	和	内森	是	因此	左边	和

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ,

but	a	single	man	to	guard	them	,
但	一个	单身的	男人	到	警卫	他们	,

当艾萨克和内森只剩下一个守卫时，艾萨克的心跳得又快又猛。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

for	he	believed	the	time	had	come	when	they	might	succeed	in	turning	the
为了	他	相信	这	时间	有	来	什么时候	他们	可能	成功	在	转弯	这

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

因为他相信，他们扭转局势的时机已经到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [wʌn][ðæn; ðən] [θriː] .

because	surely	it	would	be	easier	to	overpower	one	than	three	.
因为	一定	它	会	是	更轻松	到	压倒	一	比	三	.

因为制服一个肯定比制服三个容易得多。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

In	this	,	however	,	he	soon	came	to	understand	that	he	was	mistaken	.
在	这	,	然而	,	他	很快	来了	到	理解	那	他	曾是	错误	.

然而，他很快意识到自己错了。

[hæd; həd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪn] [left] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]

Had	either	of	the	others	been	left	on	guard	it	is	possible	something	might
有	任何一个	的	这	其他的	到过	左边	在	警卫	它	是	可能的	某物	可能

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ;

have	been	done	;
有	到过	完毕	;

如果让另外两人继续警戒，或许就能有所作为；

[bʌt; bət]['dʒeɪsn] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] ,

but	Jason	Wentworth	was	not	a	man	to	be	caught	napping	,
但	杰森	温特沃斯	曾是	不是	一个	男人	到	是	捕捉	打盹	,

但杰森·温特沃斯可不是那种会打盹的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['siːmɪŋli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	while	he	seemingly	directed	his	gaze	out	over	the	waters	,
和	尽管	他	似乎	指导	他的	目光	出去	超过	这	水	,

而当他似乎将目光投向水面时，

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] the205

at	the	slightest	movement	of	either	of	the205
在	这	丝毫	移动	的	任何一个	的	the205

205号中的任何一个哪怕有最轻微的移动

['prizənəz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

prisoners	he	was	on	the	alert	against	an	attempt	at	escape	.
囚犯	他	曾是	在	这	警报	反对	一个	试图	在	逃脱	.

他时刻警惕囚犯们企图越狱。

[twaɪs] [hæd; həd]['aɪzək] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

Twice	had	Isaac	changed	his	position	in	order	to	make	certain	the	man	was
两次	有	艾萨克	已更改	他的	位置	在	命令	到	制作	肯定	这	男人	曾是

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [də'rektɪd]

keeping	close	watch	upon	them	when	his	attention	was	apparently	directed
保持	关闭	手表	之上	他们	什么时候	他的	注意力	曾是	显然	指导

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

为了确保那人时刻关注着他们，即使那人的注意力表面上被转移到了别处，艾萨克也曾两次改变自己的位置。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['mæstər] ['wentˌwɜːrθs] ['mʌskɪt] [reɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['redi]

and	each	time	he	saw	Master	Wentworth's	musket	raised	that	it	might	be	ready
和	每个	时间	他	锯	掌握	温特沃斯	滑膛枪	提高	那	它	可能	是	准备好

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptivz] .

in	case	a	bullet	was	needed	to	check	the	flight	of	his	captives	.
在	案件	一个	子弹	曾是	需要	到	查看	这	航班	的	他的	俘虏	.

每次他看到温特沃斯少爷举起火枪，都是为了以防万一需要用子弹阻止俘虏逃跑。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][traɪ] [ðæt] [ə'gen] ,

“	You	had	better	not	try	that	again	,
“	你	有	更好的	不是	尝试	那	再次	,

你最好别再尝试那样做了。

” [ðə; ði][mæn] [sed] ['wɔrnɪŋli] [wen] ['aɪzək] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][noʊ]

”	the	man	said	warningly	when	Isaac	shifted	his	position	the	third	time	for	no
”	这	男人	说	警告	什么时候	艾萨克	转移	他的	位置	这	第三	时间	为了	不

['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

other	reason	than	to	make	himself	more	comfortable	.
其他	原因	比	到	制作	他自己	更多的	舒服的	.

“当艾萨克第三次无缘无故地改变姿势，只是为了让自己更舒服些时，那人警告道。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
“ In a case like this your lives count as nothing ,
” 在 一个 案件 喜欢 这 你的 生活 数数 作为 没有什么 ,

“在这种情况下，你们的命毫无价值，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and while I am unwilling to leave you to starve in the woods ,
和 尽管 我 是 不情愿 到 离开 你 到 饿死 在 这 树林 ,

虽然我不愿意让你在森林里饿死，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] ,
I shall not hesitate to kill either or both ,
我 将 不是 犹豫 到 杀 任何一个 或者 两个都 ,

我将毫不犹豫地杀死他们中的任何一个或两个。

['ðerfɔːr] [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [feɪnt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] [lest] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd]
therefore do not make any feint at giving me the slip lest my patience should
所以 做 不是 制作 任何 佯攻 在 给予 我 这 滑 免得 我的 耐心 应该
[bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] . ” -
become exhausted . ” 206
变得 筋疲力尽的 . ” -

因此，不要耍任何花招想溜走，免得我的耐心耗尽。”206

['æftər] [ðæt] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['biːmən] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
After that Isaac was exceedingly careful , as was young Beman , to remain
后 那 艾萨克 曾是 非常 小心 , 作为 曾是 年轻的 贝曼 , 到 保持
['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
silent and motionless .
沉默的 和 静止不动 .

此后，艾萨克和年轻的贝曼一样，都非常小心地保持沉默和一动不动。

[waɪl] ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
While Corporal ' Lige's recruit was ready to encounter serious danger in order to
尽管 下士 - - 招募 曾是 准备好 到 遇到 严肃的 危险 在 命令 到
[ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɛndz] ,
accomplish his ends ,
完成 他的 结束 ,

虽然下士“莱格”招募的新兵已经做好了面对严重危险以完成任务的准备，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [laɪf] ['niːdləsli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
there was no idea in his mind of risking life needlessly when there was
那里 曾是 不 主意 在 他的 头脑 的 冒险 生活 不必要的 什么时候 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .
nothing to be gained .
没有什么 到 是 获得 .

他脑子里根本没有那种为了毫无益处而白白冒生命危险的想法。

[jʌŋ] ['biːmən] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði][hɔːlt]
Young Beman lay face downward , as he had thrown himself when the halt
年轻的 贝曼 躺 脸 向下 , 作为 他 有 抛掷 他自己 什么时候 这 停止
[wʌz; wəz] [kɔːld] ,
was called ,
曾是 称为 ,

年轻的贝曼脸朝下躺着，就像停车令发出时他扑倒在地一样。

['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd]['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] ,
giving no heed to the conversation between his comrade and Master Wentworth ,
给予 不 注意 到 这 对话 之间 他的 同志 和 掌握 温特沃斯 ,

他丝毫不理会同伴和温特沃斯少爷的谈话，

[ænd; ənd] ['aɪzək] [bi'li:vd] [jʌŋ] ['bi:mən] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi]

and	Isaac	believed	young	Beman	intended	for	him	to	understand	that	he
和	艾萨克	相信	年轻的	贝曼	故意的	为了	他	到	理解	那	他

[wʊd] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [rɪ'li:s] .

would	take	no	part	in	an	effort	to	effect	their	release	.
会	拿	不	部分	在	一个	努力	到	影响	他们的	发布	.

艾萨克认为，年轻的贝曼是想让他明白，他不会参与任何营救他们的行动。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd]

An	hour	passed	and	nothing	had	been	heard	from	the	two	who	had
一个	小时	通过了	和	没有什么	有	到过	听到	从	这	二	WHO	有

[gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

gone	in	search	of	a	boat	.
已消失	在	搜索	的	一个	船	.

一个小时过去了，还是没有那两个出去找船的人的消息。

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] met207

It	surely	seemed	as	if	they	must	have	met207
它	一定	似乎	作为	如果	他们	必须	有	met207

他们似乎肯定见过面207

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['mɪshæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['aɪzɪks] [brest] .

with	some	mishap	,	and	a	great	hope	sprang	up	in	Isaac's	breast	.
和	一些	意外	,	和	一个	伟大的	希望	弹簧	向上	在	艾萨克的	胸部	.

虽然发生了一些意外，但艾萨克心中却燃起了巨大的希望。

[wen] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [hæd; həd] [pæst] ['mæstər] ['wentˌwɜ:rθs] [feɪs] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	thirty	minutes	more	had	passed	Master	Wentworth's	face	gave	evidence	of	the
什么时候	三十	分钟	更多的	有	通过了	掌握	温特沃斯	脸	给予	证据	的	这

[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

anxiety	which	had	come	upon	him	,
焦虑	哪个	有	来	之上	他	,

又过了三十分钟，温特沃斯少爷的脸上显露出焦虑的神色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['aɪzək]

and	he	looked	toward	his	prisoners	with	such	an	odd	expression	that	Isaac
和	他	看起来	朝向	他的	囚犯	和	这样的	一个	奇怪的	表达	那	艾萨克

[raɪs] ['trembld] ,

Rice	trembled	,
米	颤抖	,

他看向囚犯们的眼神十分怪异，以至于艾萨克·赖斯都浑身颤抖。

[fiərɪŋ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

fearing	the	man	was	beginning	to	believe	it	would	be	better	to	do	with
害怕	这	男人	曾是	开始	到	相信	它	会	是	更好的	到	做	和

[ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

them	as	his	friends	had	suggested	.
他们	作为	他的	朋友们	有	建议	.

担心这个人开始相信，按照朋友们的建议处置他们会更好。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒeɪsn] ['wɛn'twɜ:θ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

Then	,	when	it	seemed	impossible	for	Jason	Wentworth	longer	to	control	his
然后	,	什么时候	它	似乎	不可能的	为了	杰森	温特沃斯	更长	到	控制	他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

后来，当杰森·温特沃斯似乎再也无法控制自己的不耐烦时，

['mæstər] [waɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

Master	White	returned	as	when	he	departed	,
掌握	白色的	返回	作为	什么时候	他	已离开	,

白大师回来时和离开时一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːr][ænd; ənd]['ræpɪdlɪ] .

and	having	the	appearance	of	one	who	had	walked	far	and	rapidly	.
和	拥有	这	外貌	的	一	WHO	有	步行	远的	和	快速	.

看起来像是走了很远很快的路。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [noʊ] [boʊt] ?

“	You	found	no	boat	?
”	你	成立	不	船	?

“你们没找到船吗？”

” ['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] [sed] [ˌɪntə'rɑːgətɪvlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd]

”	Master	Wentworth	said	interrogatively	,	and	the	man	replied	,	as	he	seated
”	掌握	温特沃斯	说	疑问句	,	和	这	男人	回复	,	作为	他	坐着

[hɪm'self] ['wɪrəli] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] :

himself	wearily	near	by	the	prisoners	:
他自己	疲劳	靠近	经过	这	囚犯	:

“温特沃斯先生问道，那人疲惫地在囚犯附近坐下，回答道：”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðɪs] [saɪd] of208

“	I	do	not	believe	there	is	one	this	side	of208
”	我	做	不是	相信	那里	是	一	这	边	of208

我不认为在208年之前还有这样的例子。

[kraʊn] [pɔɪnt] .

Crown	Point	.
王冠	观点	.

皇冠角。

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] ['evri] [krɑːft] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Most	likely	the	rebels	took	good	care	to	gather	in	every	craft	that	was	to
最多	可能	这	叛军	采取	好的	关心	到	收集	在	每一个	工艺	那	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪr] .

be	found	within	half	a	dozen	miles	of	here	.
是	成立	之内	一半	一个	打	英里	的	这里	.

叛军很可能精心安排，将方圆六英里内能找到的所有船只都聚集到了一起。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][dɪd] ['neɪθn] [ɪ'vɪns] ['eni]

”	For	the	first	time	since	the	little	party	came	to	a	halt	did	Nathan	evince	any
”	为了	这	第一的	时间	自从	这	小的	派对	来了	到	一个	停止	做过	内森	表明	任何

['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

interest	in	what	was	going	on	around	him	,
兴趣	在	什么	曾是	去	在	大约	他	,

“自从小聚会结束以来，内森第一次对周围发生的事情表现出了兴趣。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] .

and	now	he	partially	turned	as	if	to	speak	.
和	现在	他	部分	转向	作为	如果	到	说话	.

他转过身，似乎想说话。

['aɪzək] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

Isaac	,	believing	he	was	on	the	point	of	telling	what	he	knew	regarding	the
艾萨克	,	相信	他	曾是	在	这	观点	的	讲述	什么	他	知道	关于	这

['siːʒər] [ʌv; əv] ['boʊts] ,

seizure	of	boats	,
发作	的	船	,

艾萨克认为自己即将说出有关扣押船只的真相，

['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

covered	the	boy's	mouth	with	his	hand	,
涵盖	这	男孩们	嘴	和	他的	手	,

他用手捂住了男孩的嘴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	he	was	not	minded	to	give	the	enemy	any	information	.
为了	他	曾是	不是	有思想	到	给	这	敌人	任何	信息	.

因为他不想给敌人提供任何情报。

['mæstər] ['wɛn'twɜːθ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑːndid]

Master	Wentworth	observed	the	movement	,	and	evidently	would	have	demanded
掌握	温特沃斯	观察到	这	移动	,	和	显然	会	有	要求

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

an	explanation	,
一个	解释	,

温特沃斯少爷注意到了这一举动，显然会要求对方做出解释。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['ezrə][dʒəʊnz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

but	for	the	fact	that	at	this	moment	Ezra	Jones	came	up	through	the	thicket	,
但	为了	这	事实	那	在	这	片刻	以斯拉	琼斯	来了	向上	通过	这	灌木丛	,

但就在这时，埃兹拉·琼斯从灌木丛中走了出来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

instead	of	along	the	shore	.
反而	的	沿着	这	支撑	.

而不是沿着海岸线。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['mæstər]['waɪts, 'hwaɪts] .

His	report	was	much	like	Master	White's	.
他的	报告	曾是	很多	喜欢	掌握	怀特	.

他的报告与怀特大师的报告非常相似。

[ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [nɪr] the209

The	boat	he	had	expected	to	find	near	the209
这	船	他	有	预期的	到	寻找	靠近	the209

他原本以为会在209号附近找到那艘船。

[treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [sʌdbəri] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['nɪrli]

trail	leading	to	Sudbury	was	missing	,	and	he	had	continued	on	nearly
踪迹	领导	到	萨德伯里	曾是	丢失的	,	和	他	有	持续	在	几乎

[tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] ,

two	miles	further	,
二	英里	更远	,

通往萨德伯里的小路消失了，他又继续走了将近两英里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

但毫无效果。

[ə'gen] [dɪd] [hoʊp] [kʌm] ['ɪntuː] ['aɪzɪks] [dɪ'spɑːndɪŋ] [brest] .

Again	did	hope	come	into	Isaac's	desponding	breast	.
再次	做过	希望	来	进入	艾萨克的	沮丧	胸部	.

希望再次涌入艾萨克沮丧的心中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] ['mæstər][dʒəʊnz] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd][ðə; ði][krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

The	boy	had	believed	Master	Jones	would	surely	find	the	craft	in	which	he	and
这	男生	有	相信	掌握	琼斯	会	一定	寻找	这	工艺	在	哪个	他	和

['neɪθn] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] ;

Nathan	had	crossed	the	lake	;
内森	有	交叉	这	湖	;

男孩相信琼斯先生一定会找到他和内森乘船渡湖的那艘船；

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðə; ði] “ ['reb(ə)l; rɪ'bel] ” [kɔːz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] ,

but	fortune	favored	the	“	rebel	”	cause	in	that	respect	at	least	,
但	财富	受青睐	这	“	反叛	”	原因	在	那	尊重	在	至少	,

但至少在这一点上，命运眷顾了“叛乱”一方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [wen] , [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

for	the	man	must	have	turned	about	,	when	,	by	continuing	on	a	very	short
为了	这	男人	必须	有	转向	关于	,	什么时候	,	经过	继续	在	一个	非常	短的

['dɪstəns] ['fɜːrðər] ,

distance	further	,
距离	更远	,

因为那人一定是转身后，才继续向前走了很短一段距离。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

he	would	have	come	upon	that	for	which	he	was	searching	.
他	会	有	来	之上	那	为了	哪个	他	曾是	搜索	.

他本可以找到他一直在寻找的东西。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [fʊt] , ” ['mæstər] ['wɛn'twɜːθ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

“	We	must	go	on	foot	,	”	Master	Wentworth	said	after	a	short	pause	,
“	我们	必须	去	在	脚	,	”	掌握	温特沃斯	说	后	一个	短的	暂停	,

“我们必须步行前往，”温特沃斯少爷顿了顿说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['betər] . ”

“	and	the	sooner	we	set	out	the	better	.	”
“	和	这	很快	我们	放	出去	这	更好的	.	”

“我们越早出发越好。”

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [hɪr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

“	It's	all	very	well	for	you	,	who	have	been	resting	here	,	to	say	that	,
“	它是	全部	非常	出色地	为了	你	,	WHO	有	到过	休息	这里	,	到	说	那	,

“你们这些一直在这里休息的人，说这话当然很好，

” [dʒəʊnz] [rɪ'plaɪd] ['petʃələntli] .

”	Jones	replied	petulantly	.
”	琼斯	回复	任性地	.

琼斯不耐烦地回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] miles210

“	I've	been	making	a	road	through	the	thicket	for	a	matter	of	five	miles210
“	我已经	到过	制作	一个	路	通过	这	灌木丛	为了	一个	事情	的	五	miles210

“我已经在灌木丛中开辟了一条路，走了五英里。”210

[ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd][dəunt][prə'poʊz] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ]

or	more	,	and	don't	propose	to	move	again	until	after	I've	had	a	breathing
或者	更多的	,	和	不	提出	到	移动	再次	直到	后	我已经	有	一个	呼吸

[spel] . ”

spell	.	”
拼写	.	”

甚至更多，而且在我喘口气之前，别再提出搬家的计划了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [went] ? ”

“	Why	didn't	you	come	back	by	the	shore	,	as	you	went	?	”
“	为什么	没有	你	来	后退	经过	这	支撑	,	作为	你	去	?	”

“你为什么不从岸边返回呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

“	Because	there	are	a	hundred	pair	of	eyes	watching	this	side	of	the	lake	.
“	因为	那里	是	一个	百	一对	的	眼睛	观看	这	边	的	这	湖	.

“因为有上百双眼睛在注视着湖的这一边。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [treɪl] ,

I	could	see	the	rebels	on	the	opposite	shore	before	I	gained	the	trail	,
我	可以	看	这	叛军	在	这	对面的	支撑	前	我	获得	这	踪迹	,

我还没找到小路，就看到了对岸的叛军。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	then	it	was	necessary	to	keep	well	hidden	in	the	bushes	.
和	然后	它	曾是	必要的	到	保持	出色地	隐	在	这	灌木丛	.

然后就必须躲在灌木丛里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] ,

Even	though	I	had	found	a	boat	,
甚至	尽管	我	有	成立	一个	船	,

即使我找到了一艘船，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðɪs] [wei] ,

it	is	doubtful	if	I	should	have	been	allowed	to	pull	up	this	way	,
它	是	疑	如果	我	应该	有	到过	允许	到	拉	向上	这	方式	,

我是否应该被允许这样停车，还很难说。

[fɔːr; fər] [seɪt] [wɔːrnər] [ænd; ənd] ['iːθən] ['ælən] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [kiːn] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [pæs] [huː] [ɪz]

for	Seth	Warner	and	Ethan	Allen	are	much	too	keen	to	let	any	one	pass	who	is
为了	塞思	华纳	和	伊桑	艾伦	是	很多	也	敏锐的	到	让	任何	一	经过	WHO	是

['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] . ”

headed	in	the	direction	of	Crown	Point	.	”
标题	在	这	方向	的	王冠	观点	.	”

因为塞思·华纳和伊桑·艾伦非常渴望阻止任何前往皇冠角的人通过。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt]

“	They	are	waiting	for	the	wind	to	die	away	before	setting	out	to	take	the	fort
“	他们	是	等待	为了	这	风	到	死	离开	前	环境	出去	到	拿	这	堡

,

,

,

他们正在等待风停，然后再出发攻占堡垒。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

and	if	we	would	save	it	to	the	king	it	is	time	to	be	about	the	work	,
和	如果	我们	会	节省	它	到	这	国王	它	是	时间	到	是	关于	这	工作	,

如果我们想把王位传给国王，现在就该开始工作了。

” ['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] [sed] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

”	Master	Wentworth	said	half	to	himself	,	but	his	comrades	gave	no	heed	to
”	掌握	温特沃斯	说	一半	到	他自己	,	但	他的	同志们	给予	不	注意	到

[ðə; ði] [wɜːrdz] . -

the	words	.	211
这	字	.	-

温特沃斯少爷喃喃自语，但他的同伴们却对此充耳不闻。211

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] ,

Then	ensued	a	long	time	of	silence	,	and	Isaac	was	well	content	,
然后	随后	一个	长的	时间	的	沉默	,	和	艾萨克	曾是	出色地	内容	,

随后是一段漫长的沉默，以撒感到非常满足。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ['lesnd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] .

for	each	moment	of	delay	lessened	the	danger	,	as	he	believed	.
为了	每个	片刻	的	延迟	减少	这	危险	,	作为	他	相信	.

他认为，每耽搁一刻，危险就会减轻一分。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv]['mæstərz] [waɪt] [ænd; ənd][dʒəʊnz] ,

Thanks	to	the	indolence	of	Masters	White	and	Jones	,
谢谢	到	这	懒惰	的	大师	白色的	和	琼斯	,

多亏了怀特和琼斯两位大师的懒惰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

it	was	nearly	nightfall	before	they	were	ready	to	begin	the	journey	,
它	曾是	几乎	黄昏	前	他们	是	准备好	到	开始	这	旅行	,

直到夜幕降临，他们才准备好启程。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

and	then	the	latter	intimated	that	he	had	recovered	from	his	fatigue	.
和	然后	这	后者	暗示	那	他	有	恢复	从	他的	疲劳	.

然后后者暗示他已经从疲劳中恢复过来。

“ [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][taɪm] ,

“ If	we	fail	to	give	the	warning	in	time	,
” 如果	我们	失败	到	给	这	警告	在	时间	,

“如果我们未能及时发出警告，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [waɪt] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , ” ['mæstər] ['wɛn'twɜːθ] [sed]

you	and	White	can	take	the	fault	to	yourselves	,	”	Master	Wentworth	said
你	和	白色的	能	拿	这	过错	到	你们自己	,	”	掌握	温特沃斯	说

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

“你和怀特应该承担全部责任，”温特沃斯少爷愤怒地说。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] [wʌns] [mɔːr] .

after	which	he	ordered	the	prisoners	on	in	advance	once	more	.
后	哪个	他	订购	这	囚犯	在	在	进步	一次	更多的	.

随后他又一次命令囚犯们先行出发。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪl]

“ They	have	begun	to	quarrel	among	themselves	,	and	perhaps	our	time	will
” 他们	有	开始	到	争吵	之中	他们自己	,	和	也许	我们的	时间	将要

[kʌm] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

come	before	morning	,
来	前	早晨	,

“他们已经开始互相争吵，或许我们的死期会在天亮之前到来。”

” ['aɪzək] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['neɪθn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] ,

” Isaac	whispered	to	Nathan	as	they	pushed	on	in	advance	,
” 艾萨克	低声说道	到	内森	作为	他们	推动	在	在	进步	,

“艾萨克一边低声对内森说，一边和他继续向前走。”

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['biːmən] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]

and	young	Beman	appeared	more	willing	to	listen	than	when	the	subject	was
和	年轻的	贝曼	出现	更多的	愿意的	到	听	比	什么时候	这	主题	曾是

[fɜːrst] [brəʊtʃt] ;

first	broached	;
第一的	已提出	;

年轻的贝曼似乎比第一次听到这个话题时更愿意倾听；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] . -

but	yet	he	made	no	reply	.	212
但	然而	他	制成	不	回复	.	-

但他却没有任何回应。212

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] ,

An	hour	later	night	had	fully	come	,
一个	小时	之后	夜晚	有	完全	来	,

一个小时后，夜幕完全降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

and	the	flying	clouds	so	completely	obscured	the	sky	that	it	was	difficult
和	这	飞行	云	所以	完全地	模糊不清	这	天空	那	它	曾是	难的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] ['iːv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [wʌz; wəz]

for	the	travelers	to	make	their	way	even	along	the	shore	where	was
为了	这	旅行者	到	制作	他们的	方式	甚至	沿着	这	支撑	在哪里	曾是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

漫天飞舞的云层完全遮蔽了天空，以至于即使是在空无一物的海岸边，旅行者们也难以辨认方向。

[seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['prɑːgres] .

save	here	and	there	a	point	of	rocks	,	to	impede	the	progress	.
节省	这里	和	那里	一个	观点	的	岩石	,	到	阻碍	这	进步	.

时不时地留出一些石头，阻碍前进。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

More	than	once	did	the	boys	walk	directly	into	the	water	,
更多的	比	一次	做过	这	男孩们	走	直接地	进入	这	水	,

男孩们不止一次直接走进了水里。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['mæstər] [waɪt] [fel] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə]

and	twice	Master	White	fell	headlong	over	a	fallen	tree	,	despite	all	efforts	to
和	两次	掌握	白色的	跌倒	一头扎	超过	一个	倒下	树	,	尽管	全部	努力	到

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

尽管人们竭尽全力，白先生还是两次被倒下的树干绊倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪsn] ['wɛn'twɝːθ] [huː] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

and	then	it	was	Jason	Wentworth	who	proposed	a	halt	.
和	然后	它	曾是	杰森	温特沃斯	WHO	建议的	一个	停止	.

然后是杰森·温特沃斯提议停止。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

“	We	are	not	making	two	miles	an	hour	at	this	rate	,
“	我们	是	不是	制作	二	英里	一个	小时	在	这	速度	,

“照这个速度，我们每小时连两英里都赶不上。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	he	said	in	the	tone	of	one	who	is	offended	with	his	companions	.
”	他	说	在	这	语气	的	一	WHO	是	被冒犯了	和	他的	同伴	.

“他用一种对同伴感到不满的语气说道。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

“	We	may	as	well	stop	where	we	are	until	it	is	light	enough	for	us	to
“	我们	可能	作为	出色地	停止	在哪里	我们	是	直到	它	是	光	足够的	为了	我们	到

[siː] [ðə; ði] [wei] .

see	the	way	.
看	这	方式	.

“我们不妨就此停下，等到天亮了再看清路。”

” ['neɪθn] [ænd; ənd] ['aɪzək] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

”	Nathan	and	Isaac	came	to	a	halt	immediately	,	and	,	ordering	them	to
”	内森	和	艾萨克	来了	到	一个	停止	立即地	,	和	,	订购	他们	到

[kiːp] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

keep	close	by	his	side	,
保持	关闭	经过	他的	边	,

“内森和艾萨克立刻停了下来，他命令他们紧跟在他身边，

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] . -

the	leader	of	the	party	sought	for	a	camping	-	place	amid	the	shrubbery	.	213
这	领导者	的	这	派对	寻求	为了	一个	野营	-	地方	之中	这	灌木	.	-

党魁在灌木丛中寻找露营地。213

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt]

It	was	not	possible	to	make	any	choice	selection	while	it	was	so	dark	that
它	曾是	不是	可能的	到	制作	任何	选择	选择	尽管	它	曾是	所以	黑暗的	那

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑ:bdʒekts][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ɪn] [æd'væns] ,

one	could	not	distinguish	objects	a	dozen	paces	in	advance	,
一	可以	不是	区分	对象	一个	打	步幅	在	进步	,

在如此黑暗的环境下，连十几步之外的物体都看不清，根本无法做出任何选择。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [klɪrd] [speɪs] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

and	at	the	first	cleared	space	sufficiently	large	to	admit	of	the	men
和	在	这	第一的	已清除	空间	足够	大的	到	承认	的	这	男人

['stretʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

stretching	out	at	full	length	,
伸展	出去	在	满的	长度	,

在第一个足够大的空地上，可以容纳这些人完全伸展开身体，

['mæstər] ['wɛn'twɝ:θ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Master	Wentworth	made	his	preparations	for	the	night	.
掌握	温特沃斯	制成	他的	准备工作	为了	这	夜晚	.

温特沃斯少爷为当晚的行程做好了准备。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ; ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['sæplɪŋz] ,

He	ordered	the	boys	to	lie	down	;	covered	them	with	four	or	five	saplings	,
他	订购	这	男孩们	到	说谎	向下	;	涵盖	他们	和	四	或者	五	树苗	,

他命令孩子们躺下，用四五根树苗盖住他们。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi][ænd; ənd]['mæstər] [waɪt] [leɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ]

and	on	the	ends	of	these	he	and	Master	White	laid	themselves	in	such
和	在	这	结束	的	这些	他	和	掌握	白色的	铺设	他们自己	在	这样的

['mænər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [mʌst; məst][ə'weɪkən][ðə; ði]['kæptərz] .

manner	that	the	first	movement	made	by	the	prisoners	must	awaken	the	captors	.
方式	那	这	第一的	移动	制成	经过	这	囚犯	必须	觉醒	这	俘虏者	.

他和怀特先生就那样躺在这些绳子的两端，这样，囚犯的第一个动作就一定会惊醒俘虏他们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ga:diŋ] ['kæptivz] ; [bʌt; bət] ,

It	was	the	Indian	method	of	guarding	captives	;	but	,
它	曾是	这	印度	方法	的	守护	俘虏	;	但	,

这是印度人看守俘虏的方法；但是，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [roʊbz] [ɔ:r] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

owing	to	the	absence	of	robes	or	blankets	with	which	to	cover	the	ends	of
欠款	到	这	缺席	的	长袍	或者	毯子	和	哪个	到	覆盖	这	结束	的

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] ,

the	saplings	,
这	树苗	,

由于没有长袍或毯子来遮盖幼苗的末端，

[ðoʊz] [hu:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] .

those	who	lay	on	the	outside	had	a	most	uncomfortable	bed	.
那些	WHO	躺	在	这	外部	有	一个	最多	不舒服	床	.

睡在最外侧的人睡的是最不舒服的床。

['aɪzək] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni] [əd'væntɪdʒ] , [əb'zɜːrvd] , ['ræðər] [baɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

Isaac	**,**	**still**	**on**	**the**	**alert**	**for**	**any**	**advantage**	**,**	**observed**	**,**	**rather**	**by**	**sense**	**of**	**hearing**
艾萨克	,	仍然	在	这	警报	为了	任何	优势	,	观察到	,	相当	经过	感觉	的	听力

[ðæn; ðən] of214

than	**of214**
比	of214

艾萨克仍然警惕着任何有利条件，他更多地是凭着听觉而不是视觉来观察。214

[saɪt] , [ðæt] ['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

sight	**,**	**that**	**Master**	**Wentworth**	**kept**	**his**	**musket**	**close**	**beside**	**him**	**,**
视线	,	那	掌握	温特沃斯	保留	他的	滑膛枪	关闭	旁	他	,

只见温特沃斯少爷把他的火枪紧紧地放在身旁。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [liːnd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ə'genst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

while	**the**	**other**	**two**	**leaned**	**their**	**weapons**	**against**	**the**	**bushes**	**.**
尽管	这	其他	二	倾斜	他们的	武器	反对	这	灌木丛	.

而另外两人则将武器倚靠在灌木丛上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] [æz; əz] [ɪf] ['neɪθn] ['biːmən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm]

It	**seemed**	**to**	**Corporal**	**'**	**Lige's**	**recruit**	**as**	**if**	**Nathan**	**Beman**	**had**	**finally**	**come**
它	似乎	到	下士	-	-	招募	作为	如果	内森	贝曼	有	最后	来

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [jet] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	**understand**	**that**	**escape**	**might**	**yet**	**be**	**possible**	**,**
到	理解	那	逃脱	可能	然而	是	可能的	,

下士“莱格”的新兵觉得，内森·贝曼似乎终于明白，逃脱或许还有可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [prɔdid] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

for	**the**	**latter**	**prodded**	**his**	**comrade**	**with**	**his**	**elbow**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
为了	这	后者	催促	他的	同志	和	他的	弯头	从	时间	到	时间	,

因为后者时不时地用手肘戳戳他的同伴。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər]

as	**if**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**falling**	**asleep**	**,**	**and**	**Isaac**	**returned**	**the**	**pressure**
作为	如果	到	防止	他	从	坠落	睡着了	,	和	艾萨克	返回	这	压力

[wɪð; wɪθ] ['vɪgər] .

with	**vigor**	**.**
和	活力	.

仿佛是为了防止他睡着，艾萨克也用力地回击了对方的压力。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] ,

Then	**,**	**when**	**it**	**appeared**	**as**	**if**	**fully**	**an**	**hour**	**had**	**passed**	**,**
然后	,	什么时候	它	出现	作为	如果	完全	一个	小时	有	通过了	,

然后，当感觉好像整整一个小时过去了，

[ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['neɪθn]

the	**heavy**	**breathing**	**of**	**the**	**men**	**told**	**that**	**they**	**were**	**fast**	**asleep**	**,**	**and**	**Nathan**
这	重的	呼吸	的	这	男人	讲述	那	他们	是	快速地	睡着了	,	和	内森

['wɪspəd] ['kɔːʃəsli] :

whispered	**cautiously**	**:**
低声说道	谨慎地	:

男人们沉重的呼吸声表明他们睡得很沉，内森小心翼翼地低声说道：

“ [ðiːz] ['fɛloʊz] [eint] [soʊ][smɑːrt][æz; əz][aɪ'd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

“	**These**	**fellows**	**ain't**	**so**	**smart**	**as**	**I'd**	**counted**	**on**	**.**
“	这些	伙伴们	不是	所以	聪明的	作为	ID	计数	在	.

“这些家伙并没有我想象的那么聪明。”

[aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

I've	heard	father	tell	how	he	outwitted	the	savages	when	they	had	him	in	the
我已经	听到	父亲	告诉	如何	他	被智胜	这	野蛮人	什么时候	他们	有	他	在	这

[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] ,

same	kind	of	a	trap	,
相同的	种类	的	一个	陷阱	,

我听父亲讲过他如何智胜那些野蛮人，当时他也落入了同样的陷阱。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] [ðɪs] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] . ”

an	'	I	can	work	this	if	you're	ready	.	”
一个	-	我	能	工作	这	如果	你是	准备好	.	”

如果你准备好了，我可以做这件事。

“ [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] . ” -

“	Begin	at	once	;	there	is	no	time	to	lose	.	”	215
“	开始	在	一次	;	那里	是	不	时间	到	失去	.	”	-

“立即开始；时间紧迫。”215

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['biːmən] [briːðd] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər]

Then	it	was	that	young	Beman	breathed	loudly	as	if	wrapped	in	profound	slumber
然后	它	曾是	那	年轻的	贝曼	呼吸	高声	作为	如果	包装	在	深刻的	睡眠

,

,

,

这时，年轻的贝曼发出了一声沉重的呼吸，仿佛陷入了沉睡之中。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] ['restləsli] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['presɪŋ] [ə'genst] ['mæstər] [waɪt] .

and	tossed	about	restlessly	,	all	the	while	pressing	against	Master	White	.
和	抛掷	关于	躁动不安	, 全部		这	尽管	紧迫	反对	掌握	白色的	.

它不安地翻来覆去，不停地贴着白先生。

['aɪzək] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mə'nuːvər] ,

Isaac	did	not	understand	the	purpose	of	such	maneuver	,
艾萨克	做过	不是	理解	这	目的	的	这样的	演习	,

艾萨克不明白这种策略的目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd][æt; ət][læst]

but	he	was	content	with	knowing	that	his	comrade	had	at	last
但	他	曾是	内容	和	会心	那	他的	同志	有	在	最后的

[kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tɔːrd] [ɪ'skeɪp] .

consented	to	make	an	effort	toward	escape	.
同意	到	制作	一个	努力	朝向	逃脱	.

但他很高兴得知他的同伴最终同意尝试逃跑。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['mæstər] [waɪt] ['pɑːrʃəli] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

More	than	once	Master	White	partially	awakened	,	and	grumbled	because	of
更多的	比	一次	掌握	白色的	部分	觉醒	,	和	咕哝	因为	的

['neɪθənz] ['restləsnəs] ;

Nathan's	restlessness	;
内森的	躁动不安	;

白先生不止一次半醒过来，因为内森的躁动不安而抱怨；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [muːvd] [ə'saɪd] ['slaɪtli] ,

but	at	the	same	moment	he	unconsciously	moved	aside	slightly	,
但	在	这	相同的	片刻	他	不知不觉	已搬	旁边	轻微地	,

但就在同一时刻，他不自觉地微微侧身让开。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['lɪbərti] .

and	each	time	he	did	this	the	prisoners	were	so	much	nearer	liberty	.
和	每个	时间	他	做过	这	这	囚犯	是	所以	很多	更近	自由	.

他每次这样做，囚犯们就离自由更近一步。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['neɪθn] ['wɪspəd] :
Then came the time when Nathan whispered :
然后 来了 这 时间 什么时候 内森 低声说道 :

后来，内森低声说道：

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [krɔːl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
“ He has at last rolled off the saplings , and I can crawl away without
” 他 有 在 最后的 滚动 离开 这 树苗 , 和 我 能 爬行 离开 没有
[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
disturbing him .
令人不安 他 .

“他终于从树苗上滚下来了，我可以爬走而不打扰他了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ? ”
Are you ready to follow ? ”
是 你 准备好 到 跟随 ? ”

你准备好跟随了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ?
Can't you get the muskets ?
不能 你 得到 这 滑膛枪 ?

你们搞不到火枪吗?

Two216
Two216
Two216

Two216

[ɑːr; ər] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['wɛn'twɜːθ] . ”
are near our feet , and the other is by the side of Wentworth . ”
是 靠近 我们的 脚 , 和 这 其他 是 经过 这 边 的 温特沃斯 . ”

一个在我们脚边，另一个在温特沃斯旁边。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] . ”
“ It is enough if we give them the slip . ”
” 它 是 足够的 如果 我们 给 他们 这 滑 . ”

“只要我们能甩掉他们就行了。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['æftər] [juː 'es] [ɪn] [keɪs]
“ If we get possession of the muskets they cannot send a bullet after us in case
” 如果 我们 得到 拥有 的 这 滑膛枪 他们 不能 发送 一个 子弹 后 我们 在 案件
[wʌn] [ə'weɪkənz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] . ”
one awakens before we are well off . ”
一 觉醒 前 我们 是 出色地 离开 . ”

“如果我们能拿到火枪，万一有人在我们脱险之前醒来，他们就无法向我们发射子弹了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(Corporal 'Lige's Recruit A Story of Crown)

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈneɪθn] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈrɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]

“	I'll	try	it	,	”	Nathan	replied	as	he	began	wriggling	his	body	out	from	under
〃	患病的	尝试	它	,	〃	内森	回复	作为	他	开始	扭动	他的	身体	出去	从	在下面

[ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] ,

the	saplings	,
这	树苗	,

“我试试，”内森一边回答，一边开始从树苗下挣脱出来。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [wer] [ˈmæstər] [waɪt] [leɪ] .

not	daring	to	move	in	the	direction	of	where	Master	White	lay	.
不是	大胆	到	移动	在	这	方向	的	在哪里	掌握	白色的	躺	.

不敢朝白先生躺着的方向走去。

[ˈaɪzək] , [ˈlɪtərəli] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Isaac	,	literally	trembling	with	excitement	,	followed	his	example	,
艾萨克	,	字面上地	发抖	和	激动	,	随后	他的	例子	,

艾萨克激动得浑身颤抖，也效仿了他的做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði]

and	it	seemed	to	him	as	if	half	an	hour	had	been	consumed	in	the
和	它	似乎	到	他	作为	如果	一半	一个	小时	有	到过	消耗	在	这

[tæsk] ,

task	,
任务	,

他感觉好像已经花了半个小时来完成这项任务。

[wen] [ˈriːəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ðʌs] [spent] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]

when	really	no	more	than	five	minutes	were	thus	spent	before	the	boys	were	on
什么时候	真的	不	更多的	比	五	分钟	是	因此	花费	前	这	男孩们	是	在

[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [əˈpærəntli] [stɪl] [ræpt] [ɪn] [ˈslʌmbər] .

their	feet	and	the	men	apparently	still	wrapped	in	slumber	.
他们的	脚	和	这	男人	显然	仍然	包装	在	睡眠	.

事实上，仅仅过了不到五分钟，男孩们就站了起来，而男人们似乎仍然睡得正香。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈneɪθn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

Even	now	Nathan	would	have	made	good	his	escape	without	an	effort	to	secure
甚至	现在	内森	会	有	制成	好的	他的	逃脱	没有	一个	努力	到	安全的

[ðə; ði] [ˈwɛpənz] ,

the	weapons	,
这	武器	,

即使现在，内森也不用费力去保管武器就能成功逃脱。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmˌrædz] [ɑːrm] to217

and	pressed	his	comrade's	arm	to217
和	按下	他的	同志的	手臂	to217

并将他同伴的手臂按向217

[ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ; [bʌt; bət] [ˈaɪzək] , [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

intimate	that	there	was	no	time	to	be	lost	;	but	Isaac	,	dropping	to	his
亲密的	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	;	但	艾萨克	,	下降	到	他的

[hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

hands	and	knees	,
双手	和	膝盖	,

他暗示时间紧迫，不容耽搁；但以撒却跪倒在地，

[krept] [tɔːrd] ['mæstər] ['wɛn'twɜːrθ] .
crept **toward** **Master** **Wentworth** **.**
悄悄地爬 朝向 掌握 温特沃斯 .

悄悄地向温特沃斯少爷走去。

[wen] [ðə; ði][plæn][hæd; həd][soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,
When **the** **plan** **had** **so** **far** **succeeded** **that** **they** **were** **on** **their** **feet** **,**
什么时候 这 计划 有 所以 远的 成功了 那 他们 是 在 他们的 脚 ,

当计划进展顺利，他们已经能够站立起来时，

[ə; eɪ][boʊld] [skiːm] [keɪm] ['ɪntuː] ['aɪzɪks] [hed] ,
a **bold** **scheme** **came** **into** **Isaac's** **head** **,**
一个 大胆的 方案 来了 进入 艾萨克的 头 ,

艾萨克脑海中浮现出一个大胆的计划，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [naʊ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd]
and **he** **believed** **now** **was** **come** **the** **time** **for** **him** **to** **gain** **the** **good**
和 他 相信 现在 曾是 来 这 时间 为了 他 到 获得 这 好的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] ,
opinion **of** **Corporal** **'** **Lige** **,**
观点 的 下士 - lige ,

他认为现在是时候赢得下士“莱格”的好感了。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [ə'gen] .
if **he** **should** **be** **so** **fortunate** **as** **to** **see** **the** **old** **soldier** **again** **.**
如果 他 应该 是 所以 幸运 作为 到 看 这 老的 士兵 再次 .

如果他有幸能再次见到那位老兵的话。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] ['neɪθn] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,
Moving **with** **infinite** **care** **,** **and** **giving** **no** **heed** **to** **what** **Nathan** **might** **be** **doing** **,**
移动 和 无限 关心 , 和 给予 不 注意 到 什么 内森 可能 是 正在做 ,

动作无比小心，丝毫不在意内森可能在做什么。

[ðə; ði] [bɔɪ] [krept] [tuː; tə]['mæstər] ['wentˌwɜːrθs] [saɪd] ,
the **boy** **crept** **to** **Master** **Wentworth's** **side** **,**
这 男生 悄悄地爬 到 掌握 温特沃斯 边 ,

男孩悄悄地走到温特沃斯少爷身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and **it** **was** **with** **difficulty** **he** **repressed** **a** **cry** **of** **exultation** **as** **his**
和 它 曾是 和 困难 他 压抑 一个 哭 的 大喜 作为 他的
['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌskɪt] .
fingers **closed** **over** **the** **musket** **.**
手指 关闭 超过 这 滑膛枪 .

当他手指合拢到火枪上时，他费了好大劲才压抑住一声欢呼。

['kɔːʃəsli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]
Cautiously **rising** **to** **his** **feet** **,** **and** **at** **the** **same** **instant** **assuring** **himself** **the**
谨慎地 上升 到 他的 脚 , 和 在 这 相同的 立即的 保证 他自己 这
[flɪnt] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,
flint **was** **in** **place** **,**
燧石 曾是 在 地方 ,

他小心翼翼地站起身，同时确认燧石已经放好。

[bʌt; bət] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [praɪm] [ðə; ði] ['wepən] ,
but **forgetting** **that** **he** **had** **no** **powder** **with** **which** **to** **prime** **the** **weapon** **,**
但 遗忘 那 他 有 不 粉末 和 哪个 到 主要的 这 武器 ,

但他却忘记了自己没有火药来给武器上膛。

['aɪzək] [stept] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] . -
Isaac **stepped** **back** **to** **where** **he** **had** **left** **his** **comrade** **.** **218**
艾萨克 步 后退 到 在哪里 他 有 左边 他的 同志 . -

艾萨克退回到他离开同伴的地方。218

['neɪθn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ,

Nathan	**was**	**no**	**longer**	**there**	**,**
内森	曾是	不	更长	那里	,

内森已经不在了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

but	**from**	**a**	**short**	**distance**	**away**	**came**	**a**	**slight**	**rustling**	**of**	**the**	**foliage**	**,**
但	从	一个	短的	距离	离开	来了	一个	轻微	沙沙声	的	这	叶子	,

[ænd; ənd]['aɪzək] ['weɪtɪd] ,

and	**Isaac**	**waited**	**,**
和	艾萨克	等待	,

但远处传来树叶轻微的沙沙声，艾萨克静静地等待着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːzətɪv] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [mʌst; məst][ə'weɪkən]

his	**heart**	**beating**	**so**	**violently**	**that**	**it**	**seemed**	**positive**	**the**	**thumping**	**must**	**awaken**
他的	心	殴打	所以	暴力	那	它	似乎	积极的	这	怦	必须	觉醒

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	**enemies**	**.**
他们的	敌人	.

他的心脏跳得如此剧烈，仿佛这砰砰的跳动一定会惊醒他们的敌人。

[bɪ'fɔːr] ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] , ['neɪθn] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

Before	**Corporal**	**'**	**Lige's**	**recruit**	**could**	**have**	**counted**	**twenty**	**,**	**Nathan**	**stood**	**by**	**his**	**side**
前	下士	-	-	招募	可以	有	计数	二十	,	内森	站立	经过	他的	边

,

,

,

列格下士的新兵还没来得及数到二十，内森就站在他身边了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

and	**it**	**needed**	**but**	**one**	**touch**	**of**	**the**	**hand**	**to**	**tell**	**the**	**former**	**that**	**all**	**the**
和	它	需要	但	一	触碰	的	这	手	到	告诉	这	以前的	那	全部	这

['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

weapons	**had**	**been**	**secured**	**.**
武器	有	到过	安全	.

只需轻轻一触，就能让对方知道所有武器都已妥善保管。

[jʌŋ] ['biːmən][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][held][ðə; ði] [tuː] ['mʌskɪt] ,

Young	**Beman**	**had**	**done**	**his**	**work**	**well**	**,**	**for**	**he**	**not**	**only**	**held**	**the**	**two**	**muskets**	**,**
年轻的	贝曼	有	完毕	他的	工作	出色地	,	为了	他	不是	仅有的	握住	这	二	滑膛枪	,

年轻的贝曼干得很好，因为他不仅拿着两支火枪，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊdər] - [hɔːrn] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [paʊtʃ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

but	**a**	**powder**	**-**	**horn**	**well**	**filled**	**,**	**and**	**a**	**shot**	**pouch**	**heavy**	**with**	**bullets**	**.**
但	一个	粉末	-	喇叭	出色地	已填	,	和	一个	射击	小袋	重的	和	子弹	.

但火药角装满了火药，弹丸袋里也装满了子弹。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

Now	**it**	**was**	**that**	**,**	**having**	**all**	**the**	**advantage**	**,**
现在	它	曾是	那	,	拥有	全部	这	优势	,

现在，他们拥有了所有优势，

['neɪθn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

Nathan	**began**	**to**	**be**	**sensible**	**of**	**a**	**glow**	**of**	**patriotism**	**,**
内森	开始	到	是	明智的	的	一个	辉光	的	爱国主义	,

内森开始感受到一股爱国情怀，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [praɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	he	whispered	to	his	comrade	as	he	carefully	primed	one	of	the
和	他	低声说道	到	他的	同志	作为	他	小心	已准备	一	的	这

['mʌskɪt] :

muskets	:
滑膛枪	:

他一边小心翼翼地给其中一支火枪上膛，一边低声对他的同伴说：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [teɪk] these219

“	It	wouldn't	be	a	hard	task	to	take	these219
”	它	不会	是	一个	难的	任务	到	拿	these219

“拿下这219并非难事。”

['fɛloʊz] ['ɪntuː] [sʌdbəri] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fetər] [ðer; ðər][hændz] .

fellows	into	Sudbury	,	if	we	had	something	with	which	to	fetter	their	hands	.
伙伴们	进入	萨德伯里	,	如果	我们	有	某物	和	哪个	到	束缚	他们的	双手	.

”

”
”

如果我们有东西可以束缚住他们的手，他们就会被押到萨德伯里去。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ðə; ðɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] ,

“	My	mother	made	the	cloth	of	this	coat	I	am	wearing	,
”	我的	母亲	制成	这	布	的	这	外套	我	是	穿着	,

“我身上这件外套的布料是我母亲亲手做的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp] .

and	I	promise	that	it's	as	strong	as	a	rope	.
和	我	承诺	那	它是	作为	强的	作为	一个	绳索	.

我保证它像绳子一样结实。

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['aɪzək][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːrmənt]['ɪntuː] ['næroʊ] ['bændz] ,

”	Without	waiting	for	a	reply	Isaac	began	stripping	the	garment	into	narrow	bands	,
”	没有	等待	为了	一个	回复	艾萨克	开始	脱衣舞	这	服装	进入	狭窄的	乐队	,

“不等对方回答，艾萨克就开始把衣服撕成细条。”

[baɪ][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [kɔːzd] ['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] [tuː; tə][hæf] [raɪz][æz; əz]

by	aid	of	his	teeth	,	and	the	noise	caused	Master	Wentworth	to	half	rise	as
经过	援助	的	他的	牙齿	,	和	这	噪音	导致	掌握	温特沃斯	到	一半	上升	作为

[hiː; hi] [kraɪd] :

he	cried	:
他	哭	:

他用牙齿咬住东西，发出的声音让温特沃斯少爷惊叫着半站了起来：

“ [heɪ] ! [waɪt] !

“	Hey	!	White	!
”	嘿	!	白色的	!

“嘿！白色！

[dʒəʊnz] ! ”

Jones	!	”
琼斯	!	”

琼斯！

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Stay	where	you	are	!
”	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

” ['neɪθn] ['ʃaʊtɪd] .

”	Nathan	shouted	.
”	内森	喊叫	.

“内森喊道。”

“ [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni]
“ We've got all the muskets , and are in the mood to shoot if you make any
” 我们已经 得到 全部 这 滑膛枪 , 和 是 在 这 情绪 到 射击 如果 你 制作 任何
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“我们所有的火枪都已备齐，如果你惹出任何麻烦，我们随时准备开枪。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bulits]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː]
It won't go much against the grain to put a couple of bullets into the two
它 惯于 去 很多 反对 这 粮食 到 放 一个 夫妻 的 子弹 进入 这 二
[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] [trʌst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
who wanted to leave us trussed up in the thicket ,
WHO 通缉 到 离开 我们 桁架 向上 在 这 灌木丛 ,

朝那两个想把我们绑在灌木丛里的人开几枪，也算不上什么逆天之举。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] !
where we would starve to death !
在哪里 我们 会 饿死 到 死亡 !

我们会饿死在那里！

” ['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] [sæŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['kwɪkli] ,
” Master Wentworth sank back upon the ground very quickly ,
” 掌握 温特沃斯 沉没 后退 之上 这 地面 非常 迅速地 ,

温特沃斯少爷迅速跌回地面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ammunition220
and at the same instant must have discovered that his ammunition220
和 在 这 相同的 立即的 必须 有 发现 那 他的 ammunition220

与此同时，他一定发现自己的弹药220

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :
had not been seized , for he cried to his companions :
有 不是 到过 查获 , 为了 他 哭 到 他的 同伴 :

他还没有被抓住，因为他向同伴们喊道：

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [praɪm] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] — — ”
“ They can't prime the muskets , and it is the same — — ”
” 他们 不能 主要的 这 滑膛枪 , 和 它 是 这 相同的 — — ”

“他们无法给火枪上膛，情况是一样的——”

“ [juːl] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːr][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [muːv] !
“ You'll know whether we can or not if you make any move !
” 你会 知道 无论 我们 能 或者 不是 如果 你 制作 任何 移动 !

“如果你采取任何行动，你就会知道我们能不能做到！”

[dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] !
Don't think we were such fools as to forget that part of the business !
不 思考 我们 是 这样的 傻瓜 作为 到 忘记 那 部分 的 这 商业 !

别以为我们傻到会忘记这部分业务！

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːlz] ['ðætəl] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]
I've got all the powder and balls that'll be needed to give you three a solid
我已经 得到 全部 这 粉末 和 球 那将 是 需要 到 给 你 三 一个 坚硬的
[doʊs] .
dose .
剂量 .

我已经准备好了给你们三个人服用足量药粉和药丸所需的所有材料。

[taɪ] ['mæstər] ['wentˌwɜːrθs] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['aɪzək] ,
Tie Master Wentworth's hands behind his back , Isaac ,
领带 掌握 温特沃斯 双手 在后面 他的 后退 , 艾萨克 ,

温特沃斯领带大师双手背在身后，艾萨克，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪŋks] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] ['kwaɪət][hɪm; ɪm] .

and	if	he	so	much	as	winks	while	you	are	doing	it	I'll	quiet	him	.
和	如果	他	所以	很多	作为	眨眼	尽管	你	是	正在做	它	患病的	安静的	他	.

如果你做这件事的时候他敢眨眨眼，我就让他闭嘴。

[laɪ] [daʊn] !

Lie	down	!
说谎	向下	!

躺!

〞 [hiː; hi] ['ædɪd] ['fɪrsli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'temptɪŋ]

〞	he	added	fiercely	as	in	the	dim	light	he	saw	one	of	the	others	attempting
〞	他	额外	激烈地	作为	在	这	暗淡	光	他	锯	一	的	这	其他的	尝试

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

“他语气凶狠地补充道，在昏暗的光线下，他看到另一个人正试图站起来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [fʌs] [wiːl] [ʃuːt] [fɜːrst][æn; ən] - [tɔːk] ['æftərwərd] !

“	If	you	make	any	fuss	we'll	shoot	first	an	'	talk	afterward	!
“	如果	你	制作	任何	大惊小怪	出色地	射击	第一的	一个	-	讲话	之后	!

“如果你闹事，我们就先开枪，事后再谈！”

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [maɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

〞	It	was	more	than	probable	one	of	the	men	might	,	because	of	the
〞	它	曾是	更多的	比	可能	一	的	这	男人	可能	,	因为	的	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“由于天色昏暗，这些人中很可能有人会这么做。”

[hæv; həv] ['gɑːtn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [biː; bi]

have	gotten	off	without	injury	;	but	each	knew	that	should	such	an	attempt	be
有	获得	离开	没有	受伤	;	但	每个	知道	那	应该	这样的	一个	试图	是

[meɪd] Nathan221

made	Nathan221
制成	Nathan221

他们毫发无损地脱身了；但他们都知道，如果再有这样的尝试，Nathan221

[kʊd; kəd] [ʃuːt] [daʊn] [pər'hæps] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

could	shoot	down	perhaps	two	of	the	party	,
可以	射击	向下	也许	二	的	这	派对	,

可能会击毙党内两人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['prɑːbəbli] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɪm'self] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .

and	each	probably	feared	it	might	be	himself	who	would	receive	the	bullet	.
和	每个	大概	害怕	它	可能	是	他自己	WHO	会	收到	这	子弹	.

他们每个人可能都担心自己会成为第一个中弹的人。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [əu'beid] [jʌŋ] - ['ɔːrdərz] ['strɪktli] ,

Therefore	it	was	that	they	obeyed	young	Beman's	orders	strictly	,
所以	它	曾是	那	他们	服从	年轻的	-	订单	严格	,

因此，他们严格服从了小贝曼的命令。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	as	soon	as	might	be	Master	Wentworth	was	lying	on	his	face	with
和	作为	很快	作为	可能	是	掌握	温特沃斯	曾是	说谎	在	他的	脸	和

[bəuθ][hændz][taɪd] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

both	hands	tied	securely	behind	his	back	.
两个都	双手	系	安全地	在后面	他的	后退	.

温特沃斯少爷很快就脸朝下趴在地上，双手被牢牢地绑在背后。

[tuː; tə] ['fetər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nɔːr][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]

To	fetter	the	others	in	the	same	fashion	was	neither	a	long	nor	a	difficult	task
到	束缚	这	其他的	在	这	相同的	时尚	曾是	两者都不	一个	长的	也不	一个	难的	任务

,

,

,

用同样的方法束缚其他人既不费时也不费力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ðə; ði] ['buliz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bəuθ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [wen] ['deɪndʒər]

because	,	like	the	bullies	they	were	,	both	showed	the	white	feather	when	danger
因为	,	喜欢	这	欺凌者	他们	是	,	两个都	显示	这	白色的	羽毛	什么时候	危险

['θretnd] [ðer; ðər] ['preʃəs] [selvz] ,

threatened	their	precious	selves	,
威胁	他们的	宝贵的	自我	,

因为就像他们曾经是欺凌弱小的恶霸一样，当他们脆弱的自我受到威胁时，他们都露出了虚伪的一面。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['neɪθn] [fɜːrst]

and	no	more	than	fifteen	minutes	had	elapsed	from	the	time	Nathan	first
和	不	更多的	比	十五	分钟	有	过去	从	这	时间	内森	第一的

[set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [fɔːr; fər]

set	about	making	the	attempt	at	escape	before	the	prisoners	were	powerless	for
放	关于	制作	这	试图	在	逃脱	前	这	囚犯	是	无力	为了

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

从内森第一次尝试逃跑到囚犯们无力反抗，前后不过十五分钟。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ðʌs] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

With	their	hands	thus	securely	lashed	behind	them	,
和	他们的	双手	因此	安全地	鞭打	在后面	他们	,

他们的双手就这样牢牢地绑在身后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][raɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [waɪl]

it	was	impossible	for	the	men	to	rise	without	assistance	,	and	while
它	曾是	不可能的	为了	这	男人	到	上升	没有	协助	,	和	尽管

Nathan222

Nathan222
Nathan222

没有帮助，这些人根本不可能站起来，而 Nathan222

[stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] [reɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

stood	with	the	musket	raised	that	he	might	shoot	at	the	first	show	of
站立	和	这	滑膛枪	提高	那	他	可能	射击	在	这	第一的	展示	的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

他高举火枪，随时准备对任何抵抗行为开枪。

['aɪzək] [helpt] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Isaac	helped	the	prisoners	to	their	feet	.
艾萨克	帮助	这	囚犯	到	他们的	脚	.

艾萨克扶起囚犯们。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [θriː] [huː] [wɪl] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

“	Now	it	is	you	three	who	will	obey	our	orders	,	instead	of	knocking	us	about	,
“	现在	它	是	你	三	WHO	将要	服从	我们的	订单	,	反而	的	敲门	我们	关于	,

“现在轮到你们三个服从我们的命令了，别再欺负我们了。”

" [jʌŋ] ['biːmən] [sed] ['gliːfəli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θret] ['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] [dɪd]
" young Beman said gleefully , " and I'll make the same threat Master Wentworth did
" 年轻的 贝曼 说 兴高采烈地 , " 和 患病的 制作 这 相同的 威胁 掌握 温特沃斯 做过
:
:
:

"年轻的贝曼兴高采烈地说，"我也会像温特沃斯少爷那样发出同样的威胁：

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [aɪl] [ʃuːt] , [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
At the first show of trying to escape , I'll shoot , an - even though it is
在 这 第一的 展示 的 尝试 到 逃脱 , 患病的 射击 , 一个 - 甚至 尽管 它 是
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

第一次试图逃跑时，我就会开枪，即使天色已黑。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [eɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
there's little chance of missing aim , for we shall keep close in the rear .
有 小的 机会 的 丢失的 目的 , 为了 我们 将 保持 关闭 在 这 后部 .

几乎不可能失手，因为我们会紧跟在后方。

[teɪk] [wʌn] ['mʌskɪt] , ['aɪzək] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wiːl] [liːv] [hɪr] ,
Take one musket , Isaac , and the other we'll leave here ,
拿 一 滑膛枪 , 艾萨克 , 和 这 其他 出色地 离开 这里 ,

艾萨克，你拿一支火枪，另一支我们留在这里。

['ræðər] [ðæn; ðən]['hæmpər] [ɑːr'selvz] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . "
rather than hamper ourselves by too much of a burden . "
相当 比 阻碍 我们自己 经过 也 很多 的 一个 负担 . "

而不是让自己背负过重的负担。

" [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]
" Do you count on trying to make your way through the thicket while it is so
" 做 你 数数 在 尝试 到 制作 你的 方式 通过 这 灌木丛 尽管 它 是 所以
[dɑːrk] ?
dark ?
黑暗的 ?

"你打算在如此黑暗的环境下穿过灌木丛吗？"

" ['ezrə][dʒəʊnz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .
" Ezra Jones asked in a surly tone .
" 以斯拉 琼斯 问 在 一个 粗鲁 语气 .

"埃兹拉·琼斯语气不耐烦地问道。"

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] . "
" That's what we shall do . "
" 那就是 什么 我们 将 做 . "

"我们就这么做。"

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ˌɔːf'hænd] ,
" Then you may as well shoot us offhand ,
" 然后 你 可能 作为 出色地 射击 我们 随意 ,

"那你们还不如直接把我们毙了。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] ,
for if it was hard work when we were free ,
为了 如果 它 曾是 难的 工作 什么时候 我们 是 自由的 ,

如果自由时工作很辛苦，

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz][taɪd] ? " -
what chance have we with our hands tied ? " 223
什么 机会 有 我们 和 我们的 双手 系 ? " -

我们双手被缚，还有什么胜算？"223

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] [aɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
“ If you think that is the best plan I'll follow your advice ,
“ 如果 你 思考 那 是 这 最好的 计划 患病的 跟随 你的 建议 ,

“如果你认为这是最好的方案，我会听从你的建议。”

[ænd; ənd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪns] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and never so much as wince in the doing of it ,
和 绝不 所以 很多 作为 畏缩 在 这 正在做 的 它 ,

而且做这一切的时候，他连眉头都没皱一下。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːrv] ,
for you was one who would have left us to starve ,
为了 你 曾是 一 WHO 会 有 左边 我们 到 饿死 ,

因为你就是那种会抛弃我们让我们挨饿的人。

” ['neɪθn] [sed] [soʊ] ['prɑːmptli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ]
” Nathan said so promptly that the man involuntarily ducked his head as if fearing
” 内森 说 所以 及时 那 这 男人 不由自主 躲闪 他的 头 作为 如果 害怕
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
a bullet might follow the words .
一个 子弹 可能 跟随 这 字 .

内森说得如此迅速，以至于那人不由自主地低下了头，仿佛害怕话音刚落就会有子弹射来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bent] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ Where are you bent on taking us ?
“ 在哪里 是 你 弯曲 在 采取 我们 ?

“你们到底想把我们带到哪里去？”

” ['dʒeɪsn] ['wɛn'twɜːθ] [æskt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .
” Jason Wentworth asked , after he had somewhat recovered his composure .
” 杰森 温特沃斯 问 , 后 他 有 有些 恢复 他的 镇定 .

“杰森·温特沃斯稍稍恢复了镇定后问道。”

“ ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌdbəri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ɑːn][ɪn]
“ Our orders were to go to Sudbury , and I think we'd better keep on in
“ 我们的 订单 是 到 去 到 萨德伯里 , 和 我 思考 我们会 更好的 保持 在 在
[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
that direction ,
那 方向 ,

“我们的命令是前往萨德伯里，我想我们最好继续朝那个方向前进。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [taɪm] [baɪ] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] .
rather than lose time by carrying you to Ticonderoga .
相当 比 失去 时间 经过 携带 你 到 蒂康德罗加 .

与其浪费时间把你送到蒂康德罗加，不如直接送你过去。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [læst] [ɪf] [wiː; wi] [pliːzd] ,
We could do that last if we pleased ,
我们 可以 做 那 最后的 如果 我们 高兴 ,

如果我们愿意，我们可以把那件事放在最后做。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌnɪər'əˌbaʊt] [wer] ['mæstər][dʒəʊnz] [tɜːrnd]
for our boat is hidden among the bushes nearabout where Master Jones turned
为了 我们的 船 是 隐 之中 这 灌木丛 附近 在哪里 掌握 琼斯 转向
[bæk] .
back .
后退 .

我们的船就藏在琼斯少爷掉头的那附近灌木丛里。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['aɪzək] [raɪs] ?
What say you , Isaac Rice ?
什么 说 你 , 艾萨克 米 ?

艾萨克·赖斯，你有什么看法?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sʌdbəri] , [ɔːr][ðə; ðɪ][fɔːrt] ? ”

Is	it	to	be	Sudbury	,	or	the	fort	?	”
是	它	到	是	萨德伯里	, 或者		这	堡	?	”

是萨德伯里，还是堡垒?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][wiː; wi] [siː] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

“	It	is	best	we	see	Captain	Baker	as	soon	as	may	be	,
”	它	是	最好的	我们	看	队长	贝克	作为	很快	作为	可能	是	,

“我们最好尽快见到贝克船长。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] our224

and	if	you	think	we	can	find	our224
和	如果	你	思考	我们	能	寻找	our224

如果你认为我们可以找到我们的224

[weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [aɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] .

way	through	the	woods	,	I'll	say	nothing	against	a	short	cut	,	for	time	presses	.
方式	通过	这	树林	, 患病的		说	没有什么	反对	一个	短的	切	,	为了	时间	出版社	.

穿过树林的路，我不会反对抄近路，尤其是在时间紧迫的情况下。

” [ðə; ðɪ] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [laɪk] [ʃiːp] , [bəuθ] [bɔɪz] [maːtʃiŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd]

”	The	prisoners	were	driven	like	sheep	,	both	boys	marching	directly	behind
”	这	囚犯	是	驱动	喜欢	羊	,	两个都	男孩们	行军	直接地	在后面

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlɛvəld] [ˈmʌskɪt] ,

them	with	leveled	muskets	,
他们	和	平整	滑膛枪	,

“囚犯们像羊群一样被驱赶着，两个男孩手持平举的火枪紧随其后。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ðə; ðɪ] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [sloʊ] .

and	,	as	may	be	expected	,	the	advance	was	exceedingly	slow	.
和	,	作为	可能	是	预期的	,	这	进步	曾是	非常	慢的	.

不出所料，进展极其缓慢。

[ðə; ðɪ] [men] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈfɔːlən] [triːz] ,

The	men	stumbled	over	fallen	trees	,
这	男人	踉跄	超过	倒下	树木	,

男人们被倒下的树木绊倒了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsiːmɪŋli] [lɔːŋ]

and	each	of	them	fell	headlong	half	a	dozen	times	before	the	seemingly	long
和	每个	的	他们	跌倒	一头扎	一半	一个	打	时代	前	这	似乎	长的

[naɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

night	came	to	an	end	;
夜晚	来了	到	一个	结尾	;

在漫长的黑夜结束之前，他们每个人都摔倒了六次；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɝːdʒd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [peɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnraɪz] ,

but	still	they	were	urged	on	at	the	best	possible	pace	until	sunrise	,
但	仍然	他们	是	敦促	在	在	这	最好的	可能的	步伐	直到	日出	,

但他们仍然被催促着以最快的速度前进，直到日出。

[wen] [ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] .

when	a	brief	halt	was	made	.
什么时候	一个	简短的	停止	曾是	制成	.

短暂停车后。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] [riˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Two	hours	after	the	journey	had	been	resumed	the	trail	was	found	,
二	小时	后	这	旅行	有	到过	恢复	这	踪迹	曾是	成立	,

旅程恢复两小时后，找到了踪迹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

and	from	that	time	on	until	the	outskirts	of	the	settlement	was	gained	,
和	从	那	时间	在	直到	这	郊区	的	这	沉降	曾是	获得	,

从那时起，直到占领了定居点的外围地区，

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ræpɪd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

the	party	marched	at	a	reasonably	rapid	rate	of	speed	.
这	派对	行军	在	一个	合理	迅速的	速度	的	速度	.

队伍以相当快的速度行进。

[wʌns] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌdbəri] [wʌz; wəz] [hæd; həd] ['aɪzək] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['pruːd(ə)nt] ,

Once	a	glimpse	of	Sudbury	was	had	Isaac	became	exceedingly	prudent	,
一次	一个	一瞥	的	萨德伯里	曾是	有	艾萨克	成为	非常	谨慎	,

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,

and	insisted	upon	calling	a	halt	,
和	坚持	之上	呼叫	一个	停止	,

艾萨克瞥见萨德伯里后，变得异常谨慎，坚持要停车。

[waɪl] ['neɪθn] declared225

while	Nathan	declared225
尽管	内森	declared225

内森宣布225

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['beɪkər] .

they	should	press	forward	until	the	prisoners	could	be	delivered	to	Captain	Baker	.
他们	应该	按	向前	直到	这	囚犯	可以	是	发表	到	队长	贝克	.

他们应该继续推进，直到将俘虏移交给贝克上尉。

“ [aɪ] [ʃænt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [θriː] [ɑːr; ər] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

“	I	shan't	feel	comfortable	in	mind	until	all	three	are	off	our	hands	,
“	我	不会	感觉	舒服的	在	头脑	直到	全部	三	是	离开	我们的	双手	,

“除非这三个人都离开我们，否则我心里不会踏实。”

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [frendz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] . ”

for	there's	no	knowing	how	many	friends	they	may	have	in	the	settlement	.	”
为了	有	不	会心	如何	许多	朋友们	他们	可能	有	在	这	沉降	.	”

因为谁也不知道他们在定居点里有多少朋友。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [hɔːlt] [hɪr] , ” ['aɪzək] [rɪ'plaɪd] ,

“	That	is	exactly	why	I	would	halt	here	,	”	Isaac	replied	,
“	那	是	确切地	为什么	我	会	停止	这里	,	”	艾萨克	回复	,

“正因如此，我才会在这里停下来，”艾萨克回答道。

[ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [haʊ] ['ræpɪdlɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kruːt]

and	Corporal	'	Lige	would	have	rejoiced	had	he	known	how	rapidly	his	recruit
和	下士	-	lige	会	有	欣喜若狂	有	他	已知	如何	快速	他的	招募

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

was	learning	his	duties	as	a	soldier	.
曾是	学习	他的	职责	作为	一个	士兵	.

如果下士“列格”知道他的新兵学习士兵职责的速度如此之快，他一定会非常高兴。

“ [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [haʊs] ['kæptɪn] ['beɪkər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz]

“	We	do	not	know	in	which	house	Captain	Baker	lives	,	and	while	making	inquiries
“	我们	做	不是	知道	在	哪个	房子	队长	贝克	生活	,	和	尽管	制作	查询

,

,

,

“我们不知道贝克船长住在哪栋房子里，在进行调查期间，

[stɪl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

still	having	the	prisoners	with	us	,
仍然	拥有	这	囚犯	和	我们	,

我们仍然把囚犯们带在身边，

[wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] [wʌns] [mɔːr] ,

we	might	come	upon	those	who	would	turn	the	tables	once	more	,
我们	可能	来	之上	那些	WHO	会	转动	这	表格	一次	更多的	,

我们可能会遇到那些想要再次扭转局势的人，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [geɪnd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] . ”

before	we	had	so	much	as	gained	speech	with	the	officer	.	”
前	我们	有	所以	很多	作为	获得	演讲	和	这	官	.	”

在我们甚至还没来得及和那位警官交谈之前。”

“ [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] ? ”

“	Then	what	would	you	do	?	”
“	然后	什么	会	你	做	?	”

“那你打算怎么办？”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .

“	We	are	within	less	than	half	a	mile	of	the	settlement	.
“	我们	是	之内	较少的	比	一半	一个	英里	的	这	沉降	.

“我们距离定居点不到半英里。”

[let] [ˌjuː ˈes] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] from226

Let	us	march	the	prisoners	into	the	thicket	,	where	they	will	be	hidden	from226
让	我们	行进	这	囚犯	进入	这	灌木丛	,	在哪里	他们	将要	是	隐	from226

让我们把囚犯押进灌木丛里，在那里他们可以躲避226。

[vjuː] [ʌv; əv] [ˈeni] [huː] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [stændz] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,

view	of	any	who	may	come	this	way	,	and	while	one	stands	guard	over	them	,
看法	的	任何	WHO	可能	来	这	方式	,	和	尽管	一	站立	警卫	超过	他们	,

任何路过此地的人都可以看到，并且有人会站在那里看守他们。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

the	other	can	seek	out	the	captain	.
这	其他	能	寻找	出去	这	队长	.

另一人可以去找船长。

[ˈæftər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] ,

After	that	has	been	done	he	can	take	charge	of	the	affair	,
后	那	有	到过	完毕	他	能	拿	收费	的	这	事务	,

事情办妥之后，他就可以掌控局面了。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [dʌn] . ”

and	our	work	will	be	well	and	thoroughly	done	.	”
和	我们的	工作	将要	是	出色地	和	彻底	完毕	.	”

我们的工作将会出色、彻底地完成。

“ [huː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ?

“	Who	is	to	remain	here	?
“	WHO	是	到	保持	这里	?

谁将留在这里?

” [ˈneɪθn] [æskt] .

”	Nathan	asked	.
”	内森	问	.

“内森问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	It	shall	be	as	you	say	.
“	它	将	是	作为	你	说	.

“就按你说的办吧。”

” [jʌŋ] [ˈbiːmən] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	Young	Beman	remained	silent	a	moment	,	and	then	,
”	年轻的	贝曼	剩余	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	,

“年轻的贝曼沉默了一会儿，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , [sed] :

with	the	air	of	one	who	has	decided	an	important	question	,	said	:
和	这	空气	的	一	WHO	有	决定	一个	重要的	问题	,	说	:

他带着一种已经决定了重要问题的神情说道：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

“	You	shall	go	into	the	settlement	,
”	你	将	去	进入	这	沉降	,

你们要进入定居点，

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːris][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	if	either	of	these	Tories	so	much	as	opens	his	mouth	while	you	are
和	如果	任何一个	的	这些	保守党	所以	很多	作为	打开	他的	嘴	尽管	你	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

如果你不在的时候，这两个保守党人胆敢多说一句话，

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] . ”

I'll	put	a	bullet	through	him	.	”
患病的	放	一个	子弹	通过	他	.	”

我要一枪崩了他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [θret] , ” ['aɪzək] ['ædɪd] ['fɜːrmli] .

“	And	you	must	not	hesitate	to	carry	out	that	threat	,	”	Isaac	added	firmly	.
”	和	你	必须	不是	犹豫	到	携带	出去	那	威胁	,	”	艾萨克	额外	牢牢	.

“而且你必须毫不犹豫地执行这个威胁，”艾萨克坚定地补充道。

“ [naʊ] [ɪz] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'vent] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə]

“	Now	is	come	the	time	when	we	may	prevent	any	news	from	being	carried	to
”	现在	是	来	这	时间	什么时候	我们	可能	防止	任何	消息	从	存在	携带	到

[kraʊn] [pɔɪnt] ,

Crown	Point	,
王冠	观点	,

“现在或许到了阻止任何消息传到皇冠角的时候了。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [dɪ'lɪvər] ['kɜːrn(ə)l] -

and	at	the	same	moment	deliver	Colonel	Allen's227
和	在	这	相同的	片刻	递送	上校	-

同时交付艾伦上校的227

['mesɪdʒ] , ['ðerfɔːr] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [spɪld] [ɪf] ['nesəseri] .

message	,	therefore	blood	must	be	spilled	if	necessary	.
信息	,	所以	血	必须	是	洒了	如果	必要的	.

因此，传递的信息是：必要时必须流血。

” [dʒəʊnz][ænd; ənd] [waɪt] [lʊkt] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] , [waɪl] ['dʒeɪsn] ['wɛn'twɝːθ] [sed] [ə'pruːvɪŋli]

”	Jones	and	White	looked	thoroughly	alarmed	,	while	Jason	Wentworth	said	approvingly
”	琼斯	和	白色的	看起来	彻底	惊慌	,	尽管	杰森	温特沃斯	说	赞许地

:

:
:

琼斯和怀特看起来十分惊恐，而杰森·温特沃斯则赞许地说：

“ [juː; jʊ] [lædz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['stændpɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [wʌn] ,

“	You	lads	are	in	the	right	,	from	your	own	standpoint	,	which	is	a	wrong	one	,
”	你	小伙子们	是	在	这	正确的	,	从	你的	自己的	立场	,	哪个	是	一个	错误的	一	,

“你们从自己的角度来看是对的，但你们的角度是错误的。”

[haʊ'evər] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ][get][ðə; ði][best][ʌv; əv]
however ; but since we have been so dull as to let you get the best of
然而 ; 但 自从 我们 有 到过 所以 乏味的 作为 到 让 你 得到 这 最好的 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

然而；但是，既然我们如此愚钝，让你占了上风，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['prɑːpər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] . ”
it is but proper we should pay the penalty for disobeying orders . ”
它 是 但 恰当的 我们 应该 支付 这 惩罚 为了 违抗命令 订单 . ”

我们违抗命令是理所应当的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [pæs]
“ Will you give us your word not to make an outcry if any person should pass
“ 将要 你 给 我们 你的 单词 不是 到 制作 一个 强烈抗议 如果 任何 人 应该 经过
[baɪ][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ?
by on the trail ?
经过 在 这 踪迹 ?

“如果有人在小路上经过，你们能保证不会大声抗议吗？”

” ['aɪzək]['kwaɪətli] , ['hævɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['enəmi] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
” Isaac quietly , having no little respect for this enemy who could look upon the
” 艾萨克 悄悄 , 拥有 不 小的 尊重 为了 这 敌人 WHO 可以 看 之上 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['ferli] .
situation so fairly .
情况 所以 相当 .

“艾萨克平静地说道，他对这个能够如此公正地看待局势的敌人抱有相当的敬意。

“ [ɪf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][maɪ][laɪf][aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] ,
“ If by giving up my life I can prevent the capture of Crown Point ,
“ 如果 经过 给予 向上 我的 生活 我 能 防止 这 捕获 的 王冠 观点 ,

“如果我牺牲生命能够阻止克朗角被攻占，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
you may be certain I shall not hesitate .
你 可能 是 肯定 我 将 不是 犹豫 .

您可以放心，我绝不会犹豫。

” ['aɪzək] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['neɪθn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
” Isaac looked significantly at Nathan , as if to say that this man should be
” 艾萨克 看起来 显著地 在 内森 , 作为 如果 到 说 那 这 男人 应该 是
['gɑːrdɪd] more228
guarded more228
守卫 more228

艾萨克意味深长地看了内森一眼，仿佛在说这个人应该更严加看管。228

['kloʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
closely than the others , and after the prisoners had been marched into the
密切 比 这 其他的 , 和 后 这 囚犯 有 到过 行军 进入 这
['θɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

比其他人更近，在囚犯们被押进灌木丛之后，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] , ['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] [set] [aʊt] ,
where they were completely hidden from view , Corporal ' Lige's recruit set out ,
在哪里 他们 是 完全地 隐 从 看法 , 下士 - - 招募 放 出去 ,
['neɪθn] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] :
Nathan calling after him :
内森 呼叫 后 他 :

在他们完全隐蔽的地方，下士“莱格”的新兵出发了，内森在他身后喊着：

“ [duː][nɑːt] ['lɔɪtər] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['iːðər] [ɪn]['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] ,
“ Do not loiter by the way , either in going or coming ,
“ 做 不是 游荡 经过 这 方式 , 任何一个 在 去 或者 未来 ,

“无论去往何处，都不要在路上逗留，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt][æt; ət][maɪ] [iːz] [waɪl] [ə'loʊn] . ”
for I am not quite at my ease while alone . ”
为了 我 是 不是 相当 在 我的 舒适 尽管 独自的 . ”

因为我独处时总觉得不太自在。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'leɪ] .
“ Have no fear I shall delay .
“ 有 不 害怕 我 将 延迟 .

“请放心，我不会耽搁。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk][tuː; tə][faɪnd] ['kæptɪn] ['beɪkər] ,
It should not be a long task to find Captain Baker ,
它 应该 不是 是 一个 长的 任务 到 寻找 队长 贝克 ,

找到贝克船长应该不会太难。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [juːl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
and most likely you'll see me again in less than an hour .
和 最多 可能 你会 看 我 再次 在 较少的 比 一个 小时 .

而且很可能不到一个小时你就会再次见到我。

[kiːp] [jʊr; jər][wɪts] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
Keep your wits about you ,
保持 你的 智慧 关于 你 ,

保持清醒的头脑。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [meɪ][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [wen]
and remember how much mischief may be done if you hesitate to shoot when
和 记住 如何 很多 恶作剧 可能 是 完毕 如果 你 犹豫 到 射击 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] . ” -
it becomes necessary to do so . ” 229
它 变成 必要的 到 做 所以 . ” -

记住，如果你在必要时犹豫不决，可能会造成多大的危害。”229

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[kraʊn] [pɔɪnt] .
CROWN POINT .
王冠 观点 .

皇冠点。

['nevər] [sɪns] [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər]
Never since the moment when Corporal ' Lige had promised to make a soldier
绝不 自从 这 片刻 什么时候 下士 - lige 有 承诺 到 制作 一个 士兵
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

自从下士“莱格”承诺要把他培养成一名士兵的那一刻起，就再也没有发生过这样的事了。

[hæd; həd]['aɪzək] [raɪs] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [naʊ] .
had Isaac Rice been as happy as now .
有 艾萨克 米 到过 作为 快乐的 作为 现在 .

如果艾萨克·赖斯能像现在这样快乐就好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

He	had	atoned	for	the	mistake	made	when	they	first	set	out	on	the	journey	,
他	有	赎罪	为了	这	错误	制成	什么时候	他们	第一的	放	出去	在	这	旅行	,

他已经为他们最初启程时犯下的错误赎罪了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ,

although	it	was	really	none	of	his	,	and	,
虽然	它	曾是	真的	没有任何	的	他的	,	和	,

虽然这其实与他无关，而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [pri'ventid] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət]

in	addition	to	having	prevented	the	news	of	what	had	been	done	at
在	添加	到	拥有	阻止	这	消息	的	什么	有	到过	完毕	在

[taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] ,

Ticonderoga	from	being	carried	to	Crown	Point	,
蒂康德罗加	从	存在	携带	到	王冠	观点	,

除了阻止将蒂康德罗加事件的消息传到克朗波因特之外，

[hæd; həd][æz; əz] ['prizənəz] [θriː] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

had	as	prisoners	three	who	could	have	made	no	slight	amount	of	trouble
有	作为	囚犯	三	WHO	可以	有	制成	不	轻微	数量	的	麻烦

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

for	the	colonists	.
为了	这	殖民者	.

俘虏了三人，他们本可以给殖民者制造不少麻烦。

['ʃʊrli] [ðə; ði][oʊld] ['kɔːrpərəl] [wʊd] [preɪz] ['neɪθn] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

Surely	the	old	corporal	would	praise	Nathan	and	himself	,
一定	这	老的	下士	会	称赞	内森	和	他自己	,

那位老下士肯定会称赞内森和他自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	he	glowed	with	pride	as	he	thought	of	the	report	he	could	make
和	他	发光	和	自豪	作为	他	想法	的	这	报告	他	可以	制作

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] . -

on	his	return	to	the	fort	.	230
在	他的	返回	到	这	堡	.	-

想到返回堡垒后可以汇报的情况，他不禁感到无比自豪。230

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['neɪθn] ['biːmən] [hæz; həz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [æz; əz][aɪ] ,

“	Of	course	Nathan	Beman	has	as	big	a	share	in	this	work	as	I	,
“	的	课程	内森	贝曼	有	作为	大的	一个	分享	在	这	工作	作为	我	,

“当然，内森·贝曼在这项工作中和我一样功不可没，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

and	it	is	his	right	;
和	它	是	他的	正确的	;

这是他的权利；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː] [huː] [gruː] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

but	I	know	it	was	not	me	who	grew	faint	-	hearted	when	we	were	in	the
但	我	知道	它	曾是	不是	我	WHO	生长	头晕的	-	心地	什么时候	我们	是	在	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

power	of	the	enemy	,
力量	的	这	敌人	,

但我知道，当我们身处敌人的掌控之中时，胆怯的并不是我。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [θɔːt] .

an	'	there's	a	deal	of	satisfaction	in	that	thought	.
一个	-	有	一个	交易	的	满意	在	那	想法	.

想到这一点，会让人感到非常满足。

" [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [sʌdbəri] , [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
" On arriving at Sudbury , half an hour after having left his comrade ,
" 在 抵达 在 萨德伯里 , 一半 一个 小时 后 拥有 左边 他的 同志 ,

“抵达萨德伯里时，距离他离开同伴已经过去了半个小时，

[ˈaɪzək] [meɪd] [inˈkwaiəriz][fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkɚz] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈneɪθənz]
Isaac made inquiries for Captain Baker's dwelling , and learned that had Nathan's
艾萨克 制成 查询 为了 队长 面包师的 住宅 , 和 学习 那 有 内森的
[ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] ,
proposition been carried out ,
主张 到过 携带 出去 ,

艾萨克打听贝克船长的住处，得知如果内森的提议得以实施，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈset(ə)lmənt]
they would have been forced to parade the prisoners through the entire settlement
他们 会 有 到过 强制 到 游行 这 囚犯 通过 这 全部的 沉降
[bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] .
before coming upon the house .
前 未来 之上 这 房子 .

他们不得不押着囚犯游街示众，穿过整个定居点，才能找到那栋房子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [vɔɪs] [wen] [ˈaɪzək] [ˈfaɪnəli] [stʊd] [bɪˈfɔːr]
The captain was within sound of his wife's voice when Isaac finally stood before
这 队长 曾是 之内 声音 的 他的 妻子的 嗓音 什么时候 艾萨克 最后 站立 前
[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
the good woman asking to see her husband ,
这 好的 女士 问 到 看 她 丈夫 ,

当艾萨克终于站在妻子面前，请求见她丈夫时，船长已经能听到妻子的声音了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈkwɪkli] ;
and came up quickly ;
和 来了 向上 迅速地 ;

很快就上来了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər]
but with a look of disappointment on his face when he saw his visitor
但 和 一个 看 的 失望 在 他的 脸 什么时候 他 锯 他的 游客
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was only a boy .
曾是 仅有的 一个 男生 .

但当他发现来访者只是个男孩时，脸上露出了失望的表情。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [rɪˈmembər] [ˈbeɪkər] ?
“ Is this Captain Remember Baker ?
" 是 这 队长 记住 贝克 ?

“这是雷门特·贝克上尉吗？”

" Corporal231
" Corporal231
" Corporal231

“下士231

- - [rɪˈkruːt] [æskt] ,
' Lige's recruit asked ,
- - 招募 问 ,

Lige 的新兵问道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd]['eni] [mis'teik] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]

for	he	was	not	minded	any	mistake	should	be	made	now	that	his	work	was
为了	他	曾是	不是	有思想	任何	错误	应该	是	制成	现在	那	他的	工作	曾是

[soʊ] ['nɪrli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

so	nearly	accomplished	.
所以	几乎	完成	.

因为他的工作已经接近完成，所以他并不在意出现任何错误。

“ [jes] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	Yes	;	what	do	you	want	?	”
”	是的	;	什么	做	你	想	?	”

“是的，你想要什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l]['ælən] — — ”

“	I	am	come	from	Colonel	Allen	—	—	”
”	我	是	来	从	上校	艾伦	—	—	”

“我来自艾伦上校那里——”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] ['iːgərli] .

”	the	captain	asked	eagerly	.
”	这	队长	问	急切地	.

“船长急切地问道。”

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] . ”

“	That	I	may	not	tell	you	until	we	are	alone	.	”
”	那	我	可能	不是	告诉	你	直到	我们	是	独自的	.	”

“我可能要等到我们独处的时候才会告诉你。”

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !

“	Come	into	the	house	!
”	来	进入	这	房子	!

“进屋来！”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔːr'self] ,

Come	in	and	refresh	yourself	,
来	在	和	刷新	你自己	,

进来休息一下吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [waɪl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	you	shall	tell	me	that	with	which	you	are	charged	while	partaking	of
和	你	将	告诉	我	那	和	哪个	你	是	带电	尽管	参与	的

[sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [prɪ'per] ['kwɪkli] . ”

such	food	as	my	wife	can	prepare	quickly	.	”
这样的	食物	作为	我的	妻子	能	准备	迅速地	.	”

你一边享用我妻子能迅速准备的食物，一边告诉我你受命做什么事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [taɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['neɪθn] ['biːmən] [ɪz]

“	It	is	not	well	for	me	to	spend	time	in	eating	until	after	Nathan	Beman	is
”	它	是	不是	出色地	为了	我	到	花费	时间	在	吃	直到	后	内森	贝曼	是

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] . ”

relieved	from	his	charge	.	”
松了口气	从	他的	收费	.	”

“在内森·贝曼卸任之前，我不宜花时间吃饭。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['tɔːri] ,

“	What	have	you	to	do	with	that	young	Tory	,
”	什么	有	你	到	做	和	那	年轻的	保守党	,

“你和那个年轻的保守党人有什么关系？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈiːθən] [ˈælən] ?
if it is true that you come from Ethan Allen ?
如果 它 是 真的 那 你 来 从 伊桑 艾伦 ?

如果你真的来自伊森艾伦公司?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səˈspɪʃəs] . -
" and now the captain began to show signs of being suspicious . 232
" 和 现在 这 队长 开始 到 展示 标志 的 存在 可疑的 . -

“这时，船长开始显露出怀疑的迹象。”232

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][taɪˌkɑːndʒˈoʊgə] — — "
“ I will tell the whole story , beginning with the capture of Ticonderoga — — ”
" 我 将要 告诉 这 所有的 故事 , 开始 和 这 捕获 的 蒂康德罗加 — — "

“我将讲述整个故事，从攻占提康德罗加开始——”

“ [soʊ][ðə; ði][fɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] !
“ So the fort has been taken by our people !
" 所以 这 堡 有 到过 已采取 经过 我们的 人们 !

“所以，我们的人民已经攻占了这座堡垒！”

" [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər] [kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [baɪ][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ]
" Captain Baker cried joyously as he clasped the messenger by the hand with
" 队长 贝克 哭 欣喜地 作为 他 紧握 这 信使 经过 这 手 和
[sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪns] .
such force as to make the boy wince .
这样的 力量 作为 到 制作 这 男生 畏缩 .

“贝克船长高兴地大叫，他一把抓住信使的手，力道之大，让男孩疼得龇牙咧嘴。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] !
“ Tell me quickly !
" 告诉 我 迅速地 !

“快告诉我！”

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] ? "
When was the work done ? "
什么时候 曾是 这 工作 完毕 ? "

这项工作是什么时候完成的?

“ [soʊ][ðə; ði] [fɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] !
“ SO THE FORT HAS BEEN TAKEN BY OUR PEOPLE !
" 所以 这 堡 有 到过 已采取 经过 我们的 人们 !

“所以，我们的人民已经攻占了这座堡垒！”

" [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [baɪ][ðə; ði] [hænd] .
" CAPTAIN BAKER CRIED , CLASPING THE MESSENGER BY THE HAND .
" 队长 面包师 哭 , 紧握 这 信使 经过 这 手 .

“贝克船长喊道，紧紧抓住信使的手。”

[ˈkɔːrpərəl] - - [rɪˈkruːt] , [piː] . - .
Corporal ' Lige's Recruit , p . 232 .
下士 - - 招募 , p . - .

下士“列格的新兵”，第 232 页。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈneɪθənz]
More than once before he had come to the story of his and Nathan's
更多的 比 一次 前 他 有 来 到 这 故事 的 他的 和 内森的
[ədˈventʃəz] [wʌz; wəz] [ˈaɪzək] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈsoʊldʒər] ;
adventures was Isaac interrupted by the eager soldier ;
冒险 曾是 艾萨克 中断 经过 这 渴望的 士兵 ;

在艾萨克讲述他和内森的冒险经历之前，他不止一次被这位急切的士兵打断；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

but	after	a	certain	time	he	succeeded	in	imparting	all	the	information	,
但	后	一个	肯定	时间	他	成功了	在	传授	全部	这	信息	,

但过了一段时间后，他成功地传达了所有信息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] :

and	was	rewarded	by	hearing	the	captain	say	:
和	曾是	奖励	经过	听力	这	队长	说	:

听到船长说：

“ [juː; jʊ] [ʃoʊd] [rer] [gʊd] [sens] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

“	You	showed	rare	good	sense	in	leaving	the	prisoners	outside	the	settlement	,
”	你	显示	稀有的	好的	感觉	在	离开	这	囚犯	外部	这	沉降	,

“你把囚犯留在定居点外，这展现了你难得的明智之举。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][ɪn] [sʌdbəri] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]

for	while	we	in	Sudbury	are	with	the	colonists	in	their	task	of	teaching	the
为了	尽管	我们	在	萨德伯里	是	和	这	殖民者	在	他们的	任务	的	教学	这

[kɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['les(ə)n] ,

king	a	much	-	needed	lesson	,
国王	一个	很多	-	需要	课	,

因为当我们在萨德伯里与殖民者们一起，努力给国王一个亟需的教训时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][juː; jʊ] [ə'plaɪd]

there	are	some	who	might	have	tried	to	work	mischief	had	you	applied
那里	是	一些	WHO	可能	有	尝试	到	工作	恶作剧	有	你	应用

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['æskɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] .

to	them	asking	the	location	of	my	dwelling	.
到	他们	问	这	地点	的	我的	住宅	.

如果你向他们询问我的住址，有些人可能会试图从中作梗。

Wait233

Wait233

Wait233

等待233

[hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] ,

here	until	I	can	summon	a	few	of	the	Green	Mountain	Boys	,
这里	直到	我	能	召唤	一个	很少	的	这	绿色的	山	男孩们	,

我就待在这里，直到我能召集到几个绿山男孩为止。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['iːθən] ['ælən] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv]

who	have	been	awaiting	word	from	Ethan	Allen	,	and	we'll	soon	relieve	you	of
WHO	有	到过	等待中	单词	从	伊桑	艾伦	,	和	出色地	很快	缓解	你	的

[ðə; ði]['tɔːris] .

the	Tories	.
这	保守党	.

我们一直在等待伊桑·艾伦的消息，很快就会让你们摆脱保守党。

” ['kæptɪn] ['beɪkər][ræn][aʊt] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

”	Captain	Baker	ran	out	,	not	stopping	for	a	reply	,
”	队长	贝克	跑	出去	,	不是	停止	为了	一个	回复	,

贝克上尉跑了出去，没有停下来等待对方的答复。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['aɪzɪks] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	while	he	was	absent	his	wife	insisted	on	Isaac's	eating	such	food	as	she
和	尽管	他	曾是	缺席的	他的	妻子	坚持	在	艾萨克的	吃	这样的	食物	作为	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] ,

had	already	prepared	,
有	已经	准备	,

在他不在家的时候，他的妻子坚持让以撒吃掉她已经准备好的食物。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['twenti] -

until	it	seemed	to	the	boy	that	he	would	not	need	anything	more	for	twenty	-
直到	它	似乎	到	这	男生	那	他	会	不是	需要	任何事物	更多的	为了	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

直到男孩觉得他24小时内都不需要任何东西了。

[ðen] [sɪks] [men] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː]

Then	six	men	,	each	armed	with	a	musket	,	arrived	,	and	were	ushered	into
然后	六	男人	,	每个	武装	和	一个	滑膛枪	,	到达的	,	和	是	引导	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

随后，六名男子，每人手持一支滑膛枪，抵达现场并被带进了房子。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tel] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [haʊ] [taɪˌkɑːndɜˈoʊgə][hæd; həd] [bɪn]

and	Isaac	was	called	upon	to	tell	once	more	of	how	Ticonderoga	had	been
和	艾萨克	曾是	称为	之上	到	告诉	一次	更多的	的	如何	蒂康德罗加	有	到过

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

于是艾萨克被叫去再次讲述提康德罗加是如何被攻陷的，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['prizənəz] .

after	which	the	party	set	out	to	find	the	prisoners	.
后	哪个	这	派对	放	出去	到	寻找	这	囚犯	.

随后，一行人出发寻找囚犯。

['kɔːrpərəl] - - [rɪ'kruːt] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]

Corporal	'	Lige's	recruit	acted	the	part	of	guide	,	and	in	less	than	an	hour
下士	-	-	招募	行动	这	部分	的	指导	,	和	在	较少的	比	一个	小时

[ðə; ði] [θriː] ['tɔːris] ,

the	three	Tories	,
这	三	保守党	,

下士"列格"的新兵担任向导，不到一个小时，三名保守党人.....

['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɔːrnbred] ,

having	been	given	a	liberal	supply	of	cornbread	,
拥有	到过	给定	一个	自由主义	供应	的	玉米面包	,

由于获得了大量的玉米面包，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [fɔːrt] . -

were	being	marched	back	on	the	trail	toward	the	captured	fort	.	234
是	存在	行军	后退	在	这	踪迹	朝向	这	捕获	堡	.	-

他们正沿着小路押回被占领的堡垒。234

[bəuθ] ['aɪzək] [ænd; ənd] ['neɪθn] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]

Both	Isaac	and	Nathan	believed	it	was	their	duty	to	accompany	the
两个都	艾萨克	和	内森	相信	它	曾是	他们的	责任	到	陪伴	这

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

艾萨克和内森都认为陪伴囚犯是他们的职责；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['beɪkər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

but	Captain	Baker	insisted	that	they	remain	at	his	home	in	order	to	gain	the
但	队长	贝克	坚持	那	他们	保持	在	他的	家	在	命令	到	获得	这

[rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

repose	which	was	needed	,
休息	哪个	曾是	需要	,

但贝克船长坚持让他们留在他家，以便获得所需的休息。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][taɪˌkɑːndɜˈoʊgə] ['nɪrli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

promising	that	they	should	arrive	at	Ticonderoga	nearly	as	soon	as	if	they
有前途	那	他们	应该	到达	在	蒂康德罗加	几乎	作为	很快	作为	如果	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːris] .

had	gone	with	the	company	escorting	the	Tories	.
有	已消失	和	这	公司	护送	这	保守党	.

承诺他们应该能像跟随护送托利党人的队伍一样，很快抵达提康德罗加。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] , [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd]

Therefore	it	was	the	boys	remained	,	well	content	with	the	work	they	had
所以	它	曾是	这	男孩们	剩余	,	出色地	内容	和	这	工作	他们	有

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

因此，男孩们留了下来，对自己完成的工作非常满意。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni]

and	not	until	the	morning	of	the	twelfth	of	May	was	the	return	journey
和	不是	直到	这	早晨	的	这	第十二	的	可能	曾是	这	返回	旅行

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

直到五月十二日清晨，返程才开始。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] ['neɪθn] [sed]

Then	the	wind	was	blowing	gently	from	the	southward	,	and	Nathan	said
然后	这	风	曾是	吹	轻轻地	从	这	向南	,	和	内森	说

['mɔːrnfəli] :

mournfully	:
悲伤地	:

这时，南风轻轻吹来，内森悲伤地说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [lɔːst][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kraʊn] [pɔɪnt] ,

“	We	have	of	a	surety	lost	the	chance	of	going	to	Crown	Point	,
“	我们	有	的	一个	保证	丢失的	这	机会	的	去	到	王冠	观点	,

“我们失去了去皇冠角的机会，这真是太可惜了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

for	the	hunter	will	be	up	and	doing	this	morning	,
为了	这	猎人	将要	是	向上	和	正在做	这	早晨	,

因为猎人今天早上就会开始行动。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	is	likely	well	on	his	way	by	this	time	.
和	是	可能	出色地	在	他的	方式	经过	这	时间	.

到现在为止，他很可能已经走上正轨了。

” [ˌoʊvɜˈhiːrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] :

”	Overhearing	his	words	the	captain	added	:
”	偷听	他的	字	这	队长	额外	:

船长无意中听到他的话，又补充道：

“ [eɪ] , [læd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] , -

“	Ay	,	lad	if	he	didn't	get	there	yesterday	,	235
“	哎	,	小伙子	如果	他	没有	得到	那里	昨天	,	-

“哎，伙计，如果他昨天没到那儿，235

[wɪtʃ] [aɪ] [mɪs'daʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

which	I	misdoubt	,	you	may	count	that	he	started	before	daybreak	this	morning	;
哪个	我	怀疑	,	你	可能	数数	那	他	开始	前	拂晓	这	早晨	;

对此我表示怀疑，你可以算作他今天早上天还没亮就开始工作了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] ,

but	you	can	have	the	satisfaction	of	knowing	that	save	for	your	work	,
但	你	能	有	这	满意	的	会心	那	节省	为了	你的	工作	,

但你可以欣慰地知道，除了你的工作之外，

[hɪz; ɪz][tæsk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] . ”

his	task	might	not	be	so	easy	.	”
他的	任务	可能	不是	是	所以	简单的	.	”

他的任务或许并不那么容易。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi][kæn; kən] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] ['gærɪsn] ?

“	Think	you	he	can	surprise	the	garrison	?
”	思考	你	他	能	惊喜	这	驻军	?

你认为他能出其不意地袭击驻军吗?

” ['aɪzək] [æskt] .

”	Isaac	asked	.
”	艾萨克	问	.

“艾萨克问道。”

“ [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][jʊr; jər] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

“	I	see	no	reason	why	it	should	not	be	done	,	especially	after	your	capture	of
”	我	看	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	完毕	,	尤其	后	你的	捕获	的

[ðə; ði]['tɔːris] ,

the	Tories	,
这	保守党	,

“我看不出有什么理由不这样做，尤其是在你们掌控了保守党之后。”

[fɔːr; fər] [ðʌs] [fɑːr]['kɜːrn(ə)l] ['ælən][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ə; eɪ]

for	thus	far	Colonel	Allen	has	succeeded	in	keeping	his	movements	a
为了	因此	远的	上校	艾伦	有	成功了	在	保持	他的	移动	一个

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

到目前为止，艾伦上校成功地将自己的行动保密了。

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

at	least	from	the	people	in	this	section	of	the	country	,
在	至少	从	这	人们	在	这	部分	的	这	国家	,

至少在这个地区的人们看来是这样。

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnt] ?

and	why	may	you	not	say	the	same	of	Crown	Point	?
和	为什么	可能	你	不是	说	这	相同的	的	王冠	观点	?

为什么你不能对皇冠角做出同样的评价呢?

” [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [men][wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn]

”	To	the	surprise	of	the	boys	no	less	than	twenty	men	were	assembled	in
”	到	这	惊喜	的	这	男孩们	不	较少的	比	二十	男人	是	组装	在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪkɚz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] ,

front	of	Captain	Baker's	house	by	the	time	breakfast	had	been	eaten	,
正面	的	队长	面包师的	房子	经过	这	时间	早餐	有	到过	吃	,

“令男孩们惊讶的是，早餐吃完的时候，贝克船长家门前已经聚集了不下二十个人。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]['aɪzək] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

and	on	making	inquiry	Isaac	learned	that	these	were	all	of	the	Green
和	在	制作	询问	艾萨克	学习	那	这些	是	全部	的	这	绿色的

['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] by236

Mountain	Boys	who	had	been	ordered	by236
山	男孩们	WHO	有	到过	订购	by236

经询问，艾萨克得知这些人都是236号命令下令的绿山男孩。

[ðer; ðər] ['li:dər] [tu:; tə]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][æt; ət] [sʌdbəri] [ʌn'tɪl] ['sʌmənd] ['elsˌwer] .

their	leader	to	rendezvous	at	Sudbury	until	summoned	elsewhere	.
他们的	领导者	到	会合	在	萨德伯里	直到	被召唤	别处	.

他们的首领将在萨德伯里集合，直到接到其他地方的召唤。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['beɪkər] ,

The	company	,	under	command	of	Captain	Baker	,
这	公司	,	在下面	命令	的	队长	贝克	,

该公司由贝克上尉指挥，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [treɪl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

took	up	the	line	of	march	over	an	old	trail	through	the	woods	,
采取	向上	这	线	的	行进	超过	一个	老的	踪迹	通过	这	树林	,

沿着穿过树林的一条古老小径列队行进，

[ma:tʃiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [daʊn]

marching	to	a	point	on	the	shore	of	the	lake	nearly	two	miles	further	down
行军	到	一个	观点	在	这	支撑	的	这	湖	几乎	二	英里	更远	向下

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

from	where	the	boys	had	landed	,
从	在哪里	这	男孩们	有	登陆	,

他们向湖岸边的一个地点行进，该地点比男孩们登陆的地方再往下游近两英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] .

when	they	came	from	the	fort	.
什么时候	他们	来了	从	这	堡	.

他们从堡垒里出来的时候。

[ðer; ðər] , ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['redi] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æz; əz]

There	,	snugly	hidden	in	the	thicket	ready	for	just	such	an	emergency	as
那里	,	舒适地	隐	在	这	灌木丛	准备好	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	作为

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] ,

had	already	come	,
有	已经	来	,

那里，灌木丛中藏着一些隐蔽的物品，随时准备应对已经发生的紧急情况。

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [fɔ:r] [staʊt] ['boʊts] , [i:tʃ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

were	found	four	stout	boats	,	each	capable	of	carrying	not	less	than	a	dozen
是	成立	四	肥硕	船	,	每个	有能力的	的	携带	不是	较少的	比	一个	打

[men] ,

men	,
男人	,

发现了四艘结实的小船，每艘船至少能搭载十二个人。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][wɜ:r; wər] [im'bɑ:kt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fli:t] [pʊʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]

and	after	all	were	embarked	and	the	little	fleet	pushed	off	from	the	shore
和	后	全部	是	启航	和	这	小的	舰队	推动	离开	从	这	支撑

,

,

,

所有人都登船后，这支小舰队便驶离了海岸。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

it	appeared	quite	formidable	.
它	出现	相当	强大	.

它看起来相当强大。

[i:tʃ] [krɑ:ft] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,

Each	craft	boasted	of	a	sail	,
每个	工艺	吹嘘	的	一个	帆	,

每艘船都配有帆，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['leɪbər]
and **with** **the** **wind** **from** **the** **southward** **there** **was** **no** **need** **of** **labor**
和 和 这 风 从 这 向南 那里 曾是 不 需要 的 劳动
[æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
at **the** **oars** **,**
在 这 桨 ,

南风吹拂，无需费力划桨。

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['plez(ə)nt] .
therefore **this** **portion** **of** **the** **journey** **promised** **to** **be** **most** **pleasant** **.**
所以 这 部分 的 这 旅行 承诺 到 是 最多 令人愉快的 .

因此，这段旅程注定会非常愉快。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] expected237
“ **This** **is** **different** **from** **what** **we** **expected237**
“ 这 是 不同的 从 什么 我们 expected237

“这和我们预期的不一样237

[wen] ['mæstər] ['wɛn'twɝːθ] ['mɑːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,
when **Master** **Wentworth** **marched** **us** **in** **front** **of** **his** **musket** **,**
什么时候 掌握 温特沃斯 行军 我们 在 正面 的 他的 滑膛枪 ,

当温特沃斯少爷带领我们走在他的火枪前面时，

” ['aɪzək] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [rɪ'plaɪd] :
” **Isaac** **said** **in** **a** **tone** **of** **content** **,** **and** **his** **comrade** **replied** **:**
” 艾萨克 说 在 一个 语气 的 内容 , 和 他的 同志 回复 :

艾萨克满意地说道，他的同伴回答道：

“ [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .
“ **We** **got** **out** **of** **a** **small** **hole** **in** **fine** **style** **.**
“ 我们 得到 出去 的 一个 小的 洞 在 美好的 风格 .

“我们漂亮地摆脱了困境。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmɪd'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] [tuː; tə][fɔːrt]
” **It** **was** **when** **they** **were** **midway** **from** **the** **point** **of** **embarkation** **to** **Fort**
” 它 曾是 什么时候 他们 是 中途 从 这 观点 的 登船 到 堡
[taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] [ðæt] [jʌŋ] ['biːmən] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdlɪ] ,
Ticonderoga **that** **young** **Beman** **cried** **excitedly** **,**
蒂康德罗加 那 年轻的 贝曼 哭 兴奋地 ,

“当他们从登船点前往提康德罗加堡的途中，小贝曼激动地哭了起来。”

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,
pointing **toward** **that** **shore** **which** **they** **had** **just** **quitted** **,**
指向 朝向 那 支撑 哪个 他们 有 只是 辞职 ,

指向他们刚刚离开的那片海岸，

[wer] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː] [smɔːl] ['boʊts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
where **could** **be** **seen** **two** **small** **boats** **laden** **with** **men** **who** **were** **pulling** **into** **a**
在哪里 可以 是 已见 二 小的 船 满载 和 男人 WHO 是 拉 进入 一个
[koʊv] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] :
cove **as** **if** **seeking** **shelter** **:**
海湾 作为 如果 寻求 庇护所 :

可以看到两艘载满男人的小船正驶入一个小海湾，似乎在寻求避风处：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [red] [koʊts] !
“ **It** **looks** **to** **me** **as** **if** **those** **fellows** **are** **wearing** **red** **coats** **!**
“ 它 看起来 到 我 作为 如果 那些 伙伴们 是 穿着 红色的 外套 !

“我看那些家伙好像穿着红色的外套！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['beɪkər][hæd; həd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn]

"	It	was	the	first	intimation	Captain	Baker	had	that	there	were	others	in
"	它	曾是	这	第一的	暗示	队长	贝克	有	那	那里	是	其他的	在

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

the	immediate	vicinity	,
这	即时	附近	,

这是贝克船长第一次意识到附近还有其他人。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [geɪv] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	instantly	he	gave	word	for	the	boats	to	be	hauled	around	for	the
和	即刻	他	给予	单词	为了	这	船	到	是	拖拽	大约	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] .

purpose	of	learning	who	these	strangers	were	.
目的	的	学习	WHO	这些	陌生人	是	.

他立即下令将船只拖过来，以便查明这些陌生人是谁。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðɪs] [mə'nuːvər] [bɪn] executed238

Hardly	had	this	maneuver	been	executed238
几乎	有	这	演习	到过	executed238

这一策略刚执行不久238

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'naʊnst] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [jʌŋ] ['biːmən][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

when	one	of	the	men	announced	positively	that	young	Beman	was	right	in	his
什么时候	一	的	这	男人	宣布	积极地	那	年轻的	贝曼	曾是	正确的	在	他的

[kən'dʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

其中一人肯定地宣布，年轻的贝曼的推测是正确的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] ['brɪtɪʃər] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] ,

"	They	are	most	likely	Britishers	,	who	escaped	from	Ticonderoga	,
"	他们	是	最多	可能	英国人	,	WHO	逃脱	从	蒂康德罗加	,

"他们很可能是逃离提康德罗加的英国人，

[ɔːr][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [kraʊn] [pɔɪnt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

or	have	come	from	Crown	Point	on	their	way	to	St	.	John	in	search	of
或者	有	来	从	王冠	观点	在	他们的	方式	到	英石	.	约翰	在	搜索	的

[ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] ,

reinforcements	,
增援部队	,

或者他们是从克朗波因特出发，前往圣约翰岛寻找援军。

" ['kæptɪn] ['beɪkər][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [teɪk]

"	Captain	Baker	cried	excitedly	,	and	orders	were	given	for	the	men	to	take
"	队长	贝克	哭	兴奋地	,	和	订单	是	给定	为了	这	男人	到	拿

[tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

to	the	oars	.
到	这	桨	.

"贝克船长激动地喊道，并下令让水手们划桨。"

[ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['endɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ['teɪkən][baɪ]

Then	ensued	a	chase	which	was	quickly	ended	,	owing	to	the	precaution	taken	by
然后	随后	一个	追赶	哪个	曾是	迅速地	结束	,	欠款	到	这	预防	已采取	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ðəm'selvz] .

the	Britishers	themselves	.
这	英国人	他们自己	.

随后双方展开追逐，但由于英国人自身采取的预防措施，追逐很快结束。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊv] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

They	had	put	into	the	cove	hoping	to	escape	detection	,
他们	有	放	进入	这	海湾	希望	到	逃脱	检测	,

他们驶入海湾，希望能够躲过侦查。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	it	proved	to	be	a	trap	for	them	.
和	它	已证实	到	是	一个	陷阱	为了	他们	.

事实证明，这成了他们的陷阱。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈboʊts] [əˈraɪvd] [ɔːf] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər]

No	sooner	were	the	boats	arrived	off	this	place	of	refuge	than	Captain	Baker
不	很快	是	这	船	到达的	离开	这	地方	的	避难所	比	队长	贝克

[geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [laɪn] ,

gave	orders	for	them	to	be	strung	out	in	line	,
给予	订单	为了	他们	到	是	串	出去	在	线	,

船只刚抵达这处避难所，贝克船长就下令将它们排成一列。

[ðʌs] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ˈwɔːtər] ,

thus	cutting	off	all	hope	of	escape	by	water	,
因此	切割	离开	全部	希望	的	逃脱	经过	水	,

从而切断了所有通过水路逃生的希望。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kraːft] [pʊld] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] two239

and	in	his	own	craft	pulled	near	to	where	the	two239
和	在	他的	自己的	工艺	拉	靠近	到	在哪里	这	two239

他驾驶着自己的船靠近了那两人所在的地方。239

[ˈboʊts] , [mænd] [baɪ][ˈsev(ə)n][ˈsoʊldʒərz] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l] .

boats	,	manned	by	seven	soldiers	,	were	drawn	up	as	if	prepared	to	do	battle	.
船	,	有人值守	经过	七	士兵	,	是	绘制	向上	作为	如果	准备	到	做	战斗	.

七名士兵驾驶着小艇，列队停泊，仿佛准备投入战斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈevɪdənt] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [wel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈædɪdʒ] [ðæt] “

It	was	soon	evident	they	understood	well	the	truth	of	the	old	adage	that	“
它	曾是	很快	明显	他们	理解	出色地	这	真相	的	这	老的	谚语	那	“

[dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər] ,

discretion	is	the	better	part	of	valor	,
审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	,

很快，他们就清楚地理解了那句古老谚语的真谛：“谨慎是勇气的上半部分。”

” [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈrendər] ,

”	for	immediately	Captain	Baker	called	upon	them	to	surrender	,
”	为了	立即地	队长	贝克	称为	之上	他们	到	投降	,

“因为贝克上尉立即命令他们投降，”

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] .

they	threw	their	arms	into	the	bottom	of	the	boat	in	token	of	submission	.
他们	扔	他们的	武器	进入	这	底部	的	这	船	在	令牌	的	提交	.

他们将手臂扔进船底，以示投降。

[ˈneɪθn] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈgriːvəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Nathan	was	most	grievously	disappointed	.
内森	曾是	最多	严重地	失望的	.

内森感到极其失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

He	had	fancied	there	might	be	a	skirmish	,	or	at	least	an	exchange	of
他	有	幻想	那里	可能	是	一个	小规模冲突	,	或者	在	至少	一个	交换	的

[ʃɑːts] ,

shots	,
镜头	,

他预感可能会发生小规模冲突，或者至少会互相射击。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][wʌz; wəz]['teɪkən][soʊ] ['redɪli] [hiː; hi][hæd; həd]

for	until	the	morning	when	Ticonderoga	was	taken	so	readily	he	had
为了	直到	这	早晨	什么时候	蒂康德罗加	曾是	已采取	所以	容易	他	有

[biˈliːvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

believed	the	king's	soldiers	to	be	invincible	,
相信	这	国王的	士兵	到	是	无敌	,

直到提康德罗加被轻易俘虏的那天早晨，他一直认为国王的士兵是不可战胜的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [sə'rendər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrs]

and	even	now	he	was	not	prepared	to	see	them	surrender	to	a	force
和	甚至	现在	他	曾是	不是	准备	到	看	他们	投降	到	一个	力量

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

little	more	than	four	times	their	number	.
小的	更多的	比	四	时代	他们的	数字	.

即使到了现在，他仍然不愿看到他们向人数是他们四倍多的敌军投降。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['redɪli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	prisoners	readily	answered	the	questions	put	by	the	captain	.
这	囚犯	容易	回答	这	问题	放	经过	这	队长	.

囚犯们欣然回答了船长提出的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [kraʊn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

They	were	from	Crown	Point	,	and	having	learned	of	the	surrender	of
他们	是	从	王冠	观点	,	和	拥有	学习	的	这	投降	的

[taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] had240

Ticonderoga	had240
蒂康德罗加	had240

他们来自克朗波因特，得知提康德罗加投降的消息后，有240人

[bɪn] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [fɔːr; fər] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] .

been	dispatched	by	the	sergeant	in	command	of	the	garrison	,	for	reinforcements	.
到过	已派出	经过	这	军士	在	命令	的	这	驻军	,	为了	增援部队	.

奉驻军指挥官之命，请求增援。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

They	stated	,	in	addition	,
他们	声明	,	在	添加	,

他们还表示：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [biˈliːvd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] [wʊd] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə]

that	it	was	not	believed	those	who	had	taken	Ticonderoga	would	push	on	to
那	它	曾是	不是	相信	那些	WHO	有	已采取	蒂康德罗加	会	推	在	到

[kraʊn] [pɔɪnt] [ɪ'miːdiətli] ,

Crown	Point	immediately	,
王冠	观点	立即地	,

人们并不认为占领了提康德罗加的人会立即继续向克朗角推进。

['kɑːnsɪkwentli] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [poʊst] [maɪt] [biː; bi] [ˌriːɪn'fɔːrst] .

consequently	plenty	of	time	remained	in	which	that	post	might	be	reinforced	.
最后	很多	的	时间	剩余	在	哪个	那	邮政	可能	是	加强型	.

因此，还有充足的时间来加强这一立场。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [kə'mænd] [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

Therefore	it	was	the	sergeant	in	command	had	not	hesitated	to
所以	它	曾是	这	军士	在	命令	有	不是	犹豫了一下	到

['wiːkən] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['gærɪsn] [baɪ] [ðʌs] ['sendɪŋ] ['sev(ə)n] [men] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [mɔːr]

weaken	his	small	garrison	by	thus	sending	seven	men	on	a	mission	which	might	more
削弱	他的	小的	驻军	经过	因此	发送	七	男人	在	一个	使命	哪个	可能	更多的

['redɪli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][wʌn] .

readily	have	been	accomplished	by	one	.
容易	有	到过	完成	经过	一	.

因此，指挥他的中士毫不犹豫地削弱了他那支小部队的实力，派了七个人去执行一项一个人就能轻松完成的任务。

“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [seɪt] [wɔːrnər] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

“	There	is	yet	time	for	us	to	do	Seth	Warner	a	good	turn	,
”	那里	是	然而	时间	为了	我们	到	做	塞思	华纳	一个	好的	转动	,

“我们还有时间帮塞思·华纳做点好事，”

” ['kæptɪn] ['beɪkər] [kraɪd] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [hɪr] .

”	Captain	Baker	cried	sufficiently	loud	for	all	his	men	to	hear	.
”	队长	贝克	哭	足够	大声	为了	全部	他的	男人	到	听到	.

“贝克船长大声喊叫，让所有士兵都能听到。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [kraʊn] [pɔɪnt] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [wen] [ðə; ði]

“	It	is	more	than	likely	the	garrison	at	Crown	Point	will	hold	out	when	the
”	它	是	更多的	比	可能	这	驻军	在	王冠	观点	将要	抓住	出去	什么时候	这

[griːn] ['maʊnt(ə)n] [bɔɪz] [dɪ'mænd] [ɪts] [sə'rendər] ,

Green	Mountain	Boys	demand	its	surrender	,
绿色的	山	男孩们	要求	它是	投降	,

“克朗角的守军很可能会坚守到绿山男孩要求投降的地步。”

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌriː,ɪn'fɔː,smənts] [ɑːr; ər] , [ɔːr] ['spiːdəli] [wɪl] [biː; bi] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

believing	reinforcements	are	,	or	speedily	will	be	,	on	the	way	.
相信	增援部队	是	,	或者	迅速地	将要	是	,	在	这	方式	.

相信援军正在赶来，或者很快就会赶来。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] , our241

Now	,	instead	of	stopping	at	Ticonderoga	,	our241
现在	,	反而	的	停止	在	蒂康德罗加	,	our241

现在，我们的241号公路不再停靠在蒂康德罗加，而是.....

[plæn][ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

plan	is	to	push	directly	on	to	the	fort	,
计划	是	到	推	直接地	在	到	这	堡	,

计划是直接向堡垒推进。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]

and	when	it	is	known	that	we	have	captured	the	messengers	I	reckon	the
和	什么时候	它	是	已知	那	我们	有	捕获	这	信使	我	估计	这

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [sə'rendərd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['pɑːrli] .

fortification	will	be	surrendered	with	but	little	parley	.
筑城	将要	是	投降	和	但	小的	谈判	.

等到他们知道我们抓住了信使之后，我估计只要稍加谈判，他们就会投降。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən][æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

”	Although	the	captain	had	thus	spoken	as	if	making	a	suggestion	,
”	虽然	这	队长	有	因此	说	作为	如果	制作	一个	建议	,

“虽然船长这样说似乎是在提出建议，

[hɪz; ɪz] [men] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] ,

his	men	understood	that	his	words	were	little	short	of	a	command	,
他的	男人	理解	那	他的	字	是	小的	短的	的	一个	命令	,

他的部下明白，他的话几乎等同于命令。

[ænd; ənd]['æftər] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['gɑːtn] ['ʌndər] [wei] .

and	after	transferring	the	prisoners	the	fleet	was	gotten	under	way	.
和	后	转移	这	囚犯	这	舰队	曾是	获得	在下面	方式	.

转移囚犯后，舰队便启航了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [suːn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

Thanks	to	the	freshening	wind	the	boats	were	soon	making	good	time	in	the	race
谢谢	到	这	清新	风	这	船	是	很快	制作	好的	时间	在	这	种族

[tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [fɔːrs] [led][baɪ] [seɪt] [wɔːrnər] .

to	overtake	the	force	led	by	Seth	Warner	.
到	超过	这	力量	引领	经过	塞思	华纳	.

得益于风力增强，船只很快就在比赛中取得了不错的成绩，追上了塞思·华纳率领的船队。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊn] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ˈæftər][ɔːl] !
“ And it is to be Crown Point for us , after all !
” 和 它 是 到 是 王冠 观点 为了 我们 , 后 全部 !

“最终，这里将成为我们的皇冠角！”

” [ˈneɪθn] [kraɪd] [ɪgˈzʌltəntli] , [hwerˈæt] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər] [æskt] :
” Nathan cried exultantly , whereat , hearing the words , Captain Baker asked :
” 内森 哭 欣喜若狂 , 哪里 , 听力 这 字 , 队长 贝克 问 :

内森欣喜若狂地喊道，贝克船长听到这话，问道：

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [læd] ? ”
“ What is your name , lad ? ”
” 什么 是 你的 姓名 , 小伙子 ? ”

“小伙子，你叫什么名字？”

“ [ˈneɪθn] [ˈbiːmən] [frʌm; frəm][ˈʃɔrəm, ˈʃɔrˌhæm] . ”
“ Nathan Beman from Shoreham . ”
” 内森 贝曼 从 肖勒姆 . ”

“来自肖勒姆的内森·贝曼。”

“ [soʊ] ?
“ So ?
” 所以 ?

“所以?

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ;
I knew your father was on the right side ;
我 知道 你的 父亲 曾是 在 这 正确的 边 ;

我知道你父亲站在正义的一边；

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] . ” -
but understood that you and your mother were hardly to be trusted . ” 242
但 理解 那 你 和 你的 母亲 是 几乎 到 是 可信 . ” -

但他明白，你和你母亲都不可信赖。”242

“ [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] ;
“ I cannot say anything for mother ;
” 我 不能 说 任何事物 为了 母亲 ;

我无法替母亲说些什么；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsoʊldʒərz] [səˈrendər] [soʊ] [ˈredɪli] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but since I have seen the king's soldiers surrender so readily I am with the
但 自从 我 有 已见 这 国王的 士兵 投降 所以 容易 我 是 和 这
[griːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃer] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] . ”
Green Mountain Boys and those who share their opinions . ”
绿色的 山 男孩们 和 那些 WHO 分享 他们的 意见 . ”

但是，既然我亲眼目睹了国王的士兵如此轻易地投降，我就站在绿山男孩和那些与他们观点相同的人一边了。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈnɪrli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [læd] ,
“ When you are so nearly with them as to enlist , come to me , lad ,
” 什么时候 你 是 所以 几乎 和 他们 作为 到 入伍 , 来 到 我 , 小伙子 ,

“当你几乎要加入他们，准备入伍的时候，就来找我，孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ðə; ði][best] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðɪs]
and I will give you a musket in the best company that can be found this
和 我 将要 给 你 一个 滑膛枪 在 这 最好的 公司 那 能 是 成立 这
[saɪd] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
side of Cambridge .
边 的 剑桥 .

我会送你一支火枪，而且是剑桥这边最好的火枪。

" ['aɪzək] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Isaac looked at his new friend reproachfully , and the latter said with a
" 艾萨克 看起来 在 他的 新的 朋友 责备地 , 和 这 后者 说 和 一个
[læf] :
laugh :
笑 :

艾萨克责备地看了看他的新朋友，后者笑着说：

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪn'lɪst] ,
" I know all you are thinking ; but when I enlist ,
" 我 知道 全部 你 是 思维 ; 但 什么时候 我 入伍 ,

"我知道你们在想什么；但是当我入伍时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] [suːn] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
and it ain't certain but that I shall do so soon if the people continue to
和 它 不是 肯定 但 那 我 将 做 所以 很快 如果 这 人们 继续 到
[hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
hold out against the king ,
抓住 出去 反对 这 国王 ,

虽然不能确定，但如果人民继续抵抗国王，我很快就会这样做。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [set] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] . "
I propose to set my name down for that company to which you belong . "
我 提出 到 放 我的 姓名 向下 为了 那 公司 到 哪个 你 属于 . "

我打算在你所在的那家公司登记我的名字。

" [duː][soʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , " ['aɪzək] [kraɪd] ['gliːfəli] ,
" Do so when we go back to the fort , " Isaac cried gleefully ,
" 做 所以 什么时候 我们 去 后退 到 这 堡 , " 艾萨克 哭 兴高采烈地 ,

"等我们回到堡垒就这么做，"艾萨克高兴地喊道。

" [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][juː; jʊ]
" and side by side you
" 和 边 经过 边 你

"你们并肩而立。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [əd'ventʃər] . " -
and I will see many a brave adventure . " 243
和 我 将要 看 许多 一个 勇敢的 冒险 . " -

我将见证许多勇敢的冒险。"243

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] ,
" But the trouble is we may see more than will be pleasing ,
" 但 这 麻烦 是 我们 可能 看 更多的 比 将要 是 令人愉悦 ,

但问题是，我们看到的可能比我们希望看到的要多得多。

[ðoʊ] [aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɪst] . "
though I truly believe I shall enlist . "
尽管 我 真的 相信 我 将 入伍 . "

虽然我真心相信我会参军。

" [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][bəuθ][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] ['duːti] .
" And Corporal ' Lige shall teach us both a soldier's duty .
" 和 下士 - lige 将 教 我们 两个都 一个 士兵的 责任 .

"下士莱格将教导我们俩一个士兵的职责。"

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['feɪvər] ,
" This proposition apparently did not meet with favor ,
" 这 主张 显然 做过 不是 见面 和 偏爱 ,

"这项提议显然没有得到支持，

[fɔːr; fər] ['neɪθn] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]

for	Nathan	at	once	changed	the	subject	of	the	conversation	by	inquiring
为了	内森	在	一次	已更改	这	主题	的	这	对话	经过	查询

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [kraʊn] [pɔɪnt] ,

regarding	the	probable	condition	of	affairs	at	Crown	Point	,
关于	这	可能	状况	的	事务	在	王冠	观点	,

内森立刻转移了话题，询问克朗角的情况。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ]

after	which	the	boys	listened	to	the	conversation	of	their	companions	as	they
后	哪个	这	男孩们	听着	到	这	对话	的	他们的	同伴	作为	他们

[spoʊk] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] ,

spoke	of	Lexington	and	Concord	,
辐	的	列克星敦	和	和睦	,

之后，男孩们听同伴们谈论列克星顿和康科德的事件。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['məːdəz] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] .

and	of	what	should	be	done	to	avenge	the	murders	committed	there	.
和	的	什么	应该	是	完毕	到	报仇	这	谋杀案	坚定的	那里	.

以及应该采取什么措施来报复在那里发生的谋杀案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [lædz] [wɜːr; wər][moʊst] ['griːvəsli]

And	now	it	came	to	pass	that	these	two	lads	were	most	grievously
和	现在	它	来了	到	经过	那	这些	二	小伙子们	是	最多	严重地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

disappointed	in	their	anticipations	concerning	the	capture	of	the	fort	.
失望的	在	他们的	预期	有关	这	捕获	的	这	堡	.

而现在，这两个小伙子对于攻占这座堡垒的预期却大失所望。

['prɑːbəbli] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌt]

Probably	each	had	in	his	mind	the	thought	that	he	was	to	see	somewhat
大概	每个	有	在	他的	头脑	这	想法	那	他	曾是	到	看	有些

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

他们可能都曾想过自己会经历某种程度的战争。

[mɔːr] at244

more	at244
更多的	at244

更多信息请访问244

[liːst] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [æt; ət][taɪˌkɑːndəˈoʊgə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

least	than	had	been	witnessed	at	Ticonderoga	;	but	it	was	not	to
至少	比	有	到过	目击者	在	蒂康德罗加	;	但	它	曾是	不是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

至少比蒂康德罗加战役中目睹的要多；但这并没有发生。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɔːrnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][dʒʌst]

As	the	little	fleet	approached	the	point	,	Warner	and	his	men	were	just
作为	这	小的	舰队	接近	这	观点	,	华纳	和	他的	男人	是	只是

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] .

disembarking	.
下船	.

当这支小型舰队接近目的地时，华纳和他的手下正准备下船。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæptɪn] ['beɪkɝz] ['pɑːrti][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Although	Captain	Baker's	party	was	but	a	mile	away	at	that	time	,
虽然	队长	面包师的	派对	曾是	但	一个	英里	离开	在	那	时间	,

虽然当时贝克船长的队伍距离这里只有一英里远，

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'rendərd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]

when	they	gained	the	shore	the	garrison	had	been	surrendered	without	the	firing
什么时候	他们	获得	这	支撑	这	驻军	有	到过	投降	没有	这	射击

[ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,

of	a	gun	,
的	一个	枪	,

当他们登陆时，守军已经投降，没有开一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [toʊld] [ðæt] [ə'gen] [wɜːr; wər][ðə; ði] “ [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['soʊldʒərz] ”

and	the	booming	of	the	cannon	told	that	again	were	the	“	imitation	soldiers	”
和	这	蓬勃发展	的	这	大炮	讲述	那	再次	是	这	“	模仿	士兵	”

[sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ]['les(ə)n] .

successful	in	their	efforts	to	teach	his	majesty	a	lesson	.
成功的	在	他们的	努力	到	教	他的	威严	一个	课	.

隆隆的炮声再次表明，“模拟士兵”们成功地给陛下上了一课。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['kænən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪksti] - [wʌn][wɜːr; wər][fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

One	hundred	and	fourteen	cannon	,	of	which	sixty	-	one	were	fit	for	service	,
一	百	和	十四	大炮	,	的	哪个	六十	-	一	是	合身	为了	服务	,

一百一十四门大炮，其中六十一门尚可使用。

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

were	among	the	spoils	on	this	morning	,
是	之中	这	战利品	在	这	早晨	,

这些都是今天早上战利品的一部分。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ,

and	after	having	made	up	a	list	of	such	goods	as	were	found	in	the	fort	,
和	后	拥有	制成	向上	一个	列表	的	这样的	商品	作为	是	成立	在	这	堡	,

在列出堡垒中发现的此类物品清单后，

[seɪt] [wɔːrnər] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvər][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ælən]

Seth	Warner	did	the	two	lads	the	great	favor	of	sending	them	to	Colonel	Allen
塞思	华纳	做过	这	二	小伙子们	这	伟大的	偏爱	的	发送	他们	到	上校	艾伦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdləs] ['vɪktəri] .

with	the	news	of	the	bloodless	victory	.
和	这	消息	的	这	无血	胜利	.

塞思·华纳帮了这两个小伙子一个大忙，把不流血的胜利消息告诉了艾伦上校。

“ [goʊ][juː; jʊ][ɑːn] [ə'hed] , [lædz] , ” ['kæptɪn] Baker245

“	Go	you	on	ahead	,	lads	,	”	Captain	Baker245
“	去	你	在	前方	,	小伙子们	,	”	队长	Baker245

“伙计们，你们先走吧。”贝克245队长

[sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

said	when	the	boys	had	been	intrusted	with	the	message	.
说	什么时候	这	男孩们	有	到过	受托人	和	这	信息	.

当时男孩们被委托传递这个信息。

“ [aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ;

“	I	won't	spoil	a	good	fortune	by	seeming	to	accompany	you	;
“	我	惯于	剧透	一个	好的	财富	经过	似乎	到	陪伴	你	;

“我不会因为假装陪伴你而破坏好运；

[bʌt; bət] [wɪl] ['lɪŋgər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

but	will	linger	here	until	you	are	well	on	the	way	,
但	将要	萦绕	这里	直到	你	是	出色地	在	这	方式	,

但我会在这里稍作停留，直到你顺利完成旅程。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['iːθən] ['ælən] [ðə; ði] [best] [nuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'siːv] [æt; ət]

and	after	having	given	Ethan	Allen	the	best	news	he	could	possibly	receive	at
和	后	拥有	给定	伊桑	艾伦	这	最好的	消息	他	可以	可能	收到	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,

such	a	critical	time	,
这样的	一个	批判的	时间	,

在给伊桑·艾伦带来他在如此关键时刻所能收到的最好的消息之后，

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃən] ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][æsk] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ] [wɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	very	much	question	whether	you	may	not	ask	whatsoever	you	will	from	him	.
我	非常	很多	问题	无论	你	可能	不是	问	任何	你	将要	从	他	.

我非常怀疑你是否可以向他提出任何你想要的要求。

" ['hɜːrɪdli] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

"	Hurriedly	the	messengers	departed	in	order	that	they	might	arrive	well	in	advance	of
"	匆匆	这	信使	已离开	在	命令	那	他们	可能	到达	出色地	在	进步	的

['kæptɪn] ['beɪkɚz] ['kʌmpəni] ,

Captain	Baker's	company	,
队长	面包师的	公司	,

“信使们匆匆出发，以便能比贝克船长一行人更早到达。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , ['aɪzək] [sed] ['θɔːtfəli] :

and	when	they	were	pulling	down	the	lake	,	Isaac	said	thoughtfully	:
和	什么时候	他们	是	拉	向下	这	湖	,	艾萨克	说	深思熟虑	:

当他们把湖水抽干时，艾萨克若有所思地说：

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['kæptɪn] ['beɪkər] [sed] , [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [maɪt] [grænt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [æskt]

“	You	heard	what	Captain	Baker	said	,	that	Colonel	Allen	might	grant	anything	we	asked
“	你	听到	什么	队长	贝克	说	,	那	上校	艾伦	可能	授予	任何事物	我们	问

? ”

?	”
?	”

“你听到贝克上尉说的话了吗？他说艾伦上校可能会答应我们任何要求？”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”

“	Yes	,	and	I	know	what	is	in	your	mind	this	minute	.	”
“	是的	,	和	我	知道	什么	是	在	你的	头脑	这	分钟	.	”

“是的，我知道你此刻在想什么。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ” -

“	Name	it	then	.	”	246
“	姓名	它	然后	.	”	-

“那就说出名字来。”246

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] .

“	You	think	I	am	counting	on	asking	him	for	money	.
“	你	思考	我	是	计数	在	问	他	为了	钱	.

“你以为我会指望向他要钱吗？”

" ['aɪzɪks] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Isaac's	face	flushed	and	he	made	no	reply	.
"	艾萨克的	脸	酡	和	他	制成	不	回复	.

艾萨克的脸涨得通红，他没有回答。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

“	I	might	have	done	so	a	few	days	ago	,
“	我	可能	有	完毕	所以	一个	很少	天	前	,

“我可能几天前就这么做了，”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ,

but	now	I	am	coming	around	on	the	same	track	with	father	,
但	现在	我	是	未来	大约	在	这	相同的	追踪	和	父亲	,

但现在我和父亲的想法越来越一致了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [duː] [raɪt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	say	that	the	colonists	do	right	in	resisting	the	king	.
和	说	那	这	殖民者	做	正确的	在	抵抗	这	国王	.

并说殖民者反抗国王的做法是正确的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi][hiː; hi] [pə'mits] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'lɪst] [ðɪs] [deɪ] .

If	it	so	be	he	permits	,	I	will	enlist	this	day	.
如果	它	所以	是	他	许可证	,	我	将要	入伍	这	天	.

如果他允许，我今天就入伍。

" [ænd; ənd] ['neɪθn] ['biːmən] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

"	And	Nathan	Beman	kept	his	promise	,
"	和	内森	贝曼	保留	他的	承诺	,

“内森·贝曼信守了他的承诺。”

['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['kɔːrpərəl] - [laɪʒ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['spɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

even	going	so	far	as	to	desire	Corporal	'	Lige	should	stand	sponsor	for	him
甚至	去	所以	远的	作为	到	欲望	下士	-	lige	应该	站立	赞助	为了	他

[wen] ,

when	,
什么时候	,

甚至还希望下士“莱格”能担任他的担保人，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ,

the	message	having	been	delivered	,
这	信息	拥有	到过	发表	,

信息已传达完毕。

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns]

Colonel	Allen	thanked	them	again	and	again	for	the	cheering	intelligence
上校	艾伦	谢谢	他们	再次	和	再次	为了	这	欢呼	智力

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

and	asked	what	they	would	choose	as	their	reward	.
和	问	什么	他们	会	选择	作为	他们的	报酬	.

艾伦上校一再感谢他们提供的令人振奋的情报，并询问他们想要什么奖励。

“ ['oʊnli][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] , " ['neɪθn] [sed] ,

“	Only	the	permission	to	enlist	,	"	Nathan	said	,
"	仅有的	这	允许	到	入伍	,	"	内森	说	,

“只需要入伍许可，”内森说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

and	the	colonel	stared	at	him	in	open	-	mouthed	astonishment	for	several
和	这	上校	凝视	在	他	在	打开	-	嘴巴	惊讶	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

上校目瞪口呆地盯着他看了好几秒钟，震惊不已。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

after	which	he	asked	with	a	laugh	:
后	哪个	他	问	和	一个	笑	:

随后他笑着问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [læd] [huː] [soʊ] thirsted247

“	Are	you	not	the	same	lad	who	so	thirsted247
"	是	你	不是	这	相同的	小伙子	WHO	所以	thirsted247

“你不就是那个曾经如此渴望的少年吗？”

[fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [ən'les] [fɜːrst] [peɪd]

for	money	that	he	refused	to	show	the	way	into	the	fort	unless	first	paid
为了	钱	那	他	拒绝	到	展示	这	方式	进入	这	堡	除非	第一的	有薪酬的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ? ”

for	his	services	?	”
为了	他的	服务	?	”

他拒绝带路进堡垒，除非先付钱给他?

“ [eɪ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [sɪns] [ðen] ,

“	Ay	,	sir	;	but	I	have	come	to	think	differently	since	then	,
“	哎	,	先生	;	但	我	有	来	到	思考	不同	自从	然后	,

“是的，先生；但我从那以后想法有所改变。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

and	now	I'm	going	for	a	soldier	,
和	现在	我是	去	为了	一个	士兵	,

现在我要去当一名士兵了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] ['spiːdəli] [wɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

because	it	looks	to	me	as	if	the	colonists	would	speedily	worst	the	king	.	”
因为	它	看起来	到	我	作为	如果	这	殖民者	会	迅速地	最差	这	国王	.	”

因为在我看来，殖民者很快就会打败国王。”

“ [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

“	Whereas	a	few	days	ago	it	appeared	to	you	that	the	boot	was	on	the
“	然而	一个	很少	天	前	它	出现	到	你	那	这	启动	曾是	在	这

['ʌðər] [fʊt] ? ”

other	foot	?	”
其他	脚	?	”

“而几天前，你却觉得情况完全相反？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['fɑːrmɚz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['soʊldʒərz] , [sɜːr] . ”

“	I	did	not	think	farmers	could	be	turned	into	soldiers	,	sir	.	”
“	我	做过	不是	思考	农民	可以	是	转向	进入	士兵	,	先生	.	”

“我没想到农民也能变成士兵，先生。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [læd] ,

“	You	may	readily	believe	it	now	,	lad	,
“	你	可能	容易	相信	它	现在	,	小伙子	,

“你现在或许很容易相信这一点，孩子，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

more	especially	since	you	have	seen	how	easy	it	is	for	one	who	was	almost
更多的	尤其	自从	你	有	已见	如何	简单的	它	是	为了	一	WHO	曾是	几乎

[ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ,

a	royalist	to	become	a	good	American	,
一个	保皇党	到	变得	一个	好的	美国人	,

尤其是你已经看到，一个几乎是保皇党的人很容易就能成为一个优秀的美国人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

and	now	I	am	speaking	of	yourself	.
和	现在	我	是	请讲	的	你自己	.

现在我说的就是你。

[ɪn'lɪst] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Enlist	wherever	you	will	,
入伍	无论	你	将要	,

无论在哪里入伍，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəuθ][juː; jʊ] [lædz] [raɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

and	I	will	take	it	upon	myself	to	see	that	both	you	lads	rise	in	the	service
和	我	将要	拿	它	之上	我	到	看	那	两个都	你	小伙子们	上升	在	这	服务

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrv] .

as	rapidly	as	you	shall	deserve	.
作为	快速	作为	你	将	应得	.

我将亲自督促你们两个小伙子在军队中迅速晋升，以达到你们应有的速度。

″ [ðə; ði] [end] . - ′

″	THE	END	.	2481	′
″	这	结尾	.	-	′

“终结。2481”

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːrts] [prbli'keiʃnz]

A	.	L	.	BURT'S	PUBLICATIONS
一个	.	L	.	伯特的	出版物

阿尔·伯特的出版物

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

For	Young	People
为了	年轻的	人们

面向年轻人

[baɪ] ['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] ,

BY	POPULAR	WRITERS	,
经过	受欢迎的	作家	,

由知名作家创作

- - - - - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

97	-	99	-	101	Reade	Street	,	New	York	.
-	-	-	-	-	里德	街道	,	新的	约克	.

纽约里德街97-99-101号。

['bɑːni] [prɪns] ['tʃɑːrli] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌfɑːntən'ɔɪ] [ænd; ənd] [kə'lɑːdən] .

Bonnie	Prince	Charlie	:	A	Tale	of	Fontenoy	and	Culloden	.
邦妮	王子	查理	:	一个	故事	的	丰特努瓦	和	卡洛登	.

邦妮王子查理：丰特努瓦和卡洛登的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	12	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] .

The	adventures	of	the	son	of	a	Scotch	officer	in	French	service	.
这	冒险	的	这	儿子	的	一个	苏格兰威士忌	官	在	法语	服务	.

一位苏格兰军官之子在法国军队服役的冒险经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['glɑːsgəu]['beɪlaɪ] , [ɪz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt]['eɪdʒənt]

The	boy	,	brought	up	by	a	Glasgow	bailie	,	is	arrested	for	aiding	a	Jacobite	agent
这	男生	,	带来	向上	经过	一个	格拉斯哥	百烈	,	是	被捕	为了	协助	一个	詹姆斯党	代理人

,

,

,

这名男孩由一名格拉斯哥的治安官抚养长大，因协助一名詹姆斯党特工而被捕。

[is'keips] , [ɪz] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] , ['riːtʃɪz] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [səːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

escapes	,	is	wrecked	on	the	French	coast	,	reaches	Paris	,	and	serves	with	the
逃脱	,	是	损毁	在	这	法语	海岸	,	到达	巴黎	,	和	服务	和	这

[frentʃ] ['ɑːrmi][æt; ət] ['dɛtɪŋən] .

French	army	at	Dettingen	.
法语	军队	在	德廷根	.

逃脱后，在法国海岸遭遇海难，抵达巴黎，并在德廷根的法国军队服役。

[hiː; hi] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [foʊ][ɪn][ə; eɪ]['duːəl] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

He	kills	his	father's	foe	in	a	duel	,	and	escaping	to	the	coast	,
他	杀戮	他的	父亲的	敌人	在	一个	决斗	,	和	逃脱	到	这	海岸	,

他在决斗中杀死了父亲的仇敌，然后逃往海岸。

['ʃɛrz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət]['faɪnəli] ['setlz] ['hæpɪli] [ɪn]['skɑːtlənd] .

shares	the	adventures	of	Prince	Charlie	,	but	finally	settles	happily	in	Scotland	.
分享	这	冒险	的	王子	查理	,	但	最后	定居点	快乐地	在	苏格兰	.

与查理王子一同经历冒险，但最终在苏格兰幸福地定居下来。

“ ['rɔnəld] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] - ['kwentin] ['dəːwəd] .

“	Ronald	,	the	hero	,	is	very	like	the	hero	of	'	Quentin	Durward	.
“	罗纳德	,	这	英雄	,	是	非常	喜欢	这	英雄	的	-	昆汀	杜沃德	.

“英雄罗纳德与《昆汀·杜沃德》中的英雄非常相似。”

- [ðə; ði] [lædz] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [fræns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɛəbredθ] [is'keips] ,

'	The	lad's	journey	across	France	,	and	his	hairbreadth	escapes	,
-	这	小伙子的	旅行	穿过	法国	,	和	他的	毫厘之间	逃脱	,

“这名少年穿越法国的旅程，以及他死里逃生的经历”，

[meɪk] [ʌp][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [riːd] .

make	up	as	good	a	narrative	of	the	kind	as	we	have	ever	read	.
制作	向上	作为	好的	一个	叙述	的	这	种类	作为	我们	有	曾经	读	.

写出一部我们读过的同类作品中最精彩的叙事作品。

[fɔːr; fər] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz]

For	freshness	of	treatment	and	variety	of	incident	Mr	.	Henty	has
为了	新鲜	的	治疗	和	种类	的	事件	先生	.	亨蒂	有

[sə'pɑːst] [hɪm'self] .

surpassed	himself	.
超越	他自己	.

亨蒂先生在处理手法的新颖性和事件的多样性方面超越了自己。

” — ['spektɛɪtər] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

[wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .

With	Clive	in	India	;	or	,	the	Beginnings	of	an	Empire	.
和	克莱夫	在	印度	;	或者	,	这	开端	的	一个	帝国	.

与克莱夫在印度；或，一个帝国的开端。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	12	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [klaɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	period	between	the	landing	of	Clive	as	a	young	writer	in	India	and	the
这	时期	之间	这	降落	的	克莱夫	作为	一个	年轻的	作家	在	印度	和	这

[kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

close	of	his	career	was	critical	and	eventful	in	the	extreme	.
关闭	的	他的	职业	曾是	批判的	和	多事	在	这	极端	.

从克莱夫年轻时以作家身份来到印度到他职业生涯结束的这段时期，是极其关键且充满变数的。

[æt; ət][ɪts] [kə'mensmənt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['treɪdərz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] ['sʌfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	its	commencement	the	English	were	traders	existing	on	sufferance	of	the
在	它是	开始	这	英语	是	交易员	现存的	在	忍耐	的	这

['neɪtɪv] ['prɪnsəz] .

native	princes	.
本国的	王子们	.

起初，英国人只是靠着当地王公的默许才能生存的商人。

[æt; ət][ɪts] [kloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæstərz] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

At	its	close	they	were	masters	of	Bengal	and	of	the	greater	part	of
在	它是	关闭	他们	是	大师	的	孟加拉	和	的	这	更大的	部分	的

['sʌðərn] ['ɪndiə] .

Southern	India	.
南方	印度	.

战争结束时，他们统治了孟加拉和南印度的大部分地区。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt]

The	author	has	given	a	full	and	accurate	account	of	the	events	of	that
这	作者	有	给定	一个	满的	和	准确的	帐户	的	这	活动	的	那

['stɜːrɪŋ] [taɪm] ,

stirring	time	,
搅拌	时间	,

作者对那段激动人心的时期发生的事件进行了全面而准确的描述。

[ænd; ənd] ['bætlz] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	battles	and	sieges	follow	each	other	in	rapid	succession	,
和	战斗	和	围攻	跟随	每个	其他	在	迅速的	演替	,

战斗和围攻接踵而至。

[waɪl] [hiː; hi] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

while	he	combines	with	his	narrative	a	tale	of	daring	and	adventure	,
尽管	他	组合	和	他的	叙述	一个	故事	的	大胆	和	冒险	,

他在叙述中融入了一个关于勇敢和冒险的故事。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['laɪflaɪk] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

which	gives	a	lifelike	interest	to	the	volume	.
哪个	给予	一个	逼真	兴趣	到	这	体积	.

这赋予了这部作品生动的趣味。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

“	He	has	taken	a	period	of	Indian	history	of	the	most	vital	importance
〃	他	有	已采取	一个	时期	的	印度	历史	的	这	最多	必不可少的	重要性

，

，

，

“他选取了印度历史上最为重要的时期，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [im'brɔidəd] [ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz]

and	he	has	embroidered	on	the	historical	facts	a	story	which	of	itself	is
和	他	有	绣花	在	这	历史	事实	一个	故事	哪个	的	本身	是

['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] .

deeply	interesting	.
深	有趣的	.

他根据历史事实，添油加醋地讲述了一个故事，这个故事本身就非常有趣。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəm] .

Young	people	assuredly	will	be	delighted	with	the	volume	.
年轻的	人们	当然	将要	是	高兴极了	和	这	体积	.

年轻人肯定会喜欢这个音量。

〃 — ['skɑːtsmən] .

〃	—	Scotsman	.
〃	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv]

The	Lion	of	the	North	:	A	Tale	of	Gustavus	Adolphus	and	the	Wars	of
这	狮子	的	这	北	:	一个	故事	的	古斯塔夫	阿道弗斯	和	这	战争	的

[rɪ'lɪdʒən] .

Religion	.
宗教	.

北方雄狮：古斯塔夫·阿道夫与宗教战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['ʃøːnbɛrg] .

With	full	-	page	Illustrations	by	John	Schönberg	.
和	满的	-	页	插图	经过	约翰	勋伯格	.

配有约翰·勋伯格绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪstər] . ['hɛnti] ['gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti]

In	this	story	Mr	.	Henty	gives	the	history	of	the	first	part	of	the	Thirty
在	这	故事	先生	.	亨蒂	给予	这	历史	的	这	第一的	部分	的	这	三十

['jɪrz] - [wɔːr] .

Years	'	War	.
年	-	战争	.

在这个故事中，亨蒂先生讲述了三十年战争第一阶段的历史。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

The	issue	had	its	importance	,	which	has	extended	to	the	present	day	,
这	问题	有	它是	重要性	,	哪个	有	扩展	到	这	展示	天	,

这个问题非常重要，其影响一直延续至今。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

as	it	established	religious	freedom	in	Germany	.
作为	它	已确立的	宗教	自由	在	德国	.

因为它在德国确立了宗教自由。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

The	army	of	the	chivalrous	king	of	Sweden	was	largely	composed	of
这	军队	的	这	骑士精神	国王	的	瑞典	曾是	很大程度上	由	的

['skɔtʃmən] ,

Scotchmen	,
苏格兰人	,

瑞典这位英勇国王的军队主要由苏格兰人组成。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

and	among	these	was	the	hero	of	the	story	.
和	之中	这些	曾是	这	英雄	的	这	故事	.

其中就包括故事中的主人公。

“ [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [piːs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	The	tale	is	a	clever	and	instructive	piece	of	history	,
“	这	故事	是	一个	聪明的	和	有指导意义的	片	的	历史	,

“这个故事既巧妙又富有教育意义，是一段历史佳话。”

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli]

and	as	boys	may	be	trusted	to	read	it	conscientiously	,	they	can	hardly
和	作为	男孩们	可能	是	可信	到	读	它	切实	,	他们	能	几乎

[feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['prɑfɪtid] .

fail	to	be	profited	.
失败	到	是	获利	.

男孩们可以相信他们会认真阅读，他们一定会从中受益。

″ — [taɪmz] . [ˌtuː'tuː] ′

″	—	Times	.	2	′
″	—	《时代周刊》	.	2	′

——《时代周刊》2

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] .

The	Dragon	and	the	Raven	;	or	,	The	Days	of	King	Alfred	.
这	龙	和	这	乌鸦	;	或者	,	这	天	的	国王	阿尔弗雷德	.

龙与渡鸦；或，阿尔弗雷德国王的时代。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['stænɪˌlænd] , [ɑːr] . [aɪ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . -

With	full	-	page	Illustrations	by	C	.	J	.	Staniland	,	R	.	I	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00
和	满的	-	页	插图	经过	C	.	J	.	斯坦尼兰	,	拉	.	我	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-

.

:
.

由 CJ Staniland 绘制全页插图，12 开本，精装，售价 1.00 美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sæksn]

In	this	story	the	author	gives	an	account	of	the	fierce	struggle	between	Saxon
在	这	故事	这	作者	给予	一个	帐户	的	这	凶猛的	斗争	之间	撒克逊

[ænd; ənd] [deɪn] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	Dane	for	supremacy	in	England	,
和	丹恩	为了	霸权	在	英格兰	,

在这个故事中，作者讲述了撒克逊人和丹麦人为争夺英格兰霸权而进行的激烈斗争。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	presents	a	vivid	picture	of	the	misery	and	ruin	to	which	the	country
和	礼物	一个	生动	图片	的	这	苦难	和	废墟	到	哪个	这	国家

[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wʊlvz] .

was	reduced	by	the	ravages	of	the	sea	-	wolves	.
曾是	减少	经过	这	蹂躏	的	这	海	-	狼	.

生动地描绘了海狼肆虐后，这个国家所遭受的苦难和毁灭。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæksn] [θeɪn] , [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [fɔːt] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfred] .

The	hero	,	a	young	Saxon	thane	,	takes	part	in	all	the	battles	fought	by	King	Alfred	.
这	英雄	,	一个	年轻的	撒克逊	领主	,	需要	部分	在	全部	这	战斗	战斗	经过	国王	阿尔弗雷德	.

这位英雄是一位年轻的撒克逊贵族，他参加了阿尔弗雷德国王指挥的所有战役。

[hiː; hi][ɪz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

He	is	driven	from	his	home	,
他	是	驱动	从	他的	家	,

他被迫离开家园。

[teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ri'zists] [ðə; ði] [deɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['elɪmənt] ,

takes	to	the	sea	and	resists	the	Danes	on	their	own	element	,
需要	到	这	海	和	抵抗	这	丹麦人	在	他们的	自己的	元素	,

他出海作战，在丹麦人的主场抵抗丹麦人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [baɪ][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [seɪn] ,

and	being	pursued	by	them	up	the	Seine	,
和	存在	追击	经过	他们	向上	这	罾	,

他们沿着塞纳河追赶着，

[ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs] .

is	present	at	the	long	and	desperate	siege	of	Paris	.
是	展示	在	这	长的	和	绝望的	围城	的	巴黎	.

他曾参与巴黎漫长而艰苦的围城战。

“ ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['riːdər] .

“	Treated	in	a	manner	most	attractive	to	the	boyish	reader	.
“	治疗	在	一个	方式	最多	吸引人的	到	这	男孩气	读者	.

“以最能吸引男孩读者的方式进行描写。”

” — [ˌæθɪ'niːəm] .

”	—	Athenæum	.
”	—	雅典娜神庙	.

——雅典娜神庙。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑː θə'dʒiniən] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['hænəbəl] .

The	Young	Carthaginian	:	A	Story	of	the	Times	of	Hannibal	.
这	年轻的	迦太基	:	一个	故事	的	这	《时代周刊》	的	汉尼拔	.

年轻的迦太基人：汉尼拔时代的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['stænɪˌlænd] , [ɑːr] . [aɪ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . -

With	full	-	page	Illustrations	by	C	.	J	.	Staniland	,	R	.	I	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00
和	满的	-	页	插图	经过	C	.	J	.	斯坦尼兰	,	拉	.	我	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-

.

:
.

由 CJ Staniland 绘制全页插图，12 开本，精装，售价 1.00 美元。

[bɔɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːnɪk] ['wɔrz] [hæv; həv] ['seldəm] [ə; eɪ] [kiːn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]
Boys reading the history of the Punic Wars have seldom a keen appreciation
男孩们 阅读 这 历史 的 这 布匿 战争 有 很少 一个 敏锐的 欣赏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .
of the merits of the contest .
的 这 优点 的 这 竞赛 .

男孩们在阅读布匿战争史时，很少能深刻理解这场战争的意义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['empaɪər] ,
That it was at first a struggle for empire ,
那 它 曾是 在 第一的 一个 斗争 为了 帝国 ,

最初是一场争夺帝国的斗争，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [ðæt] ['hænəbəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and afterward for existence on the part of Carthage , that Hannibal was a
和 之后 为了 存在 在 这 部分 的 迦太基 , 那 汉尼拔 曾是 一个
[greɪt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ,
great and skillful general ,
伟大的 和 熟练 一般的 ,

后来，就迦太基而言，汉尼拔是一位伟大而技艺高超的将领。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['roʊmənz][æt; ət] ['triːbiə] , [leɪk] [ˌtrɑːzɪ'miːnəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
that he defeated the Romans at Trebia , Lake Trasimenus , and Cannæ , and
那 他 战败 这 罗马书 在 特雷比亚 , 湖 特拉西梅努斯 , 和 - , 和
[ɔːl][bʌt; bət] [tʊk] [roʊm] ,
all but took Rome ,
全部 但 采取 罗马 ,

他在特雷比亚、特拉西梅努斯湖和坎尼击败了罗马人，几乎攻占了罗马城。

[ˌreprɪ'zents] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .
represents pretty nearly the sum total of their knowledge .
代表 漂亮的 几乎 这 和 全部的 的 他们的 知识 .

这几乎代表了他们全部的知识。

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
To let them know more about this momentous struggle for the empire of the
到 让 他们 知道 更多的 关于 这 意义重大 斗争 为了 这 帝国 的 这
[wɜːrld] ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri] ,
world Mr . Henty has written this story ,
世界 先生 . 亨蒂 有 书面 这 故事 ,

为了让读者更多地了解这场争夺世界帝国的重大斗争，亨蒂先生写了这个故事。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] ['gɪvz] [ɪn] ['græfɪk] [staɪl] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
which not only gives in graphic style a brilliant description of a most interesting
哪个 不是 仅有的 给予 在 形象的 风格 一个 杰出的 描述 的 一个 最多 有趣的
['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
period of history ,
时期 的 历史 ,

它不仅以图文并茂的形式精彩地描述了一段非常有趣的历史时期，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
but is a tale of exciting adventure sure to secure the interest of the reader .
但 是 一个 故事 的 激动人心 冒险 当然 到 安全的 这 兴趣 的 这 读者 .

但这的确是一个激动人心的冒险故事，一定会吸引读者的兴趣。

“ [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [toʊld] .
“ Well constructed and vividly told .
“ 出色地 建造 和 生动地 讲述 .

“结构精巧，叙述生动。”

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ['nʌθɪŋ] [steɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .

From	first	to	last	nothing	stays	the	interest	of	the	narrative	.
从	第一的	到	最后的	没有什么	停留	这	兴趣	的	这	叙述	.

从头到尾，故事情节始终引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [huːz] ['kɜːrənt] ['veriz] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	bears	us	along	as	on	a	stream	whose	current	varies	in	direction	,
它	熊	我们	沿着	作为	在	一个	溪流	谁	当前的	变化	在	方向	,

它载着我们前行，就像在一条水流方向不断变化不定的溪流中一样。

[bʌt; bət] ['nevər] ['luːzɪz] [ɪts] [fɔːrs] . ” — ['sætərdeɪ]

but	never	loses	its	force	.	”	—	Saturday
但	绝不	失败	它是	力量	.	”	—	周六

但它的力量却从未减弱。”——星期六

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] .

In	Freedom's	Cause	:	A	Story	of	Wallace	and	Bruce	.
在	自由的	原因	:	一个	故事	的	华莱士	和	布鲁斯	.

在《自由事业》中：华莱士和布鲁斯的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [wɔːr][ʌv; əv]

In	this	story	the	author	relates	the	stirring	tale	of	the	Scottish	War	of
在	这	故事	这	作者	相关	这	搅拌	故事	的	这	苏格兰	战争	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

在这个故事中，作者讲述了激动人心的苏格兰独立战争的故事。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vælər][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['praʊəs] [ʌv; əv] ['wɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] ['raɪv(ə)l][ðə; ði]

The	extraordinary	valor	and	personal	prowess	of	Wallace	and	Bruce	rival	the
这	非凡的	勇气	和	个人的	能力	的	华莱士	和	布鲁斯	竞争对手	这

[diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

deeds	of	the	mythical	heroes	of	chivalry	,
契约	的	这	神话	英雄	的	骑士精神	,

华莱士和布鲁斯非凡的勇气和个人才能足以媲美骑士神话中的英雄事迹。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['wɔlis] [wʌz; wəz] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ledʒənderi] ['pɜːsənɪdʒz] .

and	indeed	at	one	time	Wallace	was	ranked	with	these	legendary	personages	.
和	的确	在	一	时间	华莱士	曾是	排名	和	这些	传奇	人物	.

事实上，华莱士一度与这些传奇人物并肩而立。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	researches	of	modern	historians	have	shown	,	however	,	that	he	was	a
这	研究	的	现代的	历史学家	有	所示	,	然而	,	那	他	曾是	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

然而，现代历史学家的研究表明，他是一个活着的人，

['briːðɪŋ] [mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['væliənt] ['tʃæmpiən] .

breathing	man	—	and	a	valiant	champion	.
呼吸	男人	—	和	一个	英勇	冠军	.

一个会呼吸的人——也是一位英勇的勇士。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [fɔːt] ['ʌndər] [bəuθ] ['wɔlis] [ænd; ənd] [bruːs] ,

The	hero	of	the	tale	fought	under	both	Wallace	and	Bruce	,
这	英雄	的	这	故事	战斗	在下面	两个都	华莱士	和	布鲁斯	,

故事中的主人公曾先后效力于华莱士和布鲁斯麾下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [strɪktɪst] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

and	while	the	strictest	historical	accuracy	has	been	maintained	with	respect
和	尽管	这	最严格的	历史	准确性	有	到过	维持	和	尊重

[tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] ,

to	public	events	,
到	民众	活动	,

虽然在公共事件方面，我们始终保持着最严格的历史准确性，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] “ ['hɛəbredθ] - [skeɪp] ” [ænd; ənd][waɪld] [əd'ventʃər] .

the	work	is	full	of	“	hairbreadth	'	scapes	”	and	wild	adventure	.
这	工作	是	满的	的	“	毫厘之间	-	风景	”	和	荒野	冒险	.

这部作品充满了“惊险刺激的场景”和惊险刺激的冒险。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [best] [staɪl] .

“	It	is	written	in	the	author's	best	style	.
”	它	是	书面	在	这	作者的	最好的	风格	.

“这是作者用他最好的文笔写成的。”

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [greɪt]

Full	of	the	wildest	and	most	remarkable	achievements	,	it	is	a	tale	of	great
满的	的	这	最狂野的	和	最多	卓越	成就	,	它	是	一个	故事	的	伟大的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

它充满了最疯狂、最非凡的成就，是一个引人入胜的故事。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

which	a	boy	,	once	he	has	begun	it	,	will	not	willingly	put	on	one	side	.
哪个	一个	男生	,	一次	他	有	开始	它	,	将要	不是	心甘情愿	放	在	一	边	.

男孩一旦开始做某件事，就不会轻易放弃。

” — [ðə; ði] ['skuːlmæstər] . [θriː] ′

”	—	The	Schoolmaster	.	3	′
”	—	这	校长	.	3	′

——《校长》3′

[wɪð; wɪθ] [liː] [ɪn][vər'dʒɪniə] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .

With	Lee	in	Virginia	:	A	Story	of	the	American	Civil	War	.
和	李	在	弗吉尼亚州	:	一个	故事	的	这	美国人	民用	战争	.

与李将军在弗吉尼亚：美国内战的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [və'dʒinjən]['plæntər] , [huː] ,

The	story	of	a	young	Virginian	planter	,	who	,
这	故事	的	一个	年轻的	弗吉尼亚人	播种机	,	WHO	,

这是一个关于一位年轻的弗吉尼亚种植园主的故事，他

['æftər] ['breɪvli] ['pruːviŋ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l]['mæstərz] ,

after	bravely	proving	his	sympathy	with	the	slaves	of	brutal	masters	,
后	勇敢地	证明	他的	同情	和	这	奴隶	的	野蛮	大师	,

在勇敢地证明了他对残暴主人的奴隶们的同情之后，

[səːvz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['ʌndər] [liː] [ænd; ənd]['dʒæksən] [θruː]

serves	with	no	less	courage	and	enthusiasm	under	Lee	and	Jackson	through
服务	和	不	较少的	勇气	和	热情	在下面	李	和	杰克逊	通过

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	most	exciting	events	of	the	struggle	.
这	最多	激动人心	活动	的	这	斗争	.

在李将军和杰克逊将军麾下，他毫不逊色地在战争中最激动人心的时刻展现出非凡的勇气和热情。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['hɛəbredθ] [is'keips] , [ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [twaɪs] ['teɪkən]

He	has	many	hairbreadth	escapes	,	is	several	times	wounded	and	twice	taken
他	有	许多	毫厘之间	逃脱	,	是	一些	时代	受伤	和	两次	已采取

['prɪz(ə)nər] ;

prisoner	;
囚犯	;

他多次死里逃生，多次受伤，两次被俘；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['redinəs] [ænd; ənd] , [ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] ,

but	his	courage	and	readiness	and	,	in	two	cases	,
但	他的	勇气	和	准备就绪	和	,	在	二	案例	,

但他的勇气和机敏，以及在两起事件中，

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːrvənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

the	devotion	of	a	black	servant	and	of	a	runaway	slave	whom	he	had
这	虔诚	的	一个	黑色的	仆人	和	的	一个	逃跑	奴隶	谁	他	有

[ə'sɪstɪd] ,

assisted	,
协助	,

一位黑人仆人和他曾帮助过的一位逃亡奴隶的忠诚，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .

bring	him	safely	through	all	difficulties	.
带来	他	安全	通过	全部	困难	.

让他平安度过所有难关。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [lædz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] .

“	One	of	the	best	stories	for	lads	which	Mr	.	Henty	has	yet	written	.
“	一	的	这	最好的	故事	为了	小伙子们	哪个	先生	.	亨蒂	有	然而	书面	.

“这是亨蒂先生迄今为止写过的最好的青少年故事之一。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

The	picture	is	full	of	life	and	color	,
这	图片	是	满的	的	生活	和	颜色	,

这幅画充满了生机和色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['skɪlfəlɪ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	stirring	and	romantic	incidents	are	skillfully	blended	with	the
和	这	搅拌	和	浪漫的	事件	是	巧妙地	混合	和	这

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . ″ — ['stændərd] .

personal	interest	and	charm	of	the	story	.	″	—	Standard	.
个人的	兴趣	和	魅力	的	这	故事	.	″	—	标准	.

激动人心的浪漫情节与故事的个人趣味和魅力巧妙地融合在一起。″——《标准报》

[baɪ] ['ɪŋgləndz] [eɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] (- – -) .

By	England's	Aid	;	or	,	The	Freeing	of	the	Netherlands	(	1585	–	1604	)	.
经过	英格兰的	援助	;	或者	,	这	释放	的	这	荷兰	(	-	–	-	)	.

借助英格兰的援助；或，荷兰的解放（1585–1604）。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælfred] ['pɜːrs] , [ænd; ənd][mæps] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Alfred	Pearse	,	and	Maps	.
和	满的	-	页	插图	经过	阿尔弗雷德	皮尔斯	,	和	地图	.

配有阿尔弗雷德·皮尔斯绘制的全页插图和地图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] [huː] [goʊ][tuː; tə] ['hɑːlənd] [æz; əz]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

The	story	of	two	English	lads	who	go	to	Holland	as	pages	in	the	service	of
这	故事	的	二	英语	小伙子们	WHO	去	到	荷兰	作为	页面	在	这	服务	的

[wʌn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['viːrz] .

one	of	“	the	fighting	Veres	.
一	的	″	这	斗争	韦雷斯	.

讲述了两个英国小伙子到荷兰当侍童，为一位“战斗勇士”服务的故事。

″ ['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

″	After	many	adventures	by	sea	and	land	,
″	后	许多	冒险	经过	海	和	土地	,

“经历了许多海上和陆地的冒险之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [faindz] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	lads	finds	himself	on	board	a	Spanish	ship	at	the	time	of	the
一	的	这	小伙子们	发现	他自己	在	木板	一个	西班牙语	船	在	这	时间	的	这

[dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ,

defeat	of	the	Armada	,
击败	的	这	舰队	,

其中一个男孩在西班牙无敌舰队战败时，发现自己身处一艘西班牙船上。

[ænd; ənd] [is'keips] ['oʊnli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] .

and	escapes	only	to	fall	into	the	hands	of	the	Corsairs	.
和	逃脱	仅有的	到	落下	进入	这	双手	的	这	海盗	.

他侥幸逃脱，却又落入了海盗手中。

[hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

He	is	successful	in	getting	back	to	Spain	under	the	protection	of	a	wealthy
他	是	成功的	在	获得	后退	到	西班牙	在下面	这	保护	的	一个	富裕

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [riː'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][kə'diːz] .

merchant	and	regains	his	native	country	after	the	capture	of	Cadiz	.
商人	和	恢复	他的	本国的	国家	后	这	捕获	的	加的斯	.

在一位富商的庇护下，他成功返回西班牙，并在攻占加的斯后夺回了自己的祖国。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] ['jʌŋstəz] .

“	It	is	an	admirable	book	for	youngsters	.
”	它	是	一个	令人钦佩的	书	为了	年轻人	.

“对于青少年来说，这是一本非常值得推荐的书。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] ,

It	overflows	with	stirring	incident	and	exciting	adventure	,
它	溢出	和	搅拌	事件	和	激动人心	冒险	,

它充满了激动人心的事件和精彩的冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɑːr; ər] ['faɪnli] [ˌriːprə'djuːst] .

and	the	color	of	the	era	and	of	the	scene	are	finely	reproduced	.
和	这	颜色	的	这	时代	和	的	这	场景	是	精细地	复制品	.

时代和场景的色彩都得到了精细的再现。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [ə'træktɪvnəs] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

The	illustrations	add	to	its	attractiveness	.	”	—	Boston
这	插图	添加	到	它是	吸引力	.	”	—	波士顿

插图为本书增添了魅力。——波士顿

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [kɔr'tɛz] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

By	Right	of	Conquest	;	or	,	With	Cortez	in	Mexico	.
经过	正确的	的	征服	;	或者	,	和	科尔特斯	在	墨西哥	.

凭借征服权；或者，与科尔特斯一起在墨西哥。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['steɪsi] , [ænd; ənd] [tuː] [mæps] .

With	full	-	page	Illustrations	by	W	.	S	.	Stacey	,	and	Two	Maps	.
和	满的	-	页	插图	经过	W	.	S	.	斯泰西	,	和	二	地图	.

配有 WS Stacey 的全页插图和两幅地图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.50美元。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['rezəluːt] [men] ['ʌndər] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

The	conquest	of	Mexico	by	a	small	band	of	resolute	men	under	the	magnificent
这	征服	的	墨西哥	经过	一个	小的	乐队	的	坚决	男人	在下面	这	壮丽

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [kɔr'tɛz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtli] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['derɪŋ]

leadership	of	Cortez	is	always	rightly	ranked	among	the	most	romantic	and	daring
领导	的	科尔特斯	是	总是	没错	排名	之中	这	最多	浪漫的	和	大胆

[ɪk'splɔɪts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

exploits	in	history	.
漏洞	在	历史	.

在科尔特斯英明的领导下，一小群意志坚定的勇士征服了墨西哥，这一壮举始终被公认为历史上最浪漫、最勇敢的冒险之一。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri]['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz][ˌintə'wəuvən][ðə; ði]

With	this	as	the	groundwork	of	his	story	Mr	.	Henty	has	interwoven	the
和	这	作为	这	基础工作	的	他的	故事	先生	.	亨蒂	有	交织	这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] ,

adventures	of	an	English	youth	,
冒险	的	一个	英语	青年	,

以此为基础，亨蒂先生将一位英国青年的冒险经历交织在一起，创作了他的故事。

['rɑːdʒər] ['hɔːkʃɔː] , [ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [swɑːn] ,

Roger	Hawkshaw	,	the	sole	survivor	of	the	good	ship	Swan	,
罗杰	霍克肖	,	这	唯一	幸存者	的	这	好的	船	天鹅	,

罗杰·霍克肖，天鹅号这艘好船上的唯一幸存者

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['devən] [pɔːrt][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [suː'preməsi]

which	had	sailed	from	a	Devon	port	to	challenge	the	mercantile	supremacy
哪个	有	航行	从	一个	德文郡	港口	到	挑战	这	商业	霸权

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

of	the	Spaniards	in	the	New	World	.
的	这	西班牙人	在	这	新的	世界	.

它从德文郡的一个港口启航，挑战西班牙人在新世界的商业霸权。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'set] [baɪ] ['meni] ['perilz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

He	is	beset	by	many	perils	among	the	natives	,
他	是	围困	经过	许多	危险	之中	这	本地人	,

他在土著居民中面临着诸多危险，

[bʌt; bət][ɪz] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	is	saved	by	his	own	judgment	and	strength	,	and	by	the	devotion	of
但	是	已保存	经过	他的	自己的	判断	和	力量	,	和	经过	这	虔诚	的

[æn; ən]['æzˌtek] ['prɪnses] .

an	Aztec	princess	.
一个	阿兹特克	公主	.

但他凭借自己的判断力和力量，以及一位阿兹特克公主的忠诚而得救。

[æt; ət] [læst][baɪ][ə; eɪ] [ruːz] [hiː; hi] [əb'teinz] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

At	last	by	a	ruse	he	obtains	the	protection	of	the	Spaniards	,
在	最后的	经过	一个	诡计	他	获得	这	保护	的	这	西班牙人	,

最后，他用计谋获得了西班牙人的保护。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] ,

and	after	the	fall	of	Mexico	he	succeeds	in	regaining	his	native	shore	,
和	后	这	落下	的	墨西哥	他	成功	在	恢复	他的	本国的	支撑	,

墨西哥沦陷后，他成功夺回了故土。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æzˌtek] [breɪd] . “

with	a	fortune	and	a	charming	Aztec	bride	.	“
和	一个	财富	和	一个	迷人	阿兹特克	新娘	.	“

他拥有巨额财富和一位迷人的阿兹特克新娘。

- [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] - [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [sək'sesf(ə)l] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

'	By	Right	of	Conquest	'	is	the	nearest	approach	to	a	perfectly	successful	historical
-	经过	正确的	的	征服	-	是	这	最近的	方法	到	一个	完美	成功的	历史

[teɪl] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] [jet] ['pʌblɪʃt] . ” — [ə'kædəmi] . [fɔːr] ′

tale	that	Mr	.	Henty	has	yet	published	.	”	—	Academy	.	4	′
故事	那	先生	.	亨蒂	有	然而	已发布	.	”	—	学院	.	4	′

“《征服的权利》是亨蒂先生迄今为止出版的最接近完美历史小说的作品。”——学院出版社。4

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] : [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westmɪnstər] [bɔɪ] .

In	the	Reign	of	Terror	:	The	Adventures	of	a	Westminster	Boy	.
在	这	在位	的	恐怖	:	这	冒险	的	一个	威斯敏斯特	男生	.

在恐怖统治时期：一个威斯敏斯特男孩的冒险故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(Corporal 'Lige's Recruit A Story of Crown)

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By G . A . Henty .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['ʃøːnbɛrg] .
With full - page Illustrations by J . Schönberg .
和 满的 - 页 插图 经过 J . 勋伯格 .

由 J. Schönberg 绘制全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

['hæri] ['sændwɪθ] , [ə; eɪ] ['westmɪnstər] [bɔɪ] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Harry Sandwith , a Westminster boy , becomes a resident at the chateau of a
哈里 沙地 , 一个 威斯敏斯特 男生 , 变成 一个 居民 在 这 城堡 的 一个
[frentʃ] ['mɑːrkwɪs] ,
French marquis ,
法语 侯爵 ,

来自威斯敏斯特的哈里·桑德维斯成为了一位法国侯爵城堡的居民。

[ænd; ənd]['æftər] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv]
and after various adventures accompanies the family to Paris at the crisis of
和 后 各种各样的 冒险 伴随 这 家庭 到 巴黎 在 这 危机 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
the Revolution .
这 革命 .

经历了各种冒险之后，他陪同家人来到法国大革命危机时期的巴黎。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,
Imprisonment and death reduce their number ,
监禁 和 死亡 减少 他们的 数字 ,

监禁和死刑减少了他们的数量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][faindz] [hɪm'self] [bɪ'set] [baɪ] ['perilz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]
and the hero finds himself beset by perils with the three young daughters of
和 这 英雄 发现 他自己 围困 经过 危险 和 这 三 年轻的 女儿们 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
the house in his charge .
这 房子 在 他的 收费 .

英雄发现自己身陷险境，还要照顾这所房子里的三个年轻女儿。

['æftər] ['hɛəbredθ] [is'keips] [ðeɪ] [riːtʃ] [nænts] .
After hairbreadth escapes they reach Nantes .
后 毫厘之间 逃脱 他们 抵达 南特 .

他们死里逃生后抵达了南特。

[ðer; ðər][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [ʃɪps] ,
There the girls are condemned to death in the coffin - ships ,
那里 这 女孩们 是 谴责 到 死亡 在 这 棺材 - 船舶 ,

在那里，女孩们被判处死刑，关押在棺材船上。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] [prə'tektər] .

but	are	saved	by	the	unfailing	courage	of	their	boy	protector	.
但	是	已保存	经过	这	永不失败	勇气	的	他们的	男生	保护者	.

但他们因少年保护者坚定不移的勇气而获救。

" ['hæri] ['sændwɪθ] , [ðə; ði] ['westmɪnstər] [bɔɪ] , [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biːt] ['mɪstər] . [hɛntiːz]

"	Harry	Sandwith	,	the	Westminster	boy	,	may	fairly	be	said	to	beat	Mr	.	Henty's
"	哈里	沙地	,	这	威斯敏斯特	男生	,	可能	相当	是	说	到	打	先生	.	亨蒂的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

"可以说，来自威斯敏斯特的哈里·桑德维斯打破了亨蒂先生的纪录。"

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪl] [dɪ'laɪt] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd]['perəl] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] . . . .

His	adventures	will	delight	boys	by	the	audacity	and	peril	they	depict	.	.	.	.
他的	冒险	将要	喜	男孩们	经过	这	大胆	和	危险	他们	描绘	.	.	.	.

他的冒险故事会因其所展现的胆识和危险而令男孩们欣喜不已.....

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [hɛntiːz] [best] . " — ['sætərdeɪ]

The	story	is	one	of	Mr	.	Henty's	best	.	"	—	Saturday
这	故事	是	一	的	先生	.	亨蒂的	最好的	.	"	—	周六

"这是亨蒂先生最优秀的作品之一。"——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɪn]['kænədə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] .

With	Wolfe	in	Canada	;	or	,	The	Winning	of	a	Continent	.
和	沃尔夫	在	加拿大	;	或者	,	这	获胜	的	一个	大陆	.

与沃尔夫在加拿大；或者，征服一个大陆。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ['mɪstər] . ['hɛnti] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]

In	the	present	volume	Mr	.	Henty	gives	an	account	of	the	struggle	between
在	这	展示	体积	先生	.	亨蒂	给予	一个	帐户	的	这	斗争	之间

['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

Britain	and	France	for	supremacy	in	the	North	American	continent	.
英国	和	法国	为了	霸权	在	这	北	美国人	大陆	.

在本卷中，亨蒂先生讲述了英国和法国为争夺北美大陆霸权而进行的斗争。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [dɪ'pendɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

On	the	issue	of	this	war	depended	not	only	the	destinies	of	North	America	,
在	这	问题	的	这	战争	取决于	不是	仅有的	这	命运	的	北	美国	,

这场战争的成败不仅关乎北美的命运，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntriz] [ðəm'selvz] .

but	to	a	large	extent	those	of	the	mother	countries	themselves	.
但	到	一个	大的	程度	那些	的	这	母亲	国家	他们自己	.

但在很大程度上，是母国自身的问题。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [kə'bek] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	fall	of	Quebec	decided	that	the	Anglo	-	Saxon	race	should	predominate	in	the
这	落下	的	魁北克	决定	那	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	应该	占主导地位	在	这

[nuː] [wɜːrld] ;

New	World	;
新的	世界	;

魁北克的陷落决定了盎格鲁-撒克逊民族将在新大陆占据主导地位；

[ðæt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [fræns] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

that	Britain	,	and	not	France	,	should	take	the	lead	among	the	nations	of	Europe	;
那	英国	,	和	不是	法国	,	应该	拿	这	带领	之中	这	国家	的	欧洲	;

英国而非法国，应该在欧洲各国中发挥领导作用；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

and	that	English	and	American	commerce	,	the	English	language	,	and	English
和	那	英语	和	美国人	商业	,	这	英语	语言	,	和	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

以及英美商业、英语和英国文学，

[ʃʊd; ʃəd] [spred] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] .

should	spread	right	round	the	globe	.
应该	传播	正确的	圆形的	这	地球	.

应该在全球范围内传播。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ɪn'strʌktɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græfɪkli] [toʊld]

“	It	is	not	only	a	lesson	in	history	as	instructively	as	it	is	graphically	told
“	它	是	不是	仅有的	一个	课	在	历史	作为	有启发性地	作为	它	是	图形化	讲述

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['perəl]

but	also	a	deeply	interesting	and	often	thrilling	tale	of	adventure	and	peril
但	还	一个	深	有趣的	和	经常	惊险	故事	的	冒险	和	危险

[baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] . ” — ['ɪləstreɪtɪd]

by	flood	and	field	.	”	—	Illustrated
经过	洪水	和	场地	.	”	—	插图

“这不仅是一堂生动形象、寓教于乐的历史课，更是一部引人入胜、扣人心弦的洪水与荒野探险故事。”——《插图》杂志

['lʌndən] [nuːz] .

London	News	.
伦敦	消息	.

伦敦新闻。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] :

True	to	the	Old	Flag	:
真的	到	这	老的	旗帜	:

忠于旧旗：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

A	Tale	of	the	American	War	of	Independence	.
一个	故事	的	这	美国人	战争	的	独立	.

美国独立战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn]

In	this	story	the	author	has	gone	to	the	accounts	of	officers	who	took	part	in
在	这	故事	这	作者	有	已消失	到	这	账户	的	警官	WHO	采取	部分	在

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] ,

the	conflict	,
这	冲突	,

在这篇报道中，作者参考了参与冲突的军官们的叙述。

[ænd; ənd] [lædz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [noʊ] [wɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [hæv; həv]

and	lads	will	find	that	in	no	war	in	which	American	and	British	soldiers	have
和	小伙子们	将要	寻找	那	在	不	战争	在	哪个	美国人	和	英国	士兵	有

[bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [kənˈdʌkt] .

been	engaged	did	they	behave	with	greater	courage	and	good	conduct	.
到过	已订婚的	做过	他们	表现	和	更大的	勇气	和	好的	执行	.

小伙子们会发现，在美英士兵参与的任何战争中，他们都没有表现出如此的勇气和良好的行为。

[ðə; ði] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['biːɪŋ] [əˈkʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['θrɪlɪŋ]

The	historical	portion	of	the	book	being	accompanied	with	numerous	thrilling
这	历史	部分	的	这	书	存在	伴随	和	很多的	惊险

[ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] ,

adventures	with	the	redskins	on	the	shores	of	Lake	Huron	,
冒险	和	这	红皮队	在	这	海岸	的	湖	休伦	,

本书的历史部分穿插着许多与休伦湖畔印第安人发生的惊险冒险故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪz] [ˌɪntəˈwəuvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['nærətɪv] [ænd; ənd]

a	story	of	exciting	interest	is	interwoven	with	the	general	narrative	and
一个	故事	的	激动人心	兴趣	是	交织	和	这	一般的	叙述	和

['kærid] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .

carried	through	the	book	.
携带	通过	这	书	.

一个引人入胜的故事与主线叙事交织在一起，贯穿全书。

“ [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

“	Does	justice	to	the	pluck	and	determination	of	the	British	soldiers	during	the
“	做	正义	到	这	采摘	和	决心	的	这	英国	士兵	期间	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] ['strʌg(ə)l] [əˈgenst] [əˈmerɪkən] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .

unfortunate	struggle	against	American	emancipation	.
不幸	斗争	反对	美国人	解放	.

“充分展现了英国士兵在对抗美国解放的不幸斗争中所展现出的勇气和决心。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['lɔɪəlɪst] , [huː] [rɪˈmeɪnz] [truː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [flæg] ,

The	son	of	an	American	loyalist	,	who	remains	true	to	our	flag	,
这	儿子	的	一个	美国人	保皇党	,	WHO	遗迹	真的	到	我们的	旗帜	,

一位美国保皇党人的儿子，始终忠于我们的国旗。

[fɔːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] ['rɛdˌskɪnz] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['hjuərən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [enˈdɪəd]

falls	among	the	hostile	redskins	in	that	very	Huron	country	which	has	been	endeared
瀑布	之中	这	敌对的	红皮队	在	那	非常	休伦	国家	哪个	有	到过	可爱的

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] ['hɔˌkaɪ] [ænd; ənd] [ˌtʃɪŋgətʃˈgʊk] .

to	us	by	the	exploits	of	Hawkeye	and	Chingachgook	.
到	我们	经过	这	漏洞	的	鹰眼	和	chingachgook	.

他落入了休伦地区敌对的红皮肤人之中，而休伦地区正是因鹰眼和钦加奇库克的英勇事迹而让我们喜爱的地方。

″ — [ðə; ði] [taɪmz] . [faɪv] ′

″	—	The	Times	.	5	′
″	—	这	《时代周刊》	.	5	′

——《泰晤士报》5′

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	Lion	of	St	.	Mark	:	A	Tale	of	Venice	in	the	Fourteenth	Century	.
这	狮子	的	英石	.	标记	:	一个	故事	的	威尼斯	在	这	第十四	世纪	.

圣马可的狮子：十四世纪威尼斯的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['venɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['splendər] [wɜːr; wər] [pʊt]

A	story	of	Venice	at	a	period	when	her	strength	and	splendor	were	put
一个	故事	的	威尼斯	在	一个	时期	什么时候	她	力量	和	辉煌	是	放

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tests] .

to	the	severest	tests	.
到	这	最严重	测试	.

这是一个关于威尼斯的故事，讲述了在她实力和辉煌经受最严峻考验的时期。

[ðə; ði]['hɪroʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [wɪtʃ] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θruː]

The	hero	displays	a	fine	sense	and	manliness	which	carry	him	safely	through
这	英雄	显示器	一个	美好的	感觉	和	男子气概	哪个	携带	他	安全	通过

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

an	atmosphere	of	intrigue	,
一个	气氛	的	阴谋	,

主人公展现出敏锐的洞察力和男子气概，使他能够安全地度过充满阴谋诡计的局面。

[kraɪm] , [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

crime	,	and	bloodshed	.
犯罪	,	和	流血事件	.

犯罪和流血事件。

[hiː; hi] [kən'tribjuts] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃənz] [æt; ət]['pɔːtu] - [ænd; ənd]

He	contributes	largely	to	the	victories	of	the	Venetians	at	Porto	d'Anzo	and
他	贡献	很大程度上	到	这	胜利	的	这	威尼斯人	在	波尔图	-	和

[ki'ɑːdʒə] ,

Chioggia	,
基奥贾	,

他在威尼斯人在波尔图丹佐和基奥贾的胜利中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪnz] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv]

and	finally	wins	the	band	of	the	daughter	of	one	of	the	chief	men	of
和	最后	胜利	这	乐队	的	这	女儿	的	一	的	这	首席	男人	的

['venɪs] .

Venice	.
威尼斯	.

最终赢得了威尼斯一位首领女儿的芳心。

“ ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] - [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:rk] .

“	Every	boy	should	read	'	The	Lion	of	St	.	Mark	.
”	每一个	男生	应该	读	-	这	狮子	的	英石	.	标记	.

每个男孩都应该读《圣马可的狮子》。

- ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] ['nevər] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [mɔ:r] ['hoʊlsəm] , [ɔ:r]

'	Mr	.	Henty	has	never	produced	a	story	more	delightful	,	more	wholesome	,	or
-	先生	.	亨蒂	有	绝不	生产	一个	故事	更多的	愉快	,	更多的	健康	,	或者

[mɔ:r] [vɪ'veɪʃəs] . ” — ['sætərdeɪ]

more	vivacious	.	”	—	Saturday
更多的	活泼	.	”	—	周六

“亨蒂先生从未创作过比这更令人愉悦、更健康、更生动的故事。”——《星期六》

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [bʊʃ] [laɪf] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

A	Final	Reckoning	:	A	Tale	of	Bush	Life	in	Australia	.
一个	最终的	清算	:	一个	故事	的	衬套	生活	在	澳大利亚	.

最终清算：澳大利亚丛林生活的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . [bi:] . ['wɑ:lən] .

With	full	-	page	Illustrations	by	W	.	B	.	Wollen	.
和	满的	-	页	插图	经过	W	.	B	.	羊毛	.

由 WB Wollen 绘制全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] ['æftər] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] ['bɔɪhʊd] , ['emigreits] [tu:; tə]

The	hero	,	a	young	English	lad	after	rather	a	stormy	boyhood	,	emigrates	to
这	英雄	,	一个	年轻的	英语	小伙子	后	相当	一个	暴风雨	童年	,	移民	到

[ɔ:'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

主人公是一位英国小伙子，在经历了一段坎坷的童年之后，移民到了澳大利亚。

[ænd; ənd] [gets] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .

and	gets	employment	as	an	officer	in	the	mounted	police	.
和	获得	就业	作为	一个	官	在	这	安装	警察	.

并成为骑警队的一名警官。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

A	few	years	of	active	work	on	the	frontier	,
一个	很少	年	的	积极的	工作	在	这	边境	,

在前线积极工作几年后，

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['bʊʃreɪndʒər] , [geɪn][hɪm; ɪm]

where	he	has	many	a	brush	with	both	natives	and	bushrangers	,	gain	him
在哪里	他	有	许多	一个	刷子	和	两个都	本地人	和	丛林强盗	,	获得	他

[prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kæptənsi] ,

promotion	to	a	captaincy	,
晋升	到	一个	队长	,

他在那里与土著人和丛林强盗多次交锋，并因此晋升为上尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['setlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɑːtər] .

and	he	eventually	settles	down	to	the	peaceful	life	of	a	squatter	.
和	他	最终	定居点	向下	到	这	和平	生活	的	一个	非法占地者	.

最终，他过上了平静的非法居住生活。

“ ['mɪstər] . ['hɛnti] [hæz; həz] ['nevər] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːdəb(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd]

“	Mr	.	Henty	has	never	published	a	more	readable	,	a	more	carefully	constructed
〃	先生	.	亨蒂	有	绝不	已发布	一个	更多的	可读	,	一个	更多的	小心	建造

，

，

，

“亨蒂先生从未出版过比这更易读、结构更严谨的作品，

[ɔːr][ə; eɪ] ['betər] ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

or	a	better	written	story	than	this	.
或者	一个	更好的	书面	故事	比	这	.

或者写一篇比这更好的故事。

〃 — ['spektɛɪtər] .

〃	—	Spectator	.
〃	—	旁观者	.

——旁观者。

['ʌndər] [dreɪks] [flæg] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

Under	Drake's	Flag	:	A	Tale	of	the	Spanish	Main	.
在下面	德雷克的	旗帜	:	一个	故事	的	这	西班牙语	主要的	.

德雷克旗帜下：西班牙主海战的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [speɪn] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'preməsi]

A	story	of	the	days	when	England	and	Spain	struggled	for	the	supremacy
一个	故事	的	这	天	什么时候	英格兰	和	西班牙	挣扎	为了	这	霸权

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

这是一个讲述英格兰和西班牙争夺海上霸权的故事。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [seɪl][æz; əz] [lædz] [wɪð; wɪθ] [dreɪk] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

The	heroes	sail	as	lads	with	Drake	in	the	Pacific	expedition	,
这	英雄	帆	作为	小伙子们	和	德雷克	在	这	太平洋	远征	,

这些英雄们年少时便跟随德雷克参加了太平洋探险。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] .

and	in	his	great	voyage	of	circumnavigation	.
和	在	他的	伟大的	航程	的	环球航行	.

以及他伟大的环球航行。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

The	historical	portion	of	the	story	is	absolutely	to	be	relied	upon	,
这	历史	部分	的	这	故事	是	绝对地	到	是	依赖	之上	,

故事的历史部分绝对可信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]

but	this	will	perhaps	be	less	attractive	than	the	great	variety	of	exciting
但	这	将要	也许	是	较少的	吸引人的	比	这	伟大的	种类	的	激动人心

[əd'ventʃər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒz] .

adventure	through	which	the	young	heroes	pass	in	the	course	of	their	voyages	.
冒险	通过	哪个	这	年轻的	英雄	经过	在	这	课程	的	他们的	航程	.

但这或许不如年轻英雄们在旅途中所经历的各种激动人心的冒险来得吸引人。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [wer] [ðə; ði]['hɪroʊ] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [wʊd]

“	A	book	of	adventure	,	where	the	hero	meets	with	experience	enough	,	one	would
“	一个	书	的	冒险	,	在哪里	这	英雄	满足	和	经验	足够的	,	一	会

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“这是一本冒险小说，主人公遇到了一位经验丰富的英雄，人们可能会这么想……”

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [her] [greɪ] .

to	turn	his	hair	gray	.
到	转动	他的	头发	灰色的	.

让他的头发变白。

” — ['hɑːrpɚz] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

”	—	Harper's	Monthly	Magazine	.
”	—	哈珀斯	月度	杂志	.

——《哈珀月刊》

[baɪ] [ʃɪr] [plʌk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃænti] [wɔːr] .

By	Sheer	Pluck	:	A	Tale	of	the	Ashanti	War	.
经过	透明	采摘	:	一个	故事	的	这	阿散蒂	战争	.

凭借勇气：阿散蒂战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['woʊv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] , [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	author	has	woven	,	in	a	tale	of	thrilling	interest	,	all	the	details	of	the
这	作者	有	编织	,	在	一个	故事	的	惊险	兴趣	,	全部	这	细节	的	这

[ə'ʃænti] [kæm'peɪn] ,

Ashanti	campaign	,
阿散蒂	活动	,

作者将阿散蒂战役的所有细节，巧妙地编织成一个引人入胜的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

of	which	he	was	himself	a	witness	.
的	哪个	他	曾是	他自己	一个	证人	.

他本人就是这些事件的见证人。

[hɪz; ɪz]['hɪroʊ] , ['æftər] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

His	hero	,	after	many	exciting	adventures	in	the	interior	,
他的	英雄	,	后	许多	激动人心	冒险	在	这	内部的	,

他的英雄，在经历了许多激动人心的内陆冒险之后，

[ɪz] [di'teind] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət]

is	detained	a	prisoner	by	the	king	just	before	the	outbreak	of	the	war	,	but
是	被拘留	一个	囚犯	经过	这	国王	只是	前	这	暴发	的	这	战争	,	但

[is'keips] ,

escapes	,
逃脱	,

在战争爆发前夕被国王囚禁，但成功逃脱。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kuː'mæsi] .

and	accompanies	the	English	expedition	on	their	march	to	Coomassie	.
和	伴随	这	英语	远征	在	他们的	行进	到	考马斯菌	.

并随英国远征军向库马西进军。

“ ['mɪstər] . ['hɛnti] [kiːps] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - ['stɔːriz] .

“	Mr	.	Henty	keeps	up	his	reputation	as	a	writer	of	boys	'	stories	.
“	先生	.	亨蒂	保持	向上	他的	名声	作为	一个	作家	的	男孩们	-	故事	.

“亨蒂先生继续保持着他作为男孩故事作家的声誉。”

- [baɪ] [ʃɪr] [plʌk] - [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli] [riːd] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] . [sɪks] ′

'	By	Sheer	Pluck	'	will	be	eagerly	read	.	”	—	Athenæum	.	6	′
-	经过	透明	采摘	-	将要	是	急切地	读	.	”	—	雅典娜神庙	.	6	′

《凭借勇气》一书必将受到读者热烈追捧。——《雅典娜神庙》6

[baɪ] [paɪk] [ænd; ənd] [daɪk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] .

By	Pike	and	Dyke	:	A	Tale	of	the	Rise	of	the	Dutch	Republic	By	G	.	A	.
经过	梭鱼	和	堤防	:	一个	故事	的	这	上升	的	这	荷兰语	共和国	经过	G	.	一个	.

['hɛnti] .

Henty	.
亨蒂	.

派克和戴克：荷兰共和国崛起的故事，作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['meinəd] [braʊn] , [ænd; ənd][fɔːr][mæps] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Maynard	Brown	,	and	4	Maps	.
和	满的	-	页	插图	经过	梅纳德	棕色的	,	和	4	地图	.

配有梅纳德·布朗绘制的全页插图和 4 幅地图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪstər] . ['hɛnti] ['treɪsɪz][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [breɪv] [diːdz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

In	this	story	Mr	.	Henty	traces	the	adventures	and	brave	deeds	of	an	English
在	这	故事	先生	.	亨蒂	痕迹	这	冒险	和	勇敢的	契约	的	一个	英语

[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] .

boy	in	the	household	of	the	ablest	man	of	his	age	—	William	the	Silent	.
男生	在	这	家庭	的	这	最有能力	男人	的	他的	年龄	—	威廉	这	沉默的	.

在这个故事中，亨蒂先生讲述了一个英国男孩在当时最有能力的人——沉默的威廉——家中经历的冒险和勇敢事迹。

['edwərd] ['mɑːrtn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [siː] - ['kæptɪn] , ['entərz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Edward	Martin	,	the	son	of	an	English	sea	-	captain	,	enters	the	service	of	the
爱德华	马丁	,	这	儿子	的	一个	英语	海	-	队长	,	进入	这	服务	的	这

[prɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ,

Prince	as	a	volunteer	,
王子	作为	一个	志愿者	,

爱德华·马丁，一位英国船长的儿子，自愿为王子效力。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['mɪʃənz] ,

and	is	employed	by	him	in	many	dangerous	and	responsible	missions	,
和	是	受雇	经过	他	在	许多	危险的	和	负责任的	任务	,

他雇佣他执行许多危险且责任重大的任务，

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

in	the	discharge	of	which	he	passes	through	the	great	sieges	of	the	time	.
在	这	释放	的	哪个	他	通过	通过	这	伟大的	围攻	的	这	时间	.

在执行任务的过程中，他经历了当时的重大围攻。

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] ['setlz] [daʊn] [æz; əz][sɜːr] ['edwərd] ['mɑːrtn] .

He	ultimately	settles	down	as	Sir	Edward	Martin	.
他	最终	定居点	向下	作为	先生	爱德华	马丁	.

他最终定居下来，成为爱德华·马丁爵士。

“ [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk]

“	Boys	with	a	turn	for	historical	research	will	be	enchanted	with	the	book
“	男孩们	和	一个	转动	为了	历史	研究	将要	是	迷人的	和	这	书

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [huː] ['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [wɪl] [biː; bi] ['stjʊdnts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

while	the	rest	who	only	care	for	adventure	will	be	students	in	spite	of	them
尽管	这	休息	WHO	仅有的	关心	为了	冒险	将要	是	学生	在	尽管如此	的	他们

[selvz] .

selves	.
自我	.

“对历史研究感兴趣的男孩会被这本书深深吸引，而其他只关心冒险的男孩也会情不自禁地成为这本书的学生。”

” — [ˌes 'tiː] .

”	—	St	.
”	—	英石	.

“-英石。

[dʒeɪmz] - [gə'zet] .

James	'	Gazette	.
詹姆斯	-	公报	.

詹姆斯公报。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [k'resɪ] [ænd; ənd]['pwɑːtjei] .

St	.	George	for	England	:	A	Tale	of	Cressy	and	Poitiers	.
英石	.	乔治	为了	英格兰	:	一个	故事	的	克雷西	和	普瓦捷	.

圣乔治为英格兰而战：克雷西和普瓦捷的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

No	portion	of	English	history	is	more	crowded	with	great	events	than	that	of
不	部分	的	英语	历史	是	更多的	挤	和	伟大的	活动	比	那	的

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	reign	of	Edward	III	.
这	在位	的	爱德华	三、	.

英国历史上没有哪个时期比爱德华三世统治时期更充满了重大事件。

[kˈresɪ] [ænd; ənd][ˈpwɑːtjei] ; [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [fliːt] ; [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cressy	**and**	**Poitiers**	**;**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**Spanish**	**fleet**	**;**	**the**	**plague**	**of**	**the**
克雷西	和	普瓦捷	;	这	破坏	的	这	西班牙语	舰队	;	这	瘟疫	的	这

[blæk] [deθ] ;

Black	**Death**	**;**
黑色的	死亡	;

克雷西和普瓦捷战役；西班牙舰队的覆灭；黑死病的肆虐；

[ðə; ði] [ʒɑːkˈriː] [ˈraɪzɪŋ] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn] “ [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd]

the	**Jacquerie**	**rising**	**;**	**these**	**are**	**treated**	**by**	**the**	**author**	**in**	**“**	**St**	**.**	**George**	**for**	**England**
这	雅克利	上升	;	这些	是	治疗	经过	这	作者	在	“	英石	.	乔治	为了	英格兰

.

:
.

雅克利起义；作者在《圣乔治为英格兰》一书中对此进行了论述。

” [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [bɪˈgɪnz] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌndən]

”	**The**	**hero**	**of**	**the**	**story**	**,**	**although**	**of**	**good**	**family**	**,**	**begins**	**life**	**as**	**a**	**London**
”	这	英雄	的	这	故事	,	虽然	的	好的	家庭	,	开始	生活	作为	一个	伦敦

[əˈprentɪs] ,

apprentice	**,**
学徒	,

故事的主人公虽然出身良好，但最初却是伦敦的一名学徒。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈkaʊntləs] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈperɪlz] [bɪˈkʌmz] [baɪ][ˈvælər][ænd; ənd] [gʊd] [kənˈdʌkt]

but	**after**	**countless**	**adventures**	**and**	**perils**	**becomes**	**by**	**valor**	**and**	**good**	**conduct**
但	后	无数	冒险	和	危险	变成	经过	勇气	和	好的	执行

[ðə; ði][ˈskwaɪər] ,

the	**squire**	**,**
这	乡绅	,

但历经无数冒险和危险之后，凭借英勇和良好的品行，他成为了侍从。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] .

and	**at**	**last**	**the**	**trusted**	**friend**	**of**	**the**	**Black**	**Prince**	**.**
和	在	最后的	这	可信	朋友	的	这	黑色的	王子	.

最后，还有黑太子最信任的朋友。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɛnti] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz]

“	**Mr**	**.**	**Henty**	**has**	**developed**	**for**	**himself**	**a**	**type**	**of**	**historical**	**novel**	**for**	**boys**
“	先生	.	亨蒂	有	发达	为了	他自己	一个	类型	的	历史	小说	为了	男孩们

[wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] ,

which	**bids**	**fair**	**to**	**supplement**	**,**
哪个	出价	公平的	到	补充	,

“亨蒂先生为自己创作了一种适合男孩阅读的历史小说，这种小说可以很好地补充……”

[ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] , [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈleibəz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] .

on	**their**	**behalf**	**,**	**the**	**historical**	**labors**	**of**	**Sir**	**Walter**	**Scott**	**in**	**the**	**land**	**of**	**fiction**	**.**
在	他们的	代表	,	这	历史	劳动	的	先生	沃尔特	斯科特	在	这	土地	的	小说	.

代表他们，沃尔特·斯科特爵士在虚构世界的历史性贡献。

” — [ðə; ði] [ˈstændərd] .

”	**—**	**The**	**Standard**	**.**
”	—	这	标准	.

——《标准报》

[ˈkæptənz] [kɪdz] [goʊld] : [ðə; ði] [truː] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [ˈseɪlər] [bɔɪ] .

Captain's	**Kidd's**	**Gold**	**:**	**The**	**True**	**Story**	**of**	**an**	**Adventurous**	**Sailor**	**Boy**	**.**
船长的	基德的	金子	:	这	真的	故事	的	一个	冒险的	水手	男生	.

船长基德的黄金：一个爱冒险的水手男孩的真实故事。

[baɪ][dʒeɪmz] ['fræŋklɪn] ['fɪts] .
By James Franklin Fitts .
经过 詹姆斯 富兰克林 菲茨 .

作者：詹姆斯·富兰克林·菲茨。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['berid]
There is something fascinating to the average youth in the very idea of buried
那里 是 某物 迷人 到 这 平均的 青年 在 这 非常 主意 的 埋葬
['treʒər] .
treasure .
宝藏 .

对于普通年轻人来说，埋藏宝藏的概念本身就具有某种吸引力。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɜ'aɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] ['swɔːrði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['ræskəlz] ,
A vision arises before his eyes of swarthy Portuguese and Spanish rascals ,
一个 想象 出现 前 他的 眼睛 的 黝黑的 葡萄牙语 和 西班牙语 无赖 ,

他眼前浮现出一幅景象：一群肤色黝黑的葡萄牙和西班牙恶棍，

[wɪð; wɪθ] [blæk] [biədz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] — ['sɪnɪstər] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [huː] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ]
with black beards and gleaming eyes — sinister - looking fellows who once on a
和 黑色的 胡须 和 闪闪发光 眼睛 — 险恶 - 寻找 伙伴们 WHO 一次 在 一个
[taɪm] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
time haunted the Spanish Main ,
时间 闹鬼的 这 西班牙语 主要的 ,

他们留着黑色胡须，眼神闪烁——这些面目狰狞的家伙曾经在西班牙主海域出没。

['sniːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [kriːk] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [loʊ] ['skuːnər] , [ʌv; əv]
sneaking out from some hidden creek in their long , low schooner , of
鬼鬼祟祟 出去 从 一些 隐 溪 在 他们的 长的 , 低的 大篷车 , 的
- [reɪk] [ænd; ənd] [ʃɪr] ,
picaroonish rake and sheer ,
- 耙 和 透明 ,

他们驾驶着长长的、低矮的、船身倾斜陡峭的帆船，从某个隐蔽的小溪里偷偷溜出来。

[tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['treɪdɪŋ] [krɑːft] .
to attack an unsuspecting trading craft .
到 攻击 一个 毫无戒心的 贸易 工艺 .

袭击毫无防备的商船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['feɪməs] [siː] ['roʊvɚz][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd]
There were many famous sea rovers in their day , but none more celebrated
那里 是 许多 著名的 海 探测车 在 他们的 天 , 但 没有任何 更多的 著名
[ðæn; ðən][kæpt] . [kɪd] .
than Capt . Kidd .
比 船长 . 基德 .

当时有很多著名的海上探险家，但没有谁比基德船长更有名。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz]['mɪstər] . ['fɪts] - [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]
Perhaps the most fascinating tale of all is Mr . Fitts ' true story of an
也许 这 最多 迷人 故事 的 全部 是 先生 . 菲茨 - 真的 故事 的 一个
[æd'ventʃərəs] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,
adventurous American boy ,
冒险的 美国人 男生 ,

或许所有故事中最引人入胜的要数菲茨先生讲述的那个充满冒险精神的美国男孩的真实故事了。

[huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bɪt][ʌv; əv] ['veləm] ,

who	**receives**	**from**	**his**	**dying**	**father**	**an**	**ancient**	**bit**	**of**	**vellum**	**,**
WHO	接收	从	他的	垂死	父亲	一个	古老的	少量	的	羊皮纸	,

他从垂死的父亲那里得到了一块古老的羊皮纸，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [əb'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [weɪ] .

which	**the**	**latter**	**obtained**	**in**	**a**	**curious**	**way**	**.**
哪个	这	后者	获得	在	一个	好奇的	方式	.

后者是以一种奇特的方式获得的。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt] [berz] [əb'skjʊr] [də'rekʃ(ə)nz] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

The	**document**	**bears**	**obscure**	**directions**	**purporting**	**to**	**locate**	**a**	**certain**	**island**	**in**	**the**
这	文档	熊	朦胧	方向	声称	到	定位	一个	肯定	岛	在	这

[bə'hɑːməz] [gruːp] ,

Bahama	**group**	**,**
巴哈马	团体	,

这份文件包含一些晦涩难懂的指示，声称要找到巴哈马群岛中的某个岛屿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['treʒər] ['berid] [ðer; ðər][baɪ] [tuː] [ʌv; əv] [kɪdz] [kruː] .

and	**a**	**considerable**	**treasure**	**buried**	**there**	**by**	**two**	**of**	**Kidd's**	**crew**	**.**
和	一个	大量	宝藏	埋葬	那里	经过	二	的	基德的	全体人员	.

基德的两名船员在那里埋藏了一笔可观的宝藏。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [pɔːl] [dʒəʊnz] ['^æri] , [ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [læd] ,

The	**hero**	**of**	**this**	**book**	**,**	**Paul**	**Jones**	**Garry**	**,**	**is**	**an**	**ambitious**	**,**	**persevering**	**lad**	**,**
这	英雄	的	这	书	,	保罗	琼斯	加里	,	是	一个	雄心勃勃	,	坚持不懈	小伙子	,

本书的主人公保罗·琼斯·加里是一个雄心勃勃、坚持不懈的年轻人。

[ʌv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['ænsestri] ,

of	**salt**	**-**	**water**	**New**	**England**	**ancestry**	**,**
的	盐	-	水	新的	英格兰	祖先	,

拥有新英格兰咸水地区血统，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːrm][wʌn][ʌv; əv]

and	**his**	**efforts**	**to**	**reach**	**the**	**island**	**and**	**secure**	**the**	**money**	**form**	**one**	**of**
和	他的	努力	到	抵达	这	岛	和	安全的	这	钱	形式	一	的

[ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	**most**	**absorbing**	**tales**	**for**	**our**	**youth**	**that**	**has**	**come**	**from**	**the**
这	最多	吸收	故事	为了	我们的	青年	那	有	来	从	这

[pres] . ['sɛvən] ′

press	**.**	**7**	**′**
按	.	7	′

他为抵达岛屿并取回钱财所做的努力，构成了我们年轻人从报刊上读到的最引人入胜的故事之一。7′

['kæptɪn] ['beɪliz] [er] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .

Captain	**Bayley's**	**Heir**	**:**	**A**	**Tale**	**of**	**the**	**Gold**	**Fields**	**of**	**California**	**.**
队长	贝利的	继承人	:	一个	故事	的	这	金子	田野	的	加利福尼亚州	.

贝利船长的继承人：加利福尼亚金矿的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	**G**	**.**	**A**	**.**	**Henty**	**.**
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['pædʒɪt] .

With	**full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**by**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Paget**	**.**
和	满的	-	页	插图	经过	H	.	M	.	佩吉特	.

由HM Paget绘制全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**price**	**$1**	**.**	**00**	**.**
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ][fræŋk] , ['mænli] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɑːr; ər] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['erʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	frank	,	manly	lad	and	his	cousin	are	rivals	in	the	heirship	of	a
一个	坦率	,	男子气概	小伙子	和	他的	表哥	是	竞争对手	在	这	继承权	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

considerable	property	.
大量	财产	.

一个坦率、有男子气概的小伙子和他的表弟在争夺一笔可观遗产的继承权上成了竞争对手。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [fɔːlz]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][leɪd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,

The	former	falls	into	a	trap	laid	by	the	latter	,
这	以前的	瀑布	进入	一个	陷阱	铺设	经过	这	后者	,

前者落入了后者设下的陷阱。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θeft] ['fuːlɪʃli] [liːvz] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə]

and	while	under	a	false	accusation	of	theft	foolishly	leaves	England	for	America
和	尽管	在下面	一个	错误的	指控	的	盗窃	愚蠢地	树叶	英格兰	为了	美国

.

:
.

他被诬告偷窃，却愚蠢地离开英国前往美国。

[hiː; hi] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

He	works	his	passage	before	the	mast	,	joins	a	small	band	of	hunters	,
他	作品	他的	通道	前	这	桅杆	,	加入	一个	小的	乐队	的	猎人	,

他在桅杆前工作以换取航行资格，并加入了一小队猎人。

[krɔsiz] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæli'fɔːnjən][goʊld] ['dɪgɪŋz] ,

crosses	a	tract	of	country	infested	with	Indians	to	the	Californian	gold	diggings	,
十字架	一个	通道	的	国家	受感染的	和	印度人	到	这	加州人	金子	挖掘	,

穿越印第安人盘踞的地区，前往加利福尼亚的金矿区。

[ænd; ənd][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [bəuθ][æz; əz] ['dɪgər] [ænd; ənd]['treɪdər] .

and	is	successful	both	as	digger	and	trader	.
和	是	成功的	两个都	作为	挖掘机	和	商	.

他既是成功的矿工，也是成功的商人。

“ ['mɪstər] . ['hɛnti] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌentər'teɪnmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Mr	.	Henty	is	careful	to	mingle	instruction	with	entertainment	;	and	the
“	先生	.	亨蒂	是	小心	到	交融	操作说明	和	娱乐	;	和	这

['hjuːmərəs] ['tʌtʃɪz] ,

humorous	touches	,
幽默	触摸	,

“亨蒂先生很注重将教学与娱乐相结合；而且，幽默的笔触，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hɔl] , [ðə; ði] ['westmɪnstər] ['dʌstmən] , ['dɪkɪnz] [hɪm'self]

especially	in	the	sketch	of	John	Holl	,	the	Westminster	dustman	,	Dickens	himself
尤其	在	这	草图	的	约翰	霍尔	,	这	威斯敏斯特	清洁工	,	狄更斯	他自己

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪk'sɛld] . ” — ['krɪstʃən]

could	hardly	have	excelled	.	”	—	Christian
可以	几乎	有	表现出色	.	”	—	基督教

尤其是在对威斯敏斯特清洁工约翰·霍尔的刻画上，狄更斯本人恐怕也难以超越。——克里斯蒂安

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[fɔːr; fər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ; [ɔːr] , [θruː] ['æfgæn] ['paːsiz] .

For	Name	and	Fame	;	or	,	Through	Afghan	Passes	.
为了	姓名	和	名声	;	或者	,	通过	阿富汗	通过	.

为了名利；或者，穿越阿富汗山口。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] , 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

With	full	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	,	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
和	满的	页	插图	经过	戈登	布朗	,	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

配有 Gordon Browne 的全页插图，12 开本，精装，售价 1.00 美元。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr][ɪn] [æf'gænɪstæn] .

An	interesting	story	of	the	last	war	in	Afghanistan	.
一个	有趣的	故事	的	这	最后的	战争	在	阿富汗	.

一段关于阿富汗最后一场战争的有趣故事。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , ['æftər] ['biːɪŋ] [rekt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ]

The	hero	,	after	being	wrecked	and	going	through	many	stirring	adventures	among
这	英雄	,	后	存在	损毁	和	去	通过	许多	搅拌	冒险	之中

[ðə; ði] [mə'leɪz] ,

the	Malays	,
这	马来人	,

这位英雄在经历了种种磨难，并在马来人中度过了许多激动人心的冒险之后，

[faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd] [in'lists] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

finds	his	way	to	Calcutta	and	enlists	in	a	regiment	proceeding	to	join	the
发现	他的	方式	到	加尔各答	和	入伍	在	一个	团	进行中	到	加入	这

['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] ['æfgæn] ['paːsiz] .

army	at	the	Afghan	passes	.
军队	在	这	阿富汗	通过	.

他辗转来到加尔各答，加入了一个团，随后前往阿富汗山口参战。

[hiː; hi] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [fɔːrs] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərts] [tuː; tə][ðə; ði] - ['koʊtəl] , [ɪz] ['wuːndɪd] ,

He	accompanies	the	force	under	General	Roberts	to	the	Peiwar	Kotal	,	is	wounded	,
他	伴随	这	力量	在下面	一般的	罗伯茨	到	这	-	科塔尔	,	是	受伤	,

['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

taken	prisoner	,
已采取	囚犯	,

他随罗伯茨将军的部队前往佩瓦尔科塔尔，受伤后被俘。

['kærid] [tuː; tə] [kɑbʊl] , [wens] [hiː; hi][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ,

carried	to	Cabul	,	whence	he	is	transferred	to	Candahar	,
携带	到	卡布尔	,	何处	他	是	转移	到	坎大哈	,

他被押送到喀布尔，然后又被转移到坎大哈。

[ænd; ənd] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['eɪaʊb] [kɑːn] .

and	takes	part	in	the	final	defeat	of	the	army	of	Ayoub	Khan	.
和	需要	部分	在	这	最终的	击败	的	这	军队	的	阿尤布	可汗	.

并参与了对阿尤布汗军队的最终击败。

“ [ðə; ði] [best] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [siːnz] [ʌv; əv]

“	The	best	feature	of	the	book	—	apart	from	the	interest	of	its	scenes	of
”	这	最好的	特征	的	这	书	—	除	从	这	兴趣	的	它是	场景	的

[əd'ventʃər] — [ɪz][ɪts] ['ɑːnɪst] ['efərt] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æfgæn]

adventure	—	is	its	honest	effort	to	do	justice	to	the	patriotism	of	the	Afghan
冒险	—	是	它是	诚实的	努力	到	做	正义	到	这	爱国主义	的	这	阿富汗

['piːp(ə)l] . ” — ['deɪli]

people	.	”	—	Daily
人们	.	”	—	日常的

“除了引人入胜的冒险场景之外，这本书最精彩之处在于它真诚地展现了阿富汗人民的爱国情怀。”——《每日新闻》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

['kæptʃərd] [baɪ] [eɪps] : [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ['treɪnər] .
Captured by Apes : The Wonderful Adventures of a Young Animal Trainer .
捕获 经过 猿猴 : 这 精彩的 冒险 的 一个 年轻的 动物 教练 .

被猿猴俘虏：一位年轻动物训练员的奇妙冒险。

[baɪ] ['hæri] ['prentɪs] .
By Harry Prentice .
经过 哈里 普伦蒂斯 .

作者：哈里·普伦蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面，1.00美元。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][leɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .
The scene of this tale is laid on an island in the Malay Archipelago .
这 场景 的 这 故事 是 铺设 在 一个 岛 在 这 马来语 群岛 .

这个故事的发生地位于马来群岛的一个岛屿上。

['filip] ['gɑːrlənd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [kə'lektər] [ænd; ənd]['treɪnər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Philip Garland , a young animal collector and trainer , of New York ,
菲利普 花环 , 一个 年轻的 动物 集电极 和 教练 , 的 新的 约克 ,

来自纽约的年轻动物收藏家和驯兽师菲利普·加兰

[sets] [seɪl][fɔːr; fər] ['iːstərn] ['siːz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
sets sail for Eastern seas in quest of a new stock of living curiosities .
套 帆 为了 东 海域 在 寻求 的 一个 新的 库存 的 活的 奇闻异事 .

扬帆远航，前往东方海域，寻找新的奇珍异兽。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [rekt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɑːrlənd] ,
The vessel is wrecked off the coast of Borneo and young Garland ,
这 血管 是 损毁 离开 这 海岸 的 婆罗洲 和 年轻的 花环 ,

这艘船在婆罗洲海岸附近沉没，年轻的加兰……

[ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] , [ɪz][kæst] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,
the sole survivor of the disaster , is cast ashore on a small island ,
这 唯一 幸存者 的 这 灾难 , 是 投掷 岸上 在 一个 小的 岛 ,

灾难中唯一的幸存者被冲到一个小岛上。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [eɪps] [ðæt] ['oʊvərʌn] [ðə; ði] [pleɪs] .
and captured by the apes that overrun the place .
和 捕获 经过 这 猿猴 那 超限 这 地方 .

被占领此地的猿猴捕获。

[ðə; ði] [læd] [dis'kʌvəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]
The lad discovers that the ruling spirit of the monkey tribe is a gigantic and
这 小伙子 发现 那 这 裁决 精神 的 这 猴 部落 是 一个 巨大 和
['vɪʃəs] [bæ'buːn] ,
vicious baboon ,
恶毒 狒狒 ,

少年发现猴群的统治者是一只体型巨大、凶猛无比的狒狒。

[huːm] [hiː; hi][ai'dentifaiz][æz; əz] [gə'laɪə] ,
whom he identifies as Goliah ,
谁 他 识别 作为 歌利亚 ,

他认定此人就是歌利亚，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi]

an	animal	at	one	time	in	his	possession	and	with	whose	instruction	he
一个	动物	在	一	时间	在	他的	拥有	和	和	谁	操作说明	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['dɪlɪdʒənt] .

had	been	especially	diligent	.
有	到过	尤其	勤奋	.

这只动物曾是他的宠物，他曾对它进行过特别认真的训练。

[ðə; ði] [bruːt] ['rekəgnaɪzɪz] [hɪm; ɪm] ,

The	brute	recognizes	him	,
这	蛮力	认可	他	,

那个野蛮人认出了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mæstər] [θruː] [ðə; ði]

and	with	a	kind	of	malignant	satisfaction	puts	his	former	master	through	the
和	和	一个	种类	的	恶性	满意	放置	他的	以前的	掌握	通过	这

[seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪk'spɪriənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv]

same	course	of	training	he	had	himself	experienced	with	a	faithfulness	of
相同的	课程	的	训练	他	有	他自己	经验丰富的	和	一个	忠诚	的

['diːteɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪz] ['mʌŋki] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

detail	which	shows	how	astonishing	is	monkey	recollection	.
细节	哪个	演出	如何	惊人	是	猴	回忆	.

它带着一种恶毒的满足感，让它的前主人重新经历了它自己曾经经历过的训练过程，其细节还原之逼真，足以说明猴子的记忆力有多么惊人。

['veri] ['nɑːv(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [is'keips] [deθ] .

Very	novel	indeed	is	the	way	by	which	the	young	man	escapes	death	.
非常	小说	的确	是	这	方式	经过	哪个	这	年轻的	男人	逃脱	死亡	.

这位年轻人逃脱死亡的方式确实非常新颖。

['mɪstər] . ['prentɪs] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [nuː] [veɪn] [ɑːn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fɪkʃ(ə)n] ,

Mr	.	Prentice	has	certainly	worked	a	new	vein	on	juvenile	fiction	,
先生	.	普伦蒂斯	有	当然	工作	一个	新的	静脉	在	少年	小说	,

普伦蒂斯先生无疑为青少年小说开辟了一条新路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændlz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] [stæmps] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	the	ability	with	which	he	handles	a	difficult	subject	stamps	him	as
和	这	能力	和	哪个	他	把手	一个	难的	主题	邮票	他	作为

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [skɪl] . [eɪt] ′

a	writer	of	undoubted	skill	.	8	′
一个	作家	的	毫无疑问	技能	.	8	′

他处理棘手题材的能力，无疑证明了他是一位才华横溢的作家。8′

[ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['piːtərbərəʊ] [ɪn] [speɪn] .

The	Bravest	of	the	Brave	;	or	,	With	Peterborough	in	Spain	.
这	最勇敢的	的	这	勇敢的	;	或者	,	和	彼得伯勒	在	西班牙	.

勇者中的勇者；或，与彼得伯勒在西班牙。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['pædʒɪt] .

With	full	-	page	Illustrations	by	H	.	M	.	Paget	.
和	满的	-	页	插图	经过	H	.	M	.	佩吉特	.

由HM Paget绘制全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [greɪt] ['lidər] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [hæv; həv][soʊ] [kəm'pliːtli] ['fɔːlən]

There	are	few	great	leaders	whose	lives	and	actions	have	so	completely	fallen
那里	是	很少	伟大的	领导人	谁	生活	和	行动	有	所以	完全地	倒下

['ɪntuː] [ə'blɪviən] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['piːtərbəroʊ] .

into	oblivion	as	those	of	the	Earl	of	Peterborough	.
进入	遗忘	作为	那些	的	这	伯爵	的	彼得伯勒	.

很少有像彼得伯勒伯爵那样，其生平事迹被彻底遗忘的伟大领袖。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]

This	is	largely	due	to	the	fact	that	they	were	overshadowed	by	the	glory	and
这	是	很大程度上	到期的	到	这	事实	那	他们	是	黯然失色	经过	这	荣耀	和

[sək'sesɪz] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] .

successes	of	Marlborough	.
成功	的	马尔堡	.

这主要是因为他们的光芒被马尔伯勒的荣耀和成功所掩盖。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn]

His	career	as	general	extended	over	little	more	than	a	year	,	and	yet	,	in
他的	职业	作为	一般的	扩展	超过	小的	更多的	比	一个	年	,	和	然而	,	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

他的将军生涯仅仅持续了一年多一点，然而，在这段时间里，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['wɔːrfer] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .

he	showed	a	genius	for	warfare	which	has	never	been	surpassed	.
他	显示	一个	天才	为了	战争	哪个	有	绝不	到过	超越	.

他展现了无与伦比的战争天赋。

“ ['mɪstər] . ['hɛnti] ['nevər] ['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs]

“	Mr	.	Henty	never	loses	sight	of	the	moral	purpose	of	his	work	—	to	enforce
”	先生	.	亨蒂	绝不	失败	视线	的	这	道德	目的	的	他的	工作	—	到	执行

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] .

the	doctrine	of	courage	and	truth	.
这	教义	的	勇气	和	真相	.

“亨蒂先生始终没有忘记他工作的道德目的——那就是贯彻勇气和真理的教义。

[lædz] [wɪl] [riːd] - [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ;

Lads	will	read	'	The	Bravest	of	the	Brave	'	with	pleasure	and	profit	;
小伙子们	将要	读	-	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	-	和	乐趣	和	利润	;

小伙子们会乐于阅读《勇士中的勇士》，并从中获益；

[ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] . ” — ['deɪli]

of	that	we	are	quite	sure	.	”	—	Daily
的	那	我们	是	相当	当然	.	”	—	日常的

对此我们非常肯定。”——《每日邮报》

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

[ðə; ði][kæt][ʌv; əv] - : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

The	Cat	of	Bubastes	:	A	Story	of	Ancient	Egypt	.
这	猫	的	-	:	一个	故事	的	古老的	埃及	.

布巴斯提斯的猫：一个古埃及的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .

With	full	-	page	Illustrations	.
和	满的	-	页	插图	.

配有全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [jʌŋ] ['riːdɚz] [æn; ən] [ˌʌnsər'pæst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

A	story	which	will	give	young	readers	an	unsurpassed	insight	into	the	customs	of
一个	故事	哪个	将要	给	年轻的	读者	一个	无与伦比	洞察力	进入	这	海关	的

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['piːp(ə)l] .

the	Egyptian	people	.
这	埃及人	人们	.

这个故事将让年轻读者对埃及人民的风俗习惯有无与伦比的了解。

- , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɛbuː]['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] ['dʒɛθroʊ]['ɪntuː]

Amuba	,	a	prince	of	the	Rebu	nation	,	is	carried	with	his	charioteer	Jethro	into
-	,	一个	王子	的	这	雷布	国家	,	是	携带	和	他的	车夫	杰斯罗	进入

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

雷布族的王子阿穆巴和他的车夫叶忒罗一起被掳为奴隶。

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [haɪ] - [priːst] ,

They	become	inmates	of	the	house	of	Ameres	,	the	Egyptian	high	-	priest	,
他们	变得	囚犯	的	这	房子	的	-	,	这	埃及人	高的	-	牧师	,

他们成为了埃及大祭司阿梅雷斯府邸的囚徒，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['priːsts] [sʌn] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪlz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][kæt]

and	are	happy	in	his	service	until	the	priest's	son	accidentally	kills	the	sacred	cat
和	是	快乐的	在	他的	服务	直到	这	牧师的	儿子	偶然	杀戮	这	神圣	猫

[ʌv; əv] - .

of	Bubastes	.
的	-	.

他们乐于为他效力，直到祭司的儿子意外杀死了布巴斯提斯的圣猫。

[ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['fjʊri] - [ɪz] [kɪld] ,

In	an	outburst	of	popular	fury	Ameres	is	killed	,
在	一个	爆发	的	受欢迎的	愤怒	-	是	被杀	,

在民众的愤怒声中，阿梅雷斯被杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ]['dʒɛθroʊ][ænd; ənd] - [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] -

and	it	rests	with	Jethro	and	Amuba	to	secure	the	escape	of	the	high	-
和	它	休息	和	杰斯罗	和	-	到	安全的	这	逃脱	的	这	高的	-

['priːsts] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

priest's	son	and	daughter	.
牧师的	儿子	和	女儿	.

保全大祭司的儿子和女儿的性命，就落在了叶忒罗和阿穆巴的肩上。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] ,

“	The	story	,
“	这	故事	,

“这个故事，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][kæt][tuː; tə][ðə; ði] ['perələs]

from	the	critical	moment	of	the	killing	of	the	sacred	cat	to	the	perilous
从	这	批判的	片刻	的	这	杀	的	这	神圣	猫	到	这	危险的

['eksədəs]['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz] ,

exodus	into	Asia	with	which	it	closes	,
出埃及记	进入	亚洲	和	哪个	它	关闭	,

从杀死圣猫这一关键时刻到结尾处逃往亚洲的危险旅程，

[ɪz] ['veri] ['skɪlfəlɪ] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

is	very	skillfully	constructed	and	full	of	exciting	adventures	.
是	非常	巧妙地	建造	和	满的	的	激动人心	冒险	.

剧情构思巧妙，充满刺激的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪd] . ” — ['sætərdeɪ]

It	is	admirably	illustrated	.	”	—	Saturday
它	是	令人钦佩地	插图	.	”	—	周六

插图精美绝伦。——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['mɑːnməθ] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɔɪz] .

With	Washington	at	Monmouth	:	A	Story	of	Three	Philadelphia	Boys	.
和	华盛顿	在	蒙茅斯	:	一个	故事	的	三	费城	男孩们	.

与华盛顿在蒙茅斯：三个费城男孩的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[θriː] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɔɪz] , [seɪt] ['greɪdən] “ [huːz] ['mʌðər] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]

Three	Philadelphia	boys	,	Seth	Graydon	“	whose	mother	conducted	a	boarding	-	house
三	费城	男孩们	,	塞思	格雷顿	“	谁	母亲	实施	一个	登机	-	房子

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pætrənaizd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ;

which	was	patronized	by	the	British	officers	;
哪个	曾是	受惠	经过	这	英国	警官	;

三个费城男孩，塞思·格雷顿，“他的母亲经营着一家寄宿公寓，经常有英国军官光顾；

” ['iːnɑːk] [bɔːl] , “ [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bɔːl] [huːz] ['dænsɪŋ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [lɪ'tɪʃə]

”	Enoch	Ball	,	“	son	of	that	Mrs	.	Ball	whose	dancing	school	was	situated	on	Letitia
”	以诺	球	,	“	儿子	的	那	太太	.	球	谁	跳舞	学校	曾是	位于	在	莱蒂西亚

[striːt] ,

Street	,
街道	,

“伊诺克·鲍尔，是鲍尔夫人的儿子，鲍尔夫人的舞蹈学校位于莱蒂西亚街，

” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒeɪkəb] , [sʌn] [ʌv; əv] “ [kris] , [ðə; ði]['beɪkər] , ” [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

”	and	little	Jacob	,	son	of	“	Chris	,	the	Baker	,	”	serve	as	the	principal
”	和	小的	雅各布	,	儿子	的	“	克里斯	,	这	贝克	,	”	服务	作为	这	主要的

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

“克里斯，面包师”的儿子小雅各布是主要角色。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wen] [lɔːrd] [haʊ] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

The	story	is	laid	during	the	winter	when	Lord	Howe	held	possession	of	the	city	,
这	故事	是	铺设	期间	这	冬天	什么时候	主	豪	握住	拥有	的	这	城市	,

故事发生在冬季，当时豪勋爵占领了这座城市。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lædz] [eɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [spaɪz] [huː] [meɪk] ['regjələr]

and	the	lads	aid	the	cause	by	assisting	the	American	spies	who	make	regular
和	这	小伙子们	援助	这	原因	经过	协助	这	美国人	间谍	WHO	制作	常规的

[ænd; ənd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [frʌm; frəm] ['væli] [fɔːrdʒ] .

and	frequent	visits	from	Valley	Forge	.
和	频繁	访问	从	谷	锻造	.

这些小伙子们通过协助从福吉谷定期频繁来访的美国间谍来为这项事业做出贡献。

[wʌn] [riːdz] [hɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] - [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['sɪti] [wen] [bred] [wʌz; wəz] [skers] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

One	reads	here	of	home	-	life	in	the	captive	city	when	bread	was	scarce	among	the
一	阅读	这里	的	家	-	生活	在	这	俘虏	城市	什么时候	面包	曾是	稀少	之中	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

people	of	the	lower	classes	,
人们	的	这	降低	课程	,

这里讲述了被俘城市中下层阶级人民面包匮乏时的家庭生活。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekləs] [ˌprɑːdɪ'gæləti] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] ,

and	a	reckless	prodigality	shown	by	the	British	officers	,
和	一个	鲁莽	挥霍无度	所示	经过	这	英国	警官	,

以及英国军官们表现出的肆意挥霍。

[huː] [pæst] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

who	passed	the	winter	in	feasting	and	merry	-	making	while	the	members	of	the
WHO	通过了	这	冬天	在	盛宴	和	欢乐	-	制作	尽管	这	成员	的	这

['peɪtriət] ['ɑːrmi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [bəuθ] [koʊld] [ænd; ənd]

patriot	army	but	a	few	miles	away	were	suffering	from	both	cold	and
爱国者	军队	但	一个	很少	英里	离开	是	痛苦	从	两个都	寒冷的	和

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

他们欢庆过冬，尽情享受美食和欢乐，而几英里之外的爱国军队成员却在忍受着寒冷和饥饿。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [laɪf] ['skɪlfəlɪ] [drɔːn] ,

The	story	abounds	with	pictures	of	Colonial	life	skillfully	drawn	,
这	故事	很多	和	图片	的	殖民	生活	巧妙地	绘制	,

故事中充满了描绘殖民时期生活的精美插图，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['soʊldʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	the	glimpses	of	Washington's	soldiers	which	are	given	show	that	the
和	这	惊鸿一瞥	的	华盛顿的	士兵	哪个	是	给定	展示	那	这

[wɜːrk] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['heɪstɪli] [dʌn] ,

work	has	not	been	hastily	done	,
工作	有	不是	到过	草草	完毕	,

从书中展现的华盛顿士兵的形象可以看出，这项工作并非仓促完成的。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stʌdi] . [naɪn] ′

or	without	considerable	study	.	9	′
或者	没有	大量	学习	.	9	′

或者未经深入研究。9′

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

For	the	Temple	:	A	Tale	of	the	Fall	of	Jerusalem	.
为了	这	寺庙	:	一个	故事	的	这	落下	的	耶路撒冷	.

为了圣殿：耶路撒冷陷落的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][es] . [dʒeɪ] . ['sɑːləmən] .

With	full	-	page	Illustrations	by	S	.	J	.	Solomon	.
和	满的	-	页	插图	经过	S	.	J	.	所罗门	.

由 SJ Solomon 绘制全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

['mɪstər] . ['hɛnti] [hɪr] [wiːvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]

Mr	.	Henty	here	weaves	into	the	record	of	Josephus	an	admirable	and
先生	.	亨蒂	这里	编织	进入	这	记录	的	约瑟夫斯	一个	令人钦佩的	和

[ə'træktɪv] ['stɔːri] .

attractive	story	.
吸引人的	故事	.

亨蒂先生在这里将一个令人钦佩且引人入胜的故事融入了约瑟夫斯的记载中。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [taɪ'bɪriəs] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz] , [ðə; ði] ['siːdʒɪz]

The	troubles	in	the	district	of	Tiberias	,	the	march	of	the	legions	,	the	sieges
这	麻烦	在	这	区	的	提比里亚	,	这	行进	的	这	军团	,	这	围攻

[ʌv; əv][dotɑːpɑːtə] ,

of	Jotapata	,
的	乔塔帕塔	,

提比里亚地区的动乱、军团的行军、约塔帕塔的围攻

[ʌv; əv] [gəmɑːlə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

of	Gamala	,	and	of	Jerusalem	,
的	伽玛拉	,	和	的	耶路撒冷	,

加马拉的，以及耶路撒冷的

[fɔːrm][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['stʌdid] [hɪ'stɔːrɪk] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

form	the	impressive	and	carefully	studied	historic	setting	to	the	figure	of	the
形式	这	感人的	和	小心	研究	历史性	环境	到	这	数字	的	这

[læd] [huː] ['paːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] ,

lad	who	passes	from	the	vineyard	to	the	service	of	Josephus	,
小伙子	WHO	通过	从	这	葡萄园	到	这	服务	的	约瑟夫斯	,

从令人印象深刻且经过精心研究的历史背景，到从葡萄园走向为约瑟夫斯服务的少年形象，

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [bænd][ʌv; əv] ['peɪtriəts] , [faɪts] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

becomes	the	leader	of	a	guerrilla	band	of	patriots	,	fights	bravely	for	the
变成	这	领导者	的	一个	游击队	乐队	的	爱国者	,	战斗	勇敢地	为了	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

成为一支爱国游击队的领袖，为圣殿英勇作战。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

and	after	a	brief	term	of	slavery	at	Alexandria	,
和	后	一个	简短的	学期	的	奴隶制	在	亚历山大	,

在亚历山大短暂沦为奴隶之后，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgæli'li(ː)ən] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['taitəs] .

returns	to	his	Galilean	home	with	the	favor	of	Titus	.
返回	到	他的	加利利	家	和	这	偏爱	的	提图斯	.

他带着提图斯的恩宠回到了加利利的家乡。

“ ['mɪstər] . [hɛnti:z] ['græfɪk] [proʊz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['dʒu:ɪʃ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['roʊmən]

“	Mr	.	Henty's	graphic	prose	pictures	of	the	hopeless	Jewish	resistance	to	Roman
”	先生	.	亨蒂的	形象的	散文	图片	的	这	绝望	犹太人	反抗	到	罗马

[sweɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

sway	add	another	leaf	to	his	record	of	the	famous	wars	of	the	world	.
摇摆	添加	其他	叶子	到	他的	记录	的	这	著名的	战争	的	这	世界	.

” — ['græfɪk] .

”	—	Graphic	.
”	—	形象的	.

“亨蒂先生用生动的散文描绘了犹太人对罗马统治的绝望抵抗，为他记录世界著名战争的著作又添了一笔。”——《图画报》

['feɪsɪŋ] [deθ] : [ɔ:r] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:n] [pɪt] .

Facing	Death	:	or	,	The	Hero	of	the	Vaughan	Pit	.
面向	死亡	:	或者	,	这	英雄	的	这	沃恩	坑	.

直面死亡：或，沃恩矿坑的英雄。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [maɪnz] .

A	Tale	of	the	Coal	Mines	.
一个	故事	的	这	煤炭	矿山	.

煤矿的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

“ ['feɪsɪŋ] [deθ] ” [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

“	Facing	Death	”	is	a	story	with	a	purpose	.
”	面向	死亡	”	是	一个	故事	和	一个	目的	.

《直面死亡》是一个有意义的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [hu:] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]['fɜ:rmli][ænd; ənd]

It	is	intended	to	show	that	a	lad	who	makes	up	his	mind	firmly	and
它	是	故意的	到	展示	那	一个	小伙子	WHO	制作	向上	他的	头脑	牢牢	和

['rezəlu:tli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [laɪf] ,

resolutely	that	he	will	rise	in	life	,
坚决地	那	他	将要	上升	在	生活	,

其目的是表明，一个年轻人如果下定决心，坚定不移地要在生活中取得成功，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [feɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt]

and	who	is	prepared	to	face	toil	and	ridicule	and	hardship	to	carry	out
和	WHO	是	准备	到	脸	辛劳	和	嘲笑	和	困境	到	携带	出去

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	determination	,
他的	决心	,

他准备面对辛劳、嘲笑和艰辛，以实现他的决心。

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [sək'si:d] .

is	sure	to	succeed	.
是	当然	到	成功	.

一定会成功。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['brɪtɪʃ][bɔɪ], ['dɔːgɪd], ['ɜːrnɪst], ['dʒenərəs],

The	hero	of	the	story	is	a	typical	British	boy	,	dogged	,	earnest	,	generous	,
这	英雄	的	这	故事	是	一个	典型的	英国	男生	,	顽强	,	认真	,	慷慨的	,

故事的主人公是一个典型的英国男孩，他坚韧不拔、认真负责、慷慨大方。

[ænd; ənd][ðoʊ]“[ˌʃeɪm'feɪst]”[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'griː], [ɪz]['redi][tuː; tə][feɪs][deθ][ɪn][ðə; ði]

and	though	“	shamefaced	”	to	a	degree	,	is	ready	to	face	death	in	the
和	尽管	“	羞愧	”	到	一个	程度	,	是	准备好	到	脸	死亡	在	这

[dɪs'tʃɑːrdʒ][ʌv; əv]['duːti].

discharge	of	duty	.
释放	的	责任	.

虽然有些“羞愧”，但他已做好为履行职责而牺牲的准备。

“[ðə; ði][teɪl][ɪz][wel]['rɪt(ə)n][ænd; ənd][wel]['ɪləstreɪtɪd], [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][mʌtʃ][ri'æləti][ɪn][ðə; ði]

“	The	tale	is	well	written	and	well	illustrated	,	and	there	is	much	reality	in	the
“	这	故事	是	出色地	书面	和	出色地	插图	,	和	那里	是	很多	现实	在	这

['kærəktərz].

characters	.
人物	.

“这个故事写得很好，插图也很漂亮，人物形象非常真实。”

[ɪf]['eni]['fɑːðər], ['klɜːrdʒimən],

If	any	father	,	clergyman	,
如果	任何	父亲	,	牧师	,

如果任何父亲、神职人员，

[ɔːr]['skuːlmæstər][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lʊkaʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][gʊd][bʊk][tuː; tə][gɪv][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

or	schoolmaster	is	on	the	lookout	for	a	good	book	to	give	as	a	present
或者	校长	是	在	这	瞭望台	为了	一个	好的	书	到	给	作为	一个	展示

[tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪ][huː][ɪz][wɜːrθ][hɪz; ɪz][sɔːlt],

to	a	boy	who	is	worth	his	salt	,
到	一个	男生	WHO	是	值得	他的	盐	,

或者，一位老师正在寻找一本好书，送给一个品学兼优的男孩。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][bʊk][wiː; wi][wʊd][ˌrekə'mend].

this	is	the	book	we	would	recommend	.
这	是	这	书	我们	会	推荐	.

这是我们推荐的一本书。

”—['stændərd].

”	—	Standard	.
”	—	标准	.

“-标准。

[tɑːm]['tɛmpəlz][kə'rɪr].

Tom	Temple's	Career	.
汤姆	寺庙的	职业	.

汤姆·坦普尔的职业生涯。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər].

By	Horatio	Alger	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	.

作者：霍雷肖·阿尔杰。

12mo, [klɔːθ], [praɪs] $1. - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[tɑːm]['temp(ə)l], [ə; eɪ][braɪt], [self] - [rɪ'laɪənt][læd],

Tom	Temple	,	a	bright	,	self	-	reliant	lad	,
汤姆	寺庙	,	一个	明亮的	,	自己	-	依赖	小伙子	,

汤姆·坦普尔，一个聪明、自立的年轻人，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['neɪθn]

by	the	death	of	his	father	becomes	a	boarder	at	the	home	of	Nathan
经过	这	死亡	的	他的	父亲	变成	一个	边境	在	这	家	的	内森

['mɪdltən] ,

Middleton	,
米德尔顿	,

父亲去世后，他寄宿在内森·米德尔顿家。

[ə; eɪ] [pə'nʊriəs] [ɪn'ʃʊrəns] ['eɪdʒənt] .

a	penurious	insurance	agent	.
一个	贫困的	保险	代理人	.

一位吝啬的保险代理人。

[ðoʊ] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Though	well	paid	for	keeping	the	boy	,
尽管	出色地有薪酬的		为了	保持	这	男生	,

虽然他因照看这个男孩而获得了丰厚的报酬，

['neɪθn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mæstər][tɑːm][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Nathan	and	his	wife	endeavor	to	bring	Master	Tom	in	line	with	their
内森	和	他的	妻子	努力	到	带来	掌握	汤姆	在	线	和	他们的

[ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ['hæbɪts] .

parsimonious	habits	.
节俭的	习惯	.

内森和他的妻子努力让汤姆少爷养成他们节俭的生活习惯。

[ðə; ði] [læd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər] ['efərts] [ænd; ənd] [revə'luʃ(ə)nˌaɪziz] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

The	lad	ingeniously	evades	their	efforts	and	revolutionizes	the	household	.
这	小伙子	巧妙地	逃避	他们的	努力	和	革命性的	这	家庭	.

这个年轻人巧妙地躲过了他们的努力，彻底改变了这个家庭。

[æz; əz][tɑːm][ɪz] [er] [tuː; tə] $40 , - ,

As	Tom	is	heir	to	$40	,	000	,
作为	汤姆	是	继承人	到	$40	,	-	,

由于汤姆是4万美元的继承人，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌn'tɪl] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət]

he	is	regarded	as	a	person	of	some	importance	until	by	an	unfortunate
他	是	认为	作为	一个	人	的	一些	重要性	直到	经过	一个	不幸

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ʃriŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] .

combination	of	circumstances	his	fortune	shrinks	to	a	few	hundreds	.
组合	的	情况	他的	财富	收缩	到	一个	很少	数百	.

他曾被视为一位重要人物，但由于一系列不幸的境遇，他的财产缩水至几百英镑。

[hiː; hi] [liːvz] ['plɪmptən] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [wɜːrk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

He	leaves	Plympton	village	to	seek	work	in	New	York	,
他	树叶	普林顿	村庄	到	寻找	工作	在	新的	约克	,

他离开普林顿村前往纽约寻找工作。

[wens] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

whence	he	undertakes	an	important	mission	to	California	,
何处	他	承担	一个	重要的	使命	到	加利福尼亚州	,

他由此踏上了前往加利福尼亚的重要使命。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['sentər] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kə'rɪr] .

around	which	center	the	most	exciting	incidents	of	his	young	career	.
大约	哪个	中心	这	最多	激动人心	事件	的	他的	年轻的	职业	.

他年轻职业生涯中最激动人心的事件都围绕着这个中心展开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][west][ɑːr; ər][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl]

Some	of	his	adventures	in	the	far	west	are	so	startling	that	the	reader	will
一些	的	他的	冒险	在	这	远的	西方	是	所以	令人震惊	那	这	读者	将要

['skersli] [kloʊz][ðə; ði] [bʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [riːtʃt] .

scarcely	close	the	book	until	the	last	page	shall	have	been	reached	.
几乎	关闭	这	书	直到	这	最后的	页	将	有	到过	达到	.

他在遥远西部的一些冒险经历非常惊险刺激，读者不读完最后一页几乎不会合上书。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . [ældʒɝz] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] ,

The	tale	is	written	in	Mr	.	Alger's	most	fascinating	style	,
这	故事	是	书面	在	先生	.	阿尔杰的	最多	迷人	风格	,

这个故事是用阿尔杰先生最引人入胜的风格写成的。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['pɑːpjələr]

and	is	bound	to	please	the	very	large	class	of	boys	who	regard	this	popular
和	是	边界	到	请	这	非常	大的	班级	的	男孩们	WHO	看待	这	受欢迎的

['ɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ][praɪm] ['feɪvərɪt] . - ′

author	as	a	prime	favorite	.	10	′
作者	作为	一个	主要的	最喜欢的	.	-	′

这本书一定会受到众多男孩的喜爱，因为他们把这位广受欢迎的作家奉为最爱。10′

['maʊri][ænd; ənd] ['setlər] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [wɔːr] .

Maori	and	Settler	:	A	Story	of	the	New	Zealand	War	.
毛利人	和	定居者	:	一个	故事	的	这	新的	新西兰	战争	.

毛利人和殖民者：新西兰战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælfred] ['pɜːs] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Alfred	Pearse	.
和	满的	-	页	插图	经过	阿尔弗雷德	皮尔斯	.

配有阿尔弗雷德·皮尔斯绘制的全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] - ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Renshaws	emigrate	to	New	Zealand	during	the	period	of	the	war	with	the
这	-	移民	到	新的	新西兰	期间	这	时期	的	这	战争	和	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

伦肖一家在与原住民交战期间移民到新西兰。

['wɪlfrɪd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt] , [kə'reɪdʒəs] [læd] , [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Wilfrid	,	a	strong	,	self	-	reliant	,	courageous	lad	,	is	the	mainstay	of	the	household
威尔弗里德	,	一个	强的	,	自己	-	依赖	,	勇敢	小伙子	,	是	这	支柱	的	这	家庭

.

:

.

威尔弗里德是一个强壮、自立、勇敢的小伙子，是家里的顶梁柱。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] . ['æθətən] ,

He	has	for	his	friend	Mr	.	Atherton	,
他	有	为了	他的	朋友	先生	.	阿瑟顿	,

他为他的朋友阿瑟顿先生写道：

[ə; eɪ]['bɑːtənɪst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [nɜːrv] [ænd; ənd]

a	botanist	and	naturalist	of	herculean	strength	and	unfailing	nerve	and
一个	植物学家	和	博物学家	的	赫拉克勒斯	力量	和	永不失败	神经	和

['hjuːmər] .

humor	.
幽默	.

一位拥有超凡力量、坚韧不拔的勇气和幽默感的植物学家和博物学家。

[ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪɔ-ɪs, 'maʊriːz] ,

In	the	adventures	among	the	Maoris	,
在	这	冒险	之中	这	毛利人	,

在毛利人的冒险经历中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['breθləs] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːdz] [siːm] ['hoʊpləsli] [ə'genst] [ðə; ði]

there	are	many	breathless	moments	in	which	the	odds	seem	hopelessly	against	the
那里	是	许多	喘不过气	时刻	在	哪个	这	赔率	似乎	绝望地	反对	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

有很多令人窒息的时刻，在这些时刻，一方似乎处于绝对劣势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['hæpɪli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [nuː]

but	they	succeed	in	establishing	themselves	happily	in	one	of	the	pleasant	New
但	他们	成功	在	建立	他们自己	快乐地	在	一	的	这	令人愉快的	新的

['ziːlənd] ['væliz] .

Zealand	valleys	.
新西兰	山谷	.

但他们最终在新西兰风景宜人的山谷中安家落户，过上了幸福的生活。

“ ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['vɪvɪd]

“	Brimful	of	adventure	,	of	humorous	and	interesting	conversation	,	and	vivid
“	满满的	的	冒险	,	的	幽默	和	有趣的	对话	,	和	生动

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][laɪf] . ” — ['skuːlmæstər] .

pictures	of	colonial	life	.	”	—	Schoolmaster	.
图片	的	殖民	生活	.	”	—	校长	.

“充满了冒险、幽默有趣的对话，以及对殖民地生活的生动描绘。”——校长

['dʒuːliən] ['mɔːtimə] : [ə; eɪ] [breɪv] ['bɔɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

Julian	Mortimer	:	A	Brave	Boy's	Struggle	for	Home	and	Fortune	.
朱利安	莫蒂默	:	一个	勇敢的	男孩们	斗争	为了	家	和	财富	.

朱利安·莫蒂默：一个勇敢男孩为家园和财富而奋斗的故事。

[baɪ] ['hæri] - .

By	Harry	Castlemon	.
经过	哈里	-	.

作者：哈里·卡斯尔蒙。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [wɔːrm] ['evri] ['bɔɪz] [hɑːrt] .

Here	is	a	story	that	will	warm	every	boy's	heart	.
这里	是	一个	故事	那	将要	温暖的	每一个	男孩们	心	.

这是一个会温暖每个男孩心的故事。

[ðer; ðər][ɪz] ['mɪstəri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['eni] [lædz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wu:nd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

There	is	mystery	enough	to	keep	any	lad's	imagination	wound	up	to	the
那里	是	神秘	足够的	到	保持	任何	小伙子的	想像力	伤口	向上	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] .

highest	pitch	.
最高	沥青	.

这其中的神秘感足以让任何一个男孩的想象力达到巅峰。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [laɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

The	scene	of	the	story	lies	west	of	the	Mississippi	River	,
这	场景	的	这	故事	谎言	西方	的	这	密西西比州	河	,

故事发生的地点位于密西西比河以西。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɛməgrənts] [meɪd] [ðer; ðər] ['perələs] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]

in	the	days	when	emigrants	made	their	perilous	way	across	the	great	plains	to	the
在	这	天	什么时候	移民	制成	他们的	危险的	方式	穿过	这	伟大的	平原	到	这

[lænd][ʌv; əv][goʊld] .

land	of	gold	.
土地	的	金子	.

在移民们冒着生命危险穿越大平原前往淘金之地的年代。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [baɪ]

One	of	the	startling	features	of	the	book	is	the	attack	upon	the	wagon	train	by
一	的	这	令人震惊	特征	的	这	书	是	这	攻击	之上	这	车皮	火车	经过

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv]['indiəns] .

a	large	party	of	Indians	.
一个	大的	派对	的	印度人	.

这本书最令人震惊的特点之一是，一大群印第安人袭击了篷车队。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [plʌk] ,

Our	hero	is	a	lad	of	uncommon	nerve	and	pluck	,
我们的	英雄	是	一个	小伙子	的	罕见	神经	和	采摘	,

我们的主人公是一个胆识过人、勇气非凡的小伙子。

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

a	brave	young	American	in	every	sense	of	the	word	.
一个	勇敢的	年轻的	美国人	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

从各个意义上来说，他都是一位勇敢的美国青年。

[hi:; hi] [in'lists] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['ri:dɚz] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .

He	enlists	and	holds	the	reader's	sympathy	from	the	outset	.
他	入伍	和	持有	这	读者的	同情	从	这	开端	.

他从一开始就赢得了读者的同情。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]['kɑ:nstənt]['perəl] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]

Surrounded	by	an	unknown	and	constant	peril	,	and	assisted	by	the
包围	经过	一个	未知	和	持续的	危险	,	和	协助	经过	这

[ʌn'swɜ:rvɪŋ] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['træpər] ,

unswerving	fidelity	of	a	stalwart	trapper	,
坚定不移	忠诚	的	一个	坚定的	捕兽人	,

在未知且持续不断的危险包围下，在一位忠诚可靠的猎人的帮助下，

[ə; eɪ]['ri:əl] [rʌf] ['daɪmənd] , ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [ə'tʃi:vz] [ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .

a	real	rough	diamond	,	our	hero	achieves	the	most	happy	results	.
一个	真实的	粗糙的	钻石	,	我们的	英雄	实现	这	最多	快乐的	结果	.

我们的主人公就像一块未经雕琢的璞玉，最终取得了最令人满意的成果。

['hæri] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ,

Harry	Castlemon	has	written	many	entertaining	stories	for	boys	,
哈里	-	有	书面	许多	娱乐	故事	为了	男孩们	,

哈里·卡斯尔蒙为男孩们创作了许多有趣的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

and	it	would	seem	almost	superfluous	to	say	anything	in	his	praise	,
和	它	会	似乎	几乎	多余	到	说	任何事物	在	他的	称赞	,

似乎无需赘言，多说什么都显得多余。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] .

for	the	youth	of	America	regard	him	as	a	favorite	author	.
为了	这	青年	的	美国	看待	他	作为	一个	最喜欢的	作者	.

美国青年将他视为最喜爱的作家之一。

“ ['kærəts] : ” [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Carrots	:	”	Just	a	Little	Boy	.
”	胡萝卜	:	”	只是	一个	小的	男生	.

“胡萝卜：”只是个小男孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] .

By	Mrs	.	Molesworth	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.

作者：莫尔斯沃思夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]['wɔːltər] [kreɪn] .

With	Illustrations	by	Walter	Crane	.
和	插图	经过	沃尔特	起重机	.

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	价格	-	分	.

12个月，布面，价格75美分。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [gʊd]

“	One	of	the	cleverest	and	most	pleasing	stories	it	has	been	our	good
”	一	的	这	最聪明的	和	最多	令人愉悦	故事	它	有	到过	我们的	好的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

fortune	to	meet	with	for	some	time	.
财富	到	见面	和	为了	一些	时间	.

“这是我们一段时间以来有幸遇到的最巧妙、最令人愉快的故事之一。”

['kærəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] ,

Carrots	and	his	sister	are	delightful	little	beings	,
胡萝卜	和	他的	姐姐	是	愉快	小的	生物	,

胡萝卜和他的妹妹是可爱的小家伙们。

[huːm] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ɪz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] . ” — [ɪg'zæmɪnər] .

whom	to	read	about	is	at	once	to	become	very	fond	of	.	”	—	Examiner	.
谁	到	读	关于	是	在	一次	到	变得	非常	喜爱	的	.	”	—	考官	.

读到他的故事，你会立刻对他产生好感。——《观察家报》

“ [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['tʃɪldrənz] [bʊk] ; [wiːv] [siːn] - [ɪm] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

“	A	genuine	children's	book	;	we've	seen	'	em	seize	it	,	and	read	it	greedily	.
”	一个	真的	孩子们的	书	;	我们已经	已见	-	呃	抢占	它	,	和	读	它	贪婪地	.

“这是一本真正的儿童读物；我们看到孩子们抓起它，如饥似渴地阅读。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪt] ['wɔːltər] ['kreɪnz] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Children	are	first	-	rate	critics	,	and	thoroughly	appreciate	Walter	Crane's	illustrations	.
孩子们	是	第一的	-	速度	评论家	,	和	彻底	欣赏	沃尔特	起重机的	插图	.

” — [pʌntʃ] .

”	—	Punch	.
”	—	冲床	.

孩子们都是一流的评论家，他们非常欣赏沃尔特·克莱恩的插图。”——《笨拙》杂志。

- [ðə; ði] ['feri] .
Mopsa the Fairy .
- 这 仙女 .

仙女莫普萨。

[baɪ][dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] .
By Jean Ingelow .
经过 让 英格洛 .

作者：珍·英格洛。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With Eight page Illustrations .
和 八 页 插图 .

附八页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , price 75 cents .
12mo , 布 , 价格 - 分 .

12个月，布面，价格75美分。

“ ['mɪsɪz] . ['ɪŋgəˌloʊ] [ɪz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər]
“ Mrs . Ingelow is , to our mind , the most charming of all living writers for
“ 太太 . 英格洛 是 , 到 我们的 头脑 , 这 最多 迷人 的 全部 活的 作家 为了
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“在我们看来，英格洛夫人是所有在世的儿童作家中最有魅力的一位。”

[ænd; ənd] - - - [ə'loʊn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ] - ['ɛmptɪv] [raɪt] [tuː; tə]
and ' Mopsa ' alone ought to give her a kind of pre - emptive right to
和 - - - 独自的 应该 到 给 她 一个 种类 的 预 - 空想 正确的 到
[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks] .
the love and gratitude of our young folks .
这 爱 和 感激 的 我们的 年轻的 各位 .

单凭“莫普萨”这个名字，就足以让她预先获得我们年轻人的爱戴和感激。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['dʒiːniəs][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] [wɜːrk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ʌv; əv]
It requires genius to conceive a purely imaginary work which must of
它 需要 天才 到 构想 一个 纯粹 假想 工作 哪个 必须 的
[nə'sesəti] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
necessity deal with the supernatural ,
必要性 交易 和 这 超自然 ,

构思一部纯粹虚构且必然涉及超自然题材的作品，需要非凡的才华。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['raɪət][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [əb'sɜːrdəti] ;
without running into a mere riot of fantastic absurdity ;
没有 跑步 进入 一个 仅仅 暴动 的 极好的 荒谬 ;

而不至于沦为一场荒诞离奇的闹剧；

[bʌt; bət]['dʒiːniəs] [mɪs] ['ɪŋgəˌloʊ] [hæz; həz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [dʒæk] - [ɪz][æz; əz] ['kerləs]
but genius Miss Ingelow has and the story of ' Jack ' is as careless
但 天才 错过 英格洛 有 和 这 故事 的 - 杰克 - 是 作为 粗心
[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,
and joyous ,
和 欢乐 ,

但英格洛小姐确实才华横溢，《杰克》的故事也同样轻松愉快。

[bʌt; bət][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
but as delicate as a picture of childhood .
但 作为 精美的 作为 一个 图片 的 童年 .

但却像童年照片一样细腻动人。

〃 — [ɪ'klektɪk] . - ′
〃 — Eclectic . 11 ′
〃 — 兼收并蓄的 . - ′

“——折衷主义。11′

[ə; eɪ][dʒɔ:nt] [θru:] ['dʒɑ:və] : [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['maʊnt(ə)n] .
A Jaunt Through Java : The Story of a Journey to the Sacred Mountain .
一个 短途旅行 通过 Java : 这 故事 的 一个 旅行 到 这 神圣 山 .

爪哇岛之旅：前往圣山的旅程故事。

[baɪ]['edwərd][es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði]['sentrəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tu:] ['kʌznz] ,
The central interest of this story is found in the thrilling adventures of two cousins ,
这 中央 兴趣 的 这 故事 是 成立 在 这 惊险 冒险 的 二 表兄弟姐妹 ,

这个故事的核心在于两位表兄弟惊险刺激的冒险经历。

['hɜ:mən] [ænd; ənd] ['ju:stəs] ['hædli] , [ɑ:n][ðer; ðər][trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɑ:və] ,
Hermon and Eustace Hadley , on their trip across the island of Java ,
赫尔蒙 和 尤斯塔斯 哈德利 , 在 他们的 旅行 穿过 这 岛 的 Java ,

赫尔蒙和尤斯塔斯·哈德利在穿越爪哇岛的旅途中，

[frʌm; frəm] [sə'mɑ:rɑ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['maʊnt(ə)n] .
from Samarang to the Sacred Mountain .
从 萨马朗 到 这 神圣 山 .

从萨马朗到圣山。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔ:l]['taɪgər][rʌnz][æt; ət][lɑ:rdʒ] ;
In a land where the Royal Bengal tiger runs at large ;
在 一个 土地 在哪里 这 皇家 孟加拉 老虎 跑步 在 大的 ;

在孟加拉虎自由驰骋的土地上；

[wer] [ðə; ði][raɪ'nɑ:sərəs][ænd; ənd]['ʌðər] [fɪrs] [bi:sts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][æt; ət]
where the rhinoceros and other fierce beasts are to be met with at
在哪里 这 犀牛 和 其他 凶猛的 野兽 是 到 是 遇见 和 在
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] ;
unexpected moments ;
意外 时刻 ;

犀牛和其他凶猛野兽会在意想不到的时刻出现；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪk'spɪriəns]
it is but natural that the heroes of this book should have a lively experience
它 是 但 自然的 那 这 英雄 的 这 书 应该 有 一个 热闹 经验
.
:
.

这本书中的主人公们拥有丰富多彩的经历，这完全合情合理。

['hɜ:mən] [nɑ:t]['oʊnli] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm'self][baɪ] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['taɪgər][æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] ,
Hermon not only distinguishes himself by killing a full - grown tiger at short range ,
赫尔蒙 不是 仅有的 区别 他自己 经过 杀 一个 满的 - 生长 老虎 在 短的 范围 ,

赫尔蒙不仅在近距离杀死了一只成年老虎而脱颖而出，

[bʌt; bət] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

but	meets	with	the	most	startling	adventure	of	the	journey	.
但	满足	和	这	最多	令人震惊	冒险	的	这	旅行	.

但却遇到了旅途中最令人震惊的冒险。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['riːdər] ,

There	is	much	in	this	narrative	to	instruct	as	well	as	entertain	the	reader	,
那里	是	很多	在	这	叙述	到	指示	作为	出色地	作为	招待	这	读者	,

这篇叙述既能给读者带来娱乐，又能起到教育意义。

[ænd; ənd][soʊ] ['deftli] [hæz; həz]['mɪstər] . ['elɪs] [juːst] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ]

and	so	deftly	has	Mr	.	Ellis	used	his	material	that	there	is	not	a	dull	page
和	所以	巧妙地	有	先生	.	埃利斯	用过的	他的	材料	那	那里	是	不是	一个	乏味的	页

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

in	the	book	.
在	这	书	.

埃利斯先生对素材的运用非常巧妙，以至于这本书没有一页是枯燥乏味的。

[ðə; ði] [tuː] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [breɪv] , ['mænli] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ]

The	two	heroes	are	brave	,	manly	young	fellows	,	bubbling	over	with	boyish
这	二	英雄	是	勇敢的	,	男子气概	年轻的	伙伴们	,	冒泡	超过	和	男孩气

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

这两位英雄都是勇敢、有男子气概的年轻人，身上洋溢着男孩般的独立精神。

[ðeɪ] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ə'raɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrləs] [weɪ] [ðæt]

They	cope	with	the	many	difficulties	that	arise	during	the	trip	in	a	fearless	way	that
他们	应付	和	这	许多	困难	那	出现	期间	这	旅行	在	一个	无畏	方式	那

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [læd] [huː] [ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [riːd]

is	bound	to	win	the	admiration	of	every	lad	who	is	so	fortunate	as	to	read
是	边界	到	赢	这	钦佩	的	每一个	小伙子	WHO	是	所以	幸运	作为	到	读

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

their	adventures	.
他们的	冒险	.

他们无所畏惧地应对旅途中遇到的诸多困难，这一定会赢得每一个有幸阅读他们冒险故事的男孩的钦佩。

[rekt] [ɑːn]['spaɪdər]['aɪlənd] ; [ɔːr] , [haʊ] [ned] ['rɔdʒəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] .

Wrecked	on	Spider	Island	;	or	,	How	Ned	Rogers	Found	the	Treasure	.
损毁	在	蜘蛛	岛	;	或者	,	如何	内德	罗杰斯	成立	这	宝藏	.

蜘蛛岛遇难记；或者，内德·罗杰斯是如何找到宝藏的。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ] “ [daʊn] - [iːst] ” ['plʌki] [læd] [huː] [ʃɪps] [æz; əz]['kæbɪn] [bɔɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv]

A	“	down	-	east	”	plucky	lad	who	ships	as	cabin	boy	,	not	from	love	of
一个	“	向下	-	东方	”	勇敢的	小伙子	WHO	船舶	作为	舱	男生	,	不是	从	爱	的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

一个来自缅因州东部、性格勇敢的小伙子，他到船上当舱底服务员，并非出于对冒险的热爱。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːrs] [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ]

but	because	it	is	the	only	course	remaining	by	which	he	can	gain	a
但	因为	它	是	这	仅有的	课程	其余的	经过	哪个	他	能	获得	一个

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

但因为这是他唯一能谋生的途径。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['siːsɪk] ,

While	in	his	bunk	,	seasick	,
尽管	在	他的	假寐	,	晕船	,

当他躺在铺位上，晕船的时候，

[ned] ['rɔdʒəz] ['hiːrz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪlf(ə)l]

Ned	Rogers	hears	the	captain	and	mate	discussing	their	plans	for	the	willful
内德	罗杰斯	听到	这	队长	和	伴侣	讨论	他们的	计划	为了	这	任性的

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] .

wreck	of	the	brig	in	order	to	gain	the	insurance	.
破坏	的	这	布里格	在	命令	到	获得	这	保险	.

内德·罗杰斯听到船长和大副正在讨论他们故意弄沉这艘双桅帆船以骗取保险金的计划。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ðə; ði] ['kæptɪn] [mə'ruːnz] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Once	it	is	known	he	is	in	possession	of	the	secret	the	captain	maroons	him	on
一次	它	是	已知	他	是	在	拥有	的	这	秘密	这	队长	栗色	他	在

['spaɪdər]['aɪlənd] ,

Spider	Island	,
蜘蛛	岛	,

一旦得知他掌握着秘密，船长就把他流放到蜘蛛岛上。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːk] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] .

explaining	to	the	crew	that	the	boy	is	afflicted	with	leprosy	.
解释	到	这	全体人员	那	这	男生	是	受苦的	和	麻风	.

向船员解释说，这个男孩患有麻风病。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːsoʊ] , [ned] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [rek]

While	thus	involuntarily	playing	the	part	of	a	Crusoe	,	Ned	discovers	a	wreck
尽管	因此	不由自主	玩耍	这	部分	的	一个	克鲁索	,	内德	发现	一个	破坏

[səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

submerged	in	the	sand	,
湮	在	这	沙	,

在无意中扮演了鲁滨逊漂流记的角色后，奈德发现了一艘沉没在沙子里的沉船残骸。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəl]

and	overhauling	the	timbers	for	the	purpose	of	gathering	material
和	大修	这	木材	为了	这	目的	的	采集	材料

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [faindz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treʒər] .

with	which	to	build	a	hut	finds	a	considerable	amount	of	treasure	.
和	哪个	到	建造	一个	小屋	发现	一个	大量	数量	的	宝藏	.

在清理木材、收集建造小屋所需的材料时，人们发现了大量的宝藏。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rek] ; [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][hə'vænə] ['ʌndər] [seɪl] ; ['ʃɪpɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [kruːk]

Raising	the	wreck	;	a	voyage	to	Havana	under	sail	;	shipping	there	a	crew
提高	这	破坏	;	一个	航程	到	哈瓦那	在下面	帆	;	船运	那里	一个	全体人员

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'vænə] ;

and	running	for	Savannah	;
和	跑步	为了	萨凡纳	;

打捞沉船；扬帆前往哈瓦那；在那里运送船员并前往萨凡纳；

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft]['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər]

the	attempt	of	the	crew	to	seize	the	little	craft	after	learning	of	the	treasure
这	试图	的	这	全体人员	到	抢占	这	小的	工艺	后	学习	的	这	宝藏

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

船员们得知船上有宝藏后，试图夺取这艘小船。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	,	as	a	matter	of	course	,	the	successful	ending	of	the	journey	,
和	,	作为	一个	事情	的	课程	,	这	成功的	结束	的	这	旅行	,

当然，旅程也圆满结束。

[ɔːl] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [siː] - [laɪf] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kæpʃəs]

all	serve	to	make	as	entertaining	a	story	of	sea	-	life	as	the	most	captious
全部	服务	到	制作	作为	娱乐	一个	故事	的	海	-	生活	作为	这	最多	吹毛求疵的

[bɔɪ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

boy	could	desire	.
男生	可以	欲望	.

这一切都为了一个精彩纷呈的海洋生物故事，足以满足最挑剔的男孩的期待。

['dʒɛf] [ænd; ənd]['dʒɪm] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

Geoff	and	Jim	:	A	Story	of	School	Life	.
杰夫	和	吉姆	:	一个	故事	的	学校	生活	.

杰夫和吉姆：校园生活的故事。

[baɪ] ['ɪzmeɪ] [θɔːrn] .

By	Ismay	Thorn	.
经过	伊斯梅	刺	.

作者：伊斯梅·索恩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['wɔːkər] .

Illustrated	by	A	.	G	.	Walker	.
插图	经过	一个	.	G	.	沃克	.

由AG Walker绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	价格	-	分	.

12个月，布面，价格75美分。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] [toʊld]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [spent] [baɪ] [tuː] ['mʌðərləs] [bɛənz] [æt; ət][ə; eɪ]

“	This	is	a	prettily	told	story	of	the	life	spent	by	two	motherless	bairns	at	a
“	这	是	一个	漂亮	讲述	故事	的	这	生活	花费	经过	二	无母	孩子们	在	一个

[smɔːl] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] .

small	preparatory	school	.
小的	预备	学校	.

“这是一个讲述两个失去母亲的孩子在一所小型预备学校度过的生活的优美故事。

[bəuθ] ['dʒɛf] [ænd; ənd]['dʒɪm][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌvəbl] ['kærəktərz] , ['oʊnli]['dʒɪm][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] ;

Both	Geoff	and	Jim	are	very	lovable	characters	,	only	Jim	is	the	more	so	;
两个都	杰夫	和	吉姆	是	非常	可爱的	人物	,	仅有的	吉姆	是	这	更多的	所以	;

杰夫和吉姆都是非常讨人喜欢的角色，只是吉姆更讨人喜欢一些；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪps] [hiː; hi] [sets] ['ɪntuː][ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][hiː; hi] [in'djuəz] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

and	the	scrapes	he	sets	into	and	the	trials	he	endures	will	,	no	doubt	,
和	这	刮伤	他	套	进入	和	这	试验	他	持续	将要	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他所卷入的麻烦和所经历的考验将会……

['ɪntrəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

interest	a	large	circle	of	young	readers	.
兴趣	一个	大的	圆圈	的	年轻的	读者	.

吸引了大批年轻读者的兴趣。

〃 — [tʃɜːrtʃ]
〃 — Church
〃 — 教会

“-教会

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [wel] [pɔː'treid] ,
“ This is a capital children's story , the characters well portrayed ,
〃 这 是 一个 首都 孩子们的 故事 , 这 人物 出色地 描绘 ,

“这是一个非常棒的儿童故事，人物刻画生动鲜明。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ['teɪstfəli] [baʊnd] [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
and the book tastefully bound and well illustrated .
和 这 书 品味高雅 边界 和 出色地 插图 .

而且这本书装帧精美，插图精美。

〃 — ['skuːlmæstər] .
〃 — Schoolmaster .
〃 — 校长 .

“-校长。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [kæn; kən] , [biː; bi] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [bɔɪz] .
“ The story can , be heartily recommended as a present for boys .
〃 这 故事 能 , 是 衷心地 受到推崇的 作为 一个 展示 为了 男孩们 .

“这个故事非常适合作为送给男孩的礼物。”

〃 — ['stændərd] . - ′
〃 — Standard . 12 ′
〃 — 标准 . - ′

“——标准。12”

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [riːfs] .
The Castaways ; or , On the Florida Reefs .
这 遇难者 ; 或者 , 在 这 佛罗里达 珊瑚礁 .

荒岛求生；或，在佛罗里达礁石上。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðɪs] [teɪl] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] .
This tale smacks of the salt sea .
这 故事 拍打 的 这 盐 海 .

这个故事充满了咸涩的大海气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [bɔɪz] [jɜːrn] [fɔːr; fər] .
It is just the kind of story that the majority of boys yearn for .
它 是 只是 这 种类 的 故事 那 这 多数 的 男孩们 向往 为了 .

这正是大多数男孩梦寐以求的那种故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [kwiːn] [di'spensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg]

From	the	moment	that	the	Sea	Queen	dispenses	with	the	services	of	the	tug
从	这	片刻	那	这	海	女王	分发	和	这	服务	的	这	拖船

[ɪn] ['loʊvər] [nuː] [jɔːk] [beɪ] [tɪl] [ðə; ði] [briːz] [liːvz] [hɜːr; hər] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

in	lower	New	York	bay	till	the	breeze	leaves	her	becalmed	off	the	coast	of
在	降低	新的	约克	湾	直到	这	微风	树叶	她	平静	离开	这	海岸	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

从“海洋女王号”在纽约湾南部解除拖船服务到佛罗里达海岸附近海面风平浪静，这段时间里，

[wʌn] [kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] ,

one	can	almost	hear	the	whistle	of	the	wind	through	her	rigging	,
一	能	几乎	听到	这	哨	的	这	风	通过	她	索具	,

人们几乎可以听到风透过索具发出的呼啸声。

[ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] ['kɔːrdˌɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] ,

the	creak	of	her	straining	cordage	as	she	heels	to	the	leeward	,
这	吱嘎声	的	她	紧张	绳索	作为	她	高跟鞋	到	这	背风面	,

她向背风面倾斜时，绳索绷紧发出吱嘎声。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [weɪvz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [baʊ; boʊ] [kʌts]

and	feel	her	rise	to	the	snow	-	capped	waves	which	her	sharp	bow	cuts
和	感觉	她	上升	到	这	雪	-	封顶	波浪	哪个	她	锋利的	弓	削减

['ɪntuː] [twɪn] [striːks] [ʌv; əv] [foʊm] .

into	twin	streaks	of	foam	.
进入	双	连胜	的	泡沫	.

感受她升起，驶向白雪皑皑的海浪，她锋利的船首划出两道泡沫。

[ɔːf] [mɑːr'keɪzəs] [kiːz] [ʃiː; ʃi] [floʊts] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

Off	Marquesas	Keys	she	floats	in	a	dead	calm	.
离开	马尔凯萨斯群岛	钥匙	她	浮标	在	一个	死的	冷静的	.

在马奎萨斯群岛附近，她静静地漂浮着。

[ben] [klaːk] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][dʒeɪk] , [ðə; ði] [kʊk] ,

Ben	Clark	,	the	hero	of	the	story	,	and	Jake	,	the	cook	,
本	克拉克	,	这	英雄	的	这	故事	,	和	杰克	,	这	厨师	,

故事的主人公本·克拉克，以及厨师杰克，

[spaɪ][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glæsi] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

spy	a	turtle	asleep	upon	the	glassy	surface	of	the	water	.
间谍	一个	龟	睡着了	之上	这	玻璃状	表面	的	这	水	.

一只海龟睡在平静的水面上。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

They	determine	to	capture	him	,	and	take	a	boat	for	that	purpose	,
他们	决定	到	捕获	他	,	和	拿	一个	船	为了	那	目的	,

他们决定抓捕他，并为此租了一条船。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [kʌts] [ðem; ðəm][ɔːf]

and	just	as	they	succeed	in	catching	him	a	thick	fog	cuts	them	off
和	只是	作为	他们	成功	在	捕捉	他	一个	厚的	多雾路段	削减	他们	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

from	the	vessel	,
从	这	血管	,

正当他们成功抓住他时，浓雾将他们与船只隔绝开来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] .

and	then	their	troubles	begin	.
和	然后	他们的	麻烦	开始	.

然后，他们的麻烦就开始了。

[ðeɪ] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [hʌlk] ,

They	take	refuge	on	board	a	drifting	hulk	,
他们	拿	避难所	在	木板	一个	漂流	绿巨人	,

他们躲藏在一艘漂流的船体上。

[ə; eɪ][stɔːrm] [ɝˈaɪzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kæst] [əˈʃɔːr] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['sændi] [kiː] .

a	storm	arises	and	they	are	cast	ashore	upon	a	low	sandy	key	.
一个	风暴	出现	和	他们	是	投掷	岸上	之上	一个	低的	沙	钥匙	.

暴风雨来袭，他们被冲到一处低矮的沙洲上。

[ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['riːdər] .

Their	adventures	from	this	point	cannot	fail	to	charm	the	reader	.
他们的	冒险	从	这	观点	不能	失败	到	魅力	这	读者	.

从此以后，他们的冒险经历一定会让读者着迷。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['mɪstər] . ['oʊtɪs][ɪz][ə; eɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] .

As	a	writer	for	young	people	Mr	.	Otis	is	a	prime	favorite	.
作为	一个	作家	为了	年轻的	人们	先生	.	奥蒂斯	是	一个	主要的	最喜欢的	.

奥蒂斯先生是一位深受青少年喜爱的作家。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʌz] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst]

His	style	is	captivating	,	and	never	for	a	moment	does	he	allow	the	interest
他的	风格	是	引人入胜	,	和	绝不	为了	一个	片刻	做	他	允许	这	兴趣

[tuː; tə][flæg] .

to	flag	.
到	旗帜	.

他的风格引人入胜，他从不让观众的兴趣减弱片刻。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['kɑːstəweiz] ” [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

In	“	The	Castaways	”	he	is	at	his	best	.
在	“	这	遇难者	”	他	是	在	他的	最好的	.

在《荒岛余生》中，他的表演最为出色。

[tɑːm] ['θætʃɝz] ['fɔːrtʃən] .

Tom	Thatcher's	Fortune	.
汤姆	撒切尔的	财富	.

汤姆·撒切尔的财富。

[baɪ][hɔˈreiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɝ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

小霍雷肖·阿尔杰著，12开本，布面精装，售价1.00美元。

[laɪk] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . [ældʒɝz] ['hɪroʊz] , [tɑːm] ['θætʃər] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , [æm'bɪʃəs] , [ʌn'selfɪʃ] [bɔɪ] .

Like	all	of	Mr	.	Alger's	heroes	,	Tom	Thatcher	is	a	brave	,	ambitious	,	unselfish	boy	.
喜欢	全部	的	先生	.	阿尔杰的	英雄	,	汤姆	撒切尔夫人	是	一个	勇敢的	,	雄心勃勃	,	无私	男生	.

和阿尔杰先生笔下的所有英雄一样，汤姆·撒切尔是一个勇敢、有抱负、无私的男孩。

[hiː; hi] [səˈpɔrts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn] ['miːgər] ['weɪdʒɪz] [ɜːrnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] -

He	supports	his	mother	and	sister	on	meager	wages	earned	as	a	shoe	-
他	支持	他的	母亲	和	姐姐	在	微薄	工资	获得	作为	一个	鞋	-

['peˆə] [ɪn][dʒɑːn] ['sɪmpsənz] ['fækt(ə)ri] .

pegger	in	John	Simpson's	factory	.
钉子	在	约翰	辛普森一家	工厂	.

他在约翰·辛普森的工厂做鞋匠，靠着微薄的工资养活母亲和妹妹。

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

The	story	begins	with	Tom's	discharge	from	the	factory	,
这	故事	开始	和	汤姆的	释放	从	这	工厂	,

故事从汤姆被工厂解雇开始。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['simpsn] [felt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər] [in'terəgeitiŋ] [hɪm; ɪm] [tuː]

because	Mr	.	Simpson	felt	annoyed	with	the	lad	for	interrogating	him	too
因为	先生	.	辛普森	毛毡	恼怒	和	这	小伙子	为了	审讯	他	也

['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['fɑːðər] .

closely	about	his	missing	father	.
密切	关于	他的	丢失的	父亲	.

因为辛普森先生对这个男孩刨根问底地追问他失踪的父亲感到恼火。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [tɑːm] [ləːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [in'djuːsiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt]['oʊvərlænd][fɔːr; fər]

A	few	days	afterward	Tom	learns	that	which	induces	him	to	start	overland	for
一个	很少	天	之后	汤姆	学习	那	哪个	诱导	他	到	开始	陆路	为了

[ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['mɪstəri] .

California	with	the	view	of	probing	the	family	mystery	.
加利福尼亚州	和	这	看法	的	探测	这	家庭	神秘	.

几天后，汤姆得知了这件事，这促使他踏上前往加利福尼亚的陆路旅程，以探寻家族的秘密。

[hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] .

He	meets	with	many	adventures	.
他	满足	和	许多	冒险	.

他经历了很多奇遇。

['ʌltɪmətli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , ['brɪŋɪŋ] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl]

Ultimately	he	returns	to	his	native	village	,	bringing	consternation	to	the	soul
最终	他	返回	到	他的	本国的	村庄	,	带来	惊愕	到	这	灵魂

[ʌv; əv][dʒɑːn] ['simpsn] ,

of	John	Simpson	,
的	约翰	辛普森	,

最终他回到了家乡，这让约翰·辛普森感到无比痛苦。

[huː] ['oʊnli] [is'keips] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [fʊl] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	only	escapes	the	consequences	of	his	villainy	by	making	full	restitution	to
WHO	仅有的	逃脱	这	结果	的	他的	邪恶	经过	制作	满的	归还	到

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['frendʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] .

the	man	whose	friendship	he	had	betrayed	.
这	男人	谁	友谊	他	有	背叛	.

他只有向被他背叛的那个人做出全面赔偿，才能逃脱他罪恶行径的后果。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn] [ðæt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['mɪstər] . [ældʒɝz] [neɪm] [ə; eɪ]

The	story	is	told	in	that	entertaining	way	which	has	made	Mr	.	Alger's	name	a
这	故事	是	讲述	在	那	娱乐	方式	哪个	有	制成	先生	.	阿尔杰的	姓名	一个

['haʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn][soʊ] ['meni] ['hoʊmz] .

household	word	in	so	many	homes	.
家庭	单词	在	所以	许多	房屋	.

故事以那种引人入胜的方式讲述，正是这种方式让阿尔杰先生的名字家喻户晓。

['bɜːrdi] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] .

Birdie	:	A	Tale	of	Child	Life	.
小鸟	:	一个	故事	的	孩子	生活	.

小鸟：一个关于童年生活的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [tʃaɪld] - ['pɛmbɝtən] .

By	H	.	L	.	Childe	-	Pemberton	.
经过	H	.	L	.	查尔德	-	彭伯顿	.

作者：HL Childe-Pemberton。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['reɪni] .

Illustrated	by	H	.	W	.	Rainey	.
插图	经过	H	.	W	.	雷尼	.

由 HW Rainey 绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] - [sents] .
12mo , cloth , price 75 cents .
12mo , 布 , 价格 - 分 .

12个月，布面，价格75美分。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kweɪnt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
“ The story is quaint and simple ,
“ 这 故事 是 古雅 和 简单的 ,

故事简单而又引人入胜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [læf]
but there is a freshness about it that makes one hear again the ringing laugh
但 那里 是 一个 新鲜 关于 它 那 制作 一 听到 再次 这 铃声 笑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] . ” —
and the cheery shout of children at play which charmed his earlier years . ” —
和 这 欢快的 喊 的 孩子们 在 玩 哪个 迷住了 他的 早些时候 年 . ” —
[nuː]
New
新的

但其中却有一种新鲜感，让人仿佛又听到了孩子们嬉戏时爽朗的笑声和欢快的叫喊，这些都曾让他的童年充满魅力。
——《新》

[jɔːk] [ɪk'spres] .
York Express .
约克 表达 .

约克快报。

['pɑːpjələr] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Popular Fairy Tales .
受欢迎的 仙女 故事 .

流行的童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] .
By the Brothers Grimm .
经过 这 兄弟 格林 .

格林兄弟著。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
Profusely Illustrated , 12mo , cloth , price $1 . 00 .
大量地 插图 , 12mo , 布 , 价格 $1 . - .

图文并茂，12开本，精装，售价1.00美元。

“ [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” —
“ From first to last , almost without exception , these stories are delightful , ” —
“ 从 第一的 到 最后的 , 几乎 没有 例外 , 这些 故事 是 愉快 , ” —
[ˌæθɪ'niːəm] . - ′
Athenæum . 13 ′
雅典娜神庙 . - ′

“从头到尾，几乎无一例外，这些故事都令人愉悦。”——《雅典娜神庙》13′

[wɪð; wɪθ] [ˌlæfi'et] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
With Lafayette at Yorktown : A Story of How Two Boys Joined the Continental
和 拉斐特 在 约克镇 : 一个 故事 的 如何 二 男孩们 加入 这 大陆
['ɑːrmi] .
Army .
军队 .

与拉法耶特在约克镇：两个男孩加入大陆军的故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
The two boys are from Portsmouth , N . H . , and are introduced in August ,
这 二 男孩们 是 从 朴茨茅斯 , N . H . , 和 是 介绍 在 八月 ,
- ,
1781 ,
- ,

这两个男孩来自新罕布什尔州朴茨茅斯，于 1781 年 8 月相识。

[wen] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][kɑːl] . - ['redʒɪmənt] ,
when on the point of leaving home to enlist in Col . Scammell's regiment ,
什么时候 在 这 观点 的 离开 家 到 入伍 在 上校 . - 团 ,

当他即将离家加入斯卡梅尔上校的部队时，

[ðen] ['steɪʃənd] [nɪr] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
then stationed near New York City .
然后 驻 靠近 新的 约克 城市 .

随后驻扎在纽约市附近。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
Their method of traveling is on horseback ,
他们的 方法 的 旅行 是 在 马背 ,

他们出行的方式是骑马。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
and the author has given an interesting account of what was expected
和 这 作者 有 给定 一个 有趣的 帐户 的 什么 曾是 预期的
[frʌm; frəm] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][kə'loʊniəl] [deɪz] .
from boys in the Colonial days .
从 男孩们 在 这 殖民 天 .

作者对殖民时期人们对男孩的期望进行了有趣的描述。

[ðə; ðɪ] [lædz] , ['æftər][noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
The lads , after no slight amount of adventure ,
这 小伙子们 , 后 不 轻微 数量 的 冒险 ,

这些小伙子们经历了一番冒险之后，

[ɑːr; ər] [sent] [æz; əz] ['mesɪndʒəz] — [nɑːt]['soʊldʒərz] — ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [saʊθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [truːps]
are sent as messengers — not soldiers — into the south to find the troops
是 发送 作为 信使 — 不是 士兵 — 进入 这 南 到 寻找 这 军队
['ʌndər] [ˌlæfi'et] .
under Lafayette .
在下面 拉斐特 .

他们被派往南方，作为信使而不是士兵，去寻找拉法耶特麾下的军队。

[wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['juːθfl] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [spaɪz] , [ænd; ənd]
Once with that youthful general they are given employment as spies , and
一次 和 那 青春 一般的 他们 是 给定 就业 作为 间谍 , 和
['entər] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ,
enter the British camp ,
进入 这 英国 营 ,

他们跟随那位年轻的将军成为间谍后，潜入了英军营地。

['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
bringing away valuable information .
带来 离开 有价值的 信息 .

带走了有价值的信息。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][kæmp] - [laɪf][ɑːr; ər] ['kerfəli] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]

The	pictures	of	camp	-	life	are	carefully	drawn	,	and	the	portrayal	of
这	图片	的	营	-	生活	是	小心	绘制	,	和	这	描绘	的

[ˌlɑːfiˈɛts] ['kærəktər] [ɪz] ['θɜːrəli] [wel] [dʌn] .

Lafayette's	character	is	thoroughly	well	done	.
拉斐特的	特点	是	彻底	出色地	完毕	.

书中对营地生活的描绘细致入微，对拉法耶特的性格刻画也十分到位。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['hoʊlsəm] [ɪn] [toʊn] , [æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['oʊtɪs] - [wɜːrks] .

The	story	is	wholesome	in	tone	,	as	are	all	of	Mr	.	Otis	'	works	.
这	故事	是	健康	在	语气	,	作为	是	全部	的	先生	.	奥蒂斯	-	作品	.

故事基调健康向上，正如奥蒂斯先生的所有作品一样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [kreivz] ,

There	is	no	lack	of	exciting	incident	which	the	youthful	reader	craves	,
那里	是	不	缺少	的	激动人心	事件	哪个	这	青春	读者	渴望	,

书中不乏年轻读者渴望的精彩情节。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθf(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækts] [wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	it	is	healthful	excitement	brimming	with	facts	which	every	boy	should	be
但	它	是	健康的	激动	充满	和	事实	哪个	每一个	男生	应该	是

[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

familiar	with	,
熟悉的	和	,

但这是一种健康的兴奋，其中充满了每个男孩都应该熟悉的知识。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ben] - [ænd; ənd][ned] ['ælən]

and	while	the	reader	is	following	the	adventures	of	Ben	Jaffreys	and	Ned	Allen
和	尽管	这	读者	是	下列的	这	冒险	的	本	-	和	内德	艾伦

[hiː; hi][ɪz][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [lɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]

he	is	acquiring	a	fund	of	historical	lore	which	will	remain	in	his	memory
他	是	收购	一个	基金	的	历史	知识	哪个	将要	保持	在	他的	记忆

[lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['meməraɪzd] [frʌm; frəm][tekst] - [bʊks] [hæz; həz] [bɪn] [fərˈgɑːtn]

long	after	that	which	he	has	memorized	from	text	-	books	has	been	forgotten
长的	后	那	哪个	他	有	记忆	从	文本	-	图书	有	到过	被遗忘的

.

:
.

当读者跟随本·杰弗里斯和内德·艾伦的冒险故事时，他会获得丰富的历史知识，这些知识会在他的记忆中长久留存，即使他从教科书中记住的知识早已被遗忘。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] : [sæm] ['wɪlɪts] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .

Lost	in	the	Cañon	:	Sam	Willett's	Adventures	on	the	Great	Colorado	.
丢失的	在	这	峡谷	:	山姆	威利特的	冒险	在	这	伟大的	科罗拉多州	.

迷失在峡谷中：萨姆·威利特在科罗拉多大河上的冒险经历。

[baɪ] ['ælfred] [ɑːr] . [kælˈhuːn] .

By	Alfred	R	.	Calhoun	.
经过	阿尔弗雷德	拉	.	卡尔霍恩	.

作者：阿尔弗雷德·R·卡尔霍恩。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðɪs] ['stɔːri] ['hɪndʒɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [left] [tuː; tə][sæm] ['wɪlɪt] , [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

This	story	hinges	on	a	fortune	left	to	Sam	Willett	,	the	hero	,
这	故事	铰链	在	一个	财富	左边	到	山姆	威利特	,	这	英雄	,

这个故事的关键在于主人公萨姆·威利特继承了一笔巨额遗产。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['relətɪv] [ɪf] [ðə; ðɪ] [læd] [daɪz] [bɪ'fɔːr]

and	the	fact	that	it	will	pass	to	a	disreputable	relative	if	the	lad	dies	before
和	这	事实	那	它	将要	经过	到	一个	声名狼藉的	相对的	如果	这	小伙子	死亡	前

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] .

he	shall	have	reached	his	majority	.
他	将	有	达到	他的	多数	.

而且，如果这名少年在成年之前去世，遗产将会传给一位名声不好的亲戚。

[ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['hɜːrliz] [gʌltʃ] [ə'rest] ['sæmz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən]

The	Vigilance	Committee	of	Hurley's	Gulch	arrest	Sam's	father	and	an
这	警觉	委员会	的	赫尔利的	峡谷	逮捕	山姆的	父亲	和	一个

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

associate	for	the	crime	of	murder	.
联系	为了	这	犯罪	的	谋杀	.

赫利峡谷治安委员会以谋杀罪逮捕了萨姆的父亲及其同伙。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['mʌni] [peɪd] .

Their	lives	depend	on	the	production	of	the	receipt	given	for	money	paid	.
他们的	生活	依赖	在	这	生产	的	这	收据	给定	为了	钱	有薪酬的	.

他们的生命取决于能否出示付款收据。

[ðɪs] [ɪz][ɪn]['sæmz] [pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænjən] .

This	is	in	Sam's	possession	at	the	camp	on	the	other	side	of	the	cañon	.
这	是	在	山姆的	拥有	在	这	营	在	这	其他	边	的	这	峡谷	.

它在山姆的保管下，位于峡谷另一边的营地里。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

A	messenger	is	dispatched	to	get	it	.
一个	信使	是	已派出	到	得到	它	.

派人去取。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [læd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [wɪtʃ] [flʌdz] [ðə; ðɪ]['kænjən] .

He	reaches	the	lad	in	the	midst	of	a	fearful	storm	which	floods	the	cañon	.
他	到达	这	小伙子	在	这	中间	的	一个	可怕	风暴	哪个	洪水	这	峡谷	.

他赶到时，正值可怕的暴风雨席卷峡谷，洪水泛滥。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['perəl] [əːdʒz] [sæm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

His	father's	peril	urges	Sam	to	action	.
他的	父亲的	危险	敦促	山姆	到	行动	.

父亲的危险促使山姆采取行动。

[ə; eɪ][ræft][ɪz] [bɪlt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['eseɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['tɔːrənt] .

A	raft	is	built	on	which	the	boy	and	his	friends	essay	to	cross	the	torrent	.
一个	筏	是	建造	在	哪个	这	男生	和	他的	朋友们	散文	到	叉	这	激流	.

男孩和他的朋友们建造了一艘木筏，试图乘着它渡过湍急的河流。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [trɪp] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] [in'sjuːz] .

They	fail	to	do	so	,	and	a	desperate	trip	down	the	stream	ensues	.
他们	失败	到	做	所以	,	和	一个	绝望的	旅行	向下	这	溪流	随之而来	.

他们没能成功，于是开始了一场绝望的顺流而下的旅程。

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ['faɪnəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sæm]

How	the	party	finally	escape	from	the	horrors	of	their	situation	and	Sam
如何	这	派对	最后	逃脱	从	这	恐怖	的	他们的	情况	和	山姆

['riːtʃɪz] ['hɜːrliz] [gʌltʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

reaches	Hurley's	Gulch	in	the	very	nick	of	time	,
到达	赫尔利的	峡谷	在	这	非常	缺口	的	时间	,

一行人最终如何摆脱困境，山姆又如何在千钧一发之际抵达赫利峡谷？

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] [staɪl] [ðæt] [stæmps] ['mɪstər] . [kæl'huːn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is **described** **in** **a** **graphic** **style** **that** **stamps** **Mr** **.** **Calhoun** **as** **a** **master** **of** **his**
是 描述 在 一个 形象的 风格 那 邮票 先生 . 卡尔霍恩 作为 一个 掌握 的 他的
[ɑːrt] .
art **.**
艺术 .

卡尔霍恩先生以生动的笔触描绘了这部作品，展现了他作为艺术大师的精湛技艺。

[dʒæk] : [ə; eɪ] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] ['stɔːri] .
Jack **:** **A** **Topsy** **Turvy** **Story** **.**
杰克 : 一个 托普西 颠簸 故事 .

杰克：一个颠倒的故事。

[baɪ][siː] . [em] . ['krɔli] - - .
By **C** **.** **M** **.** **Crawley** **-** **Boevey** **.**
经过 C . M . 克劳利 - - .

作者：CM Crawley-Boevey。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [maɪlz] .
With **upward** **of** **Thirty** **Illustrations** **by** **H** **.** **J** **.** **A** **.** **Miles** **.**
和 向上 的 三十 插图 经过 H . J . 一个 . 迈尔斯 .

本书包含 HJA Miles 绘制的三十余幅插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] - [sents] .
12mo **,** **cloth** **,** **price** **75** **cents** **.**
12mo , 布 , 价格 - 分 .

12个月，布面，价格75美分。

“ [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [dɪ'zɜːrv] [pər'tɪkjələr] ['menʃ(ə)n] ,
“ **The** **illustrations** **deserve** **particular** **mention** **,**
“ 这 插图 应得 特别的 提到 ,

“插图尤其值得一提，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
as **they** **add** **largely** **to** **the** **interest** **of** **this** **amusing** **volume** **for** **children** **.**
作为 他们 添加 很大程度上 到 这 兴趣 的 这 有趣 体积 为了 孩子们 .

它们极大地增加了这本有趣的儿童读物的兴趣。

[dʒæk] [fɔːlz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃˌpɑːnd] ,
Jack **falls** **asleep** **with** **his** **mind** **full** **of** **the** **subject** **of** **the** **fishpond** **,**
杰克 瀑布 睡着了 和 他的 头脑 满的 的 这 主题 的 这 鱼塘 ,

杰克睡着了，脑子里全是鱼塘的事。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]
and **is** **very** **much** **surprised** **presently** **to** **find** **himself** **an** **inhabitant** **of**
和 是 非常 很多 惊讶 目前 到 寻找 他自己 一个 居民 的
['wɔtɝˌwɝːld] ,
Waterworld **,**
水世界 ,

他现在非常惊讶地发现自己竟然成了水世界的居民。

[wer] [hiː; hi] [goʊz] [ðoʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [əd'ventʃəz] .
where **he** **goes** **though** **wonderful** **and** **edifying** **adventures** **.**
在哪里 他 去 尽管 精彩的 和 有益的 冒险 .

在那里，他经历了一系列精彩而富有启发性的冒险。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [bʊk] . ” — ['lɪtəreri]
A **handsome** **and** **pleasant** **book** **.** **”** **—** **Literary**
一个 英俊的 和 令人愉快的 书 . ” — 文学

一本精美而令人愉悦的书。——文学评论

[wɜːrld] . - ′
World . 14 ′
世界 . - ′

世界.14′

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] ['sɪti] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][juːkə'taːn] .
Search for the Silver City : A Tale of Adventure in Yucatan .
搜索 为了 这 银 城市 : 一个 故事 的 冒险 在 尤卡坦半岛 .

寻找银城：尤卡坦半岛的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[tuː] [ə'merɪkən] [lædz] , ['tedi] [raɪt] [ænd; ənd] [niːl] ['eməri] ,
Two American lads , Teddy Wright and Neal Emery ,
二 美国人 小伙子们 , 泰迪 赖特 和 尼尔 埃默里 ,

两个美国小伙子，泰迪·赖特和尼尔·埃默里，

[ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [jɑːt] [deɪ] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪks]
embark on the steam yacht Day Dream for a short summer cruise to the tropics
启程 在 这 蒸汽 游艇 天 梦 为了 一个 短的 夏天 巡航 到 这 热带
.
:
.

登上蒸汽游艇“白日梦号”，开启一段前往热带地区的短暂夏季巡航之旅。

['hoʊmwərd] [baʊnd] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .
Homeward bound the yacht is destroyed by fire .
回家 边界 这 游艇 是 损毁 经过 火 .

返航途中，游艇被大火烧毁。

[ɔːl] [hændz] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ,
All hands take to the boats ,
全部 双手 拿 到 这 船 ,

所有人上船，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][juːkə'taːn] .
but during the night the boat is cast upon the coast of Yucatan .
但 期间 这 夜晚 这 船 是 投掷 之上 这 海岸 的 尤卡坦半岛 .

但夜里，这艘船被冲到了尤卡坦半岛的海岸上。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [neɪmd] ['kʌmɪŋz] ,
They come across a young American named Cummings ,
他们 来 穿过 一个 年轻的 美国人 命名 卡明斯 ,

他们遇到了一位名叫卡明斯的美国年轻人，

[huː] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪlvər] ['sɪti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn]
who entertains them with the story of the wonderful Silver City , of the Chan
WHO 娱乐 他们 和 这 故事 的 这 精彩的 银 城市 , 的 这 陈
['sæntə]['kruːz]['indiəns] .
Santa Cruz Indians .
圣诞老人 克鲁兹 印度人 .

他给他们讲述了神奇的银城和圣克鲁斯印第安人的故事。

['kʌmɪŋz] [prə'pəuziz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɪndiən] ['ælaɪ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['perilz]

Cummings	proposes	with	the	aid	of	a	faithful	Indian	ally	to	brave	the	perils
卡明斯	提议	和	这	援助	的	一个	忠实	印度	盟友	到	勇敢的	这	危险

[ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑ:mp] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

of	the	swamp	and	carry	off	a	number	of	the	golden	images	from	the
的	这	沼泽	和	携带	离开	一个	数字	的	这	金的	图片	从	这

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

卡明斯提议在一位忠诚的印第安盟友的帮助下，冒着沼泽的危险，从寺庙中劫走一些金像。

[pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['vɪgər] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['despərət] .

Pursued	with	relentless	vigor	for	days	their	situation	is	desperate	.
追击	和	狠	活力	为了	天	他们的	情况	是	绝望的	.

他们连日来遭到无情追捕，处境十分危急。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['mænər] .

At	last	their	escape	is	effected	in	an	astonishing	manner	.
在	最后的	他们的	逃脱	是	受影响	在	一个	惊人	方式	.

最终，他们以一种惊人的方式成功逃脱。

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɑ:n] [æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Otis	has	built	his	story	on	an	historical	foundation	.
先生	.	奥蒂斯	有	建造	他的	故事	在	一个	历史	基础	.

奥蒂斯先生的故事建立在历史基础之上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	is	so	full	of	exciting	incidents	that	the	reader	is	quite	carried	away	with	the
它	是	所以	满的	的	激动人心	事件	那	这	读者	是	相当	携带	离开	和	这

['nɑ:v(ə)lti] [ænd; ənd] ['ri:əlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

novelty	and	realism	of	the	narrative	.
新奇	和	现实主义	的	这	叙述	.

书中充满了激动人心的事件，读者很容易被叙事的新颖性和真实性所吸引。

[frænk] ['faʊlər] , [ðə; ði] [kæʃ] [bɔɪ] .

Frank	Fowler	,	the	Cash	Boy	.
坦率	福勒	,	这	现金	男生	.

弗兰克·福勒，收银员。

[baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . 12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] $1 . - .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

小霍雷肖·阿尔杰著，12开本，布面精装，售价1.00美元。

[θroʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [frænk] ['faʊlər] , [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

Thrown	upon	his	own	resources	Frank	Fowler	,	a	poor	boy	,
抛掷	之上	他的	自己的	资源	坦率	福勒	,	一个	贫穷的	男生	,

穷小子弗兰克·福勒只能依靠自己的力量，

['breɪvli] [di'tə:minz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:stər] - ['sɪstər] [greɪs] .

bravely	determines	to	make	a	living	for	himself	and	his	foster	-	sister	Grace	.
勇敢地	决定	到	制作	一个	活的	为了	他自己	和	他的	促进	-	姐姐	优雅	.

他勇敢地决心要养活自己和他的养妹格蕾丝。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [hi:; hi] [əb'teinz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kæʃ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [gʊdz] [stɔ:r] .

Going	to	New	York	he	obtains	a	situation	as	cash	boy	in	a	dry	goods	store	.
去	到	新的	约克	他	获得	一个	情况	作为	现金	男生	在	一个	干燥	商品	店铺	.

他去了纽约，在一家百货商店找到了一份收银员的工作。

[hi:; hi] ['rendərz] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['welθi] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['(h)wɔ:tn] ,

He	renders	a	service	to	a	wealthy	old	gentleman	named	Wharton	,
他	渲染	一个	服务	到	一个	富裕	老的	绅士	命名	沃顿商学院	,

他为一位名叫沃顿的富有老绅士提供服务，

[huː] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .

who	takes	a	fancy	to	the	lad	.
WHO	需要	一个	想要	到	这	小伙子	.

谁对这个小伙子有好感。

[fræŋk] , ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [kæʃ] [bɔɪ] ,

Frank	,	after	losing	his	place	as	cash	boy	,
坦率	,	后	输	他的	地方	作为	现金	男生	,

弗兰克失去了收银员的工作后，

[ɪz] [enˈtaɪst] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]

is	enticed	by	an	enemy	to	a	lonesome	part	of	New	Jersey	and	held	a
是	诱人的	经过	一个	敌人	到	一个	寂寞	部分	的	新的	球衣	和	握住	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

被敌人引诱到新泽西州一个偏僻的地方，并被囚禁起来。

[ðɪs] [muːv] [rɪˈkɔɪlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['plɑːtər] ,

This	move	recoils	upon	the	plotter	,
这	移动	反冲	之上	这	绘图仪	,

这一举动最终反噬了策划者。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [iˈneiblz] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [aɪ'dentəti] .

for	it	leads	to	a	clue	that	enables	the	lad	to	establish	his	real	identity	.
为了	它	线索	到	一个	线索	那	启用	这	小伙子	到	建立	他的	真实的	身份	.

因为它引出了一个线索，使这个男孩能够确定自己的真实身份。

['mɪstər] . [ældʒɝz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Mr	.	Alger's	stories	are	not	only	unusually	interesting	,
先生	.	阿尔杰的	故事	是	不是	仅有的	异常地	有趣的	,

阿尔杰先生的故事不仅异常引人入胜，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] .

but	they	convey	a	useful	lesson	of	pluck	and	manly	independence	.
但	他们	传达	一个	有用	课	的	采摘	和	男子气概	独立	.

但它们传递了一个关于勇气和男子气概独立性的有用教训。

['bʌd] ['bɔɪdz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] [fɑːks] ['aɪlənd] .

Budd	Boyd's	Triumph	;	or	,	the	Boy	Firm	of	Fox	Island	.
巴德	博伊德	胜利	;	或者	,	这	男生	公司	的	狐狸	岛	.

巴德·博伊德的胜利；或者，福克斯岛的男孩公司。

[baɪ] ['wɪljəm] [piː] . ['tʃɪpmən] .

By	William	P	.	Chipman	.
经过	威廉	P	.	奇普曼	.

作者：威廉·P·奇普曼。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] ,

The	scene	of	this	story	is	laid	on	the	upper	part	of	Narragansett	Bay	,
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	上	部分	的	纳拉甘西特	湾	,

故事发生的地点位于纳拉甘西特湾的上游。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['fleɪvər] .

and	the	leading	incidents	have	a	strong	salt	-	water	flavor	.
和	这	领导	事件	有	一个	强的	盐	-	水	味道	.

其中最主要的事件都带有浓重的咸水味。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri][ænd; ənd] [θeft] ,

Owing	to	the	conviction	of	his	father	for	forgery	and	theft	,
欠款	到	这	定罪	的	他的	父亲	为了	伪造	和	盗窃	,

由于他的父亲因伪造和盗窃罪被定罪，

['bʌd] [bɔid] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Budd	Boyd	is	compelled	to	leave	his	home	and	strike	out	for	himself	.
巴德	博伊德	是	被迫	到	离开	他的	家	和	罢工	出去	为了	他自己	.

巴德·博伊德被迫离开家乡，独自闯荡。

[tʃæns] [brɪŋz] ['bʌd] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][dʒʌd] [flɔɪd] .

Chance	brings	Budd	in	contact	with	Judd	Floyd	.
机会	带来	巴德	在	接触	和	贾德	弗洛伊德	.

机缘巧合之下，巴德结识了贾德·弗洛伊德。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [klɪr] ['saɪtɪd] , [fɔːrm][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [tuː; tə] [kætʃ]

The	two	boys	,	being	ambitious	and	clear	sighted	,	form	a	partnership	to	catch
这	二	男孩们	,	存在	雄心勃勃	和	清除	目击者	,	形式	一个	合伙	到	抓住

[ænd; ənd] [sel] [fɪʃ] .

and	sell	fish	.
和	卖	鱼	.

这两个男孩雄心勃勃，目光敏锐，于是合伙捕鱼卖鱼。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [sək'sesfəli] [lɔːntʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]

The	scheme	is	successfully	launched	,	but	the	unexpected	appearance	on	the	scene
这	方案	是	成功地	发射	,	但	这	意外	外貌	在	这	场景

[ʌv; əv] ['tɔməs] - ,

of	Thomas	Bagsley	,
的	托马斯	-	,

计划顺利启动，但托马斯·巴格斯利的意外出现，

[ðə; ði][mæn] [huːm] ['bʌd] [bɪ'liːvz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

the	man	whom	Budd	believes	guilty	of	the	crimes	attributed	to	his	father	,
这	男人	谁	巴德	相信	有罪的	的	这	犯罪	归因于	到	他的	父亲	,

巴德认为犯下他父亲所犯罪行的那个人，

[liːdz] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ðæt] ['nɪrli] [kɔːzd] [ðə; ði] [lædz] ['ruːɪn] .

leads	to	several	disagreeable	complications	that	nearly	caused	the	lad's	ruin	.
线索	到	一些	令人不快的	并发症	那	几乎	导致	这	小伙子的	废墟	.

这导致了一些令人不快的并发症，几乎毁了这个男孩的一生。

[hɪz; ɪz] [plʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [haʊ'evər] , ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

His	pluck	and	good	sense	,	however	,	carry	him	through	his	troubles	.
他的	采摘	和	好的	感觉	,	然而	,	携带	他	通过	他的	麻烦	.

然而，他的勇气和理智帮助他度过了难关。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːrm][ʌv; əv] [bɔid] & [flɔɪd] ,

In	following	the	career	of	the	boy	firm	of	Boyd	&	Floyd	,
在	下列的	这	职业	的	这	男生	公司	的	博伊德	&	弗洛伊德	,

在追踪博伊德和弗洛伊德律师事务所的职业生涯时，

[ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] — [ðæt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɑːr; ər]

the	youthful	reader	will	find	a	useful	lesson	—	that	industry	and	perseverance	are
这	青春	读者	将要	寻找	一个	有用	课	—	那	行业	和	毅力	是

[baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [sək'ses] . - ′

bound	to	lead	to	ultimate	success	.	15	′
边界	到	带领	到	最终的	成功	.	-	′

年轻的读者会从中得到一个有益的教训——勤奋和毅力必然会带来最终的成功。15′

[ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [fɪl] [brent] [wʌn] [sək'ses] .

The	Errand	Boy	;	or	,	How	Phil	Brent	Won	Success	.
这	差事	男生	;	或者	,	如何	菲尔	布伦特	韩元	成功	.

跑腿小弟；或者，菲尔·布伦特如何获得成功。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

小霍雷肖·阿尔杰著，12开本，布面精装，售价1.00美元。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] " [im'breisiz] [ðə; ði] ['sɪti] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] ['kʌntri]

The	career	of	"	The	Errand	Boy	"	embraces	the	city	adventures	of	a	smart	country
这	职业	的	"	这	差事	男生	"	拥抱	这	城市	冒险	的	一个	聪明的	国家

[læd] [huː] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

lad	who	at	an	early	age	was	abandoned	by	his	father	.
小伙子	WHO	在	一个	早期的	年龄	曾是	弃	经过	他的	父亲	.

《跑腿小子》讲述了一个聪明的乡村男孩在城市里展开的冒险故事，他从小就被父亲抛弃。

['filip] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ɪnkiːpər] [neɪmd] [brent] .

Philip	was	brought	up	by	a	kind	-	hearted	innkeeper	named	Brent	.
菲利普	曾是	带来	向上	经过	一个	种类	-	心地	旅店老板	命名	布伦特	.

菲利普是由一位名叫布伦特的善良旅店老板抚养长大的。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brent] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['sʌbsɪkwənt] ['trʌblz]

The	death	of	Mrs	.	Brent	paved	the	way	for	the	hero's	subsequent	troubles
这	死亡	的	太太	.	布伦特	铺砌路面	这	方式	为了	这	英雄们	随后的	麻烦

.

:
.

布伦特太太的去世为主人公接下来的种种磨难埋下了伏笔。

['æksɪdənt] [ˌintrə'djuːsis][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Accident	introduces	him	to	the	notice	of	a	retired	merchant	in	New	York	,
事故	介绍	他	到	这	注意	的	一个	退休	商人	在	新的	约克	,

一次意外让他结识了一位纽约的退休商人。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] [si'kjuəz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['erənd] [bɔɪ] [bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [stændz][æz; əz]

who	not	only	secures	him	the	situation	of	errand	boy	but	thereafter	stands	as
WHO	不是	仅有的	确保	他	这	情况	的	差事	男生	但	此后	站立	作为

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

不仅帮他找到了跑腿的工作，而且之后还成了他的朋友。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] , [haʊ'evər] , [brɪŋz] ['filip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

An	unexpected	turn	of	fortune's	wheel	,	however	,	brings	Philip	and	his
一个	意外	转动	的	命运的	车轮	,	然而	,	带来	菲利普	和	他的

['fɑːðər] [tə'geðər] .

father	together	.
父亲	一起	.

然而，命运之轮的意外转折，让菲利普和他的父亲走到了一起。

[ɪn] " [ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] " ['filip] [brent] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [soʊ]

In	"	The	Errand	Boy	"	Philip	Brent	is	possessed	of	the	same	sterling	qualities	so
在	"	这	差事	男生	"	菲利普	布伦特	是	拥有	的	这	相同的	英镑	品质	所以

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

conspicuous	in	all	of	the	previous	creations	of	this	delightful	writer	for	our
显眼的	在	全部	的	这	以前的	作品	的	这	愉快	作家	为了	我们的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

在《跑腿小弟》中，菲利普·布伦特展现了这位深受青少年喜爱的作家在其所有先前作品中同样卓越的品质。

[ðə; ði] [sleɪt] ['pɪkər] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [maɪnz] .

The	Slate	Picker	:	The	Story	of	a	Boy's	Life	in	the	Coal	Mines	.
这	石板	拾取器	:	这	故事	的	一个	男孩们	生活	在	这	煤炭	矿山	.

拾石板者：一个男孩在煤矿中的生活故事。

[baɪ] ['hæri] ['prentɪs] .
By Harry Prentice .
经过 哈里 普伦蒂斯 .

作者：哈里·普伦蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf][ɪn][ðə; ði][koʊl] [maɪnz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
This is a story of a boy's life in the coal mines of Pennsylvania .
这 是 一个 故事 的 一个 男孩们 生活 在 这 煤炭 矿井 的 宾夕法尼亚州 .

这是一个男孩在宾夕法尼亚州煤矿中的生活故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
There are many thrilling situations ,
那里 是 许多 惊险 情况 ,

这里有很多惊险刺激的场景，

['noʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv][ben] ['bɜːtənz] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['laɪənz] [maʊθ] ” — [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ʃuːt] [ɪn]
notably that of Ben Burton's leap into the “ lion's mouth ” — the yawning shute in
尤其 那 的 本 伯顿的 飞跃 进入 这 “ 狮子的 嘴 ” — 这 打哈欠 滑道 在
[ðə; ði] ['breikəz] — [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ,
the breakers — to escape a beating at the hands of the savage Spilkins ,
这 断路器 — 到 逃脱 一个 殴打 在 这 双手 的 这 野蛮的 - ,

尤其值得一提的是本·伯顿跳进“狮子嘴”（浪花中巨大的滑槽）以逃脱野蛮的斯皮尔金斯的殴打。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
the overseer .
这 监工 .

监工。

['greɪsi] ['gɔːrdn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][ɪn][rægz] , ['terəns] [oʊ'daʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['mænli] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [læd] ,
Gracie Gordon is a little angel in rags , Terence O'Dowd is a manly , sympathetic lad ,
格雷西 戈登 是 一个 小的 天使 在 破布 , 特伦斯 奥多德 是 一个 男子气概 , 交感神经 小伙子 ,

格雷西·戈登是个衣衫褴褛的小天使，特伦斯·奥多德是个坚强而富有同情心的年轻人。

[ænd; ənd] ['iːnɑːk] ['evənz] , [ðə; ði]['maɪnər] - ['poʊət] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg] - ['hɑrtɪd] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ,
and Enoch Evans , the miner - poet , is a big - hearted , honest fellow ,
和 以诺 埃文斯 , 这 矿工 - 诗人 , 是 一个 大的 - 心地 , 诚实的 同伴 ,

而矿工诗人伊诺克·埃文斯则是一个心地善良、诚实正直的人。

[ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['bəːdənz] [siːm] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] .
a true friend to all whose burdens seem too heavy for them to bear .
一个 真的 朋友 到 全部 谁 负担 似乎 也 重的 为了 他们 到 熊 .

他是所有感到负担过重的人的真朋友。

[ben] ['bɜːrtn] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][roʊd][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
Ben Burton , the hero , had a hard road to travel ,
本 伯顿 , 这 英雄 , 有 一个 难的 路 到 旅行 ,

英雄本·伯顿走过了一条艰辛的道路。

[bʌt; bət][baɪ][grɪt][ænd; ənd]['enərdʒi][hiː; hi] [əd'vænst] [step][baɪ][step] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːld]
but by grit and energy he advanced step by step until he found himself called
但 经过 砂砾 和 活力 他 先进的 步 经过 步 直到 他 成立 他自己 称为
[ə'pɑːn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəui.nəu] [koʊl] ['kʌmpəni] .
upon to fill the position of chief engineer of the Kohinoor Coal Company .
之上 到 充满 这 位置 的 首席 工程师 的 这 科希努尔 煤炭 公司 .

但他凭借毅力和干劲，一步步前进，最终被任命为科希诺尔煤炭公司的总工程师。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [brɪg] ; [ɔːr] , [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [kruːz] .

A	Runaway	Brig	;	or	,	An	Accidental	Cruise	.
一个	逃跑	布里格	;	或者	,	一个	偶然	巡航	.

失控的双桅帆船；或者，一次意外的航行。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

下士“列奇”的新兵：克朗波因特和(Corporal 'Lige's Recruit A Story of Crown)

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

“ [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [brɪg] ” [ɪz][ə; eɪ] [siː] [teɪl] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
“ A Runaway Brig ” is a sea tale , pure and simple ,
“ 一个 逃跑 布里格 ” 是 一个 海 故事 , 纯的 和 简单的 ,

《失控的帆船》是一个纯粹的海上故事。

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fænsi] .
and that's where it strikes a boy's fancy .
和 那就是 在哪里 它 罢工 一个 男孩们 想要 .

而这正是它吸引男孩的地方。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz]
The reader can look out upon the wide shimmering sea as it flashes
这 读者 能 看 出去 之上 这 宽的 闪闪发光 海 作为 它 闪光灯
[bæk] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
back the sunlight ,
后退 这 阳光 ,

读者可以眺望波光粼粼的广阔大海，阳光在海面上闪耀。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] ['vænˌdaɪn] , ['wɔːltər] [mɔːrs] , ['dʒɪm] ['lɪbi] [ænd; ənd]
and imagine himself afloat with Harry Vandyne , Walter Morse , Jim Libby and
和 想象 他自己 漂浮 和 哈里 范戴恩 , 沃尔特 莫尔斯 , 吉姆 莉比 和
[ðæt] [oʊld] [ʃel] - [bæk] ,
that old shell - back ,
那 老的 壳 - 后退 ,

想象自己和哈里·范戴恩、沃尔特·莫尔斯、吉姆·利比以及那个老水手一起漂流。

[bɑːb] [breɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪg] [bə'niːtə] , [wɪtʃ] [lændz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] [kiːz] .
Bob Brace , on the brig Bonita , which lands on one of the Bahama keys .
鲍勃 支撑 , 在 这 布里格 博尼塔 , 哪个 土地 在 一 的 这 巴哈马 钥匙 .

鲍勃·布雷斯在博尼塔号双桅帆船上，该船停靠在巴哈马群岛的某个小岛上。

['faɪnəli] [θriː] [st'reɪndʒəz] [stiːl] [ðə; ði][krɑːft] ,
Finally three strangers steal the craft ,
最后 三 陌生人 偷 这 工艺 ,

最后，三个陌生人偷走了这艘飞船。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [tʌg] .
leaving the rightful owners to shift for themselves aboard a broken - down tug .
离开 这 正当的 所有者 到 转移 为了 他们自己 船上 一个 破碎的 - 向下 拖船 .

留下真正的船东们在一艘破旧的拖船上自行搬迁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['berid]
The boys discover a mysterious document which enables them to find a buried
这 男孩们 发现 一个 神秘 文档 哪个 启用 他们 到 寻找 一个 埋葬
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

男孩们发现了一份神秘文件，这份文件帮助他们找到了埋藏的宝藏。

[ðen] [ə; eɪ] [stɔːrm] [kʌmz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌg] [ɪz] ['strændɪd] .

then	a	storm	comes	on	and	the	tug	is	stranded	.
然后	一个	风暴	来	在	和	这	拖船	是	搁浅	.

然后暴风雨来临，拖船搁浅了。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [jɑːt] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] ['teɪkən] [ɔːf]

At	last	a	yacht	comes	in	sight	and	the	party	with	the	treasure	is	taken	off
在	最后的	一个	游艇	来	在	视线	和	这	派对	和	这	宝藏	是	已采取	离开

[ðə; ði] ['loʊnli] [kiː] .

the	lonely	key	.
这	孤独	钥匙	.

终于，一艘游艇出现在视野中，载着宝藏的队伍也离开了孤岛。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [juːθ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .

The	most	exacting	youth	is	sure	to	be	fascinated	with	this	entertaining	story	.
这	最多	严格	青年	是	当然	到	是	着迷	和	这	娱乐	故事	.

即使是最挑剔的青少年也一定会对这个引人入胜的故事着迷。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] .

Fairy	Tales	and	Stories	.
仙女	故事	和	故事	.

童话故事。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] .

By	Hans	Christian	Andersen	.
经过	汉斯	基督教	安徒生	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生作品。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

Profusely	Illustrated	,	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
大量地	插图	,	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

图文并茂，12开本，精装，售价1.00美元。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['laɪbreri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðiːz] [θriː] ['vɑːljəmz] -

“	If	I	were	asked	to	select	a	child's	library	I	should	name	these	three	volumes	'
“	如果	我	是	问	到	选择	一个	孩子的	图书馆	我	应该	姓名	这些	三	卷	-

['ɪŋglɪʃ] , -

English	,	'
英语	,	-

“如果让我为孩子挑选一套藏书，我会把这三本书命名为‘英语’。”

- ['keltɪk] , - [ænd; ənd] - ['ɪndiən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , - [wɪð; wɪθ] [grim] [ænd; ənd] [hæns] ['ændɚsənz] ['feri]

'	Celtic	,	'	and	'	Indian	Fairy	Tales	,	'	with	Grimm	and	Hans	Andersen's	Fairy
-	凯尔特人	,	-	和	-	印度	仙女	故事	,	-	和	格林	和	汉斯	安徒生	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

Tales	.
故事	.

《凯尔特童话》和《印度童话》，以及格林童话和安徒生童话。

〃 — [ˌɪndɪ'pendənt] . - ′

〃	—	Independent	.	16	′
〃	—	独立的	.	-	′

——《独立报》16

[ðə; ði] ['aɪlənd] ['treʒər] ; [ɔːr] , ['hæri] - ['fɔːrtʃən] .

The	Island	Treasure	;	or	,	Harry	Darrel's	Fortune	.
这	岛	宝藏	;	或者	,	哈里	-	财富	.

岛屿宝藏；或，哈里·达雷尔的财富。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs] .

By	Frank	H	.	Converse	.
经过	坦率	H	.	交谈	.

作者：弗兰克·H·康弗斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

['hæri] ['dɛrəl] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skuːl] - [ʃɪp] ,
Harry Darrel , an orphan , having received a nautical training on a school - ship ,
哈里 达雷尔 , 一个 孤儿 , 拥有 已收到 一个 航海 训练 在 一个 学校 - 船 ,

哈里·达雷尔，一个孤儿，曾在学校船上接受过航海训练，

[ɪz] [bent] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ə'kweɪntəns] [neɪmd] [dæn] ['plʌŋkɪt] .
is bent on going to sea with a boyish acquaintance named Dan Plunket .
是 弯曲 在 去 到 海 和 一个 男孩气 熟人 命名 担 普朗克特 .

他一心想和一位名叫丹·普朗克特的少年朋友一起出海。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] .
A runaway horse changes his prospects .
一个 逃跑 马 变化 他的 前景 .

一匹脱缰的马改变了他的命运。

['hæri] [seɪvz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛg] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz]
Harry saves Dr . Gregg from drowning and the doctor presents his
哈里 保存 博士 . 格雷格 从 溺水 和 这 医生 礼物 他的
[prɪ'zɜːrvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [noʊn] [æz; əz] [grɛgz] ['aɪlənd] ,
preserver with a bit of property known as Gregg's Island ,
保护者 和 一个 少量 的 财产 已知 作为 格雷格的 岛 ,

哈利救了溺水的格雷格医生，医生将一块被称为“格雷格岛”的土地赠予了他的救生员。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðɪ] [læd] ['seɪlɪŋ] - ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sluːp] [jɑːt] .
and makes the lad sailing - master of his sloop yacht .
和 制作 这 小伙子 帆船 - 掌握 的 他的 单桅帆船 游艇 .

并任命这名少年为他那艘单桅帆船的航海长。

[ə; eɪ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [hɔːrd] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .
A piratical hoard is supposed to be hidden somewhere on the island .
一个 海盗 囤 是 据称 到 是 隐 某处 在 这 岛 .

据说岛上某处藏有海盗的宝藏。

['æftər] [mʌtʃ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['θwɔːrtɪd] [plænz] ,
After much search and many thwarted plans ,
后 很多 搜索 和 许多 受挫 计划 ,

经过多次搜寻和多次计划受挫后，

[æt; ət] [læst] [dæn] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['hɛriːz] ['fɑːðər] .
at last Dan discovers the treasure and is the means of finding Harry's father .
在 最后的 担 发现 这 宝藏 和 是 这 方法 的 寻找 哈利的 父亲 .

丹最终发现了宝藏，并成为找到哈利父亲的关键。

['mɪstər] . [kən'vɜːrsɪz] ['stɔːriz] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]
Mr . Converse's stories possess a charm of their own which is appreciated by
先生 . 匡威的 故事 具有 一个 魅力 的 他们的 自己的 哪个 是 感谢 经过
[lædz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gʊd] ['helθi] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [smæk] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] .
lads who delight in good healthy tales that smack of salt water .
小伙子们 WHO 喜 在 好的 健康 故事 那 啪 的 盐 水 .

康弗斯先生的故事有一种独特的魅力，深受那些喜欢充满咸味、健康向上故事的年轻人的喜爱。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪk'splɔrɚz] : [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [ə'læskə] .
The Boy Explorers : The Adventures of Two Boys in Alaska .
这 男生 探险家 : 这 冒险 的 二 男孩们 在 阿拉斯加州 .

少年探险家：两个男孩在阿拉斯加的冒险故事。

[baɪ] ['hæri] ['prentɪs] .
By Harry Prentice .
经过 哈里 普伦蒂斯 .

作者：哈里·普伦蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[tuː] [bɔɪz] , ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['spensər] ['mænɪŋ] ,
Two boys , Raymond and Spencer Manning ,
二 男孩们 , 雷蒙德 和 斯宾塞 曼宁 ,

两个男孩，雷蒙德·曼宁和斯宾塞·曼宁

['trævə(ə)l][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [ə'læskə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
travel from San Francisco to Alaska to join their father in search of their
旅行 从 圣 弗朗西斯科 到 阿拉斯加州 到 加入 他们的 父亲 在 搜索 的 他们的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

他们从旧金山前往阿拉斯加与父亲会合，寻找他们的叔叔。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,
who , it is believed ,
WHO , 它 是 相信 ,

据信，

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] " [hɑːrt]
was captured and detained by the inhabitants of a place called the " Heart
曾是 捕获 和 被拘留 经过 这 居民 的 一个 地方 称为 这 " 心
[ʌv; əv] [ə'læskə] .
of Alaska .
的 阿拉斯加州 .

被一个被称为"阿拉斯加之心"的地方的居民俘虏并拘留。

" [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['sitkə][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [set] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" On their arrival at Sitka the boys with an Indian guide set off across the
" 在 他们的 到达 在 锡特卡 这 男孩们 和 一个 印度 指导 放 离开 穿过 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

"男孩们到达锡特卡后，在一位印度向导的带领下，开始穿越群山。

[ðə; ði][trɪp][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['perilz] [ðæt] [test] [ðə; ði] [lædz] - ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
The trip is fraught with perils that test the lads ' courage to the utmost .
这 旅行 是 充满危机 和 危险 那 测试 这 小伙子们 - 勇气 到 这 极致 .

这次旅行充满了危险，是对小伙子们勇气的一次终极考验。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['entərɪŋ]
Reaching the Yukon River they build a raft and float down the stream , entering
到达 这 育空地区 河 他们 建造 一个 筏 和 漂浮 向下 这 溪流 , 进入
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɪvər] ,
the Mysterious River ,
这 神秘 河 ,

他们到达育空河后，造了一艘木筏，顺流而下，进入了神秘河。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['berli] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
from which they barely escape with their lives ,
从 哪个 他们 仅仅 逃脱 和 他们的 生活 ,

他们侥幸逃生。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

only	to	be	captured	by	natives	of	the	Heart	of	Alaska	.
仅有的	到	是	捕获	经过	本地人	的	这	心	的	阿拉斯加州	.

却最终被阿拉斯加中心地带的土著居民俘虏。

[ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [lædz] ['demənstreɪt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

All	through	their	exciting	adventures	the	lads	demonstrate	what	can	be
全部	通过	他们的	激动人心	冒险	这	小伙子们	证明	什么	能	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [plʌk] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

accomplished	by	pluck	and	resolution	,
完成	经过	采摘	和	解决	,

在他们激动人心的冒险旅程中，这些小伙子们展现了勇气和决心能够成就什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]['evər] ['rɪt(ə)n] .

and	their	experience	makes	one	of	the	most	interesting	tales	ever	written	.
和	他们的	经验	制作	一	的	这	最多	有趣的	故事	曾经	书面	.

他们的经历成就了有史以来最引人入胜的故事之一。

[ðə; ði] ['treʒər] ['faindəz] : [ə; eɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌnɪkə'rɑːgwə] .

The	Treasure	Finders	:	A	Boy's	Adventures	in	Nicaragua	.
这	宝藏	发现者	:	一个	男孩们	冒险	在	尼加拉瓜	.

寻宝者：一个男孩在尼加拉瓜的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[rɔi] [ænd; ənd] [diːn] [kɑːloʊni] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gaɪd] - ,

Roy	and	Dean	Coloney	,	with	their	guide	Tongla	,
罗伊	和	院长	殖民地	,	和	他们的	指导	-	,

罗伊和迪恩·科洛尼，以及他们的向导通拉，

[liːv] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['ɪndɪgoʊ][plæn'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

leave	their	father's	indigo	plantation	to	visit	the	wonderful	ruins	of	an	ancient
离开	他们的	父亲的	靛青	种植园	到	访问	这	精彩的	废墟	的	一个	古老的

['sɪti] .

city	.
城市	.

离开父亲的靛蓝种植园，去参观一座古城的奇妙遗址。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgərli] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [dis'mæntld] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər]

The	boys	eagerly	explore	the	dismantled	temples	of	an	extinct	race	and	discover
这	男孩们	急切地	探索	这	拆卸	寺庙	的	一个	灭绝	种族	和	发现

[θriː] ['goʊldən] ['ɪmɪdʒɪz] ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

three	golden	images	cunningly	hidden	away	.
三	金的	图片	狡猾地	隐	离开	.

男孩们兴致勃勃地探索着一个已灭绝种族的废弃神庙，并发现了三尊巧妙隐藏的金色雕像。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ;

They	escape	with	the	greatest	difficulty	;
他们	逃脱	和	这	最	困难	;

他们历经千辛万苦才逃脱；

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['festɪv] ['gæðərɪŋ] [ðeɪ] [siːz] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd][flai] [daʊn] [ðə; ði]

by	taking	advantage	of	a	festive	gathering	they	seize	a	canoe	and	fly	down	the
经过	采取	优势	的	一个	节日	采集	他们	抢占	一个	独木舟	和	飞	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他们趁着节日聚会的喜庆气氛，抢了一艘独木舟，顺流而下。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [riːtʃ] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən]['praɪzɪz] .

Eventually	they	reach	safety	with	their	golden	prizes	.
最终	他们	抵达	安全	和	他们的	金的	奖品	.

最终，他们带着丰厚的奖品安全抵达目的地。

['mɪstər] . ['oʊtɪs][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['stɔːri] ['teləz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['hændlz] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Otis	is	the	prince	of	story	tellers	,	for	he	handles	his	material	with
先生	.	奥蒂斯	是	这	王子	的	故事	柜员	,	为了	他	把手	他的	材料	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .

consummate	skill	.
完善	技能	.

奥蒂斯先生是讲故事的高手，因为他以炉火纯青的技巧驾驭着他的故事素材。

[wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri][ðæn; ðən] “ [ðə; ði]

We	doubt	if	he	has	ever	written	a	more	entertaining	story	than	“	The
我们	怀疑	如果	他	有	曾经	书面	一个	更多的	娱乐	故事	比	“	这

['treʒər] ['faindəz] .

Treasure	Finders	.
宝藏	发现者	.

我们怀疑他是否写过比《寻宝者》更精彩的故事。

” ['haʊshoʊld] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

”	Household	Fairy	Tales	.
”	家庭	仙女	故事	.

“家庭童话故事。”

[baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] .

By	the	Brothers	Grimm	.
经过	这	兄弟	格林	.

格林兄弟著。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

Profusely	Illustrated	,	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
大量地	插图	,	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

图文并茂，12开本，精装，售价1.00美元。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ðɪs] [wɜːrk]

“	As	a	collection	of	fairy	tales	to	delight	children	of	all	ages	this	work
“	作为	一个	收藏	的	仙女	故事	到	喜	孩子们	的	全部	年龄	这	工作

[ræŋks] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] . ” — ['deɪli]

ranks	second	to	none	.	”	—	Daily
排名	第二	到	没有任何	.	”	—	日常的

“作为一部老少咸宜的童话故事集，这部作品堪称一流。”——《每日新闻》

['græfɪk] . - ′

Graphic	.	17	′
形象的	.	-	′

图17′

[dæn][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] .

Dan	the	Newsboy	.
担	这	报童	.

报童丹。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɔ:] . 12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] $1 . - .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

小霍雷肖·阿尔杰著，12开本，布面精装，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][dæn] ['mɔ:rdɔ:nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr]

The	reader	is	introduced	to	Dan	Mordaunt	and	his	mother	living	in	a	poor
这	读者	是	介绍	到	担	莫当特	和	他的	母亲	活的	在	一个	贫穷的

['tenəmənt] ,

tenement	,
廉租公寓	,

读者将认识丹·莫当特和他的母亲，他们住在破旧的廉租公寓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɪz] ['plʌkəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ɛndz] [mi:t] [baɪ] ['selɪŋ] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts]

and	the	lad	is	pluckily	trying	to	make	ends	meet	by	selling	papers	in	the	streets
和	这	小伙子	是	勇敢地	尝试	到	制作	结束	见面	经过	销售	文件	在	这	街道

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

这个小伙子勇敢地在纽约街头卖报纸，努力维持生计。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erəs] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ɪz] [kən'faidid] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

A	little	heiress	of	six	years	is	confided	to	the	care	of	the	Mordaunts	.
一个	小的	女继承人	的	六	年	是	坦白	到	这	关心	的	这	-	.

一位年仅六岁的女继承人被托付给莫当特家族照顾。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [əb'teinz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] .

At	the	same	time	the	lad	obtains	a	position	in	a	wholesale	house	.
在	这	相同的	时间	这	小伙子	获得	一个	位置	在	一个	批发的	房子	.

与此同时，这名少年在一家批发公司找到了一份工作。

[hi:; hi] [su:n] ['demənstreits] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][baɪ] [di'tektiŋ] [ðə; ði]

He	soon	demonstrates	how	valuable	he	is	to	the	firm	by	detecting	the
他	很快	证明	如何	有价值的	他	是	到	这	公司	经过	检测	这

['bʊkki:pər] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tu:; tə][rɑ:b][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

bookkeeper	in	a	bold	attempt	to	rob	his	employers	.
会计	在	一个	大胆的	试图	到	抢	他的	雇主	.

他很快就展现了自己对公司的价值，他识破了簿记员企图抢劫雇主的大胆举动。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['kɪdnæp] [ænd; ənd][dæn] [træks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

The	child	is	kidnaped	and	Dan	tracks	the	child	to	the	house	where	she	is	hidden	,
这	孩子	是	绑架	和	担	轨道	这	孩子	到	这	房子	在哪里	她	是	隐	,

孩子被绑架了，丹一路追踪孩子到了她被藏匿的房子。

[ænd; ənd] ['reskju:z] [hɜ:r; hər] .

and	rescues	her	.
和	救援	她	.

并救了她。

[ðə; ði] ['welθi] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erəs] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dænz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

The	wealthy	aunt	of	the	little	heiress	is	so	delighted	with	Dan's	courage	and
这	富裕	阿姨	的	这	小的	女继承人	是	所以	高兴极了	和	丹的	勇气	和

['meni] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔpts] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər] [er] ,

many	good	qualities	that	she	adopts	him	as	her	heir	,
许多	好的	品质	那	她	领养	他	作为	她	继承人	,

小女继承人的富裕姑妈非常欣赏丹的勇气和诸多优秀品质，于是收养他为继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [liːvz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] ['evri]

and	the	conclusion	of	the	book	leaves	the	hero	on	the	high	road	to	every
和	这	结论	的	这	书	树叶	这	英雄	在	这	高的	路	到	每一个

['ɜːrθli] [dɪ'zaɪər] .

earthly	desire	.
尘世的	欲望	.

本书的结尾让主人公走上了通往一切世俗愿望的康庄大道。

['toʊni][ðə; ði]['hɪroʊ] : [ə; eɪ] [breɪv] ['bɔɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] .

Tony	the	Hero	:	A	Brave	Boy's	Adventure	with	a	Tramp	.
托尼	这	英雄	:	一个	勇敢的	男孩们	冒险	和	一个	流浪汉	.

英雄托尼：一个勇敢男孩与流浪汉的冒险故事。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

小霍雷肖·阿尔杰著，12开本，布面精装，售价1.00美元。

['toʊni] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['ruːdɔlf]

Tony	,	a	sturdy	bright	-	eyed	boy	of	fourteen	,	is	under	the	control	of	Rudolph
托尼	,	一个	结实的	明亮的	-	眼睛	男生	的	十四	,	是	在下面	这	控制	的	鲁道夫

['rʌg] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ræskl] ,

Rugg	,	a	thorough	rascal	,
拉格	,	一个	彻底	恶棍	,

托尼，一个十四岁、体格健壮、眼神明亮的男孩，受制于鲁道夫·鲁格，一个彻头彻尾的恶棍。

['ʃɪftləs] [ænd; ənd]['leɪzi] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .

shiftless	and	lazy	,	spending	his	time	tramping	about	the	country	.
无所事事	和	懒惰的	,	开支	他的	时间	徒步旅行	关于	这	国家	.

他游手好闲，懒惰成性，整天在全国各地游荡。

['æftər] [mʌtʃ] [ə'bjuːs]['toʊni] [rʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]

After	much	abuse	Tony	runs	away	and	gets	a	job	as	stable	boy	in	a	country
后	很多	虐待	托尼	跑步	离开	和	获得	一个	工作	作为	稳定的	男生	在	一个	国家

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

托尼在遭受诸多虐待后逃跑了，并在一家乡村旅馆找到了一份马厩男孩的工作。

['toʊni][ɪz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Tony	is	heir	to	a	large	estate	in	England	,
托尼	是	继承人	到	一个	大的	财产	在	英格兰	,

托尼是英国一处大庄园的继承人。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [deθ] .

and	certain	persons	find	it	necessary	to	produce	proof	of	the	lad's	death	.
和	肯定	人	寻找	它	必要的	到	生产	证明	的	这	小伙子的	死亡	.

某些人认为有必要出示这名男孩死亡的证据。

['ruːdɔlf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hʌnts] [ʌp]['toʊni][ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [wel]

Rudolph	for	a	consideration	hunts	up	Tony	and	throws	him	down	a	deep	well
鲁道夫	为了	一个	考虑	狩猎	向上	托尼	和	投掷	他	向下	一个	深的	出色地

.

:

.

鲁道夫为了得到报酬，追捕托尼，并将他扔进一口深井里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['toʊni] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Of	course	Tony	escapes	from	the	fate	provided	for	him	,
的	课程	托尼	逃脱	从	这	命运	假如	为了	他	,

当然，托尼逃脱了原本为他设定的命运。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [ækt] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	by	a	brave	act	makes	a	rich	friend	,	with	whom	he	goes	to	England	,
和	经过	一个	勇敢的	行为	制作	一个	富有的	朋友	,	和	谁	他	去	到	英格兰	,

他凭借勇敢的行为结识了一位富有的朋友，并与这位朋友一起去了英国。

[wer] [hiː; hi] [sɪ'kjuəz] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːspərəs] .

where	he	secures	his	rights	and	is	prosperous	.
在哪里	他	确保	他的	权利	和	是	繁荣	.

在那里，他保障了自己的权利，并且生活富裕。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ældʒər][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] [wɪl] [æt; ət] [wʌns]

The	fact	that	Mr	.	Alger	is	the	author	of	this	entertaining	book	will	at	once
这	事实	那	先生	.	阿尔及尔	是	这	作者	的	这	娱乐	书	将要	在	一次

[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdɚz] .

recommend	it	to	all	juvenile	readers	.
推荐	它	到	全部	少年	读者	.

阿尔杰先生是这本引人入胜的书的作者，这一事实本身就足以让它成为所有青少年读者的必读之作。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ; [ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .

A	Young	Hero	;	or	,	Fighting	to	Win	.
一个	年轻的	英雄	; 或者	,		斗争	到	赢	.

一位年轻的英雄；或者，为胜利而战。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðɪs] ['stɔːri] [telz] [haʊ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪz]

This	story	tells	how	a	valuable	solid	silver	service	was	stolen	from	the	Misses
这	故事	讲述	如何	一个	有价值的	坚硬的	银	服务	曾是	被盗	从	这	小姐们

-	,

Perkinpine	,
-	,

这个故事讲述了珀金派恩姐妹家一套珍贵的纯银餐具被盗的经过。

[tuː] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] ['leɪdiz] .

two	very	old	and	simple	minded	ladies	.
二	非常	老的	和	简单的	有思想	女士们	.

两位年纪很大、头脑简单的老太太。

[fred] ['ʃeldən] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ,

Fred	Sheldon	,	the	hero	of	this	story	and	a	friend	of	the	old	ladies	,
弗雷德	谢尔顿	,	这	英雄	的	这	故事	和	一个	朋友	的	这	老的	女士们	,

弗雷德·谢尔顿，这个故事的主人公，也是老太太们的朋友，

[ˌʌndə'teɪks] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] .

undertakes	to	discover	the	thieves	and	have	them	arrested	.
承担	到	发现	这	窃贼	和	有	他们	被捕	.

承诺查明窃贼并将其逮捕。

['æftər] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

After	much	time	spent	in	detective	work	,
后	很多	时间	花费	在	侦探	工作	,

经过长时间的侦查工作，

[hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ɪts]
he succeeds in discovering the silver plate and winning the reward for its
他 成功 在 发现 这 银 盘子 和 获胜 这 报酬 为了 它是
[ˌrestəˈreɪʃn] .
restoration .
恢复 .

他成功发现了银盘，并因修复银盘而获得了奖励。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
During the narrative a circus comes to town and a thrilling account of the
期间 这 叙述 一个 马戏团 来 到 镇 和 一个 惊险 帐户 的 这
[ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪdʒ] ,
escape of the lion from its cage ,
逃脱 的 这 狮子 从 它是 笼 ,

故事中，一个马戏团来到镇上，并讲述了一个惊心动魄的狮子从笼子里逃脱的故事。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌriːˈkæptʃər] , [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈelɪs] - [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [staɪl] .
with its recapture , is told in Mr . Ellis ' most fascinating style .
和 它是 夺回 , 是 讲述 在 先生 . 埃利斯 - 最多 迷人 风格 .

埃利斯先生以他最引人入胜的风格讲述了它的重获过程。

[ˈevri] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [bʊk] .
Every boy will be glad to read this delightful book .
每一个 男生 将要 是 高兴的 到 读 这 愉快 书 .

每个男孩都会乐于阅读这本精彩的书。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [bruːs] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The Days of Bruce : A Story from Scottish History .
这 天 的 布鲁斯 : 一个 故事 从 苏格兰 历史 .

布鲁斯时代：苏格兰历史上的一个故事。

[baɪ] [greɪs] [ˈægəlɑːr] .
By Grace Aguilar .
经过 优雅 阿吉拉尔 .

作者：格蕾丝·阿吉拉尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
Illustrated , 12mo , cloth , price $1 . 00 .
插图 , 12mo , 布 , 价格 $1 . - .

插图本，12开本，精装，售价1.00美元。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfreʃnəs] ,
“ There is a delightful freshness ,
“ 那里 是 一个 愉快 新鲜 ,

“有一种令人愉悦的清新感，

[sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [vɪˈvæsəti] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ʌv; əv] [greɪs] [ˌɑːˌgwɪˈlɑːrz] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn]
sincerity and vivacity about all of Grace Aguilar's stories which cannot fail to win
诚意 和 活泼 关于 全部 的 优雅 阿吉拉尔的 故事 哪个 不能 失败 到 赢
[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] .
the interest and admiration of every lover of good reading .
这 兴趣 和 钦佩 的 每一个 情人 的 好的 阅读 .

格蕾丝·阿吉拉尔的所有故事都充满真挚的情感和生动的笔触，一定会赢得每一位热爱阅读的人的兴趣和赞赏。

” — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
” — Boston
” — 波士顿

——波士顿

[ˈbiːkən] . - ′
Beacon . 18 ′
灯塔 . - ′

灯塔.18′

[tɑːm][ðə; ði] ['buːtˌblæk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses] .

Tom	the	Bootblack	;	or	,	The	Road	to	Success	.
汤姆	这	擦鞋匠	;	或者	,	这	路	到	成功	.

擦鞋匠汤姆；或者，通往成功之路。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

小霍雷肖·阿尔杰著，12开本，布面精装，售价1.00美元。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['entərpraɪzɪŋ] [læd] [wʌz; wəz][tɑːm][ðə; ði] ['buːtˌblæk] .

A	bright	,	enterprising	lad	was	Tom	the	bootblack	.
一个	明亮的	,	进取	小伙子	曾是	汤姆	这	擦鞋匠	.

汤姆是个聪明上进的小伙子，他是个擦鞋匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,

He	was	not	at	all	ashamed	of	his	humble	calling	,
他	曾是	不是	在	全部	羞愧	的	他的	谦逊的	呼叫	,

他丝毫不以自己卑微的职业为耻。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] ['betər] [hɪm'self] .

though	always	on	the	lookout	to	better	himself	.
尽管	总是	在	这	瞭望台	到	更好的	他自己	.

不过他始终都在努力提升自己。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [oʊld]['dʒeɪkəb]['mɔːrtən] , [daɪd] ,

His	guardian	,	old	Jacob	Morton	,	died	,
他的	监护人	,	老的	雅各布	莫顿	,	死亡	,

他的监护人，老雅各布·莫顿去世了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [tɑːm] ,

leaving	him	a	small	sum	of	money	and	a	written	confession	that	Tom	,
离开	他	一个	小的	和	的	钱	和	一个	书面	忏悔	那	汤姆	,

留给他一小笔钱和一份汤姆的书面供词，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst]

instead	of	being	of	humble	origin	,	was	the	son	and	heir	of	a	deceased
反而	的	存在	的	谦逊的	起源	,	曾是	这	儿子	和	继承人	的	一个	死者

['westərn] ['mɜːrtʃənt] ,

Western	merchant	,
西	商人	,

他并非出身卑微，而是一位已故西方商人的儿子和继承人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'frɔːdid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] [baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['ʌŋk(ə)l] .

and	had	been	defrauded	out	of	his	just	rights	by	an	unscrupulous	uncle	.
和	有	到过	受骗	出去	的	他的	只是	权利	经过	一个	无良的	叔叔	.

他被一个不择手段的叔叔骗走了应得的权益。

[ðə; ði] [læd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] .

The	lad	started	for	Cincinnati	to	look	up	his	heritage	.
这	小伙子	开始	为了	辛辛那提	到	看	向上	他的	遗产	.

这个小伙子前往辛辛那提寻根。

[bʌt; bət] [θriː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kluː] .

But	three	years	passed	away	before	he	obtained	his	first	clue	.
但	三	年	通过了	离开	前	他	获得	他的	第一的	线索	.

但三年过去了，他才获得第一个线索。

['mɪstər] . [greɪ] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [læd] .

Mr	.	Grey	,	the	uncle	,	did	not	hesitate	to	employ	a	ruffian	to	kill	the	lad	.
先生	.	灰色的	,	这	叔叔	,	做过	不是	犹豫	到	采用	一个	痞子	到	杀	这	小伙子	.

格雷先生，也就是孩子的叔叔，毫不犹豫地雇佣了一个恶棍去杀害这个男孩。

[ðə; ði][plæn] [feɪld] , [ænd; ənd]['gɪlbərt] [greɪ] , [wʌns][tɑːm][ðə; ði] ['buːtˌblæk] , [keɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
The plan failed , and Gilbert Grey , once Tom the bootblack , came into a
这 计划 失败的 , 和 吉尔伯特 灰色的 , 一次 汤姆 这 擦鞋匠 , 来了 进入 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɔːrtʃən] .
comfortable fortune .
舒服的 财富 .

计划失败了，而曾经是擦鞋匠汤姆的吉尔伯特·格雷却意外地获得了一笔可观的财富。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [ældʒɝz] [best] ['stɔːriz] .
This is one of Mr . Alger's best stories .
这 是 一 的 先生 . 阿尔杰的 最好的 故事 .

这是阿尔杰先生最精彩的故事之一。

['kæptʃərd] [baɪ]['zuːluːz] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['træpɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .
Captured by Zulus : A story of Trapping in Africa .
捕获 经过 祖鲁人 : 一个 故事 的 诱捕 在 非洲 .

被祖鲁人俘虏：非洲的陷阱故事。

[baɪ] ['hæri] ['prentɪs] .
By Harry Prentice .
经过 哈里 普伦蒂斯 .

作者：哈里·普伦蒂斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðɪs] ['stɔːri] ['diːteɪlz][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [lædz] , [dɪk] ['ɛlzˌwɝːθ] [ænd; ənd][bɑːb] ['hɑːrvi] ,
This story details the adventures of two lads , Dick Elsworth and Bob Harvey ,
这 故事 细节 这 冒险 的 二 小伙子们 , 迪克 埃尔斯沃思 和 鲍勃 哈维 ,

这个故事详细讲述了两个小伙子迪克·埃尔斯沃思和鲍勃·哈维的冒险经历。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
in the wilds of South Africa , for the purpose of obtaining a supply of
在 这 荒野 的 南 非洲 , 为了 这 目的 的 获得 一个 供应 的
[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
zoological curiosities .
动物学 奇闻异事 .

在南非的荒野中，目的是为了获取动物标本。

[baɪ]['strætədʒəm][ðə; ði]['zuːluːz] ['kæptʃər] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]
By stratagem the Zulus capture Dick and Bob and take them to their
经过 策略 这 祖鲁人 捕获 迪克 和 鲍勃 和 拿 他们 到 他们的
['prɪnsəp(ə)l] [krɑːl] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] .
principal kraal or village .
主要的 克拉尔 或者 村庄 .

祖鲁人运用计谋抓住了迪克和鲍勃，并将他们带到了他们的主要村落。

[ðə; ði] [lædz] [ɪ'skeɪp] [deθ] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [hʌt][baɪ] [naɪt] .
The lads escape death by digging their way out of the prison hut by night .
这 小伙子们 逃脱 死亡 经过 挖掘 他们的 方式 出去 的 这 监狱 小屋 经过 夜晚 .

这些小伙子们趁着夜色挖开监狱小屋，逃出了死神之手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] ,
They are pursued ,
他们 是 追击 ,

他们遭到追捕，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'ventʃuəli] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	after	a	rough	experience	the	boys	eventually	rejoin	the	expedition
和	后	一个	粗糙的	经验	这	男孩们	最终	重新加入	这	远征

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ['sevrəl] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [hʌnts] .

and	take	part	in	several	wild	animal	hunts	.
和	拿	部分	在	一些	荒野	动物	狩猎	.

经历了一番艰苦的遭遇后，男孩们最终重新加入探险队，并参加了几次野生动物狩猎活动。

[ðə; ði]['zu:lu:z] ['faɪnəli] [gɪv] [ʌp] [pər'su:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] [wɪ'ðaʊt]

The	Zulus	finally	give	up	pursuit	and	the	expedition	arrives	at	the	coast	without
这	祖鲁人	最后	给	向上	追逐	和	这	远征	到达	在	这	海岸	没有

['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .

further	trouble	.
更远	麻烦	.

祖鲁人最终放弃了追击，探险队顺利抵达海岸。

['mɪstər] . ['prentɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['blendɪŋ] [fækt][wɪð; wɪθ]['fɪkʃ(ə)n] .

Mr	.	Prentice	has	a	delightful	method	of	blending	fact	with	fiction	.
先生	.	普伦蒂斯	有	一个	愉快	方法	的	混合	事实	和	小说	.

普伦蒂斯先生有一种将事实与虚构巧妙融合的方法。

[hi:; hi] [telz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [waɪld] - [bi:st] [kə'lektəz] [sɪ'kjʊr] ['spesimənz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['stæmpɪŋ]

He	tells	exactly	how	wild	-	beast	collectors	secure	specimens	on	their	native	stamping
他	讲述	确切地	如何	荒野	-	兽	收藏家	安全的	标本	在	他们的	本国的	冲压

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

他详细讲述了野生动物收藏家如何在它们的自然栖息地获取标本。

[ænd; ənd] [ði:z] [dɪ'skrɪpʃənz] [meɪk] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['ri:dɪŋ] .

and	these	descriptions	make	very	entertaining	reading	.
和	这些	描述	制作	非常	娱乐	阅读	.

这些描述读起来非常有趣。

[tɑ:m][ðə; ði] ['redi] ; [ɔ:r] , [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] .

Tom	the	Ready	;	or	,	Up	from	the	Lowest	.
汤姆	这	准备好	;	或者	,	向上	从	这	最低	.

准备充分的汤姆；或者，从底层崛起。

[baɪ] ['rændɔlf] [hɪl] .

By	Randolph	Hill	.
经过	兰道夫	爬坡道	.

作者：兰道夫·希尔。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrləs] ,

This	is	a	dramatic	narrative	of	the	unaided	rise	of	a	fearless	,
这	是	一个	戏剧性	叙述	的	这	未受帮助	上升	的	一个	无畏	,

这是一个关于一位无所畏惧、凭借自身力量崛起的传奇故事。

[æm'bɪʃəs] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [raʊnd] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['lædər] — [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

ambitious	boy	from	the	lowest	round	of	fortune's	ladder	—	the	gate	of
雄心勃勃	男生	从	这	最低	圆形的	的	命运的	梯子	—	这	门	的

[ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] — [tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

the	poorhouse	—	to	wealth	and	the	governorship	of	his	native	State	.
这	贫民院	—	到	财富	和	这	州长	的	他的	本国的	状态	.

一个雄心勃勃的男孩，从命运阶梯的最底层——贫民窟的门口——一路奋斗，最终获得了财富，并成为他家乡的州长。

[ˈtɔməs] - [bɪˈgɪnz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

Thomas	Seacomb	begins	life	with	a	purpose	.
托马斯	-	开始	生活	和	一个	目的	.

托马斯·西科姆的人生从一开始就充满目标。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [hiː; hi] [kənˈsiːv] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv]

While	yet	a	schoolboy	he	conceives	and	presents	to	the	world	the	germ	of
尽管	然而	一个	男生	他	构思	和	礼物	到	这	世界	这	细菌	的

[ðə; ði] [ˈoʊvərlænd] [ɪkˈspres] [ˌsiː ˈoʊ] . [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd]

the	Overland	Express	Co	.	At	the	very	outset	of	his	career	jealousy	and
这	陆路	表达	合作	.	在	这	非常	开端	的	他的	职业	妒忌	和

[krɑːft] [siːk] [tuː; tə] [blæst] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈfjuːtʃər] .

craft	seek	to	blast	his	promising	future	.
工艺	寻找	到	爆炸	他的	有前途	未来	.

还在上学的时候，他就构思并向世人展示了陆路快递公司的雏形。在他事业的初期，嫉妒和阴谋就试图摧毁他充满希望的未来。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [laɪn] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Later	he	sets	out	to	obtain	a	charter	for	a	railroad	line	in	connection	with
之后	他	套	出去	到	获得	一个	宪章	为了	一个	铁路	线	在	联系	和

[ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈbɪznəs] .

the	express	business	.
这	表达	商业	.

后来，他着手申请铁路特许经营权，以便开展快递业务。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈriəlaiziz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˈkæpɪt(ə)l] .

Now	he	realizes	what	it	is	to	match	himself	against	capital	.
现在	他	意识到	什么	它	是	到	匹配	他自己	反对	首都	.

现在他终于明白与资本对抗意味着什么了。

[jet] [hiː; hi] [wɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɪz] [bɪlt] .

Yet	he	wins	and	the	railroad	is	built	.
然而	他	胜利	和	这	铁路	是	建造	.

但他最终还是赢了，铁路也建成了。

[ˈoʊnli] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [ˈtɑːmz] [kʊd; kəd] [səkˈsesfəli] [əˈpoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈbaɪn] .

Only	an	uncommon	nature	like	Tom's	could	successfully	oppose	such	a	combine	.
仅有的	一个	罕见	自然	喜欢	汤姆的	可以	成功地	反对	这样的	一个	结合	.

只有像汤姆这样不寻常的性格才能成功对抗这样的联合军。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɪz] [toʊld] [baɪ] [ˈmɪstər] . [hɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [weɪ] [ðæt] [θrilz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ænd; ənd] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . - ′

How	he	manages	to	win	the	battle	is	told	by	Mr	.	Hill	in	a	masterful	way	that
如何	他	管理	到	赢	这	战斗	是	讲述	经过	先生	.	爬坡道	在	一个	精湛	方式	那

thrills	the	reader	and	holds	his	attention	and	sympathy	to	the	end	.	19	′
刺激	这	读者	和	持有	他的	注意力	和	同情	到	这	结尾	.	-	′

希尔先生以精湛的笔触讲述了他如何赢得这场战斗，令读者激动不已，并始终牢牢抓住读者的注意力，引发读者的共鸣。19′

[rɔi] [ˈgɪlbɚts] [sɜːrtʃ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

Roy	Gilbert's	Search	:	A	Tale	of	the	Great	Lakes	.
罗伊	吉尔伯特的	搜索	:	一个	故事	的	这	伟大的	湖泊	.

罗伊·吉尔伯特的探索：五大湖的故事。

[baɪ] [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

By	Wm	.
经过	威廉	.

作者：Wm.

[piː] . [ˈtʃɪpmən] .

P	.	Chipman	.
P	.	奇普曼	.

P. Chipman。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ] [diːp] ['mɪstəri] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɔi] ['gɪlbərt] .
A deep mystery hangs over the parentage of Roy Gilbert .
一个 深的 神秘 悬挂 超过 这 亲子关系 的 罗伊 吉尔伯特 .

罗伊·吉尔伯特的身世一直是个谜。

[hiː; hi] [ə'reindʒz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['skuːlˌmeɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ɑːn][ə; eɪ]
He arranges with two schoolmates to make a tour of the Great Lakes on a
他 安排 和 二 同学 到 制作 一个 旅游 的 这 伟大的 湖泊 在 一个
[stiːm] [lɔːntʃ] .
steam launch .
蒸汽 发射 .

他与两位同学约定乘坐蒸汽游艇游览五大湖。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [liːv] ['iəri] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd]['vɪzɪt] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]
The three boys leave Erie on the launch and visit many points of interest on the
这 三 男孩们 离开 伊利 在 这 发射 和 访问 许多 积分 的 兴趣 在 这
[leɪks] .
lakes .
湖泊 .

三个男孩乘船离开伊利湖，游览了湖区的许多景点。

[suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] [læd] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]
Soon afterward the lad is conspicuous in the rescue of an elderly gentleman
很快 之后 这 小伙子 是 显眼的 在 这 救援 的 一个 老年 绅士
[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [jɑːt] .
and a lady from a sinking yacht .
和 一个 女士 从 一个 下沉 游艇 .

不久之后，这名少年在从一艘即将沉没的游艇上救出一位老先生和一位女士的行动中表现出色。

['leɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Later on the cruise of the launch is brought to a disastrous termination and
之后 在 这 巡航 的 这 发射 是 带来 到 一个 灾难性的 终止 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
the boys narrowly escape with their lives .
这 男孩们 勉强 逃脱 和 他们的 生活 .

后来，这艘游艇的巡航以灾难性的结局告终，男孩们侥幸逃生。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] , [self] - [rɪ'laɪənt] [bɔɪ] , [huːz] [əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]
The hero is a manly , self - reliant boy , whose adventures will be followed with
这 英雄 是 一个 男子气概 , 自己 - 依赖 男生 , 谁 冒险 将要 是 随后 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

主人公是一个坚强、自立的男孩，他的冒险经历将引人入胜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [luː'tenənt] .
The Young Scout ; The Story of a West Point Lieutenant .
这 年轻的 侦察 ; 这 故事 的 一个 西方 观点 中尉 .

年轻的童子军；一位西点军校中尉的故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .
12mo , cloth , price $1 . 00 .
12mo , 布 , 价格 $1 . - .

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['kræfti] [ə'pætʃi] [tʃiːf] [dʒe'rɔni,məu][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]
The crafty Apache chief Geronimo but a few years ago was the most terrible
这 狡猾 阿帕奇 首席 杰罗尼莫 但 一个 很少 年 前 曾是 这 最多 糟糕的
[skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['bɔːrdər] .
scourge of the southwest border .
祸害 的 这 西南 边界 .

狡猾的阿帕奇族酋长杰罗尼莫几年前还是美国西南部边境最可怕的祸害。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['woʊv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
The author has woven , in a tale of thrilling interest , all the incidents of
这 作者 有 编织 , 在 一个 故事 的 惊险 兴趣 , 全部 这 事件 的
[dʒə'rɒnɪməʊz] [læst] [reɪd] .
Geronimo's last raid .
杰罗尼莫的 最后的 袭击 .

作者将杰罗尼莫最后一次突袭的所有事件，编织成了一个引人入胜的故事。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] [luː'tenənt] [dʒeɪmz] ['dekər] , [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] .
The hero is Lieutenant James Decker , a recent graduate of West Point .
这 英雄 是 中尉 詹姆斯 德克尔 , 一个 最近的 毕业 的 西方 观点 .

主人公是詹姆斯·德克尔中尉，他是西点军校的应届毕业生。

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɪn] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [prə'moʊʃ(ə)n] ,
Ambitious to distinguish himself so as to win well - deserved promotion ,
雄心勃勃 到 区分 他自己 所以 作为 到 赢 出色地 - 应得的 晋升 ,

他雄心勃勃，渴望脱颖而出，赢得应得的晋升。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [teɪks] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr]
the young man takes many a desperate chance against the enemy and on more
这 年轻的 男人 需要 许多 一个 绝望的 机会 反对 这 敌人 和 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['nærəʊli] [is'keips] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] .
than one occasion narrowly escapes with his life .
比 一 场合 勉强 逃脱 和 他的 生活 .

这个年轻人多次孤注一掷地与敌人作战，不止一次侥幸逃脱。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'baundz] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪ'stɔːrɪkli] [kə'rekt] ,
The story naturally abounds in thrilling situations , and being historically correct ,
这 故事 自然 很多 在 惊险 情况 , 和 存在 历史 正确的 ,

故事本身自然充满了惊险刺激的情节，而且符合史实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [greɪt] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
it is reasonable to believe it will find great favor with the boys .
它 是 合理的 到 相信 它 将要 寻找 伟大的 偏爱 和 这 男孩们 .

可以合理推断，它会受到男孩们的喜爱。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ['mɪstər] . ['elɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
In our opinion Mr . Ellis is the best writer of Indian stories now before the
在 我们的 观点 先生 . 埃利斯 是 这 最好的 作家 的 印度 故事 现在 前 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

我们认为，埃利斯先生是目前公众视野中最优秀的印度故事作家。

[ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] : [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪprekt] [bɔɪz] .
Adrift in the Wilds : The Adventures of Two Shipwrecked Boys .
漂流 在 这 荒野 : 这 冒险 的 二 遭遇海难 男孩们 .

漂泊荒野：两个遇难男孩的冒险故事。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

By	Edward	S	.	Ellis	.
经过	爱德华	S	.	埃利斯	.

作者：爱德华·S·埃利斯。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] , $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	,	$1	.	-	.

12个月，布面，价格，1.00美元。

['ɛlˌwʊd] ['brændən] [ænd; ənd] ['haʊərd] ['lɔːrəns] , ['kʌznz] [ænd; ənd] ['skuːlˌmeɪts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Elwood	Brandon	and	Howard	Lawrence	,	cousins	and	schoolmates	,	accompanied	by
埃尔伍德	布兰登	和	霍华德	劳伦斯	,	表兄弟姐妹	和	同学	,	伴随	经过

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['aɪrɪʃmən] [kɔːld] - ,

a	lively	Irishman	called	O'Rooney	,
一个	热闹	爱尔兰人	称为	-	,

埃尔伍德·布兰登和霍华德·劳伦斯是表兄弟兼同学，他们还带着一位名叫奥鲁尼的活泼的爱尔兰人。

[ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] .

are	en	route	for	San	Francisco	.
是	英文	路线	为了	圣	弗朗西斯科	.

正在前往旧金山的路上。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ði] ['stiːmər] [teɪks] ['faɪər] .

Off	the	coast	of	California	the	steamer	takes	fire	.
离开	这	海岸	的	加利福尼亚州	这	汽船	需要	火	.

在加利福尼亚海岸附近，这艘轮船起火了。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	boys	and	their	companion	reach	the	shore	with	several	of	the
这	二	男孩们	和	他们的	伴侣	抵达	这	支撑	和	一些	的	这

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

两名男孩和他们的同伴与几名乘客一起到达了岸边。

[waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər]['æbsənt] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] -

While	O'Rooney	and	the	lads	are	absent	inspecting	the	neighborhood	O'Rooney
尽管	-	和	这	小伙子们	是	缺席的	检查	这	邻里	-

[hæz; həz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['brændən] [bɪ'kʌmz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

has	an	exciting	experience	and	young	Brandon	becomes	separated	from	his
有	一个	激动人心	经验	和	年轻的	布兰登	变成	分开	从	他的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

奥鲁尼和他的伙伴们外出巡视街区时，奥鲁尼经历了一件刺激的事，而年轻的布兰登则与他的同伴走散了。

[hiː; hi][ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ]['hɑːst(ə)l]['indiəns] , [bʌt; bət][ɪz] ['reskjuːd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [huːm] [ðə; ði] [lædz]

He	is	captured	by	hostile	Indians	,	but	is	rescued	by	an	Indian	whom	the	lads
他	是	捕获	经过	敌对的	印度人	,	但	是	获救	经过	一个	印度	谁	这	小伙子们

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .

had	assisted	.
有	协助	.

他被敌对的印第安人俘虏，但被几个小伙子帮助过的一位印第安人救了出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli]

This	is	a	very	entertaining	narrative	of	Southern	California	in	the	days	immediately
这	是	一个	非常	娱乐	叙述	的	南方	加利福尼亚州	在	这	天	立即地

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəudz] .

preceding	the	construction	of	the	Pacific	railroads	.
前	这	建造	的	这	太平洋	铁路	.

这是一部非常精彩的关于太平洋铁路修建前夕南加州历史的叙述作品。

['mɪstər] . ['elɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

Mr	**.**	**Ellis**	**seems**	**to**	**be**	**particularly**	**happy**	**in**	**this**	**line**	**of**	**fiction**	**,**
先生	.	埃利斯	似乎	到	是	特别	快乐的	在	这	线	的	小说	,

埃利斯先生似乎特别喜欢创作这类小说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri][ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər]

and	**the**	**present**	**story**	**is**	**fully**	**as**	**entertaining**	**as**	**anything**	**he**	**has**	**ever**
和	这	展示	故事	是	完全	作为	娱乐	作为	任何事物	他	有	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	**.**
书面	.

而这部作品也丝毫不逊色于他以往的任何作品，同样引人入胜。

[ðə; ði] [red] ['feri] [bʊk] .

The	**Red**	**Fairy**	**Book**	**.**
这	红色的	仙女	书	.

红童话书。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ændruː] [læŋ] .

Edited	**by**	**Andrew**	**Lang**	**.**
编辑	经过	安德鲁	朗	.

由安德鲁·朗编辑。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

Profusely	**Illustrated**	**,**	**12mo**	**,**	**cloth**	**,**	**price**	**$1**	**.**	**00**	**.**
大量地	插图	,	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

图文并茂，12开本，精装，售价1.00美元。

“ [ə; eɪ][gɪft] - [bʊk] [ðæt] [wɪl] [tʃɑːrm] ['eni] [tʃaɪld] ,

“	**A**	**gift**	**-**	**book**	**that**	**will**	**charm**	**any**	**child**	**,**
”	一个	礼物	-	书	那	将要	魅力	任何	孩子	,

“一本会让任何孩子都爱不释手的礼品书，

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊldər][foʊk] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [teɪst] [fɔːr; fər]

and	**all**	**older**	**folk**	**who**	**have**	**been**	**fortunate**	**enough**	**to**	**retain**	**their**	**taste**	**for**
和	全部	老	民间	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	保持	他们的	品尝	为了

[ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] ['stɔːriz] . ” — ['lɪtərəri]

the	**old**	**nursery**	**stories**	**.**	**”**	**—**	**Literary**
这	老的	苗圃	故事	.	”	—	文学

以及所有有幸保留了对古老童话故事喜爱之情的老年人。”——文学

[wɜːrld] . - ′

World	**.**	**20**	**′**
世界	.	-	′

世界.20′

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kruːzəz] ; [ɔːr] , ['pædlɪŋ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

The	**Boy**	**Cruisers**	**;**	**or**	**,**	**Paddling**	**in**	**Florida**	**.**
这	男生	巡洋舰	;	或者	,	划桨	在	佛罗里达	.

男孩巡游者；或者，在佛罗里达划船。

[baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ræθˌbɔːrn] .

By	**St**	**.**	**George**	**Rathborne**	**.**
经过	英石	.	乔治	拉斯伯恩	.

作者：圣乔治·拉斯伯恩。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] , $1 . - .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**price**	**,**	**$1**	**.**	**00**	**.**
12mo	,	布	,	价格	,	$1	.	-	.

12个月，布面，价格，1.00美元。

[bɔɪz] [huː] [laɪk] [æn; ən] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [dʒʌst] [tuː; tə]

Boys	who	like	an	admixture	of	sport	and	adventure	will	find	this	book	just	to
男孩们	WHO	喜欢	一个	混合物	的	运动	和	冒险	将要	寻找	这	书	只是	到

[ðer; ðər] [teɪst] .

their	taste	.
他们的	品尝	.

喜欢运动和冒险的男孩会发现这本书正合他们的口味。

[wiː; wi] [ˈpraːmɪs] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ɪksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv]

We	promise	them	they	will	not	go	to	sleep	over	the	rattling	experiences	of
我们	承诺	他们	他们	将要	不是	去	到	睡觉	超过	这	嘎嘎作响	经历	的

[ˈændruː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈrəulənd] [ˈkɑːrtər] ,

Andrew	George	and	Roland	Carter	,
安德鲁	乔治	和	罗兰	卡特	,

我们向他们保证，安德鲁·乔治和罗兰·卡特的惊险经历不会让他们寝食难安。

[huː] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [trɪp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] , [frʌm; frəm] [kiː] [west] [tuː; tə] [ˈtæmpə] ,

who	start	on	a	canoe	trip	along	the	Gulf	coast	,	from	Key	West	to	Tampa	,
WHO	开始	在	一个	独木舟	旅行	沿着	这	海湾	海岸	,	从	钥匙	西方	到	坦帕	,

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

他们将沿着墨西哥湾海岸进行独木舟之旅，从佛罗里达州的基韦斯特划到坦帕。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [ədˈventʃər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈræskəlz] [huː] [stiːl] [ðer; ðər] [ˈboʊts] .

Their	first	adventure	is	with	a	pair	of	rascals	who	steal	their	boats	.
他们的	第一的	冒险	是	和	一个	一对	的	无赖	WHO	偷	他们的	船	.

他们的第一次冒险是遇到了一对偷走他们船只的恶棍。

[nekst] [ðeɪ] [rʌn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪkˈspɪriəns] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæsts] .

Next	they	run	into	a	gale	in	the	Gulf	and	have	a	lively	experience	while	it
下一个	他们	跑步	进入	一个	大风	在	这	海湾	和	有	一个	热闹	经验	尽管	它

lasts	.
持续时间	.

接下来，他们在墨西哥湾遭遇了一场狂风，并在狂风持续期间经历了一段惊险刺激的经历。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] [ˈdaɪvərz] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	that	they	have	a	lively	time	with	alligators	and	divers	varieties	of	the
后	那	他们	有	一个	热闹	时间	和	鳄鱼	和	潜水员	品种	的	这

[ˈfɪni] [traɪb] .

finny	tribe	.
芬尼	部落	.

之后，他们与鳄鱼和各种鱼类度过了一段欢乐时光。

[ˈændruː] [gets] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈsemɪnoʊl] [ˈindiəns] [ænd; ənd] [gets] [əˈweɪ]

Andrew	gets	into	trouble	with	a	band	of	Seminole	Indians	and	gets	away
安德鲁	获得	进入	麻烦	和	一个	乐队	的	塞米诺尔人	印度人	和	获得	离开

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [skælp] [reɪzd] .

without	having	his	scalp	raised	.
没有	拥有	他的	头皮	提高	.

安德鲁与一群塞米诺尔印第安人发生了冲突，但他侥幸逃脱，没有被砍头。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fʌn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

After	this	there	is	no	lack	of	fun	till	they	reach	their	destination	.
后	这	那里	是	不	缺少	的	乐趣	直到	他们	抵达	他们的	目的地	.

此后，直到到达目的地，一路乐趣不断。

[ðæt] ['mɪstər] . ['ræθˌbɔːrn] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət][ə; eɪ]

That	Mr	.	Rathborne	knows	just	how	to	interest	the	boys	is	apparent	at	a
那	先生	.	拉斯伯恩	知道	只是	如何	到	兴趣	这	男孩们	是	明显	在	一个

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

拉思伯恩先生非常懂得如何吸引男孩们的兴趣，这一点一眼就能看出来。

[ænd; ənd] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [triːt] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs]

and	lads	who	are	in	search	of	a	rare	treat	will	do	well	to	read	this
和	小伙子们	WHO	是	在	搜索	的	一个	稀有的	对待	将要	做	出色地	到	读	这

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .

entertaining	story	.
娱乐	故事	.

而那些想要寻找一些新鲜乐趣的小伙子们，不妨读读这个有趣的故事。

[gai] ['hærɪs] : [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

Guy	Harris	:	The	Runaway	.
盖伊	哈里斯	:	这	逃跑	.

盖伊·哈里斯：逃亡者。

[baɪ] ['hæri] - .

By	Harry	Castlemon	.
经过	哈里	-	.

作者：哈里·卡斯尔蒙。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[gai] ['hærɪs] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

Guy	Harris	lived	in	a	small	city	on	the	shore	of	one	of	the	Great	Lakes	.
盖伊	哈里斯	居住地	在	一个	小的	城市	在	这	支撑	的	一	的	这	伟大的	湖泊	.

盖伊·哈里斯居住在五大湖之一岸边的一个小城市里。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kwɪk'sɑːtɪk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [west] [tuː; tə] [hʌnt] ['grɪzliːz] , [ɪn]

His	head	became	filled	with	quixotic	notions	of	going	West	to	hunt	grizzlies	,	in
他的	头	成为	已填	和	堂吉诃德式的	概念	的	去	西方	到	打猎	灰熊	,	在

[fækt] , ['indiəns] .

fact	,	Indians	.
事实	,	印度人	.

他的脑子里充满了不切实际的想法，想去西部猎杀灰熊，实际上，是猎杀印第安人。

[hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

He	is	persuaded	to	go	to	sea	,
他	是	被说服	到	去	到	海	,

他被说服去出海。

[ænd; ənd][gets][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

and	gets	a	glimpse	of	the	rough	side	of	life	in	a	sailor's	boarding	house	.
和	获得	一个	一瞥	的	这	粗糙的	边	的	生活	在	一个	水手的	登机	房子	.

并得以一窥水手寄宿学校里艰苦的生活。

[hiː; hi] [ʃɪps] [ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [liːdz] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] .

He	ships	on	a	vessel	and	for	five	months	leads	a	hard	life	.
他	船舶	在	一个	血管	和	为了	五	几个月	线索	一个	难的	生活	.

他上了一艘船，在船上度过了五个月艰苦的生活。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

He	deserts	his	ship	at	San	Francisco	and	starts	out	to	become	a
他	沙漠	他的	船	在	圣	弗朗西斯科	和	开始	出去	到	变得	一个

['bækwʊdzmən] ,

backwoodsman	,
乡下人	,

他在旧金山弃船，开始过起了隐居山林的生活。

[bʌt; bət] [rʌf] [iks'piəriənsiz] [suːn] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntər] .

but	rough	experiences	soon	cure	him	of	all	desire	to	be	a	hunter	.
但	粗糙的	经历	很快	治愈	他	的	全部	欲望	到	是	一个	猎人	.

但惨痛的经历很快就让他彻底打消了成为猎人的念头。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]

At	St	.	Louis	he	becomes	a	clerk	and	for	a	time	he	yields	to	the
在	英石	.	路易斯	他	变成	一个	职员	和	为了	一个	时间	他	产量	到	这

[temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

temptations	of	a	great	city	.
诱惑	的	一个	伟大的	城市	.

在圣路易斯，他当了一名职员，并且有一段时间屈服于大城市的诱惑。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəst] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['græfɪk] [staɪl] ,

The	book	will	not	only	interest	boys	generally	on	account	of	its	graphic	style	,
这	书	将要	不是	仅有的	兴趣	男孩们	一般来说	在	帐户	的	它是	形象的	风格	,

这本书不仅会因其图画风格而吸引男孩们的普遍兴趣，

[bʌt; bət] [wɪl] [pʊt] ['meni] [fækts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

but	will	put	many	facts	before	their	eyes	in	a	new	light	.
但	将要	放	许多	事实	前	他们的	眼睛	在	一个	新的	光	.

但会让他们以全新的视角看待许多事实。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst] [ə'træktɪv] ['stɔːriz] .

This	is	one	of	Castlemon's	most	attractive	stories	.
这	是	一	的	-	最多	吸引人的	故事	.

这是Castlemon最吸引人的故事之一。

[ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] .

The	Train	Boy	.
这	火车	男生	.

火车男孩。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

小霍雷肖·阿尔杰著，12开本，布面精装，售价1.00美元。

[pɔːl] ['pɑːmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Paul	Palmer	was	a	wide	-	awake	boy	of	sixteen	who	supported	his	mother
保罗	帕尔默	曾是	一个	宽的	-	醒	男生	的	十六	WHO	有	他的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [baɪ] ['selɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]

and	sister	by	selling	books	and	papers	on	one	of	the	trains	running	between
和	姐姐	经过	销售	图书	和	文件	在	一	的	这	火车	跑步	之间

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [mɪl'wɔːki] .

Chicago	and	Milwaukee	.
芝加哥	和	密尔沃基	.

保罗·帕尔默是一个十六岁的精力充沛的男孩，他靠在芝加哥和密尔沃基之间的火车上卖书报来养活他的母亲和妹妹。

[hiː; hi] [diˈtekts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [luːk] [ˈdentən] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]

He	detects	a	young	man	named	Luke	Denton	in	the	act	of	picking	the	pocket	of
他	检测	一个	年轻的	男人	命名	卢克	丹顿	在	这	行为	的	挑选	这	口袋	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

a	young	lady	,
一个	年轻的	女士	,

他发现一个名叫卢克·丹顿的年轻男子正在扒窃一位年轻女子的钱包。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [inˈkəːz] [ðə; ði] [ˈenməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈstiːvən] , [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfɑːloʊ] .

and	also	incurs	the	enmity	of	his	brother	Stephen	,	a	worthless	follow	.
和	还	产生	这	敌意	的	他的	兄弟	史蒂芬	,	一个	毫无价值	跟随	.

并且还招致了他那无赖兄弟斯蒂芬的仇恨。

[luːk] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [plɑːt][tuː; tə][ˈruːɪn] [pɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][plænz][ɑːr; ər] [ˈfrʌstreɪtɪd] .

Luke	and	Stephen	plot	to	ruin	Paul	,	but	their	plans	are	frustrated	.
卢克	和	史蒂芬	阴谋	到	废墟	保罗	,	但	他们的	计划	是	沮丧的	.

卢克和斯蒂芬密谋陷害保罗，但他们的计划落空了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənt] [ˈmeni] [ˈpæsndʒɚ] [ɑːr; ər] [kɪld] ,

In	a	railway	accident	many	passengers	are	killed	,
在	一个	铁路	事故	许多	乘客	是	被杀	,

一起铁路事故造成多名乘客死亡。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈmɜːrtʃənt] ,

but	Paul	is	fortunate	enough	to	assist	a	Chicago	merchant	,
但	保罗	是	幸运	足够的	到	协助	一个	芝加哥	商人	,

但保罗很幸运地帮助了一位芝加哥商人。

[huː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [teɪks] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] .

who	out	of	gratitude	takes	him	into	his	employ	.
WHO	出去	的	感激	需要	他	进入	他的	采用	.

出于感激，他雇用了他。

[pɔːl] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [ˈkʌstər] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈeksikjuːts] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n]

Paul	is	sent	to	manage	a	mine	in	Custer	City	and	executes	his	commission
保罗	是	发送	到	管理	一个	矿	在	卡斯特	城市	和	执行	他的	委员会

[wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪz] [wel] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs]

with	tact	and	judgment	and	is	well	started	on	the	road	to	business
和	策略	和	判断	和	是	出色地	开始	在	这	路	到	商业

[ˈprɑːmɪnəns] .

prominence	.
显赫地位	.

保罗被派往卡斯特城管理一座矿山，他以机智和判断力完成了任务，并在通往商业成功的道路上取得了良好的开端。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [ældʒɚz] [moʊst] [əˈtræktɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl]

This	is	one	of	Mr	.	Alger's	most	attractive	stories	and	is	sure	to	please	all
这	是	一	的	先生	.	阿尔杰的	最多	吸引人的	故事	和	是	当然	到	请	全部

['riːdɚz] . - ′

readers	.	21	′
读者	.	-	′

这是阿尔杰先生最引人入胜的故事之一，一定会让所有读者满意。21′

['dʒoʊz] [lʌk] : [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .

Joe's	Luck	:	A	Boy's	Adventures	in	California	.
乔的	运气	:	一个	男孩们	冒险	在	加利福尼亚州	.

乔的运气：一个男孩在加利福尼亚的冒险故事。

[baɪ][hɔˈreiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . 12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

小霍雷肖·阿尔杰著，12开本，布面精装，售价1.00美元。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [dʒoʊ]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] ,

Without	**a**	**doubt**	**Joe**	**Mason**	**was**	**a**	**lucky**	**boy**	**,**
没有	一个	怀疑	乔	石匠	曾是	一个	幸运的	男生	,

毫无疑问，乔·梅森是个幸运儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]['goʊldən] ['tʃænsɪz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

but	**he**	**deserved**	**the**	**golden**	**chances**	**that**	**fell**	**to**	**his**	**lot**	**,**
但	他	应得的	这	金的	机会	那	跌倒	到	他的	很多	,

但他理应获得那些降临到他身上的绝佳机会。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

for	**he**	**had**	**the**	**pluck**	**and**	**ambition**	**to**	**push**	**himself**	**to**	**the**	**front**	**.**
为了	他	有	这	采摘	和	志向	到	推	他自己	到	这	正面	.

因为他有胆识和抱负，勇于走到台前。

[dʒoʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [dɪ'spɑːndəntli] [ɑːn][ðə; ði]

Joe	**had**	**but**	**one**	**dollar**	**in**	**the**	**world**	**when**	**he**	**stood**	**despondently**	**on**	**the**
乔	有	但	一	美元	在	这	世界	什么时候	他	站立	沮丧地	在	这

[ˌkælə'fɔːrniə][meɪl] ['stiːmʃɪp] [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [dɑːk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ['ɪnsɪdənt]

California	**Mail**	**Steamship**	**Co**	**.**	**'**	**s**	**dock**	**in**	**New**	**York**	**watching**	**the**	**preparations**	**incident**
加利福尼亚州	邮件	轮船	合作	.	-	s	码头	在	新的	约克	观看	这	准备工作	事件

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

to	**the**	**departure**	**of**	**the**	**steamer**	**.**
到	这	离开	的	这	汽船	.

乔当时身无分文，只有一美元。他沮丧地站在纽约加利福尼亚邮轮公司的码头上，看着轮船启航前的准备工作。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɑːlər][wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒoʊz][ɪn'taɪər]['kæpɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [taʊn]

The	**same**	**dollar**	**was**	**still**	**Joe's**	**entire**	**capital**	**when**	**he**	**landed**	**in**	**the**	**bustling**	**town**
这	相同的	美元	曾是	仍然	乔的	全部的	首都	什么时候	他	登陆	在	这	繁华	镇

[ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd][wʌn] - ['stɔːri]['kæbinz] — [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ʌv; əv] - - ,

of	**tents**	**and**	**one**	**-**	**story**	**cabins**	**—**	**the**	**San**	**Francisco**	**of**	**'**	**51**	**,**
的	帐篷	和	一	-	故事	小木屋	—	这	圣	弗朗西斯科	的	-	-	,

当乔抵达这座熙熙攘攘、遍布帐篷和单层小木屋的小镇——1951年的旧金山时，他身上的仍然是那一美元。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɑːnt]

and	**inside**	**of**	**the**	**week**	**the**	**boy**	**was**	**proprietor**	**of**	**a**	**small**	**restaurant**
和	里面	的	这	星期	这	男生	曾是	业主	的	一个	小的	餐厅

['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['prɑːfɪt] .

earning	**a**	**comfortable**	**profit**	**.**
收入	一个	舒服的	利润	.

不到一周，这名男孩就拥有了一家小餐馆，并赚取了可观的利润。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər]

The	**story**	**is**	**chock**	**full**	**of**	**stirring**	**incidents**	**,**	**while**	**the**	**amusing**	**situations**	**are**
这	故事	是	冲击	满的	的	搅拌	事件	,	尽管	这	有趣	情况	是

['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['dʒɔʃwə] ['bɪkfɝd] ,

furnished	**by**	**Joshua**	**Bickford**	**,**
提供	经过	约书亚	比克福德	,

故事充满了激动人心的事件，而约书亚·比克福德则增添了许多滑稽的情节。

[frʌm; frəm] ['pʌmpkɪn] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['mɑːdɪstli] [staɪlz] [hɪm'self] [ðə; ði] " [ˌɑːr aɪ 'piː] -

from	**Pumpkin**	**Hollow**	**,**	**and**	**the**	**fellow**	**who**	**modestly**	**styles**	**himself**	**the**	**"**	**Rip**	**-**
从	南瓜	空洞的	,	和	这	同伴	WHO	谦虚地	风格	他自己	这	"	撕裂	-

[teɪl] ['rɔːrər] , [frʌm; frəm][paɪk][ˌsiː 'oʊ] . , [mɪ'zʊri] .

tail	**Roarer**	**,**	**from**	**Pike**	**Co**	**.**	**,**	**Missouri**	**.**
尾巴	咆哮者	,	从	梭鱼	合作	.	,	密苏里州	.

来自南瓜谷的那个人，谦虚地称自己为"撕裂尾巴的咆哮者"，来自密苏里州派克县。

〞 ['mɪstər] . ['ældʒər] ['nevər] [raɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [bʊk] , [ænd; ənd] “ ['dʒoʊz] [lʌk] 〞 [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv]

〞	Mr	.	Alger	never	writes	a	poor	book	,	and	“	Joe's	Luck	〞	is	certainly	one	of
〞	先生	.	阿尔及尔	绝不	写	一个	贫穷的	书	,	和	〞	乔的	运气	〞	是	当然	一	的

[hɪz; ɪz] [best] .

his	best	.
他的	最好的	.

“阿尔杰先生从来不写烂书，《乔的运气》无疑是他最好的作品之一。”

[θriː] [braɪt] ['gɝːlz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] [ˌmɪs'tʃæns] .

Three	Bright	Girls	:	A	Story	of	Chance	and	Mischance	.
三	明亮的	女孩们	:	一个	故事	的	机会	和	灾难	.

三个聪明的女孩：一个关于机遇与不幸的故事。

[baɪ] ['æni] [iː] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

By	Annie	E	.	Armstrong	.
经过	安妮	E	.	阿姆斯特朗	.

作者：安妮·E·阿姆斯特朗。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['pɑːrkɪnsən] .

With	full	page	Illustrations	by	W	.	Parkinson	.
和	满的	页	插图	经过	W	.	帕金森	.

由 W. Parkinson 绘制全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] [ðə; ði] [θriː] ['herəwənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːr; ər]

By	a	sudden	turn	of	fortune's	wheel	the	three	heroines	of	this	story	are
经过	一个	突然	转动	的	命运的	车轮	这	三	女英雄们	的	这	故事	是

[brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['lævɪʃ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['kɛrz]

brought	down	from	a	household	of	lavish	comfort	to	meet	the	incessant	cares
带来	向下	从	一个	家庭	的	奢华的	舒适	到	见面	这	不停歇	关心

[ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] .

and	worries	of	those	who	have	to	eke	out	a	very	limited	income	.
和	担忧	的	那些	WHO	有	到	埃克	出去	一个	非常	有限的	收入	.

由于命运之轮的突然转动，故事中的三位女主人公从富裕舒适的家庭跌落谷底，去面对那些不得不勉强维持生计的人们无休止的忧虑和烦恼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['helpflnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [dɪ'veləpt] [ɪn]

And	the	charm	of	the	story	lies	in	the	cheery	helpfulness	of	spirit	developed	in
和	这	魅力	的	这	故事	谎言	在	这	欢快的	乐于助人	的	精神	发达	在

[ðə; ði] ['gɝːlz] [baɪ] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

the	girls	by	their	changed	circumstances	;
这	女孩们	经过	他们的	已更改	情况	;

故事的魅力在于女孩们在环境改变后培养出的乐观乐于助人的精神；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθər] [faindz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hæpi] ['meɪkˌʃɪfts] .

while	the	author	finds	a	pleasant	ending	to	all	their	happy	makeshifts	.
尽管	这	作者	发现	一个	令人愉快的	结束	到	全部	他们的	快乐的	临时搭建的	.

作者为他们所有快乐的临时安排找到了一个愉快的结局。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] ['wɔːrmli] [ˌrekə'mendɪd]

“	The	story	is	charmingly	told	,	and	the	book	can	be	warmly	recommended
〞	这	故事	是	迷人地	讲述	,	和	这	书	能	是	热情地	受到推崇的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] . 〞 — ['stændərd] .

as	a	present	for	girls	.	〞	—	Standard	.
作为	一个	展示	为了	女孩们	.	〞	—	标准	.

“故事讲述得引人入胜，这本书非常适合作为送给女孩的礼物。”——《标准报》。

[dʒənɛtə] : [ə; eɪ]['gɝ:lz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .

Giannetta	**:**	**A**	**Girl's**	**Story**	**of**	**Herself**	**.**
吉安内塔	:	一个	女孩们	故事	的	她自己	.

Giannetta：一个女孩的自我故事。

[baɪ]['roʊzə] [ˌməl'hɑ:lənd] .

By	**Rosa**	**Mulholland**	**.**
经过	罗莎	穆赫兰道	.

作者：罗莎·穆尔霍兰。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['lɔkət, 'lɔkhɑ:t]['boʊgl] .

With	**full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**by**	**Lockhart**	**Bogle**	**.**
和	满的	-	页	插图	经过	洛克哈特	博格尔	.

由洛克哈特·博格尔绘制全页插图。

12mo , [klɔ:θ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	**,**	**cloth**	**,**	**price**	**$1**	**.**	**00**	**.**
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [pʊr] [swɪs] [gɜ:rl] ,

The	**daughter**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**	**who**	**had**	**married**	**a**	**poor**	**Swiss**	**girl**	**,**
这	女儿	的	一个	绅士	,	WHO	有	已婚	一个	贫穷的	瑞士	女孩	,

一位绅士的女儿，娶了一位贫穷的瑞士姑娘，

[wʌz; wəz]['stoʊlən][æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['relətɪvz] .

was	**stolen**	**as**	**an**	**infant**	**by**	**some**	**of**	**her**	**mother's**	**relatives**	**.**
曾是	被盗	作为	一个	婴儿	经过	一些	的	她	母亲的	亲属	.

她还是婴儿时就被母亲的一些亲戚偷走了。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ðeɪ] ['æftərwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][geɪn] ['sʌbstɪtu:t] [ə'nʌðər] [tʃaɪld]

The	**child**	**having**	**died**	**,**	**they**	**afterward**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**gain**	**substitute**	**another**	**child**
这	孩子	拥有	死亡	,	他们	之后	为了	这	清酒	的	获得	代替	其他	孩子

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

孩子去世后，他们为了牟利，又生了一个孩子来代替它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] ['mɑ:dələr][ʌv; əv] [kleɪ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

and	**the**	**changeling**	**,**	**after**	**becoming**	**a**	**clever**	**modeler**	**of**	**clay**	**images**	**,**
和	这	换子	,	后	成为	一个	聪明的	建模师	的	黏土	图片	,

而那个换子，在成为一位技艺精湛的泥塑师之后，

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['erəs] .

is	**suddenly**	**transferred**	**to**	**the**	**position**	**of**	**a**	**rich**	**heiress**	**.**
是	突然	转移	到	这	位置	的	一个	富有的	女继承人	.

突然间摇身一变，成了一位富有的女继承人。

[ʃi:; ʃi] [di'veləps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['wʊmən] ,

She	**develops**	**into**	**a**	**good**	**and**	**accomplished**	**woman**	**,**
她	发展	进入	一个	好的	和	完成	女士	,

她成长为一位优秀且事业有成的女性。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:stʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [frendz] [ɪz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] ,

and	**though**	**the**	**imposture**	**of**	**her**	**early**	**friends**	**is**	**finally**	**discovered**	**,**
和	尽管	这	骗局	的	她	早期的	朋友们	是	最后	发现	,

尽管她早期朋友的欺骗行为最终被揭穿，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sʌfərər] [baɪ][ðə; ði]

she	has	gained	too	much	love	and	devotion	to	be	really	a	sufferer	by	the
她	有	获得	也	很多	爱	和	虔诚	到	是	真的	一个	患者	经过	这

[sə'rendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɛ'steɪts] .

surrender	of	her	estates	.
投降	的	她	庄园	.

她赢得了太多的爱戴和忠诚，以至于放弃财产对她来说并不会真正痛苦。

" [ɪk'striːmli] [wel] [toʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

"	Extremely	well	told	and	full	of	interest	.
"	极其	出色地	讲述	和	满的	的	兴趣	.

"讲述得非常精彩，引人入胜。"

[dʒənɛtə] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['heroʊɪn] — [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [self] - ['sækrifaisɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd]

Giannetta	is	a	true	heroine	—	warm	-	hearted	,	self	-	sacrificing	,	and	,	as	all	good
吉安内塔	是	一个	真的	女英雄	—	温暖的	-	心地	,	自己	-	牺牲	,	和	,	作为	全部	好的

['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ,

women	nowadays	are	,
女性	如今	是	,

吉安内塔是一位真正的女英雄——心地善良、自我牺牲，而且，像当今所有优秀的女性一样，

['lɑːrdʒli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

largely	touched	with	enthusiasm	of	humanity	.
很大程度上	感动	和	热情	的	人类	.

深受人类热情的影响。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] .

The	illustrations	are	unusually	good	.
这	插图	是	异常地	好的	.

插图非常精美。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [gɪft] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

One	of	the	most	attractive	gift	books	of	the	season	.
一	的	这	最多	吸引人的	礼物	图书	的	这	季节	.

本季最吸引人的礼品书之一。

" — [ðə; ði] [ə'kædəmi] . - ′

"	—	The	Academy	.	22	′
"	—	这	学院	.	-	′

——学院。22′

['mɑːrdʒəri] ['mɜːrtənz] ['gɜːrlhʊd] .

Margery	Merton's	Girlhood	.
玛格丽	默顿的	少女时代	.

玛格丽·默顿的少女时代。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔrkrən] .

By	Alice	Corkran	.
经过	爱丽丝	科克伦	.

作者：爱丽丝·科克兰。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

配有戈登·布朗绘制的全页插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

cloth	,	price	$1	.	00	.
布	,	价格	$1	.	-	.

布料，价格 1.00 美元。

[ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [huː] [ɪn] [ˈɪnfənsi] [ɪz] [left] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [æn; ən]

The	experiences	of	an	orphan	girl	who	in	infancy	is	left	by	her	father	—	an
这	经历	的	一个	孤儿	女孩	WHO	在	婴儿期	是	左边	经过	她	父亲	—	一个

[ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ˈɪndiə] — [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ænt] [riˈzaidɪŋ] [nɪr] [ˈpærɪs] .

officer	in	India	—	to	the	care	of	an	elderly	aunt	residing	near	Paris	.
官	在	印度	—	到	这	关心	的	一个	老年	阿姨	居住	靠近	巴黎	.

讲述了一个孤儿女孩的经历，她的父亲是印度的一名军官，在她还是婴儿时就把她留给了住在巴黎附近的一位年迈的姑妈照顾。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɜːrsənz] [huː] [hæv; həv][æn; ən]['æftər] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

The	accounts	of	the	various	persons	who	have	an	after	influence	on	the	story	,
这	账户	的	这	各种各样的	人	WHO	有	一个	后	影响	在	这	故事	,

对故事后续发展产生影响的各个人物的记述，

[ðə; ði] [skuːl] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv]['mɑːrdʒəri] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'ventjuəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt]

the	school	companions	of	Margery	,	the	sisters	of	the	Conventual	College	of	Art
这	学校	同伴	的	玛格丽	,	这	姐妹	的	这	修道院	大学	的	艺术

, [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

,	the	professor	,
,	这	教授	,

玛格丽的同学们，艺术学院的修女们，教授，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpezntri] [ʌv; əv] [ˈfɔntinbləu] , [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['vɪvɪd] .

and	the	peasantry	of	Fontainebleau	,	are	singularly	vivid	.
和	这	农民	的	枫丹白露	,	是	单独地	生动	.

枫丹白露的农民生活也格外生动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]

There	is	a	subtle	attraction	about	the	book	which	will	make	it	a	great	favorite
那里	是	一个	微妙的	景点	关于	这	书	哪个	将要	制作	它	一个	伟大的	最喜欢的

[wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['gɜːlz] .

with	thoughtful	girls	.
和	周到	女孩们	.

这本书有一种微妙的吸引力，相信会深受爱思考的女孩们的喜爱。

“ [əˈnʌðər] [bʊk] [fɔːr; fər]['gɜːlz][wiː; wi][kæn; kən] ['wɔːrmli] [kə'mend] .

“	Another	book	for	girls	we	can	warmly	commend	.
”	其他	书	为了	女孩们	我们	能	热情地	表彰	.

“又一本值得我们热烈推荐的女孩读物。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːkənsi] [ɪn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]

There	is	a	delightful	piquancy	in	the	experiences	and	trials	of	a	young	English
那里	是	一个	愉快	辣味	在	这	经历	和	试验	的	一个	年轻的	英语

[gɜːrl] [huː] ['stʌdiz] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['pærɪs] . ” — ['sætərdeɪ]

girl	who	studies	painting	in	Paris	.	”	—	Saturday
女孩	WHO	研究	绘画	在	巴黎	.	”	—	周六

一位年轻的英国女孩在巴黎学习绘画的经历和磨难，充满了令人愉悦的趣味性。——《星期六》

[rɪˈvjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [tuː] ['gɜːlz] - [laɪvz; lɪvz] .

Under	False	Colors	:	A	Story	from	Two	Girls	'	Lives	.
在下面	错误的	颜色	:	一个	故事	从	二	女孩们	-	生活	.

虚假的色彩之下：两个女孩的生活故事。

[baɪ] ['serə] .

By	Sarah	Doudney	.
经过	莎拉	杜德尼	.

作者：莎拉·杜德尼。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . - .

With	full	-	page	Illustrations	by	G	.	G	.	Kilburne	.
和	满的	-	页	插图	经过	G	.	G	.	-	.

由 GG Kilburne 绘制全页插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] $1 . - .

12mo	,	cloth	,	price	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	价格	$1	.	-	.

12个月，布面，售价1.00美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['elɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt]

A	story	which	has	in	it	so	strong	a	dramatic	element	that	it	will	attract
一个	故事	哪个	有	在	它	所以	强的	一个	戏剧性	元素	那	它	将要	吸引

['riːdɚz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːðər] [seks] .

readers	of	all	ages	and	of	either	sex	.
读者	的	全部	年龄	和	的	任何一个	性别	.

这个故事具有非常强烈的戏剧性，能够吸引各个年龄段、男女读者。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	incidents	of	the	plot	,	arising	from	the	thoughtless	indulgence	of	a
这	事件	的	这	阴谋	,	产生	从	这	轻率	放纵	的	一个

[dɪ'septɪv] [friːk] , [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

deceptive	freak	,	are	exceedingly	natural	,
欺骗性的	怪物	,	是	非常	自然的	,

剧情中的种种事件，都是由一个诡计多端的怪人的不经思考的放纵所引发的，这些事件都非常自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [sə'steɪnd] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

and	the	keen	interest	of	the	narrative	is	sustained	from	beginning	to	end	.
和	这	敏锐的	兴趣	的	这	叙述	是	持续	从	开始	到	结尾	.

故事情节引人入胜，从头到尾都保持着很高的水准。

“ ['serə] [hæz; həz][noʊ] [suː'pɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [haɪ] - [toʊnd] ['stɔːriz] — [pjʊr] [ɪn]

“	Sarah	Doudney	has	no	superior	as	a	writer	of	high	-	toned	stories	—	pure	in
“	莎拉	杜德尼	有	不	优越的	作为	一个	作家	的	高的	-	色调	故事	—	纯的	在

[staɪl] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

style	,	original	in	conception	,
风格	,	原来的	在	概念	,

“莎拉·杜德尼是高雅故事作家中的佼佼者——风格纯粹，构思新颖。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skɪlfəlɪ] [rɔːt] [aʊt] [plɑːts] ;

and	with	skillfully	wrought	out	plots	;
和	和	巧妙地	锻	出去	图表	;

以及精心构思的情节；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][ɪn][drə'mætɪk]['enərdʒi][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] . ” — ['krɪstʃən]

but	we	have	seen	nothing	equal	in	dramatic	energy	to	this	book	.	”	—	Christian
但	我们	有	已见	没有什么	平等的	在	戏剧性	活力	到	这	书	.	”	—	基督教

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

但我们还没有看到任何作品能像这本书一样充满戏剧张力。”——基督教领袖

[daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [sterz] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Down	the	Snow	Stairs	;	or	,	From	Good	-	night	to	Good	-	morning	.
向下	这	雪	楼梯	;	或者	,	从	好的	-	夜晚	到	好的	-	早晨	.

走下雪阶；或者，从晚安到早安。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔrkrən] .

By	Alice	Corkran	.
经过	爱丽丝	科克伦	.

作者：爱丽丝·科克兰。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .

With	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	插图	经过	戈登	布朗	.

由戈登·布朗绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	价格	-	分	.

12个月，布面，价格75美分。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] : [fʊl] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['fænsi] [ænd; ənd] [kweɪnt] [əˌrɪdʒə'næləti] .

This	is	a	remarkable	story	:	full	of	vivid	fancy	and	quaint	originality	.
这	是	一个	卓越	故事	:	满的	的	生动	想要	和	古雅	独创性	.

这是一个非凡的故事：充满了生动的想象力和奇特的创意。

[ɪn] [ɪts][moʊst][fæn'tæstɪk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,

In	its	most	fantastic	imaginings	it	carries	with	it	a	sense	of	reality	,
在	它是	最多	极好的	想象	它	携带	和	它	一个	感觉	的	现实	,

即使在它最奇幻的想象中，也蕴含着一种现实感。

[ænd; ənd] [di'raivz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'trækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

and	derives	a	singular	attraction	from	that	combination	of	simplicity	,
和	衍生	一个	单数	景点	从	那	组合	的	简单	,

[əˌrɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['hjuːmər] ,

originality	,	and	subtle	humor	,
独创性	,	和	微妙的	幽默	,

而这种简洁、原创和微妙幽默的结合，正是它独特魅力的来源。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

which	is	so	much	appreciated	by	lively	and	thoughtful	children	.
哪个	是	所以	很多	感谢	经过	热闹	和	周到	孩子们	.

活泼懂事的孩子们对此非常感激。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [groʊθ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɪtiz] [streɪndʒ] ['dʒɜːrni]

Children	of	a	larger	growth	will	also	be	deeply	interested	in	Kitty's	strange	journey
孩子们	的	一个	更大的	生长	将要	还	是	深	感兴趣的	在	小猫的	奇怪的	旅行

,

,

,

年龄稍大的孩子也会对凯蒂的奇特旅程非常感兴趣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

and	her	wonderful	experiences	.
和	她	精彩的	经历	.

以及她美好的经历。

“ [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jɪr] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl]

“	Among	all	the	Christmas	volumes	which	the	year	has	brought	to	our	table
“	之中	全部	这	圣诞节	卷	哪个	这	年	有	带来	到	我们的	桌子

[ðɪs] [wʌn] [stændz] [aʊt] ['fæs(ə)l] ['prɪnseps] — [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]['wɔːtər] ,

this	one	stands	out	facile	princeps	—	a	gem	of	the	first	water	,
这	一	站立	出去	容易的	王子	—	一个	宝石	的	这	第一的	水	,

“在今年所有摆在我们面前的圣诞书籍中，这本《facile princeps》脱颖而出——堪称一流佳作。”

['berɪŋ] [ə'pɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ðɪ]['sɪgnət] [mɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] . . . .

bearing	upon	every	one	of	its	pages	the	signet	mark	of	genius	.	.	.	.
轴承	之上	每一个	一	的	它是	页面	这	印章	标记	的	天才	.	.	.	.

每一页都带有天才的印记.....

[ɔːl] [ɪz] [toʊld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['nætʃrəlnəs] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

All	is	told	with	such	simplicity	and	perfect	naturalness	that	the	dream	appears	to
全部	是	讲述	和	这样的	简单	和	完美的	自然	那	这	梦	出现	到

[biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [ri'ælәti] .

be	a	solid	reality	.
是	一个	坚硬的	现实	.

一切都以如此简洁自然的方式讲述，使梦想看起来像是坚实的现实。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] . ” — ['krɪstʃən]

It	is	indeed	a	Little	Pilgrim's	Progress	.	”	—	Christian
它	是	的确	一个	小的	朝圣者的	进步	.	”	—	基督教

这的确是一部小版的《天路历程》。——克里斯蒂安

['liːdər] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ruːm] : [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['roʊmæns] .

The	Tapestry	Room	:	A	Child's	Romance	.
这	挂毯	房间	:	一个	孩子的	浪漫	.

挂毯室：一个孩子的浪漫故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːθ] .

By	Mrs	.	Molesworth	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.

作者：莫尔斯沃思夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] .

Illustrated	by	Walter	Crane	.
插图	经过	沃尔特	起重机	.

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

12mo , [klɔːθ] , [praɪs] - [sents] .

12mo	,	cloth	,	price	75	cents	.
12mo	,	布	,	价格	-	分	.

12个月，布面，价格75美分。

“ ['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

“	Mrs	.	Molesworth	is	a	charming	painter	of	the	nature	and	ways	of	children	;
“	太太	.	莫尔斯沃思	是	一个	迷人	画家	的	这	自然	和	方式	的	孩子们	;

“莫尔斯沃思夫人是一位描绘儿童天性和行为方式的迷人画家；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɪtʃ]

and	she	has	done	good	service	in	giving	us	this	charming	juvenile	which
和	她	有	完毕	好的	服务	在	给予	我们	这	迷人	少年	哪个

[wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] ,

will	delight	the	young	people	.	”	—	Athenæum	,
将要	喜	这	年轻的	人们	.	”	—	雅典娜神庙	,

她为我们带来了一部引人入胜的青少年读物，相信年轻人会非常喜欢，她为此做出了很好的贡献。”——雅典娜神庙

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神